
JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

VOLUME LXXXVIV

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

DU 18 NOVEMBRE 1953
AU 5 MARS 1954

FROM THE 18th NOVEMBER, 1953
TO THE 5th MARCH, 1954

DANS LA DEUXIÈME ANNÉE DU RÈGNE
DE SA MAJESTÉ

IN THE SECOND YEAR OF THE REIGN
OF HER MAJESTY

ELIZABETH DEUX

ELIZABETH THE SECOND

ÉTANT LA DEUXIÈME SESSION DE LA
VINGT-QUATRIÈME LÉGISLATURE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

BEING THE SECOND SESSION OF THE
TWENTY-FOURTH LEGISLATURE OF
THE PROVINCE OF QUEBEC

SESSION 1953-1954

SESSION 1953-1954

*Imprimé par ordre de l'Assemblée
législative*

*Printed by order of the Legislative
Assembly*



QUÉBEC

1954

PROCLAMATION



Canada,
Province de GASPARD FAUTEUX
Québec.
[L. S.]

Canada,
Province of GASPARD FAUTEUX
Quebec.
[L. S.]

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith,

A nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

To our Beloved and Faithful Councilors the Members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

SALUT.

GREETINGS.

ATTENDU que, pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le dix-huit novembre prochain et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date au palais législatif, en la cité de Québec, pour y expédier les affaires de la Province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

WHEREAS for various considerations, it is expedient to convoke the Legislature of the Province of Quebec for the dispatch of business, We hereby convene you for the eighteenth day of November next and, accordingly, command and order you to meet on such date at the Parliament Buildings, in the city of Quebec, for the dispatch of the business of the Province and to examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Our Province of Quebec, to be here unto affixed.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable monsieur GASPARD FAUTEUX, C.P., LL.D., D.D.S., L.D.S., lieutenant-gouverneur de ladite province.

WITNESS: Our right Trusty and Well Beloved the Honourable Mr. GASPARD FAUTEUX, P.C., LL.D., D.D.S., L.D.S., Lieutenant-Governor of the said Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement,
à Québec, le troisième jour de septembre,
l'an de grâce mil neuf cent cinquante-trois et de Notre règne le deuxième.

Par ordre,

*Le Secrétaire de la Chancellerie
à Québec,*
ANTOINE LEMIEUX.

At Our Government House in Quebec,
this third day of September, in the year
of Our Lord nineteen hundred and fifty-three and the second year of Our Reign.

By command,

ANTOINE LEMIEUX,
*Secretary of the Crown in Chancery,
at Quebec.*

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

2 ELIZABETH II, 1953-1954

**MERCREDI,
18 NOVEMBRE 1953.**

A trois heures de l'après-midi, M. l'orateur prend le fauteuil.

M. Pierre Gelly, huissier à la verge noire, apporte le message suivant :

Messieurs,

"L'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province désire la présence immédiate de cette chambre dans la salle des séances du Conseil législatif."

En conséquence, M. l'orateur et les députés se rendent auprès de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du conseil.

**WEDNESDAY,
NOVEMBER 18th, 1953.**

At three o'clock p.m., Mr. Speaker took the chair.

A message was brought by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, as follows:

Gentlemen,

"The Honourable the Lieutenant-Governor desires the immediate attendance of the members of this Honourable House in the Legislative Council Chamber."

Mr. Speaker and the members attended accordingly.

Les députés étant de retour.

M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre qu'après avoir été notifié par l'honorable M. Maurice Duplessis, parlant de son siège à la séance du 18 novembre 1952, que les districts électoraux de Montréal-Outremont et de Matapédia se trouvaient sans représentants à l'Assemblée législative par suite du décès de l'honorable M. Henri Groulx et de M. Philippe Cossette, j'ai adressé au président général des élections deux mandats lui enjoignant d'émettre de nouveaux brefs portant convocation desdits districts électoraux de Montréal-Outremont et de Matapédia.

M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que, à la réception de la notification suivante, j'ai adressé au président général des élections un mandat lui enjoignant d'émettre un nouveau bref portant convocation du collège électoral de Portneuf:

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Province de Québec

Québec, le 5 mai 1953.

L'honorable Alexandre Taché, C.R.,
Orateur de l'Assemblée législative,
Hôtel du gouvernement,
Québec.

Monsieur l'orateur,

Le présent avis vous est adressé conformément à l'article 34 du chapitre 4, des Statuts refondus de la province de Québec, 1941.

NOUS, soussignés, Joseph-D. Bégin, marchand, de Sainte-Germaine, comté de Dorchester, et membre de l'Assemblée législative de la province de Québec pour le district électoral de Dorchester, et Antonio Elie, cultivateur, de Baieville, comté d'Yamaska, et membre de l'Assemblée législative de la province de Québec pour le district électoral d'Yamaska, vous notifions officiellement par les présentes

The members being returned.

Mr. Speaker reported as follows:

I have the honour to inform the House that on being notified by the Honourable Mr. Maurice Duplessis speaking from his seat, at the sitting of the 18th of November, 1952, that the electoral districts of Montreal-Outremont and of Matapédia were without representatives in the Legislative Assembly owing to the death of the Honourable Mr. Henri Groulx and of Mr. Philippe Cossette, I have addressed two warrants to the Chief-Returning officer ordering him to issue new writs of election for the said electoral districts of Montreal-Outremont and Matapédia.

Mr. Speaker informed the House that, on receipt of the following notice, he addressed his warrant to the Chief Returning-Officer ordering him to issue a new writ of election for the electoral district of Portneuf.

LEGISLATIVE ASSEMBLY
Province of Quebec

Quebec, May 5th, 1953.

The Honourable Alexandre Taché, Q.C.,
Speaker of the Legislative Assembly
of the Province of Quebec,
Quebec.

Mr. Speaker,

This notice is given you under section 34, chapter 4, of the Revised Statutes of the Province of Quebec, 1941.

WE, the undersigned, Joseph-D. Bégin, merchant, of Ste-Germaine, county of Dorchester, and member of the Legislative Assembly of the Province of Quebec for the electoral district of Dorchester, and Antonio Elie, farmer, of the city of Baieville, county of Yamaska, and member of the Legislative Assembly of the Province of Quebec for the electoral district of Yamaska, hereby inform you

que le siège du député du district électoral de Portneuf à l'Assemblée législative de la province de Québec est devenu vacant par le décès du député, l'honorable Bona Dussault.

Nous vous prions de bien vouloir agir en conséquence.

J.-D. BÉGIN,

Député à l'Assemblée législative de la province de Québec pour le collège électoral de Dorchester.

ANTONIO ÉLIE,

Député à l'Assemblée législative de la province de Québec pour le collège électoral d'Yamaska.

Puis, M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que j'ai reçu, du président général des élections, les certificats d'élections suivants:

PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Québec, le 21 juillet 1953.

A monsieur l'orateur,
Assemblée législative de Québec,
Hôtel du gouvernement,
Québec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le treize (13) mai mil neuf cent cinquante-trois (1953) et adressé à monsieur Marcel LaRue, notaire, domicilié à Saint-Raymond, monsieur Rosaire Chalifour, industriel, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Portneuf, à l'Assemblée législative de Québec, en remplacement de l'honorable monsieur Joseph-Bona Dussault, décédé.

FRANÇOIS DROUIN, C.R.,
Président général des élections.

that a vacancy has occurred in the Legislative Assembly due to death of the Honourable Mr. Bona Dussault, member of the electoral district of Portneuf.

Please act accordingly.

J.-D. BÉGIN,

Member of the Legislative Assembly for the electoral district of Dorchester.

ANTONIO ÉLIE,

Member of the Legislative Assembly for the electoral district of Yamaska.

Mr. Speaker then informed the House that he had received from the Chief Returning-Officer the following certificates of election:

CHIEF RETURNING-OFFICER

Quebec, July 21st, 1953.

To Mr. Speaker,
of the Legislative Assembly of Québec,
Government Buildings,
Québec.

Sir,

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the thirteenth (13) of May, nineteen hundred and fifty-three (1953), and addressed to Mr. Marcel Larue, Notary, residing in St. Raymond, Mr. Rosaire Chalifour, Manufacturer, has been elected member to represent the electoral division of Portneuf, in the Legislative Assembly of Québec, in the place of the Honourable Mr. Joseph Bona Dussault, deceased.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,
Chief Returning-Officer.

**PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES
ÉLECTIONS**

Québec, le 21 juillet 1953.

A monsieur l'orateur,
Assemblée législative de Québec,
Hôtel du gouvernement,
Québec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le treize (13) mai mil neuf cent cinquante trois (1953) et adressé à monsieur Gérard Saint-Laurent, enquêteur, domicilié à Causapscal, monsieur Clovis Gagnon, notaire, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de *Matapédia* à l'Assemblée législative de Québec, en remplacement de Philippe Cossette, notaire, décédé.

FRANÇOIS DROUIN, C.R.,
Président général des élections.

**PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES
ÉLECTIONS**

Québec, le 21 juillet 1953.

A monsieur l'orateur,
Assemblée législative de Québec,
Hôtel du gouvernement,
Québec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le treize (13) mai mil neuf cent cinquante-trois (1953) et adressé à monsieur Jean Filion, avocat, domicilié à 30, avenue Palmerston, Ville Mont-Royal, monsieur Georges-Émile Lapalme, avocat, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Montréal-Outremont à l'Assemblée législative de Québec, en rem-

CHIEF RETURNING-OFFICER

Quebec, July 21st, 1953.

To Mr. Speaker
of the Legislative Assembly of Quebec,
Government Buildings,
Quebec.

Sir,

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the thirteenth (13) of May, nineteen hundred and fifty-three (1953), and addressed to Mr. Gérard St-Laurent, Investigator, residing in Causapscal, Mr. Clovis Gagnon, Notary, has been elected member to represent the electoral division of *Matapédia*, in the Legislative Assembly of Quebec, in the place of Mr. Philippe Cossette, Notary, deceased.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,
Chief Returning-Officer.

CHIEF RETURNING-OFFICER

Quebec, July 21st, 1953.

To Mr. Speaker
of the Legislative Assembly of Quebec,
Government Buildings,
Quebec.

Sir,

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the thirteenth (13) of May, nineteen hundred and fifty-three (1953) and addressed to Mr. Jean Filion, Advocate, residing at 30, Palmerston Avenue, Ville Mont-Royal, Mr. Georges-Émile Lapalme, Advocate, has been elected member to represent the electoral district of Montreal-Outremont in the Legislative Assembly of Quebec, in the place of the Honourable Mr. Henri

placement de l'honorable M. Henri Groulx, Groulx, deceased.
décédé.

FRANÇOIS DROUIN, C.R.,
Président général des élections.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,
Chief Returning-Officer.

M. Georges-Émile Lapalme, avocat, député du collège électoral de Montréal-Outremont, M. Rosaire Chalifour, industriel, député du collège électoral de Portneuf et M. Clovis Gagnon, notaire, député du collège électoral de Matapédia sont présentés et prennent séance.

Mr. Georges-Émile Lapalme, member elect for the electoral division of Montreal-Outremont, Mr. Rosaire Chalifour, member elect for the electoral division of Portneuf, and Mr. Clovis Gagnon, member elect for the electoral division of Matapedia, were respectively introduced and took their seats.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, le bill (1) "Loi relative à la prestation des serments d'office", est présenté et lu une première fois.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, Bill (1) "An Act respecting the Administration of Oaths of Office", was introduced and read the first time.

Puis, M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur de faire rapport que, lorsque cette chambre s'est rendue aujourd'hui auprès de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil législatif, il a plu à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de lire un discours à l'adresse des deux chambres de la législature de cette province, et que, pour prévenir toute erreur, j'en ai obtenu une copie dont je vais donner lecture à la chambre.

Mr. Speaker reported that, when the House did attend the Honourable the Lieutenant-Governor this day in the Legislative Council Chamber, he was pleased to make a speech to both Houses of the Provincial Legislature, of which to prevent mistakes, he had obtained a copy, which he then read to the House as followeth:

*Honourables Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council;
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

La deuxième session de notre vingt-quatrième Législature s'ouvre au lendemain du couronnement de Sa Majesté la Reine Elizabeth. A ces fêtes grandioses et mémorables j'avais l'honneur d'y représenter la province avec deux membres distingués du Conseil exécutif.

The opening of the second Session of our Twenty-fourth Legislature follows closely upon the Coronation of Her Majesty Queen Elizabeth. At those imposing and memorable festivities, I had the honour to represent the Province with two distinguished members of the Executive Council.

Avant de reprendre vos travaux parlementaires, je désire traduire le sentiment unanime du Québec en réitérant à Notre Gracieuse Souveraine l'expression de notre traditionnelle loyauté et nos souhaits respectueux d'un règne long, heureux et fécond.

Before you resume your parliamentary duties, I wish to give voice to Quebec's unanimous feelings by renewing to Our Gracious Sovereign the expression of our traditional loyalty and our respectful wishes for a long, happy and fruitful reign.

Huit ans après la fin des hostilités mondiales, les traités de paix ne sont pas

Eight years after the close of the world hostilities, peace treaties still await con-

encore conclus. Demandons au bon Dieu de donner au monde la paix définitive dans la justice et la charité. Plusieurs nations sont ébranlées par le chaos économique et menacées par des idéologies malsaines qui causent des ravages sans nombre.

Fait remarquable, notre province jouit d'une prospérité inouïe et donne l'exemple de la véritable stabilité et du respect de l'ordre. Depuis quelques années, elle bénéficie d'un développement gigantesque, qui va s'accroissant, et offre l'assurance d'un progrès extraordinaire et solidement établi.

Mon gouvernement est profondément convaincu que l'agriculture offre des éléments de stabilité et de sécurité insurpassables et qu'elle doit occuper une place prépondérante dans l'économie de la province. C'est l'intime désir de mon gouvernement de continuer et de perfectionner les initiatives bienfaisantes et susceptibles d'assurer le progrès et la prospérité de l'agriculture.

Depuis 1936, le prêt agricole provincial, établi en vertu des pouvoirs constitutionnels exercés par le gouvernement d'alors, rend à l'agriculture, aux cultivateurs et à leurs fils des services indispensables. A ces fins, vous serez appelés, au cours de la présente session, à voter des crédits additionnels et considérables.

Le salubre programme d'électrification rurale, instauré en 1945, favorise grandement l'activité agricole, contribue beaucoup au bien-être du cultivateur et de sa famille ainsi qu'au règlement de plusieurs de ses problèmes. Pour continuer ce programme, le gouvernement vous demandera de voter des sommes supplémentaires et importantes.

Mon gouvernement veut coopérer généreusement à l'amélioration des sols, à la mécanisation des travaux de la ferme et à l'agrandissement de notre domaine arable par l'égouttement et le drainage des terres.

Mon gouvernement entend adopter les mesures appropriées pour faciliter la construction de nouveaux entrepôts frigorifiques et pour aider le cultivateur du

cluse. Let us pray Almighty God to bestow upon the world an enduring peace based on justice and charity. Several nations are convulsed by economic chaos and threatened by unhealthy ideologies which have wrought great havoc.

We cannot sufficiently stress that our Province enjoys an unparalleled prosperity and gives the example of genuine stability and of regard for order. In the last few years, Quebec has undergone a vast and ever increasing expansion and gives every assurance of an extraordinary and well-established progress.

My Government is deeply convinced that agriculture affords unexcelled elements of stability and of security and that it is called upon to occupy a leading place in the Province's economy. My Government is anxious to continue to carry out and further, to improve upon, the salutary measures which it has adopted to ensure the progress and the prosperity of agriculture.

Since 1936, the provincial Farm Credit, which was instituted in pursuance of the constitutional powers of the Government of the time, makes its indispensable services available to agriculture, to the farmers and to their sons. For this purpose, you will be called upon, during the present Session, to vote additional considerable credits.

The salutary programme of rural electrification, which was initiated in 1945, greatly favours agricultural activities; it contributes materially to the well-being of the farmer and of his family as well as to the solution of many of the problems with which he is faced. To pursue this programme, the Government will ask you to vote substantial additional appropriations.

My Government intends generously to contribute to soil improvements, to the mechanization of farm labour and to the extension, by land drainage, of our arable areas.

My Government intends to adopt such measures as may be appropriate to facilitate the construction of new cold-storage plants and to help the Quebec

Québec à vendre ses produits à des conditions rémunératrices et qui seront justes pour tous les intéressés.

Nous savons que, chez nous, la colonisation est intimement liée à l'agriculture. Aussi mon gouvernement s'occupera encore d'assurer le progrès de la colonisation, de faciliter la consolidation des vieilles paroisses et de compléter la séparation du domaine arable du domaine forestier, de telle sorte que défricheurs et exploitants de la forêt soient entièrement libres sur leur terre respective et puissent en tirer tout le rendement qu'ils ont droit d'en attendre.

La politique progressive et bien définie instaurée par mon gouvernement reconnaît la nécessité des progrès industriels. C'est l'opinion de mon gouvernement que les avantages qui découlent des développements industriels doivent s'ajouter aux bienfaits de l'agriculture toujours indispensable.

La stabilité économique est garantie par la stabilité politique et administrative et l'un des principes directeurs de la politique de mon gouvernement est de coopérer, suivant un plan d'ensemble bien mûri, au maintien du sens de la responsabilité personnelle, au respect de la personne humaine, au progrès de l'initiative individuelle, soit, de l'entreprise privée consciente de ses droits et respectueuse de ses devoirs.

Mon gouvernement se propose d'accroître et de perfectionner les immenses progrès réalisés, depuis quelques années, par la mise en valeur de nos ressources naturelles, en particulier dans le domaine minier et au sujet de nos pouvoirs hydrauliques.

Mon gouvernement reconnaît l'importance de nos pêcheries et de nos richesses giboyeuses; les mesures supplémentaires et appropriées, pour en assurer la protection et la mise en valeur, seront appliquées et perfectionnées.

Nos forêts comptent parmi nos ressources naturelles les plus riches parce que de leur existence, de leur croissance, de leur exploitation raisonnée et raisonnable dépendent la fertilité de nos sols, la régé-

farmer to sell his produce at prices which will be both remunerative and fair to all parties concerned.

We are aware that, in this province, colonization is closely related with agriculture. Accordingly, my Government will continue to ensure the progress of colonization, to facilitate the consolidation of already organized parishes and to complete the separation of the arable from the forest domain, so that both settlers and those carrying out woods operations will be entirely free in their respective areas and may derive therefrom the maximum yield to which they are entitled.

The progressive and well-defined policy initiated by my Government fully recognizes the necessity of industrial progress. It is my Government's considered opinion that the advantages derived from industrial development should complement the benefits of agriculture which remains indispensable.

Economic stability is guaranteed by political and administrative stability and one of the guiding principles of my Government's policy is to co-operate, in pursuance of a well-thought out plan, for the maintenance of the sense of personal responsibility, for the respect of human personality, for the progress of individual initiative, that is to say of private enterprise conscious of its rights and respectful of its duties.

My Government proposes to promote further and to perfect the vast progress achieved in the last few years in the working of natural resources, particularly in the spheres of mines and water powers.

My Government is fully conscious of the importance of our fisheries and of our rich game resources; additional and appropriate measures, to protect them and to develop them, will be adopted and perfected.

Our forests number amongst our richest resources since their existence, their growth and their reasoned and reasonable utilization ensure the fertility of our soil, the regularity of the flow of our water-

larité du débit de nos cours d'eau, de nos sources d'énergie hydraulique, la préservation et l'augmentation de nos ressources giboyeuses et poissonneuses. Mon gouvernement désire adopter les meilleurs moyens pour assurer la protection de nos forêts et garantir leur permanence.

Il va sans dire que mon gouvernement est toujours convaincu que notre plus grande richesse est le capital humain et c'est pourquoi il accorde une attention toute particulière au bien-être, au progrès et à la prospérité de la population de la province, en général, et de la jeunesse, en particulier.

Dans le domaine de la santé, d'énormes progrès ont été réalisés depuis quelques années. Mon gouvernement désire accentuer et multiplier ces progrès. Un projet de loi vous sera soumis dont le but est de sauvegarder davantage la santé publique et de compléter notre système d'hospitalisation.

Sans doute la santé du corps est essentielle mais la santé de l'esprit est non moins importante. C'est l'intime désir du gouvernement de multiplier les progrès énormes réalisés, depuis quelques années, dans le domaine de l'enseignement à tous ses paliers. L'enseignement élémentaire, l'enseignement secondaire, l'enseignement spécialisé et l'enseignement universitaire seront l'objet d'une attention toute spéciale de la part du gouvernement qui désire profondément leur accorder toute l'aide financière raisonnablement possible.

Inutile d'ajouter qu'il ne saurait être question de transiger avec le communisme et que la lutte exemplaire engagée contre cet ennemi de nos institutions et de nos traditions sera poursuivie avec énergie et sans relâche.

Au cours de cette session des lois vous seront soumises dans le but et avec l'effet de favoriser la coopération indispensable entre l'employé et l'employeur, et cela dans le respect des droits et des devoirs de chacun. Cette coopération entre l'employé et l'employeur, mon gouvernement désire sincèrement la faciliter, entre autres, au moyen d'une législation capable de contribuer beaucoup au règlement de la crise du logement.

courses, as well as of our sources of water powers, the maintenance and the increase of our game and fishing resources. My Government intends to adopt the best methods to safeguard our forests and guarantee their permanency.

I need not stress that my Government is, as always, convinced that human capital constitutes our greatest asset; it is accordingly particularly concerned with the well-being, progress and the prosperity of the people of the Province in general and of its youth in particular.

In the sphere of health, enormous progress has been achieved in recent years. My Government intends to give a greater impetus to this progress. A bill will be submitted to you in order to safeguard more effectively public health and to extend our system of hospitalization.

Bodily health is obviously essential but the well-being of the mind is of no less importance. The Government is deeply anxious to promote further the enormous progress achieved, in the last few years, in the sphere of education at all its levels. Primary education, secondary education, specialized education and university education will receive the very special attention of the Government which is extremely anxious to extend to them the fullest measure of financial assistance reasonably possible.

Needless to say there can be no compromise with Communism and the exemplary struggle waged against this enemy of our institutions and of our traditions will be continued energetically and unfalteringly.

During this Session, legislation will be submitted with the aim and effect of promoting the indispensable co-operation between employee and employer, without encroaching upon the rights and the obligations of each. It is the sincere desire of my Government to promote such co-operation between employee and employer particularly by means of legislation contributing to the solution of the housing crisis.

Pour réaliser les améliorations que nous désirons, perfectionner et compléter celles que nous avons mises en application, il est juste et nécessaire que notre province, en tout temps, et, particulièrement, à l'occasion des développements prodigieux dont elle bénéficie et qui s'annoncent de plus en plus merveilleux, puisse jouir, dans leur plénitude, des droits, prérogatives et libertés qui lui appartiennent légitimement et que lui reconnaît d'ailleurs la constitution canadienne.

Le gouvernement estime que la décentralisation administrative, législative et financière est de l'essence même du pacte fédératif, de l'essence même de la démocratie. Les problèmes constitutionnels sont plus à l'ordre du jour que jamais. La province de Québec ne demande pas de faveurs, elle réclame simplement justice et le respect de ses droits et de ses libertés. Elle est désireuse de coopérer amicalement au règlement de ces problèmes, de la solution desquels dépendent la véritable unité nationale et le progrès et la prospérité durables de notre pays, que tous nous désirons.

Vous aurez à légiférer sur plusieurs autres projets d'intérêt public, dont quelques-uns se rapportent à la protection de l'industrie laitière, à notre voirie provinciale, à la sécurité sur les chemins publics, à la construction d'hôpitaux et d'édifices publics, à la loi de l'assistance publique, au développement minier.

Messieurs de l'Assemblée législative,

Les comptes publics de la dernière année fiscale vous seront communiqués et vous voudrez bien voter les subsides nécessaires à l'administration.

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Je demande à la divine Providence de bénir et de féconder vos travaux et de répandre Ses bienfaits sur notre chère province.

To achieve the betterments which we desire, to render even more perfect and to complete the improvements to which we have already given effect, it is just and necessary that, at all times and, particularly, on the occasion of the prodigious developments from which Quebec is benefiting and which now appear to offer brighter prospects than ever, our Province should enjoy, in their fullness, the rights, prerogatives and freedoms which constitute its legitimate inheritance and which, moreover, are guaranteed to it by the Canadian Constitution.

My Government is of the opinion that administrative, legislative and financial decentralization is fundamental to the federal pact, the very essence of democracy. Constitutional problems are more than ever at the forefront of our pre-occupations. The Province of Quebec does not ask for any favours, it merely claims justice and the respect of its rights and liberties. It desires to co-operate in a friendly spirit for the settlement of these problems, the solution of which is vital for genuine national unity as well as for our country's enduring progress and prosperity, for which we are all striving.

You will be called upon to legislate on several other matters of public interest, some of which relate to the protection of the dairy industry, to our provincial road network, to the security on highways, to the construction of hospitals and public buildings, to the Public Charities' Act, to the development of our mines.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

The Public Accounts for the last fiscal year will be laid before you and you will be called upon to vote the appropriations necessary for the administration.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

I pray Divine Providence to bless and to fructify your labours and to bestow Its blessings upon our dear Province.

L'honorable M. Duplessis propose:

Que la prise en considération du discours du trône ait lieu à la prochaine séance.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Duplessis propose:

Que les comités permanents suivants soient institués: 1° un comité des privilèges et des élections; 2° un comité des règlements; 3° un comité des comptes publics; 4° un comité des chemins de fer et autres moyens de communication; 5° un comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation; 6° un comité des industries et du commerce; 7° un comité du code municipal; 8° un comité des bills privés en général; 9° un comité des bills publics en général; 10° un comité de la bibliothèque de la législature; 11° un comité des impressions législatives; et que chacun de ces comités soit autorisé à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de toutes les matières que la chambre lui aura renvoyées ou qui sont de sa compétence, à faire de temps à autre des rapports exprimant ses observations et ses vues sur ces affaires et ces matières, et à envoyer chercher les personnes, les pièces et les dossiers dont il aura besoin.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Duplessis propose:

Qu'un comité spécial de onze membres soit institué pour choisir les membres ainsi que le président de chaque comité permanent dont la chambre vient de décider la formation et pour fixer le nombre des membres ainsi que le quorum de chacun de ces comités. *Que* les honorables MM. Duplessis, Gagnon, (Matane), Élie, Leclerc, et MM. Bellemare, Dupré, Johnston (Pontiac), Kirkland, Langlais, Lapalme et Marler forment ledit comité spécial.

La motion est adoptée.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the Speech from the Throne be taken into consideration at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the following Standing Committees be appointed: 1. a committee on Privileges and Elections; 2. a committee on Standing Orders; 3. a committee on Public Accounts; 4. a committee on Railways and other means of communication; 5. a committee on Agriculture, Immigration and Colonization; 6. a committee on Industries and Trade; 7. a committee on Municipal Code; 8. a committee on Private Bills in General; 9. a committee on Public Bills in General; 10. a committee on the Library of the Legislature; 11. a committee on Legislative Printings; and that such committee be severally empowered to examine and inquire into all such matters and things as may be referred to them by the House or as may be under their jurisdiction, to report, from time to time, their observations and opinions, thereon, and to send for such persons, papers and records as they may need.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That a Special Committee of eleven members be appointed to select the members and the Chairman of each standing committee ordered by the House, and also to fix the number of members as well as the quorum of such standing committee.

That the Honourable Messrs. Duplessis, Gagnon (Matane), Élie, Leclerc, and Messrs. Bellemare, Dupré, Johnston (Pontiac), Kirkland, Langlais, Lapalme and Marler do compose the said Special Committee.

L'honorable M. Côté transmet à M. l'orateur le message suivant de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur, qui est lu:

GASPARD FAUTEUX.

Le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative de cette province le rapport de l'imprimeur de la Reine; indiquant le nombre d'exemplaires des actes de la dernière session qu'il a imprimés et distribués, les départements, corps administratifs, officiers et autres personnes auxquels ils ont été distribués, le nombre d'exemplaires livrés à chacun d'eux, et en vertu de quelle autorisation, puis le nombre d'exemplaires des actes de chaque session qui lui restent en mains, avec un compte détaillé des frais par lui réellement encourus pour l'impression et la distribution desdits statuts.

Hôtel du gouvernement,
Québec, 18 novembre 1953.
(*Document de la session no 3.*)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Honourable Mr. Provincial Secretary Côté delivered to Mr. Speaker the following Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, which was read as followeth:

GASPARD FAUTEUX.

The Lieutenant-Governor of the Province of Quebec transmits to the Legislative Assembly of this Province, the report of the Queen's Printer, showing the number of copies of the acts of the last session, printed and distributed by him, the departments, administrative bodies, officers and others persons, to whom they were sent, the number of copies delivered to each of them, in virtue of what authority, and the number of copies of the acts of each session remaining, together with a detailed statement of the expenses actually incurred for the printing and distributing of said Statutes.

Government House,
Quebec, November 18th, 1953.
(*Sessional Papers, No. 3.*)

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
19 NOVEMBRE 1953.**

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:
De la part de Siméon-Napoléon Morin;
De la part de la ville de Greenfield Park;
De la part de Roderick B. Masson *et al*;

**THURSDAY,
NOVEMBER 19th, 1953.**

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:
From Siméon Napoléon Morin;
From the town of Greenfield Park;
From Roderick B. Masson *et al*;

De la part de Milton Weinstein;	From Milton Weinstein;
De la part de Nicolas Mateesco;	From Nicolas Mateesco;
De la part des commissaires d'écoles de la ville de Sept-Iles;	From the school commissioners of the town of Sept-Iles;
De la part de la ville de Montmagny;	From the town of Montmagny;
De la part du Rivermead Golf Club;	From Rivermead Golf Club;
De la part de Joseph Poulin;	From Joseph Poulin;
De la part de Louis Cléroux <i>et al.</i> ;	From Louis Cléroux <i>et al.</i> ;
De la part des syndics de Saint-Pierre;	From the churchwardens of St. Pierre;
De la part de J.-H. Laframboise <i>et al.</i> ;	From J. H. Laframboise <i>et al.</i> ;
De la part de Alfred Trottier;	From Alfred Trottier;
De la part de Les missionnaires de la Compagnie de Marie;	From les missionnaires de la Compagnie de Marie;
De la part des Sœurs du Saint-Enfant Jésus;	From des Sœurs du St. Enfant Jésus;
De la part des commissaires d'écoles de Saint-Joseph de Beauce;	From the school commissioners of St. Joseph de Beauce;
De la part de Jacqueline Crawford;	From Jacqueline Crawford;
De la part de Albertine Tremblay <i>et al.</i> ;	From Albertine Tremblay <i>et al.</i> ;
De la part de la ville de Bromptonville;	From the town of Bromptonville;
De la part de Adélard Lavoie;	From Adélard Lavoie;
De la part de George Silcock Wilson;	From George Silcock Wilson;
De la part de Conrad-Hervé-Pierre Charron;	From Conrad Hervé Pierre Charron;
De la part de Julian-Gabriel Gazdik;	From Julian Gabriel Gazdik;
De la part de M. l'abbé Vinet <i>et al.</i> ;	From Father Vinet <i>et al.</i> ;
De la part de Alexandre Dion <i>et al.</i> ;	From Alexandre Dion <i>et al.</i> ;
De la part de la cité de Saint-Lambert.	From the city of St. Lambert.

L'honorable M. Duplessis présente le premier rapport du comité des onze, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a choisi l'honorable M. Duplessis pour son président.

Votre comité a nommé le président et les membres de chaque comité permanent et a fixé le nombre des membres et le quorum de chacun de ces comités ainsi qu'il suit:

Comité des bills privés en général.

Président: M. Ducharme.

Les honorables MM. Barrette, Beaulieu, Bourque, Côté, Duplessis, Élie, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Leclerc, Prévost, Rivard, Sauvé; MM. Auger, Barrière, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Cournoyer, Dallaire, Desjardins, Dupré, Dupuis, Gérin,

The Honourable Mr. Duplessis, from the Committee of eleven members, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have chosen the Honourable Mr. Duplessis as their Chairman.

Your Committee have appointed the chairman and the members of each standing committee and have fixed the number of members and the quorum of these committees as follows:

Committee on Private Bills in General.

Chairman: Mr. Ducharme.

The Honourable Messrs. Barrette, Beaulieu, Bourque, Côté, Duplessis, Élie, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Leclerc, Prévost, Rivard, Sauvé; Messrs. Auger, Barrière, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Cournoyer, Dallaire, Desjardins, Dupré, Du-

Hamel, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Jolicœur, Lafrance, Langlais, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marcotte, Marler, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Ouellet, Plourde, Poulin, Provençal, Riendeau, Roche, Rochon, Ross, Savard, Somerville, Thibeault.

Nombre des membres: 55.

Quorum: 18.

Comité des bills publics en général.

Président: L'honorable M. Duplessis.

Les honorables MM. Élie, Gagnon (Matane), Labbé (Mégantic), Lorrain, Miquelon, Paquette, Rivard, Sauvé, Talbot; MM. Bédard, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Cloutier, Cottingham, Cournoyer, Dallaire, Fox, Hamel, Jeannotte, Johnson, Kirkland, Langlais, Lapalme, Lesage, Marler, Marquis, Noël (Frontenac), Pinard, Poulin, Roche.

Nombre des membres: 32.

Quorum: 14.

Comité des règlements.

Président: M. Blanchard.

MM. Auger, Bélanger, Bernatchez, Boudreau, Dubé, Fox, Goulet, Jeannotte, Lalonde, Lavallée, Lesage, Lizotte, Poirier, Poulin, Raymond, Roche, Ross, Thibeault.

Nombre des membres: 19.

Quorum: 6.

Comité des industries et du commerce.

Président: M. Fox.

Les honorables MM. Beaulieu, Bourque, Labbé (Mégantic); MM. Barrière, Boudreau, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Couturier, Desjardins, Dupré, Dupuis, Earl, Gérin, Goulet, Hébert, Johnston, Laberge, Lalonde, Lesage, Marcotte, Marquis, Montpetit, Plourde, Roche, Thuot.

Nombre des membres: 28.

Quorum: 10.

Comité du code municipal.

Président: L'honorable M. Prévost.

Les honorables MM. French, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Paquette; MM. Bélanger, Bernatchez, Bertrand, Caron, Chartier, Chartrand, Cottingham, Desjardins, Dubé, Dupré, Ga-

puis, Gérin, Hamel, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Jolicœur, Lafrance, Langlais, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marcotte, Marler, Noël (Montreal-Jeanne-Mance), Ouellet, Plourde, Poulin, Provençal, Riendeau, Roche, Rochon, Ross, Savard, Somerville, Thibeault.

Number of members: 55.

Quorum: 18.

Committee on Public Bills in General.

Chairman: Honourable Mr. Duplessis.

The Honourable Messrs. Élie, Gagnon (Matane), Labbé (Mégantic), Lorrain, Miquelon, Paquette, Rivard, Sauvé, Talbot; Messrs. Bédard, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Cloutier, Cottingham, Cournoyer, Dallaire, Fox, Hamel, Jeannotte, Johnson, Kirkland, Langlais, Lapalme, Lesage, Marler, Marquis, Noël (Frontenac), Pinard, Poulin, Roche.

Number of members: 32.

Quorum: 14.

Committee on Standing Orders.

Chairman: Mr. Blanchard.

Messrs. Auger, Bélanger, Bernatchez, Boudreau, Dubé, Fox, Goulet, Jeannotte, Lalonde, Lavallée, Lesage, Lizotte, Poirier, Poulin, Raymond, Roche, Ross, Thibeault.

Number of members: 19.

Quorum: 6.

Committee on Industries and Trade.

Chairman: Mr. Fox.

The Honourable Messrs. Beaulieu, Bourque, Labbé (Mégantic); Messrs. Barrière, Boudreau, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Couturier, Desjardins, Dupré, Dupuis, Earl, Gérin, Goulet, Hébert, Johnston, Laberge, Lalonde, Lesage, Marcotte, Marquis, Montpetit, Plourde, Roche, Thuot.

Number of members: 28.

Quorum: 10.

Committee on the Municipal Code.

Chairman: Honourable Mr. Prévost.

The Honourable Messrs. French, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Paquette; Messrs. Bélanger, Bernatchez, Bertrand, Caron, Chartier, Chartrand, Cottingham, Desjardins, Dubé, Dupré,

gnon (Matapédia), Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnson, Jolicœur, Kirkland, Lafrance, Lavallée, Pinard, Plourde, Raymond, Riendeau, Rochon, Ross.

Nombre des membres: 30.

Quorum: 12.

Comité des chemins de fer et autres moyens de communication.

Président: M. Chartier.

Les honorables MM. Beaulieu, Gagnon (Matane), Paquette, Pouliot; MM. Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Chartrand, Cloutier, Couturier, Dubé, Ducharme, Dupuis, Jolicœur, Laberge, Lalonde, Lemieux, Lesage, Marcotte, Montpetit, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Ouellet, Plourde, Poirier, Raymond, Rochon, Roy, Savard, Somerville.

Nombre des membres: 30.

Quorum: 12.

Comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation.

Président: L'honorable M. Élie.

Les honorables MM. Barré, Bégin, Duplessis, French, Labbé (Arthabaska), Leclerc, Miquelon; MM. Bédard, Bernatchez, Chalifour, Chartrand, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Dupré, Goulet, Jolicœur, Laberge, Lafrance, Langlais, Lapalme, Lavallée, Ledoux, Lemieux, Lesage, Marcotte, Marler, Noël (Frontenac), Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Raymond, Riendeau, Roy.

Nombre des membres: 37.

Quorum: 18.

Comité des comptes publics.

Président: M. Bertrand.

Les honorables MM. Beaulieu, Duplessis, French, Gagnon (Matane), Labbé (Arthabaska), Miquelon; MM. Bernatchez, Boudreau, Cournoyer, Desjardins, Earl, Gagnon (Matapédia), Hébert, Johnson, Laberge, Lapalme, Lavallée, Marler, Marquis, Noël (Frontenac), Plourde, Poirier, Poulin, Roy, Savard, Thuot.

Nombre des membres: 27.

Quorum: 14.

Comité des privilèges et des élections.

Président: M. Johnson.

Les honorables MM. Barrette, Bourque,

Gagnon (Matapédia), Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnson, Jolicœur, Kirkland, Lafrance, Lavallée, Pinard, Plourde, Raymond, Riendeau, Rochon, Ross.

Number of members: 30.

Quorum: 12.

Committee on Railways and other means of communication.

Chairman: Mr. Chartier.

The Honourable Messrs. Beaulieu, Gagnon (Matane), Paquette, Pouliot; Messrs. Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Chartrand, Cloutier, Couturier, Dubé, Ducharme, Dupuis, Jolicœur, Laberge, Lalonde, Lemieux, Lesage, Marcotte, Montpetit, Noël (Montréal - Jeanne-Mance), Ouellet, Plourde, Poirier, Raymond, Rochon, Roy, Savard, Somerville.

Number of members: 30.

Quorum: 12.

Committee on Agriculture, Immigration and Colonization.

Chairman: Honourable Mr. Élie.

The Honourable Messrs. Barré, Bégin, Duplessis, French, Labbé (Arthabaska), Leclerc, Miquelon; Messrs. Bédard, Bernatchez, Chalifour, Chartrand, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Dupré, Goulet, Jolicœur, Laberge, Lafrance, Langlais, Lapalme, Lavallée, Ledoux, Lemieux, Lesage, Marcotte, Marler, Noël (Frontenac), Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Raymond, Riendeau, Roy.

Number of members: 37.

Quorum: 18.

Committee on Public Accounts.

Chairman: Mr. Bertrand.

The Honourable Messrs. Beaulieu, Duplessis, French, Gagnon (Matane), Labbé (Arthabaska), Miquelon; Messrs. Bernatchez, Boudreau, Cournoyer, Desjardins, Earl, Gagnon (Matapédia), Hébert, Johnson, Laberge, Lapalme, Lavallée, Marler, Marquis, Noël (Frontenac), Plourde, Poirier, Poulin, Roy, Savard, Thuot.

Number of members: 27.

Quorum: 14.

Committee on privileges and elections.

Chairman: Mr. Johnson.

The Honourable Messrs. Barrette, Bour-

Duplessis, Élie, Labbé (Mégantic), Leclerc, Miquelon; MM. Bédard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Gérin, Kirkland, Lapalme, Lavallée, Ledoux, Marcotte, Marquis, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Roche, Savard, Somerville.

Nombre des membres: 27.

Quorum: 14.

que, Duplessis, Élie, Labbé (Mégantic), Leclerc, Miquelon; Messrs. Bédard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Gérin, Kirkland, Lapalme, Lavallée, Ledoux, Marcotte, Marquis, Noël (Montreal-Jeanne-Mance), Roche, Savard, Somerville.

Number of members: 27.

Quorum: 14.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

Ordonné que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 2), intitulé: "Loi affectant de nouvelles sommes aux prêts agricoles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 2), intituled: "An Act to appropriate further sums for farm loans".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

Ordonné que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 3), intitulé: "Loi concernant l'électrification rurale".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 3), intituled: "An Act respecting rural electrification".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 4), intitulé: "Loi autorisant de nouveaux crédits pour améliorer les conditions de l'habitation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 4), intituled: "An Act to authorize further credits to improve housing conditions".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 5), intitulé: "Loi modifiant la Loi autorisant les compagnies à consentir des prêts d'habitation à leurs employés".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 5), intituled: "An Act to amend the Act to authorize the companies to grant housing loans".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 6), intitulé: "Loi concernant les fonds de pension des compagnies et les prêts de construction".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Élie, il est —

Ordonné que l'honorable M. Élie ait la permission de présenter un bill (no 7), intitulé: "Loi pour protéger l'industrie laitière de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 8), intitulé: "Loi modifiant la Loi des recours judiciaires en matières municipales et scolaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est —

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 9), intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Mi-quelon, il est —

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 6), intituled: "An Act respecting housing loans and the pension funds of companies".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Élie,—

Ordered, That the Honourable Mr. Élie have leave to bring in a bill (No. 7), intituled: "An Act to protect the dairy industry in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Prévost,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 8), intituled: "An Act to amend the Municipal and School Matters Judicial Recourses Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a bill (No. 9), intituled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Mi-quelon,—

Ordonné que l'honorable M. Miquelon ait la permission de présenter un bill (no 10), intitulé: "Loi modifiant la Loi des mines".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 11), intitulé: "Loi concernant l'acquisition d'immeubles pour les services administratifs du gouvernement".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 12), intitulé: "Loi modifiant la Loi autorisant l'organisation d'institutions pour les détenus souffrant de maladies mentales".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

Ordonné que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 13), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour collaborer au succès des caisses populaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Paquette, il est —

Ordonné que l'honorable M. Paquette ait la permission de présenter un bill (no 14), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux maladies mentales".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordered, That the Honourable Mr. Miquelon have leave to bring in a bill (No. 10), intituled: "An Act to amend the Quebec Mining Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 11), intituled: "An Act respecting the acquisition of immoveables for the Government administrative services".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 12), intituled: "An Act to amend the Act to authorize the organization of institutions for detained persons suffering from mental diseases".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 13), intituled: "An Act to amend the Act to contribute to the success of Credit Unions".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Paquette,—

Ordered, That the Honourable Mr. Paquette have leave to bring in a bill (No. 14), intituled: "An Act to amend the Act respecting mental diseases".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 15), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 16), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant le droit d'expropriation par certains hôpitaux".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 17), intitulé: "Loi concernant la réception des actes authentiques dans les comtés de Bonaventure et de Gaspé".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 18), intitulé: "Loi modifiant l'article 23 de la Loi des terres et forêts".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

Ordonné que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 15), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 16), intituled: "An Act to amend the Act respecting the right of expropriation by certain hospitals".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 17), intituled: "An Act respecting the receiving of authentic acts in the counties of Bonaventure and Gaspé".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 18), intituled: "An Act to amend section 23 of the Lands and Forests Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a bill (No.

(no 19), intitulé: "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

Ordonné que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill (no 20), intitulé: "Loi modifiant la Loi des différends entre les services publics et leurs salariés".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 21), intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Côté, il est —

Ordonné que l'honorable M. Côté ait la permission de présenter un bill (no 22), intitulé: "Loi modifiant l'article 20 de la Loi des syndicats professionnels".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 23), intitulé: "Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

19), intitulé: "An Act to amend the Labour Relations Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a bill (No. 20), intitulé: "An Act to amend the Public Services Employees Disputes Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 21), intitulé: "An Act to amend the Quebec Election Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Côté,—

Ordered, That the Honourable Mr. Côté have leave to bring in a bill (No. 22), intitulé: "An Act to amend section 20 of the Professional Syndicates' Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 23), intitulé: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 24), intitulé: "Loi concernant la Commission hydroélectrique de Québec et Montreal Island Power Company".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Dallaire, il est —

Ordonné que M. Dallaire ait la permission de présenter un bill (no 225), intitulé: "Loi établissant la division d'enregistrement de Rouyn-Noranda".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 2, intitulé: "Loi affectant de nouvelles sommes aux prêts agricoles".

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 3, intitulé: "Loi concernant l'électrification rurale".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 4, intitulé: "Loi autorisant de nouveaux crédits pour améliorer les conditions de l'habitation".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 24), intituled: "An Act respecting the Quebec Hydro-Electric Commission and the Montreal Island Power Company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Dallaire,—

Ordered, That Mr. Dallaire have leave to bring in a bill (No. 225), intituled: "An Act to establish the registration division of Rouyn-Noranda".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill No. 2, intituled: "An Act to appropriate further sums for farm loans".

On motion of the Honourable Mr. Barré, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a certain resolution relating to bill No. 3, intituled: "An Act respecting rural electrification".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider resolutions relating to bill No. 4, intituled: "An Act to authorize further credits to improve housing conditions".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 5, intitulé: "Loi modifiant la Loi autorisant les compagnies à consentir des prêts d'habitation à leurs employés".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 11, intitulé: "Loi concernant l'acquisition d'immeubles pour les services administratifs du gouvernement".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 12, intitulé: "Loi modifiant la Loi autorisant l'organisation d'institutions pour les détenus souffrant de maladies mentales".

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 13, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour collaborer au succès des caisses populaires".

Sur la motion de l'honorable M. Paquette, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 14, intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux maladies mentales".

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 18, inti-

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a certain resolution relating to bill No. 5, intituled: "An Act to amend the Act to authorize the companies to grant housing loans".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a certain resolution relating to bill No. 11, intituled: "An Act respecting the acquisition of immovables for the Government administrative services".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a certain resolution relating to bill No. 12, intituled: "An Act to amend the Act to authorize the organization of institutions for detained persons suffering from mental diseases".

On motion of the Honourable Mr. Barré, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a certain resolution relating to bill No. 13, intituled: "An Act to amend the Act to contribute to the success of Credit Unions".

On motion of the Honourable Mr. Paquette, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a certain resolution relating to bill No. 14, intituled: "An Act to amend the Act respecting mental diseases".

On motion of the Honourable Mr. Bourque, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a certain resolution relating to bill No. 18, intituled:

tulé: "Loi modifiant l'article 23 de la Loi des terres et forêts".

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 24, intitulé: "Loi concernant la Commission hydroélectrique de Québec et Montreal Island Power Company".

M. Gagnon (Matapédia) propose, secondé par M. Chalifour:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur:

*A l'honorable Monsieur
le lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Lapalme, secondé par M. Marler, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

"An Act to amend section 23 of the Lands and Forests Act".

On motion of the Honourable Mr. Bourque, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill No. 24, intituled: "An Act respecting the Quebec Hydro-Electric Commission and the Montreal Island Power Company".

Mr. Gagnon (Matapédia) moved, seconded by Mr. Chalifour, and the Question being proposed:

That the following address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reason for calling the Houses.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Lapalme, seconded by Mr. Marler,—

Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved that, when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
24 NOVEMBRE 1953.**

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de la paroisse de Saint-Martin;

De la part de la ville de Sainte-Rose;

De la part de John Urwin;

De la part de la paroisse de Rivière-des-Prairies;

De la part des commissaires d'écoles de la ville de Sainte-Thérèse;

De la part de Philippe A. Benjaminsvicius;

De la part de la ville d'East-Angus;

De la part de la cité d'Outremont;

De la part de Keith K. Anderson;

De la part de Pierre Lachapelle *et al*;

De la part de Pierre Marcel Charbonneau *et al*;

De la part de la cité de Hull;

De la part des commissaires d'écoles du Cap-de-la-Madeleine;

De la part de Robert Alexander Hope;

De la part de Jones Napier Wyndan Turner;

De la part des commissaires d'écoles de la cité de Sillery;

De la part de dame Yvonne Labelle;

De la part d'Isidore Namerow;

De la part des commissaires d'écoles de la cité de Saint-Hyacinthe;

De la part de dame Hazel Kemp Colville;

De la part de Casimir Myszocharaj;

De la part de la ville de Donnacona;

De la part de la cité de Saint-Jérôme;

De la part de la cité de Sillery;

De la part de la cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

Des commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Saint-Joseph de Beauce, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Poulin.

**TUESDAY,
NOVEMBER 24th, 1953.**

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

From the parish of St. Martin;

From the town of Ste. Rose;

From John Urwin;

From the parish of Rivière des Prairies;

From the school commissioners of the town of Sainte Thérèse;

From Philippe A. Benjaminsvicius;

From the town of East-Angus;

From the city of Outremont;

From Keith K. Anderson;

From Pierre Lachapelle *et al*;

From Pierre Marcel Charbonneau *et al*;

From the city of Hull;

From the school commissioners of Cap de la Madeleine;

From Robert Alexander Hope;

From Jones Napier Wyndan Turner;

From the school commissioners of the city of Sillery;

From Dame Yvonne Labelle;

From Isidore Namerow;

From the school commissioners of the city of St. Hyacinthe;

From Dame Hazel Kemp Colville;

From Casimir Myszocharaj;

From the town of Donnacona;

From the city of St. Jérôme;

From the city of Sillery;

From the city of Salaberry-de-Valleyfield.

The following petitions were read and received:

Of the school commissioners for the municipality of the village of St. Joseph de Beauce, praying for an act authorizing them to impose a sales' tax.

Mr. Poulin.

De la ville de Bromptonville demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Johnson.

Of the city of Bromptonville, praying for an act to amend its charter.
Mr. Johnson.

De la fabrique de la paroisse Notre-Dame de Montréal, demandant l'adoption d'une loi concernant la nomination de marguilliers ou syndics pour l'administration de la paroisse de Montréal, église Notre-Dame.

M. Thibeault.

Of the fabric of the parish of Notre-Dame of Montreal, praying for an act concerning the nomination of churchwardens or trustees for the administration of the parish of Montreal, Notre-Dame church.

Mr. Thibeault.

De Maurice Dion né Maurice Plamondon et autres, demandant l'adoption d'une loi aux fins de légaliser l'adoption dudit Maurice Dion.

M. Lavallée.

Of Maurice Dion né Maurice Plamondon and others, praying for an act to legalize the adoption of the said Maurice Dion.

Mr. Lavallée.

De Julian Gabriel Gazdik, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.

M. Johnson.

Of Julian Gabriel Gazdik, praying for an act to admit him to the practice of law in the Province of Quebec.

Mr. Johnson.

De Adélard Lavoie, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Walter Kelly.

M. Johnson.

Of Adélard Lavoie, praying for an act changing his name to that of Walter Kelly.

Mr. Johnson.

De George Silcock Wilson, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de George Silcock Rath.

M. Johnson.

Of George Silcock Wilson, praying for an act to change his name into George Silcock Rath.

Mr. Johnson.

De dame Jacqueline Crawford, épouse de Donald Reid Campbell, demandant l'adoption d'une loi ratifiant et confirmant une transaction effectuée entre héritiers.

M. Johnson.

Of Dame Jacqueline Crawford, wife of Donald Reid Campbell, praying for an act to ratify and confirm a transaction entered into between heirs.

Mr. Johnson.

De Conrad-Hervé-Pierre Charron, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Conrad-Hervé-Pierre De Costa Charron.

M. Johnson.

Of Conrad Hervé Pierre Charron, praying for an act to change his name to Conrad Hervé Pierre De Costa Charron.

Mr. Johnson.

De Albertine Tremblay et Antoinette Tremblay, demandant l'adoption d'une loi modifiant le testament de dame Louise Papin dit Lachance, épouse de Pierre-Odilon Tremblay.

M. Johnson.

Of Albertine Tremblay and Antoinette Tremblay, praying for an act to amend the will of Dame Louise Papin dit Lachance, wife of Pierre Odilon Tremblay.

Mr. Johnson.

De la ville de Saint-Lambert, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Roche.

Of the city of St. Lambert, praying for an act to amend its charter.

Mr. Roche.

De Louis Cléroux et Lucien Cléroux, demandant l'adoption d'une loi leur permettant de vendre des biens immobiliers légués à eux, par le testament de Grégoire Cléroux.

M. Barrière.

Of Louis Cléroux and Lucien Cléroux, praying for an act authorizing them to sell real property bequeathed to them by will of Grégoire Cléroux.

Mr. Barrière.

De Milton Weinstein, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Winston.

M. Roche.

Of Milton Weinstein, praying for an act changing his name to that of Winston.

Mr. Roche.

De Roderick B. Masson et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu l'honorable Joseph Masson.

M. Roche.

Of Roderick B. Masson and others, praying for an act concerning the will of the late Honourable Joseph Masson.

Mr. Roche.

De Siméon-Napoléon Morin, demandant l'adoption d'une loi ratifiant la ligne de construction de sa bâtisse.

M. Roche.

Of Siméon Napoléon Morin, praying for an act to ratify the construction outline of his building.

Mr. Roche.

De la ville de Greenfield Park, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Roche.

Of the town of Greenfield Park, praying for an act to amend its charter.

Mr. Roche.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville des Sept-Iles, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Ouellet.

Of the school commissioners for the municipality of the town of Sept-Iles, praying for an act authorizing them to impose a sales' tax.

Mr. Ouellet.

Des Missionnaires de la Compagnie de Marie, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Roy.

Of Les Missionnaires de la Compagnie de Marie, praying for an act to amend its charter.

Mr. Roy.

De La Chambre des Courtiers en Immeubles, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir le droit de faire des règlements pour l'admission des membres.

M. Cloutier.

Of La Chambre des Courtiers en Immeubles, praying for an act to be authorized to pass by-laws for the admission of members.

Mr. Cloutier.

De la Congrégation des Sœurs du Saint-Enfant-Jésus, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gagné.

Of the Congrégation des Sœurs du Saint-Enfant-Jésus, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gagné.

De la ville de Montmagny, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Lizotte.

Of the town of Montmagny, praying for an act to amend its charter.
Mr. Lizotte.

De Nicolas Mateesco, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'exercice de la profession d'avocat.
M. Riendeau.

Of Nicolas Mateesco, praying for an act to admit him to the practice of the profession of advocate.
Mr. Riendeau.

Des syndics de la paroisse de Saint-Pierre de Joliette, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Tellier.

Of the trustees the parish of St. Pierre of Joliette, praying for an act to amend its charter.
Mr. Tellier.

De Joseph Poulin, président de l'Asbestonos Saint-Lambert près Montréal, demandant l'adoption d'une loi ratifiant un jugement de la Cour Supérieure de Beauce.
M. Langlais.

Of Joseph Poulin, president of the Asbestonos, St. Lambert near Montreal, praying for an act ratifying a judgment of the Superior Court of Beauce.
Mr. Langlais.

De Rivermead Golf Club, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Desjardins.

Of Rivermead Golf Club, praying for an act to amend its charter.
Mr. Desjardins.

De Alfred Trottier, demandant l'adoption d'une loi complétant et modifiant le dernier testament de dame Céline Labonté.
M. Roy.

Of Alfred Trottier, praying for an act to complete and amend the last will of Dame Céline Labonté.
Mr. Roy.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 25), intitulé: "Loi concernant les régies de transports, de l'électricité et des services publics".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 26), intitulé: "Loi modifiant la Loi des prêts hypothécaires d'Hydro-Québec et de Beauharnois Light, Heat and Power Company".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 25), intituled: "An Act respecting the Transportation, Electricity and Public Service Boards".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 26), intituled: "An Act to amend the Hydro-Québec and the Beauharnois Light, Heat and Power Company Hypothecary Loans Act".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 27), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Talbot et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Talbot ait la permission de présenter un bill (no 28), intitulé: "Loi concernant la réouverture des usines de la région de Chicoutimi".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 27), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Talbot, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Talbot have leave to bring in a bill (No. 28), intituled: "An Act respecting the reopening of the mills of the Chicoutimi region".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 25, intitulé: "Loi concernant les régies de transports, de l'électricité et des services publics".

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 26, intitulé: "Loi modifiant la Loi des prêts hypothécaires d'Hydro-Québec et de Beauharnois Light, Heat and Power Company".

With the unanimous consent of the House and on motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill No. 25, intituled: "An Act respecting the Transportation, Electricity and Public Service Boards".

With the unanimous consent of the House and on motion of the Honourable Mr. Bourque, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a certain resolution relating to bill No. 26, intituled: "An Act to amend the Hydro-Quebec and the Beauharnois Light, Heat and Power Company Hypothecary Loans Act".

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 27, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

With the unanimous consent of the House and on motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a certain resolution relating to bill No. 27, intitled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 19 novembre 1953, sur la motion proposée par M. Gagnon (Matapédia) et qui se lit comme suit:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable Monsieur
le lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Lafrance, secondé par M. Pinard, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

The House, according to Order, resumed the Debate adjourned November 19th, 1953, on the motion proposed by Mr. Gagnon (Matapédia) and which motion is:

That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Lafrance, seconded by Mr. Pinard,—

Ordered, That the debate be adjourned.

L'honorable M. Gagnon, dépose sur le bureau de la chambre, le document suivant:

The Honourable Mr. Gagnon laid the following document on the table:

RAPPORT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT, SUIVANT RAPPORTS DU CONSEIL, ET SOUMIS EN VERTU DE L'ARTICLE 10 DU CHAPITRE 72 DES STATUTS REFOUNDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1941 — PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.

REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT UNDER REPORTS TO COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF ART. 10, CAP. 72 OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE, 1941 — PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.

		Au 20 novembre 1953 As at November 20th, 1953		
No	SERVICE ET RAPPORTS DU CONSEIL SERVICE AND REPORTS TO COUNCIL	Montant Amount	Mandat d'argent émis Money War- rants issued	Solde disponible Balance
<hr/>				
1.	CONSEIL EXÉCUTIF — EXECUTIVE COUNCIL: Fonds de secours des sinistrés de Saint-Nérée, comté de Bellechasse (A.C. no 868, du 30 juillet 1953) Fund to assist sufferers by fire of St. Nérée, county of Bellechasse. (O.C. No. 868, July 30, 1953)	\$ 25,000.00	\$ 25,000.00	—
2.	TERRES ET FORÊTS — LANDS AND FORESTS: Protection des forêts (Extinction d'incendies fo- restiers) (A.C. no 1012, du 10 septembre 1953) Protection of forests (Extinction of forest fires). (O.C. No. 1012, September 10, 1953)	1,250,000.00	1,016,512.19	233,487.81
3.	PROCUREUR GÉNÉRAL — ATTORNEY GENERAL: Frais de bureau — Office expenses Sûreté provinciale: Dépenses diverses Provincial Police: Miscellaneous expenses. (A.C. no 1147, du 23 octobre 1953) (O.C. No. 1147, October 23, 1953)	7,000.00 750,000.00	550.62 —	6,449.38 750,000.00
		\$2,032,000.00	\$1,042,062.81	\$989,937.19

Département des Finances,

Bureau de l'Auditeur.

L'Auditeur de la province,
A.-J. DOLBEC.

QUÉBEC, le 20 novembre 1953.

(Document de la session no 4.)

Finance Department,

Auditor's Office.

A. J. DOLBEC,
Auditor of the Province.

QUEBEC, November 20th, 1953.

(Sessional Papers, No. 4.)

Sur la motion de l'honorable M. Du-
plessis, il est —*Résolu*, que la chambre s'ajourne main-
tenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Du-
plessis,—*Resolved*, That the House doth now be
adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
25 NOVEMBRE 1953.**

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:
De la part du comté de Laval;
De la part de Jean-Jacques-Armand Charpentier;
De la part de Monseigneur Gérard-Marie Coderre;
De la part de Léo-Paul Belisle;
De la part de Montreal Protestant House of Industry and Refuge;
De la part d'Israel Sydney Isaacs *et al*;
De la part des villes d'Asbestos et de Richmond;
De la part des Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe;
De la part du Crédit Foncier Franco-Canadien;
De la part de la Congrégation des Petites Sœurs des Pauvres de Montréal;
De la part de la cité de Saint-Hyacinthe;
De la part de la ville Mont-Royal;
De la part de la ville de Lemoyne;
De la part de la ville de Mont-Laurier;
De la part de la ville de Matane;
De la part de la ville de Mont-Joli;
De la part de la ville de Dorion;
De la part de la ville de Beaconsfield;
De la part de la ville de Baie d'Urfée;
De la part de la cité de Lachine;
De la part de la ville de l'Abord-à-Plouffe.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la ville de Salaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Hébert.

De la cité de Sillery, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Cloutier.

De la cité de Saint-Jérôme, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Blanchard.

**WEDNESDAY,
NOVEMBER 25th, 1953.**

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

From the county of Laval;
From Jean Jacques Armand Charpentier;
From Monseigneur Gérard Marie Coderre;
From Léo Paul Belisle;
From the Montreal Protestant House of Industry and Refuge;
From Israel Sydney Isaacs *et al*;
From the towns of Asbestos and Richmond;
From les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe;
From the Credit Foncier Franco-Canadien;
From the Congrégation des Petites Sœurs des Pauvres de Montréal;
From the city of St. Hyacinthe;
From the town of Mount Royal;
From the town of Lemoyne;
From the town of Mont Laurier;
From the town of Matane;
From the town of Mont-Joli;
From the town of Dorion;
From the town of Beaconsfield;
From the town of Baie d'Urfée;
From the city of Lachine;
From the town of l'Abord-à-Plouffe.

The following petitions were read and received:

Of the city of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an act to amend its charter.

Mr. Hébert.

Of the city of Sillery, praying for an act to amend its charter.

Mr. Cloutier.

Of the city of St. Jérôme, praying for an act to amend its charter.

Mr. Blanchard.

De la ville de Donnacona, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe spéciale de vente.

M. Chalifour.

Of the city of Donnacona, praying for an act authorizing it to impose a special sales tax.

Mr. Chalifour.

De Casimir Myszochraj, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Murray, ainsi que le nom de ses enfants mineurs.

M. Cloutier.

Of Casimir Myszochraj, praying for an act changing his name to Murray and the name of his minor children.

Mr. Cloutier.

De dame Hazel Kemp, veuve de Arthur B. Colville, demandant l'adoption d'une loi confirmant, reconnaissant et déclarant un droit de propriété.

M. Bellemare.

Of Dame Hazel Kemp, widow of Arthur B. Colville, praying for an act confirming, ratifying and declaring a right of complete ownership.

Mr. Bellemare.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la cité de Saint-Hyacinthe, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Chartier.

Of the school commissioners for the municipality of the city of St. Hyacinthe, praying for an act authorizing them to impose a sales tax.

Mr. Chartier.

De Isidore Namerow, demandant l'adoption d'une loi abolissant une servitude prohibant la construction commerciale de certains lots.

M. Blanchard.

Of Isidore Namerow, praying for an act abolishing a servitude prohibiting commercial construction of certain lots.

Mr. Blanchard.

Des héritiers et des exécuteurs testamentaires de la succession de feu Patrick Labelle et de feu dame Adélina Rochon, demandant l'adoption d'une loi ratifiant une convention intervenue entre les pétitionnaires.

M. Blanchard.

Of the heirs and the testamentary executors of the estate of the late Patrick Labelle and of Dame Adélina Rochon, praying for an act ratifying an agreement intervened between the petitioners.

Mr. Blanchard.

Des commissaires d'écoles de la cité de Sillery, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Cloutier.

Of the school commissioners of the city of Sillery, praying for an act to amend its charter.

Mr. Cloutier.

De John Napier Wyndham Turner, demandant l'adoption d'une loi autorisant le barreau de la province de Québec à l'admettre à la pratique du droit.

M. Earl.

Of John Napier Wyndham Turner, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit him to the practice of law.

Mr. Earl.

De Robert Alexander Pope, demandant l'adoption d'une loi autorisant le barreau de la province de Québec à l'admettre à la pratique du droit.

M. Earl.

Of Robert Alexander Pope, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit him to the practice of law.

Mr. Earl.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Bellemare.

De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Johnson.

De Pierre-Marcel Charbonneau et Mireille-Dulude Charbonneau, demandant l'adoption d'une loi concernant l'adoption de Serge Charbonneau.

M. Bertrand.

De Pierre-E. Lachapelle et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Émile Isabelle.

M. Bertrand.

De Keith K. Anderson, demandant l'adoption d'une loi pour que l'exécuteur testamentaire (The Royal Trust, Company) à la succession de feu dame Mildred Grace Anderson, épouse Laberge, soit dûment autorisé de vendre un certain immeuble.

M. Johnson.

De la cité d'Outremont, demandant l'adoption d'une loi ratifiant le règlement intervenu entre ladite cité d'Outremont et The Mount Royal Tunnel & Terminal Company, Limited.

M. Johnson.

De la ville d'East-Angus, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Johnson.

De Philippe A. Benjaminsavicius et autres, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Benn.

M. Johnson.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Sainte-Thérèse, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Blanchard.

De la corporation de la paroisse de Saint-Joseph de la Rivière des Prairies,

Of the school commissioners for the municipality of Cap de la Madeleine, praying for an act to amend their charter.

Mr. Bellemare.

Of the city of Hull, praying for an act to amend its charter.

Mr. Johnson.

Of Pierre Marcel Charbonneau and Mireille Dulude Charbonneau, praying for an act concerning the adoption of Serge Charbonneau.

Mr. Bertrand.

Of Pierre E. Lachapelle and others, praying for an act concerning the will of the late Émile Isabelle.

Mr. Bertrand.

Of Keith K. Anderson, praying for an act in order that the testamentary executors (The Royal Trust Company) to the Estate of the late Dame Mildred Grace Anderson wife of Laberge, be duly authorized to sell a certain immoveable.

Mr. Johnson.

Of the city of Outremont, praying for an act ratifying the settlement made between the city of Outremont and the Mount Royal Tunnel & Terminal Company.

Mr. Johnson.

Of the town of East-Angus, praying for an act to amend its charter.

Mr. Johnson.

Of Philippe A. Benjaminsavicius and others, praying for an act to change his name to that of Benn.

Mr. Johnson.

Of the school commissioners for the town of Sainte Thérèse, praying for an act authorizing them to impose a sales tax.

Mr. Blanchard.

Of the corporation of the parish of St. Joseph de la Rivière des Prairies,

demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Barrière.

De John Urwin, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à la pratique du droit.

M. Barrière.

De la ville de Sainte-Rose, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Barrière.

De la paroisse de Saint-Martin, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Barrière.

praying for an act to amend its charter.

Mr. Barrière.

Of John Urwin, praying for an act to admit him to the practice of law.

Mr. Barrière.

Of the town of Ste. Rose, praying for an act to amend its charter.

Mr. Barrière.

Of the parish of St. Martin, praying for an act to amend its charter.

Mr. Barrière.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

Des commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Saint-Joseph de Beauce, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

De la ville de Bromptonville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la fabrique de la paroisse de Notre-Dame de Montréal, demandant l'adoption d'une loi concernant la nomination de marguilliers ou syndics pour l'administration de la paroisse de Montréal, église Notre-Dame;

De Maurice Dion né Maurice Plamondon et autres, demandant l'adoption d'une loi aux fins de légaliser l'adoption dudit Maurice Dion.

De Julian Gabriel Gazdik, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec;

De Adélard Lavoie, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Walter Kelly.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the school commissioners for the municipality of the village of St. Joseph de Beauce, praying for an act authorizing them to impose a sales tax;

Of the town of Bromptonville, praying for an act to amend its charter;

Of the fabric of the parish of Notre-Dame of Montreal, praying for an act concerning the nomination of churchwardens or trustees for the administration of the parish of Montreal, Notre-Dame church;

Of Maurice Dion né Maurice Plamondon and others, praying for an act to legalize the adoption of the said Maurice Dion;

Of Julian Gabriel Gazdik, praying for an act to admit him to the practice of law in the Province of Quebec;

Of Adélard Lavoie, praying for an act changing his name to that of Walter Kelly;

De George Silcock Wilson, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de George Silcock Rath;

De dame Jacqueline Crawford, épouse de Donald Reid Campbell, demandant l'adoption d'une loi ratifiant et confirmant une transaction entre héritiers;

De Conrad-Hervé-Pierre Charron, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Conrad-Hervé-Pierre De Costa Charron;

De Albertine Tremblay et Antoinette Tremblay, demandant l'adoption d'une loi modifiant le testament de dame Louise Papin dit Lachance, épouse de Pierre-Odilon Tremblay;

De la ville de Saint-Lambert, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Louis Cléroux et Lucien Cléroux, demandant l'adoption d'une loi leur permettant de vendre des biens immobiliers légués à eux, par le testament de Grégoire Cléroux;

De Milton Weinstein, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Winston;

De Roderick B. Masson et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu l'honorable Joseph Masson;

De Siméon-Napoléon Morin, demandant l'adoption d'une loi ratifiant la ligne de construction de sa bâtisse;

De la ville de Greenfield Park, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Sept-Iles, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

Des Missionnaires de la Compagnie de Marie, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De la Chambre des Courtiers en Immeubles, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir le droit de faire des règlements pour l'admission des membres;

De la Congrégation des Sœurs du Saint-Enfant Jésus, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Nicolas Mateesco, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'exercice de la profession d'avocat;

Of George Silcock Wilson, praying for an act changing his name into George Silcock Rath;

Of Dame Jacqueline Crawford wife of Donald Reid Campbell, praying for an act to ratify and confirm a transaction entered between them;

Of Conrad Hervé Pierre Charron, praying for an act to change his name to Conrad Hervé Pierre de Costa Charron;

Of Mrs Albertine Tremblay and Antoinette Tremblay, praying for an act to amend the will of Dame Louise Papin dit Lachance, wife of Pierre Odilon Tremblay;

Of the city of St. Lambert, praying for an act to amend its charter;

Of Louis Cléroux and Lucien Cléroux, praying for an act authorizing them to sell real property bequeathed to them by will of Grégoire Cléroux;

Of Milton Weinstein, praying for an act changing his name to that of Winston;

Of Roderick B. Masson, praying for an act concerning the will of the late Honourable Joseph Masson;

Of Siméon Napoléon Morin, praying for an act to ratify the construction outline of his building;

Of the town of Greenfield Park, praying for an act to amend its charter;

Of the school commissioners for the municipality of the town of Sept-Iles, praying for an act authorizing them to impose a sales tax;

Of Les Missionnaires de la Compagnie de Marie, praying for an act to amend its charter;

Of La Chambre des Courtiers en Immeubles, praying for an act to be authorized to pass a by-law for the admission of members;

Of The Congrégation des Sœurs du Saint-Enfant Jésus, praying for an act to amend its charter;

Of Nicolas Mateesco, praying for an act to admit him to the practice of the profession of advocate;

De la ville de Montmagny, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;
Des syndics de la paroisse de Saint-Pierre de Joliette, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Joseph Poulin, président de l'Asbestonos de Saint-Lambert, près Montréal, demandant l'adoption d'une loi ratifiant un jugement de la Cour supérieure de Beauce;

De Rivermead Golf Club, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of the town of Montmagny, praying for an act to amend its charter;

Of the parish of St. Pierre de Joliette, praying for an act to amend its charter;

Of Joseph Poulin, president of the Asbestonos, St. Lambert near Montreal, praying for an act ratifying a judgement of the Superior Court of Beauce;

Of Rivermead Golf Club, praying for an act to amend its charter.

Ordonné que M. Roy ait la permission de présenter un bill (no 103), intitulé: "Loi modifiant la charte de les "Missionnaires de la Compagnie de Marie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Lavallée ait la permission de présenter un bill (no 104), intitulé: "Loi changeant le nom de Maurice Plamondon en celui de Maurice Dion.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 105), intitulé: "Loi constituant en corporation les courtiers en immeubles de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gagné ait la permission de présenter un bill (no 101), intitulé: "Loi modifiant la charte de La Congrégation des Sœurs du Saint-Enfant Jésus".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 124), inti-

Ordered, That Mr. Roy have leave to bring in a bill (No. 103), intituled: "An Act to amend the charter of the "Missionnaires de la Compagnie de Marie".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Lavallée have leave to bring in a bill (No. 104), intituled: "An Act to change the name of Maurice Plamondon to that of Maurice Dion".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 105), intituled: "An Act to incorporate the real estate brothers of the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gagné have leave to bring in a bill (No. 101), intituled: "An Act to amend the charter of La Congrégation des Sœurs du St. Enfant Jésus".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 124), intituled:

tulé: "Loi concernant la paroisse Notre-Dame de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Poulin ait la permission de présenter un bill (no 127), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Saint-Joseph de Beauce".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Lizotte ait la permission de présenter un bill (no 135), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montmagny".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Barrière ait la permission de présenter un bill (no 137), intitulé: "Loi concernant la succession de Grégoire Cléroux".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Tellier ait la permission de présenter un bill (no 138), intitulé: "Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de Saint-Pierre, diocèse de Joliette".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ouellet ait la permission de présenter un bill (no 150), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Sept-Iles, dans le comté de Saguenay".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

"An Act respecting the parish of Notre-Dame de Montréal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Poulin have leave to bring in a bill (No. 127), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of St. Joseph de Beauce".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Lizotte have leave to bring in a bill (No. 135), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montmagny".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Barrière have leave to bring in a bill (No. 137), intituled: "An Act respecting the estate of Grégoire Cléroux".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Tellier have leave to bring in a bill (No. 138), intituled: "An Act to extend and modify the powers of the Trustees of the parish of St. Pierre, diocese of Joliette".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ouellet have leave to bring in a bill (No. 150), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Sept-Iles, in the county of Saguenay".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Desjardins ait la permission de présenter un bill (no 193), intitulé: "Loi modifiant la charte du Rivermead Golf Club".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Langlais ait la permission de présenter un bill (no 102), intitulé: "Loi ratifiant un jugement de la Cour supérieure de Beauce et une vente par licitation faite par les protonotaires de la Cour supérieure, en vertu dudit jugement".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Riendeau ait la permission de présenter un bill (no 147), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Nicolas Mateesco à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 185), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Greenfield Park".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 175), intitulé: "Loi changeant le nom de Milton Weinstein en celui de Milton Winston".

Ordered, That Mr. Desjardins have leave to bring in a bill (No. 193), intituled: "An Act to amend the charter of the Rivermead Golf Club".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Langlais have leave to bring in a bill (No. 102), intituled: "An Act to ratify a judgment of the Superior Court for Beauce and sale by licitation by the prothonotaries of the said court under the said judgment".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Riendeau have leave to bring in a bill (No. 147), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Nicolas Mateesco to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 185), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Lambert".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 175), intituled: "An Act to change the name of Milton Weinstein to that of Milton Winston".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 131), intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 125), intitulé: "Loi validant le titre de Siméon-Napoléon Morin à certains lots du village de La Côte de la Visitation".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 153), intitulé: "Loi changeant le nom de George Silcock Wilson en celui de George Silcock Rath".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 146), intitulé: "Loi changeant le nom de Adélard Lavoie en celui de Walter Kelly".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 142), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Gordon Simpson Westgate".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 134), intitulé:

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 131), intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 125), intituled: "An Act to validate the title of Siméon-Napoléon Morin to certain lots in the village of La Côte de la Visitation".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 153), intituled: "An Act to change the name of George Silcock Wilson to that of George Silcock Rath".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 146), intituled: "An Act to change the name of Adélard Lavoie to Walter Kelly".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 142), intituled: "An Act respecting the estate of the late Gordon Simpson Westgate".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 134), intituled:

"Loi concernant la corporation de la ville de Bromptonville, comté de Richmond, et Les commissaires d'écoles du même lieu".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 128), intitulé: "Loi changeant le nom de Conrad-Hervé-Pierre Charron en celui de Conrad-Hervé-Pierre de Costa Charron".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 108), intitulé: "Loi concernant la succession de Louise Papin dit Lachance".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 111), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Julian Gabriel Gazdik à l'exercice de la profession d'avocat".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

"An Act respecting the corporation of the town of Bromptonville, county of Richmond, and The school commissioners of the same place".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 128), intituled: "An Act to change the name of Conrad Hervé Pierre Charron to that of Conrad Hervé Pierre de Costa Charron".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 108), intituled: "An Act respecting the estate of Louise Papin dit Lachance".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 111), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Julian Gabriel Gazdik to the practice of the legal profession".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'honorable M. Côté dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Rapport de l'archiviste de la province de Québec pour 1951-1952 et 1952-1953.

(Document de la session no 5.)

The Honourable Mr. Côté laid the following document on the table:

Report of the Archivist of the Province of Quebec, for the years 1951-1952 and 1952-1953.

(Sessional Papers No. 5.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 24 novembre 1953, sur la motion proposée

The House, according to Order, resumed the Debate adjourned November 24th, 1953, on the motion proposed by Mr.

par M. Gagnon (Matapédia) et qui se lit comme suit:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable Monsieur
le lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Lemieux, secondé par M. Earl, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Gagnon (Matapédia) and which motion is:

That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Lemieux, seconded by Mr. Earl,—

Ordered, That the debate be adjourned.

And then the House adjourned.

JEUDI, 26 NOVEMBRE 1953.

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part des Bénéfices Sociaux de Québec;

De la part de dame Belle Géraldine Erickson;

De la part de la corporation de la paroisse Saint-Joseph;

De la part de Harry Alsenberg;

De la part de la St. Maurice Furniture Company Limited;

De la part des commissaires d'écoles de la cité de Sherbrooke;

De la part des commissaires d'écoles de la paroisse de Longueuil;

THURSDAY, NOVEMBER 26th, 1953.

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

From the Bénéfices Sociaux de Québec;

From Dame Belle Géraldine Erickson;

From the corporation of the parish of St. Joseph;

From Harry Alsenberg;

From the St. Maurice Furniture Company Limited;

From the school commissioners of the city of Sherbrooke;

From the school commissioners of the parish of Longueuil;

De la part de la Société d'Administration et de Fiducie;

De la part de la Congrégation des Missionnaires Fils du Cœur Immaculé de Marie;

De la part des commissaires d'écoles de la cité de Thetford-Mines;

De la part du village de Giffard;

De la part de la ville de Coaticook;

De la part de la ville de Victoriaville;

De la part de la ville de Rimouski;

De la part de la ville Saint-Laurent;

De la part de la cité de Montréal;

De la part de la cité de Québec;

De la part de la cité de Sherbrooke;

De la part de la cité de Lévis;

De la part de la cité de Rivière-du-Loup.

From Société d'Administration et de Fiducie;

From the Congrégation des Missionnaires Fils du Cœur Immaculé de Marie;

From the school commissioners of the city of Thetford-Mines;

From the village of Giffard;

From the town of Coaticook;

From the town of Victoriaville;

From the town of Rimouski;

From the town of St. Laurent;

From the city of Montreal;

From the city of Quebec;

From the city of Sherbrooke;

From the city of Lévis;

From the city of Rivière-du-Loup.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la Congrégation des Petites Sœurs des Pauvres de Montréal, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à accepter le legs qui lui est fait par le testament de Arthur Roy.

M. Thibeault.

De Crédit Foncier Franco Canadien, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Roche.

De Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Cloutier.

De Israel Sydney Isaacs et autres, demandant l'adoption d'une loi pour interpréter et compléter le dernier testament de Cécile Ambur Isaacs.

M. Roche.

De The Montreal Protestant House of Industry and Refuge, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Cottingham.

De Léo-Paul Belisle, demandant l'adoption d'une loi pour légaliser son adoption.

M. Thibeault.

The following petitions were read and received:

Of "La Congrégation des Petites Sœurs des Pauvres de Montréal", praying for an act authorizing them to accept the legacy made to the said congregation by the will of Arthur Roy.

Mr. Thibeault.

Of "Crédit Foncier Franco Canadien", praying for an act to amend its charter.

Mr. Roche.

Of The Sisters of St. Joseph of St. Hyacinthe, praying for an act to amend their charter.

Mr. Cloutier.

Of Israel Sydney Isaacs and others, praying for an act to interpret and complete the last will of Cécile Ambur Isaacs.

Mr. Roche.

Of Montreal Protestant House of Industry and Refuge, praying for an act to amend its charter.

Mr. Cottingham.

Of Mr. Léo Paul Belisle, praying for an act to legalize his adoption.

Mr. Thibeault.

De Monseigneur Gérard-Marie Coderre, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation pour détenir et gérer le séminaire de Saint-Jean.

M. Roche.

Of Monsignor Gérard Marie Coderre, praying for an act constituting a corporation for the owning and administration of the "Séminaire de Saint-Jean".

Mr. Roche.

De Jean-Jacques-Armand Charpentier, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Jean-Jacques-Armand Lamoureux.

M. Jeannotte.

Of Jean Jacques Armand Charpentier, praying for an act to change his name to Jean Jacques Armand Lamoureux.

Mr. Jeannotte.

De la corporation du comté de Laval, demandant l'adoption d'une loi lui permettant d'imposer et prélever une taxe de vente dans tout ou partie du comté de Laval.

M. Barrière.

Of the corporation of the county of Laval, praying for an act granting the power to impose and levy a sales tax in all or part of the county of Laval.

Mr. Barrière.

De la ville de l'Abord-à-Plouffe, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Barrière.

Of the town of l'Abord-à-Plouffe, praying for an act to amend its charter.

Mr. Barrière.

De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Jeannotte.

Of the city of Lachine, praying for an act to amend its charter.

Mr. Jeannotte.

De la ville de Baie d'Urfée, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Jeannotte.

Of the town of Baie d'Urfée, praying for an act to amend its charter.

Mr. Jeannotte.

De la ville de Beaconsfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Jeannotte.

Of the town of Beaconsfield, praying for an act to amend its charter.

Mr. Jeannotte.

De la ville de Dorion, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Jeannotte.

Of the town of Dorion, praying for an act to amend its charter.

Mr. Jeannotte.

De la ville de Mont-Joli, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gagnon (Matapédia).

Of the town of Mont-Joli, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gagnon (Matapédia).

De la ville de Matane, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gagnon (Matapédia).

Of the town of Matane, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gagnon (Matapédia).

De la corporation municipale de la ville de Mont-Laurier, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Thibeault.

Of the municipal corporation of the town of Mont Laurier, praying for an act to authorize them to impose a sales tax.

Mr. Thibeault.

De la ville de Lemoyne, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Roche.

Of the town of Lemoyne, praying for an act to amend its charter.
Mr. Roche.

De la ville de Mont-Royal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Roche.

Of the town of Mount Royal, praying for an act to amend its charter.
Mr. Roche.

De la cité de Saint-Hyacinthe, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Cloutier.

Of the city of St. Hyacinthe, praying for an act to amend its charter.

Mr. Cloutier.

De la ville d'Asbestos, la ville de Richmond et la municipalité de Danville, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Roche.

Of the town of Asbestos, the town of Richmond and the municipality of Danville, praying for an act to impose a sales tax.

Mr. Roche.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Alfred Trottier, demandant l'adoption d'une loi complétant et modifiant le dernier testament de dame Céline Labonté;

De la ville de Salaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Casimir Myszoehraj, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Murray, ainsi que les noms de ses enfants mineurs;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la cité de Saint-Hyacinthe, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

Des héritiers et des exécuteurs testamentaires de la succession de feu Patrick Labelle et de feu Adéline Rochon, demandant l'adoption d'une loi ratifiant une convention intervenue entre les pétitionnaires;

Des commissaires d'écoles de la cité de Sillery, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Alfred Trottier, praying for an act to complete and amend the last will of Dame Céline Labonté;

Of the town of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an act to amend its charter;

Of Casimir Myszoehraj, praying for an act changing his name to Murray and the name of his minor children;

Of the school commissioners for the municipality of the city of St. Hyacinthe, praying for an act authorizing them to impose a sales tax;

Of the heirs and the testamentary executors of the estate of the late Patrick Labelle and of Dame Adéline Rochon, praying for an act ratifying an agreement intervened between the petitioners;

Of the school commissioners of the city of Sillery, praying for an act to amend its charter;

De Robert Alexander Hope, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à la pratique du droit;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De Pierre Marcel Charbonneau et Mireille Dulude Charbonneau, demandant l'adoption d'une loi concernant l'adoption de Serge Charbonneau;

De la cité d'Outremont, demandant l'adoption d'une loi ratifiant le règlement intervenu entre ladite cité d'Outremont et Mount Royal Tunnel & Terminal Company, Limited;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Sainte-Thérèse, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

De la corporation de la paroisse de Saint-Joseph de la rivière des Prairies demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Sainte-Rose, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la paroisse de Saint-Martin, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of Robert Alexander Hope, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit him to the practice of law;

Of the school commissioners for the municipality of Cap de la Madeleine, praying for an act to amend its charter;

Of Pierre Marcel Charbonneau and Mireille Dulude Charbonneau, praying for an act concerning the adoption of Serge Charbonneau;

Of the city of Outremont, praying for an act ratifying the settlement made between the city of Outremont and the Mount Royal Tunnel & Terminal Company, Limited;

Of the school commissioners for the town of Sainte Thérèse, praying for an act authorizing them to impose a sale tax;

Of the corporation of the parish of St. Joseph de la Rivière des Prairies, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Ste. Rose, praying for an act to amend its charter;

Of the parish of St. Martin, praying for an act to amend its charter.

Ordonné que M. Hébert ait la permission de présenter un bill (no 145), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Earl ait la permission de présenter un bill (no 109), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Robert Alexander Hope à l'exercice de la profession d'avocat".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 149), intitulé:

Ordered, That Mr. Hébert have leave to bring in a bill (No. 145), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Earl have leave to bring in a bill (No. 109), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Robert Alexander Hope to the practice of the legal profession".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 149), intituled:

"Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Sillery".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roy ait la permission de présenter un bill (no 155), intitulé: "Loi concernant le testament de dame Céline Labonté et un acte de donation par Céline Labonté et Joseph Trottier à William Trottier".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Barrière ait la permission de présenter un bill (no 151), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Rivière-des-Prairies".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 130), intitulé: "Loi concernant la cité d'Outremont et la Mount Royal Tunnel & Terminal Company, Limited".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 158), intitulé: "Loi autorisant l'imposition d'une taxe pour éducation dans la ville de Sainte-Thérèse et accordant une rémunération annuelle aux commissaires d'écoles de ladite ville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 159), intitulé: "Loi concernant les successions de Patrick Labelle et de Adélina Rochon".

"An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Sillery".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roy have leave to bring in a bill (No. 155), intituled: "An Act respecting the will of Dame Céline Labonté and a deed of gift by Dame Céline Labonté and Joseph Trottier to William Trottier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Barrière have leave to bring in a bill (No. 151), intituled: "An Act to incorporate the town of Rivière-des-Prairies".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 130), intituled: "An Act respecting the city of Outremont and the Mount Royal Tunnel & Terminal Company, Limited".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 158), intituled: "An Act to authorize the imposition of an education tax in the town of Sainte Thérèse and to grant an annual remuneration to the school commissioners of the said town".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 159), intituled: "An Act respecting the estates of Patrick Labelle and of Adélina Rochon".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Chartier ait la permission de présenter un bill (no 136), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la cité de Saint-Hyacinthe".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Chartier ait la permission de présenter un bill (no 112), intitulé: "Loi changeant le nom de Casimir Mys-zochraj en celui de Casimir Murray".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bertrand ait la permission de présenter un bill (no 154), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Joseph-Narcisse-Serge Charbonneau".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bellemare ait la permission de présenter un bill (no 148), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Barrière ait la permission de présenter un bill (no 119), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Sainte-Rose".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Chartier have leave to bring in a bill (No. 136), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the city of St. Hyacinthe".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Chartier have leave to bring in a bill (No. 112), intituled: "An Act to change the name of Casimir Mys-zochraj to that of Casimir Murray".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bertrand have leave to bring in a bill (No. 154), intituled: "An Act respecting the adoption of Joseph Narcisse Serge Charbonneau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bellemare have leave to bring in a bill (No. 148), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Cap de la Madeleine, in the county of Champlain".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Barrière have leave to bring in a bill (No. 119), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Ste. Rose".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Barrière ait la permission de présenter un bill (no 120), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-Martin".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Barrière have leave to bring in a bill (No. 120), intituled: "An Act to incorporate the town of St. Martin".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 101), intitulé: "Loi modifiant la charte de La Congrégation des Sœurs du Saint-Enfant Jésus".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 101), intituled: "An Act to amend the charter of La Congrégation des Sœurs du St. Enfant Jésus".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 102), intitulé: "Loi ratifiant un jugement de la Cour supérieure de Beauce et une vente par licitation faite par les protonotaires de la Cour supérieure, en vertu dudit jugement".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 102), intituled: "An Act to ratify a judgment of the Superior Court for Beauce and sale by licitation by the prothonotaries of the said Court under the said judgment".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 103), intitulé: "Loi modifiant la charte de les "Missionnaires de la Compagnie de Marie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 103), intituled: "An Act to amend the charter of the "Missionnaires de la Compagnie de Marie".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 108), intitulé: "Loi concernant la succession de Louise Papin dit Lachance".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 108), intituled: "An Act respecting the estate of Louise Papin alias Lachance".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 124), intitulé: "Loi concernant la paroisse Notre-Dame de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 124), intituled: "An Act respecting the parish of Notre-Dame de Montréal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 125), intitulé: "Loi validant le titre de Siméon-Napoléon Morin à certains lots du village de La Côte de la Visitation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 131), intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 134), intitulé: "Loi concernant la corporation de la ville de Bromptonville, comté de Richmond, et Les commissaires d'écoles du même lieu".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 137), intitulé: "Loi concernant la succession de Grégoire Cléroux".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 138), intitulé: "Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de Saint-Pierre, diocèse de Joliette".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 142), intitulé: "Loi concernant la succession de Gordon Simpson Westgate".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 193), intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 125), intituled: "An Act to validate the title of Siméon Napoléon Morin to certain lots in the village of La Côte de la Visitation".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 131), intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 134), intituled: "An Act respecting the corporation of the town of Bromptonville, county of Richmond, and The school commissioners of the same place".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 137), intituled: "An Act respecting the estate of Grégoire Cléroux".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 138), intituled: "An Act to extend and modify the powers of the Trustees for the parish of St. Pierre, diocese of Joliette".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 142), intituled: "An Act respecting the estate of Gordon Simpson Westgate".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 193),

modifiant la charte du Rivermead Golf Club".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

intituled: "An Act to amend the charter of the Rivermead Golf Club".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 104), intitulé: "Loi changeant le nom de Maurice Plamondon en celui de Maurice Dion".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 104), intituled: "An Act to change the name of Maurice Plamondon to that of Maurice Dion".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 105), intitulé: "Loi constituant en corporation les courtiers en immeubles de la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 105), intituled: "An Act to incorporate the real estate brokers of the Province of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 111), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Julian Gabriel Gazdik à l'exercice de la profession d'avocat".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 111), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Julian Gabriel Gazdik to the practice of the legal profession".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 127), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Saint-Joseph de Beauce".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 127), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of St. Joseph de Beauce".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 128), intitulé: "Loi changeant le nom de Conrad-Hervé-Pierre Charron en celui de Conrad-Hervé-Pierre de Costa Charron".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 128), intituled: "An Act to change the name of Conrad-Hervé-Pierre Charron to that of Conrad-Hervé-Pierre de Costa Charron".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 135), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montmagny".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 146), intitulé: "Loi changeant le nom de Adélard Lavoie en celui de Walter Kelly".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 147), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Nicolas Mateesco à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 150), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Sept-Iles, dans le comté de Saguenay".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 153), intitulé: "Loi changeant le nom de George Silcock Wilson en celui de George Silcock Rath".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 175), intitulé: "Loi changeant le nom de Milton Weinstein en celui de Milton Winston".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 135), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montmagny".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 146), intituled: "An Act to change the name of Adélard Lavoie to Walter Kelly".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 147), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Nicolas Mateesco to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 150), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Sept-Iles, in the county of Saguenay".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 153), intituled: "An Act to change the name of George Silcock Wilson to that of George Silcock Rath".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 175), intituled: "An Act to change the name of Milton Weinstein to that of Milton Winston".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 185), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Greenfield Park".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Lambert".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 185), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par l'honorable M. Gagnon:

Huitième rapport annuel de l'Office de l'électrification rurale pour la période se terminant le 31 décembre 1952.

(Document de la session no 6.)

Par l'honorable M. Barré:

Rapport de l'Office du crédit agricole du Québec, pour l'année se terminant le 31 décembre 1952.

(Document de la session no 7.)

Par l'honorable M. Bourque:

Neuvième rapport annuel de la Commission hydroélectrique de Québec, 1952.

(Document de la session no 8.)

The following documents were laid on the table:

The Honourable Mr. Gagnon tabled:

Annual report of the Rural Electrification Bureau for the period ending December 31st, 1952.

(Sessional Papers, No. 6.)

The Honourable Mr. Barré tabled:

Report of the Quebec Farm Credit Bureau for the year ending December 31st, 1952.

(Sessional Papers, No. 7.)

The Honourable Mr. Bourque tabled:

Ninth annual report of the Quebec Hydro-Electric Commission, 1952.

(Sessional Papers, No. 8.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 25 novembre 1953, sur la motion proposée par M. Gagnon (Matapédia) et qui se lit comme suit:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

A l'honorable Monsieur
le lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous

The House, according to Order, resumed the debate adjourned November 25th on the motion by Mr. Gagnon (Matapédia) proposing:

That an humble Address be presented to the Honourable Lieutenant-Governor of the Province of Quebec as follows, to wit:

To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assem-

prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

bled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

Sur la motion de M. Noël (Montréal-Jeanne-Mance), secondé par M. Montpetit, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Noël (Montreal-Jeanne-Mance), seconded by Mr. Montpetit,—

Ordered, That the debate be adjourned.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 27 NOVEMBRE 1953.

Prière.

Onze heures du matin.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de René Brien;
De la part de dame Léocadie Leduc;
De la part de Sainte-Monique, Péribonka et Les commissaires d'écoles de Sainte-Monique de Honfleur;
De la part de la ville d'Isle Maligne;
De la part de La Zenith compagnie d'assurance mutuelle.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la cité de Rivière-du-Loup, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gagné.

De la cité de Lévis, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Langlais.

De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gérin.

FRIDAY, NOVEMBER 27th, 1953.

Prayers.

Eleven o'clock, A.M.

The following petitions were presented and laid on the table:

From René Brien;
From Dame Léocadie Leduc;
From Ste. Monique, Péribonka and The school commissioners of Ste. Monique de Honfleur;
From the town of Isle Maligne;
From La Zenith Compagnie d'Assurance Mutuelle.

The following petitions were read and received:

Of the city of Rivière-du-Loup, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gagné.

Of the city of Lévis, praying for an act to amend its charter.

Mr. Langlais.

Of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gérin.

De la cité de Québec, demandant
l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Boudreau.

Of the city of Quebec, praying for an
act to amend its charter.
Mr. Boudreau.

De la cité de Montréal, demandant
l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Hanley.

Of the city of Montreal, praying for an
act to amend its charter.
Mr. Hanley.

De la ville de Saint-Laurent, demandant
l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Barrière.

Of the town of St. Laurent, praying
for an act to amend its charter.
Mr. Barrière.

De la ville de Rimouski, demandant
l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Dubé.

Of the town of Rimouski, praying for
an act to amend its charter.
Mr. Dubé.

De la ville de Victoriaville, demandant
l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Lavallée.

Of the town of Victoriaville, praying
for an act to amend its charter.
Mr. Lavallée.

De la ville de Coaticook, demandant
l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Gérin.

Of the town of Coaticook, praying for
an act to amend its charter.
Mr. Gérin.

De la corporation du village de Giffard,
demandant l'adoption d'une loi modifiant
sa charte.
M. Chalifour.

Of the corporation of the parish of
Giffard, praying for an act to amend its
charter.
Mr. Chalifour.

Du Révérend Père Macrinus Nino et
autres, demandant l'adoption d'une loi
les constituant en corporation sous le nom
de "La Congrégation des Missionnaires
Fils du Cœur Immaculée de Marie"
(Pères Clarétiens).
M. Roy.

Of Reverend Father Macrinus Nino
and others, praying for an act to incor-
porate them under the name of "La Con-
grégation des Missionnaires Fils du Cœur
Immaculée de Marie" (Pères Clarétiens).
Mr. Roy.

De la Société d'Administration et de
Fiducie de la cité et du district de Mont-
réal, en sa qualité de tutrice aux biens de
la mineure Michèle Lafontaine, deman-
dant l'adoption d'une loi confirmant, rati-
fiant et validant un bail.
M. Desjardins.

Of the "Société d'Administration et de
Fiducie" of the city and district of
Montreal, in its quality of tutrix to the
property of the minor Michèle Lafontaine,
praying for an act to confirm, ratify and
validate a lease.
Mr. Desjardins.

Des commissaires d'écoles pour la mu-
nicipalité de la cité de Thetford-Mines,
demandant l'adoption d'une loi modifiant
sa charte.
M. Bernatchez.

Of The school commissioners for the
municipality of the city of Thetford
Mines, praying for an act to amend its
charter.
Mr. Bernatchez.

Des commissaires d'écoles pour la mu-
nicipalité de la paroisse de Longueuil,
demandant l'adoption d'une loi aux fins

Of The school commissioners for the
school municipality of the parish of Lon-
gueuil, praying for an act in order to au-

de permettre le paiement d'une indemnité aux commissaires et autres fins accessoires.

M. Roche.

De "The St. Maurice Furniture Company Limited", demandant l'adoption d'une loi aux fins d'annuler une entente intervenue entre ladite compagnie et la ville de La Tuque.

M. Ducharme.

De Harry Aisenberg, demandant l'adoption d'une loi autorisant l'Institut des Comptables Agréés de Québec à émettre un permis de pratique comme comptable public.

M. Roche.

De la paroisse de Saint-Joseph, comté de Richelieu, demandant l'adoption d'une loi la constituant en corporation de ville.

M. Cournoyer.

De dame Belle Géraldine Erickson, demandant l'adoption d'une loi confirmant et ratifiant son titre de seule emphytéote.

M. Johnson.

De Les Syndicats des Bénéfices Sociaux de Québec, demandant l'adoption d'une loi demandant que les sommes empruntées sur garanties hypothécaires ne soient pas comptées pour les fins de la limitation du pouvoir d'emprunt.

M. Boudreau.

Des commissaires d'écoles catholiques romaines et de le bureau des écoles protestantes de la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Gérin.

thorize the payment of an indemnity to commissioners and for other purposes connected therewith.

Mr. Roche.

Of the St. Maurice Furniture Company Limited, praying for an act respecting an agreement intervenue between the said company and the town of La Tuque.

Mr. Ducharme.

Of Harry Aisenberg, praying for an act to authorize the Institute of Chartered Accountants of Quebec to issue a license to practice as public accountant.

Mr. Roche.

Of the parish of St. Joseph, county of Richelieu, praying for an act constituting the said parish of St. Joseph into a town corporation.

Mr. Cournoyer.

Of Dame Belle Géraldine Erickson, praying for an act confirming and ratifying her title of sole emphyteutic.

Mr. Johnson.

Of "Les Syndicats des Bénéfices Sociaux de Québec", praying for an act to request that the amounts borrowed on hypothecary securities be not considered as limiting the borrowing power.

Mr. Boudreau.

Of The Roman Catholic School Board and the Protestant School Board of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend their charter.

Mr. Gérin.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with

la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Monseigneur Gérard-Marie Coderre, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation pour détenir et gérer le Séminaire de Saint-Jean;

De Jean-Jacques-Armand Charpentier, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Jean-Jacques-Armand Lamoureux;

De la corporation du comté de Laval, demandant l'adoption d'une loi lui permettant d'imposer et prélever une taxe de vente dans tout ou partie du comté de Laval;

De la ville de l'Abord-à-Plouffe, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Baie d'Urfée, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Beaconsfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Dorion, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Matane, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la corporation municipale de la ville de Mont-Laurier, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

the petition and notice in each of the following cases:

Of Monsignor Gérard Marie Coderre, praying for an act constituting a corporation for the owning and administration of the "Séminaire de St. Jean";

Of Jean Jacques Armand Charpentier, praying for an act to change his name to Jean Jacques Armand Lamoureux;

Of the corporation of the county of Laval, praying for an act granting the power to impose and levy a sales tax in all or part of the county of Laval;

Of the town of l'Abord-à-Plouffe, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Lachine, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Baie d'Urfée, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Beaconsfield, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Dorion, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Matane, praying for an act to amend its charter;

Of the municipal corporation of the town of Mont Laurier, praying for an act to authorize them to impose a sales tax.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 114), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 115), intitulé: "Loi refondant la charte de la ville de Baie d'Urfée".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 114), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 115), intituled: "An Act to consolidate the charter of the town of Baie d'Urfée".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 116), intitulé: "Loi refondant la charte de la ville de Beaconsfield".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 117), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorion".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 121), intitulé: "Loi changeant le nom de Jean-Jacques-Armand Charpentier en celui de Jean-Jacques-Armand Lamoureux".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Barrière ait la permission de présenter un bill (no 118), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de l'Abord-à-Plouffe".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Barrière ait la permission de présenter un bill (no 123), intitulé: "Loi imposant une taxe de vente dans la municipalité du comté de Laval".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 152), intitulé: "Loi constituant en corporation le Séminaire de Saint-Jean".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 116), intituled: "An Act to consolidate the charter of the town of Beaconsfield".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 117), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorion".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 121), intituled: "An Act to change the name of Jean Jacques Armand Charpentier to that of Jean Jacques Armand Lamoureux".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Barrière have leave to bring in a bill (No. 118), intituled: "An Act to amend the charter of the town of l'Abord-à-Plouffe".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Barrière have leave to bring in a bill (No. 123), intituled: "An Act to impose a sales tax in the county municipality of Laval".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 152), intituled: "An Act to incorporate le Séminaire de Saint-Jean".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 161), intitulé: "Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente et d'une taxe d'éducation pour fins municipales et scolaires dans la ville de Mont-Laurier".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gagnon (Matapédia) ait la permission de présenter un bill (no 178), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Matane".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 161), intituled: "An Act respecting the imposition of a sales tax and an education tax for municipal and school purposes in the town of Mont-Laurier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gagnon (Matapédia) have leave to bring in a bill (No. 178), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Matane".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 109), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Robert Alexander Hope à l'exercice de la profession d'avocat".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 112), intitulé: "Loi changeant le nom de Casimir Myszocharaj en celui de Casimir Murray".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 119), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Sainte-Rose".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 136), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la cité de Saint-Hyacinthe".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 109), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Robert Alexander Hope to the practice of the legal profession".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 112), intituled: "An Act to change the name of Casimir Myszocharaj to that of Casimir Murray".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 119), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Ste. Rose".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 136), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the city of St. Hyacinthe".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 145), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 151), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Rivière-des-Prairies".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 154), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Joseph-Narcisse-Serge Charbonneau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 158), intitulé: "Loi autorisant l'imposition d'une taxe pour éducation dans la ville de Sainte-Thérèse et accordant une rémunération annuelle aux commissaires d'écoles de ladite ville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 120), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-Martin".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 130), intitulé: "Loi concernant la cité d'Outremont et la

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 145), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 151), intituled: "An Act to incorporate the town of Rivière des Prairies".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 154), intituled: "An Act respecting the adoption of Joseph Narcisse Serge Charbonneau".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 158), intituled: "An Act to authorize the imposition of an education tax in the town of Sainte Thérèse and to grant an annual remuneration to the school commissioners of the said town".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 120), intituled: "An Act to incorporate the town of St. Martin".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 130), intituled: "An Act respecting the city of

Mount Royal Tunnel & Terminal Company, Limited".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 148), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 149), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Sillery".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 155), intitulé: "Loi concernant le testament de dame Céline Labonté et un acte de donation par Céline Labonté et Joseph Trottier à William Trottier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 159), intitulé: "Loi concernant les successions de Patrick Labelle et de Adélina Rochon".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Outremont and the Mount Royal Tunnel & Terminal Company, Limited".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 148), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Cap de la Madeleine, in the county of Champlain".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 149), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Sillery".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 155), intituled: "An Act respecting the will of Dame Céline Labonté and a deed of gift by Céline Labonté and Joseph Trottier to William Trottier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 159), intituled: "An Act respecting the estates of Patrick Labelle and of Adélina Rochon".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 26 novembre 1953, sur la motion proposée par M. Gagnon (Matapédia) et qui se lit comme suit:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned November 26th on the motion by Mr. Gagnon (Matapédia) proposing:

That an humble Address be presented to the Honourable Lieutenant-Governor of the Province of Quebec as follows, to wit:

*A l'honorable Monsieur
le lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

Au cours du débat le député de Maskinongé dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Affidavit de M. René Faucher, en date du 26 août 1952.

(Document de la session no 9.)

Et le débat se continue.

During the debate, the member for Maskinongé, laid on the table, the following document:

Affidavit from Mr. René Faucher, dated August 26th, 1952.

(Sessional Papers, No. 9.)

And the debate continuing.

Sur la motion de M. Riendeau, secondé par M. Bellemare, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Riendeau, seconded by Mr. Bellemare,—

Ordered, That the debate be adjourned.

And then the House adjourned.

**MARDI,
1er DÉCEMBRE 1953.**

Prière.

M. Roche propose, secondé par M. Lizotte:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

**TUESDAY,
DECEMBER 1st, 1953.**

Prayers.

On motion of Mr. Roche, seconded by Mr. Lizotte:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Longueuil, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

M. Roche propose, secondé par M. Gérin:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Saint-Jean, etc., demandant l'adoption d'une loi concernant la cité de Saint-Jean, les commissions scolaires de la cité de Saint-Jean et de Notre-Dame-Auxiliatrice de la cité de Saint-Jean, et que cette pétition soit maintenant présentée.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

M. Roche propose, secondé par M. Boudreau:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Yvon et Jules Bolduc, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Zénon Bolduc, et que cette pétition soit maintenant présentée.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

M. Cottingham propose, secondé par M. Roche:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Lachute, demandant l'adoption d'une loi amendant un acte passé entre Thomas-J. Barron *et al* et la ville de Lachute, et que cette pétition soit maintenant présentée.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

M. Johnson propose, secondé par M. Barrière:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Milton Weinstein, demandant l'adoption d'une loi autorisant la Chambre des Notaires de la province de Québec, à l'admettre à l'exercice de la profession de notaire après examen, et que cette pétition soit maintenant présentée.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

On motion of Mr. Roche, seconded by Mr. Gérin:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of St. Johns, etc., praying for an act concerning the city of St. Johns, the school commissions of the city of St. Johns and of Notre Dame Auxiliatrice of the city of St. Johns, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

On motion of Mr. Roche, seconded by Mr. Boudreau:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Yvon and Jules Bolduc, praying for an act concerning the will of the late Zénon Bolduc, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

On motion of Mr. Cottingham, seconded by Mr. Roche:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Lachute, praying for an act to amend a certain deed between Thomas J. Barron *et al* and the town of Lachute, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Barrière:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Milton Weinstein, praying for an act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit him to the practice of the notarial profession after examination, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

M. Johnson propose, secondé par M. Barrière:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Joseph Alan Dorsay et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de Temple Beth Sholom, et que cette pétition soit maintenant présentée.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

M. Barrière propose, secondé par M. Thibeault:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Montréal-Nord, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

M. Cloutier propose, secondé par M. Boudreau:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de dame Gilberte Caron *et al*, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu Élias Flynn, et que cette pétition soit maintenant présentée.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Barrière:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Joseph Alan Dorsay and others, praying for an act to incorporate them under the name of "Temple Beth Sholom", and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

On motion of Mr. Barrière, seconded by Mr. Thibeault:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Montreal-North, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

On motion of Mr. Cloutier, seconded by Mr. Boudreau:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Dame Gilberte Caron *et al*, praying for an act respecting the estate of the late Élias Flynn, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la corporation de Sainte-Monique, de la corporation de Péribonka et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Monique de Honfleur, demandant l'adoption d'une loi ratifiant et confirmant certaines résolutions relatives à l'évaluation de la propriété imposable de Aluminum Company of Canada, Limited.

M. Auger.

The following petitions were read and received:

Of the corporation of Ste. Monique, of the corporation of Péribonka and of The school commissioners for the municipality of Ste. Monique de Honfleur, praying for an act to ratify and confirm certain resolutions concerning the valuation of the taxable property of Aluminum Company of Canada, Limited.

Mr. Auger.

De René Brien, demandant l'adoption d'une loi validant et confirmant son titre sur un immeuble.

M. Jeannotte.

De dame Léocadie Leduc, demandant l'adoption d'une loi aux fins de clarifier certains doutes sur sa capacité d'aliéner aux termes du testament de feu Oscar Péladeau.

M. Bellemare.

De la corporation du canton Delisle, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à annexer la ville de l'Isle Maligne.

M. Johnson.

De la Zenith Compagnie D'Assurance Mutuelle, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Johnson.

Of René Brien, praying for an act validating and confirming his title to an immoveable property.

Mr. Jeannotte.

Of Dame Léocadie Leduc, praying for an act in order to dispel certain doubts as to her capacity under the will of Oscar Péladeau.

Mr. Bellemare.

Of the corporation of "Le Canton Delisle, praying for an act authorizing the said corporation to annex to its territory the town of l'Isle Maligne.

Mr. Johnson.

Of the Zenith Mutual Insurance Company, praying for an act to amend its charter.

Mr. Johnson.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 114), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 115), intitulé: "Loi refondant la charte de la ville de Baie d'Urfée".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 116), intitulé: "Loi refondant la charte de la ville de Beaconsfield".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 117), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorion".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 114), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 115), intituled: "An Act to consolidated the charter of the town of Baie d'Urfée".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 116), intituled: "An Act to consolidate the charter of the town of Beaconsfield".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 117), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorion".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 118), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de l'Abord-à-Plouffe".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 121), intitulé: "Loi changeant le nom de Jean-Jacques-Armand Charpentier en celui de Jean-Jacques-Armand Lamoureux".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 161), intitulé: "Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente et d'une taxe d'éducation pour fins municipales et scolaires dans la ville de Mont-Laurier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 178), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Matane".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 123), intitulé: "Loi imposant une taxe de vente dans la municipalité du comté de Laval".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 152), intitulé: "Loi constituant en corporation le Séminaire de Saint-Jean".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 118), intitled: "An Act to amend the charter of the town of l'Abord-à-Plouffe".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 121), intitled: "An Act to change the name of Jean-Jacques-Armand Charpentier to that of Jean-Jacques-Armand Lamoureux".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 161), intitled: "An Act respecting the imposition of a sales tax and an education tax for municipal and school purposes in the town of Mont-Laurier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 178), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Matane".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 123), intitled: "An Act to impose a sales tax in the county municipality of Laval".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 152), intitled: "An Act to incorporate St. John's Seminary".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 27 novembre 1953, sur la motion proposée par M. Gagnon (Matapédia) et qui se lit comme suit:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable Monsieur
le lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Et, la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned November 27th on the motion by Mr. Gagnon (Matapédia) proposing:

That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
2 DÉCEMBRE 1953.**

Prière.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la cité de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.
M. Roche.

De la cité de Saint-Jean, etc., demandant l'adoption d'une loi concernant la cité de Saint-Jean, les commissions scolaires de la cité de Saint-Jean et de Notre-Dame-Auxiliatrice de la cité de Saint-Jean.

M. Roche.

**WEDNESDAY,
DECEMBER 2nd, 1953.**

Prayers.

The following petitions were read and received:

Of the city of Longueuil, praying for an act to amend its charter.

Mr. Roche.

Of the city of St. Johns, etc., praying for an act concerning the city of St. Johns, the school commissions of the city of St. Johns and of Notre Dame Auxiliatrice of the city of St. Johns.

Mr. Roche.

De Yvon et Jules Bolduc, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Zénon Bolduc.

M. Roche.

Of Yvon and Jules Bolduc, praying for an act concerning the will of the late Zénon Bolduc.

Mr. Roche.

De la ville de Lachute, demandant l'adoption d'une loi amendant un acte passé entre Thomas-J. Barron *et al* et la ville de Lachute.

M. Cottingham.

Of the town of Lachute, praying for an act to amend a certain deed between Thomas J. Barron *et al* and the town of Lachute.

Mr. Cottingham.

De Milton Weinstein, demandant l'adoption d'une loi autorisant la chambre des notaires de la province de Québec, à l'admettre à l'exercice de la profession de notaire après examen.

M. Johnson.

Of Milton Weinstein, praying for an act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit him to the practice of the notarial profession after examination.

Mr. Johnson.

De Joseph Alan Dorsay et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de Temple Beth Sholom.

M. Johnson.

Of Joseph Alan Dorsay and others, praying for an act to incorporate them under the name of Temple Beth Sholom.

Mr. Johnson.

De la ville de Montréal-Nord, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Barrière.

Of the town of Montreal-North, praying for an act to amend its charter.

Mr. Barrière.

De dame Gilberte Caron *et al* demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu Élias Flynn.

M. Cloutier.

Of Dame Gilberte Caron *et al*, praying for an act respecting the estate of the late Élias Flynn.

Mr. Cloutier.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Sillery, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville d'East-Angus, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De Israel Sydney Isaacs et autres, demandant l'adoption d'une loi pour inter-

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Sillery, praying for an act to amend its charter;

Of the town of East Angus, praying for an act to amend its charter;

Of The Sisters St. Joseph of St. Hyacinthe, praying for an act to amend their charter;

Of Israel Sidney Isaacs and others, praying for an act to interpret and com-

prêter et compléter le dernier testament de Cécile Amdur Isaacs;

De la cité de Rivière-du-Loup, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Lévis, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Société d'Administration et de Fiducie de la cité et du district de Montréal, en sa qualité de tutrice aux biens de la mineure Michèle Lafontaine, demandant l'adoption d'une loi confirmant, ratifiant et validant un bail;

De Harry Aisenberg, demandant l'adoption d'une loi autorisant l'Institut des comptables agréés de Québec à émettre un permis de pratique comme comptable public;

De la ville de Mont-Joli, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Les Syndicats des Bénéfices Sociaux de Québec, demandant l'adoption d'une loi demandant que les sommes empruntées sur garanties hypothécaires ne soient pas comptées pour les fins de la limitation des pouvoirs d'emprunt;

De la corporation de Sainte-Monique, de la corporation de Péribonca et les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Monique de Honfleur, demandant l'adoption d'une loi ratifiant et confirmant certaines résolutions relatives à l'évaluation de la propriété imposable de Aluminum Co. of Canada Limited;

De Keith K. Anderson, demandant l'adoption d'une loi pour que l'exécuteur testamentaire (The Royal Trust Company) à la succession de feu dame Mildred Grace Anderson, épouse Laberge, soit dûment autorisé à vendre un certain immeuble;

De Philippe A. Benjaminsavicius et autres, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Benn;

De la Congrégation des Petites sœurs des pauvres de Montréal, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à accepter le legs qui lui est fait par le testament de Arthur Roy;

De Léo-Paul Bélisle, demandant l'adoption d'une loi pour légaliser son adoption;

De la ville de LeMoyne, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

plete the last will of Cécile Amdur Isaacs;

Of the city of Rivière du Loup, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Levis, praying for an act to amend its charter;

Of the "Société d'Administration et de Fiducie" of the city and district of Montreal, in its quality of tutrix to the property of the minor Michèle Lafontaine, praying for an act to confirm, ratify and validate a lease;

Of Harry Aisenberg, praying for an act to authorize the Institute of Chartered Accountants of Quebec to issue a license to practice as Public Accountant;

Of the town of Mont-Joli, praying for an act to amend its charter;

Of "Les Syndicats des Bénéfices Sociaux de Québec", praying for an act to request that the amounts borrowed on hypothecary securities be not considered as limiting the borrowing power;

Of the corporation of Ste. Monique, of the corporation of Péribonca and of the school commissioners for the municipality Ste Monique de Honfleur, praying for an act to ratify and confirm certain resolutions concerning the valuation of the taxable property of Aluminum Company of Canada Limited;

Of Keith K. Anderson, praying for an act in order that the testamentary executors (The Royal Trust Company) to the estate of the late Dame Mildred Grace Anderson, wife of Laberge, be duly authorized to sell a certain immoveable;

Of Philippe A. Benjaminsavicius and others, praying for an act changing his name to that of Benn;

Of "La Congrégation des Petites sœurs des pauvres, Montréal", praying for an act to be authorized to accept the legacy made to the said Congregation by the will of Arthur Roy;

Of Léo Paul Bélisle, praying for an act to legalize his adoption;

Of the town of LeMoyne, praying for act to amend its charter;

De "The St. Maurice Furniture Company Limited", demandant l'adoption d'une loi aux fins d'annuler une entente intervenue entre ladite compagnie et la ville de La Tuque.

Of The St. Maurice Furniture Company Limited, praying for an act respecting an agreement intervened between the said company and the town of La Tuque.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 101.— Loi modifiant la charte de La Congrégation des Sœurs du Saint-Enfant Jésus;

Bill 193.— Loi modifiant la charte du Rivermead Golf Club;

Bill 102.— Loi ratifiant un jugement de la Cour supérieure de Beauce et une vente par licitation faite par les protonotaires de la Cour supérieure, en vertu dudit jugement.

Votre comité, au sujet de ce bill, désire faire observer à votre honorable chambre que du consentement unanime des membres de votre comité et de celui des promoteurs intéressés dans ce bill, il a convenu de recommander à votre honorable chambre que le titre en soit changé en celui de: "Loi ratifiant la vente par licitation de droits de mine dans le canton Broughton, comté de Beauce, par licitation faite par les protonotaires de la Cour supérieure, en vertu dudit jugement".

Bill 108.— Loi concernant la succession de Louise Papin dit Lachance;

Bill 125.— Loi validant le titre de Siméon-Napoléon Morin à certains lots du village de La Côte de la Visitation.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 103.— Loi modifiant la charte de "Les Missionnaires de la Compagnie de Marie";

Bill 138.— Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de Saint-Pierre, diocèse de Joliette;

Bill 142.— Loi concernant la succession de Gordon Simpson Westgate;

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 101.— An Act to amend the charter of La Congrégation des Sœurs du St. Enfant Jésus;

Bill 193.— An Act to amend the charter of the Rivermead Golf Club;

Bill 102.— An Act to ratify a judgment of the Superior Court for Beauce and sale by licitation by the prothonotaries of the said Court under the said judgment.

Your Committee, with reference to this bill, wish to advise the House that with the unanimous consent of the members of Your Committee and with the consent of the promoters, they have agreed to recommend to Your Honourable House, that the title be changed to that of: "An Act ratifying the sale by licitation of mining rights in the township of Broughton, county of Beauce, by licitation by the prothonotaries of the said Court under the said judgment;

Bill 108.— An Act respecting the estate of Louise Papin alias Lachance;

Bill 125.— An Act to validate the title of Siméon Napoléon Morin to certain lots in the village of La Côte de la Visitation.

And, without amendment, the following bills:

Bill 103.— An Act to amend the charter of "Les Missionnaires de la Compagnie de Marie";

Bill 138.— An Act to extend and modify the powers of the Trustees for the parish of St. Pierre, diocese of Joliette;

Bill 142.— An Act respecting the estate of Gordon Simpson Westgate;

Bill 149.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Sillery.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 101), intitulé: "Loi modifiant la charte de La Congrégation des Sœurs du Saint-Enfant-Jésus", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 193), intitulé: "Loi modifiant la charte du Rivermead Golf Club", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 102), intitulé: "Loi ratifiant la vente par licitation de droits de mine dans le canton Broughton, comté de Beauce, par licitation faite par les proto-notaires de la Cour supérieure, en vertu dudit jugement", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Bill 149.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Sillery.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 101), intituled: "An Act to amend the charter of La Congrégation des Sœurs du St. Enfant Jésus", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 193), intituled: "An Act to amend the charter of the Rivermead Golf Club", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 102), intituled: "An Act ratifying the sale by licitation of mining rights in the township of Broughton, county of Beauce, by licitation by the prothonotaries of the said Court under the said judgment", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 108), intitulé: "Loi concernant la succession de Louise Papin dit Lachance", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 125), intitulé: "Loi validant le titre de Siméon-Napoléon Morin à certains lots du village de La Côte de la Visitation", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 103), intitulé: "Loi modifiant la charte de "Les Missionnaires de la Compagnie de Marie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 138), intitulé: "Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de Saint-Pierre, diocèse de Joliette", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 108), intituled: "An Act respecting the estate of Louise Papin alias Lachance", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 125), intituled: "An Act to validate the title of Siméon Napoléon Morin to certain lots in the village of La Côte de la Visitation", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 103), intituled: "An Act to amend the charter of "Les Missionnaires de la Compagnie de Marie", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 138), intituled: "An Act to extend and modify the powers of the Trustees for the parish of St. Pierre, diocese of Joliette", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that

au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 142), intitulé: "Loi concernant la succession de Gordon Simpson Westgate", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 149), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Sillery", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordonné que M. Chartier ait la permission de présenter un bill (no 113), intitulé: "Loi constituant en corporation "Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Boudreau ait la permission de présenter un bill (no 140), intitulé: "Loi concernant les "Bénéfices Sociaux de Québec".

the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 142), intituled: "An Act respecting the estate of Gordon Simpson Westgate", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 149), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Sillery", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Ordered, That Mr. Chartier have leave to bring in a bill (No. 113), intituled: "An Act to incorporate The Sisters of St. Joseph of St. Hyacinthe".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Boudreau have leave to bring in a bill (No. 140), intituled: "An Act respecting "Bénéfices Sociaux de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Desjardins ait la permission de présenter un bill (no 160), intitulé: "Loi autorisant la vente de certains biens appartenant à la succession de Ange-Albert Lafontaine".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gagné ait la permission de présenter un bill (no 162), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 165), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sillery".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gagnon (Matapédia) ait la permission de présenter un bill (no 166), intitulé: "Loi concernant la ville de Mont-Joli".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Auger ait la permission de présenter un bill (no 168), intitulé: "Loi validant certaines résolutions et certains contrats passés par la corporation de Sainte-Monique, la corporation de Péribonca et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Monique de Honfleur, dans les comtés du Lac Saint-Jean-Est et du Lac Saint-Jean-Ouest".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Desjardins have leave to bring in a bill (No. 160), intituled: "An Act to authorize the sale of certain assets belonging to the estate of Ange Albert Lafontaine".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gagné have leave to bring in a bill (No. 162), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 165), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sillery".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gagnon (Matapédia) have leave to bring in a bill (No. 166), intituled: "An Act respecting the town of Mont-Joli".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Auger have leave to bring in a bill (No. 168), intituled: "An Act to validate certain resolutions and contracts made by the corporation of Ste. Monique, the corporation of Péribonca and The school commissioners for the municipality of Ste. Monique de Honfleur, in the counties of Lake St. John East and Lake St. John West".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Langlais ait la permission de présenter un bill (no 171), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lévis".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ducharme ait la permission de présenter un bill (no 179), intitulé: "Loi concernant The St. Maurice Furniture Company Limited, dans la ville de La Tuque".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 174), intitulé: "Loi pour interpréter le testament de dame Cécile Amdur".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 186), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de LeMoyne".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 192), intitulé: "Loi concernant l'émission, en faveur de Harold Aisenberg, d'un permis de pratiquer comme comptable public par l'Institut des comptables agréés de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 187),

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Langlais have leave to bring in a bill (No. 171), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lévis".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ducharme have leave to bring in a bill (No. 179), intituled: "An Act respecting The St. Maurice Furniture Company Limited, in the town of La Tuque".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 174), intituled: "An Act to interpret the will of Dame Cécile Amdur".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 186), intituled: "An Act to amend the charter of the town of LeMoyne".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 192), intituled: "An Act respecting the issue of a license to practice public accountancy to Harold Aisenberg by the Institute of Chartered Accountants of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 187), intituled:

intitulé: "Loi concernant les Petites sœurs des pauvres".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 188), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Léo-Paul Bélisle".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 172), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'East-Angus".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 182), intitulé: "Loi changeant le nom de Philippe A. Benijaminavicius *et uxor* en celui de Benn".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 190), intitulé: "Loi concernant la succession de feu dame Mildred Grace Anderson, épouse Laberge".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

"An Act respecting Les Petites sœurs des pauvres".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 188), intituled: "An Act respecting the adoption of Léo Paul Bélisle".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 172), intituled: "An Act to amend the charter of the town of East Angus".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 182), intituled: "An Act to change the name of Philippe A. Benijaminavicius *et uxor* to Benn".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 190), intituled: "An Act respecting the estate of the late Dame Mildred Grace Anderson, by marriage Laberge".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 29), intitulé: "Loi modifiant la Loi

On motion of the Honourable Mr. Gagnon, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a bill (No. 29), intituled: "An Act to amend the Act

concernant le ministère des finances de la province".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bertrand et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que M. Bertrand ait la permission de présenter un bill (no 226), intitulé: "Loi concernant la municipalité du canton de Linwick".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

respecting the Department of Finance of the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bertrand, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Bertrand have leave to bring in a bill (No. 226), intitled: "An Act respecting the municipality of the township of Linwick".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'honorable M. Bourque, dépose sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour stabiliser la petite industrie.
(*Document de la session no 10.*)

The Honourable Mr. Bourque laid the following document on the table:

Orders-in-Council passed under the Act to stabilize small industry.
(*Sessional Papers, No. 10.*)

M. Lafrance, s'étant levé sur une question de privilège, est à lire un affidavit qu'il a déclaré devoir déposer sur le bureau de la chambre, quand l'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre à l'encontre de cette manière de faire, alléguant qu'elle est contraire aux dispositions de l'article 114 du règlement, qui exige que les remarques prononcées en de pareilles circonstances soient brèves et prononcées de façon à ne pas provoquer de débats.

M. l'orateur déclare réserver sa décision.

Mr. Lafrance, having taken the floor on a question of privilege, started to read an affidavit which he declared he would lay on the table, when the Honourable Mr. Duplessis raised a point of order against this method of procedure, on the grounds that it contravenes the provisions of article 114 of the Rules which stipulates that remarks made in such instance should be brief and made so as not to raise a debate.

Mr. Speaker took the matter under advisement.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 2), intitulé: "Loi affectant de nouvelles sommes aux prêts agricoles".

L'honorable M. Barré informe la chambre que l'honorable monsieur le lieutenant-

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 2), intitled: "An Act to appropriate further sums for farm loans".

The Honourable Mr. Barré informed the House that the Honourable the Lieu-

gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Barré propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, aux conditions qu'il déterminera, autoriser le ministre des finances de la province à verser, à même le fonds consolidé du revenu, à l'Office du crédit agricole du Québec, un montant de quinze millions de dollars, en plus des sommes que celui-ci est déjà autorisé à prêter aux agriculteurs, pour être employé aux fins prévues par la Loi du crédit agricole du Québec (1 Édouard VIII (2e session), chapitre 3), en la manière et aux conditions déterminées par cette loi avant sa modification par la loi de 1940, 4 George VI, chapitre 6, en tenant compte toutefois des modifications apportées par la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 5.

En conséquence, les prêts qui seront faits aux agriculteurs à même ce crédit additionnel porteront intérêt aux taux de deux et demi pour cent par année, payable semi-annuellement, et seront remboursables, au choix de l'emprunteur, soit en trente ans, par amortissement d'un et demi pour cent par année pendant cette période et paiement du solde à l'expiration de celle-ci, soit en trente-neuf ans et demi, par amortissement au même taux, l'emprunteur ou ses ayants droit conservant néanmoins le droit de rembourser tout prêt par anticipation, en totalité ou en partie.

Résolu, 2.— Que l'article 8 de la Loi du crédit agricole du Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 113), modifié par l'article 1 de la loi 6 George VI, chapitre 40, par l'article 1 de la loi 8 George VI, chapitre 25, et par l'article 1 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 5, soit de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe *e* par le suivant:

"*e*) Consentir des prêts de premier établissement à toute personne qui acquiert

tenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That the Lieutenant-Governor in Council may, on such conditions as he may determine, authorize the Minister of Finance of the Province to pay, out of the consolidated revenue fund, to the Quebec Farm Credit Bureau, an amount of fifteen million dollars, in addition to the sums which the latter is already authorized to loan to farmers to be used for the purposes contemplated in the Quebec Farm Credit Act (1 Edward VIII (2nd session), chapter 3), in the manner and on the conditions specified in the said act before its amendment by the act of 1940, 4 George VI, chapter 6, taking into account, however, the amendments effected by the act 1-2 Elizabeth II, chapter 5.

Consequently the loans to be made to farmers from such additional credit shall bear interest at the rate of two and a half per cent per annum, payable semi-annually, and shall be repayable, at the borrower's option, either in thirty years, by amortization at one and a half per cent per annum during such period and payment of the balance at its expiration, or in thirty-nine and a half years, by amortization at the same rate, the borrower or his successors retaining nevertheless the right to repay any loan by anticipation in whole or in part.

Resolved, 2.— That section 8 of the Quebec Farm Credit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 113), amended by section 1 of the act 6 George VI, chapter 40, by section 1 of the act 8 George VI, chapter 25 and by section 1 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 5, is again amended by replacing paragraph *e* by the following:

"*e*. Grant first settlement loans (prêts) to any person acquiring for cultivation

pour les cultiver une ou des fermes formant une seule exploitation; ces prêts ne devant pas excéder soixante-quinze pour cent de la valeur, telle qu'établie par l'Office, de cette ou de ces fermes et ne devant en aucun cas excéder sept mille dollars pour chaque emprunteur;".

Résolu, 3.— Que la présente loi qui sera basée sur les présentes résolutions aura son effet depuis le vingt-sept novembre 1952.

Résolutions à rapporter.

purposes one or more farms forming a single enterprise; such loans (prêts) not to exceed seventy-five per cent of the value, as established by the Bureau, for such farm or farms, and in no case to exceed seven thousand dollars for each borrower;".

Resolved, 3.— That the act to be based on these resolutions shall have effect as from the twenty-seventh of November, 1952.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et sur la demande qui en est faite, les noms sont enrégistrés ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolutions", and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Bédard, Bélanger, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dupuis, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Lavallée, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marler, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault.— 80.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 2), intitulé: "Loi affectant de nouvelles sommes aux prêts agricoles".

L'honorable M. Barré propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enrégistrés ainsi qu'il suit:

So it was resolved in the Affirmative.

The resolutions were accordingly agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 2), intituled: "An Act to appropriate further sums for farm loans".

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Bédard, Bélanger, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dupuis, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Lavallée, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marler, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Thibault. — 80.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

L'honorable M. Barré propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enrégistrés ainsi qu'il suit:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

And the Question being put, that the bill be now read the third time; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Bédard, Bélanger, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dupuis, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Lavallée, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marler, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Thibault. — 80.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
3 DÉCEMBRE 1953.**

Prière.

M. Cottingham propose, secondé par M. Fox:

196 *Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Synod of the Diocese of Montreal et al, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 159.— Loi concernant les successions de Patrick Labelle et de Adélina Rochon;

Bill 155.— Loi concernant le testament de dame Céline Labonté et un acte de donation par Céline Labonté et Joseph Trottier à William Trottier;

Bill 120.— Loi constituant en corporation la ville de Saint-Martin.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 159), intitulé: "Loi concernant les successions de Patrick Labelle et de Adélina Rochon", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

**THURSDAY,
DECEMBER 3rd, 1953.**

Prayers.

On motion of Mr. Cottingham, seconded by Mr. Fox:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Synod of the Diocese of Montreal *et al*, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 159.— An Act respecting the estates of Patrick Labelle and of Adélina Rochon;

Bill 155.— An Act respecting the will of Dame Céline Labonté and a deed of gift by Céline Labonté and Joseph Trottier to William Trottier;

Bill 120.— An Act to incorporate the town of St. Martin.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 159), intituled: "An Act respecting the estates of Patrick Labelle and of Adélina Rochon", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 155), intitulé: "Loi concernant le testament de dame Céline Labonté et un acte de donation par Céline Labonté et Joseph Trottier à William Trottier", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 120), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-Martin", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, les bills suivants:

Bill 147.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Nicolas Mateesco à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec;

Bill 109.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Robert Alexander Hope à l'exercice de la profession d'avocat;

Bill 150.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 155), intituled: "An Act respecting the will of Dame Céline Labonté and a deed of gift by Céline Labonté and Joseph Trottier to William Trottier", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 120), intituled: "An Act to incorporate the town of St. Martin", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bills:

Bill 147.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Nicolas Mateesco to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec;

Bill 109.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Robert Alexander Hope to the practice of the legal profession;

Bill 150.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the

ville de Sept-Iles, dans le comté de Saguenay;

Bill 111.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Julian Gabriel Gazdik à l'exercice de la profession d'avocat;

Bill 145.— Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Et, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 154.— Loi concernant l'adoption de Joseph-Narcisse-Serge Charbonneau;

Bill 184.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert;

Bill 104.— Loi changeant le nom de Maurice Plamondon en celui de Maurice Dion.

Votre comité recommande de prolonger au 18 décembre inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 147), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Nicolas Mateesco à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 109), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Robert Alexander Hope à l'exercice de la profession d'avocat", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport

town of Sept-Iles, in the county of Saguenay;

Bill 111.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Julian Gabriel Gazdik to the practice of the legal profession;

Bill 145.— An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield.

And, with amendments, the following bills:

Bill 154.— An Act respecting the adoption of Joseph Narcisse Serge Charbonneau;

Bill 184.— An Act to amend the charter of the city of St. Lambert.

Bill 104.— An Act to change the name of Maurice Plamondon to that of Maurice Dion.

Your Committee recommend to extend to the 18th of December inclusively, the delay for introducing private bills.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 147), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Nicolas Mateesco to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 109), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Robert Alexander Hope to the practice of the legal profession", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to

qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 111), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Julian Gabriel Gazdik à l'exercice de la profession d'avocat", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 154), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Joseph-Narcisse-Serge Charbonneau", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 111), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Julian Gabriel Gazdik to the practice of the legal profession", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 154), intituled: "An Act respecting the adoption of Joseph Narcisse Serge Charbonneau", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Lambert", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 104), intitulé: "Loi changeant le nom de Maurice Plamondon en celui de Maurice Dion", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 145), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "Que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 150), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Sept-Iles, dans le comté de Saguenay", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "Que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le cinquième rapport de

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 104), intituled: "An Act to change the name of Maurice Plamondon to that of Maurice Dion", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 145), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 150), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Sept-Iles, in the county of Saguenay", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to

ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la ville de Donnacona, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe spéciale de vente;

De Isidore Namerow, demandant l'adoption d'une loi abolissant une servitude prohibant la construction commerciale de certains lots;

De la ville de Mont-Royal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Victoriaville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De dame Belle Géraldine Erickson, demandant l'adoption d'une loi confirmant et ratifiant son titre de seule emphytéote;

De la cité de Saint-Jean, etc., demandant l'adoption d'une loi concernant la cité de Saint-Jean, Les commissaires d'écoles de la cité de Saint-Jean et de Notre-Dame-Auxiliatrice de la cité de Saint-Jean;

De Yvon et Jules Bolduc, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Zénon Bolduc;

De Gilberte Caron et autre, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu Élias Flynn.

Votre comité recommande de prolonger au 18 décembre prochain inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Le rapport est adopté.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 198), intitulé: "Loi concernant une propriété de Belle Géraldine Erickson".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 194), intitulé: "Loi abolissant une servitude sur

the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the town of Donnacona, praying for an act authorizing it to impose a special sales tax;

Of Isidore Namerow, praying for an act abolishing a servitude prohibiting commercial construction of certain lots;

Of the town of Mount Royal, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Victoriaville, praying for an act to amend its charter;

Of Dame Belle Géraldine Erickson, praying for an act confirming and ratifying her title of sole emphyteutic;

Of the city of St. Johns, etc., praying for an act respecting the city of St. Johns, The school commissioners of the city of St. Johns and of Notre Dame Auxiliatrice of the city of St. Johns;

Of Yvon and Jules Bolduc, praying for an act respecting the will of the late Zénon Bolduc;

Of Gilberte Caron and other, praying for an act respecting the estate of the late Élias Flynn.

Your committee recommend to extend to the 18th of December next, the delay for introducing private bills.

The report was adopted.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 198), intituled: "An Act respecting a property of Belle Géraldine Erickson".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 194), intituled: "An Act to abolish a servitude on lots

les lots 179-278, 179-296 et 179-297 de la paroisse de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 191), intitulé: "Loi concernant la ville de Mont-Royal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 143), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Zénon Bolduc".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 181), intitulé: "Loi concernant la cité de Saint-Jean, les commissions scolaires de la cité de Saint-Jean et de Notre-Dame-Auxiliatrice de Saint-Jean".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Chalifour ait la permission de présenter un bill (no 195), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Donnacona".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 180), intitulé: "Loi concernant le testament de feu Élias J. Flynn".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

179-278, 179-296 and 179-297 of the parish of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 191), intituled: "An Act respecting the town of Mount Royal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 143), intituled: "An Act respecting the estate of the late Zénon Bolduc".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 181), intituled: "An Act respecting the city of St. John's, the school boards of the city of St. John's and of Notre Dame Auxiliatrice de Saint-Jean".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Chalifour have leave to bring in a bill (No. 195), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Donnacona".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 180), intituled: "An Act respecting the will of the late Élias J. Flynn".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Lavallée ait la permission de présenter un bill (no 199), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Lavallée have leave to bring in a bill (No. 199), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Victoriaville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 113), intitulé: "Loi constituant en corporation "Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 113), intituled: "An Act to incorporate The Sisters of St. Joseph of St. Hyacinthe".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 162), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 162), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 165), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sillery".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 165), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sillery".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 166), intitulé: "Loi concernant la ville de Mont-Joli".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 166), intituled: "An Act respecting the town of Mont-Joli".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 171), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lévis".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 171), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lévis".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 186), intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 186),

modifiant la charte de la ville de Le-Moyne".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 192), intitulé: "Loi concernant l'émission en faveur de Harold Aisenberg, d'un permis de pratiquer comme comptable public par l'Institut des comptables agréés de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 188), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Léo-Paul Bélisle".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 172), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'East-Angus".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 182), intitulé: "Loi changeant le nom de Philippe A. Benjaminavicius *et uxor* en celui de Benn".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 140), intitulé: "Loi concernant les "Bénéfices Sociaux de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 160), intitulé: "Loi autorisant la vente de certains biens ap-

intituled: "An Act to amend the charter of the town of LeMoyne".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 192), intituled: "An Act respecting the issue of a license to practice public accountancy to Harold Aisenberg by the Institute of Chartered Accountants of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 188), intituled: "An Act respecting the adoption of Léo Paul Bélisle".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 172), intituled: "An Act to amend the charter of the town of East Angus".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 182), intituled: "An Act to change the name of Philippe A. Benjaminavicius *et uxor* to Benn".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 140), intituled: "An Act respecting "Bénéfices Sociaux de Québec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 160), intituled: "An Act to authorize the sale

partenant à la succession de Ange-Albert Lafontaine".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 168), intitulé: "Loi validant certaines résolutions et certains contrats passés par la corporation de Sainte-Monique, la corporation de Péribonca et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Monique de Honfleur, dans les comtés du Lac Saint-Jean-Est et du Lac Saint-Jean-Ouest".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 179), intitulé: "Loi concernant The St. Maurice Furniture Company Limited, dans la ville de La Tuque".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 174), intitulé: "Loi pour interpréter le testament de dame Cécile Amdur".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 187), intitulé: "Loi concernant les Petites sœurs des pauvres".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 190), intitulé: "Loi concernant la succession de feu dame Mildred Grace Anderson, épouse Laberge".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

of certain assets belonging to the estate of Ange Albert Lafontaine".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 168), intituled: "An Act to validate certain resolutions and contracts made by the corporation of Ste. Monique, the corporation of Péribonca and The school commissioners for the municipality of Ste. Monique de Honfleur, in the counties of Lake St. John East and Lake St. John West".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 179), intituled: "An Act respecting The St. Maurice Furniture Company Limited, in the town of La Tuque".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 174), intituled: "An Act to interpret the will of Dame Cécile Amdur".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 187), intituled: "An Act respecting Les Petites Sœurs des pauvres".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 190), intituled: "An Act respecting the estate of the late Dame Mildred Grace Anderson, by marriage Laberge".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

M. Bertrand propose, secondé par M. Gérin:

Que

Attendu que l'industrie généralement connue sous le nom d'industrie du textile, et qui comporte de multiples activités industrielles, remplit un rôle important dans l'économie de la province et procure, normalement, de l'ouvrage à plus de 50,000 employés;

Attendu qu'il existe, dans la province de Québec, plus de 350 moulins ou manufactures qui se rattachent à ladite industrie du textile et qui sont localisés dans différentes régions de la province;

Attendu que lesdites activités industrielles apportent une contribution considérable au progrès et à la prospérité de la province, de sa population, ainsi qu'à la stabilité financière des corporations municipales et scolaires;

Attendu que, depuis quelque temps, des produits étrangers, fabriqués en dehors du pays par de la main-d'œuvre d'ailleurs, envahissent le marché canadien de façon très préjudiciable et font une concurrence injuste et dangereuse aux produits de textile manufacturés dans la province par de la main-d'œuvre de la province;

Attendu que lesdites importations étrangères dans la province occasionnent beaucoup de chômage et privent de leurs moyens de subsistance des milliers d'employés;

Attendu qu'il est urgent de faire cesser cette concurrence injuste et dommageable faite par lesdites importations étrangères sur le marché québécois;

Attendu que les autorités fédérales possèdent tous les pouvoirs constitutionnels nécessaires pour remédier à cette périlleuse situation;

Cette chambre prie respectueusement les autorités fédérales d'adopter, avec diligence, les moyens appropriés et justes pour mettre fin à cette concurrence indésirable desdits produits étrangers sur le marché de la province;

Qu'ordre soit donné au greffier de l'Assemblée législative de faire parvenir, sans délai, au premier ministre du Canada, le très honorable Louis-S. Saint-Laurent, une copie de la présente résolution.

Mr. Bertrand moved, seconded by Mr. Gérin and the Question being proposed:

That

Whereas the industry usually known as the textile industry, and which comprises many industrial activities, plays an important role in the economy of the province and normally offers employment to over 50,000 people;

Whereas there are, in the Province of Quebec, over 350 mills or factories that are connected with the said textile industry and are located in various regions of the province;

Whereas said industrial activities contribute considerably to the progress and prosperity of the province, of its people, as well as to the financial stability of the municipal and school corporations;

Whereas, for some time, foreign goods manufactured outside the country by foreign labor, glut the Canadian market in a detrimental manner and constitute an unjust and dangerous competition as regards the textile goods manufactured in the province by labor from the province;

Whereas, said foreign imports in the province cause much unemployment and deprive thousands of workers of their livelihood;

Whereas it is urgent to put a stop to this unjust and prejudicial competition due to said foreign imports in the Quebec market;

Whereas the Federal authorities have all the necessary constitutional power to remedy this serious situation;

This House respectfully prays the Federal authorities to adopt, without delay, the appropriate and just means in order to put an end to this undesirable competition of said foreign goods in the market of the province;

That the Clerk of the Legislative Assembly be ordered to transmit, without delay, to the Prime Minister of Canada, the Rt. Honble Louis-S. Saint-Laurent, a copy of this said resolution.

M. Caron propose, secondé par M. Chartier:

Que la question soit maintenant mise aux voix.

La motion de M. Caron est adoptée à l'unanimité.

La motion principale est alors adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dupuis, Earl, Élie, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Lavallée, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poulin, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Thibault, Thuot. — 84.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion principale est ainsi adoptée.

Mr. Caron moved, seconded by Mr. Chartier:

That the Question be now put.

This motion was adopted.

And the Question being put on the main motion, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative and the main motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 3), intitulé: "Loi concernant l'électrification rurale".

L'honorable M. Barré informe la chambre que l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Barré propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que l'article 15 de la loi 9 George VI, chapitre 48, modifié par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 6, et par l'article 1 de la loi 15-16 George VI, chapitre 6, soit de nouveau modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du dernier alinéa, le mot "vingt" par les mots "vingt-cinq".

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 3), intitled: "An Act respecting rural electrification".

The Honourable Mr. Barré informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That section 15 of the act 9 George VI, chapter 48, amended by section 1 of the act 14 George VI, chapter 6, and by section 1 of the act 15-16 George VI, chapter 6, be again amended, by replacing, in the third line of the last paragraph, the word "twenty" by the word "twenty-five".

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dupuis, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Lavallée, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poulin, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 80.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

La résolution est, en conséquence, agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 3), intitulé: "Loi concernant l'électrification rurale".

L'honorable M. Barré propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dupuis, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Lavallée, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poulin, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 80.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolution", and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 3), intituled: "An Act respecting rural electrification".

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Barré propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

M. Bélanger propose, par voie d'amendement, secondé par M. Ledoux:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "*Que*" par les suivants:

"Le bill no 3, intitulé: "Loi concernant l'électrification rurale", soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instructions de l'amender en retranchant la disposition qui soustrait les coopératives d'électricité à l'application de certaines lois ouvrières."

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il n'a pas la précision nécessaire, qu'il n'est pas susceptible d'exécution et qu'il ne mentionne même pas l'article du bill dont il demande le retrait.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare qu'un amendement, en principe, doit être clair et précis; que l'amendement présentement proposé ne dit pas spécifiquement quel article il entend faire retrancher, qu'il est vague dans sa rédaction et ne définit pas les termes mêmes de la disposition à laquelle il se réfère, et M. l'orateur déclare en conséquence ledit amendement irrégulier et nul. (Articles 172 et 173 du règlement.)

M. Lapalme en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

Mr. Bélanger moved in amendment, seconded by Mr. Ledoux:

That the motion under discussion be amended by replacing all the words after "*That*" by the following:

"The bill No. 3, intitled: "An Act respecting rural electrification", be referred back to the Committee of the Whole with instructions to amend it by striking out the provision which places electricity cooperatives beyond the reach of certain labor laws."

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order against this amendment, on the grounds that it does not possess the necessary precision, that it is not liable of execution and that it does not even mention the section of the bill it wishes to have struck out.

After having heard arguments pro and con, Mr. Speaker ruled that, in principle, an amendment must be clear and to the point; that the proposed amendment does not state specifically which section it desires to have strick out, that it is vague as to its wording and does not determine the actual terms of the provision to which it refers, and Mr. Speaker, therefore, ruled that the amendment is irregular and null. (Articles of the Rules 172 and 173.)

And Mr. Lapalme having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot.— 56.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Curnoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 23.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enrégistrés ainsi qu'il suit:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the Question being put, that the bill be now read the third time; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Bédard, Bélanger, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cottingham, Curnoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dupuis, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Lavallée, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot.— 79.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'honorable M. Gagnon dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

État détaillé des remises des droits et des peines.

(Document de la session no 11.)

The Honourable Mr. Gagnon laid the following document on the table:

Detailed statement of remissions of duties and penalties.

(Sessional Papers, No. 11.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 7), intitulé: "Loi pour protéger l'industrie laitière du Québec".

L'honorable M. Élie propose que le bill 7, "Loi pour protéger l'industrie lai-

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 7), intituled: "An Act to protect the dairy industry in the Province of Quebec".

The Honourable Mr. Élie moved, and the Question being proposed, that the

tière du Québec", soit maintenant lu la deuxième fois.

Et, un débat s'élève.

Sur la motion de M. Dupré, secondé par M. Kirkland, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Dupré, seconded by Mr. Kirkland,—

Ordered, That the debate be adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
4 DÉCEMBRE 1953.**

Onze heures du matin.

Prière.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Pierre Lachapelle et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Émile Isabelle;

De la cité de Saint-Hyacinthe, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville d'Asbestos, la ville de Richmond et la municipalité de Danville, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

De l'évêque anglican de Montréal et autres, demandant l'adoption d'une loi modifiant la charte du Synode du diocèse de Montréal;

De la ville de Coaticook, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Ordonné que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 156), intitulé: "Loi relative à la ville de Coaticook".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**FRIDAY,
DECEMBER 4th, 1953.**

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Pierre Lachapelle and others, praying for an act concerning the will of the late Émile Isabelle;

Of the city of St. Hyacinthe, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Asbestos, the town of Richmond and the municipality of Danville, praying for an act to impose a sales tax;

Of the Anglican Bishop of Montreal and others, praying for an act to amend the charter of the Synod of the Diocese of Montreal;

Of the town of Coaticook, praying for an act to amend its charter.

Ordered, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 156), intitled: "An Act respecting the town of Coaticook".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Lafrance ait la permission de présenter un bill (no 169), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos et concernant certaines corporations municipales et scolaires du comté de Richmond".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Chartier ait la permission de présenter un bill (no 176), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cottingham ait la permission de présenter un bill (no 196), intitulé: "Loi modifiant la charte du Synode du diocèse de Montréal, celle de "The Church Home", celle du "Montreal Diocesan Theological College" et celle de "The Andrews Home".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bertrand ait la permission de présenter un bill (no 200), intitulé: "Loi concernant la succession Émile Isabelle".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Lafrance have leave to bring in a bill (No. 169), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Asbestos and respecting certain municipal and school corporations of the county of Richmond".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Chartier have leave to bring in a bill (No. 176), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Hyacinthe".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cottingham have leave to bring in a bill (No. 196), intituled: "An Act to amend the charters of the Synod of the Diocese of Montreal, The Church Home, the Montreal Diocesan Theological College and The Andrews Home".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bertrand have leave to bring in a bill (No. 200), intituled: "An Act respecting the estate of Émile Isabelle".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 143), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Zénon Bolduc".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 180), intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 143), intituled: "An Act respecting the estate of the late Zénon Bolduc".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 180),

concernant le testament de feu Élias J. Flynn".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 181), intitulé: "Loi concernant la cité de Saint-Jean, les commissions scolaires de la cité de Saint-Jean et de Notre-Dame-Auxiliatrice de Saint-Jean".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 191), intitulé: "Loi concernant la ville de Mont-Royal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 194), intitulé: "Loi abolissant une servitude sur les lots 179-278, 179-296 et 179-297 de la paroisse de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 198), intitulé: "Loi concernant une propriété de Belle Geraldine Erickson".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 195), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Donnacona".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 199), intitulé: "Loi

intitulé: "An Act respecting the will of the late Élias J. Flynn".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 181), intituled: "An Act respecting the city of St. John's, the school boards of the city of St. John's and of Notre Dame Auxiliatrice de Saint-Jean".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 191), intituled: "An Act respecting the town of Mount Royal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 194), intituled: "An Act to abolish a servitude on lots 179-278, 179-296 and 179-297 of the parish of Montreal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 198), intituled: "An Act respecting a property of Belle Geraldine Erickson".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 195), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Donnacona".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 199),

modifiant la charte de la ville de Victoriaville”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

intituled: “An Act to amend the chart e of the town of Victoriaville”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de l'honorable M. Élie proposant que le bill (no 7), intitulé: “Loi pour protéger l'industrie laitière du Québec”, soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion “que le bill soit maintenant lu la deuxième fois” étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lavallée, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Ouellet, Paquette, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier.— 50.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Hamel, Kirkland, Lalonde, Lapalme, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Rochon, Ross, Savard.— 19.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Élie propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier,

The House, according to Order resumed the debate on the motion by the Honourable Mr. Élie proposing that the bill (No. 7), intitulé: “An Act to protect the dairy industry in the Province of Quebec”, be now read a second time.

And the Question being put, “that the bill be now read the second time”, the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Élie moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lavallée, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Ouellet, Paquette, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier.— 50.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Hamel, Kirkland, Lalonde, Lapalme, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Rochon, Ross, Savard.— 19.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 8), intitulé: "Loi modifiant la Loi des recours judiciaires en matières municipales et scolaires".

L'honorable M. Prévost propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 29), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant le ministère des finances de la province".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 8), intituled: "An Act to amend the Municipal and School Matters Judicial Recourses Act".

The Honourable Mr. Prévost moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 29), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Department of Finance of the Province".

The bill was accordingly read the second time.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'honorable M. Pouliot dépose, sur le bureau de la chambre, les documents suivants:

Rapport général du ministre de la chasse et des pêcheries de la province de Québec, concernant les activités du département des pêcheries, pour l'exercice financier 1951-52.

(Document de la session no 12.)

Rapport général du ministre de la chasse et des pêcheries, concernant les activités de la chasse et de la pêche, pour les années budgétaires 1950-51 et 1951-52.

(Document de la session no 13.)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mercredi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Honourable Mr. Pouliot laid the following documents on the table:

General report of the Minister of Game and Fisheries of the Province of Quebec, concerning the activities of the Department of Fisheries for the year 1951-52.

(Sessional Papers, No. 12.)

General report of the Minister of Game and Fisheries, concerning the activities of Fish and Game for the fiscal years 1950-51 and 1951-52.

(Sessional Papers, No. 13.)

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Wednesday next.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
9 DÉCEMBRE 1953.**

Prière.

M. Blanchard propose, secondé par M. Barrière:

**WEDNESDAY,
DECEMBER 9th, 1953.**

Prayers.

On motion of Mr. Blanchard, seconded by Mr. Barrière:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Saint-Eustache, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Jeannotte propose, secondé par M. Barrière:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Bellemare propose, secondé par M. Caron:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Vladimir Shariro, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Vladimir Walter Shriro, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Hébert propose, secondé par M. Riendeau:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition des commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Beauharnois, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Barrière propose, secondé par M. Thibeault:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of St. Eustache, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Jeannotte, seconded by Mr. Barrière:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Dorval, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Bellemare, seconded by Mr. Caron:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Vladimir Shariro, praying for an act to change his name to that of Vladimir Walter Shriro, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Hébert, seconded by Mr. Riendeau:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the school commissioners for the municipality of the city of Beauharnois, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Barrière, seconded by Mr. Thibeault:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town

Pointe-aux-Trembles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

of Pointe-aux-Trembles, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 130.— Loi concernant la cité d'Outremont et la Mount Royal Tunnel & Terminal Company, Limited;

Bill 152.— Loi constituant en corporation le Séminaire de Saint-Jean;

Bill 190.— Loi concernant la succession de feu dame Mildred Grace Anderson, épouse Laberge.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 137.— Loi concernant la succession de Grégoire Cléroux.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 130.— An Act respecting the city of Outremont and the Mount Royal Tunnel & Terminal Company, Limited;

Bill 152.— An Act to incorporate St. John's Seminary;

Bill 190.— An Act respecting the estate of the late Dame Mildred Grace Anderson, by marriage Laberge.

And, without amendment, the following bill:

Bill 137.— An Act respecting the estate of Grégoire Cléroux.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 130), intitulé: "Loi concernant la cité d'Outremont et la Mount Royal Tunnel & Terminal Company, Limited", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 130), intituled: "An Act respecting the city of Outremont and the Mount Royal Tunnel & Terminal Company, Limited", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 137), intitulé: "Loi concernant la succession de Grégoire Cléroux", et siège

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 137), intituled: "An Act respecting the estate of Grégoire Cléroux", and after some time spent therein, Mr. Speaker

ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

* Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 152), intitulé: "Loi constituant en corporation le Séminaire de Saint-Jean", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 190), intitulé: "Loi concernant la succession de feu dame Mildred Grace Anderson, épouse Laberge", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, les bills suivants:

Bill 146.— Loi changeant le nom de Adélard Lavoie en celui de Walter Kelly;

Bill 112.— Loi changeant le nom de Casimir Myszochraj en celui de Casimir Murray.

resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 152), intituled: "An Act to incorporate St. John's Seminary", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 190), intituled: "An Act respecting the estate of the late Dame Mildred Grace Anderson, by marriage Laberge", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bills:

Bill 146.— An Act to change the name of Adélard Lavoie to Walter Kelly;

Bill 112.— An Act to change the name of Casimir Myszochraj to that of Casimir Murray.

Et, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 158.— Loi autorisant l'imposition d'une taxe pour éducation dans la ville de Sainte-Thérèse et accordant une rémunération annuelle aux commissaires d'écoles de ladite ville;

Bill 161.— Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente et d'une taxe d'éducation pour fins municipales et scolaires dans la ville de Mont-Laurier;

Bill 128.— Loi changeant le nom de Conrad-Hervé-Pierre Charron en celui de Conrad-Hervé-Pierre de Costa Charron;

Bill 114.— Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.

And, with amendments, the following bills:

Bill 158.— An Act to authorize the imposition of an education tax in the town of Sainte Thérèse and to grant an annual remuneration to the school commissioners of the said town;

Bill 161.— An Act respecting the imposition of a sales tax and an education tax for municipal and school purposes in the town of Mont-Laurier;

Bill 128.— An Act to change the name of Conrad Hervé Pierre Charron to that of Conrad Hervé Pierre de Costa Charron;

Bill 114.— An Act to amend the charter of the city of Lachine.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 146), intitulé: "Loi changeant le nom de Adélard Lavoie en celui de Walter Kelly", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 112), intitulé: "Loi changeant le nom de Casimir Myszochraj en celui de Casimir Murray", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 128), intitulé: "Loi changeant le nom de Conrad-Hervé-Pierre Charron en

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 146), intituled: "An Act to change the name of Adélard Lavoie to Walter Kelly", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 112), intituled: "An Act to change the name of Casimir Myszochraj to that of Casimir Murray", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 128), intituled: "An Act to change the name of Conrad Hervé Pierre Charron to that of Conrad Hervé Pierre

celui de Conrad-Hervé-Pierre de Costa Charron", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 114), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 158), intitulé: "Loi autorisant l'imposition d'une taxe pour éducation dans la ville de Sainte-Thérèse et accordant une rémunération annuelle aux commissaires d'écoles de ladite ville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 161), intitulé: "Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente et d'une taxe d'éducation pour fins municipales et scolaires dans la ville de Mont-Laurier", et siège ainsi durant quelque temps; puis,

de Costa Charron", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 114), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 158), intituled: "An Act to authorize the imposition of an education tax in the town of Sainte Thérèse and to grant an annual remuneration to the school commissioners of the said town", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 161), intituled: "An Act respecting the imposition of a sales tax and an education tax for municipal and school purposes in the town of Mont-Laurier", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr.

M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'honorable M. Gagnon dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Comptes publics, pour l'exercice clos le 31 mars 1953.

(Document de la session no 14.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 17), intitulé: "Loi concernant la réception des actes authentiques dans les comtés de Bonaventure et de Gaspé".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 27), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable monsieur le lieu-

Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Honourable Mr. Gagnon laid the following document on the table:

Public Accounts for the fiscal year ended March 31st, 1953.

(Sessional Papers, No. 14.)

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 17), intituled: "An Act respecting the receiving of authentic acts in the counties of Bonaventure and Gaspé".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 27), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieu-

tenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que l'article 289 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15), modifié par l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 19, par l'article 7 de la loi 10 George VI, chapitre 12, par l'article 18 de la loi 13 George VI, chapitre 19, par l'article 10 de la loi 14-15 George VI, chapitre 55, et par l'article 8 de la loi 15-16 George VI, chapitre 30, soit de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 4 par le suivant:

"4. Le nombre des juges de district ne doit en aucun temps excéder quarante-deux, y compris le juge en chef de district et le juge en chef adjoint de district."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 27), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 27), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

tenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That a section 289 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15), amended by section 2 of the act 9 George VI, chapter 19, by section 7 of the act 10 George VI, chapter 12, by section 18 of the act 13 George VI, chapter 19, by section 10 of the act 14-15 George VI, chapter 55, and by section 8 of the act 15-16 George VI, chapter 30, be again amended by replacing subsection 4 by the following:

"4. The number of district judges shall not, at any time, exceed forty-two, including the Chief District Judge and the Associate Chief District Judge."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 27), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 27), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 26), intitulé: "Loi modifiant la Loi des prêts hypothécaires d'Hydro-Québec et de Beauharnois Light, Heat and Power Company".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que l'article 3 de la Loi des prêts hypothécaires d'Hydro-Québec et de Beauharnois Light, Heat and Power Company, 10 George VI, chapitre 28, remplacé par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 39 et l'article 1 de la loi 15-16 George VI, chapitre 15, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"3. La Commission hydroélectrique de Québec et Beauharnois Light, Heat and Power Company sont autorisées à prêter à leurs employés respectifs, la première jusqu'à concurrence de trois millions de dollars et la seconde jusqu'à concurrence de cinq cent mille dollars pour permettre à leurs employés de se construire ou d'acquérir des maisons d'habitation pour eux et leurs familles ou, lorsqu'ils sont déjà propriétaires de telles maisons et les habi-

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 26), intitled: "An Act to amend the Hydro-Québec and the Beauharnois Light, Heat and Power Company Hypothecary Loans Act".

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That section 3 of the Hydro-Quebec and the Beauharnois Light, Heat and Power Company Hypothecary Loans Act, 10 George VI, chapter 28, replaced section 1 of the act 14 George VI, chapter 39 and by section 1 of the act 15-16 George VI, chapter 15, be again replaced by the following:

"3. The Quebec Hydro-Electric Commission and the Beauharnois Light, Heat and Power Company are authorized to lend to their respective employees, the former up to three million dollars and the latter up to five hundred thousand dollars, to enable their employees to build or acquire dwelling-houses for themselves and their families or, when they are already owners of such houses and live in them, to make improvements thereto or to

tent, d'y faire des améliorations ou d'acquitter les hypothèques qui les grèvent."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 26), intitulé: "Loi modifiant la Loi des prêts hypothécaires d'Hydro-Québec et de Beauharnois Light, Heat and Power Company".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 26), intitulé: "Loi modifiant la Loi des prêts hypothécaires d'Hydro-Québec et de Beauharnois Light, Heat and Power Company".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 24), intitulé: "Loi concernant la Commission hydroélectrique de Québec et Montreal Island Power Company".

pay off hypothecs encumbering them."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 26), intituled: "An Act to amend the Hydro-Quebec and the Beauharnois Light, Heat and Power Company Hypothecary Loans Act".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 26), intituled: "An Act to amend the Hydro-Quebec and the Beauharnois Light, Heat and Power Company Hypothecary Loans Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolutions relating to bill (No. 24), intituled: "An Act respecting the Quebec Hydro-Electric Commission and the Montreal Island Power Company".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que la Commission hydro-électrique de Québec sera autorisée à acquérir de gré à gré, au prix de cent dollars par action privilégiée et cinq dollars par action commune, toutes les actions faisant partie du capital-actions de Montreal Island Power Company détenues par le public, payables sur présentation et remise à la Commission ou à ses agents des certificats d'actions concernées en bonne et due forme de transfert.

Résolu, 2.— Que, à compter de l'expiration du délai de trente jours de l'entrée en vigueur de la loi qui accompagne les présentes résolutions, toutes les actions formant le capital-actions de la compagnie qui n'auront pas été acquises de gré à gré par la Commission, de même que tous les biens meubles et immeubles, corporels et incorporels, de ladite compagnie, qui n'appartiennent pas déjà à la Commission, deviendront la propriété de cette dernière en sa qualité d'agent de la Couronne aux droits de la province, et ladite loi constituera en faveur de la Commission, aux droits de la province, un titre absolu de propriété à toutes les actions et à tous les biens susmentionnés.

Résolu, 3.— Que l'indemnité payable par la Commission pour les actions et les biens dont la propriété lui est attribuée par la résolution 2, sera la somme de cent dollars par action privilégiée et cinq dollars par action commune. Cette indemnité sera payable aux détenteurs de ces actions au siège social de la Commission, sur remise et délivrance effective des cer-

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That the Quebec Hydro-Electric Commission be authorized to acquire by private agreement, at the price of one hundred dollars per preferred share and five dollars per common share all the shares forming the capital stock of the Montreal Island Power Company in the hands of the public, payable upon presentation and surrender to the Commission or its agents of the relative share certificates in good transfer form.

Resolved, 2.— That from the expiration of the delay of thirty days from the coming into force of the act accompanying these resolutions, all the shares forming the capital stock of the company which will not have been acquired by private sale by the Commission, as well as all the moveable and immoveable property, corporeal and incorporeal, of the said company, which do not already belong to the Commission, shall become the property of the latter in its capacity as agent of the Crown in the rights of the Province, and the said act shall constitute in favour of the Commission, in the rights of the Province an absolute title of ownership to all the shares and all the property abovementioned.

Resolved, 3.— That the indemnity payable by the Commission for the shares and property the ownership whereof is attributed to it by resolution 2, shall be the sum of one hundred dollars per preferred share and five dollars per common share. This indemnity shall be payable to the holders of these shares at the corporate seat of the Commission, on the remittance

tificats en bonne et due forme de transfert, dans les trois mois de l'entrée en vigueur de la loi qui accompagne les présentes résolutions. Après l'expiration des quinze jours qui suivront ces trois mois ci-dessus mentionnés, l'indemnité revenant aux actionnaires dont les certificats n'auront pas été valablement présentés sera déposée par la Commission dans un compte spécial et ce dépôt aura, à tous égards, le même effet qu'une consignation au département des finances de la province. Ces actionnaires pourront, à demande et sur présentation de leurs certificats d'actions, obtenir en tout temps le paiement de leur indemnité à même ce fonds spécial.

Résolu, 4.— Que la somme de cent dollars par action privilégiée et de cinq dollars par action commune payée ou payable par la Commission tiendra lieu de tout prix et de toute indemnité ou compensation, tant pour les actions acquises que pour l'expropriation de l'entreprise de production et de distribution, en cette province, d'électricité de la compagnie, décrétée par la loi 8 George VI, chapitre 22, telle que modifiée par les lois 9 George VI, chapitre 30, et 10 George VI, chapitre 26, et aucune autre indemnité ou compensation ne sera due, soit à la compagnie, soit aux détenteurs de ces actions.

Résolu, 5.— Que dès l'entrée en vigueur de la loi qui accompagne les présentes résolutions, la Commission aura le droit de prendre possession de tous les biens meubles et immeubles, corporels et incorporels, de la compagnie qui ne sont pas déjà en sa possession, y compris l'argent en caisse ou en banque, les valeurs en portefeuille et tout l'actif généralement, ainsi que les contrats, registres, archives, livres et tous autres documents de ladite compagnie. La Commission aura aussi le pouvoir d'exercer tous les recours nécessaires à ces fins.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait

and effective delivery of the certificates in good and due transfer form, within three months of the coming into force of the act accompanying these resolutions. After expiration of the fifteen days following the three months aforementioned, the indemnity coming to the shareholders whose certificates shall not have been validly presented shall be deposited by the Commission in a special account and such deposit shall have, in all respects, the same effect as a deposit in the Department of Finance of the Province. These shareholders may, on demand and upon presentation of their share certificates, obtain at any time the payment of their indemnity out of this special fund.

Resolved, 4.— That the sum of one hundred dollars per preferred share and five dollars per common share paid or payable by the Commission shall take the place of any price and of any indemnity or compensation, as well for shares acquired as for the expropriation of the undertaking of production and distribution, in this Province, of electricity of the company decreed by the act 8 George VI, chapter 22, as amended by the acts 9 George VI, chapter 30 and 10 George VI, chapter 26, and no other indemnity or compensation shall be due, either to the company or to holders of its shares.

Resolved, 5.— That from the coming into force of the act accompanying these resolutions, the Commission shall have the right to take possession of all the moveable and immoveable property, corporeal and incorporeal, of the company which are not already in its possession, including all cash or money in bank, securities and all the assets generally, as well as the contracts, registers, archives, books and all other documents of the said company. The Commission shall also have the power to exercise all the recourses necessary for these purposes.

Résolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Commit-

rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions. tee had come to several resolutions.

Ces résolutions sont lues.

The resolutions were read.

Et la motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolutions", the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicoeur, Labbé (Mégantic), Langlais, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 52.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 20.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

The resolutions were accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 24), intitulé: "Loi concernant la Commission hydroélectrique de Québec et Montreal Island Power Company".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 24), intituled: "An Act respecting the Quebec Hydro-Quebec Commission and the Montreal Island Power Company".

L'honorable M. Bourque propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicoeur, Labbé (Mégantic), Langlais, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 52.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 20.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

The bill was accordingly read the second time.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Et la motion "que le bill soit maintenant lu la troisième fois" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicoeur, Labbé (Mégantic), Langlais, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Thibault, Thibeault. — 52.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 20.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 13), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour collaborer au succès des caisses populaires".

L'honorable M. Barré informe la chambre que l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Barré propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, — Que l'article 1 de la loi 11 George VI, chapitre 15, modifié par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 38, soit de nouveau modifié en rempla-

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 13), intituled: "An Act to amend the Act to contribute to the success of Credit Unions".

The Honourable Mr. Barré informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, — That section 1 of the act 11 George VI, chapter 15, amended by section 1 of the act 14 George VI, chapter 38, be again amended by replacing, in the twelfth

cant, dans la treizième ligne, le mot "sept" par le mot "douze".

Résolution à rapporter.

line, the word "seven" by the word "twelve".

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

Et la motion "que ladite résolution soit maintenant agréée" étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, "that this House doth agree to the said resolution", and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chali-four, Chartier, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Mégantic), La-france, Lalonde, Langlais, Lapalme, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Miquelon, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 72.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

La résolution est, en conséquence, agréée.

So it was resolved in the Affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 13), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour collaborer au succès des caisses populaires".

L'honorable M. Barré propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 13), intituled: "An Act to amend the Act to contribute to the success of Credit Unions".

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chali-four, Chartier, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Mégantic), La-france, Lalonde, Langlais, Lapalme, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Miquelon, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 72.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

L'honorable M. Barré propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enrégistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Mégantic), Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Miquelon, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 72.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 10), intitulé: "Loi modifiant la Loi des mines".

L'honorable M. Miquelon propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enrégistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Mégantic), Langlais, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 52.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 20.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Mégantic), Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Miquelon, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 72.

CONTRE — NAYS: — 0.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 10), intituled: "An Act to amend the Quebec Mining Act".

The Honourable Mr. Miquelon moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Mégantic), Langlais, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 52.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 20.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu.

Et la motion "que le bill amendé soit maintenant agréé" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit.

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicoeur, Labbé (Mégantic), Langlais, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 52.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 20.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, ledit bill amendé est agréé.

L'honorable M. Miquelon propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicoeur, Labbé (Mégantic), Langlais, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 52.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 20.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, ledit bill est lu la troisième fois.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill, as amended, was read.

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said bill, as amended", the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill, as amended, was agreed to.

The Honourable Mr. Miquelon moved, and the Question put, that the bill be now read the third time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Huit heures et quart du soir.

Conformément à l'article 109 du règlement, la chambre passe à la prise en considération des bills privés.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 156), intitulé: "Loi relative à la ville de Coaticook".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 176), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Hyacinthe".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 169), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos et concernant certaines corporations municipales et scolaires du comté de Richmond".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 196), intitulé: "Loi modifiant les chartes du Synode du district de Montréal, celle de "The Church Home", celle du Montreal Diocesan Theological College" et celle de "The Andrews Home".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 200), intitulé: "Loi concernant la succession Émile Isabelle".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Eight fifteen, P.M.

Pursuant to rule 109, the House passed to the consideration of the private bills on the order of the day.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 156), intitled: "An Act respecting the town of Coaticook".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 176), intitled: "An Act to amend the charter of the city of St. Hyacinthe".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 169), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Asbestos and respecting certain municipal and school corporations of the county of Richmond".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 196), intitled: "An Act to amend the charters of the Synod of the diocese of Montreal, The Church Home, the Montreal Diocesan Theological College and The Andrews Home".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 200), intitled: "An Act respecting the estate of Émile Isabelle".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 225), intitulé: "Loi établissant la division d'enregistrement de Rouyn-Noranda".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 226), intitulé: "Loi concernant la municipalité du canton de Longueuil".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 18), intitulé: "Loi modifiant l'article 23 de la Loi des terres et forêts".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 225), intituled: "An Act to establish the registration division of Rouyn-Noranda".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 226), intituled: "An Act respecting the municipality of the township of Linwick".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 18), intituled: "An Act to amend section 23 of the Lands and Forests Act".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que l'article 23 de la Loi des terres et forêts (Statuts refondus, 1941, chapitre 93) soit modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

"Le lieutenant-gouverneur en conseil peut cependant, lorsqu'il le juge dans l'intérêt public, autoriser, aux conditions qu'il stipule, la cession de droits de surface sur des terrains sujets à la Loi des mines de Québec, mais non compris dans une concession minière."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 18), intitulé: "Loi modifiant l'article 23 de la Loi des terres et forêts".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 11), intitulé: "Loi concernant l'acquisition d'im-

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That section 23 of the Lands and Forests Act (Revised Statutes, 1941, chapter 93) be amended by adding thereto the following paragraph:

"The Lieutenant-Governor in Council may, however, when he deems it in the public interest, authorize, on such conditions as he may stipulate, the transfer of surface rights in lands subject to the Quebec Mining Act but not included in a mining concession."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 18), intitulé: "An Act to amend section 23 of the Lands and Forests Act".

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 11), intitulé: "An

meubles pour les services administratifs du gouvernement”.

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 8, modifié par l'article 2 de la loi 13 George VI, chapitre 50, soit remplacé par le suivant:

“2. Les dépenses encourues pour l'application de la présente loi sont payées à même le fonds consolidé du revenu ou au moyen d'un ou de plusieurs emprunts que le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des finances à contracter, suivant le mode, au taux d'intérêt, dans la forme et pour le terme et le montant qu'il détermine pour chaque emprunt.

Le total des emprunts contractés en vertu de la présente loi ne doit pas excéder dix millions de dollars.”

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

L'honorable M. Duplessis propose que ladite résolution soit maintenant agréée.

M. Ross propose, par voie d'amendement, secondé par M. Goulet:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après “Que” par les suivants:

Act respecting the acquisition of immovables for the Government administrative services”.

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That section 2 of the act 9 George VI, chapter 8, as amended by section 2 of the act 13 George VI, chapter 50, be replaced by the following:

“2. The expenditure incurred for the carrying out of this act shall be paid out of the consolidated revenue fund or by means of one or more loans which the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Finance to contract in such manner, at such rate of interest, in such form, for such term and in such amount as he shall determine for each loan.

The total of the loans contracted under this act must not exceed ten million dollars.”

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being proposed that this House doth concur in the said resolution.

Mr. Ross moved in amendment, seconded by Mr. Goulet:

That the motion under discussion be amended by replacing all the words after “That” by the following:

"La résolution relative au bill no 11, intitulé: "Loi concernant l'acquisition d'immeubles pour les services administratifs du gouvernement" soit renvoyée de nouveau au comité plénier avec instructions de la modifier de façon à limiter à dix millions le total des dépenses à être encourues et non pas seulement le total des emprunts à être contractés."

L'amendement est rejeté, les voix se divisant comme suit:

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 21.

CONTRE — NAYS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Mégantic), Langlais, Leclerc, Lesage, Lorrain, Miquelon, Ouellet, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Thibault.— 51.

La motion d'amendement est ainsi rejetée.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Mégantic), Langlais, Leclerc, Lesage, Lorrain, Miquelon, Ouellet, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Thibault.— 51.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 21.

La motion principale est ainsi adoptée.
La résolution est, en conséquence, agréée.

"The resolution relating to bill No. 11, intituled: "An Act respecting the acquisition of immoveables for the Government administrative services", be referred back to the committee of the whole with instructions to amend it so as to limit to ten million dollars the total expenditure to be incurred and not only the total of loans to be contracted."

The amendment was negatived on the following division:

And the Question being put on the amendment; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Negative.

And the Question being put, that this House doth concur in the said resolution; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 11), intitulé: "Loi concernant l'acquisition d'immeubles pour les

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 11), intituled: "An Act respecting the acquisi-

services administratifs du gouvernement”.

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Mégantic), Langlais, Leclerc, Lesage, Lorrain, Miquelon, Ouellet, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Thibault, Thibeault.— 51.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 21.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Et la motion “que le bill soit maintenant lu une troisième fois” étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Mégantic), Langlais, Leclerc, Lesage, Lorrain, Miquelon, Ouellet, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Thibault, Thibeault.— 51.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 21.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 28), intitulé: “Loi concernant la réouverture des usines de la région de Chicoutimi”.

L'honorable M. Talbot propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

tion of immoveables for the Government administrative services”.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

And the Question being put, “that the bill be now read the third time”, the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 28), intituled: “An Act respecting the reopening of the mills of the Chicoutimi region”.

The Honourable Mr. Talbot moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dupuis, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Mégantic), Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marler, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault.— 72.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

JEUDI, 10 DÉCEMBRE 1953.

Prière.

M. Tellier propose, secondé par M. Lavallée:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Emilia Martin, demandant l'adoption d'une loi concer-

THURSDAY, DECEMBER 10th, 1953.

Prayers.

On motion of Mr. Tellier, seconded by Mr. Lavallée:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Emilia Martin, praying for an act respecting the

nant la succession de Marcel Martin, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Ross propose, secondé par M. Goulet:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 160.— Loi autorisant la vente de certains biens appartenant à la succession de Ange-Albert Lafontaine;

Bill 168.— Loi validant certaines résolutions et certains contrats passés par la corporation de Sainte-Monique, la corporation de Péribonca et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Monique de Honfleur, dans les comtés du Lac Saint-Jean-Est et du Lac Saint-Jean-Ouest;

Bill 174.— Loi pour interpréter le testament de dame Cécile Amdur;

Bill 179.— Loi concernant The St. Maurice Furniture Company Limited, dans la ville de La Tuque.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 160), intitulé: "Loi autorisant la vente de certains biens appartenant à la succession de Ange-Albert Lafontaine",

estate of Marcel Martin, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Ross, seconded by Mr. Goulet:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Verdun, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 160.— An Act to to authorize the sale of certain assets belonging to the estate of Ange Albert Lafontaine;

Bill 168.— An Act to validate certain resolutions and contracts made by the corporation of Ste. Monique, the corporation of Péribonca and The school commissioners for the municipality of Ste. Monique de Honfleur, in the counties of Lake St. John East and Lake St. John West;

Bill 174.— An Act to interpret the will of Dame Cécile Amdur;

Bill 179.— An Act respecting The St. Maurice Furniture Company Limited, in the town of La Tuque.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 160), intituled: "An Act to authorize the sale of certain assets belonging to the estate of Ange Albert Lafontaine", and after some time spent therein, Mr.

et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 168), intitulé: "Loi validant certaines résolutions et certains contrats passés par la corporation de Sainte-Monique, la corporation de Péribonca et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Monique de Honfleur, dans les comtés du Lac Saint-Jean-Est et du Lac Saint-Jean-Ouest", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 174), intitulé: "Loi pour interpréter le testament de dame Cécile Amdur", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 179), intitulé: "Loi concernant The St. Maurice Furniture Company Limited, dans la ville de La Tuque", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport

Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 168), intituled: "An Act to validate certain resolutions and contracts made by the corporation of Ste. Monique, the corporation of Péribonca and The school commissioners for the municipality of Ste. Monique de Honfleur, in the counties of Lake St. John East and Lake St. John West", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 174), intituled: "An Act to interpret the will of Dame Cécile Amdur", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 179), intituled: "An Act respecting The St. Maurice Furniture Company Limited, in the town of La Tuque", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report

qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 119.—Loi modifiant la charte de la ville de Sainte-Rose;

Bill 185.—Loi modifiant la charte de la ville de Greenfield Park;

Bill 151.—Loi constituant en corporation la ville de Rivière-des-Prairies;

Bill 113.—Loi constituant en corporation "Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe".

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 153.—Loi changeant le nom de George Silcock Wilson en celui de George Silcock Rath;

Bill 166.—Loi concernant la ville de Mont-Joli.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 119), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Sainte-Rose", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 185), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Greenfield Park", et

cha
siège

durant quelque temps; puis,

the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 119.—An Act to amend the charter of the town of Ste. Rose;

Bill 185.—An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park;

Bill 151.—An Act to incorporate the town of Rivière des Prairies;

Bill 113.—An Act to incorporate The Sisters of St. Joseph of St. Hyacinthe.

And, without amendment, the following bills:

Bill 153.—An Act to change the name of George Silcock Wilson to that of George Silcock Rath;

Bill 166.—An Act respecting the town of Mont-Joli.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 119), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Ste. Rose", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 185), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair,

M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 151), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Rivière-des-Prairies", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 113), intitulé: "Loi constituant en corporation "Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 153), intitulé: "Loi changeant le nom de George Silcock Wilson en celui de George Silcock Rath", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 151), intituled: "An Act to incorporate the town of Rivière des Prairies", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 113), intituled: "An Act to incorporate The Sisters of St. Joseph of St. Hyacinthe", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 153), intituled: "An Act to change the name of George Silcock Wilson to that of George Silcock Rath", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 166), intitulé: "Loi concernant la ville de Mont-Joli", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la ville de Montréal-Nord, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Du Crédit Foncier Franco-Canadien, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des commissaires d'écoles pour la cité de Beauharnois, demandant l'adoption d'une loi les autorisant à imposer une taxe d'éducation;

De la corporation du village de Giffard, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De dame Hazel Kemp, veuve de Arthur B. Colville, demandant l'adoption d'une loi confirmant, reconnaissant et déclarant un droit de propriété;

De la cité de Sherbrooke demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Rimouski, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Ordonné que M. Bellemare ait la permission de présenter un bill (no 132), intitulé: "Loi confirmant le droit de propriété de dame Hazel Kemp, veuve de Arthur Colville, sur certains immeubles de

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 166), intituled: "An Act respecting the town of Mont-Joli", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the town of Montreal North, praying for an act to amend its charter;

Of the Crédit Foncier Franco-Canadien, praying for an act to amend its charter;

Of the school commissioners for the city of Beauharnois, praying for an act authorizing them to impose a sales tax;

Of the corporation of the village of Giffard, praying for an act to amend its charter;

Of Dame Hazel Kemp, widow of Arthur B. Colville, praying for an act confirming and declaring a right of complete ownership;

Of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Rimouski, praying for an act to amend its charter.

Ordered, That Mr. Bellemare have leave to bring in a bill (No. 132), intituled: "An Act to confirm the right of ownership of Dame Hazel Kemp, widow of Arthur B. Colville, to certain immoveables at

Saint-Henri de Mascouche, comté de l'Assomption".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Hébert ait la permission de présenter un bill (no 211), intitulé: "Loi modifiant la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 118, autorisant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Beauharnois à imposer une taxe d'éducation".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Chalifour ait la permission de présenter un bill (no 163), intitulé: "Loi constituant en corporation la cité de Giffard".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Dubé ait la permission de présenter un bill (no 177), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 133), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 167), intitulé: "Loi modifiant la charte du Crédit Foncier Franco-Canadien".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

St. Henri de Mascouche, county of L'Assomption".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Hébert have leave to bring in a bill (No. 211), intituled: "An Act to amend the act 1-2 Elizabeth II, chapter 118, to authorize The school commissioners for the municipality of the city of Beauharnois to impose an education tax".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Chalifour have leave to bring in a bill (No. 163), intituled: "An Act to incorporate the city of Giffard".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Dubé have leave to bring in a bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rimouski".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 133), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 167), intituled: "An Act to amend the charter of the Crédit Foncier Franco-Canadien".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Barrière ait la permission de présenter un bill (no 201), intitulé: "Loi concernant la ville de Montréal-Nord".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Barrière have leave to bring in a bill (No. 201), intituled: "An Act respecting the town of Montreal North".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 30), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Prévost,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 30), intituled: "An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 31), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 31), intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 32), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Prévost,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 32), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 33), intitulé: "Loi modifiant le Code municipal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

On motion of the Honourable Mr. Prévost,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 33), intituled: "An Act to amend the Municipal Code".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 31, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

On motion of the Honourable Mr. Bourque, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a certain resolution relating to bill No. 31, intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 16), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant le droit d'expropriation par certains hôpitaux".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 16), intituled: "An Act to amend the Act respecting the right of expropriation by certain hospitals".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

The bill was accordingly read the second time.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 25), intitulé: "Loi concernant les régies de transports, de l'électricité et des services publics".

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolutions relating to bill (No. 25), intituled: "An Act respecting the Transportation, Electricity and Public Service Boards".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que l'article 3 de la Loi de la Régie des transports (Statuts refondus, 1941, chapitre 16, édicté par l'article 1 de la loi 13 George VI, chapitre 21) soit modifié en remplaçant le second alinéa par le suivant:

"Il est composé de quatre régisseurs, dont un président et un vice-président, nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil qui fixe leur traitement."

Résolu, 2.— Que l'article 2 de la Loi de la Régie provinciale de l'électricité (Statuts refondus, 1941, chapitre 16A, édicté par l'article 6 de la loi 9 George VI, chapitre 21), modifié par l'article 1 de la loi 11 George VI, chapitre 26, et par l'article 1 de la loi 13 George VI, chapitre 22, soit de nouveau modifié en remplaçant le second alinéa par le suivant:

"Il est composé de trois régisseurs, dont un président et un vice-président, nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil qui fixe leur traitement."

Résolu, 3.— Que l'article 3a de la Loi des services publics (Statuts refondus, 1941, chapitre 143), édicté par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 47, soit modifié en remplaçant le second alinéa par le suivant:

"Il est composé de trois régisseurs, dont un président et un vice-président, nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil qui fixe leur traitement."

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That section 3 of the Transportation Board Act (Revised Statutes, 1941, chapter 16, as enacted by section 1 of the act 13 George VI, chapter 21) be amended by replacing the second paragraph by the following:

"It shall be composed of four controllers, one of whom shall be president and another vice-president, to be appointed by the Lieutenant-Governor in Council who shall fix their remuneration."

Resolved, 2.— That section 2 of the Provincial Electricity Board Act (Revised Statutes, 1941, chapter 16A, as enacted by section 6 of the act 9 George VI, chapter 21), amended by section 1 of the act 11 George VI, chapter 26, and by section 1 of the act 13 George VI, chapter 22, be again amended by replacing the second paragraph by the following:

"It shall be composed of three controllers, one of whom shall be president and another vice-president, to be appointed by the Lieutenant-Governor in Council who shall fix their remuneration."

Resolved, 3.— That section 3a of the Public Service Act (Revised Statutes, 1941, chapter 143), as enacted by section 4 of the act 13 George VI, chapter 47, be amended by replacing the second paragraph by the following:

"It shall be composed of three controllers, one of whom shall be president and another vice-president, to be appointed by the Lieutenant-Governor in Council who shall fix their remuneration."

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Commit-

fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues.

Et la motion "que les résolutions soient maintenant agréées" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot. — 55.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 20.

La motion est ainsi adoptée.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

tee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolutions", the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The resolutions were accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 25), intitulé: "Loi concernant les régies de transports, de l'électricité et des services publics".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot. — 55.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 20.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Et la motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" étant mise aux

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 25), intituled: "An Act respecting the Transportation, Electricity and Public Service Boards".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House

voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot. — 55.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 20.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 23), intitulé: "Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion est mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dupuis, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 76.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant

divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 23), intitled: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed

de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est ainsi lu.

Et la motion "que le bill amendé soit maintenant agréé" étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dupuis, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 76.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill amendé est, en conséquence, agréé.

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dupuis, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 76.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 15), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill, as amended, was read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said bill, as amended", and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill, as amended, was accordingly agreed to.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 15), intitled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot.— 57.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 20.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot.— 57.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 20.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 3, intitulé: "Loi concernant l'électrification rurale";

Bill no 8, intitulé: "Loi modifiant la Loi des recours judiciaires en matières municipales et scolaires";

Bill no 29, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant le ministère des finances de la province".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 3, intituled: "An Act respecting rural electrification";

Bill No. 8, intituled: "An Act to amend the Municipal and School Matters Judicial Recourses Act";

Bill No. 29, intituled: "An Act to amend the Act respecting the Department of Finance of the Province".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 11 DÉCEMBRE 1953.

Onze heures du matin.

Prière.

M. Riendeau propose, secondé par M. Bellemare:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Saint-Rémi et des commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Saint-Rémi, demandant l'adoption d'une loi accordant une évaluation fixe pour fins municipales et scolaires de W. Clark Limited, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Marcotte propose, secondé par M. Auger:

FRIDAY, DECEMBER 11th, 1953.

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

On motion of Mr. Riendeau, seconded by Mr. Bellemare:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of St. Rémi and the school commissioners for the municipality of the town of St. Rémi, praying for an act granting a fixed assessment for municipal and school purposes of W. Clark Limited, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Marcotte, seconded by Mr. Auger:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Saint-Félicien, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of St. Félicien, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 187.—Loi concernant les Petites sœurs des pauvres.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 187.—An Act respecting Les Petites sœurs des pauvres.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 187), intitulé: "Loi concernant les Petites sœurs des pauvres", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 187), intituled: "An Act respecting Les Petites sœurs des pauvres", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 186.—Loi modifiant la charte de la ville de LeMoyne;

Bill 165.—Loi modifiant la charte de la cité de Sillery;

Bill 162.—Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup;

Bill 192.—Loi concernant l'émission en faveur de Harry Aisenberg, d'un permis de pratiquer comme comptable public

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 186.—An Act to amend the charter of the town of LeMoyne;

Bill 165.—An Act to amend the charter of the city of Sillery;

Bill 162.—An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup;

Bill 192.—An Act respecting the issue of a license to practice public accountancy to Harry Aisenberg by the Institute of

par l'Institut des comptables agréés de Québec.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 127.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Saint-Joseph de Beauce.

Votre comité a décidé de faire rapport que le préambule du bill no 175, intitulé: "Loi changeant le nom de Milton Weinstein en celui de Milton Winston", n'a pas été prouvé à sa satisfaction, la preuve apportée ayant été contradictoire.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 186), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de LeMoyne", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 165), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sillery", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 162), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup", et

Chartered Accountants of Quebec.

And, without amendment, the following bill:

Bill 127.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of St. Joseph de Beauce.

Your Committee have agreed to report that the preamble of bill No. 175, intituled: "An Act to change the name of Milton Weinstein to that of Milton Winston", has not been proved to their satisfaction, contradictory evidence having been given.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 186), intituled: "An Act to amend the charter of the town of LeMoyne", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 165), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sillery", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 162), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup", and after some time spent

siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 192), intitulé: "Loi concernant l'émission en faveur de Harry Aisenberg, d'un permis de pratiquer comme comptable public par l'Institut des comptables agréés de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 127), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Saint-Joseph de Beauce", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la

therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 192), intituled: "An Act respecting the issue of a license to practise public accountancy to Harry Aisenberg by the Institute of Chartered Accountants of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 127), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of St. Joseph de Beauce", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with

pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la ville de Pointe-aux-Trembles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Montreal Protestant House of Industry and Refuge, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

the petition and notice in each of the following cases:

Of the town of Pointe-aux-Trembles, praying for an act to amend its charter;

Of Montreal Protestant Houses of Industry and Refuge, praying for an act to amend its charter.

Ordonné que M. Cottingham ait la permission de présenter un bill (no 129), intitulé: "Loi concernant la Maison protestante d'industrie et de refuge de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Cottingham have leave to bring in a bill (No. 129), intituled: "An Act respecting the Montreal Protestant House of Industry and Refuge".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Barrière ait la permission de présenter un bill (no 205), intitulé: "Loi concernant la ville de la Pointe-aux-Trembles et de la Canadian Petrofina Limited".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Barrière have leave to bring in a bill (No. 205), intituled: "An Act respecting the town of Pointe-aux-Trembles and the Canadian Petrofina Limited".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 132), intitulé: "Loi confirmant le droit de propriété de dame Hazel Kemp, veuve de Arthur B. Colville, sur certains immeubles de Saint-Henri de Mascouche, comté de L'Assomption".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 132), intituled: "An Act to confirm the right of ownership of Dame Hazel Kemp, widow of Arthur B. Colville, to certain immovables at St. Henri de Mascouche, county of L'Assomption".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 167), intitulé: "Loi modifiant la charte du Crédit Foncier Franco-Canadien".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 167), intituled: "An Act to amend the charter of the Crédit Foncier Franco-Canadien".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 211), intitulé: "Loi modifiant la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 118, autorisant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Beauharnois à imposer une taxe d'éducation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 163), intitulé: "Loi constituant en corporation la cité de Giffard".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 177), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 133), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 201), intitulé: "Loi concernant la ville Montréal-Nord".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 211), intituled: "An Act to amend the act 1-2 Elizabeth II, chapter 118, to authorize The school commissioners for the municipality of the city of Beauharnois to impose an education tax".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 163), intituled: "An Act to incorporate the city of Giffard".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rimouski".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 133), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 201), intituled: "An Act respecting the town of Montreal North".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 2, intitulé: "Loi affectant de nouvelles sommes aux prêts agricoles", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill (No. 2, intituled: "An Act to appropriate further sums for farm loans", with the following amendment to which

L'article 3 est modifié en remplaçant le premier mot "La" par les mots:
"L'article 2 de la".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 2), intitulé: "Loi affectant de nouvelles sommes aux prêts agricoles", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 9), intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles".

L'honorable M. Gagnon propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion est mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Cournoyer, Dallaire, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dupuis, Earl, Elie, Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lalonde, Lapalme, Langlais, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thuot. — 70.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-

they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Section 3 is amended by replacing the first word "The" by the following words: "Section 2 of this".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 2), intituled: "An Act to appropriate further sums for farm loans", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 9), intituled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act".

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some

ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
15 DÉCEMBRE 1953.**

Prière.

M. Cottingham propose, secondé par M. Johnson:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la corporation de la paroisse de La Présentation de la Sainte-Vierge, dans le comté de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Johnson propose, secondé par M. Cottingham:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la paroisse Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi la constituant en corporation sous le nom de ville de Saint-Laurent Ouest, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

**TUESDAY,
DECEMBER 15th, 1953.**

Prayers.

On motion of Mr. Cottingham, seconded by Mr. Johnson:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the corporation of the parish of La Présentation de la Sainte-Vierge, in the county of Jacques-Cartier, praying for an act granting it certain powers, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Cottingham:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the parish of St. Laurent, praying for an act to incorporate it under the name of town of St. Laurent West, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 148.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain;

Bill 181.— Loi concernant la cité de Saint-Jean, les commissions scolaires de la cité de Saint-Jean et de Notre-Dame-Auxiliatrice de Saint-Jean;

Bill 180.— Loi concernant le testament de feu Élias J. Flynn.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 148.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Cap de la Madeleine, in the county of Champlain;

Bill 181.— An Act respecting the city of St. John's, the school boards of the city of St. John's and of Notre Dame Auxiliatrice de Saint-Jean;

Bill 180.— An Act respecting the will of the late Élias J. Flynn.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 148), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 180), intitulé: "Loi concernant le testament de feu Élias J. Flynn", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 148), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, in the county of Champlain", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 180), intituled: "An Act respecting the will of the late Élias J. Flynn", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 181), intituled: "An Act respect-

bill (no 181), intitulé: "Loi concernant la cité de Saint-Jean, les commissions scolaires de la cité de Saint-Jean et de Notre-Dame-Auxiliatrice de Saint-Jean", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 182.— Loi changeant le nom de Philippe A. Benjaminsavicius *et uxor* en celui de Benn;

Bill 156.— Loi relative à la ville de Coaticook.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 182), intitulé: "Loi changeant le nom de Philippe A. Benjaminsavicius *et uxor* en celui de Benn", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 156), intitulé: "Loi relative à la ville de Coaticook", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

ing the city of St. John's, the school boards of the city of St. John's and of Notre-Dame Auxiliatrice de Saint-Jean", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 182.— An Act to change the name of Philippe A. Benjaminsavicius *et uxor* to Benn;

Bill 156.— An Act respecting the town of Coaticook.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 182), intitulé: "An Act to change the name of Philippe A. Benjaminsavicius *et uxor* to Benn", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 156), intitulé: "An Act respecting the town of Coaticook", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la ville de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Thetford-Mines, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la paroisse de Saint-Joseph, comté de Richelieu, demandant l'adoption d'une loi la constituant en corporation de ville;

De dame Léocadie Leduc, demandant l'adoption d'une loi aux fins de clarifier certains doutes sur sa capacité d'aliéner aux termes du testament de feu Oscar Péladeau;

De la cité de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Zénith, Compagnie d'Assurance Mutuelle, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De John Napier Wyndham Turner, demandant l'adoption d'une loi autorisant le barreau de la province de Québec à l'admettre à la pratique du droit;

De John Urwin, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à la pratique du droit;

Du Révérend Père Macrinus Nino, et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom "La Congrégation des Missionnaires, Fils du Cœur Immaculé de Marie" (Pères Clarétains).

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the town of St. Laurent, praying for an act to amend its charter;

Of the school commissioners for the municipality of the city of Thetford Mines, praying for an act to amend its charter;

Of the parish of St. Joseph, county of Richelieu, praying for an act constituting the said parish of St. Joseph into a town corporation;

Of Dame Léocadie Leduc, praying for an act in order to dispel certain doubts as to her capacity under the will of Oscar Péladeau;

Of the city of Longueuil, praying for an act to amend its charter;

Of the Zenith Mutual Insurance Company, praying for an act to amend its charter;

Of John Napier Wyndham Turner, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit him to the practice of law;

Of John Urwin, praying for an act to admit him to the practice of law;

Of Reverend Father Macrinus Nino, and others, praying for an act to incorporate them under the name of "La Congrégation des Missionnaires, Fils du Cœur Immaculé de Marie (Pères Clarétains)".

Ordonné que M. Earl ait la permission de présenter un bill (no 110), intitulé:

Ordered, That Mr. Earl have leave to bring in a bill (No. 110), intituled: "An

"Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John Napier Wyndham Turner à l'exercice de la pratique du droit".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roy ait la permission de présenter un bill (no 107), intitulé: "Loi constituant en corporation La Congrégation des Missionnaires Fils du Cœur Immaculé de Marie (Pères Clarétains)".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Barrière ait la permission de présenter un bill (no 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bernatchez ait la permission de présenter un bill (no 197), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Thetford-Mines".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 206), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bellemare ait la permission de présenter un bill (no 204), intitulé: "Loi relative à la succession de feu Oscar Péladeau".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Act to authorize the Bar of the Province of Quebec, to admit John Napier Wyndham Turner to the practice of the legal profession".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roy have leave to bring in a bill (No. 107), intituled: "An Act to incorporate "La Congrégation des Missionnaires Fils du Cœur Immaculé de Marie" (Pères Clarétains)".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Barrière have leave to bring in a bill (No. 203), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Laurent".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bernatchez have leave to bring in a bill (No. 197), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Thetford Mines".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 206), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bellemare have leave to bring in a bill (No. 204), intituled: "An Act respecting the estate of the late Oscar Péladeau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cournoyer ait la permission de présenter un bill (no 173), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville la paroisse Saint-Joseph, comté de Richelieu".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 144), intitulé: "Loi concernant La Zénith Compagnie d'Assurance, Zenith Insurance Company".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 126), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John Urwin à l'exercice de la profession d'avocat".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cournoyer have leave to bring in a bill (No. 173), intituled: "An Act to incorporate as a town corporation, the parish of St. Joseph, county of Richelieu".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 144), intituled: "An Act respecting La Zénith Compagnie d'Assurance, Zenith Insurance Company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 126), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit John Urwin to the practice of the legal profession".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Lapalme, secondé par M. Marler, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie authentique de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 12 février 1953 jusqu'à date, se rapportant à la "Loi instituant une commission royale d'enquête sur les problèmes constitutionnels" (1-2 Elizabeth II, 1952-53, chapitre 4).

L'honorable M. Duplessis dépose, sur le bureau de la chambre, ledit document.
(*Document de la session no 15.*)

On motion of Mr. Lapalme, seconded by Mr. Marler,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council of the Province, from February 12th, 1953, to date, relating to the "Act to institute a royal commission of inquiry on constitutional problems" (1-2 Elizabeth II, 1952-53, chapter 4).

The Honourable Mr. Duplessis laid on the table the said document.
(*Sessional Papers, No. 15.*)

Sur la motion de M. Marler, secondé par M. Cournoyer, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie authentique de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 10 décembre 1952 jusqu'à date, relativement à la concession, à la location, à l'acquisition ou à l'aliénation de forces hydrauliques dans la province et à la construction, réparation, agrandissement ou reconstruction d'écluses ou de barrages pour l'aménagement de forces hydrauliques ou leur régularisation par l'emmagasinement.

L'honorable M. Duplessis dépose, sur le bureau de la chambre, ledit document.
(*Document de la session no 16.*)

Sur la motion de M. Marler, secondé par M. Cournoyer, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie authentique de tous les arrêtés en conseil adoptés par le lieutenant-gouverneur de la province, depuis le 10 décembre 1952 jusqu'à date, concernant des concessions forestières ou des échanges de concessions forestières.

L'honorable M. Duplessis dépose, sur le bureau de la chambre, ledit document.
(*Document de la session no 17.*)

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 9), intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

On motion of Mr. Marler, seconded by Mr. Cournoyer,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from December 10th, 1952, to date, respecting grants, leases, purchases or alienation of water-powers in the province and the building, repairing, extending or rebuilding of dams or barrages for the development of water-powers or their regulation through storage.

The Honourable Mr. Duplessis laid on the table the said document.
(*Sessional Papers, No. 16.*)

On motion of Mr. Marler, seconded by Mr. Cournoyer,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council, from December 10th, 1952, to date, relating to timber-limit leases or timber-limit exchanges.

The Honourable Mr. Duplessis laid on the table the said document.
(*Sessional Papers, No. 17.*)

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the bill (No. 9), intituled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

Le bill amendé est lu et agréé.

The bill, as amended, was read and agreed to.

L'honorable M. Gagnon propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time; and the names being called for, they were taken down, as follows:

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

FOUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot.— 80.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 30), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 30), intitled: "An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act".

L'honorable M. Prévost propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

The Honourable Mr. Prévost moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down, as follows:

Et la motion est mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot.— 77.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

The bill was accordingly read the second time.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Prévost propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot. — 78.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 22), intitulé: "Loi modifiant l'article 20 de la Loi des syndicats professionnels".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Prévost moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 22), intituled: "An Act to amend section 20 of the Professional Syndicates Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 12), intitulé: "Loi modifiant la Loi autorisant l'organisation d'institutions pour les détenus souffrant de maladies mentales".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que l'article 8 de la loi 14 George VI, chapitre 32, soit modifié en y ajoutant après le mot "revenu", dans la dernière ligne du premier alinéa, les mots "ou au moyen d'un ou de plusieurs emprunts que le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des finances à contracter, suivant le mode, au taux d'intérêt, dans la forme et pour le terme et le montant qu'il détermine pour chaque emprunt".

Les dépenses occasionnées par le premier alinéa dudit article 8 sont limitées à huit millions de dollars.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Ladite résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 12), intitulé: "Loi modifiant la Loi autorisant l'organisation d'institutions pour les détenus souffrant de maladies mentales".

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 12), intitled: "An Act to amend the Act to authorize the organization of institutions for detained persons suffering from mental diseases".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That section 8 of the act 14 George VI, chapter 32, be amended by adding thereto, after the word "fund" in the last line of the first paragraph, the words "or by means of one or more loans which the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Finance to contract in such manner, at such rate of interest, in such form, for such term and in such amount as he may determine for each loan".

The expenses caused by the first paragraph of the said section 8 are limited to eight million dollars.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 12), intitled: "An Act to amend the Act to authorize the organization of institutions for detained persons suffering from mental diseases".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 14), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux maladies mentales".

L'honorable M. Paquette informe la chambre que l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Paquette propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que l'article 2 de la loi 15-16 George VI, chapitre 47, soit remplacé par le suivant:

"2. Les dépenses encourues pour l'application de la présente loi sont payées à même le fonds consolidé du revenu ou au moyen d'un ou de plusieurs emprunts que le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des finances à contracter, suivant le mode, au taux d'intérêt, dans la forme et pour le terme et le montant qu'il détermine pour chaque emprunt.

Le total des emprunts contractés en vertu de la présente loi ne doit pas excéder quinze millions de dollars."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Ladite résolution est lue et agréée.

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 14), intitled: "An Act to amend the Act respecting mental diseases".

The Honourable Mr. Paquette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Paquette moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That section 2 of the act 15-16 George VI, chapter 47, be replaced by the following:

"2. The expenses incurred for the application of this act shall be paid out of the consolidated revenue fund, or by means of one or more loans which the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Finance to contract in such manner, at such rate of interest, in such form and for such term and amount as he may determine for each loan.

The sum total of the loans contracted by virtue of this act shall not exceed fifteen million dollars."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 14), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux maladies mentales".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 14), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux maladies mentales".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 21), intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois, à la prochaine séance.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 14), intituled: "An Act to amend the Act respecting mental diseases".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 14), intituled: "An Act to amend the Act respecting mental diseases".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 21), intituled: "An Act to amend the Quebec Election Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be read the third time, at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
16 DÉCEMBRE 1953.**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 169.— Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos et concernant certaines corporations municipales et scolaires du comté de Richmond;

Bill 198.— Loi concernant une propriété de Belle Geraldine Erickson.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 169), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos et concernant certaines corporations municipales et scolaires du comté de Richmond", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 198), intitulé: "Loi concernant une propriété de Belle Geraldine Erickson", et après quelque temps s'ajourne.

**WEDNESDAY,
DECEMBER 16th, 1953.**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 169.— An Act to amend the charter of the town of Asbestos and respecting certain municipal and school corporations of the county of Richmond;

Bill 198.— An Act respecting a property of Belle Geraldine Erickson.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 169), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Asbestos and respecting certain municipal and school corporations of the county of Richmond", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 198), intituled: "An Act respecting a property of Belle Geraldine Erickson", and after some time spent therein, the House adjourned.

son", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 133.— Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;

Bill 115.— Loi refondant la charte de la ville de Baie d'Urfée.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 172.— Loi modifiant la charte de la ville d'East-Angus.

Votre comité recommande de prolonger au 19 janvier 1954 prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 115), intitulé: "Loi refondant la charte de la ville de Baie d'Urfée", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 133.— An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;

Bill 115.— An Act to consolidate the charter of the town of Baie d'Urfée.

And, without amendment, the following bill:

Bill 172.— An Act to amend the charter of the town of East Angus.

Your Committee recommends to extend to the 19th of January, 1954, next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 115), intituled: "An Act to consolidate the charter of the town of Baie d'Urfée", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 133), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 172), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'East-Angus", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Saint-Jérôme, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des commissaires d'écoles catholiques romains et du Bureau des écoles protestantes de la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De Milton Weinstein, demandant l'adoption d'une loi autorisant la Chambre des notaires de la province de Québec, à

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 133), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 172), intituled: "An Act to amend the charter of the town of East Angus", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of St. Jérôme, praying for an act to amend its charter;

Of Roman Catholic School Board and the Protestant School Board of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend their charter;

Of Milton Weinstein, praying for an act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit him

l'admettre à l'exercice de la profession de notaire après examen;

De Joseph Alan Dorsey et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de Temple Beth Sholom;

De Vladimir Shariro, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Vladimir Walter Shriro;

De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De René Brien, demandant l'adoption d'une loi validant et confirmant son titre sur un immeuble;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi aux fins de permettre le paiement d'une indemnité aux commissaires et autres fins accessoires;

De la ville de Lachute, demandant l'adoption d'une loi amendant un acte passé entre Thomas J. Barron *et al* et la ville de Lachute;

De la ville de Saint-Rémi, demandant l'adoption d'une loi accordant une évaluation fixe pour fins municipales et scolaires de W. Clark Ltd.

Votre comité recommande de prolonger au 19 janvier 1954 prochain, inclusive-ment, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Ordonné que M. Johnston ait la permission de présenter un bill (no 164), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 183), intitulé: "Loi modifiant la charte commune du Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Sherbrooke

to the practice of the notarial profession after examination;

Of Joseph Alan Dorsey and others, praying for an act to incorporate them under the name of Temple Beth Sholom;

Of Vladimir Shariro, praying for an act to change his name to that of Vladimir Walter Shriro;

Of the city of Hull, praying for an act to amend its charter;

Of René Brien, praying for an act validating and confirming his title to an immoveable property;

Of the school commissioners for the school municipality of the parish of Longueuil, praying for an act in order to authorize the payment of an indemnity to the commissioners and for other purposes connected therewith;

Of the town of Lachute, praying for an act to amend a certain deed between Thomas J. Barron *et al* and the town of Lachute;

Of the town of St. Rémi, and the school commissioners for the municipality of the town of St. Rémi, praying for an act granting a fix assesment for municipal and school purposes.

Your Committee recommend to extend to the 19th of January, 1954 next, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Ordered, That Mr. Johnston have leave to bring in a bill (No. 164), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 183), intituled: "An Act to amend the joint charter of the Board of Roman Catholic School Commissioners of the city of Sherbrooke and

et du Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 122), intitulé: "Loi validant et confirmant le titre de René Brien à la propriété d'un immeuble dans la paroisse de Pointe-Claire".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 106), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Riendeau ait la permission de présenter un bill (no 212), intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Rémi, Les commissaires d'écoles du village de Saint-Rémi et La municipalité de Saint-Rémi de LaSalle, dans le comté de Napierville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bellemare ait la permission de présenter un bill (no 214), intitulé: "Loi changeant le nom de Vladimir Shariro en celui de Vladimir Walter Shriro".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cottingham ait la permission de présenter un bill (no 209), intitulé: "Loi pour annuler les servitudes sur les lots présentement occupés par l'Auditorium municipal de la ville de Lachute".

of the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 122), intituled: "An Act to validate and confirm the title of René Brien to the ownership of an immoveable in the parish of Pointe Claire".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 106), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Jérôme".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Riendeau have leave to bring in a bill (No. 212), intituled: "An Act respecting the town of St. Rémi, The school commissioners of the village of St. Rémi and The municipality of the parish of St. Rémi de LaSalle, in the county of Napierville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bellemare have leave to bring in a bill (No. 214), intituled: "An Act to change the name of Vladimir Shariro to Vladimir Walter Shriro".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cottingham have leave to bring in a bill (No. 209), intituled: "An Act allowing the corporation of the town of Lachute to delete clauses of servitude against the lots occupied by the Auditorium of Lachute".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 202), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la paroisse de Longueuil".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 208), intitulé: "Loi concernant l'admission de Milton Weinstein à l'étude et à l'exercice de la profession de notaire".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 207), intitulé: "Loi constituant en corporation "Temple Beth Sholom".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 202), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the parish of Longueuil".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 208), intituled: "An Act respecting the admission of Milton Weinstein to the study and practice of the Notarial profession".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 207), intituled: "An Act to incorporate Temple Beth Sholom".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Roche, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné, que vu que le bill no 175, intitulé: "Loi changeant le nom de Milton Weinstein en celui de Milton Winston", a été mis de côté, les droits ordinaires que les pétitionnaires ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

On motion of Mr. Roche, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That inasmuch as bill No. 175, intituled: "An Act to change the name of Milton Weinstein to that of Milton Winston", has been set aside, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill

On motion of the Honourable Mr. Prévost, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 34),

(no 34), intitulé: "Loi concernant la ville de Sainte-Foy".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

intituled: "An Act respecting the town of St. Foy".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 129), intitulé: "Loi concernant la Maison protestante d'industrie et de refuge de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 205), intitulé: "Loi concernant la ville de la Pointe-aux-Trembles et Canadian Petrofina Limited".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 107), intitulé: "Loi constituant en corporation La Congrégation des Missionnaires Fils du Cœur Immaculé de Marie (Pères Clarétains)".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 204), intitulé: "Loi relative à la succession de feu Oscar Péladeau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 144), intitulé: "Loi concernant La Zénith Compagnie d'Assurance, Zenith Insurance Company".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 129), intituled: "An Act respecting The Montreal Protestant House of Industry and Refuge".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 205), intituled: "An Act respecting the town of La Pointe-aux-Trembles and Canadian Petrofina Limited".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 107), intituled: "An Act to incorporate 'La Congrégation des Missionnaires Fils du Cœur Immaculé de Marie (Pères Clarétains)'".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 204), intituled: "An Act respecting the estate of the late Oscar Péladeau".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 144), intituled: "An Act respecting La Zénith Compagnie d'Assurance, Zenith Insurance Company".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 110), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John Napier Wyndham Turner à l'exercice de la profession d'avocat".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 197), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Thetford-Mines".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 206), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 173), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville, la paroisse Saint-Joseph, comté de Richelieu".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 126), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John Urwin à l'exercice de la profession d'avocat".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 110), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit John Napier Wyndham Turner to the practice of the legal profession".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 203), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Laurent".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 197), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Thetford Mines".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 206), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 173), intituled: "An Act to incorporate as a town corporation, the parish of St. Joseph, county of Richelieu".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 126), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit John Urwin to the practice of the legal profession".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 21), intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Bédard propose, par voie d'amendement, secondé par M. Lafrance:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "*Que*" par les suivants:

"Le bill no 21, intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec", soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instruction de l'amender de façon à prévoir la confection des listes électorales par deux énumérateurs."

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il est irrégulier, parce qu'il ne découle pas du bill, ce qui est contraire aux dispositions de l'article 566 du règlement.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que l'article 566 du règlement exige que tout amendement se rapporte directement au sujet du bill, condition que ne rencontre pas l'amendement actuel, qui ne se rattache à aucune des dispositions du bill sous étude; que cet amendement a aussi pour effet d'augmenter les dépenses publiques, contrairement à l'article 483 du règlement, et il le déclare irrégulier et nul.

M. Lapalme en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lorrain, Miquelon, Ouellet, Paquette, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot. — 56.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 21), intitled: "An Act to amend the Quebec Election Act".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Bédard moved, in amendment, seconded by Mr. Lafrance:

That the motion under discussion be amended by replacing all the words after "*That*" by the following:

"The bill No. 21, intitled: "An Act to amend the Quebec Election Act", be referred back to the Committee of the Whole with instructions to amend it so as to provide for two enumerators charged with the preparation of electoral lists."

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order against this amendment, on the grounds that it is irregular because it is not relevant to the bill, which is contrary to the provisions of article 566 of the Rules.

After having heard arguments pro and con, Mr. Speaker ruled that article 566 of the Rules requires that any amendment must be relevant to the subject-matter of the bill, a condition the present amendment does not fulfil, that it has no connection with the provisions of the bill now before the House; that the amendment also entails an increase in public expenditures contravening article 483 of the Rules, and he declared it out of order and null.

And Mr. Lapalme having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross.— 20.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et, le débat se continue.

M. Noël (Montréal-Jeanne-Mance) propose, par voie d'amendement, secondé par M. Lafrance:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "*Que*" par les suivants:

"Le bill no 21, intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec", soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instructions de l'amender en y ajoutant une disposition rétablissant pour chaque candidat le droit d'avoir deux représentants dans chaque bureau de vote."

M. l'orateur déclare le présent amendement irrégulier et nul, parce qu'il a pour effet d'augmenter les dépenses du service public, ce qui ne peut être proposé que par un ministre de la couronne, sur recommandation préalable du lieutenant-gouverneur (articles 483, 538 et 549 du règlement) et parce qu'il ne se rattache à aucune des dispositions du bill, contrairement aux exigences de l'article 566 du règlement.

M. Lapalme en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lorrain, Miquelon, Ouellet, Paquette, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thuot.— 55.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross.— 21.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

Mr. Noël (Montréal-Jeanne-Mance) moved, in amendment, seconded by Mr. Lafrance:

That the motion under discussion be amended by replacing all the words after "*That*" by the following:

"The bill No. 21, intituled: "An Act to amend the Quebec Election Act", be referred back to the Committee of the Whole with instructions to amend it by adding a provision restoring the right for each candidate to have two representatives in each polling station."

Mr. Speaker ruled that the present amendment is irregular and null because it has for effect of increasing public expenditures, which can only be proposed by a Minister of the Crown upon recommendation of the Lieutenant-Governor (articles 483, 538 and 549 of the Rules), and because it is not relevant to any of the provisions of the bill, in contravention of the requirements of article 566 of the Rules.

And Mr. Lapalme having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est —

Ordonné que la motion soit mise aux voix.

Et la motion principale étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marler, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot. — 78.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Question be now put.

And the Question being put on the main motion, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 5), intitulé: "Loi modifiant la Loi autorisant les compagnies à consentir des prêts d'habitation à leurs employés".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que la loi 12 George VI, chapitre 9 soit modifiée en y ajoutant, après l'article 9, le suivant:

"9a. A la recommandation de l'Office du crédit agricole du Québec, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il détermine, accorder, en faveur des

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 5), intituled: "An Act to amend the Act to authorize the companies to grant housing loans".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That the act 12 George VI, chapter 9 be amended by adding thereto, after section 9, the following:

"9a. On the recommendation of the Quebec Farm Credit Bureau, the Lieutenant-Governor in Council may, on such conditions as he may determine, grant to

employés d'une compagnie qui leur consent des prêts de construction en vertu de la présente loi, le bénéfice de la garantie et des versements d'intérêt prévus à l'article 2 de la loi 12 George VI, chapitre 6.

Résolution à rapporter.

the employees of a company which makes building loans to them under this act, the benefit of the guarantee and payments of interest contemplated in section 2 of the act 12 George VI, chapter 6."

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Ladite résolution est lue.

Et la motion "que ladite résolution soit agréée" est mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolution", and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalfour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot. — 79.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

La résolution est, en conséquence, agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 5), intitulé: "Loi modifiant la Loi autorisant les compagnies à consentir des prêts d'habitation à leurs employés".

So it was resolved in the Affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

Ordered, That the Resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 5), intitled: "An Act to amend the Act to authorize the companies to grant housing loans".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 5), intitulé: "Loi modifiant la Loi autorisant les compagnies à consentir des prêts d'habitation à leurs employés".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion est mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 5), intitled: "An Act to amend the Act to authorize the companies to grant housing loans".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chali-four, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Mata-pédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot. — 79.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chali-four, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Mata-pédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot. — 79.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 4), intitulé: "Loi autorisant de nouveaux crédits

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 4), intituled: "An Act

pour améliorer les conditions d'habitation".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que l'article 9 de la loi 12 George VI, chapitre 6, remplacé par l'article 5 de la loi 13 George VI, chapitre 9, par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 8, par l'article 2 de la loi 14-15 George VI, chapitre 11, par l'article 2 de la loi 15-16 George VI, chapitre 10, et par l'article 2 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 7, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"9. Le gouvernement est autorisé à affecter aux fins de la présente loi une somme totale de cinquante-cinq millions de dollars."

Résolu, 2.— Que ladite loi soit modifiée en y ajoutant, après l'article 10, le suivant:

"10a. A la recommandation de l'Office, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il détermine, accorder, en faveur des employés d'une compagnie qui leur consent des prêts de construction sous l'empire de la loi 12 George VI, chapitre 9, le bénéfice de la garantie et des versements d'intérêt prévus à l'article 2 de la présente loi.

Il peut aussi, avec la même recommandation et aux conditions qu'il détermine, décréter l'application de la présente loi à la construction de maisons de plus de deux logis, dans toute cité ou ville qu'il désigne, lorsqu'il le juge à propos, en raison de circonstances particulières, pour aider au règlement du problème de l'habitation."

Résolutions à rapporter.

to authorize further credits to improve housing conditions".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That section 9 of the act 12 George VI, chapter 6, replaced by section 5 of the act 13 George VI, chapter 9, by section 1 of the act 14 George VI, chapter 8, by section 2 of the act 14-15 George VI, chapter 11, by section 2 of the act 15-16 George VI, chapter 10, and by section 2 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 7, be again replaced by the following:

"9. The Government is authorized to appropriate, for the purposes of this act, a total sum of fifty-five million dollars."

Resolved, 2.— That the said act be amended by adding, after section 10, the following:

"10a. On the recommendation of the Bureau, the Lieutenant-Governor in Council, on such conditions as he may determine, may extend to the employees of a company which makes building loans to them under the act 12 George VI, chapter 9, the benefit of the guarantee and payments of interest provided for by section 2 of this act.

He may also, on the same recommendation and on such conditions as he may determine, order that this act shall apply to the construction of houses of more than two dwellings, in any city or town designated, by him, whenever he deems it advisable, owing to particular circumstances, to further the solution of the housing problem."

Resolutions to be reported

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté deux résolutions.

Ces résolutions sont lues.

Et la motion "que ces résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalfour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Thibault, Thuot. — 79.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi agréée.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to two resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolutions", and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The resolutions were accordingly agreed to.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 11, intitulé: "Loi concernant l'acquisition d'immeubles pour les services administratifs du gouvernement";

Bill no 13, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour collaborer au succès des caisses populaires";

Bill no 17, intitulé: "Loi concernant la réception des actes authentiques dans les comtés de Bonaventure et de Gaspé";

Bill no 18, intitulé: "Loi modifiant l'article 23 de la Loi des terres et forêts";

Bill no 26, intitulé: "Loi modifiant la Loi des prêts hypothécaires d'Hydro-Québec et de Beauharnois Light, Heat and Power Company";

Bill no 27, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires";

Bill no 28, intitulé: "Loi concernant la réouverture des usines de la région de Chicoutimi".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 11, intituled: "An Act respecting the acquisition of immoveables for the Government administrative services";

Bill No. 13, intituled: "An Act to amend the Act to contribute to the success of Credit Unions";

Bill No. 17, intituled: "An Act respecting the receiving of authentic acts in the counties of Bonaventure and Gaspé";

Bill No. 18, intituled: "An Act to amend section 23 of the Lands and Forests Act";

Bill No. 26, intituled: "An Act to amend the Hydro-Quebec and the Beauharnois Light, Heat and Power Company Hypothecary Loans Act";

Bill No. 27, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act";

Bill No. 28, intituled: "An Act respecting the reopening of the mills of the Chicoutimi region".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 103, intitulé: "Loi modifiant la charte de 'Les Missionnaires de la Compagnie de Marie'";

Bill no 109, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Robert Alexander Hope à l'exercice de la profession d'avocat";

Bill no 111, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Julian Gabriel Gazdik à l'exercice de la profession d'avocat";

Bill no 112, intitulé: "Loi changeant le nom de Casimir Myszocharaj en celui de Casimir Murray";

Bill no 114, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine";

Bill no 128, intitulé: "Loi changeant le nom de Conrad-Hervé-Pierre Charron en celui de Conrad-Hervé-Pierre de Costa Charron";

Bill no 130, intitulé: "Loi concernant la cité d'Outremont et la Mount Royal Tunnel & Terminal Company, Limited";

Bill no 142, intitulé: "Loi concernant la succession de Gordon Simpson Westgate";

Bill no 145, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield";

Bill no 146, intitulé: "Loi changeant le nom de Adélard Lavoie en celui de Walter Kelly";

Bill no 147, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Nicolas Mateesco à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec";

Bill no 150, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Sept-Iles, dans le comté de Saguenay";

Bill no 152, intitulé: "Loi constituant en corporation le Séminaire de Saint-Jean";

Bill no 155, intitulé: "Loi concernant le testament de dame Céline Labonté et un

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 103, intituled: "An Act to amend the charter of 'Les Missionnaires de la Compagnie de Marie'";

Bill No. 109, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Robert Alexander Hope to the practice of the legal profession";

Bill No. 111, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Julian Gabriel Gazdik to the practice of the legal profession";

Bill No. 112, intituled: "An Act to change the name of Casimir Myszocharaj to that of Casimir Murray";

Bill No. 114, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine";

Bill No. 128, intituled: "An Act to change the name of Conrad Hervé Pierre Charron to that of Conrad Hervé Pierre de Costa Charron";

Bill No. 130, intituled: "An Act respecting the city of Outremont and the Mount Royal Tunnel & Terminal Company, Limited";

Bill No. 142, intituled: "An Act respecting the estate of Gordon Simpson Westgate";

Bill No. 145, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield";

Bill No. 146, intituled: "An Act to change the name of Adélard Lavoie to Walter Kelly";

Bill No. 147, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Nicolas Mateesco to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec";

Bill No. 150, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Sept-Iles, in the county of Saguenay";

Bill No. 152, intituled: "An Act to incorporate St. John's Seminary";

Bill No. 155, intituled: "An Act respecting the will of Dame Céline Labonté and

acte de donation par Céline Labonté et Joseph Trottier à William Trottier”;

Bill no 159, intitulé: “Loi concernant les successions de Patrick Labelle et de Adéline Rochon”;

Bill no 161, intitulé: “Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente et d'une taxe d'éducation pour fins municipales et scolaires dans la ville de Mont-Laurier”;

Bill no 193, intitulé: “Loi modifiant la charte du Rivermead Golf Club”;

Bill no 226, intitulé: “Loi concernant la municipalité du canton de Lingwick”.

a deed of gift by Céline Labonté and Joseph Trottier to William Trottier”;

Bill No. 159, intituled: “An Act respecting the estates of Patrick Labelle and of Adéline Rochon”;

Bill No. 161, intituled: “An Act respecting the imposition of a sales tax and an education tax for municipal and school purposes in the town of Mont-Laurier”;

Bill No. 193, intituled: “An Act to amend the charter of the Rivermead Golf Club”;

Bill No. 226, intituled: “An Act respecting the municipality of the township of Lingwick”.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

JEUDI, 17 DÉCEMBRE 1953.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 200.— Loi concernant la succession Émile Isabelle;

Bill 132.— Loi confirmant le droit de propriété de dame Hazel Kemp, veuve de Arthur B. Colville, sur certains immeubles de Saint-Henri de Mascouche, comté de L'Assomption.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 194.— Loi abolissant une servitude sur les lots 179-278, 179-296 et 179-297 de la paroisse de Montréal.

THURSDAY, DECEMBER 17th, 1953.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 200.— An Act respecting the estate of Émile Isabelle;

Bill 132.— An Act to confirm the right of ownership of Dame Hazel Kemp, widow of Arthur B. Colville, to certain immoveables at St. Henri de Mascouche, county of L'Assomption.

And, without amendment, the following bill:

Bill 194.— An Act to abolish a servitude on lots 179-278, 179-296 and 179-297 of the parish of Montreal.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 200), intitulé: "Loi concernant la succession Émile Isabelle", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 132), intitulé: "Loi confirmant le droit de propriété de dame Hazel Kemp, veuve de Arthur B. Colville, sur certains immeubles de Saint-Henri de Mascouche, comté de L'Assomption", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 194), intitulé: "Loi abolissant une servitude sur les lots 179-278, 179-296 et 179-297 de la paroisse de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 200), intituled: "An Act respecting the estate of Émile Isabelle", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 132), intituled: "An Act to confirm the right of ownership of Dame Hazel Kemp, widow of Arthur B. Colville, to certain immoveables at St. Henri de Mascouche, county of L'Assomption", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 194), intituled: "An Act to abolish a servitude on lots 179-278, 179-296 and 179-297 of the parish of Montreal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 171.— Loi modifiant la charte de la cité de Lévis;

Bill 163.— Loi constituant en corporation la cité de Giffard;

Bill 116.— Loi refondant la charte de la ville de Beaconsfield;

Bill 118.— Loi modifiant la charte de la ville de l'Abord-à-Plouffe.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 121.— Loi changeant le nom de Jean-Jacques-Armand Charpentier en celui de Jean-Jacques-Armand Lamoureux.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 163), intitulé: "Loi constituant en corporation la cité de Giffard", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 116), intitulé: "Loi refondant la charte de la ville de Beaconsfield", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 118), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de l'Abord-à-Plouffe",

Your Committee have agreed to report with amendments, the following bills:

Bill 171.— An Act to amend the charter of the city of Lévis;

Bill 163.— An Act to incorporate the city of Giffard;

Bill 116.— An Act to consolidate the charter of the town of Beaconsfield;

Bill 118.— An Act to amend the charter of the town of l'Abord-à-Plouffe.

And, without amendment, the following bill:

Bill 121.— An Act to change the name of Jean Jacques Armand Charpentier to that of Jean Jacques Armand Lamoureux.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 163), intituled: "An Act to incorporate the city of Giffard", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 116), intituled: "An Act to consolidate the charter of the town of Beaconsfield", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 118), intituled: "An Act to amend the charter of the town of l'Abord-à-Plouffe", and after some time spent

et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 121), intitulé: "Loi changeant le nom de Jean-Jacques-Armand Charpentier en celui de Jean-Jacques-Armand Lamoureux", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 171), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lévis", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 35), intitulé: "Loi modifiant la Loi du notariat relativement à l'Université d'Ottawa".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 121), intituled: "An Act to change the name of Jean Jacques Armand Charpentier to that of Jean Jacques Armand Lamoureux", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 171), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lévis", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time" the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Rivard, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 35), intituled: "An Act to amend the Notarial Act respecting Ottawa University".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Desjardins, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que M. Desjardins ait la permission de présenter un bill (no 227), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux constituts et au régime de tenure dans la cité de Hull".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Desjardins, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Desjardins have leave to bring in a bill (No. 227), intituled: "An Act to amend the Act respecting constituts and the system tenure in the city of Hull".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'honorable M. Barré dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Rapport du ministre de l'agriculture, pour l'année finissant le 31 mars 1953.

(*Document de la session no 18.*)

The Honourable Mr. Barré, laid the following document on the table:

Report of the Minister of Agriculture for the year ending March 31st, 1953.

(*Sessional Papers, No. 18.*)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 164), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 106), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 164), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 106), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Jérôme".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 212), intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Rémi, Les commissaires d'écoles du village de Saint-Rémi et La municipalité de la paroisse de Saint-Rémi de LaSalle, dans le comté de Napierville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 212), intituled: "An Act respecting the town of St. Rémi, The school commissioners of the village of St. Rémi and The municipality of the parish of St. Rémi de LaSalle, in the county of Napierville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 214), intitulé: "Loi changeant le nom de Vladimir Shariro en celui de Vladimir Walter Shriro".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 202), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la paroisse de Longueuil".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 208), intitulé: "Loi concernant l'admission de Milton Weinstein à l'étude et à l'exercice de la profession de notaire".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 183), intitulé: "Loi modifiant la charte commune du Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Sherbrooke et du Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 122), intitulé: "Loi validant et confirmant le titre de René Brien à la propriété d'un immeuble dans la paroisse de Pointe-Claire".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 209), intitulé: "Loi pour annuler les servitudes sur les lots

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 214), intituled: "An Act to change the name of Vladimir Shariro to Vladimir Walter Shriro".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 202), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the parish of Longueuil".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 208), intituled: "An Act to respect the admission of Milton Weinstein to the study and practice of the notarial profession".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 183), intituled: "An Act to amend the joint charter of the Board of Roman Catholic School Commissioners of the city of Sherbrooke and of the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 122), intituled: "An Act to validate and confirm the title of René Brien to the ownership of an immoveable in the parish of Pointe Claire".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 209), intituled: "An Act allowing the corpora-

présentement occupés par l'Auditorium municipal de la ville de Lachute".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 207), intitulé: "Loi constituant en corporation "Temple Beth Sholom".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

tion of the town of Lachute to delete clauses of servitude against the lots occupied by the municipal Auditorium of Lachute".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 207), intituled: "An Act to incorporate "Temple Beth Sholom".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 34), intitulé: "Loi concernant la ville de Sainte-Foy".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 4), intitulé: "Loi autorisant de nouveaux crédits pour améliorer les conditions de l'habitation".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Le débat est suspendu.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 34), intituled: "An Act respecting the town of St. Foy".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 4), intituled: "An Act to authorize further credits to improve housing conditions".

The Honourable Mr. Duplessis proposed that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereupon.

The debate was suspended.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivant:

Bill no 16, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant le droit d'expropriation par certains hôpitaux";

Bill no 24, intitulé: "Loi concernant la Commission hydroélectrique de Québec et la Montreal Island Power Company";

Bill no 25, intitulé: "Loi concernant les régies des transports, de l'électricité et des services publics".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 125, intitulé: "Loi validant le titre de Siméon-Napoléon Morin à certains lots du village de La Côte de la Visitation", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié:

a) en ajoutant, dans la deuxième ligne, immédiatement après le mot "dans" les mots:

"la clause de";

b) en changeant, dans la cinquième ligne, la date "le 18 juin" par:

"le 19 juin"

Aussi le bill no 154, intitulé: "Loi concernant l'adoption de Joseph-Narcisse-Serge Charbonneau", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Le préambule est modifié en ajoutant immédiatement après les mots "l'assentiment de son père", dans la douzième ligne de la page 2, les mots suivants:

"(attesté par une copie authentique d'un consentement reçu devant le notaire Jean-Paul Cardinal le 14 octobre 1953 sous le numéro 3897)"

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 16, intituled: "An Act to amend the Act respecting the right of expropriation by certain hospitals";

Bill No. 24, intituled: "An Act respecting the Quebec Hydro-Electric Commission and the Montreal Island Power Company";

Bill No. 25, intituled: "An Act respecting the Transportation, Electricity and Public Service Boards".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 125, intituled: "An Act to validate the title of Siméon Napoléon Morin to certain lots in the village of La Côte de la Visitation", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended:

a. by adding immediately after the word "in" in the second line the words:

"section 2 of";

b. by changing the date "the 18th of June", in the fifth line, by:

"the 19th of June".

Also bill No. 154, intituled: "An Act respecting the adoption of Joseph Narcisse Serge Charbonneau", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The preamble is amended by adding immediately after the words "That the father agrees", in the twelfth line of page 2, the following words:

"(attested by an authentic copy of an agreement passed before notary Jean Paul Cardinal on the 14th of October, 1953 under number 3897)".

Aussi le bill no 158, intitulé: "Loi autorisant l'imposition d'une taxe pour éducation dans la ville de Sainte-Thérèse et accordant une rémunération annuelle aux commissaires d'écoles de ladite ville", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 3 est modifié en ajoutant immédiatement après le mot "sanctions", dans la quatrième ligne, les mots:
"et les mêmes exemptions".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 125), intitulé: "Loi validant le titre de Siméon-Napoléon Morin à certains lots du village de La Côte de la Visitation", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 154), intitulé: "Loi concernant Joseph-Narcisse-Serge Charbonneau", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 158), intitulé: "Loi autorisant l'imposition d'une taxe pour éducation dans la ville de Sainte-Thérèse et accordant une rémunération annuelle aux commissaires d'écoles de ladite ville", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Also bill No. 158, intituled: "An Act to authorize the imposition of an education tax in the town of Sainte Thérèse and to grant an annual remuneration to the school commissioners of the said town", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 3 is amended by adding immediately after the word "sanctions", in the fourth line, the following words:
"and the same exemptions".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 125), intituled: "An Act to validate the title of Siméon Napoléon Morin to certain lots in the village of La Côte de la Visitation", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 154), intituled: "An Act respecting the adoption of Joseph Narcisse Serge Charbonneau", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 158), intituled: "An Act to authorize the imposition of an education tax in the town of Sainte Thérèse and to grant an annual remuneration to the school commissioners of the said town", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 10, intitulé: "Loi modifiant la Loi des mines de Québec", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté à la fin de l'article 4:

"Au surplus, les dispositions du Code civil relatives à la prescription s'appliquent aux cas prévus par les deux premiers alinéas du présent article, sauf les dispositions spéciales desdits alinéas."

Aussi le bill no 102, intitulé: "Loi ratifiant la vente par licitation de droits de mine dans le canton de Broughton, comté de Beauce", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié à la page 2 en remplaçant à la dix-huitième et à la vingt-deuxième ligne les mots "en licitation" par les mots:

"en partage et licitation".

2. L'article 1 est modifié:

a) en remplaçant à la cinquième ligne les mots "la licitation" par les mots:

"le partage et la licitation";

b) en biffant aux lignes six et sept les mots "contrat reproduit comme annexe "B".

Et les annexes "A" et "B" sont biffées.

Aussi le bill no 104, intitulé: "Loi changeant le nom de Maurice Plamondon en celui de Maurice Dion", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté après l'article 1 comme articles 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 et 9:

"2. Monsieur Maurice Plamondon pourra à l'avenir réclamer, exercer et posséder tous les avantages et bénéfices, droits et titres auxquels il aurait eu droit sans ce changement de nom.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 10, intituled: "An Act to amend the Quebec Mining Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added at the end of section 4:

"Besides, the provisions of the Civil Code respecting prescription apply to cases provided for in the two first paragraphs of this section, save the special dispositions of the said paragraphs.

Also bill No. 102, intituled: "An Act to ratify the sale by licitation of mining rights in the township of Broughton, county of Beauce", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by replacing on page 2 in the seventeenth and eighteenth line the words "a licitation" by the words "a partition and licitation", and again in the twenty-second line the words "the licitation" by the words:

"the partition and licitation".

2. Section 1 is amended:

a. by replacing in the sixth line the words "the licitation" by the words:

"the partition and licitation";

b. by striking out in the fifth and sixth line the words "reproduced as schedule "B".

And schedules "A" and "B" are struck out.

Also bill No. 104, intituled: "An Act to change the name of Maurice Plamondon to that of Maurice Dion", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added after section 1 as sections 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 and 9:

"2. The said Maurice Plamondon may hereinafter claim, exercise and possess all advantages, benefits, rights and titles to which, without such change of name, he would have been entitled.

3. Tous les contrats, conventions, ententes et testaments auxquels il a été partie, sous l'un ou l'autre nom, lui profiteront et seront censés avoir été conclus par lui sous le nom et désignation de Maurice Dion.

4. Tous les legs ou dons qui, par testament, acte de donation, police d'assurances ou autrement, auront été faits en sa faveur, sous l'un ou l'autre nom, lui profiteront sous son nouveau nom.

5. Sous le nom de Maurice Dion, il pourra recouvrer, avoir, tenir, posséder ou recevoir en héritage tous les biens mobiliers et immobiliers et les droits de toute nature ou de toute espèce quelconque, qu'il peut maintenant ou qu'il pourra à l'avenir avoir, tenir, posséder ou recevoir en héritage aussi complètement et dans la même mesure que si son nom n'avait pas été changé par la présente loi.

6. Toutes les obligations contractées par ledit Maurice Dion sous l'un ou l'autre nom seront exigibles de lui sous son nouveau nom.

7. La présente loi ne doit interrompre aucune instance ou procès pendant devant une cour de cette province et auquel Maurice Plamondon peut être partie et l'exécution en jugement pourra procéder contre lui comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

8. Tous les droits et privilèges en général de toute nature et de toute espèce que la présente loi peut conférer audit Maurice Dion bénéficieront à ses héritiers.

9. Le registre de l'état civil contenant l'inscription de l'acte de naissance de Maurice Plamondon devra être modifié pour donner effet à la présente loi en déposant entre les mains du dépositaire du registre de l'état civil concerné, une copie certifiée de la présente loi."

2. L'article 2 devient article 10.

3. All contracts, covenants, agreements and wills entered into by him, under either name, shall avail to him and shall be deemed to have been entered into by him under the name and designation of Maurice Dion.

4. All legacies or gifts made in his favour by will, deed or gift, deed or donation, insurance policies or otherwise, under either name, shall avail to him under his new name.

5. Under the name of Maurice Dion, he may recover have, hold, possess or inherit all moveable or immoveable property and rights of every nature or kind whatsoever which he may now or hereafter have, hold, possess or inherit as completely and to the same extent as if his name had not been changed by this act.

6. All obligations contracted by the said Maurice Dion under either name shall be exigible against him under his new name.

7. This act shall not interrupt any suit or process pending before any court of this province to which Maurice Plamondon may be a party and execution in judgment may be proceeded to against him as if this act had not been passed.

8. All rights and privileges generally of every nature and kind which may be conferred upon the said Maurice Dion by this act shall benefit his heirs.

9. The register of civil status in which the act of birth of Maurice Plamondon is entered shall be amended to give effect to this act by depositing in the hands of the depositary of the register of civil status concerned a certified copy of this act."

2. Section 2 becomes section 10.

Aussi le bill no 120, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-Martin", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 21 est modifié en le remplaçant jusqu'au mot "celui" y compris, dans la vingt-neuvième ligne de la page 9, par ce qui suit:

"21. L'article 426 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville, en remplaçant le deuxième alinéa du paragraphe 1 par le suivant:

Tout règlement adopté en vertu du présent paragraphe divisant la municipalité en arrondissements ou zones, prescrivant l'architecture, les dimensions, la symétrie, l'alignement ou la destination des constructions qui peuvent y être érigées, ou la superficie des lots, la proportion qui pourra en être occupée par les constructions et l'espace qui devra être laissé libre entre elles.

2. L'article 22 est biffé.

3. Les articles 23, 24, 25 et 26 deviennent 22, 23, 24 et 25.

4. L'article 27 devient 26, et dans la quatrième ligne du paragraphe 437a les mots "poser ou" sont biffés.

5. Les articles 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35 et 36 deviennent 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34 et 35.

Aussi le bill no 138, intitulé: "Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de Saint-Pierre, diocèse de Joliette", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 10 est biffé.

2. Les articles 11 et 12 deviennent 10 et 11.

Aussi le bill no 149, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Sillery", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est biffé.

2. L'article 2 devient l'article 1.

3. Les articles 3 et 4 sont biffés.

Also bill No. 120, intituled: "An Act to incorporate the town of St. Martin", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 21 is amended by replacing it up to the word "thereby" included, in the twenty-third line of page 9, by the following:

"21. Section 426 of the Cities and Towns Act is amended, for the town, by replacing the second paragraph of subsection 1 by the following:

Any by-law passed under this paragraph dividing the municipality into districts or zones, prescribing the architecture, dimensions, symmetry, alignment or destination of the buildings which may be erected therein, or the area of lots, the proportion which may be occupied by the buildings and the space which shall be left open between them.

2. Section 22 is struck out.

3. Sections 23, 24, 25 and 26 become 22, 23, 24 and 25.

4. Section 27 becomes 26, and in the fourth line of paragraph 437a the words "lay or" are struck out.

5. Sections 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35 and 36 become 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34 and 35.

Also bill No. 138, intituled: "An Act to extend and modify the powers of the Trustees for the parish of St. Pierre, diocese of Joliette", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 10 is struck out.

2. Sections 11 and 12 become 10 and 11.

Also bill No. 149, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Sillery", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is struck out.

2. Section 2 becomes section 1.

3. Sections 3 and 4 are struck out.

4. Les articles 5, 6 et 7 deviennent respectivement 2, 3 et 4.

5. L'article 6, qui devient 3, est modifié en remplaçant: dans les lignes 4 et 5 les mots "sept cents dollars pour chacun des commissaires et mille deux cents", par les mots:

"trois cents dollars pour chacun des commissaires, et six cents".

Aussi le bill no 225, intitulé: "Loi établissant la division d'enregistrement de Rouyn-Noranda", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est modifié:

1. En y ajoutant après le premier alinéa ce qui suit comme paragraphe *a*):

"*a*) en remplaçant, dans la première ligne du premier alinéa, le chiffre "soixante-dix-neuf" par le chiffre "quatre-vingts";

2. Les alinéas "*a*" et "*b*" deviennent respectivement alinéas "*b*" et "*c*".

4. Sections 5, 6 and 7 become respectively 2, 3 and 4.

5. Section 6 which becomes 3 is amended by replacing in the fourth line the number "seven" by the number "three", and by replacing in the fifth line the number "twelve" by the number "six".

Also bill No. 225, intituled: "An Act to establish the registration division of Rouyn-Noranda", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended:

1. By adding after the first paragraph the following as paragraph *a*:

"*a*. by replacing, in the first line of the first paragraph, the number "seventy-nine" by the number "eighty";

2. Paragraphs "*a*" and "*b*" become respectively paragraphs "*b*" and "*c*".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 10), intitulé: "Loi modifiant la Loi des mines de Québec", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 102), intitulé: "Loi ratifiant la vente par licitation de droits de mine dans le canton de Broughton, comté de Beauce", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 10), intituled: "An Act to amend the Quebec Mining Act", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 102), intituled: "An Act to ratify the sale by licitation of mining rights in the township of Broughton, county of Beauce", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the

apportés au bill (no 104), intitulé: "Loi changeant le nom de Maurice Plamondon en celui de Maurice Dion", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 120), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-Martin", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 138), intitulé: "Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de Saint-Pierre, diocèse de Joliette", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 149), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Sillery", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 225), intitulé: "Loi établissant la division d'enregistrement de

Legislative Council to the bill (No. 104), intitulé: "An Act to change the name of Maurice Plamondon to that of Maurice Dion", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 120), intitulé: "An Act to incorporate the town of St. Martin", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 138), intitulé: "An Act to extend and modify the powers of the Trustees for the parish of St. Pierre, diocese of Joliette", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 149), intitulé: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Sillery", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 225), intitulé: "An Act to establish the regis-

Rouyn-Noranda", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 15, intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'alinéa "c" du 1er paragraphe est remplacé par ce qui suit:

"c) lorsque, dans une cause où une somme d'argent est demandée ou une chose réclamée, l'intérêt de l'appellant dans le litige en appel, s'il y avait appel, représenterait un montant ou une valeur de moins de quatre cents dollars. Au cas d'appel, de la part d'une partie y ayant droit, en raison de son intérêt en litige aux termes du présent sous-paragraphe, contre une partie qui se croit lésée par le jugement mais qui ne pouvait en demander elle-même la réformation faute d'intérêt suffisant, cette dernière peut, par son factum, sur l'appel de la partie adverse, faire valoir ses griefs et formuler ses conclusions contre le jugement dont il y a appel, avec la même valeur et le même effet que si elle en avait appelé elle-même et la Cour du banc du roi statue alors sur l'ensemble du litige, comme si les deux parties en avaient appelé de ce jugement."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 15), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile", et ledit amendement est lu et accepté.

tration division of Rouyn-Noranda", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 15, intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Paragraph c of section 1 is replaced by the following:

"c. when, in a case in which a sum is demanded or a thing claimed, the interest of the appellant in the issue in appeal, if there was an appeal, would represent an amount or a value of less than four hundred dollars. In case of appeal from a party having a right to it, on account of his interest in litigation by the terms of this sub-paragraph, against a party deeming his rights to have been encroached upon by the judgment, but who could not himself claim a redress for want of sufficient interest, this latter party may, through his factum, upon the appeal of the opposing party, state his grounds and make his plea against the judgment being appealed from, with the same weight and the same effect as if he had appealed himself, and the Court of the King's Bench then pronounces judgment on the litigation as a whole, as if both parties had appealed against this judgment."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 15), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure", and the same was read and agreed to.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 184, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article "8" est modifié:

a) en remplaçant le premier alinéa par ce qui suit:

"L'article "9" de la loi 14 George VI, chapitre 98, est modifié, pour la cité, en ajoutant:";

b) le paragraphe 9 à la page 6, est biffé;

c) ce qui suit est ajouté à la fin du paragraphe 40:

"Tous les actes ou contrats mentionnés aux paragraphes un à trente-neuf inclusivement de l'article "9" de la présente loi, ont transféré à la cité de Saint-Lambert et à ses successeurs en titre la propriété absolue et incommutable desdits lots de telle sorte que la cité de Saint-Lambert et ses successeurs en titre possèdent maintenant lesdits lots libres et francs de tous droits résultant soit de servitudes, de substitutions non ouvertes, d'hypothèques, de baux emphytéotiques, de titres insuffisants, d'usufruits, de privilèges, de titres défectueux ou de tous autres droits ayant pu affecter lesdits lots préalablement aux ventes ci-dessus mentionnées, à l'exception seulement du recours pour taxes spéciales imposées sur lesdits lots et non encore échues et toute réclamation et droit d'action de propriété du fonds de terrain ou de l'assiette est absolument éteint et prescrit, s'il n'a pas été exercé par action intentée devant une cour de justice compétente dans les dix-huit mois de la sanction de la présente loi, la section 8 devant être publiée

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 184, intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Lambert", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 8 is amended:

a. by replacing the first paragraph by the following:

"Section 9 of the act 14 George VI, chapter 98, is amended, for the city, by adding the following:";

b. paragraph 9 on page 6, is struck out;

c. the following is added at the end of paragraph 40:

"All the deeds or contracts made in paragraphs one to thirty-nine inclusively of section "9" of this act have conveyed unto the city of St. Lambert and its successors in title the absolute and uncommutable ownership of the said lots in such a manner that the city of St. Lambert and its successors in title now possess the said lots free and clear of all rights resulting either from servitudes, unopen substitutions, hypothecs, emphyteutic leases, insufficient titles, usufructs, privileges, defective titles, or any other rights which might have affected said lots previously to the hereinabove mentioned sales, with the sole exception of the recourse for special taxes imposed on the said lots and not yet due and every claim and right of action based on ownership of the land or side shall be absolutely extinguished and prescribed, unless exercised by action instituted before a competent court of justice, within eighteen months following the sanction of this act and section 8 shall be published in a boldface title six times in a French

sous un titre en caractère gras à six reprises dans un journal français ou anglais de la cité de Saint-Lambert, les deux premières publications dans les six mois, les deux publications suivantes dans les six mois qui suivent et les deux dernières publications dans les cinq mois suivants."

2. L'article "9" est modifié en remplaçant dans les première et deuxième lignes les mots "depuis le 1er janvier 1922" par les mots:

"à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 5, intitulé: "Loi modifiant la Loi autorisant les compagnies à consentir des prêts d'habitation à leurs employés";

Bill no 12, intitulé: "Loi modifiant la Loi autorisant l'organisation d'institutions pour les détenus souffrant de maladies mentales";

Bill no 14, intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux maladies mentales";

Bill no 22, intitulé: "Loi modifiant l'article 20 de la Loi des syndicats professionnels";

Bill no 30, intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le

or English newspaper of the city of St. Lambert, the first two publications within six months, the next two publications within the following six months and the last two publications within the following five months."

2. Section 9 is amended by replacing in the first and the second lines the words "since the 1st of January, 1922", by the words:

"from the coming into force of this act,".

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 184), intitulé: "An Act to amend the charter of the city of St. Lambert", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 5, intitulé: "An Act to amend the Act to authorize the companies to grant housing loans to their employees";

Bill No. 12, intitulé: "An Act to amend the Act to authorize the organization of institutions for detained persons suffering from mental diseases";

Bill No. 14, intitulé: "An Act to amend the Act respecting mental diseases";

Bill No. 22, intitulé: "An Act to amend section 20 of the Professional Syndicates' Act";

Bill No. 30, intitulé: "An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the

message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 7, intitulé: "Loi pour protéger l'industrie laitière du Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié:

a) en remplaçant, aux lignes 5 et 6 du paragraphe "a", les mots "matière colorante, de sel et de préservatifs inoffensifs" par les mots

"matière colorante et de sel";

b) en remplaçant aux deux dernières lignes du paragraphe "c" les mots "de préservatifs inoffensifs" par les mots

"d'un stabilisateur";

c) en remplaçant le paragraphe "e" par le suivant:

"e) "lait": le lait animal, soit à l'état naturel, soit écrémé ou déshydraté partiellement ou entièrement, en poudre ou condensé et sucré ou simplement évaporé, avec ou sans addition de vitamine "D" et d'un sel stabilisateur, mais exempt de tout autre ingrédient;"

2. Ce qui suit est ajouté comme deuxième paragraphe de l'article 2:

"La présence de toute matière pouvant être utilisée pour la fabrication de succédanés de produits laitiers est prohibée dans toute fabrique de produits laitiers et ses dépendances, sous les peines édictées par l'article 5.

3. Le premier paragraphe de l'article 3 est remplacé par ce qui suit:

"3. Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à adopter et modifier des règlements pour:

a) soustraire à l'application de la présente loi tout produit alimentaire particulier, notamment tout produit dans la composition duquel entrent en grande partie des graisses animales et qui, de l'avis du lieutenant-gouverneur en conseil, est plutôt un succédané de la graisse ou d'une autre denrée alimentaire qu'un succédané d'un produit laitier au sens de la présente loi;

b) désigner comme succédané d'un produit laitier au sens et pour les fins

Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 7, intituled: "An Act to protect the dairy industry in the Province of Quebec", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended:

a. by replacing in the fifth and sixth line of paragraph "a" the words "colouring matter, salt and harmless preservatives" by the words

"colouring matter and salt";

b. by replacing in the last line of paragraph "c" the words "harmless preservatives" by the words

"of a stabilizer";

c. by replacing paragraph "e" by the following:

"e. "milk": animal milk, either in natural state, or skimmed or partially or entirely dehydrated, in powder or condensed and sugared or simply evaporated, with or without addition of vitamin "D" and of a stabilizing salt, but free from any other ingredient."

2. The following is added as second paragraph of section 2:

"The presence of any matter that may be used for the making of substitutes of dairy products is prohibited in every manufacture of dairy products and appurtenances under the penalties enacted by section 5."

3. The first paragraph of section 3 is replaced by the following:

"3. The Lieutenant-Governor in Council is authorized to make and amend regulations to:

a. withdraw from the application of this act any special alimentary product, in particular any product in the making of which enter largely animal fats and which, in the opinion of the Lieutenant-Governor in Council, is rather a substitute of the fat or of another foodstuff than a substitute of a dairy product in the sense of this act;

b. designate as substitute of a dairy product in the sense and for the pur-

de la présente loi tout produit alimentaire particulier qui, sous quelque nom qu'il se désigne, constitue, de l'avis du lieutenant-gouverneur en conseil, un succédané d'un produit laitier selon l'esprit de la présente loi."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 7), intitulé: "Loi pour protéger l'industrie laitière du Québec", et lesdits amendements sont lus.

La motion "que cette chambre accepte maintenant les amendements" est mise aux voix, et la chambre se divise et l'adopte.

Les amendements sont, en conséquence, acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 2 Loi affectant de nouvelles sommes aux prêts agricoles;
- 3 Loi concernant l'électrification rurale;
- 5 Loi modifiant la Loi autorisant les compagnies à consentir des prêts d'habitation à leurs employés;
- 7 Loi pour protéger l'industrie laitière du Québec;
- 8 Loi modifiant la Loi des recours judiciaires en matières municipales et scolaires;
- 10 Loi modifiant la Loi des mines du Québec;

poses of this act any special alimentary product which, whatever be its name, constitutes, in the opinion of the Lieutenant-Governor in Council, a substitute of a dairy product according to the spirit of this act."

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 7), intituled: "An Act to protect the dairy industry of the Province of Quebec", and the same were read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the amendments made by the Legislative Council", the House divided and it was resolved in the Affirmative.

The amendments were accordingly agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 2 An Act to appropriate further sums for farm loans;
- 3 An Act respecting rural electrification;
- 5 An Act to amend the Act to authorize the companies to grant housing loans to their employees;
- 7 An Act to protect the dairy industry in the Province of Quebec;
- 8 An Act to amend the Municipal and School Matters Judicial Recourses Act;
- 10 An Act to amend the Quebec Mining Act;

-
- | | |
|---|---|
| 11 Loi concernant l'acquisition d'immeubles pour les services administratifs du gouvernement; | 11 An Act respecting the acquisition of immoveables for the Government administrative services; |
| 12 Loi modifiant la Loi autorisant l'organisation d'institutions pour les détenus souffrant de maladies mentales; | 12 An Act to amend the Act to authorize the organization of institutions for detained persons suffering from mental diseases; |
| 13 Loi modifiant la Loi pour collaborer au succès des caisses populaires; | 13 An Act to amend the Act to contribute to the success of Credit Unions; |
| 14 Loi modifiant la Loi relative aux maladies mentales; | 14 An Act to amend the Act respecting mental diseases; |
| 15 Loi modifiant le Code de procédure civile; | 15 An Act to amend the Code of Civil Procedure; |
| 16 Loi modifiant la Loi concernant le droit d'expropriation par certains hôpitaux; | 16 An Act to amend the Act respecting the right of expropriation by certain hospitals; |
| 17 Loi concernant la réception des actes authentiques dans les comtés de Bonaventure et de Gaspé; | 17 An Act respecting the receiving of authentic acts in the counties of Bonaventure and Gaspé; |
| 18 Loi modifiant l'article 23 de la Loi des terres et forêts; | 18 An Act to amend section 23 of the Lands and Forests Act; |
| 22 Loi modifiant l'article 20 de la Loi des syndicats professionnels; | 22 An Act to amend section 20 of the Professional Syndicates' Act; |
| 24 Loi concernant la Commission hydro-électrique de Québec et la Montreal Island Power Company; | 24 An Act respecting the Quebec Hydro-Electric Commission and the Montreal Island Power Company; |
| 25 Loi concernant les régies des transports, de l'électricité et des services publics; | 25 An Act respecting the Transportation, Electricity and Public Service Boards; |
| 26 Loi modifiant la Loi des prêts hypothécaires d'Hydro-Québec et de Beauharnois Light, Heat and Power Company; | 26 An Act to amend the Hydro-Quebec and the Beauharnois Light, Heat and Power Company Hypothecary Loans Act; |
| 27 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires; | 27 An Act to amend the Courts of Justice Act; |
| 28 Loi concernant la réouverture des usines de la région de Chicoutimi; | 28 An Act respecting the reopening of the mills of the Chicoutimi region; |
| 29 Loi modifiant la Loi concernant le ministère des finances de la province; | 29 An Act to amend the Act respecting the Department of Finance of the Province; |
| 30 Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales; | 30 An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act; |
| 102 Loi ratifiant la vente par licitation de droits de mine dans le canton de Broughton, comté de Beauce; | 102 An Act to ratify the sale by licitation of mining rights in the township of Broughton, county of Beauce; |
| 103 Loi modifiant la charte de "Les Missionnaires de la Compagnie de Marie"; | 103 An Act to amend the charter of "Les Missionnaires de la Compagnie de Marie"; |
| 104 Loi changeant le nom de Maurice Plamondon en celui de Maurice Dion; | 104 An Act to change the name of Maurice Plamondon to that of Maurice Dion; |

-
- | | |
|---|--|
| 109 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Robert Alexander Hope à l'exercice de la profession d'avocat; | 109 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Robert Alexander Hope to the practice of the legal profession; |
| 111 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Julian Gabriel Gazdik à l'exercice de la profession d'avocat; | 111 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Julian Gabriel Gazdik to the practice of the legal profession; |
| 112 Loi changeant le nom de Casimir Myszoehraj en celui de Casimir Murray; | 112 An Act to change the name of Casimir Myszoehraj to that of Casimir Murray; |
| 114 Loi modifiant la charte de la cité de Lachine; | 114 An Act to amend the charter of the city of Lachine; |
| 120 Loi constituant en corporation la ville de Saint-Martin; | 120 An Act to incorporate the town of St. Martin; |
| 125 Loi validant le titre de Siméon-Napoléon Morin à certains lots du village de La Côte de la Visitation; | 125 An Act to validate the title of Siméon Napoléon Morin to certain lots in the village of La Côte de la Visitation; |
| 128 Loi changeant le nom de Conrad-Hervé-Pierre Charron en celui de Conrad-Hervé-Pierre de Costa Charron; | 128 An Act to change the name of Conrad Hervé Pierre Charron to that of Conrad Hervé Pierre de Costa Charron; |
| 130 Loi concernant la cité d'Outremont et la Mount Royal Tunnel & Terminal Company, Limited; | 130 An Act respecting the city of Outremont and the Mount Royal Tunnel & Terminal Company, Limited; |
| 138 Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de Saint-Pierre, diocèse de Joliette; | 138 An Act to extend and modify the powers of the Trustees for the parish of St. Pierre, diocese of Joliette; |
| 142 Loi concernant la succession de Gordon Simpson Westgate; | 142 An Act respecting the estate of Gordon Simpson Westgate; |
| 145 Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield; | 145 An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield; |
| 146 Loi changeant le nom de Adélard Lavoie en celui de Walter Kelly; | 146 An Act to change the name of Adélard Lavoie to Walter Kelly; |
| 147 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Nicolas Mateesco à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec; | 147 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Nicolas Mateesco to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec; |
| 149 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Sillery; | 149 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Sillery; |
| 150 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Sept-Iles, dans le comté de Saguenay; | 150 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Sept-Iles, in the county of Saguenay; |
| 152 Loi constituant en corporation le Séminaire de Saint-Jean; | 152 An Act to incorporate St. John's Seminary; |
| 154 Loi concernant l'adoption de Joseph-Narcisse-Serge Charbonneau; | 154 An Act respecting the adoption of Joseph Narcisse Serge Charbonneau; |
| 155 Loi concernant le testament de dame Céline Labonté et un acte de dona- | 155 An Act respecting the will of Dame Céline Labonté and a deed of gift |

- tion par Céline Labonté et Joseph Trottier à William Trottier;
- 158 Loi autorisant l'imposition d'une taxe pour éducation dans la ville de Sainte-Thérèse et accordant une rémunération annuelle aux commissaires d'écoles de ladite ville;
- 159 Loi concernant les successions de Patrick Labelle et de Adélina Rochon;
- 161 Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente et d'une taxe d'éducation pour fins municipales et scolaires dans la ville de Mont-Laurier;
- 184 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert;
- 193 Loi modifiant la charte du Rivermead Golf Club;
- 225 Loi établissant la division d'enregistrement de Rouyn-Noranda;
- 226 Loi concernant la municipalité du canton de Lingwick.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Au retour des députés:

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de l'honorable M. Duplessis proposant que le bill 4, "Loi autorisant de nouveaux crédits pour améliorer les conditions de l'habitation", soit maintenant lu la deuxième fois.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Lapalme, secondé par M. Marler, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

- by Céline Labonté and Joseph Trottier to William Trottier;
- 158 An Act to authorize the imposition of an education tax in the town of Sainte Thérèse and to grant an annual remuneration to the school commissioners of the said town;
- 159 An Act respecting the estates of Patrick Labelle and of Adélina Rochon;
- 161 An Act respecting the imposition of a sales tax and an education tax for municipal and school purposes in the town of Mont-Laurier;
- 184 An Act to amend the charter of the city of St. Lambert;
- 193 An Act to amend the charter of the Rivermead Golf Club;
- 225 An Act to establish the registration division of Rouyn-Noranda;
- 226 An Act respecting the municipality of the township of Lingwick.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

The members being returned:

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by the Honourable Mr. Duplessis proposing that the bill No. 4, intituled: "An Act to authorize further credits to improve housing conditions be now read a second time.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Lapalme, seconded by Mr. Marler,—

Ordered, That the debate be adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
18 DÉCEMBRE 1953.**

Onze heures du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 35), intitulé: "Loi modifiant la Loi du notariat relativement à l'Université d'Ottawa".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 33), intitulé: "Loi modifiant le Code municipal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

**FRIDAY,
DECEMBER 18th, 1953.**

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 35), intituled: "An Act to amend the Notarial Act respecting Ottawa University".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 33), intituled: "An Act to amend the Municipal Code".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 227), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux constituts et au régime de tenure dans la cité de Hull".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 113, intitulé: "Loi constituant en corporation "Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe";

Bill no 127, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Saint-Joseph de Beauce";

Bill no 137, intitulé: "Loi concernant la succession de Grégoire Cléroux";

Bill no 153, intitulé: "Loi changeant le nom de George Silcock Wilson en celui de George Silcock Rath";

Bill no 162, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup";

Bill no 165, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sillery";

Bill no 166, intitulé: "Loi concernant la ville de Mont-Joli";

Bill no 179, intitulé: "Loi concernant The St. Maurice Furniture Company Limited, et la ville de La Tuque";

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 227), intituled: "An Act to amend the Act respecting constituts and the tenure system in the city of Hull".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 113, intituled: "An Act to incorporate The Sisters of St. Joseph of St. Hyacinthe";

Bill No. 127, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of St. Joseph de Beauce";

Bill No. 137, intituled: "An Act respecting the estate of Grégoire Cléroux";

Bill No. 153, intituled: "An Act to change the name of George Silcock Wilson to that of George Silcock Rath";

Bill No. 162, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup";

Bill No. 165, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sillery";

Bill No. 166, intituled: "An Act respecting the town of Mont-Joli";

Bill No. 179, intituled: "An Act respecting The St. Maurice Furniture Company Limited, and the town of La Tuque";

Bill no 192, intitulé: "Loi concernant l'émission, en faveur de Harry Aisenberg, d'un permis de pratiquer comme comptable public par l'Institut des comptables agréés de Québec".

Bill No. 192, intituled: "An Act respecting the issue of a license to practice public accountancy to Harry Aisenberg by the Institute of Chartered Accountants of Quebec".

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de l'honorable M. Duplessis proposant que le bill no 4, intitulé: "Loi autorisant de nouveaux crédits pour améliorer les conditions de l'habitation", soit maintenant lu la deuxième fois.

The House resumed the debate on the motion by the Honourable Mr. Duplessis proposing that bill No. 4, intituled: "An Act to authorize further credits to improve housing conditions", be now read the second time.

Au cours du débat, l'honorable M. Prévost dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Affidavit de MM. Lucien Hamel et J. Rodrigue Hébert, en date du 18 décembre 1953.

(Document de la session no 19.)

During the debate, the Honourable Mr. Prévost laid on the table the following document:

Affidavit from Messrs Lucien Hamel and J. Rodrigue Hébert, dated December 18th, 1953.

(Sessional Papers, No. 19.)

Et la motion "que le bill soit maintenant lu une deuxième fois" est mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put, "that the bill be now read the second time"; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Cloutier, Curnoyer, Couturier, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupuis, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lalonde, Lapalme, Langlais, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Miquelon, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 74.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Et la motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Cloutier, Curnoyer, Couturier, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupuis, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska),

Labbe (Mégantic), Laberge, Lalonde, Lapalme, Langlais, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Miquelon, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault.— 74.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.
Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.
The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur rend la décision suivante:

Il y a quelques jours, au cours d'un débat, un affidavit a été lu portant certaines accusations contre monsieur Émilien Lafrance, député de Richmond.

Sur le champ, l'honorable député de Richmond s'est levé et a nié les accusations contenues dans l'affidavit. L'honorable député de Maskinongé a alors accepté la parole de l'honorable député de Richmond.

Quelques jours plus tard, l'honorable député de Richmond a voulu revenir sur le sujet. Je ne le lui ai pas permis dans le temps et j'ai pris la chose en délibéré.

Je considère l'incident clos par la dénégation de l'honorable député de Richmond, dénégation acceptée par l'honorable député de Maskinongé.

Si l'honorable député de Richmond veut reprendre à l'honorable député de Maskinongé, il pourra le faire en dehors de la chambre, de la façon qu'il l'entendra.

Mr. Speaker rendered the following decision:

A few days ago, during a debate, an affidavit, laying certain charges against Mr. Émilien Lafrance, member for Richmond, was read.

The Honourable member for Richmond rose immediately and denied the accusations mentioned in the affidavit. The Honourable member for Maskinongé therefore accepted the Honourable members' word.

A few days later, the Honourable member for Richmond wished to speak again on the subject. I did not allow him to do so at the time and took the matter under advisement.

I considered the incident closed following the denial by the Honourable member for Richmond, such denial having been accepted by the Honourable member for Maskinongé.

If the Honourable member for Richmond wishes to reply to the Honourable member for Maskinongé, he may do so outside the House and in such manner as he may elect to do.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 31), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 31), intitled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 25, remplacé par l'article 1 de la loi 12 George VI, chapitre 18, par l'article 1 de la loi 14-15 George VI, chapitre 24, et par l'article 1 de la loi 15-16 George VI, chapitre 39, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"1. Le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le ministre des terres et forêts à accorder, aux industries énumérées au présent article, des permis de coupe renouvelables sur les terres de la couronne, au prix, qui ne doit pas être inférieur à cinq cents dollars du mille carré, et à toutes autres conditions que le lieutenant-gouverneur en conseil jugera équitables et avantageuses pour la province et qu'il déterminera.

Ces permis de coupe renouvelables seront limités à des territoires ne devant pas excéder en totalité, dans chaque cas, la superficie mentionnée en regard du nom de chacune de ces industries, énumérées dans le tableau suivant:

- | | |
|--|--------------------|
| 1. D'Auteuil Lumber Company Limited | 75 milles carrés; |
| 2. Dominion Shuttle Company Limited | 300 milles carrés; |
| 3. Donnacona Paper Company Limited | 400 milles carrés; |
| 4. Donohue Brothers Limited | 400 milles carrés; |
| 5. Gaspesia Sulphite Company Limited | 300 milles carrés; |
| 6. Lake Saint John Power & Paper Company Limited | 200 milles carrés; |

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That the section 1 of the act 10 George VI, chapter 25, replaced by section 1 of the act 12 George VI, chapter 18, by section 1 of the act 14-15 George VI, chapter 24, and by section 1 of the act 15-16 George VI, chapter 39, be again replaced by the following:

"1. The Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to grant to the industries mentioned in the present section, renewable cutting licenses on Crown lands, for a price not inferior to five hundred dollars per square mile and subject to all conditions which the Lieutenant-Governor in Council may deem equitable and advantageous for the province and which he may determine.

These renewable cutting licenses shall be limited to territories not exceeding as a whole in each case, the area specified for each of the industries mentioned in the following list:

- | | |
|--|-------------------|
| 1. D'Auteuil Lumber Company Limited | 75 square miles; |
| 2. Dominion Shuttle Company Limited | 300 square miles; |
| 3. Donnacona Paper Company Limited | 400 square miles; |
| 4. Donohue Brothers Limited | 400 square miles; |
| 5. Gaspesia Sulphite Company Limited | 300 square miles; |
| 6. Lake Saint John Power & Paper Company Limited | 200 square miles; |

- | | | | |
|--|---------------------|--|--------------------|
| 7. Sainte Anne Power Company et Sainte Anne Paper Company Limited..... | 400 milles carrés; | 7. Saint Anne Power Company and Sainte Anne Paper Company Limited..... | 400 square miles; |
| 8. Saint Lawrence Paper Mills Company Limited..... | 250 milles carrés; | 8. Saint Lawrence Paper Mills Company Limited..... | 250 square miles; |
| 9. Saint-Raymond Paper Limited.. | 350 milles carrés; | 9. Saint Raymond Paper Limited.. | 350 square miles; |
| 10. Price Brothers & Company Limited..... | 100 milles carrés; | 10. Price Brothers & Company Limited..... | 100 square miles; |
| 11. Richmond Pulp & Paper Co. of Canada Ltd.... | 250 milles carrés; | 11. Richmond Pulp & Paper Co. of Canada Ltd.... | 250 square miles; |
| 12. Howard Smith Paper Mills Limited..... | 400 milles carrés; | 12. Howard Smith Paper Mills Limited..... | 400 square miles; |
| 13. Baie St. Paul Lumber Company (Limited) . | 400 milles carrés; | 13. Baie St. Paul Lumber Company (Limited) . | 400 square miles; |
| 14. Booth Lumber Ltd. | 200 milles carrés; | 14. Booth Lumber Ltd. | 200 square miles; |
| 15. Gagnon & Frères de Roberval Ltée | 100 milles carrés." | 15. Gagnon & Frères de Roberval Ltée | 100 square miles." |
| Résolution à rapporter. | | Resolution to be reported. | |

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Ladite résolution est lue.

Et la motion "que la résolution soit maintenant agréée" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Cloutier, Couturier, Dubé, Ducharme, Duplessis, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Paquette, Plourde, Poulin, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot.— 52.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lalonde, Lapalme, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 19.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolution"; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

La motion est ainsi adoptée.
La résolution est, en conséquence, agréée.

So it was resolved in the Affirmative.
The resolution was accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 31), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

L'honorable M. Bourque propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Cloutier, Couturier, Dubé, Ducharme, Duplessis, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Paquette, Plourde, Poulin, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot.— 52.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lalonde, Lapalme, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 19.

La motion est ainsi adoptée.
Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix, et la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Cloutier, Couturier, Dubé, Ducharme, Duplessis, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Paquette, Plourde, Poulin, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot.— 52.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lalonde, Lapalme, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 19.

La motion est ainsi adoptée.
Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.
The bill was accordingly read the second time.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.
The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au 12 janvier 1954.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday, the 12th of January, 1954.

And then the House adjourned.

**MARDI,
12 JANVIER 1954.**

Prière.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 117.— Loi modifiant la charte de la ville de Dorion;

Bill 176.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe;

Bill 135.— Loi modifiant la charte de la ville de Montmagny;

Bill 199.— Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville;

Bill 136.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la cité de Saint-Hyacinthe;

Bill 188.— Loi concernant l'adoption de Léo-Paul Bélisle.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 211.— Loi modifiant la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 118, autorisant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Beauharnois à imposer une taxe d'éducation.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 117), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorion", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur

**TUESDAY,
JANUARY 12th, 1954.**

Prayers.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 117.— An Act to amend the charter of the town of Dorion;

Bill 176.— An Act to amend the charter of the city of St. Hyacinthe;

Bill 135.— An Act to amend the charter of the town of Montmagny;

Bill 199.— An Act to amend the charter of the town of Victoriaville;

Bill 136.— An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the city of St. Hyacinthe;

Bill 188.— An Act respecting the adoption of Léo Paul Bélisle.

And, without amendment, the following bill:

Bill 211.— An Act to amend the act 1-2 Elizabeth II, chapter 118, to authorize The school commissioners for the municipality of the city of Beauharnois to impose an education tax.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 117), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorion". and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr.

ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 176), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 188), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Léo-Paul Bélisle", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 199), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 176), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Hyacinthe", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 188), intituled: "An Act respecting the adoption of Léo Paul Bélisle", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 199), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Victoriaville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 135), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montmagny", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 136), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la cité de Saint-Hyacinthe", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 211), intitulé: "Loi modifiant la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 118, autorisant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Beauharnois à imposer une taxe d'éducation", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 135), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montmagny", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 136), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the city of St. Hyacinthe", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 211), intituled: "An Act to amend the act 1-2 Elizabeth II, chapter 118, to authorize The school commissioners for the municipality of the city of Beauharnois to impose an education tax", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

M. Johnson propose, secondé par M. Barrière:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité d'Outremont, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Barrière:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Outremont, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 38), intitulé: "Loi concernant la liberté des cultes et le bon ordre".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative à la destitution de certains officiers municipaux".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 40), intitulé: "Loi concernant les statuts et la Gazette officielle de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 41), intitulé: "Loi modifiant la Loi

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 38), intituled: "An Act respecting freedom of worship and the maintenance of good order".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Prévost,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Municipal Officers Dismissal Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 40), intituled: "An Act respecting the Statutes and the Quebec Official Gazette".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 41), intituled: "An Act to amend the Act

instituant une commission royale d'enquête sur les problèmes constitutionnels".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Paquette, il est —

Ordonné que l'honorable M. Paquette ait la permission de présenter un bill (no 42), intitulé: "Loi relative aux problèmes de l'hospitalisation".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

to institute a royal commission of inquiry on constitutional problems".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Paquette,—

Ordered, That the Honourable Mr. Paquette have leave to bring in a bill (No. 42), intituled: "An Act respecting hospitalization problems".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'honorable M. Gagnon propose:

Que la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Gagnon propose:

Que la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les voies et moyens de payer les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

The Honourable Mr. Gagnon moved:

That, at its next sitting, the House do resolve itself into a committee to consider the supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

The Honourable Mr. Gagnon moved:

That, at its next sitting, the House do resolve itself into a committee to consider the ways and means for raising the supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

Question par M. Earl:

Quel était le montant total des bons du trésor de la province en cours le 30 novembre 1953?

Réponse par l'honorable M. Gagnon:

Les bons du trésor atteignent, en règle générale, leur point le plus élevé à la date mentionnée. Il convient de noter que les revenus provenant de la taxe sur les corporations (profits et capital) ne sont, en grande partie, payés qu'en janvier, mars et mai. Lorsque le gouvernement actuel a pris l'administration de la province, le ou vers le mois de septembre 1944, il a dû s'occuper de payer des bons du trésor, émis par le gouvernement précédent, pour un montant de \$35,250,000.00 avec, en

Question by Mr. Earl:

What was the total amount of the provincial treasury notes outstanding on November 30th, 1953?

Answer by the Honourable Mr. Gagnon:

Treasury notes are, as a rule, at their peak on the date mentioned. It is worth noting that revenues from corporate taxes (profit and capital) are, in most cases, paid only during January, March and May. When the present government took over the administration of the province, on or about the month of September, 1944, it had to assume the payment of treasury notes issued by the previous government for a sum of \$35,250,000.00 and in addition a further sum of \$2,010.-

plus, une somme de \$2,010,000.00 représentant des chèques soutirés, c'est-à-dire des chèques donnés sans dépôt correspondant à la banque, par le gouvernement précédent.

Le 30 novembre 1953 le montant total des bons du trésor de la province s'élevait à \$44,000,000.00.

Question par M. Goulet:

Relativement à la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers, 15-16 George VI, chapitre 38:

1. Combien de territoires le gouvernement a-t-il acquis, depuis le 19 décembre 1951 jusqu'à date,

a) de gré à gré?

b) par échange?

c) par expropriation?

2. De qui, dans chaque cas, le gouvernement a-t-il acquis chacun de ces territoires?

3. Où chacun desdits territoires ainsi acquis est-il situé?

4. Quelle est la superficie de chacun desdits territoires?

5. Quel est le montant payé pour chacun desdits territoires?

Réponse par l'honorable M. Bourque:

1. a) b) c) Un, par expropriation.

2. 3. 4. 5. Dans la période de temps et en vertu de la loi y mentionnées, le gouvernement est devenu propriétaire de la plus grande partie des territoires forestiers, connus sous le nom de "Seigneurie Nicolas Rioux", et cela, à la suite de procédures d'expropriation autorisées par la susdite loi.

L'expropriée est la compagnie "The D'Auteuil Lumber Company Limited".

La superficie du terrain exproprié est d'environ 38,000 acres, situés dans le district électoral de Rimouski, en particulier dans la paroisse de Saint-Mathieu, comté de Rimouski.

Pour l'expropriation desdits territoires forestiers, une offre de \$400,000.00 a été faite par le gouvernement à ladite compagnie, "The D'Auteuil Lumber Company Limited", qui ne l'a pas acceptée.

000.00 covering an overdraft created by cheques, that is cheques issued by the previous government without sufficient funds in the bank.

The total amount of provincial treasury notes outstanding on November 30th 1953, amounted to \$44,000,000.00.

Question by Mr. Goulet:

With reference to the Act respecting the acquisition of certain forest lands, 15-16 George VI, chapter 38:

1. How many forest lands did the Government acquire, from December 19th, 1951, to date,

a. by mutual agreement?

b. by exchange?

c. by expropriation?

2. From whom, in each case, did the Government acquire each of these forest lands?

3. Where is each of the said lands thus acquired, situated?

4. What is the area of each of the said lands?

5. What is the amount paid for each of the said lands?

Answer by the Honourable Mr. Bourque:

1. a. b. c. One, by expropriation.

2. 3. 4. 5. During the period mentioned and in virtue of the said act, the Government acquired ownership of the greatest part of forest lands, known as "Seigneurie Nicolas Rioux", following expropriation procedures authorized under the said act.

The expropriated company is "The D'Auteuil Lumber Company Limited".

The area of expropriated land is approximately 38,000 acres, situated in the electoral district of Rimouski, mostly in the parish of St. Mathieu, county of Rimouski.

For the expropriation of the said forest lands, an offer of \$400,000.00 was made by the Government to the said "The D'Auteuil Lumber Company Limited" who turned it down.

Question par M. Lemieux:

Relativement à la "Loi assurant l'établissement de centres médicaux de diagnostic dans la province" (15-16 George VI, chapitre 8):

1° Quel montant total le gouvernement a-t-il dépensé, depuis le 15 décembre 1951 jusqu'au 1er novembre 1953, à même le crédit de six millions de dollars qu'il a été autorisé à affecter à la mise en application de cette loi?

2° Combien de centres médicaux de diagnostic le gouvernement a-t-il organisés, construits et aménagés, et où chacun de ces centres est-il situé?

3° Quel a été le montant dépensé pour chacun de ces centres?

4° Quels sont les noms, prénoms et professions de chacune des personnes employées dans ces centres médicaux de diagnostic?

Réponse par l'honorable M. Paquette:

1. 2. 3. 4. L'établissement de centres médicaux de diagnostic dans la province est une initiative qui comporte des problèmes nombreux et compliqués et présente des aspects multiples dont il faut tenir compte. Après l'adoption de la loi en question, le gouvernement a reçu de nombreuses suggestions, étudié de multiples projets.

Le gouvernement désire conclure, avec les autorités de l'Université de Montréal, une entente juste et appropriée afin d'établir et de construire, s'il y a lieu, sur le terrain universitaire, un centre de diagnostic autorisé par ladite loi.

Le crédit de six millions de dollars, mentionné à ladite loi, est intact.

Question par M. Savard:

1. Le gouvernement de la province a-t-il loué des bureaux dans l'ancien édifice "Lindsay" situé au coin des rues Saint-Jean et Saint-Eustache, à Québec, depuis le 1er janvier 1953?

2. Dans l'affirmative:

- a) de qui ces bureaux ont-ils été loués?
- b) quel est le montant du loyer mensuel ou annuel?
- c) quelle est la superficie de plancher des bureaux loués?

Question by Mr. Lemieux:

Relating to the "Act to ensure the establishment of medical diagnosis centres in the Province" (15-16 George VI, chapter 8):

1. What total amount did the Government spend, from December 15th, 1951, to November 1st, 1953, obtained from the credit of six million dollars which it was authorized to appropriate for the carrying out of this act?

2. How many medical diagnosis centres did the Government organize, build and equip, and where is each centre situated?

3. How much has been spent for each of these centres?

4. What are the names, surnames and the profession of each of the persons employed in these medical diagnosis centres?

Answer by the Honourable Mr. Paquette:

1. 2. 3 and 4. The establishment of medical diagnosis centres in the Province is an initiative that entails numerous and complicated problems and presents many aspects which must be taken into consideration.

After the Government adopted the said act, it received several suggestions and considered many projects.

The Government is desirous of concluding a fair and suitable agreement with the authorities of the University of Montreal in order to establish and to build on the university campus, if necessary, a diagnosis center authorized by the said act.

The credit of six million dollars mentioned in the said act remains untouched.

Question by Mr. Savard:

1. Did the Government of the Province rent offices in the old "Lindsay" building on the corner of St. John and St. Eustache streets, in Quebec city, since January 1st, 1953?

2. If so:

- a. from whom were these offices rented?
- b. what is the amount of the monthly or annual rental?
- c. what is the area of the floor space rented?

d) quelle est la durée du bail ?

e) quels services administratifs occupent ces bureaux ?

f) combien le gouvernement a-t-il dépensé pour améliorations et transformations ?

Réponse par l'honorable M. Lorrain:

1. Oui.

2. a) Paul Racine, de la cité de Québec.

b) Le prix du loyer annuel et des nombreux services fournis et payés par le propriétaire est de \$23,000.00. Le propriétaire est obligé de payer le coût du chauffage, de l'éclairage, toutes les taxes foncières, spéciales et autres, y compris la taxe d'eau. De plus, le propriétaire se charge de l'entretien quotidien des lieux, du lavage périodique des châssis et des portes, de l'enlèvement de la neige et des vidanges, de la fourniture de l'eau chaude, de la pose de couvre planchers sur cinq planchers. En outre, le coût du service d'un ascenseur à passagers et d'un monte-charge, du ménage et du peinturage de l'intérieur de l'édifice et l'addition de nouvelles salles de toilette sont à la charge du propriétaire.

c) 12,861.60 pieds carrés.

d) Dix ans.

e) Commission du service civil, Secréariat de la province, Affaires municipales.

f) Pour établir et construire, de manière définitive et appropriée, les quarante bureaux employés par lesdits services publics, le gouvernement a dépensé \$14,139.28.

d. what period of time does the lease cover ?

e. which administrative services occupy these offices ?

f) how much did the Government spend for improvements and alterations ?

Answer by the Honourable Mr. Lorrain:

1. Yes.

2. a. Paul Racine, of Quebec city.

b. The amount of annual rental and numerous services supplied and paid for by the owner is \$23,000.00.

The cost of heating, electricity, municipal taxes, special and others including water taxes are paid by the owner. Moreover, the owner looks after the daily cleaning of the premises, window and door washing, the removal of snow and collection of garbage, he also supplies hot water and unpays for the floor coverings on five floors. In addition, the costs of operating a passenger elevator and freight elevator, cleaning and decorating the interior of the building as well as installing new toilets are paid by the owner.

c. 12,861.60 square feet.

d. Ten years.

e. Civil Service Commission, Provincial Secretary, Municipal Affairs.

f. To establish and build in a permanent and satisfactory manner the forty offices used by the above mentioned public services, the Government spent a sum of \$14,139.28.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 41, intitulé: "Loi modifiant la Loi instituant une commission royale d'enquête sur les problèmes constitutionnels".

Sur la motion de l'honorable M. Paquette, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier,

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a certain resolution relating to bill No. 41, intitled: "An Act to amend the Act to institute a royal commission of inquiry on constitutional problems".

On motion of the Honourable Mr. Paquette, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee

pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 42, intitulé: "Loi relative aux problèmes de l'hospitalisation".

of the whole to consider certain resolutions relating to bill No. 42, intituled: "An Act respecting hospitalization problems".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 6), intitulé: "Loi concernant les fonds de pension des compagnies et les prêts de construction".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 6), intituled: "An Act respecting housing loans and the pension funds of companies".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ordered, That the order be discharged.

Ledit bill est alors retiré.

The said bill was accordingly withdrawn.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 19), intitulé: "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 19), intituled: "An Act to amend the Labour Relations Act".

L'honorable M. Barrette propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault.— 58.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Pinard, Rochon, Ross.— 19.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

The bill was accordingly read the second time.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed

de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'honorable M. Duplessis dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Rapport général du ministre des mines, pour l'année finissant le 31 mars 1953.

(Document de la session no 20.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 20), intitulé: "Loi modifiant la Loi des différends entre les services publics et leurs salariés".

L'honorable M. Barrette propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Bélanger, secondé par M. Dupuis, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the bill be read the third time, at the next sitting.

The Honourable Mr. Duplessis laid the following document on the table:

General report of the Minister of Mines for the year ending March 31st, 1953.

(Sessional Papers, No. 20.)

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 20), intitled: "An Act to amend the Public Services Employees Disputes Act".

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Dupuis,—

Ordered, That the debate be adjourned.

And it being eleven of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

**MERCREDI,
13 JANVIER 1954.**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

**WEDNESDAY,
JANUARY 13th, 1954.**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 144.— Loi concernant La Zénith Compagnie d'Assurance, Zenith Insurance Company.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 196.— Loi modifiant les chartes du Synode du diocèse de Montréal, celle de "The Church Home", celle du "Montreal Diocesan Theological College" et celle de "The Andrews Home";

Bill 129.— Loi concernant la Maison protestante d'industrie et de refuge de Montréal.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 144), intitulé: "Loi concernant La Zénith Compagnie d'Assurance, Zenith Insurance Company", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 196), intitulé: "Loi modifiant les chartes du Synode du diocèse de Montréal, celle de "The Church Home", celle du "Montreal Diocesan Theological College" et celle de "The Andrews Home", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 129), intitulé: "Loi concernant la Maison protestante d'industrie et de

Bill 144.— An Act respecting La Zénith Compagnie d'Assurance, Zenith Insurance Company.

And, without amendment, the following bills:

Bill 196.— An Act to amend the charters of the Synod of the Diocese of Montreal, The Church Home, the Montreal Diocesan Theological College and The Andrews Home.

Bill 129.— An Act respecting The Montreal Protestant House of Industry and Refuge.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 144), intituled: "An Act respecting La Zénith Compagnie d'Assurance, Zenith Insurance Company", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 196), intituled: "An Act to amend the charters of the Synod of the Diocese of Montreal, The Church Home, the Montreal Diocesan Theological College and The Andrews Home", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 129), intituled: "An Act respecting The Montreal Protestant House of Industry and Refuge", and after some

refuge de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 197.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Thetford Mines;

Bill 126.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John Urwin à l'exercice de la profession d'avocat;

Bill 105.— Loi constituant la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec;

Bill 206.— Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 110.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John Napier Wyndham Turner à l'exercice de la profession d'avocat.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 126), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John Urwin à l'exercice de la profession d'avocat", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 197.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Thetford Mines;

Bill 126.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit John Urwin to the practice of the legal profession;

Bill 105.— An Act to incorporate the real estate brokers of the Province of Quebec;

Bill 206.— An Act to amend the charter of the city of Longueuil.

And, without amendment, the following bill:

Bill 110.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit John Napier Wyndham Turner to the practice of the legal profession.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 126), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit John Urwin to the practice of the legal profession", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reporter that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 105), intitulé: "Loi constituant la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 206), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 110), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John Napier Wyndham Turner à l'exercice de la profession d'avocat", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 197), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Thetford Mines", et siège ainsi durant quelque temps; puis,

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 105), intituled: "An Act to incorporate the real estate brokers of the Province of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 206), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 110), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit John Napier Wyndham Turner to the practice of the legal profession", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 197), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Thetford Mines", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr.

M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la ville de Saint-Eustache, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Emilia Martin, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Marcel Martin;

De la ville de Saint-Félicien, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la corporation de La Présentation de la Sainte-Vierge, dans le comté de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs;

De la paroisse de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi la constituant en corporation sous le nom de ville Saint-Laurent-Ouest;

De la cité d'Outremont, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Blanchard, from the Committee on Standing Order, presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the town of St. Eustache, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Dorval, praying for an act to amend its charter;

Of Emilia Martin, praying for an act respecting the estate of Marcel Martin;

Of the town of St. Félicien, praying for an act to amend its charter;

Of the corporation of the parish of La Présentation de la Sainte-Vierge, in the county of Jacques-Cartier, praying for an act granting it certain powers;

Of the parish of St. Laurent, praying for an act to incorporate it under the name of town of St. Laurent West;

Of the city of Outremont, praying for an act to amend its charter.

M. Johnson propose, secondé par M. Thibeault:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Dezso Gyorgy, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat après examens, et que cette péti-

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Thibeault:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Dezso Gyorgy, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the legal practice after examinations, and that this petition be now

tion soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Johnson propose, secondé par M. Thibeault:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Blanka Richter Gyulai, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat après examens, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Johnson propose, secondé par M. Thibeault:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de André Glucksthal, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat après examens, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Johnson propose, secondé par M. Thibeault:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Tibere Kallos, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat après examens, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Johnson propose, secondé par M. Thibeault:

presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Thibeault:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Blanka Richter Gyulai, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the legal practice after examinations, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Thibeault:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of André Glucksthal, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the legal practice after examinations, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Thibeault:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Tibere Kallos, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the practice of the legal profession after examinations, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Thibeault:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Raymond S. Lette, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat après examens, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Johnson propose, secondé par M. Thibeault:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Stasys Dauksa, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat après examens, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Auger propose, secondé par M. Marcotte:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition des commissaires d'écoles de ville d'Alma, ville d'Ile Maligne, village de Naudville et de Riverbend concernant les commissions scolaires de ville d'Alma, ville d'Ile Maligne, village de Naudville et de Riverbend, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Johnson propose, secondé par M. Jeannotte:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 218, intitulé: "Loi relative à la constitution en corporation de la ville de Saint-Laurent-Ouest".

La motion est adoptée.

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Raymond S. Lette, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the legal practice after examinations, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Thibeault:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Stasys Dauksa, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the legal practice, after examinations, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Auger, seconded by Mr. Marcotte:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the school commissioners of the town of Alma, the town of Ile Maligne, the villages of Naudville and Riverbend, praying for an act concerning the school commissions of the town of Alma, the town of Ile Maligne, the villages of Naudville and Riverbend, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

Mr. Johnson moved, seconded by Mr. Jeannotte:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 218, intitled: "An Act to incorporate the town of St. Laurent West".

The motion was adopted.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 218), intitulé: "Loi relative à la constitution en corporation de la ville de Saint-Laurent-Ouest".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Johnson propose, secondé par M. Barrière:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 249, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 249), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Blanchard propose, secondé par M. Barrière:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 210, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Eustache".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 210), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Eustache".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Tellier propose, secondé par M. Lavallée:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 215, intitulé: "Loi concernant la succession de Marcel Morin et interprétation du testament de ce dernier".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Tellier ait la permission de présenter un bill (no 215), intitulé: "Loi concernant la succession de Marcel Morin et interprétation du testament de ce dernier".

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 218), intituled: "An Act to incorporate the town of St. Laurent West".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Johnson moved, seconded by Mr. Barrière:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 249, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Outremont".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 249), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Outremont".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Blanchard moved, seconded by Mr. Barrière:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 210, intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Eustache".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 210), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Eustache".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Tellier moved, seconded by Mr. Lavallée:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 215, intituled: "An Act respecting the estate of Marcel Morin and the interpretation of his will".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Tellier have leave to bring in a bill (No. 215), intituled: "An Act respecting the estate of Marcel Morin and the interpretation of his will".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Marcotte propose, secondé par M. Auger:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 217, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Marcotte ait la permission de présenter un bill (no 217), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Jeannotte propose, secondé par M. Blanchard:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 213, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorval".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 213), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorval".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Cottingham propose, secondé par M. Jeannotte:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 219, intitulé: "Loi concernant certains pouvoirs à la corporation municipale de la paroisse de La Présentation de la Sainte-Vierge".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Cottingham ait la permission de présenter un bill (no 219), intitulé: "Loi concernant certains pouvoirs à la corporation municipale de la paroisse de La Présentation de la Sainte-Vierge".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Marcotte moved, seconded by Mr. Auger:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 217, intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Félicien".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Marcotte have leave to bring in a bill (No. 217), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Félicien".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Jeannotte moved, seconded by Mr. Blanchard:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 213, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorval".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 213), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorval".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Cottingham moved, seconded by Mr. Jeannotte:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 219, intituled: "An Act to grant certain powers to the parish municipal corporation of La Présentation de la Sainte-Vierge".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Cottingham have leave to bring in a bill (No. 219), intituled: "An Act to grant certain powers to the parish municipal corporation of La Présentation de la Sainte-Vierge".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question par M. Rochon:

1° Quel a été le nombre d'accidents impliquant des véhicules-automobiles dans la province de Québec au cours de chacune des périodes suivants, savoir:

chacune des années de calendrier 1950, 1951, 1952 et les sept premiers mois de 1953?

2° Quel a été, au cours de chacune des susdites périodes, le nombre d'accidents:

a) ayant causé la mort d'une ou plusieurs personnes?

b) ayant causé des blessures non mortelles?

c) ayant causé des dommages à la propriété seulement?

3° Quel a été, au cours de chacune des susdites périodes, le nombre de personnes:

a) ayant trouvé la mort par suite de tels accidents?

b) ayant subi des blessures non mortelles au cours de tels accidents?

Réponse par l'honorable M. Gagnon:

1. Les statistiques au sujet des accidents d'automobiles ont été compilées à la suite de l'adoption de la Loi concernant la protection du public sur les routes, sanctionnée le 10 mars 1949, et ces statistiques ne sont pas disponibles pour l'année 1950. Elles le sont pour les années 1951, 1952, 1953. Pour l'année 1951, les statistiques sont complètes, mais elles ont été compilées avec plus de détails en 1952 et en 1953.

1951	82,111
1952 (Dans les villes)	67,100
1952 (En dehors des villes)	32,052
1953 (Dans les villes)	34,022
1953 (En dehors des villes)	21,262

2. a) 1951 chiffres non disponibles

1952	789
1953 (sept mois)	379

b) 1951 chiffres non disponibles

1952	10,586
1953 (sept mois)	3,908

Question by Mr. Rochon:

1. How many accidents occurred in the Province of Quebec in which motor vehicles were involved during each of the following periods, viz:

each of the calendar years 1950, 1951, 1952 and the first seven months of 1953?

2. What was, during each of the above mentioned periods, the number of accidents:

a. having caused the death of one or more persons?

b. having caused injuries which did not prove fatal?

c. having caused property damages only?

3. What was, during each of the above mentioned periods, the number of persons:

a. who died following such accidents?

b. who suffered injuries in such accidents which did not prove fatal?

Answer by the Honourable Mr. Gagnon:

1. Statistics concerning automobile accidents were compiled following the adoption of an Act respecting the protection of the public on highways, sanctioned on March 10th, 1949, and these statistics are not available for 1950. They are for the years 1951, 1952, 1953. For 1951, the statistics are complete, but they were compiled with more details in 1952 and 1953.

1951	82,111
1952 (in towns)	67,100
1952 (outside towns)	32,052
1953 (in towns)	34,022
1953 (outside towns)	21,262

2. a. 1951 figures not available

1952	789
1953 (seven months)	379

b. 1951 figures not available

1952	10,586
1953 (seven months)	3,908

c) 1951	70,179
1952	87,778
1953 (sept mois)	50,997

c. 1951	70,179
1952	87,778
1953 (seven months)	50,997

La loi de Québec, concernant la protection du public sur les routes exige un rapport d'accident chaque fois que les dommages matériels s'élèvent à \$25.00 et plus.

3. a) 1951	645
1952	859
1953 (sept mois)	393
b) 1951	13,490
1952	12,706
1953 (sept mois)	3,918

The Quebec law, concerning the protection of the public on highways requires a report on all accidents where damages amount to \$25.00 or more.

3. a. 1951	645
1952	859
1953 (seven months)	393
b. 1951	13,490
1952	12,706
1953 (seven months)	3,918

L'honorable M. Gagnon transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire des dépenses pour l'année financière finissant le 31 mars 1954, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

GASPARD FAUTEUX.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 13 janvier 1954.
(Document de la session no 2.)

L'honorable M. Gagnon propose:

Que le message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des subsides.

The Honourable Mr. Gagnon delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province.

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates of Expenditure for the fiscal year ending on the 31st of March, 1954, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

GASPARD FAUTEUX.

Government House,
Quebec, January 13th, 1954.
(Sessional Papers, No. 2.)

On motion of the Honourable Mr. Gagnon:

Resolved, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Supply.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Drainage des terres (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Encouragement à l'agriculture en général: salaires et dépenses (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais de bureau (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles de protection de la jeunesse (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois et subventions (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles de protection de la jeunesse (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative, the House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Drainage and improvement works on farms and grants to encourage the drainage of land (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Drainage of lands (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Incentive to agriculture in general: salaries and expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and office expenses (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Youth Protection Schools (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants and subsidies (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Youth Protection Schools (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réserves de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-six mille, deux cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Amélioration des conditions de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Parcs Nationaux (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Parcs Nationaux: construction de camps, etc. (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réserves de pêche: construction de cabines, etc. (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais divers (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de perception (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pour favoriser l'industrie du sucre d'érables (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office de l'artisanat et de la petite industrie (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (instruction

9. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-six thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fishing preserves (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-six thousand, two hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Improvement of fishing conditions (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "National Parks (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "National Parks: construction of camps, etc. (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fishing preserves: construction of lodges, etc. (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Cost of collection (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Plates: automobiles and peddlers (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "To aid the Maple Sugar industry (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office for the promotion of handicraft and small industry (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Edu-

publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept mille, deux cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions aux corporations scolaires (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions à certaines institutions et à des particuliers (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de chemins de mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

25. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

26. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

27. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Assistance aux pêcheurs et à l'industrie (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

28. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Biologie marine (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

29. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction et agrandissement d'entrepôts, séchoirs, neigères et

cation)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding seven thousand, two hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding one million dollars be granted to Her Majesty, for "Grants to School Corporations (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants to certain institutions and individuals (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

23. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of mine roads (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

25. *Resolved*, That a sum not exceeding eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

26. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Storage plants (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

27. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Assistance to fishermen and to the industry (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

28. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Marine Biology (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

29. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Construction and enlargement of cold storages, dryers, snow-houses

écoles (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

30. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Poursuites au criminel (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

31. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration des palais de justice et prisons, entretien des prisonniers (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

32. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Unités sanitaires de comtés (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

33. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions, six cent trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Fonds de l'Assistance publique (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

34. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service médical aux colons (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

35. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais de bureau (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

36. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Imprimeur de la Reine (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

37. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles des Hautes Études Commerciales, Montréal (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

38. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois et subventions (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

39. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

and schools (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

30. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Criminal Prosecutions (Attorney General)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

31. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration of Court houses and goals, maintenance of prisoners (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

32. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Health Units (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

33. *Resolved*, That a sum not exceeding four millions, six hundred three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Public Charities Fund (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

34. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Medical assistance to settlers (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

35. *Resolved*, That a sum not exceeding four thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office and travelling expenses (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

36. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Queen's Printer (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

37. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "School of Higher Commercial Studies, Montreal (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

38. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-four thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants and subsidies (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

39. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

40. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

41. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Protection des forêts (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

42. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service forestier (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

43. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "École des gardes-forestiers à Duchesnay (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

44. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de terrain et constructions d'immeubles (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

45. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

46. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Relations patronales ouvrières: salaires et dépenses (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

47. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Ponts-Routes — Réparations et entretien: construction de ponts en bois (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

48. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien, réparation, aménagement et loyers d'édifices publics, palais de justice et prisons (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

49. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de ponts permanents (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

40. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

41. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Protection of forests (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

42. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forestry service (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

43. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forest-Rangers' School at Duchesnay (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

44. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of lands and construction of buildings (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

45. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

46. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Labour-management relations: salaries and expenses (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

47. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Highway Bridges — Repairs and maintenance: construction of wooden bridges (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

48. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred, fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Maintenance, repairs, furnishing and rental of Public Buildings, Court Houses and Goals (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

49. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred, fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of permanent bridges (Public Works)" for the fiscal year ending 31st March, 1954.

50. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

51. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réparation et entretien des chemins (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1954.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1954, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$12,324,900.00.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

50. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

51. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Repair and maintenance of roads (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1954.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1954, the sum of \$12,324,900.00 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair, and the Chairman reported, that the Committee had come to one resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 44), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière expirant le 31 mars 1954 et pour d'autres fins".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Marler, secondé par M. Kirkland, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés en conseil adoptés depuis le 11 décembre 1952 jusqu'à date, concernant des emprunts de la province par émission d'obligations, et de tous contrats ou ententes conclus par le gouvernement de la province, relativement à tels emprunts pendant telle période et, de tous certificats émis par l'auditeur de la province en rapport avec ces emprunts.

Sur la motion de M. Dupré, secondé par M. Marquis, il est —

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de tous contrats d'entreprise entre le gouvernement de la province de

the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.
Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a bill (No. 44), intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1954, and for other purposes".

He accordingly presented the said bill to the House and the same was read for the first time.

Ordered, That the bill be now read a second time.

The bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Marler, seconded by Mr. Kirkland,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this house:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in council from December 11th, 1952, to date, respecting moneys borrowed by the province by means of bond issues, and of all contracts or agreements entered into by the Government of the Province, relating to said loans during said period, and all certificates issued by the auditor of the province in connection with these loans.

On motion of Mr. Dupré, seconded by Mr. Marquis,—

Ordered, That there be laid on the table:

A copy of all contracts between the Government of the Province of Quebec

Québec, et toute personne, société ou corporation, depuis le 10 décembre 1952 jusqu'à date, relativement à l'exécution de travaux de drainage, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles par correspondance ou autrement.

Sur la motion de M. Cournoyer, secondé par M. Bédard, il est —

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie authentique de tous les contrats accordés par le gouvernement de la province, depuis le 14 janvier 1953 jusqu'à date, pour l'exécution de travaux de voirie et de construction de ponts dans le comté de Saguenay, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles, par correspondance ou autrement.

Sur la motion de M. Bédard, secondé par M. Bélanger, il est —

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie authentique de tous les contrats accordés par le gouvernement de cette province, depuis le 20 novembre 1952 jusqu'au 1er décembre 1953, pour la construction de la route numéro 15, sur le bord du fleuve Saint-Laurent, entre Montmorency et Beaufort, et pour la construction de ponts sur cette route, y compris toutes les annexes de tels contrats, ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles, par correspondance ou autrement.

Sur la motion de M. Earl, secondé par M. Dupré, il est —

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie authentique de tous contrats accordés par le gouvernement de la province, depuis le 1er janvier 1952, relativement à la construction de la route conduisant à la Gaspé Copper Mines, dans le canton Holland, en Gaspésie, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles.

and any person, company or corporation, from December 10th, 1952, to date, relating to the carrying out of drainage works, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or covenants in writing or otherwise.

On motion of Mr. Cournoyer, seconded by Mr. Bédard,—

Ordered, That there be laid on the table:

An authentic copy of all contracts awarded by the Government of the Province, from January 14th, 1953, to date, for the execution of highways works and bridge building in the county of Saguenay, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or covenants, in writing or otherwise.

On motion of Mr. Bédard, seconded by Mr. Bélanger,—

Ordered, That there be laid on the table:

An authentic copy of all contracts awarded by the Government of the Province, from November 20th, 1952, to December 1st, 1953, for the construction of the highway number 15, bordering the St. Lawrence river, between Montmorency and Beaufort, and for the building of bridges on this highway, including all annexes to said contracts, as well as all supplementary or additional agreements or covenants, in writing or otherwise.

On motion of Mr. Earl, seconded by Mr. Dupré,—

Ordered, That there be laid on the table:

An authentic copy of all contracts awarded by the Government of the Province, from January 1st, 1952, relating to the construction of a road leading on the Gaspé Copper Mines, in the township of Holland, in Gaspé, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or covenants.

Sur la motion de M. Earl, secondé par M. Dupré, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie authentique de tous les arrêtés en conseil adoptés par le lieutenant-gouverneur de la province, depuis le 1er janvier 1952, relativement à la construction d'une route minière dans le canton Holland, en Gaspésie.

Sur la motion de M. Lafrance, secondé par M. Dupré, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie authentique de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 18 décembre 1952 jusqu'à date, se rapportant à la "Loi pour venir en aide à certaines municipalités" (1-2 Elizabeth II, 1952-53, chapitre 33).

Sur la motion de M. Hamel, secondé par M. Noël (Montréal-Jeanne-Mance), il est —

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie authentique de tous les contrats accordés, ententes conclues ou autorisations données par le gouvernement de la province, depuis le 31 janvier 1951 jusqu'au 1er décembre 1953, relativement à la démolition et à l'enlèvement de parties du pont Duplessis qui s'est partiellement effondré dans la rivière Saint-Maurice, en janvier 1951, ainsi qu'à la reconstruction du nouveau pont à cet endroit, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles.

Sur la motion de M. Dupré, secondé par M. Ross, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie authentique de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-

On motion of Mr. Earl, seconded by Mr. Dupré,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council of the Province, from January 1st, 1952, relating to the construction of a mining-road in the township of Holland, in Gaspe.

On motion of Mr. Lafrance, seconded by Mr. Dupré,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this house:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council, from December 18th, 1952, to date, relating to the "Act to assist certain municipalities" (1-2 Elizabeth II, 1952-53, chapter 33).

On motion of Mr. Hamel, seconded by Mr. Noël (Montreal-Jeanne-Mance),—

Ordered, That there be laid on the table:

An authentic copy of all contracts awarded, agreements entered into or authorizations given by the Government of the Province, from January 31st, 1951, to December 1st, 1953, relating to the dismantling and clearing away of sections of the Duplessis bridge which partially collapsed in the St. Maurice river, in January 1951, and respecting the construction of the new bridge at this site, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or covenants.

On motion of Mr. Dupré, seconded by Mr. Ross,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this house:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council

gouverneur en conseil de la province, depuis le 19 décembre 1951 jusqu'au 15 décembre 1953, en vertu des dispositions de la Loi relative aux problèmes de législation agricole, 15-16 George VI, chapitre 7 et ses amendements.

from December 19th, 1951, to December 15th, 1953, in pursuance of the provisions of the Act respecting agricultural legislation problems, 15-16 George VI, chapter 7 and its amendments.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 19), intitulé: "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières".

L'honorable M. Barrette propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Thibault. — 57.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Hanley, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross. — 19.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 19), intitled: "An Act to amend the Labour Relations Act".

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being put, "that the bill be now read the second time"; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

La chambre reprend le débat sur la motion de l'honorable M. Barrette proposant que le bill no 20, intitulé: "Loi modifiant la Loi des différends entre les services publics et leurs salariés", soit maintenant lu la deuxième fois.

Au cours du débat, le député de Lévis est à dire que l'effet du bill sous étude serait de mettre de côté le jugement rendu par la Cour Suprême dans la cause de l'Alliance des Professeurs Catholiques de Montréal vs la Commission des Relations ouvrières.

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre à l'encontre de cette manière de faire, alléguant que le jugement auquel le député de Lévis se réfère est porté

The House resumed the debate on the motion by the Honourable Mr. Barrette proposing that bill No. 20, intitled: "An Act to amend the Public Services Employees Disputes Act", be now read the second time.

During the debate, the member for Lévis is stated that the bill now before the House would have the effect of setting aside a judgment rendered by the Supreme Court in the case of l'Alliance des Professeurs Catholiques de Montréal vs the Labour Relations Commission.

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order against this procedure, on the grounds that the judgement to which the member for Lévis refers is

devant le Conseil privé et qu'il constitue en conséquence une affaire actuellement pendante devant un tribunal.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare qu'il n'est pas permis de discuter ou de commenter une cause pendante devant les tribunaux; que la cause mentionnée par le député de Lévis est de cette nature et que le bill actuellement devant la chambre ne contient aucune disposition qui se rapporte directement à ladite cause, et il maintient en conséquence le point d'ordre soulevé par l'honorable premier ministre.

M. Lapalme en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 59.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross. — 19.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat se continue.

Et la motion "que le bill soit maintenant lu une deuxième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 59.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross. — 19.

La motion est ainsi adoptée.

now before the Privy Council and that therefore it is a question now pending before a court.

After having heard arguments pro and con, Mr. Speaker declared that it is against the Rules to discuss or comment a case pending in the Courts; that the case referred to by the member for Lévis is of this nature and that the bill before the House holds no provision relating directly to the said case and he therefore maintained the point of order raised by the Honourable Prime Minister.

And Mr. Lapalme having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

And the Question being put, "that the bill be now read the second time"; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 59.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross. — 19.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 32), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

L'honorable M. Prévost propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois, et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 32), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act".

The Honourable Mr. Prévost moved, and the Question being put, "that the bill be now read the second time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair;

quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siéger de nouveau à la prochaine séance.

and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 23, intitulé: "Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté après l'article 1 comme article 2:

"2. L'article 14 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne, le mot "dix" par le mot "quinze".

2. Les articles 2, 3, 4, 5, 6 et 7 deviennent 3, 4, 5, 6, 7 et 8.

3. L'article 4 devenu article 5 est modifié en remplaçant dans la 11ème ligne les mots "deux mois" par les mots:

"soixante jours".

4. L'article 6 devenu article 7 est modifié en ajoutant à la fin du 2ème paragraphe de la page 3, immédiatement après "1954" ce qui suit:

"Toutefois, si l'avis a été donné au locataire plus de soixante jours avant l'expiration du bail, lorsque celui-ci expire après le trente juin 1954, le délai dans lequel le locataire peut faire une demande de prolongation à l'administrateur est prolongé jusqu'au soixantième jour avant l'expiration du bail."

5. L'article 7 devenu article 8 est modifié en remplaçant dans l'avant-dernière et la dernière lignes les mots "dix jours de la réception de cet avis" par les mots:

"délais mentionnés au deuxième alinéa de l'article 7 de la présente loi."

6. Ce qui suit est ajouté après l'article 7 devenu article 8 comme article 9:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 23, intituled: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added after section 1 as section 2:

"2. Section 14 of the said act is amended by replacing, in the third line, the word "ten" by the word "fifteen".

2. Sections 2, 3, 4, 5, 6 and 7 become 3, 4, 5, 6, 7 and 8.

3. Section 4 which now is section 5 is amended by replacing in the 11th line the words "two months" by the words:

"sixty days".

4. Section 6 which now is section 7 is amended by adding at the end of the second paragraph on page 3 immediately after "1954" the following:

"However, if the notice has been given to the lessee more than sixty days before the expiration of the lease, when the latter expires after the thirtieth of June 1954, the delay during which the lessee may file a demand for a prolongation to the administrator is extended to the sixtieth day before the expiration of the lease."

5. Section 7 which now is section 8 is amended by replacing in the two last lines the words "ten days after such notice is received." by the following words:

"the delays mentioned in the second paragraph of section 7 of this act."

6. The following is added after section 7 which now is section 8, as section 9:

"9. Dans le cas de violation de l'article 29b de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires, tel que cet article existait avant sa modification par l'article 5 de la présente loi, le locataire peut exercer, dans les soixante jours de l'entrée en vigueur de celle-ci, les recours qui lui résultaient dudit article 29b avant cette modification."

7. L'article 8 devient article 10.

"9. In the case of infringement of section 29b of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners, as such section existed before its amendment by section 5 of this act, the lessee may exercise, within the sixty days of the coming into force of the latter, the recourses which were granted to him by the said section 29b before such amendment."

7. Section 8 becomes section 10.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 23), intitulé: "Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 23), intitled: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

JEUDI, 14 JANVIER 1954.

Prière.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 214.— Loi changeant le nom de Vladimir Shariro en celui de Vladimir Walter Shriro;

THURSDAY, JANUARY 14th, 1954.

Prayers.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 214.— An Act to change the name of Vladimir Shariro to Vladimir Walter Shriro;

Bill 208.— Loi concernant l'admission de Milton Weinstein à l'étude et à l'exercice de la profession de notaire;

Bill 202.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la paroisse de Longueuil.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 214), intitulé: "Loi changeant le nom de Vladimir Shariro en celui de Vladimir Walter Shriro", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 208), intitulé: "Loi concernant l'admission de Milton Weinstein à l'étude et à l'exercice de la profession de notaire", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 202), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la paroisse de Longueuil", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Bill 208.— An Act respecting the admission of Milton Weinstein to the study and practice of the notarial profession;

Bill 202.— An Act respecting The school commissioners for the parish of Longueuil.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 214), intituled: "An Act to change the name of Vladimir Shariro to Vladimir Walter Shriro", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 208), intituled: "An Act respecting the admission of Milton Weinstein to the study and practice of the notarial profession", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time. |

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 202), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the parish of Longueuil", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Dallaire propose, secondé par M. Lesage:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la corporation municipale de Barville, dans le comté d'Abitibi-Est, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

Sur la motion de M. Bertrand, il est —
Ordonné que M. Bertrand ait la permission de présenter un bill (no 228), intitulé: "Loi modifiant la Loi des ingénieurs professionnels".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bernatchez, il est —

Ordonné que M. Bernatchez ait la permission de présenter un bill (no 229), intitulé: "Loi modifiant la Loi des mesureurs de bois licenciés de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative à la destitution de certains officiers municipaux".

L'honorable M. Prévost propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Dallaire, seconded by Mr. Lesage:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the municipal corporation of Barville, in the county of Abitibi East, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Bertrand,—

Ordered, That Mr. Bertrand have leave to bring in a bill (No. 228), intituled: "An Act to amend the Professional Engineers' Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bernatchez,—

Ordered, That Mr. Bernatchez have leave to bring in a bill (No. 229), intituled: "An Act to amend the Quebec Licensed Cullers' Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Municipal Officers Dismissal Act".

The Honourable Mr. Prévost moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 40), intitulé: "Loi concernant les statuts et la Gazette officielle de Québec".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 40), intitled: "An Act respecting the Statutes and the Quebec Official Gazette".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to

de résolution relative au bill (no 41), intitulé: "Loi modifiant la Loi instituant une commission royale d'enquête sur les problèmes constitutionnels".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que l'article 3 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 4, soit modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne du second alinéa, le nombre "1954" par le nombre "1955".

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Ladite résolution est lue.

Et la motion "que ladite résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bédard, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Raymond, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier. — 75.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Ladite résolution est, en conséquence, agréée.

consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 41), intituled: "An Act to amend the Act to institute a royal commission of inquiry on constitutional problems".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That section 3 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 4, be amended by replacing, in the fifth line of the second paragraph, the number "1954" by the number "1955".

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolution", and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 41), intitulé: "Loi modifiant la Loi instituant une commission royale d'enquête sur les problèmes constitutionnels".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion est mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bédard, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Raymond, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier. — 75.

CONTRE — NAYS: — 0.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bédard, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Raymond, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier. — 75.

CONTRE — NAYS: — 0.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 41), intitled: "An Act to amend the Act to institute a royal commission of inquiry on constitutional problems".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time.

And the Question being put, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bédard, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Raymond, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier. — 75.

CONTRE — NAYS: — 0.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bédard, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Raymond, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier. — 75.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.
Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.
The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est —

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 43), intitulé: "Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a bill (No. 43), intituled: "An Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 43, intitulé: "Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

On motion of the Honourable Mr. Gagnon, it was —

Resolved, That at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill No. 43, intituled: "An Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
15 JANVIER 1954.**

Onze heures du matin.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

**FRIDAY,
JANUARY 15th, 1954.**

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 209.— Loi concernant la ville de Lachute et la propriété connue sous le nom de l'Auditorium;

Bill 167.— Loi modifiant la charte du Crédit Foncier Franco-Canadien;

Bill 131.— Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 204.— Loi relative à la succession de feu Oscar Péladeau.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 209), intitulé: "Loi concernant la ville de Lachute et la propriété connue sous le nom de l'Auditorium", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 167), intitulé: "Loi modifiant la charte du Crédit Foncier Franco-Canadien", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 131), intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson", et siège ainsi durant quelque temps; puis,

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 209.— An Act respecting the town of Lachute and the property called The Auditorium;

Bill 167.— An Act to amend the charter of the Crédit Foncier Franco-Canadien;

Bill 131.— An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson.

And, without amendment, the following bill:

Bill 204.— An Act respecting the estate of the late Oscar Péladeau.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 209), intituled: "An Act respecting the town of Lachute and the property called The Auditorium", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 167), intituled: "An Act to amend the charter of the Crédit Foncier Franco-Canadien", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 131), intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair,

M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 204), intitulé: "Loi relative à la succession de feu Oscar Péladeau", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 228), intitulé: "Loi modifiant la Loi des ingénieurs professionnels".

M. Bertrand propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 229), intitulé: "Loi modifiant la Loi des mesureurs de bois licenciés de la province de Québec".

M. Bernatchez propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 204), intituled: "An Act respecting the estate of the late Oscar Péladeau", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 228), intituled: "An Act to amend the Professional Engineers' Act".

Mr. Bertrand moved, and the Question being put, that the bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read, for the second reading of the bill (No. 229), intituled: "An Act to amend the Quebec Licensed Cullers' Act".

Mr. Bernatchez moved, and the Question being put, that the bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 218), intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 218),

relative à la constitution en corporation de la ville de Saint-Laurent-Ouest".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 249), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 210), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Eustache".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 217), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 213), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorval".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 215), intitulé: "Loi concernant la succession de Marcel Martin et l'interprétation du testament de ce dernier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 219), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de la paroisse de La Présentation de la Sainte-Vierge".

intituled: "An Act to incorporate the town of St. Laurent West".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 249), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Outremont".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 210), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Eustache".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 217), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Félicien".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 213), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorval".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 215), intituled: "An Act respecting the estate of Marcel Martin and the interpretation of his will".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 219), intituled: "An Act to grant certain powers to the parish municipal corporation of La Présentation de la Sainte-Vierge".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, de nouveau en comité plénier, du bill (no 32), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the bill (No. 32), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

MARDI, 19 JANVIER 1954.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 107.—Loi constituant en corporation les Pères Clarétiens du Québec;

Bill 205.—Loi concernant la ville de la Pointe-aux-Trembles et Canadian Petrofina Limited;

TUESDAY, JANUARY 19th, 1954.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 107.—An Act to incorporate the Claretian Fathers of Quebec;

Bill 205.—An Act respecting the town of La Pointe-aux-Trembles and Canadian Petrofina Limited;

Bill 191.— Loi concernant la ville de Mont-Royal.

Votre comité fait aussi rapport qu'il n'a pu se mettre d'accord sur la clause "13" et la réfère à votre honorable chambre pour considération.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 107), intitulé: "Loi constituant en corporation les Pères Clarétiens du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 205), intitulé: "Loi concernant la ville de la Pointe-aux-Trembles et Canadian Petrofina Limited", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 178.— Loi modifiant la charte de la ville de Matane.

Votre comité recommande de prolonger au 9 février 1954 inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur

Bill 191.— An Act respecting the town of Mount Royal.

Your Committee also report that they have been unable to agree as regards the article "13" and refer it to Your Honourable House for consideration.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 107), intituled: "An Act to incorporate the Claretian Fathers of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 205), intituled: "An Act respecting the town of La Pointe-aux-Trembles and Canadian Petrofina Limited", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 178.— An Act to amend the charter of the town of Matane.

Your Committee recommend to extend to the 9th of February, 1954, inclusively, the delay for receiving reports from the

bills privés.

Le rapport est adopté.

Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 178), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Matane", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 178), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Matane", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Dezso Gyorgy, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat après examens;

De Blanka Richter Gyulai, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat après examens;

De André Glucksthal, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat après examens;

De Tibere Kallos, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat après examens;

Mr. Blanchard, from the Committee on Standing Orders, presented to the House the twelfth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Quebec, praying for an act to amend its charter;

Of Dezso Gyorgy, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the legal practice after examinations;

Of Blanka Richter Gyulai, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the legal practice after examinations;

Of André Glucksthal, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the legal practice after examinations;

Of Tibere Kallos, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the legal practice after examinations;

De Raymond S. Lette, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat après examens;

De Stasys Dauksa, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat après examens;

De la corporation du canton Delisle, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à annexer la ville de l'Isle Maligne.

Votre comité recommande de prolonger au 9 février 1954 inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Johnson propose, secondé par M. Thibeault:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 221, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre André Glucksthal à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 221), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre André Glucksthal à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Johnson propose, secondé par M. Thibeault:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 224, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Raymond S. Lette à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

La motion est adoptée.

Of Raymond S. Lette, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the legal practice after examinations;

Of Stasys Dauksa, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the legal practice after examinations;

Of the corporation of "Le Canton Delisle", praying for an act authorizing the said corporation to annex to its territory the town of l'Isle Maligne.

Your Committee recommends to extend to the 9th of February, 1954, next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. Johnson moved, seconded by Mr. Thibeault:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 221, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit André Glucksthal to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 221), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit André Glucksthal to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Johnson moved, seconded by Mr. Thibeault:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 224, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Raymond S. Lette to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec".

The motion was adopted.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 224), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Raymond S. Lette à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Johnson propose, secondé par M. Thibeault:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 220, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Blanka Richter Gyulai à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 220), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Blanka Richter Gyulai à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Johnson propose, secondé par M. Thibeault:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 222, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dezso Gyorgy à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 222), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dezso Gyorgy à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 224), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Raymond S. Lette to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Johnson moved, seconded by Mr. Thibeault:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 220, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Blanka Richter Gyulai to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 220), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Blanka Richter Gyulai to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Johnson moved, seconded by Mr. Thibeault:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 222, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dezso Gyorgy to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 222), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dezso Gyorgy to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Johnson propose, secondé par M. Thibeault:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 223, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tibere Kallos à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 223), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tibere Kallos à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Johnson propose, secondé par M. Thibeault:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 250, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Stasys Dauksa à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 250), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Stasys Dauksa à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Auger propose, secondé par M. Marcotte:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 170, intitulé "Loi annexant la ville d'Isle Maligne à la municipalité du canton de Delisle".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Auger ait la permission de présenter un bill (no 170), intitulé: "Loi annexant la ville d'Isle Maligne à la municipalité du canton de Delisle".

Mr. Johnson moved, seconded by Mr. Thibeault:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 223, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tibere Kallos to the practice of the profession of advocat in the Province of Quebec".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 223), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tibere Kallos to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Johnson moved, seconded by Mr. Thibeault:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 250, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Stasys Dauksa to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 250), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Stasys Dauksa to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Auger moved, seconded by Mr. Marcotte:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 170, intituled: "An Act to annex the town of Isle Maligne to the municipality of the township of Delisle".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Auger have leave to bring in a bill (No. 170), intituled: "An Act to annex the town of Isle Maligne to the municipality of the township of Delisle".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Boudreau propose, secondé par M. Cloutier:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 157, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Boudreau ait la permission de présenter un bill (no 157), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Boudreau moved, seconded by Mr. Cloutier:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 157, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Boudreau have leave to bring in a bill (No. 157), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 46), intitulé: "Loi concernant la protection de nos ressources forestières".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Bourque, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 46), intituled: "An Act respecting the protection of our forest resources".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question par M. Noël (Frontenac):

1. Depuis la sanction de la Loi relative aux problèmes de législation agricole, 15-16 George VI, chapitre 7 et ses amendements, combien le gouvernement de la province a-t-il dépensé:

a) en salaires?

b) en dépenses de voyages, frais de bureau, etc.?

2. Combien de séances les membres du comité institué en vertu de la susdite loi ont-ils tenues, et à quels endroits et à quelles dates?

3. Combien de rapports ledit comité a-t-il transmis à date au gouvernement, et à quelles dates chacun de ces rapports a-t-il été transmis?

Question by Mr. Noël (Frontenac):

1. Since the sanctioning of the Act respecting agricultural legislation problems, 15-16 George VI, chapter 7 and its amendments, how much has the Government of the Province disbursed:

a. covering salaries?

b. covering travelling expenses, office expenses, etc.?

2. How many sittings were held by the members of the committee appointed in pursuance of the above mentioned act, where and when?

3. How many reports did the said committee transmit, to date, to the Government, and on what date was each of these reports transmitted?

Réponse par l'honorable M. Barré:

1. a) \$28,744.73
- b) 767.50

2. En 1952:

Séances plénières: 47

Endroits:

Montréal et Québec

Dates:

21 avril	14 octobre
29 "	15 "
30 "	27 "
1er mai	28 novembre
20 "	29 "
21 "	
22 "	
10 juin	15 décembre
11 "	16 "
12 "	17 "
26 "	18 "
27 "	19 "
21 juillet	
22 "	
23 "	
29 août	
30 "	
22 septembre	
23 "	
24 "	

Séances d'études: 62

Endroits:

Beauceville et environs, Caplan et environs, Chandler et environs, Chicoutimi et environs, Gaspé et environs, Ile d'Orléans, L'Islet et environs, Matapédia et environs, Montréal, Québec, Rimouski et environs, Rivière-du-Loup et environs, Roberval et environs.

Dates:

27 mai	4 juin
28 "	5 "
29 "	6 "
30 "	9 "
	17 "
	18 "
	19 "
	20 "
1er août	16 août
2 "	18 "
4 "	19 "

Answer by the Honourable Mr. Barré:

1. a. \$28,744.73
- b. 767.50

2. In 1952:

Plenary sittings: 47

Places:

Montreal and Quebec

Dates:

21 April	14 October
29 "	15 "
30 "	27 "
1st May	28 November
20 "	29 "
21 "	
22 "	
10 June	15 December
11 "	16 "
12 "	17 "
26 "	18 "
27 "	19 "
21 July	
22 "	
23 "	
29 August	
30 "	
22 September	
23 "	
24 "	

Study sittings: 62

Places:

Beauceville and vicinity, Caplan and vicinity, Chandler and vicinity, Chicoutimi and vicinity, Gaspé and vicinity, Island of Orleans, L'Islet and vicinity, Matapédia and vicinity, Montreal, Quebec, Rimouski and vicinity, Rivière-du-Loup and vicinity, Roberval and vicinity.

Dates:

27 May	4 June
28 "	5 "
29 "	6 "
30 "	9 "
	17 "
	18 "
	19 "
	20 "
1st August	16 August
2 "	18 "
4 "	19 "

5	"	20	"
6	"	22	"
7	"	23	"
8	"	25	"
9	"	26	"
12	"	27	"
13	"	28	"
15	"		
9	septembre	13	octobre
10	"	28	"
11	"		
12	"		
13	"		

En 1953:

Séances plénières: 77

Endroits:

Montréal et Québec

Dates:

13 janvier 4 février

14 " 5 "

15 " 6 "

16 " 18 "

19 "

20 "

9 mars 15 avril

10 " 16 "

11 " 22 "

12 " 23 "

7 mai 16 juin

8 " 17 "

26 mai

27 "

19 août 17 septembre

20 " 18 "

25 "

6 octobre 4 novembre

7 " 5 "

8 " 6 "

16 " 12 "

17 " 13 "

28 " 25 "

29 " 26 "

4 décembre

11 "

16 "

17 "

Séances d'études: 123

Endroits:

Berthier et environs, Joliette et environs, Laprairie et environs, Montréal, Nicolet et environs, Oka et environs, Québec, Saint-Hilaire et environs, Saint-Hyacinthe et environs, Saint-Jérôme et

5	"	20	"
6	"	22	"
7	"	23	"
8	"	25	"
9	"	26	"
12	"	27	"
13	"	28	"
15	"		
9	September	13	October
10	"	28	"
11	"		
12	"		
13	"		

In 1953:

Plenary sittings: 77

Places:

Montreal and Quebec

Dates:

13 January 4 February

14 " 5 "

15 " 6 "

16 " 18 "

19 "

20 "

9 March 15 April

10 " 16 "

11 " 22 "

12 " 23 "

7 May 16 June

8 " 17 "

26 May

27 "

19 August 17 September

20 " 18 "

25 "

6 October 4 November

7 " 5 "

8 " 6 "

16 " 12 "

17 " 13 "

28 " 25 "

29 " 26 "

4 December

11 "

16 "

17 "

Study sittings: 123

Places:

Berthier and vicinity, Joliette and vicinity, Laprairie and vicinity, Montreal, Nicolet and vicinity, Oka and vicinity, Quebec, St. Hilaire and vicinity, St. Hyacinthe and vicinity, St. Jérôme and vicinity

environs, Sainte-Martine de Châteauguay et environs, Sherbrooke et environs, Waterloo et environs.

Dates:

21 janvier	12 février
22 "	13 "
23 "	25 "
27 "	26 "
28 "	27 "
30 "	
19 mars	7 avril
20 "	8 "
24 "	9 "
25 "	10 "
26 "	28 "
31 "	29 "
	30 "
14 mai	2 juin
15 "	3 "
16 "	4 "
19 "	5 "
20 "	9 "
21 "	10 "
22 "	11 "
	12 "
	22 "
	23 "
	25 "
	26 juin
2 juillet	4 août
3 "	5 "
4 "	6 "
28 "	7 "
29 "	11 "
30 "	12 "
	13 "
8 septembre	13 octobre
9 "	14 "
10 "	15 "
11 "	26 "
29 "	27 "
30 "	
17 novembre	2 décembre
18 "	3 "
19 "	10 "
20 "	15 "

nity, Ste. Martine de Châteauguay and vicinity, Sherbrooke and vicinity, Waterloo and vicinity.

Dates:

21 January	12 February
22 "	13 "
23 "	25 "
27 "	26 "
28 "	27 "
30 "	
19 March	7 April
20 "	8 "
24 "	9 "
25 "	10 "
26 "	28 "
31 "	29 "
	30 "
14 May	2 June
15 "	3 "
16 "	4 "
19 "	5 "
20 "	9 "
21 "	10 "
22 "	11 "
	12 "
	22 "
	23 "
	25 "
	26 June
2 July	4 August
3 "	5 "
4 "	6 "
28 "	7 "
29 "	11 "
30 "	12 "
	13 "
8 September	13 October
9 "	14 "
10 "	15 "
11 "	26 "
29 "	27 "
30 "	
17 November	2 December
18 "	3 "
19 "	10 "
20 "	15 "

3. 1: le 16 janvier 1953.

3. 1: January 16th, 1953.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 38), intitulé: "Loi con-

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 38),

cernant la liberté des cultes et le bon ordre”.

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion est mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bédard, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupuis, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Lemieux, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 79.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bédard, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupuis, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge,

intituled: “An Act respecting freedom of worship and the maintenance of good order”.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill, as amended, was read and agreed to.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time; and the names being called for, they were taken down, as follows:

Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault.— 81.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 20 JANVIER 1954.

Prière.

M. Bernatchez propose, secondé par M. Roy:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la corporation du village de Plessisville, demandant l'adoption d'une loi concernant la corporation du village de Plessisville, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 143.— Loi concernant la succession de feu Zénon Bolduc.

WEDNESDAY, JANUARY 20th, 1954.

Prayers.

On motion of Mr. Bernatchez, seconded by Mr. Roy:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the corporation of the village of Plessisville, praying for an act concerning the corporation of the village of Plessisville, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twelfth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 143.— An Act respecting the estate of the late Zénon Bolduc.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 143), intitulé: "Loi concernant la succession de Zénon Bolduc", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 177.— Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski;

Bill 212.— Loi concernant la ville de Saint-Rémi, Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Saint-Rémi et La municipalité de la paroisse de Saint-Rémi, dans le comté de Napierville;

Bill 106.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme;

Bill 164.— Loi modifiant la charte de la cité de Hull.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 177), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 143), intituled: "An Act respecting the estate of the late Zénon Bolduc", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twelfth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 177.— An Act to amend the charter of the town of Rimouski;

Bill 212.— An Act respecting the town of St. Rémi, The school commissioners for the municipality of the village of St. Rémi and The municipality of the parish of St. Rémi, in the county of Napierville;

Bill 106.— An Act to amend the charter of the city of St. Jérôme;

Bill 164.— An Act to amend the charter of the city of Hull.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rimouski", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 212), intituled: "An Act respect-

bill (no 212), intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Rémi, Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Saint-Rémi et La municipalité de la paroisse de Saint-Rémi, dans le comté de Napierville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 164), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 106), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité fait rapport qu'il n'a pu se mettre d'accord sur les bills no 229,

ing the town of St. Rémi, The school commissioners for the municipality of the village of St. Rémi and The municipality of the parish of St. Rémi, in the county of Napierville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 164), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 106), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Jérôme", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ducharme, from the Committee on Private Bills in General, presented to the House the thirteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee report that they have been unable to agree as regards the bills

intitulé: "Loi modifiant la Loi des mesureurs de bois licenciés de la province de Québec" et no 228, intitulé: "Loi modifiant la Loi des ingénieurs professionnels" et les réfère à votre honorable chambre pour considération.

Le rapport est adopté.

L'honorable M. Gagnon transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur:

L'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1955, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

GASPARD FAUTEUX.

Hôtel du gouvernement,
Québec, le 20 janvier 1954.
(*Document de la session no 1.*)

L'honorable M. Gagnon propose:

Que le message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur soit renvoyé au comité des subsides avec le budget qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Lapalme, secondé par M. Marler, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie authentique de tous les arrêtés ministériels adoptés depuis le 10 décembre 1952 jusqu'au 31 décembre 1953, relativement au développement des forces hydrauliques de la rivière Bersimis, dans le comté de Saguenay.

No. 229, intitulé: "An Act to amend The Quebec Licensed Cullers' Act", and No. 228, intitulé: "An Act to amend the Professional Engineers' Act" and refer them to Your Honourable House for consideration.

The report was adopted.

The Honourable Mr. Gagnon delivered to Mr. Speaker the following message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province.

And the message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31st of March, 1955, in pursuance of the provisions of section 54 of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

GASPARD FAUTEUX.

Government House,
Quebec, January 20th, 1954.
(*Sessional Papers, No. 1.*)

On motion of the Honourable Mr. Gagnon:

Ordered, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor together with the Estimates accompanying the same be referred to the Committee of Supply.

On motion of Mr. Lapalme, seconded by Mr. Marler,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this house:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from December 10th, 1952, to December 31st, 1953, relating to the development of hydro-electric power on the Bersimis river, county of Saguenay.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 191), intitulé: "Loi concernant la ville de Mont-Royal".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 221), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre André Glucksthal à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 224), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Raymond S. Lette à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 220), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Blanka Richter Gyulai à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 222), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 191), intituled: "An Act respecting the town of Mount Royal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 221), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit André Glucksthal to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 224), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Raymond S. Lette to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 220), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Blanka Richter Gyulai to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 222),

Québec à admettre Dezso Gyorgy à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 157), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 250), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Stasys Dauksa à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 223), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tibere Kallos à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 170), intitulé: "Loi annexant la ville d'Isle Maligne à la municipalité du canton de Delisle".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 42), intitulé: "Loi relative aux problèmes de l'hospitalisation".

intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dezso Gyorgy to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 157), intituled: "An Act to amend the charter of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 250), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Stasys Dauksa to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 223), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tibere Kallos to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 170), intituled: "An Act to annex the town of Isle Maligne to the municipality of the township of Delisle".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 42), intituled: "An Act respecting hospitalization problems".

L'honorable M. Paquette propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La motion est mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Elie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Tellier, Thibeault. — 81.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour être pris en considération au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 42), intitulé: "Loi relative aux problèmes de l'hospitalisation".

L'honorable M. Paquette informe la chambre que l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Paquette propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que le lieutenant-gouverneur en conseil soit autorisé à affecter aux fins de la loi qui accompagne les présentes résolutions une somme de soixante mille dollars.

The Honourable Mr. Paquette moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time and referred to a Committee of the Whole House for consideration during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 42), intitled: "An Act respecting hospitalization problems".

The Honourable Mr. Paquette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Paquette moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That the Lieutenant-Governor in Council be authorized to appropriate for the purposes of the act accompanying these resolutions a sum of sixty thousand dollars.

Résolu, 2.— Que les dépenses occasionnées par l'exécution de ladite loi, y compris les traitements des membres du comité, du secrétaire et des employés, seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolutions à rapporter.

Resolved, 2.— That the expenses occasioned by the carrying out of this said act including the salaries of the members of the committee, the secretary and employees, shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Elie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Savard, Savard, Tellier, Thibeault. — 81.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 42), intitulé: "Loi relative aux problèmes de l'hospitalisation".

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put, "that this House doth occur in the said resolutions"; and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The resolutions were accordingly agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 42), intituled: "An Act respecting hospitalization problems".

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 42), intitulé: "Loi relative aux problèmes de l'hospitalisation", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Paquette propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 42), intituled: "An Act respecting hospitalization problems", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Paquette moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time; and the names

Et la motion étant mise aux voix, et, being called for, they were taken down,
sur la demande qui en est faite, les noms as follows:
sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marler, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Tellier, Thibeault. — 81.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 101, intitulé: "Loi modifiant la charte de La Congrégation des Sœurs du Saint-Enfant Jésus", avec l'amendement suivant qu'il prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié en remplaçant dans les quatrième et cinquième lignes du sous-paragraphe *b* les mots "un million et demi" par les mots: "deux millions".

Aussi le bill no 151, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Rivière-des-Prairies", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 22 est modifié:

a) en biffant le paragraphe 9^a;

b) les paragraphes 9^b et 9^c deviennent paragraphes "9^a et 9^b".

Aussi le bill no 160, intitulé: "Loi autorisant la vente de certains biens appartenant à la succession de Ange-Albert Lafontaine", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 101, intituled: "An Act to amend the charter of La Congrégation des Sœurs du St. Enfant Jésus", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by replacing in fourth and fifth lines of sub-paragraph *b* the words "one and a half million" by the words: "two millions".

Also bill No. 151, intituled: "An Act to incorporate the town of Rivière des Prairies", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 22 is amended:

a. by striking out paragraph 9*a*;

b. paragraph 9*b* and 9*c* become "9*a* and 9*b*".

Also bill No. 160, intituled: "An Act to authorize the sale of certain assets belonging to the estate of Ange Albert Lafontaine", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 1 est modifié:
a) en biffant dans la dernière ligne de l'article le mot "(annexe)";
b) et l'annexe est biffée.

Aussi le bill no 185, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Greenfield Park", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 11 est modifié en remplaçant dans la troisième ligne du paragraphe 181 le mot "onze" par le mot suivant:
"dix".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 101), intitulé: "Loi modifiant la charte de La Congrégation des Sœurs du Saint-Enfant Jésus", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 151), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Rivière-des-Prairies", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 160), intitulé: "Loi autorisant la vente de certains biens appartenant à la succession de Ange-Albert Lafontaine", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

1. Section 1 is amended:
a. by striking out in the last line of this section the word: "(Schedule)";
b. and the schedule is truck out.

Also bill No. 185, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 11 is amended by replacing in the third line of paragraph 181 the word "eleven" by the word:
"ten".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 101), intituled: "An Act to amend the charter of La Congrégation des Sœurs du Saint-Enfant Jésus", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 151), intituled: "An Act to incorporate the town of Rivière-des-Prairies", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 160), intituled: "An Act to authorize the sale of certain assets belonging to the estate of Ange Albert Lafontaine", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 185), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Greenfield Park", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 168, intitulé: "Loi validant certaines résolutions et certains contrats passés par la corporation de Sainte-Monique, la coopération de Péribonca et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Monique de Honfleur, dans les comtés du Lac Saint-Jean-Est et du Lac Saint-Jean-Ouest", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en retranchant à la fin les mots qui suivent:

"L'évaluation fixe mentionnée aux articles 1, 2 et 3 de la présente loi sera en force durant une période de dix ans seulement à compter du premier janvier 1954.

(Ladite résolution et ledit contrat sont reproduits comme annexes I et II.)"

2. L'article 2 est modifié en retranchant à la fin les mots qui suivent:

"L'évaluation fixe mentionnée aux articles 1, 2 et 3 de la présente loi sera en force durant une période de dix ans seulement à compter du premier janvier 1954.

(Ladite résolution et ledit contrat sont reproduits comme annexes III et IV.)"

3. L'article 3 est modifié en retranchant à la fin les mots qui suivent:

"L'évaluation fixe mentionnée aux articles 1, 2 et 3 de la présente loi sera

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 185), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 168, intituled: "An Act to validate certain resolutions and contracts made by the corporation of Ste. Monique, the corporation of Péribonca and The school commissioners for the municipality of Ste. Monique de Honfleur, in the counties of Lake St. John East and Lake St. John West", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by striking out at the end the following words:

"The fixed valuation mentioned in sections 1, 2 and 3 of this act shall be in force during a term of ten years only as from the 1st of January, 1954.

(The said resolution and contract are reproduced as schedules I and II.)"

2. Section 2 is amended by striking out at the end the following words:

"The fixed valuation mentioned in sections 1, 2 and 3 of this act shall be in force during a term of ten years only as from the 1st of January, 1954.

(The said resolution and contract are reproduced as schedules III and IV.)"

3. Section 3 is amended by striking out at the end the following words:

"The fixed valuation mentioned in sections 1, 2 and 3 of this act shall be

en force durant une période de dix ans seulement à compter du premier janvier 1954.

(Ladite résolution et ledit contrat sont reproduits comme annexes V et VI.)"

4. Ce qui suit est ajouté comme article 4:

"4. Nonobstant l'évaluation fixe de quinze ans mentionnée aux articles 1, 2 et 3 de la présente loi, ladite évaluation fixe sera en force durant une période de dix ans seulement à compter du premier janvier 1954."

5. L'article 4 devient article "5".

Et les annexes I, II, III, IV, V, et VI sont biffées.

Aussi le bill no 174, intitulé: "Loi pour interpréter le testament de dame Cécile Amdur", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre est changé en celui de:

"Loi pour ratifier un acte de vente par Bernard Lewis Isaacs et Abraham Ross Isaacs à Jack Lightstone intervenu le 28 septembre 1953";

2. L'article 1 est modifié en remplaçant dans la dixième ligne les mots "la capacité" par les mots:
"le droit".

3. L'annexe est biffée.

in force during a term of ten years only from the 1st of January, 1954.

(The said resolution and contract are reproduced as schedules V and VI.)"

4. The following is added as section 4:

"4. Notwithstanding the fixed valuation for fifteen years mentioned in sections 1, 2 and 3 of this act, the said fixed valuation shall be in force during a term of ten years only as from the first of January, 1954."

5. Section 4 becomes section 5.

And the schedules I, II, III, IV, V and VI are struck out.

Also bill No. 174, intituled: "An Act to interpret the will of Dame Cécile Amdur", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title is changed into that of:

"An Act to ratify a deed of sale by Bernard Lewis Isaacs and Abraham Ross Isaacs to Jack Lightstone made the 28th of September, 1953."

2. Section 1 is amended by replacing in the tenth line the word "capacity" by the word:
"right".

3. The schedule is struck out.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 168), intitulé: "Loi validant certaines résolutions et certains contrats passés par la corporation de Sainte-Monique, la corporation de Péribonca et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Monique de Honfleur, dans les comtés du Lac Saint-Jean-Est et du Lac Saint-Jean-Ouest", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 168), intituled: "An Act to validate certain resolutions and contracts made by the corporation of Ste. Monique, the corporation of Péribonca and The school commissioners for the municipality of Ste. Monique de Honfleur, in the counties of Lake St. John East and Lake St. John West", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 174), intitulé: "Loi pour interpréter le testament de dame Cécile Armdur", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 174), intitled: "An Act to interpret the will of Dame Cécile Armdur", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 21, intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 20 janvier 1954.

Ordonné,— Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill no 44, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1954 et pour d'autres fins du service public", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté sans amendement.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 21, intitled: "An Act to amend the Quebec Election Act".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 20th January, 1954.

Ordered,— That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill No. 44, intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1954, and for other purposes connected with the public service", and acquaint that House that the Legislative Council have passed it without amendment.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House

adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille, sept cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitements — Conseil législatif (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et dépenses diverses — Conseil législatif (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitements — Assemblée législative (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand, seven hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries — Legislative Council (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding nine thousand five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Office and miscellaneous expenses — Legislative Council (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries — Legislative Assembly (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
21 JANVIER 1954.**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 219.— Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de la paroisse de La Présentation de la Sainte-Vierge.

Votre comité, au sujet de ce bill, désire faire observer à votre honorable chambre que, du consentement unanime des membres de votre comité et de celui des promoteurs intéressés dans ce bill, il a convenu de recommander à votre honorable chambre que le titre en soit changé en celui de: "Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de Côte de Liesse".

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 219), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de Côte de Liesse", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit.

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

**THURSDAY,
JANUARY 21st, 1954.**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the thirteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 219.— An Act to grant certain powers to the parish municipal corporation of La Présentation de la Sainte-Vierge.

Your Committee, with reference to this bill, wish to advise the House that with the unanimous consent of the members of Your Committee and with the consent of the promoters, they have agreed to recommend to Your Honourable House, that the title be changed to that of: "An Act to grant certain powers to The Municipal Corporation of Côte de Liesse".

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 219), intitled: "An Act to grant certain powers to the municipal corporation of Côte de Liesse", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fourteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 217.— Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien;

Bill 203.— Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill no 218, intitulé: "Loi relative à la constitution en corporation de la ville de Saint-Laurent-Ouest", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 217), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Laurent", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Laberge, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que M. Laberge ait la permission de présenter un bill (no 230), intitulé: "Loi modifiant la Loi des optométristes et des opticiens".

Bill 217.— An Act to amend the charter of the town of St. Félicien;

Bill 203.— An Act to amend the charter of the town of St. Laurent.

Your Committee report that the promoters of bill No. 218, intituled: "An Act to incorporate the town of St. Laurent West", have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 217), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Félicien", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 203), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Laurent", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Laberge, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Laberge have leave to bring in a bill (No. 230), intituled: "An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une deuxième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

And the Question being put, "that the bill be now read the second time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 229), intitulé: "Loi modifiant la Loi des mesureurs de bois licenciés de la province de Québec".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, le comité se lève sans faire de rapport.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 228), intitulé: "Loi modifiant la Loi des ingénieurs professionnels".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, le comité se lève sans faire de rapport.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 229), intitled: "An Act to amend the Quebec Licensed Cullers' Act", and after some time spent therein, the Committee decided to rise without making a report.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 228), intitled: "An Act to amend the Professional Engineers' Act", and after some time spent therein, the Committee decided to rise without making a report.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et dépenses diverses — Assemblée législative (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-trois mille dollars soit ouvert à

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office and miscellaneous expenses — Legislative Assembly (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-three thousand dollars be granted to

Sa Majesté pour "Traitements — Bibliothèque (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas onze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de livres — Bibliothèque (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas onze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reliure, frais du bureau et dépenses diverses — Bibliothèque (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Impression pour les deux chambres de la Législature — Bibliothèque (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bureau du lieutenant-gouverneur (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais du bureau (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office provincial de publicité (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

Her Majesty, for "Salaries — Library of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding eleven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of books — Library of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding eleven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Binding, office and miscellaneous expenses — Library of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Printing and binding for both Houses of the Legislature — Library of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Lieutenant-Governor's Office (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inside Civil Service (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Outside Civil Service (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-four thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Provincial Publicity Bureau (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 172, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'East-Angus";

Bill no 180, intitulé: "Loi concernant le testament de feu Élias J. Flynn";

Bill no 182, intitulé: "Loi changeant le nom de Philippe A. Benjaminsavicius *et uxor* en celui de Benn";

Bill no 190, intitulé: "Loi concernant la succession de feu dame Mildred Grace Anderson, épouse Laberge".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 4, intitulé: "Loi autorisant de nouveaux crédits pour améliorer les conditions de l'habitation";

Bill no 32, intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes";

Bill no 33, intitulé: "Loi modifiant le Code municipal";

Bill no 34, intitulé: "Loi concernant la ville de Sainte-Foy";

Bill no 39, intitulé: "Loi modifiant la Loi relative à la destitution de certains officiers municipaux";

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 172, intitulé: "An Act to amend the charter of the town of East-Angus";

Bill No 180, intitulé: "An Act respecting the will of the late Élias J. Flynn";

Bill No 182, intitulé: "An Act to change the name of Philippe A. Benjaminsavicius *et uxor* to Benn";

Bill No. 190, intitulé: "An Act respecting the estate of the late Dame Mildred Grace Anderson, by marriage Laberge".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 4, intitulé: "An Act to authorize further credits to improve housing conditions";

Bill No. 32, intitulé: "An Act to amend the Cities and Towns Act";

Bill No. 33, intitulé: "An Act to amend the Municipal Code";

Bill No. 34, intitulé: "An Act respecting the town of St. Foy";

Bill No. 39, intitulé: "An Act to amend the Municipal Officers Dismissal Act";

Bill no 40, intitulé: "Loi concernant les statuts et la Gazette officielle de Québec";

Bill no 41, intitulé: "Loi modifiant la Loi instituant une commission royale d'enquête sur les problèmes constitutionnels".

Bill No. 40, intituled: "An Act respecting the statutes and the Quebec Official Gazette";

Bill No. 41, intituled: "An Act to amend the Act to institute a royal commission of inquiry on constitutional problems".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 22 JANVIER 1954.

Onze heures du matin.

Prière.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 156, intitulé: "Loi relative à la ville de Coaticook", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 6 est modifié en ajoutant immédiatement après les mots "sécurité publique" dans la cinquième ligne du paragraphe 429c les mots:

"commise avec ce véhicule-automobile".

Aussi le bill no 169, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos et concernant certaines corporations municipales et scolaires du comté de Richmond", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 3 est modifié en remplaçant le deuxième paragraphe qui commence par

FRIDAY, JANUARY 22nd, 1954.

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 156, intituled: "An Act respecting the town of Coaticook", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 6 is amended by adding immediately after the words "public security" in the fourth line of paragraph 429c the words:

"committed with such motor vehicle".

Also bill No. 169, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Asbestos and respecting certain municipal and school corporations of the county of Richmond", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 3 is amended by replacing the second paragraph which begins by the

le mot "Pour" et qui se termine par le mot "Richmond" par ce qui suit:

"Pour les fins de la présente loi, le territoire de La commission scolaire d'Asbestos comprendra le même territoire que la ville d'Asbestos, le territoire de La commission scolaire de Danville comprendra le même territoire que la municipalité du village de Danville et le territoire de La commission scolaire de Richmond pourra comprendre, à la discrétion des commissaires, soit son territoire actuel, tel que ci-après décrit: (la ville de Richmond, le village de Melbourne ainsi que cette partie de territoire du canton Cleveland connue sous le nom de "annexe Cleveland" déterminée par la loi 46 Victoria, chapitre 21, comprenant les lots 9, 10, 11, 12, 13, 14, du 15ième rang, les lots 9, 10, 11, 12, 13, 14, 19, 20, 21, 22 et 23 du rang 14, et les lots numéros 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22 et 23 du 13ième rang), soit la ville de Richmond seulement ou soit la ville de Richmond et le village de Melbourne."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 156), intitulé: "Loi relative à la ville de Coaticook", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 169), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos et concernant certaines corporations municipales et scolaires du comté de Richmond", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

word "For" and which ends by the word "Richmond" by the following:

"For the purposes of this act, the territory of The school board of Asbestos shall comprise the same territory as the town of Asbestos, the territory of The school board of Danville shall comprise the same territory as the municipality of the village of Danville and the territory of The school board of Richmond may comprise, at the discretion of the commissioners, either its present territory, as hereinafter described: (the town of Richmond, the village of Melbourne and that portion of territory of the township of Cleveland known as "Cleveland annex" determined by the act 46 Victoria, chapter 21, comprising lots 9, 10, 11, 12, 13, 14, of range 15, lots 9, 10, 11, 12, 13, 14, 19, 20, 21, 22 and 23, of range 14, and lots numbers 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22 and 23 of range 13), or the town of Richmond only; or the town of Richmond and the village of Melbourne."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 156), intituled: "An Act respecting the town of Coaticook", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 169), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Asbestos and respecting certain municipal and school corporations of the county of Richmond", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 115, intitulé: "Loi refondant la charte de la ville de Baie d'Urfée", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 6 est modifié en biffant dans la huitième ligne du paragraphe *f* le mot "deux"

2. L'article 25 est modifié:

a) en remplaçant dans la cinquième ligne les mots "les droits" par les mots:

"une échelle de droits";

b) en biffant tous les mots des deux dernières lignes qui se lisent:

"dont le coût ne devra pas excéder soixante-quinze dollars pour chaque permis;"

3. L'article 26 est modifié en remplaçant dans la sixième ligne du deuxième paragraphe du sous-article 429*a* les mots "deux dollars" par les mots:

"trois dollars".

4. L'article 29 est modifié en remplaçant après le mot "nuisance" dans la septième ligne du paragraphe 1^o les mots:

"et pour imposer des amendes aux personnes qui laissent exister telles nuisances, et pour prescrire les mesures propres à les empêcher."

par les mots:

"pour permettre aux employés de la ville de s'introduire sur lesdits terrains pour y enlever lesdites nuisances aux frais du propriétaire en défaut et pour imposer des amendes aux personnes qui laissent exister telles nuisances de même que pour prescrire toutes mesures propres à les empêcher."

5. L'article 36 est modifié en biffant dans les trois dernières lignes les mots:

"pourvu que ce recours soit exercé dans les deux ans de la passation de la présente loi."

6. Ce qui suit est ajouté après l'article 36 comme article 37:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 115, intituled: "An Act to consolidate the charter of the town of Baie d'Urfée", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 6 is amended by replacing in the eighth line of paragraph *f* the word "two" by the word:

"one".

2. Section 25 is amended:

a. by replacing in the sixth line the words "The dues" by the words:

"a scale of dues";

b. by striking out all the words in the three last lines which read "the cost thereof not to exceed seventy-five dollars for each permit;"

3. Section 26 is amended in the French version only.

4. Section 29 is amended in the French version only.

5. Section 36 is amended by striking out in the two last lines the words "provided such recourse be exercised within the two years of the passing of this act".

6. The following is added after section 36 as section 37:

"37. Nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, il est, par les présentes, décrété que l'adjudication faite par le secrétaire-trésorier de la ville de Baie d'Urfée comté de Jacques-Cartier, en date du 27 novembre 1944, du lot numéro 16 de la subdivision originale du lot 305 aux plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Sainte-Anne du Bout de l'Île, aura l'effet d'un titre conférant pleine et entière propriété de l'immeuble acquis par ce jugement, nonobstant la désignation fautive de la personne qui était considérée comme propriétaire dudit lot avant l'adjudication. De plus rien, dans la présente loi, ne peut affecter les droits, privilèges, réclamations des autorités paroissiales, scolaires, provinciales ou fédérales, pour ce qui a trait aux taxes, aux impôts et aux cotisations qui peuvent affecter cet immeuble. Le présent article prendra effet le 28 novembre 1954."

7. L'article 37 devient article 38.

Aussi le bill no 119, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Sainte-Rose", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est biffé.
2. Les articles 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et 11 deviennent 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10.

Aussi le bill no 148, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine dans le comté de Champlain", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié:
 - a) en remplaçant dans la première ligne du paragraphe 154a le nombre 10 par le nombre "20";
 - b) en remplaçant dans la dixième ligne du même paragraphe 154a le mot "1er" par le nombre "10"

"37. Notwithstanding any general or special law to the contrary, it is hereby decreed that the adjudication made by the secretary-treasurer of the city of Baie d'Urfée, county of Jacques-Cartier, in date of the 27th November, 1944, of lot number 16 of the original subdivision of lot 305 of the plan and official book of reference of the parish of Sainte-Anne du Bout de l'Île, shall have the effect of a title conferring full and complete property of the immoveable acquired by this judgment, notwithstanding the faulty designation of the person who was considered as proprietor of the said lot before adjudication. Moreover, nothing in this act may affect the rights, privileges, claims from parochial, school, provincial or federal authorities, with respect to taxes, dues and other assessments which may affect the immoveable. This section shall come into force on the 28th November, 1954."

7. Section 37 becomes section 38.

Also bill No. 119, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Ste. Rose", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is struck out.
2. Section 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 and 11 become section 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10.

Also bill No. 148, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Cap de la Madeleine, in the county of Champlain", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended:
 - a. by replacing in the first line of paragraph 154a. the words "10th of June" by the words "20th of June";
 - b. by replacing in the last line of the same paragraph 154a. the words "1st of June" by the words "10th of June";

c) en remplaçant dans la quatrième ligne du paragraphe 154f les mots "31 mai" par les mots:

"9 juin"

et aussi, en remplaçant dans la septième ligne du même paragraphe 154f les mots "1er juin" par les mots:

"10 juin".

2. L'article 3 est modifié en remplaçant dans la huitième ligne du paragraphe 209a le mot "reçoit" par les mots:

"pourra recevoir".

c. by replacing in the fifth line of paragraph 154f. the words "31st of May" by the words

"9th of June"

and also by replacing in the seventh line of the same paragraph 154f. the words "1st of June" by the words

"10th of June".

2. Section 3 is amended by replacing in the eighth line immediately after the word "chairman" the word "shall" by the word:

"may".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 115), intitulé: "Loi refondant la charte de la ville de Baie d'Urfée", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 119), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 148), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 115), intitled: "An Act to consolidate the charter of the town of Baie d'Urfée", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 119), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Ste. Rose", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 148), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, in the county of Champlain", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that

accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service des achats (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 31, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoire forestiers", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two million, one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchasing Service (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Subsidies (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 31, intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands", with the following amendment to which they

L'article 1 est amendé en remplaçant dans la dernière ligne le mot "Limitée" par les mots:

"de Roberval Limitée".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 31), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by replacing in the last line the word "Limitée" by the words:

"de Roberval Limitée".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 31), intitled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

MARDI, 26 JANVIER 1954.

Prayers.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 215.— Loi concernant la succession de Marcel Martin.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité

TUESDAY, JANUARY 26th, 1954.

Prière.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fourteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 215.— An Act respecting the estate of Marcel Martin.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the

plénier pour la prise en considération du bill (no 215), intitulé: "Loi concernant la succession de Marcel Martin", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le quinzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, les bills suivants:

Bill 223.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tibere Kallos à l'exercice de la profession d'avocat, dans la province de Québec;

Bill 220.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Blanka Richter Gyulai à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec;

Bill 250.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Stasys Dauksa à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.

Et, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 173.— Loi constituant en corporation de ville, la paroisse Saint-Joseph, comté de Richelieu.

Votre comité a décidé de faire rapport que le préambule des bills no 222, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dezso Gyorgy à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec"; no 224, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Raymond S. Lette à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec" et le no 221, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre André Glucksthal à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec",

bill (No. 215), intitulé: "An Act respecting the estate of Marcel Martin", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fifteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bills:

Bill 223.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tibere Kallos to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec;

Bill 220.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Blanka Richter Gyulai to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec;

Bill 250.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Stasys Dauksa to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec.

And, with amendments, the following bill:

Bill 173.— An Act to incorporate as a town corporation, the parish of St. Joseph, county of Richelieu.

Your Committee have agreed to report that the preamble of bills No. 222, intitulé: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dezso Gyorgy to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec"; No. 224, intitulé: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Raymond S. Lette to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec and No. 221, intitulé: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit André Glucksthal to the practice of the profession of advo-

n'a pas été prouvé à sa satisfaction, la preuve apportée ayant été contradictoire.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 223), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tibere Kallos à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 220), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Blanka Richter Gyulai à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 250), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Stasys Dauksa à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

cate in the Province of Quebec", has not been proved to their satisfaction, contradictory evidence having been given.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 223), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tibere Kallos to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 220), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Blanka Richter Gyulai to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 250), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Stasys Dauksa to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 173), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville, la paroisse Saint-Joseph, comté de Richelieu", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Boudreau, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que M. Boudreau ait la permission de présenter un bill (no 231), intitulé: "Loi modifiant la Loi des entrepreneurs en plomberie et chauffage de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

M. Boudreau propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 173), intituled: "An Act to incorporate as a town corporation, the parish of St. Joseph, county of Richelieu", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Boudreau, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Boudreau have leave to bring in a bill (No. 231), intituled: "An Act to amend the Plumbing and heating contractors of the Province of Quebec Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

Mr. Boudreau moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur et extérieur (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Codification des lois municipales (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission municipale de Québec (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service d'urbanisme (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inside and Outside Civil Service (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Codification of municipal laws (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec Municipal Commission (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Subsidies (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Town planning Service (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Duplessis dépose, sur le bureau de la chambre, les documents suivants:

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 13 janvier 1954, pour:

Une copie authentique de tous les arrêtés en conseil adoptés par le lieutenant-gouverneur de la province, depuis le 1er janvier 1952, relativement à la construction d'une route minière dans le canton Holland, en Gaspésie.

(*Document de la session no 21.*)

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 13 janvier 1954, pour:

Une copie authentique de tous les contrats accordés par le gouvernement de la province, depuis le 14 janvier 1953 jusqu'à date, pour l'exécution de travaux de voirie et de construction de ponts dans le comté de Saguenay, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles, par correspondance ou autrement.

(*Document de la session no 22.*)

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 13 janvier 1954, pour:

Une copie authentique de tous les contrats accordés par le gouvernement de cette province, depuis le 20 novembre 1952 jusqu'au 1er décembre 1953, pour la construction de la route numéro 15, sur le bord du fleuve Saint-Laurent, entre Montmorency et Beaufort, et pour la construction de ponts sur cette route, y compris toutes les annexes de tels contrats, ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles, par correspondance ou autrement.

(*Document de la session no 23.*)

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Honourable Mr. Duplessis laid the following documents on the table:

Return to an Address of the House dated January 13th, 1954 for:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council of the Province, from January 1st, 1952, relating to the construction of a mining-road in the township of Holland, in Gaspé.

(*Sessional Papers, No. 21.*)

Return to an Order of the House dated January 13th, 1954 for:

An authentic copy of all contracts awarded by the Government of the Province, from January 14th, 1953, to date, for the execution of highways works and bridge building in the county of Saguenay, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or covenants, in writing or otherwise.

(*Sessional Papers, No. 22.*)

Return to an Order of the House dated January 13th, 1954 for:

An authentic copy of all contracts awarded by the Government of the Province, from November 20th, 1952, to December 1st, 1953, for the construction of the highway number 15, bordering the St. Lawrence river, between Montmorency and Beaufort, and for the building of bridges on this highway, including all annexes to said contracts, as well as all supplementary or additional agreements or covenants, in writing or otherwise.

(*Sessional Papers, No. 23.*)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 42, intitulé: "Loi relative aux problèmes de l'hospitalisation".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 42 intituled: "An Act respecting hospitalization problems".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Ce 19 novembre 1953.

Ordonné,— Que les honorables MM. Baribeau, Bovey, Brillant, Connors, Laferté, Martineau, Nicol, Raymond et Tardif forment un comité permanent pour aider le président dans l'administration de la bibliothèque du parlement, dans la mesure où les intérêts du Conseil législatif sont en cause, et pour représenter cette chambre dans le comité mixte des deux chambres chargé d'administrer la bibliothèque;

Que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

L'honorable M. Duplessis propose:

Que la chambre envoie un message au Conseil législatif pour l'informer que les honorables MM. Rivard et Miquelon, et MM. Bertrand, Blanchard, Caron, Chalifour, Dupré, Hébert, Jolicœur, Johnson, Kirkland, Poirier, Riendeau, Roche et Ross constitueront le comité permanent de la bibliothèque de la Législature en tant que les intérêts de l'Assemblée législative sont en cause et qu'ils représenteront celle-ci comme membres du comité mixte des deux chambres chargé de l'administration de la bibliothèque.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

This 19th November, 1953.

Ordered,— That the Honourable Messrs. Baribeau, Bovey, Brillant, Connors, Laferté, Martineau, Nicol, Raymond and Tardif be appointed a committee to assist the Speaker in the direction of the Library of Parliament in so far as the interests of the Legislative Council are concerned, and also to act on behalf of this House as members of Joint Committee on the Library;

That the said resolution be communicated to the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. Duplessis moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the Honourable Messrs. Rivard and Miquelon, and Messrs. Bertrand, Blanchard, Caron, Chalifour, Dupré, Hébert, Jolicœur, Johnson, Kirkland, Poirier, Riendeau, Roche and Ross will compose the standing committee on the Library of the Legislature in so far as the interests of the Legislative Assembly are concerned and also will act on behalf of this House as members of the joint committee for the administration of the Library.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

L'honorable M. Duplessis propose:

Qu'il soit envoyé au Conseil législatif un message l'invitant à se joindre à l'Assemblée législative pour instituer un comité mixte qui s'occupe des impressions législatives durant la session en cours, et l'informant, que les honorables MM. Barrette et Leclerc, et MM. Bellemare, Bertrand, Cottingham, Gagnon (Matapédia), Gérin, Marcotte, Marquis, Ross et Thibeault représenteront l'Assemblée dans ledit comité mixte.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

The Honourable Mr. Duplessis moved:

That a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with this House in the constitution of a joint committee to superintend the legislative printings during the current session, and that the Honourable Messrs. Barrette and Leclerc, and Messrs. Bellemare, Bertrand, Cottingham, Gagnon (Matapédia), Gérin, Marcotte, Marquis, Ross and Thibeault will act on the part of this House as members on that said joint committee.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
27 JANVIER 1954.**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le quinzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 134.— Loi concernant la corporation de la ville de Bromptonville, comté de Richmond, et Les commissaires d'écoles du même lieu.

Votre comité a décidé de faire rapport que le préambule du bill no 122, intitulé: "Loi validant et confirmant le titre de René Brien, à la propriété d'un immeuble, dans la paroisse de Pointe-Claire", n'a pas été prouvé à sa satisfaction, la preuve apportée ayant été contradictoire.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité

**WEDNESDAY,
JANUARY 27th, 1954.**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fifteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 134.— An Act respecting the corporation of the town of Bromptonville, county of Richmond and The school commissioners of the same place.

Your Committee have agreed to report that the preamble of bill No. 122, intitled: "An Act to validate and confirm the title of René Brien, to the ownership of an immoveable, in the parish of Pointe-Claire", has not been proved to their satisfaction, contradictory evidence having been given.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the

plénier pour la prise en considération du bill (no 134), intitulé: "Loi concernant la corporation de la ville de Bromptonville, comté de Richmond et Les commissaires d'écoles du même lieu", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 195.— Loi modifiant la charte de la ville de Donnacona;

Bill 213.— Loi modifiant la charte de la ville de Dorval;

Bill 210.— Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Eustache.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 195), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Donnacona", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 213), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorval", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M.

bill (No. 134), intitulé: "An Act respecting the corporation of the town of Bromptonville, county of Richmond and The school commissioners of the same place", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the sixteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 195.— An Act to amend the charter of the town of Donnacona;

Bill 213.— An Act to amend the charter of the town of Dorval;

Bill 210.— An Act to amend the charter of the town of St. Eustache.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 195), intitulé: "An Act to amend the charter of the town of Donnacona", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 213), intitulé: "An Act to amend the charter of the town of Dorval", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr.

l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 210), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Eustache", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la corporation municipale de Barville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des commissions scolaires de la ville d'Alma, ville d'Ile Maligne, village de Naudville et de Riverbend, demandant l'adoption d'une loi concernant les commissions scolaires de ville d'Alma, ville d'Ile Maligne, village de Naudville et de Riverbend;

Du village de Plessisville, demandant l'adoption d'une loi concernant la corporation du village de Plessisville.

M. Bernatchez propose, secondé par M. Roy:

Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 210), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Eustache", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Blanchard, from the Committee on Standing Orders, presented to the House the thirteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the municipal corporation of Barville, praying for an act to amend its charter;

Of the school commissioners of the town of Alma, the town of Ile Maligne, the town of Naudville and Riverbend, praying for an act respecting the school commissioners of the town of Alma, the town of Ile Maligne, the village of Naudville and Riverbend;

Of the village of Plessisville, praying for an act respecting the corporation of the village of Plessisville.

Mr. Bernatchez moved, seconded by Mr. Roy:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 246, intitulé: "Loi concernant la corporation du village de Plessisville".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Bernatchez ait la permission de présenter un bill (no 246), intitulé: "Loi concernant la corporation du village de Plessisville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Auger propose, secondé par M. Marcotte:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 248, intitulé: "Loi concernant les commissions scolaires de ville d'Alma, ville d'Ile Maligne, village de Naudville et de Riverbend".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Auger ait la permission de présenter un bill (no 248), intitulé: "Loi concernant les commissions scolaires de ville d'Alma, ville d'Ile Maligne, village de Naudville et de Riverbend".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Dallaire propose, secondé par M. Cottingham:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 247, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Barville".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Dallaire ait la permission de présenter un bill (no 247), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Barville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present Bill No. 246, intituled: "An Act respecting the corporation of the village of Plessisville".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Bernatchez have leave to bring in a bill (No. 246), intituled: "An Act respecting the corporation of the village of Plessisville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Auger moved, seconded by Mr. Marcotte:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present Bill No. 248, intituled: "An Act respecting the school boards of the town of Alma, the town of Ile Maligne, the village of Naudville and Riverbend".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Auger have leave to bring in a bill (No. 248), intituled: "An Act respecting the school boards of the town of Alma, the town of Ile Maligne, the village of Naudville and Riverbend".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Dallaire moved, seconded by Mr. Cottingham:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present Bill No. 247, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Barville".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Dallaire have leave to bring in a bill (No. 247), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Barville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'honorable M. Duplessis dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

The Honourable Mr. Duplessis laid on the table:

Réponse supplémentaire à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 13 janvier 1954, pour:

Une copie authentique de tous les contrats accordés par le gouvernement de la province, depuis le 14 janvier 1953 jusqu'à date, pour l'exécution de travaux de voirie et de construction de ponts dans le comté de Saguenay, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles, par correspondance ou autrement.

(Document de la session no 24.)

Supplementary return to an Order of the House dated January 13th, 1954, for:

An authentic copy of all contracts awarded by the Government of the Province, from January 14th, 1953, to date, for the execution of highways works and bridge building in the county of Saguenay, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or covenants, in writing or otherwise.

(Sessional Papers, No. 24.)

L'ordre du jour appelle l'étude de la motion de M. Bélanger, proposant:

Qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre une copie de tout projet de Code du travail remis au gouvernement de cette province, à un de ses fonctionnaires ou officiers, par le Conseil supérieur du travail, ou un de ses comités ou officiers, au cours de l'année 1953.

The Order of the Day being read for consideration of a motion by Mr. Bélanger proposing:

That there be laid before the House a copy of any draft of a Labour Code transmitted to the Government of the Province, one of its employees or officers, by the Superior Labour Council, or one of its committees or officers, during the year 1953.

M. Langlais propose, secondé par M. Lesage:

Que la chambre passe maintenant à l'affaire du jour suivante.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

Mr. Langlais moved, seconded by Mr. Lesage:

That the House do now pass to the following business of the day.

And the Question being put on the motion; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Barrière, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot. — 59.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Earl, Goulet, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross. — 19.

Ainsi la motion est adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, trois cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Salaires et main-d'œuvre (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inside Civil Service (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Outside Civil Service (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, three hundred thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries and wages (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Ce 27 janvier 1954.

Ordonné.— Qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative à l'effet de l'informer que le Conseil législatif consent à se joindre à elle, ainsi qu'il en a été prié, pour constituer une commission mixte devant avoir charge des impressions législatives, et qu'il a désigné pour faire partie de cette commission mixte les honorables MM. Asselin, Baribeau, Boulanger, Bovey, Brillant, Connors, Grothé, LaFerté, Marchand, Martineau, Messier, Moreau, Ness, Nicol, Raymond, Renaud et Tardif, auxquels avait déjà été confiée la surveillance des impressions du Conseil législatif au cours de la présente session.

Et que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

This 27th January, 1954.

Ordered.— That a message be sent to the Legislative Assembly, informing that House that the Legislative Council agree to unite in the formation of a joint committee of both Houses on the subject of Legislative printing, as requested, and that the committee appointed to superintend the printing of this House during the present session and composed of the Honourable Messrs. Asselin, Baribeau, Boulanger, Bovey, Brillant, Connors, Grothé, LaFerté, Marchand, Martineau, Messier, Moreau, Ness, Nicol, Raymond, Renaud and Tardif, be appointed to act on behalf of this House on the said joint committee.

And that this message be communicated to the Legislative Assembly.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

JEUDI, 28 JANVIER 1954.

Prière.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la

THURSDAY, JANUARY 28th, 1954.

Prayers.

Mr. Blanchard, from the Committee on Standing Orders, presented to the House the fourteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with

pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De la cité de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

the petition and notice in the following case:

Of the city of Montreal, praying for an act to amend its charter.

M. Hanley propose, secondé par M. Thibeault:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Hanley ait la permission de présenter un bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Mr. Hanley moved, seconded by Mr. Thibeault:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 100, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Hanley have leave to bring in a bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 38, intitulé: "Loi concernant la liberté des cultes et le bon ordre".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 38, intituled: "An Act respecting freedom of worship and the maintenance of good order".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 19, intitulé: "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 19, intituled: "An Act to amend the Labour Relations Act", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant le mot "Une" dans la première ligne du deuxième paragraphe par les mots:

"Depuis le 3 février 1944, date de la sanction de la loi instituant une Commission de relations ouvrières, une"

1. Section 1 is amended by replacing the word "An" in the first line of the second paragraph by the words:

"As from the 3rd February, 1944, on which date the act constituting a Labour Relations Board was assented to, an"

2. L'article 2 est modifié en remplaçant le sous-paragraphe "33" par ce qui suit:

"33. La majorité des membres en fonction forme le quorum de la Commission."

3. L'article 3 est modifié en remplaçant dans le sous-paragraphe 35a aux sixième et septième lignes les mots "le président a un vote prépondérant" par les mots:

"le président ou le membre par lui désigné, possède en outre un vote prépondérant".

4. L'article 5 est remplacé par ce qui suit:

"5. Pour les fins de la présente loi, depuis le 3 février 1944, date de la sanction de la loi instituant une Commission de relations ouvrières, le procureur général, ou son substitut, possède les pouvoirs qui lui sont attribués par l'article 311a du Code de procédure civile."

Aussi le bill no 20, intitulé: "Loi modifiant la Loi des différends entre les services publics et leurs salariés", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant le mot "Une" dans la première ligne du sous-paragraphe 5a par les mots:

"Depuis le 3 février 1944, date de la sanction de la loi instituant une Commission de relations ouvrières, une"

2. L'article 2 est biffé.

3. L'article 3 devient article 2.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 19), intitulé: "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières", et lesdits amendements sont lus.

La motion "que cette chambre accepte maintenant les amendements" est mise aux voix et la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Barrière, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lizotte,

2. Section 2 is amended by replacing sub-paragraph "33" by the following:

"33. The majority of the members in office shall form the quorum of the Board."

3. Section 3 is amended by replacing in the eighth line of sub-paragraph 35a the words: "the chairman shall have a casting vote" by the words:

"the chairman, or the member designated by him, shall have moreover a casting vote".

4. Section 5 is replaced by the following:

"5. For the purposes of this act, as from the 3rd February, 1944, on which date the act constituting a Labour Relations Board was assented to, the Attorney General, or his substitute, shall have the powers which he holds under section 311a of the Code of Civil Procedure."

Also bill No. 20, intituled: "An Act to amend the Public Services Employees Disputes Act", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing the word "Any" in the first line of sub-paragraph 5a by the following:

"As from the 3rd February, 1944, on which date the act constituting a Labour Relations Board was assented to, an"

2. Section 2 is struck out.

3. Section 3 becomes section 2.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 19), intituled: "An Act to amend the Labour Relations Act", and the same were read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said amendments", the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

Lorrain, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot.— 56.

CONTRE — NAYS: — MM. Bélanger, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross.— 19.

La motion est ainsi adoptée.

Les amendements sont, en conséquence, acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a adopté leurs amendements.

So it was resolved in the Affirmative.

The amendments were accordingly agreed to.

Ordered, That the clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 20), intitulé: "Loi modifiant la Loi des différends entre les services publics et leurs salariés", et lesdits amendements sont lus.

La motion "que cette chambre accepte maintenant les amendements" est mise aux voix et la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 20), intituled: "An Act to amend the Public Services Employees Disputes Act", and the same were read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said amendments", the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Barrière, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot.— 56.

CONTRE — NAYS: — MM. Bélanger, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross.— 19.

La motion est ainsi adoptée.

Les amendements sont, en conséquence, acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a adopté leurs amendements.

So it was resolved in the Affirmative.

The amendments were accordingly agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 105, intitulé: "Loi constituant la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec";

Bill no 107, intitulé: "Loi constituant en corporation les Pères Clarétiens du Québec";

Bill no 108, intitulé: "Loi concernant la succession de Louise Papin dit Lachance";

Bill no 110, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John Napier Wyndham Turner à l'exercice de la profession d'avocat";

Bill no 121, intitulé: "Loi changeant le nom de Jean-Jacques-Armand Charpentier en celui de Jean-Jacques-Armand Lamoureux";

Bill no 126, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John Urwin à l'exercice de la profession d'avocat";

Bill no 129, intitulé: "Loi concernant la Maison protestante d'industrie et de refuge de Montréal";

Bill no 131, intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson";

Bill no 132, intitulé: "Loi confirmant le droit de propriété de dame Hazel Kemp, veuve de Arthur B. Colville, sur certains immeubles de Saint-Henri de Mascouche, comté de L'Assomption";

Bill no 143, intitulé: "Loi concernant la succession de feu Zénon Bolduc";

Bill no 144, intitulé: "Loi concernant La Zénith Compagnie d'Assurance, Zenith Insurance Company";

Bill no 178, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Matane";

Bill no 187, intitulé: "Loi concernant les Petites sœurs des pauvres";

Bill no 188, intitulé: "Loi concernant Léo Paul Bélisle";

Bill no 196, intitulé: "Loi modifiant les chartes du Synode du diocèse de Montréal, celle de "The Church Home", celle du "Montreal Diocesan Theological College" et celle de "The Andrews Home";

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 105, intituled: "An Act to constitute the corporation of real estate brokers of the Province of Quebec";

Bill No. 107, intituled: "An Act to incorporate the Claretian Fathers of Quebec";

Bill No. 108, intituled: "An Act respecting the estate of Louise Papin alias Lachance";

Bill No. 110, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit John Napier Wyndham Turner to the practice of legal profession";

Bill No. 121, intituled: "An Act to change the name of Jean Jacques Armand Charpentier to that of Jean Jacques Armand Lamoureux";

Bill No. 126, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit John Urwin to the practice of the legal profession";

Bill No. 129, intituled: "An Act respecting The Montreal Protestant House of Industry and Refuge";

Bill No. 131, intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson";

Bill No. 132, intituled: "An Act to confirm the right of ownership of Dame Hazel Kemp, widow of Arthur B. Colville, to certain immoveables at St. Henri de Mascouche, county of L'Assomption";

Bill No. 143, intituled: "An Act respecting the estate of the late Zénon Bolduc";

Bill No. 144, intituled: "An Act respecting La Zénith Compagnie d'Assurance, Zenith Insurance Company";

Bill No. 178, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Matane";

Bill No. 187, intituled: "An Act respecting Les Petites sœurs des pauvres";

Bill No. 188, intituled: "An Act respecting Léo Paul Bélisle";

Bill No. 196, intituled: "An Act to amend the charters of the Synod of the diocese of Montreal, The Church Home, the Montreal Diocesan Theological College and The Andrews Home";

Bill no 198, intitulé: "Loi concernant une propriété de Belle Geraldine Erickson";

Bill no 199, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville";

Bill no 204, intitulé: "Loi relative à la succession de feu Oscar Péladeau";

Bill no 209, intitulé: "Loi concernant la ville de Lachute et la propriété connue sous le nom de l'Auditorium";

Bill no 212, intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Rémi, Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Saint-Rémi et La corporation de la paroisse de Saint-Rémi, dans le comté de Napierville";

Bill no 214, intitulé: "Loi changeant le nom de Vladimir Shariro en celui de Vladimir Walter Shriro".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 35, intitulé: "Loi modifiant la Loi du notariat relativement à l'Université d'Ottawa", sous le titre de: "Loi concernant l'Université d'Ottawa et la profession de notaire", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre est changé en celui de:

"Loi concernant l'Université d'Ottawa et la profession de notaire"

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 1 comme articles 2 et 3 respectivement:

"2. L'article 2 de la Loi concernant la profession de notaire, (1-2 Elizabeth II, chapitre 54) est amendé en ajoutant le troisième alinéa ci-après:

"Elle peut aussi emprunter par billet, acte de fidéicommis ou tout autre mode qu'elle déterminera, et assurer le remboursement de ces emprunts par le dépôt, gage ou nantissement de ses biens mobiliers ou immobiliers."

"3. L'article 75 de la Loi concernant la profession de notaire, (1-2 Elizabeth

Bill No. 198, intituled: "An Act respecting a property of Belle Geraldine Erickson";

Bill No. 199, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Victoriaville";

Bill No. 204, intituled: "An Act respecting the estate of the late Oscar Péladeau";

Bill No. 209, intituled: "An Act respecting the town of Lachute and the property called The Auditorium";

Bill No. 212, intituled: "An Act respecting the town of St. Rémi, The school commissioners for the municipality of the village of St. Rémi and The corporation of the parish of St. Rémi, in the county of Napierville";

Bill No. 214, intituled: "An Act to change the name of Vladimir Shariro to Vladimir Walter Shriro".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 35, intituled: "Loi modifiant la Loi du notariat relativement à l'Université d'Ottawa", under the title of: "An Act respecting Ottawa University and the Notarial Profession", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title is changed for the following:

"An Act respecting Ottawa University and the Notarial Profession"

2. The following is added after section 1 as sections 2 and 3 respectively:

"2. Section 2 of the Act respecting the Notarial Profession (1-2 Elizabeth II, chapter 54) is amended by adding a third paragraph as follows:

"It may borrow by note, trust deed or any other mode it may determine, and ensure the reimbursement of these loans by depositing, pledging or hypothecating its moveable or immoveable property."

"3. Section 75 of the Act respecting the Notarial Profession (1-2 Elizabeth

II, chapitre 54) est amendé en ajoutant le quatrième alinéa ci-après:

"Nonobstant le terme fixé par l'arrêté ministériel ou le décret, la chambre peut, en tout temps, ordonner, dans le cas de suspension d'un notaire, le dépôt de son greffe au bureau du protonotaire, ou, dans le cas d'une cession de greffe, autoriser le dépôt du greffe cédé au bureau du protonotaire, conformément aux dispositions de l'article 80."

3. L'article 2 devient article 4.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 35), intitulé: "Loi concernant l'Université d'Ottawa et la profession de notaire", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec, veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 4 Loi autorisant de nouveaux crédits pour améliorer les conditions de l'habitation;
- 19 Loi modifiant la Loi des relations ouvrières;
- 20 Loi modifiant la Loi des différends entre les services publics et leurs salariés;
- 21 Loi modifiant la Loi électorale de Québec;
- 23 Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;

II, chapter 54) is amended by adding a fourth paragraph as follows:

"Notwithstanding the time set by the order-in-council or the decree, the Board may, at all times, in the case of a notary being suspended, order that his record be deposited in the office of the prothonotary, or, in the case of a record being transferred, authorize the depositing of the record in the office of the prothonotary, according to the provisions of section 80."

3. Section 2 becomes section 4.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 35), intitled: "An Act respecting Ottawa University and the Notarial Profession", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 4 An Act to authorize further credits to improve housing conditions;
- 19 An Act to amend the Labour Relations Act;
- 20 An Act to amend the Public Services Employees Disputes Act;
- 21 An Act to amend the Quebec Election Act;
- 23 An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;

-
- | | |
|--|--|
| 31 Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers; | 31 An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands; |
| 32 Loi modifiant la Loi des cités et villes; | 32 An Act to amend the Cities and Towns Act; |
| 33 Loi modifiant le Code municipal; | 33 An Act to amend the Municipal Code; |
| 34 Loi concernant la ville de Sainte-Foy; | 34 An Act respecting the town of St. Foy; |
| 35 Loi concernant l'Université d'Ottawa et la profession de notaire; | 35 An Act respecting Ottawa University and the Notarial Profession; |
| 38 Loi concernant la liberté des cultes et le bon ordre; | 38 An Act respecting freedom of worship and the maintenance of good order; |
| 39 Loi modifiant la Loi relative à la destitution de certains officiers municipaux; | 39 An Act to amend the Municipal Officers Dismissal Act; |
| 40 Loi concernant les statuts et la Gazette officielle de Québec; | 40 An Act respecting the statutes and the Quebec Official Gazette; |
| 41 Loi modifiant la Loi instituant une commission royale d'enquête sur les problèmes constitutionnels; | 41 An Act to amend the Act to institute a royal commission of inquiry on constitutional problems; |
| 42 Loi relative aux problèmes de l'hospitalisation; | 42 An Act respecting hospitalization problems; |
| 101 Loi modifiant la charte de la Congrégation des Sœurs du Saint-Enfant Jésus; | 101 An Act to amend the charter of La Congrégation des Sœurs du St. Enfant Jésus; |
| 105 Loi constituant la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec; | 105 An Act to constitute the corporation of real estate brokers of the Province of Quebec; |
| 107 Loi constituant en corporation les Pères Clarétiens du Québec; | 107 An Act to incorporate the Claretian Fathers of Quebec; |
| 108 Loi concernant la succession de Louise Papin dit Lachance; | 108 An Act respecting the estate of Louise Papin alias Lachance; |
| 110 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John Napier Wyndham Turner à l'exercice de la profession d'avocat; | 110 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit John Napier Wyndham Turner to the practice of legal profession; |
| 113 Loi constituant en corporation "Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe"; | 113 An Act to incorporate "The Sisters of St. Joseph of St. Hyacinthe"; |
| 115 Loi refondant la charte de la ville de Baie d'Urfée; | 115 An Act to consolidate the charter of the town of Baie d'Urfée; |
| 119 Loi modifiant la charte de la ville de Sainte-Rose; | 119 An Act to amend the charter of the town of Ste. Rose; |
| 121 Loi changeant le nom de Jean-Jacques-Armand Charpentier en celui de Jean-Jacques-Armand Lamoureux; | 121 An Act to change the name of Jean Jacques Armand Charpentier to that of Jean Jacques Armand Lamoureux; |
| 126 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John Urwin à l'exercice de la profession d'avocat; | 126 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit John Urwin to the practice of the legal profession; |

-
- | | |
|---|---|
| 127 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Saint-Joseph de Beauce; | 127 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of St. Joseph de Beauce; |
| 129 Loi concernant la Maison protestante d'industrie et de refuge de Montréal; | 129 An Act respecting The Montreal Protestant House of Industry and Refuge; |
| 131 Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson; | 131 An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson; |
| 132 Loi confirmant le droit de propriété de dame Hazel Kemp, veuve de Arthur B. Colville, sur certains immeubles de Saint-Henri de Mascouche, comté de L'Assomption; | 132 An Act to confirm the right of ownership of Dame Hazel Kemp, widow of Arthur B. Colville, to certain immoveables at St. Henri de Mascouche, county of L'Assomption; |
| 137 Loi concernant la succession de Grégoire Cléroux; | 137 An Act respecting the estate of Grégoire Cléroux; |
| 143 Loi concernant la succession de feu Zénon Bolduc; | 143 An Act respecting the estate of the late Zénon Bolduc; |
| 144 Loi concernant La Zénith Compagnie d'Assurance, Zenith Insurance Company; | 144 An Act respecting La Zénith Compagnie d'Assurance, Zenith Insurance Company; |
| 148 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain; | 148 An Act respecting The school commissioners for the municipality of Cap de la Madeleine, in the county of Champlain; |
| 151 Loi constituant en corporation la ville de Rivière-des-Prairies; | 151 An Act to incorporate the town of Rivière des Prairies; |
| 153 Loi changeant le nom de George Silcock Wilson en celui de George Silcock Rath; | 153 An Act to change the name of George Silcock Wilson to that of George Silcock Rath; |
| 156 Loi relative à la ville de Coaticook; | 156 An Act respecting the town of Coaticook; |
| 160 Loi autorisant la vente de certains biens appartenant à la succession de Ange-Albert Lafontaine; | 160 An Act to authorize the sale of certain assets belonging to the estate of Ange Albert Lafontaine; |
| 162 Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup; | 162 An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup; |
| 165 Loi modifiant la charte de la cité de Sillery; | 165 An Act to amend the charter of the city of Sillery; |
| 166 Loi concernant la ville de Mont-Joli; | 166 An Act respecting the town of Mont-Joli; |
| 168 Loi validant certaines résolutions et certains contrats passés par la corporation de Sainte-Monique, la corporation de Péribonca et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Monique de Honfleur, dans les comtés du Lac Saint-Jean-Est et du Lac Saint-Jean-Ouest; | 168 An Act to validate certain resolutions and contracts made by the corporation of Ste. Monique, the corporation of Péribonca and The school commissioners for the municipality of Ste. Monique de Honfleur, in the counties of Lake St. John East and Lake St. John West; |
| 169 Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos et concernant certaines corporations municipales et scolaires du comté de Richmond; | 169 An Act to amend the charter of the town of Asbestos and respecting certain municipal and school corporations of the county of Richmond; |

-
- | | |
|--|---|
| 172 Loi modifiant la charte de la ville d'East Angus; | 172 An Act to amend the charter of the town of East Angus; |
| 174 Loi pour interpréter le testament de dame Cécile Amdur; | 174 An Act to interpret the will of Dame Cécile Amdur; |
| 178 Loi modifiant la charte de la ville de Matane; | 178 An Act to amend the charter of the town of Matane; |
| 179 Loi concernant The St. Maurice Furniture Company Limited, et la ville de La Tuque; | 179 An Act respecting The St. Maurice Furniture Company Limited, and the town of La Tuque; |
| 180 Loi concernant le testament de feu Élias J. Flynn; | 180 An Act respecting the will of the late Élias J. Flynn; |
| 182 Loi changeant le nom de Philippe A. Benjaminsavicius en celui de Benn; | 182 An Act to change the name of Philippe A. Benjaminsavicius to Benn; |
| 185 Loi modifiant la charte de la ville de Greenfield Park; | 185 An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park; |
| 187 Loi concernant les Petites sœurs des pauvres; | 187 An Act respecting Les Petites sœurs des pauvres; |
| 188 Loi concernant Léo Paul Bélisle; | 188 An Act respecting Léo Paul Bélisle; |
| 190 Loi concernant la succession de feu dame Mildred Grace Anderson Laberge; | 190 An Act respecting the estate of the late Dame Mildred Grace Anderson Laberge; |
| 192 Loi concernant l'émission, en faveur de Harry Aisenberg, d'un permis de pratiquer comme comptable public par l'Institut des comptables agréés de Québec; | 192 An Act respecting the issue of a license to practice public accountancy to Harry Aisenberg by the Institute of Chartered Accountants of Quebec; |
| 196 Loi modifiant les chartes du Synode du diocèse de Montréal, celle de "The Church Home", celle du "Montreal Diocesan Theological College" et celle de "The Andrews Home"; | 196 An Act to amend the charters of the Synod of the diocese of Montreal, The Church Home, the Montreal Diocesan Theological College and The Andrews Home; |
| 198 Loi concernant une propriété de Belle Géraldine Erickson; | 198 An Act respecting a property of Belle Géraldine Erickson; |
| 199 Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville; | 199 An Act to amend the charter of the town of Victoriaville; |
| 204 Loi relative à la succession de feu Oscar Péladeau; | 204 An Act respecting the estate of the late Oscar Péladeau; |
| 209 Loi concernant la ville de Lachute et la propriété connue sous le nom de l'Auditorium; | 209 An Act respecting the town of Lachute and the property called The Auditorium; |
| 212 Loi concernant la ville de Saint-Rémi, Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Saint-Rémi et La corporation de la paroisse de Saint-Rémi, dans le comté de Napierville; | 212 An Act respecting the town of St. Rémi, The school commissioners for the municipality of the village of St. Rémi and The corporation of the parish of St. Rémi, in the county of Napierville; |
| 214 Loi changeant le nom de Vladimir Shariro en celui de Vladimir Walter Shriro. | 214 An Act to change the name of Vladimir Shariro to Vladimir Walter Shriro. |

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

44 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1954, et pour d'autres fins.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

Au retour des députés.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Protection des forêts (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service forestier (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent soixante mille dollars soit ouvert

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

44 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1954, and for other purposes.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill."

The members being returned.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Protection of forests (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forestry service (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred sixty thousand dollars be

à Sa Majesté pour "Arpentages (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Photographie aérienne (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reboisement et pépinière (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles des gardes-forestiers à Duchesnay (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études forestières (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

granted to Her Majesty, for "Surveys (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Aerial photography (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Reforestation and Nurseries)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forest-Ranger School at Duchesnay (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forestry scholarships (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inside Civil Service (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.
Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The resolutions were read and agreed to.
Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 246), intitulé: "Loi concernant la corporation du village de Plessisville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 246), intituled: "An Act respecting the corporation of the village of Plessisville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 248), intitulé: "Loi concernant les commissions scolaires de ville d'Alma, ville d'Ile Maligne, village de Naudville et de Riverbend".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 248), intituled: "An Act respecting the school boards of the town of Alma, the town of Ile Maligne, the village of Naudville and Riverbend".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 247), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Barville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 247), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Barville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 29 JANVIER 1954.

Onze heures du matin.

Prière.

L'honorable M. Duplessis dépose, sur le bureau de la chambre, les documents suivants:

Rapport annuel de la Commission du service civil de la province de Québec, pour l'année 1951-52.

(Document de la session no 25.)

FRIDAY, JANUARY 29th, 1954.

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis laid the following documents on the table:

Annual report of the Quebec Civil Service Commission for the year 1951-52.

(Sessional Papers, No. 25.)

Rapport annuel de la Commission du service civil de la province de Québec, pour l'année 1952-53.

(Document de la session no 26.)

Annual report of the Quebec Civil Service Commission for the year 1952-53.

(Sessional Papers, No. 26.)

Sur la motion de M. Poulin, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que M. Poulin ait la permission de présenter un bill (no 232), intitulé: "Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une deuxième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

On motion of Mr. Poulin, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Poulin have leave to bring in a bill (No. 232), intituled: "An Act to amend the Dispensing Opticians Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

And the Question being put, "that the bill be now read the second time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions, neuf cent mille dollars

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding four million, nine hundred thousand dol-

soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission des eaux courantes de Québec (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante et un mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-deux mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à la recherche des mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Chemins de mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Villages miniers (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Drainage des tourbières (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Postes de sauvetage (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

lars be granted to Her Majesty, for "Quebec Streams Commission (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inside Civil Service (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Outside Civil Service (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-two thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Incentive to prospecting (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Mine roads (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Mine villages (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Scholarships (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Drainage of peat-bogs (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Mine rescue stations (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Laboratoires de recherches minéralogiques et métallurgiques (mines)" pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Laboratories for research in mineralogy and metallurgy (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

MARDI, 2 FÉVRIER 1954.

Prière.

M. Johnson propose, secondé par M. Caron:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Phil Cutler *et al*, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Phil Cutler *et al* à l'exercice de la profession d'avocat dans la

TUESDAY, FEBRUARY 2nd, 1954.

Prayers.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Caron:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Phil Cutler *et al*, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Phil Cutler *et al* to the practice of the legal profession in the Province of

province de Québec, après examens, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

Quebec, after examinations, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 183.— Loi modifiant la charte commune du Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Sherbrooke et du Bureau des commissaires d'écoles protestantes de la cité de Sherbrooke;

Bill 247.— Loi modifiant la charte de la ville de Barville;

Bill 207.— Loi constituant en corporation "Temple Beth Sholom".

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the sixteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 183.— An Act to amend the joint charter of the Board of Roman Catholic School Commissioners of the city of Sherbrooke and of the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke;

Bill 247.— An Act to amend the charter of the town of Barville;

Bill 207.— An Act to incorporate "Temple Beth Sholom".

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le dix-septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 249.— Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont;

Bill 230.— Loi modifiant la Loi des optométristes et opticiens;

Bill 232.— Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances;

Bill 246.— Loi concernant la corporation du village de Plessisville.

Mr. Ducharme, from the Committee on Private Bills in General, presented to the House the seventeenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 249.— An Act to amend the charter of the city of Outremont;

Bill 230.— An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act;

Bill 232.— An Act to amend the Dispensing Opticians Act;

Bill 246.— An Act respecting the corporation of the village of Plessisville.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 183), intitulé: "Loi modifiant la charte commune du Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Sherbrooke et du Bureau des commissaires d'écoles protestantes de la cité

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 183), intituled: "An Act to amend the joint charter of the Board of Roman Catholic School Commissioners of the city of Sherbrooke and of the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke", and after some

de Sherbrooke", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 207), intitulé: "Loi constituant en corporation "Temple Beth Sholom", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 249), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 230), intitulé: "Loi modifiant la Loi des optométristes et opticiens", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 207), intituled: "An Act to incorporate "Temple Beth Sholom", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 249), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Outremont", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 230), intituled: "An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 232), intitulé: "Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 247), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Barville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 246), intitulé: "Loi concernant la corporation du village de Plessisville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Marquis:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre, un état montrant:

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 232), intituled: "An Act to amend the Dispensing Opticians Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 247), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Barville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 246), intituled: "An Act respecting the corporation of the village of Plessisville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Christmas reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Marquis:

Ordered, That there be laid on the table a statement showing, for items amounting

En autant qu'il s'agit d'item dépassant \$100.00: to \$100.00 or more:

1. Quels sont les nom, prénoms et adresse de chacune des personnes auxquelles ont été payées les subsides et subventions au montant total de \$166,186.62, mentionnés à la page 9 de l'état C-12 (Pêcheries) des Comptes publics de la province pour l'exercice financier clos le 31 mars 1953, sous la rubrique "Agrès de pêche et embarcations, aide aux pêcheurs".

2. Quel montant a été payé à chacune de ces personnes.

Sur la motion de M. Noël (Frontenac):
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre, un état montrant:

En autant qu'il s'agit d'item dépassant \$100.00:

1. Quels sont les nom, prénoms et adresse de chacune des personnes auxquelles ont été payées des montants pour la somme totale de \$313,269.10 mentionnée à la page 17 de l'état C-5 des Comptes publics de la province pour l'exercice financier clos le 31 mars 1953, pour travaux de colonisation dans le comté de Dorchester.

2. Quel montant a été payé à chacune de ces personnes.

Sur la motion de M. Noël (Montréal-Jeanne-Mance):

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre, un état montrant:

En autant qu'il s'agit d'item dépassant \$100.00:

1. Quels sont les nom, prénoms et adresse de chacune des personnes auxquelles ont été payés les subsides et subventions au montant de \$40,500.00, mentionnés à la page 10 de l'état C-12 (Pêcheries) des Comptes publics de la province pour l'exercice financier clos le 31 mars 1953, sous la rubrique "Plan rural et maritime".

2. Quel montant a été payé à chacune de ces personnes.

1. The names, surname and address of each of the persons who were paid out of the subsidies or grants totalling \$166,186.-62 appearing on page 9 of the statement C-12 (Fisheries) of the Public Accounts of the Province for the fiscal period ending March 31st, 1953, under the heading "Fishing equipment and boats".

2. The amount paid to each of these persons.

On motion of Mr. Noël (Frontenac):
Ordered, That there be laid on the table a statement showing, for items amounting to \$100.00 or more:

1. The names, surname and address of each of the persons who received payment out of the total amount of \$313,269.10 appearing on page 17 in the statement C-5 of the Public Accounts of the Province for the fiscal period ending March 31st, 1953, for colonization works in the county of Dorchester.

2. The amount paid to each of these persons.

On motion of Mr. Noël (Montreal-Jeanne-Mance):

Ordered, That there be laid on the table a statement showing, for items amounting to \$100.00 or more:

1. The names, surname and address of each of the persons who were paid out of the subsidies and grants totalling \$40,500.00 appearing on page 10 of the statement C-12 (Fisheries) of the Public Accounts of the Province for the fiscal period ending March 31st, 1953, under the heading "Rural and maritime plan".

2. The amount paid to each of these persons.

L'honorable M. Duplessis propose:

The Honourable Mr. Duplessis moved:

Que la chambre tienne à l'avenir, et jusqu'à nouvel ordre, deux séances le vendredi de chaque semaine: la première, de onze heures du matin jusqu'à une heure de l'après-midi; la deuxième, de trois heures de l'après-midi jusqu'à ce que la chambre décide de s'ajourner, avec suspension de six à huit heures du soir; et qu'à chacune de ces deux séances, l'ordre des affaires soit réglé suivant les dispositions du règlement qui ont trait à la séance du vendredi.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Duplessis dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 13 janvier 1954, pour:

Une copie authentique de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 19 décembre 1951 jusqu'au 15 décembre 1953, en vertu des dispositions de la Loi relative aux problèmes de législation agricole, 15-16 George VI, chapitre 7 et ses amendements.

(*Document de la session no 27.*)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait le rapport suivant:

"M. l'orateur:

Au cours du débat, alors que l'honorable premier ministre explique un point d'ordre qu'il vient de soulever, le député de Richmond se lève et s'adressant à

That, the House, in future, and until further notice, do hold two sittings on Friday of each week: the first from eleven o'clock in the forenoon until one o'clock noon; the second from three o'clock in the afternoon until the House decides to adjourn, with an intermission from six to eight o'clock in the evening; and that at both these sittings the order of business be determined by the provisions of the Standing Orders respecting Friday sittings.

The motion was adopted.

The Honourable Mr. Duplessis laid the following document on the table:

Return to an Address of the House dated January 13th, 1954, for:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from December 19th, 1951, to December 15th, 1953, in pursuance of the provisions of the Act respecting agricultural legislation problems, 15-16 George VI, chapter 7 and its amendments.

(*Sessional Papers, No. 27.*)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, as follows:

"Mr. Speaker:

During the debate, when the Honourable Prime Minister was explaining a point of order that he had just raised, the member for Richmond rose and addressing

l'honorable premier ministre le traite de lâche.

Je rappelle le député de Richmond à l'ordre et lui demande de retirer ses paroles, ce qu'il refuse de faire."

Sur la réception de ce rapport, M. l'orateur rappelle à l'ordre M. Emilien Lafrance, député de Richmond.

L'honorable M. Duplessis propose immédiatement que le député de Richmond soit exclu de la chambre pour une période de quinze jours.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Miquelon, Ouellet, Plourde, Poirier, Poulin, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Talbot, Tellier, Thibeault. — 47.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lalonde, Lapalme, Lemieux, Marler, Marquis, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 19.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Et la chambre continue de siéger en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission de service civil (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolution à rapporter.

And the House continuing in Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service Commission (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

himself to the Honourable Prime Minister called him a coward.

I called the member for Richmond to order and asked him to withdraw his remarks which he refused to do."

Upon reception of this report, Mr. Speaker called Mr. Émilien Lafrance, member for Richmond to order.

The Honourable Mr. Duplessis moved immediately that the member for Richmond be expelled from the House for a period of fifteen days.

And the Question being put on the motion; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Question par M. Earl:

Quel était le montant total des bons du trésor de la province en cours le 31 décembre 1953 ?

Réponse par l'honorable M. Gagnon:

Il convient de noter que les revenus provenant de la taxe sur les corporations (profits et capital) ne sont, en grande partie, payés qu'en janvier, mars et mai. Au 31 décembre 1953 les bons du trésor en cours s'élevaient à \$49,000,000.00. Le 15 janvier 1954, \$12,000,000.00 avaient été payés par le gouvernement, et au 1er février, \$36,000,000.00 avaient été payés par le gouvernement, laissant un montant de \$13,000,000.00 de bons du trésor en cours.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par l'honorable M. Duplessis:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative en date du 13 janvier 1954, pour:

Une copie authentique de tous contrats accordés par le gouvernement de la province, depuis le 1er janvier 1952, relativement à la construction de la route conduisant à la Gaspé Copper Mines, dans le canton Holland, en Gaspésie, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles.

(*Document de la session no 28.*)

Par l'honorable M. Barré:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative en date du 13 janvier 1954, pour:

Une copie de tous contrats d'entreprise entre le gouvernement de la province de Québec, et toute personne, société ou corporation, depuis le 10 décembre 1952 jusqu'à date, relativement à l'exécution de travaux de drainage, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémen-

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Question by Mr. Earl:

What was the total amount of Treasury notes of the Province outstanding on December 31st, 1953 ?

Answer by the Honourable Mr. Gagnon:

It is fitting to note that revenues from corporate taxes (profits and capital) are only paid, in great part, during January, March and May. Outstanding Treasury notes amounted to \$49,000,000.00 on December 31st, 1953. On January 15th, 1954, \$12,000,000.00 had been paid by the Government, and on February 1st, \$36,000,000.00 had been paid by the Government, leaving an amount of \$13,000,000.00 of Treasury notes outstanding.

The following documents were laid on the table:

By the Honourable Mr. Duplessis:

Return to an Order of the House dated January 13th, 1954, for:

A copy of all contracts awarded by the Government of the Province, from January 1st, 1952, relating to the construction of a road leading on the Gaspé Copper Mines, in the township of Holland, in Gaspé, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or covenants.

(*Sessional Papers, No. 28.*)

By the Honourable Mr. Barré:

Return to an Order of the House dated January 13th, 1954, for:

A copy of all contracts between the Government of the Province of Quebec and any person, company or corporation, from December 10th, 1952, to date, relating to the carrying out of drainage works, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or covenants in writing

taires ou additionnelles par correspondance ou autrement.

(*Document de la session no 29.*)

or otherwise.

(*Sessional Papers, No. 29.*)

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
3 FÉVRIER 1954.**

Prière.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le dix-huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit.

Votre comité fait rapport qu'il n'a pu se mettre d'accord sur le bill no 231, intitulé: "Loi modifiant la Loi des entrepreneurs en plomberie et chauffage de la province de Québec", et le réfère à votre honorable chambre pour considération.

Le rapport est adopté.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le quinzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De Phil Cutler *et al*, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Phil Cutler *et al* à l'exercice de la profession d'avocat, après examen.

M. Johnson propose, secondé par M. Thibeault:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 245, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Phil Cutler, William Miller, Jack Shayne, Orville Frenette, Abe Shus-

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 3rd, 1954.**

Prayers.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eighteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee report that they have been unable to agree as regards the bill No. 231, intituled: "An Act to amend the Plumbing and Heating Contractors of the Province of Quebec Act", and refer it to Your Honourable House for consideration.

The report was adopted.

Mr. Blanchard, from the Committee on Standing Orders, presented to the House the fifteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

Of Phil Cutler *et al*, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit them to the practice of the profession of advocate, after examination.

Mr. Johnson moved, seconded by Mr. Thibeault:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 245, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Phil. Cutler, William Miller, Jack Shayne, Orville Frenette, Abe Shus-

ter, François Larose, Fred Kaufman, Jean Caumartin, Maurice Jacques et Abel Selick à l'exercice de la profession d'avocat, après examen".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 245), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Caumartin, William Miller, Jack Shayne, Orville Frenette, Abe Shuster, François Larose, Fred Kaufman, Phil Cutler, Maurice Jacques et Abel Selick à l'exercice de la profession d'avocat, après examen".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

ter, François Larose, Fred Kaufman, Jean Caumartin, Maurice Jacques and Abel Selick to the practice of the profession of advocate, after examination".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 245), intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Caumartin, William Miller, Jack Shayne, Orville Frenette, Abe Shuster, François Larose, Fred Kaufman, Phil Cutler, Maurice Jacques and Abel Selick to the practice of the profession of advocate, after examination".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question par M. Bélanger:

Relativement à la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses de Québec, Statuts refondus, 1941, chapitre 180 et ses amendements.

1. Du 1er janvier 1952 au 1er janvier 1953, dans combien de cas le lieutenant-gouverneur en conseil a-t-il autorisé, en vertu du paragraphe *i* de l'article 13, l'Office à accorder des allocations de mères nécessiteuses dans des cas spéciaux ne rencontrant pas strictement les conditions de ladite loi?

Réponse par l'honorable M. Sauvé:

Le lieutenant-gouverneur en conseil a autorisé 431 cas.

Question by Mr. Bélanger:

Respecting the Act to Assist Needy Mothers, Revised Statutes, 1941, chapter 180 and its amendments:

In how many cases, from January 1st, 1952, to January 1st, 1953, did the Lieutenant-Governor in Council, under paragraph *i* of section 13, authorize the Bureau to grant allowances to needy mothers in special cases not strictly complying with the stipulations of the act?

Answer by the Honourable Mr. Sauvé:

The Lieutenant-Governor in Council has authorized 431 cases.

Sur la motion de M. Lapalme, secondé par M. Marler, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de toute correspondance, télégrammes, requêtes, mémoires, etc., échangés entre le gouvernement de cette province ou aucun de ses membres et officiers, et le gouvernement du Canada ou aucun de ses membres et officiers, ou toute personne, association corps public,

On motion of Mr. Lapalme, seconded by Mr. Marler,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all correspondance, telegrams, memorendums, etc., exchanged between the Government of this Province or any of its members and officers, and the Government of Canada or any of its members and officers, or any other person, public body, etc., since January 1st, 1952, to

etc., depuis le 1er janvier 1952 jusqu'au 15 décembre 1953, relativement au paiement d'allocations aux infirmes dans cette province.

Sur la motion de M. Bélanger, secondé par M. Pinard, il est —

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de tous documents et de toute correspondance, depuis le 1er janvier 1950, entre le gouvernement de cette province, aucun de ses membres ou officiers, et toute personne, corps public, corporation, etc., relativement à l'élargissement, au redressement ou à tous autres travaux à faire ou projetés sur la rue Saint-Joseph, en la cité de Lauzon, ou toute autre rue de ladite cité, jusqu'à la route Trans-Canada (route numéro 2).

Sur la motion de M. Bélanger, secondé par M. Pinard, il est —

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de tous documents et de toute correspondance, depuis le 1er janvier 1950, entre le gouvernement de cette province, aucun de ses membres ou officiers, et toute personne, corps public, corporation, etc. relativement à une ou des demandes d'octrois par le conseil municipal de la cité de Lévis pour l'élargissement, le redressement, ou tous autres travaux à faire ou projetés pour les rues appelées: Côte Fréchette, rue Commerciale, et avenue Laurier, en la cité de Lévis.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

December 15th, 1953, relating to the payment of allocations to infirm people in this province.

On motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Pinard,—

Ordered, That there be laid on the table:

A copy of all documents and correspondence exchanged, since January 1st, 1950, between the Government of the Province, any of its members or officers, and any person, public body, corporation, etc. relating to the widening, straightening or any other works to be carried out or projected on St. Joseph street, in the city of Lauzon, or any other street in the said city, as far as the Trans-Canada highway (highway number 2).

On motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Pinard,—

Ordered, That there be laid on the table:

A copy of all documents and correspondence exchanged, since January 1st, 1950, between the Government of the Province, any of its members or officers, and any person, corporation or public body, etc. relating to one or more requests for grants by the municipal corporation of Lévis for the widening, straightening, or any other works to be carried out or projected on the streets called: Côte Fréchette, rue Commerciale and Laurier avenue, in the city of Lévis.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again.

Résolu que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 167, intitulé: "Loi modifiant la charte du Crédit Foncier Franco-Canadien";

Bill no 191, intitulé: "Loi concernant la ville de Mont-Royal";

Bill no 194, intitulé: "Loi abolissant une servitude sur les lots 179-278, 179-296 et 179-297 de la paroisse de Montréal";

Bill no 200, intitulé: "Loi concernant la succession de Émile Isabelle";

Bill no 202, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la paroisse de Longueuil";

Bill no 206, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil";

Bill no 208, intitulé: "Loi concernant l'admission de Milton Weinstein à l'étude et à l'exercice de la profession de notaire";

Bill no 211, intitulé: "Loi modifiant la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 118, autorisant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Beauharnois à imposer une taxe d'éducation";

Bill no 227, intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux constituts et au régime de tenure dans la cité de Hull".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 116, intitulé: "Loi refondant la charte de la ville de Beaconsfield", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 167, intituled: "An Act to amend the charter of the Crédit Foncier Franco-Canadien";

Bill No. 191, intituled: "An Act respecting the town of Mount Royal";

Bill No. 194, intituled: "An Act to abolish a servitude on lots 179-278, 179-296 and 179-297 of the parish of Montreal";

Bill No. 200, intituled: "An Act respecting the estate of Émile Isabelle";

Bill No. 202, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the parish of Longueuil";

Bill No. 206, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil";

Bill No. 208, intituled: "An Act respecting the admission of Milton Weinstein to the study and practice of the notarial profession";

Bill No. 211, intituled: "An Act to amend the act 1-2 Elizabeth II, chapter 118, to authorize The school commissioners for the municipality of the city of Beauharnois to impose an education tax";

Bill No. 227, intituled: "An Act to amend the Act respecting constituts and the system of tenure in the city of Hull".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 116, intituled: "An Act to consolidate the charter of the town of Beaconsfield", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 27 est amendé

a) en remplaçant dans la deuxième ligne du sous-paragraphe 1^a les mots "fixer les droits" par les mots:

"fixer une échelle des droits"

b) en biffant dans le même sous-paragraphe les deux dernières lignes se lisant comme suit:

"dont le coût ne devra pas excéder cinquante dollars pour chaque permis".

Aussi le bill no 136, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la cité de Saint-Hyacinthe", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est amendé dans la quatrième ligne en ajoutant après le mot "sanctions" les mots:

"et les mêmes exemptions".

Aussi le bill no 163, intitulé: "Loi constituant en corporation la cité de Giffard", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 7 est modifié en remplaçant dans les deuxième et troisième lignes les mots "au moment de la sanction de la présente loi", par les mots:

"en fonctions à la date du premier janvier 1954,".

Aussi le bill no 171, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lévis", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 10 est remplacé par ce qui suit:

"10. La résolution adoptée par le conseil à sa séance tenue le 17 août 1953, établissant une évaluation fixe des propriétés actuelles et futures qui servent et qui serviront aux industries Gosford Lumber Company Ltd., sur la rue St-Laurent, à Lévis, pour une période de quinze ans, à quinze mille dollars, avec valeur locative de mille cinq cents dollars pour la même période, est ratifiée pour partie seulement à toutes fins que de droit; la valeur imposable des biens-fonds avec bâtisses dessus construites

1. Section 27 is amended

a. by replacing in the third line of sub-paragraph 1a the words "fix the dues" by the words:

"fix a scale of duties".

b. by striking out in the same sub-paragraph the two last lines reading as follows:

"such dues not to exceed fifty dollars for each permit".

Also bill No. 136, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the city of St. Hyacinthe", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended in the fourth line by adding after the word "sanctions" the words:

"and the same exemptions".

Also bill No. 163, intituled: "An Act to incorporate the city of Giffard", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 7 is amended by replacing in the third line the words "at the time of the sanction of this act," by the words:

"in office at the date of the 1st of January, 1954,".

Also bill No. 171, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lévis", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 10 is replacing by the following:

"10. The resolution passed by the council at its meeting held August 17th, 1953, establishing a fixed valuation of the actual and future properties presently used and to be used for the industry of Gosford Lumber Company, Ltd., on St. Lawrence street, Lévis, for a period of fifteen years, at fifteen thousand dollars, with a rental value of fifteen hundred dollars for the same period, is hereby ratified in part only for all legal purposes; the assessable value of landed property with buildings

et celles qui le seront avant le 1er mai 1956 et qui serviront aux industries de la Gosford Lumber Company Ltd., situées sur la rue St-Laurent, à Lévis, étant fixée pour une période de dix ans, à compter du 1er mai 1954, à la somme de quinze mille dollars et la valeur locative du local d'affaires desdites propriétés étant fixée, pour la même période, à la somme de mille cinq cents dollars. Les taxes imposées sur lesdites propriétés, durant cette période, seront basées sur les évaluations susdites." Et l'annexe est biffé.

Aussi le bill no 176, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 4 est modifié en retranchant dans la deuxième ligne du sous-paragraphe 64 les mots:
"ni profit".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 116), intitulé: "Loi refondant la charte de la ville de Beaconsfield", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 136), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la cité de Saint-Hyacinthe", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a

already erected and to be erected before the 1st of May, 1956 and to be used by Gosford Lumber Company, Ltd., industry situated on St. Lawrence street, Levis, being fixed for a period of ten years, from and after the 1st of May, 1954, at the sum of fifteen thousand dollars and the rental value of the business office of the said properties being fixed, for the same period, at the sum of one thousand five hundred dollars. The taxes imposed on the said properties, during the said period, shall be based on the said valuation." And the schedule is struck out.

Also bill No. 176, intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Hyacinthe", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 4 is amended by striking out in the second line of sub-paragraph 64 the word:
"profit".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 116), intituled: "An Act to consolidate the charter of the town of Beaconsfield", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 136), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the city of St. Hyacinthe", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the

apporté au bill (no 163), intitulé: "Loi constituant en corporation la cité de Giffard", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 171), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lévis", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 176), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 117, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorion", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant le dernier alinéa 1^a, à la page 3, par ce qui suit:

"1^a Prescrire la manière de demander un permis de bâtir et fixer une échelle des droits à payer à la ville pour l'octroi de ce permis."

2. L'article 2 est biffé.

Legislative Council to the bill (No. 163), intituled: "An Act to incorporate the city of Giffard", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 171), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lévis", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 176), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Hyacinthe", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 117, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorion", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing the last paragraph 1a, on page 3, by the following:

"1a. To prescribe the manner of asking for a building permit and to fix a scale of duties to be paid to the town for the granting of such permit."

2. Section 2 is struck out.

3. Les articles 3, 4, 5, 6, 7 et 8 deviennent articles 2, 3, 4, 5, 6 et 7.

Aussi le bill no 118, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de l'Abord-à-Plouffe", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant le dernier alinéa 1^ob par ce qui suit:

"1^ob Prescrire la manière de demander un permis de bâtir et fixer une échelle des droits à payer à la ville pour l'octroi de ce permis."

2. L'article 2 est biffé.

3. Les articles 3, 4, 5, 6 et 7 deviennent articles 2, 3, 4, 5 et 6.

4. Les articles 8 et 9 sont biffés.

5. Les articles 10, 11, 12, 13, 14 et 15 deviennent articles 7, 8, 9, 10, 11 et 12.

Aussi le bill no 135, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montmagny", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 8 est amendé en ajoutant dans la vingt-quatrième ligne du sous-paragraphe 526a après le mot "sanctions" les mots:

"et les mêmes exemptions".

2. Les articles 9 et 10 sont biffés.

3. Les articles 11, 12, 13, 14 et 15 deviennent articles 9, 10, 11, 12 et 13.

Aussi le bill no 177, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 6 est biffé.

2. Les articles 7, 8 et 9 deviennent 6, 7 et 8.

Aussi le bill no 197, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Thetford-Mines", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Les articles 4 et 5 sont biffés.

2. Les articles 6 et 7 deviennent articles 4 et 5.

3. Sections 3, 4, 5, 6, 7 and 8 become sections 2, 3, 4, 5, 6 and 7.

Also bill No. 118, intituled: "An Act to amend the charter of the town of l'Abord-à-Plouffe", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing the last paragraph 1b by the following:

"1b. To prescribe the manner of asking for a building permit and to fix a scale of duties to be paid to the town for the granting of such permit."

2. Section 2 is struck out.

3. Sections 3, 4, 5, 6 and 7 become sections 2, 3, 4, 5 and 6.

4. Sections 8 and 9 are struck out.

5. Sections 10, 11, 12, 13, 14 and 15 become sections 7, 8, 9, 10, 11 and 12.

Also bill No. 135, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montmagny", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 8 is amended by adding in the twenty-third line of sub-paragraph 526a after the word "sanctions" the words:

"and the same exemptions".

2. Sections 9 and 10 are struck out.

3. Sections 11, 12, 13, 14 and 15 become sections 9, 10, 11, 12 and 13.

Also bill No. 177, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rimouski", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 6 is struck out.

2. Sections 7, 8 and 9 become 6, 7 and 8.

Also bill No. 197, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Thetford Mines", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Sections 4 and 5 are struck out.

2. Sections 6 and 7 become sections 4 and 5.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 117), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorion", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 118), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de l'Abord-à-Plouffe", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 135), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montmagny", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 177), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 197), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Thetford-

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 117), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorion", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 118), intituled: "An Act to amend the charter of the town of l'Abord-à-Plouffe", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 135), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montmagny", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rimouski", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 197), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the

Mines", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

city of Thetford Mines", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
4 FÉVRIER 1954.**

Prière.

Sur la motion de M. Cloutier, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 233), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les techniciens diplômés".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 245), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Caumartin, William Miller, Jack Shayne, Orville Frenette, Abe Shuster, François Larose, Fred Kaufman, Phil Cutler, Maurice Jacques et Abel Selick à l'exercice de la profession d'avocat, après examen".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

**THURSDAY,
FEBRUARY 4th, 1954.**

Prayers.

On motion of Mr. Cloutier, with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 233), intituled: "An Act to amend the Act respecting Certified Technicians".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 245), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Caumartin, William Miller, Jack Shayne, Orville Frenette, Abe Shuster, François Larose, Fred Kaufman, Phil Cutler, Maurice Jacques and Abel Selick to the practice of the profession of advocate, after examination".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

M. Johnson propose:

Que, vu que les bills no 221, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre André Glucksthal à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", no 222, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dezso Gyorgy à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", no 224, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Raymond S. Lette à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", ont été mis de côté, les droits additionnels et la moitié des droits ordinaires que les promoteurs de ces différents bills ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Mr. Johnson moved:

That, inasmuch as bill No. 221, intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit André Glucksthal to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec", bill No. 222, intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dezso Gyorgy to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec", and bill No. 224, intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Raymond S. Lette to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec", were laid aside, the additional and half the ordinary fees paid the promoters of these different bills be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Bélanger, secondé par M. Pinard, il est —

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie authentique de tous les contrats accordés par le ministère des travaux publics de cette province, depuis le 1er janvier 1952 jusqu'au 15 janvier 1954, pour travaux dans le comté de Lévis, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles, par correspondance ou autrement.

L'honorable M. Lorrain dépose, sur le bureau de la chambre, ledit document.

(*Document de la session no 30.*)

On motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Pinard,—

Ordered, That there be laid on the table:

An authentic copy of all contracts awarded by the Department Public Works of this Province, from January 1st, 1952, to January 15th, 1954, for works in the county of Levis, including all supplementary or additional annexes to said contracts as well as all agreements or covenants, in writing or otherwise.

The Honourable Mr. Lorrain laid the said document on the table.

(*Sessional Papers, No. 30.*)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité pour prendre en considération le bill (no 231), intitulé: "Loi modifiant la Loi des entrepreneurs en chauffage de la province de Québec", puis le comité décide de se lever sans faire de rapport.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 231), intitled: "An Act to amend the Plumbing and Heating Contractors of the Province of Quebec Act", and after some time spent therein, the Committee decided to rise without making a report.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, et le président du comité fait à M. l'orateur le rapport suivant:

"M. l'orateur:

Au cours du débat l'honorable premier ministre a prononcé la phrase suivante: "j'ai toujours considéré que c'est une lâcheté que de se cacher derrière un serpent pour lancer de la boue".

L'honorable chef de l'opposition soulève un point d'ordre et demande à ce qu'il soit ordonné à l'honorable premier ministre de retirer ses paroles.

L'honorable premier ministre répond qu'il a énoncé un principe général qui ne s'applique pas nécessairement au chef de l'opposition.

J'ai rejeté le point d'ordre parce que rien dans la phrase de l'honorable premier ministre n'attaquait personnellement le chef de l'opposition.

On en appelle à la chambre de ma décision."

Et la décision du président du comité étant mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Leclerc, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poulin, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot. — 54.

CONTRE — NAYS: — MM. Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross. — 19.

La décision du président du comité est ainsi maintenue.

Et la chambre continue de siéger en comité.

(EN COMITÉ)

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker took the Chair, and the Chairman of the Committee made the following report to Mr. Speaker:

"Mr. Speaker:

During the debate, the Honourable Prime Minister made the following statement: "I have always considered it to be an act of cowardice to hide behind a snake to throw mud."

The Honourable Leader of the Opposition raised a point of order and demanded that the Honourable Prime Minister be ordered to withdraw his remarks.

The Honourable Prime Minister stated that he had expressed a general principle which did not necessarily apply to the Leader of the Opposition.

I rejected the point of order since nothing in the Honourable Prime Minister's remarks attacked personally the Leader of the Opposition.

My decision is being appealed to the House."

And the Question being put by Mr. Speaker, "Shall Mr. Chairman's decision be the decision of the House"; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Chairman's decision was sustained.

And the House continuing in Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinq cent quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission des eaux courantes (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, cinq cents mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de chemins de mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lapalme, secondé par M. Marler, il est —

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, five hundred forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec Streams Commission (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding two million, five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of mine roads (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inside Civil Service (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Outside Civil Service (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lapalme, seconded by Mr. Marler,—

Ordered, That there be laid on the table:

Une copie de tous contrats accordés par le gouvernement de la province ou l'Hydro-Québec, depuis le 10 décembre 1952 jusqu'au 31 décembre 1953 inclusivement, relativement aux travaux se rapportant à la construction de barrages, d'usines hydroélectriques, de lignes de transmission d'électricité, de travaux de coupe de bois ou défrichement, en rapport avec le développement des forces hydrauliques de la rivière Bersimis, dans le comté de Saguenay, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles, ainsi que copie de tous contrats et ententes en rapport avec la préparation des plans se rapportant aux susdits travaux.

A copy of all contracts awarded by the Government of the Province or the Hydro-Québec, from December 10th, 1952, to December 31st, 1953, inclusive, relating to works in connection with the construction of barrages, hydro-electrical plants, electricity transmission lines, forest cutting or clearing operations, respecting the development of water-powers of the Bersimis river, in the county of Saguenay, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional covenants, also a copy of all contracts or agreements relating to the preparation of plans covering said works.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 106, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme";

Bill no 173, intitulé: "Loi constituant en corporation de ville, la paroisse Saint-Joseph, comté de Richelieu";

Bill no 195, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Donnacona";

Bill no 215, intitulé: "Loi concernant la succession de Marcel Martin".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 106, intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Jérôme";

Bill No. 173 intituled: "An Act to incorporate as a town corporation, the parish of St. Joseph, county of Richelieu";

Bill No. 195, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Donnacona";

Bill No. 215, intituled: "An Act respecting the estate of Marcel Martin".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et. alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
5 FÉVRIER 1954.****PREMIÈRE SÉANCE***Onze heures du matin.*

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 47), intitulé: "Loi concernant la cité de Saint-Jean".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'honorable M. Duplessis propose:

Qu'à partir du 9 février 1954, la chambre tienne à l'avenir, et jusqu'à nouvel ordre, une séance par jour les mardi, mercredi et jeudi, de trois heures de l'après-midi jusqu'à onze heures du soir, avec suspension de six à huit heures du soir; deux séances le vendredi: la première, de onze heures du matin jusqu'à une heure de l'après-midi, et la deuxième, de trois heures de l'après-midi jusqu'à ce qu'elle décide de s'ajourner, avec suspension de six à huit heures du soir; et une séance le samedi, de dix heures et demie du matin jusqu'à une heure de l'après-midi; et qu'à chacune de ces séances, l'ordre des affaires soit réglé suivant les dispositions du règlement qui ont trait aux séances du mardi.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Bélanger, secondé par M. Pinard,—

Ordonné qu'il soit déposé, sur le bureau de la chambre, des états montrant:

1. Si, depuis le 1er janvier 1952 jusqu'au 15 janvier 1954, le gouvernement

**FRIDAY,
FEBRUARY 5th, 1954.****FIRST SITTING***Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Prévost, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 47), intituled: "An Act respecting the city of St. John's".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Honourable Mr. Duplessis moved:

That, starting February 9th, 1954, and until further notice, the House do hold a sitting on Tuesday, Wednesday and Thursday, from three o'clock in the afternoon until eleven o'clock at night, with an intermission between six and eight o'clock in the evening; two sittings on Friday: the first from eleven o'clock in the morning until one o'clock noon, and the second from three o'clock in the afternoon until the House decides to adjourn, with an intermission between six and eight o'clock in the evening; and a sitting on Saturday from half past ten o'clock in the morning until one o'clock noon; and that at each of these sittings the order of business be determined by the provisions of the Standing Orders respecting Tuesday sittings.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Pinard,—

Ordered, That there be laid on the table statements showing:

1. Whether the Government of the Province, from January 1st, 1952 to Jan-

de cette province a accordé des subventions ou octrois aux corporations municipales du comté de Lévis dans le but de les aider à faire des travaux de voirie.

2. Dans l'affirmative:

a) A quelles corporations municipales ces octrois ou subventions ont été accordés.

b) Le montant de chacun de ces octrois ou subventions.

c) A quelle date ces octrois ou subventions ont été accordés.

d) A l'ordre de qui les chèques, en paiement de ces octrois ou subventions, ont été faits, dans chaque cas.

Aussi:

1. Quelle a été la somme totale des contrats accordés par le gouvernement de cette province pour fins d'arpentage du 1er janvier 1952 au 31 décembre 1953.

2. A qui ces contrats ont-ils été accordés.

3. Quel a été le montant respectif de chacun de ces contrats.

Et aussi:

1. Relativement au ministère de la voirie:

a) combien de contrats ont été accordés par l'administration provinciale du 1er janvier 1951 au 31 décembre 1953.

b) combien desdits contrats et entreprises ont été donnés après demandes de soumissions publiques par la voie des journaux, et à combien se chiffre leur somme totale.

2. Relativement au ministère des travaux publics:

a) combien de contrats ont été accordés par l'administration provinciale du 1er janvier 1951 au 31 décembre 1953.

b) combien desdits contrats et entreprises ont été donnés après demandes de soumissions publiques par la voie des journaux, et à combien se chiffre leur somme totale.

3. Relativement au ministère de la colonisation:

a) combien de contrats ont été accordés par l'administration provinciale du 1er janvier 1951 au 31 décembre 1953.

uary 15th, 1954, awarded subsidies or grants to municipal corporations in the county of Lévis for the purpose of assisting them in executing highway works.

2. If so:

a. To which municipal corporation these subsidies or grants were awarded.

b. What was the amount of each of these subsidies or grants.

c. On what date these subsidies or grants were awarded.

d. In whose favour were the checks made out, in payment of these subsidies or grants, in each case.

Also:

1. The total amount of contracts awarded by the Government of the Province for land-survey from January 1st, 1952, to December 31st, 1953.

2. To whom these contracts were awarded.

3. The corresponding amount in each case.

And also:

1. Respecting the Department of Roads:

a. how many contracts were awarded by the provincial administration from January 1st, 1951, to December 31st, 1953.

b. how many of the said contracts or undertakings were awarded after calling for public tenders through the newspapers, and what is the total amount covering same.

2. Respecting the Department of Public Works:

a. how many contracts were there awarded by the provincial administration from January 1st, 1951, to December 31st, 1953.

b. how many of the said contracts or undertakings were awarded after calling for public tenders through the newspapers, and what is the total amount covering same.

3. Respecting the Department of Colonization:

a. how many contracts were there awarded by the provincial administration from January 1st, 1951, to December 31st, 1953.

b) combien desdits contrats et entreprises ont été donnés après demandes de soumissions publiques par la voie des journaux, et à combien se chiffre leur somme totale.

Sur la motion de M. Kirkland, secondé par M. Dupré,—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 15 novembre 1951 jusqu'au 31 décembre 1953, en vertu des dispositions de l'article 4 ou de l'article 12 de la Loi concernant l'assistance aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans, 15-16 George VI, chapitre 3.

Sur la motion de M. Ross, secondé par M. Dupré, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 15 novembre 1951 jusqu'au 31 décembre 1953, en vertu des dispositions de l'article 10 ou de l'article 11 de la Loi des allocations aux aveugles, 15-16 George VI, chapitre 4.

Du consentement unanime de la chambre, M. Jeannotte propose:

Que, vu que le bill no 122, intitulé: "Loi validant et confirmant le titre de René Brien, à la propriété d'un immeuble, dans la paroisse de Pointe-Claire", a été mis de côté, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

b. how many of the said contracts or undertakings were awarded after calling for public tenders through the newspapers, and what is the total amount covering same.

On motion of Mr. Kirkland, seconded by Mr. Dupré,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council of the Province, from November 15th, 1951, to December 31st, 1953, under the provisions of section 4 or section 12 of the Act to assist persons aged sixty-five to seventy years 15-16 George VI, chapter 3.

On motion of Mr. Ross, seconded by Mr. Dupré,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council of the Province, from November 15th, 1951, to December 31st, 1953, under the provisions of section 10 or section 11 of the Blind Persons allowances Act, 15-16 George VI, chapter 4.

With the unanimous consent of the House, Mr. Jeannotte moved:

That, inasmuch as bill No. 122, intitled: "An Act to validate and confirm the title of René Brien, to the ownership of an immoveable, in the parish of Pointe-Claire", has been laid aside, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Éducation hôtelière (cours) (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Agents généraux de la province (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois et subventions (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pour favoriser l'industrie du sucre d'érable (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office de l'artisanat et de la petite industrie (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues et frais de représentation (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Hotel-keeping education (courses) (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Agents general for the province (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inventory of the natural and industrial resources of the Province (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants and subsidies (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "To aid the Maple Sugar industry (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office for the promotion of handicraft and small industry (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous, unforeseen and entertainment expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (tra-

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inside Civil Service (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, one hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Outside Civil Service (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses

vail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil supérieur du travail (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Relations patronales ouvrières (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'apprentissage (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Contribution à la construction d'un centre d'apprentissage à Montréal (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

(Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Superior Council of Labour (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Labour-management relations (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Promotion of apprenticeship (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Contribution towards the construction of an apprenticeship centre in Montreal (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
9 FÉVRIER 1954.****Prière.**

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le dix-septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité fait rapport concernant les bills no 170, intitulé: "Loi annexant la ville d'Isle Maligne à la municipalité du canton de Delisle", no 248, intitulé: "Loi concernant les commissions scolaires de ville d'Alma, ville d'Ile Maligne, village de Naudville et de Riverbend" et no 123, intitulé: "Loi imposant une taxe de vente dans la municipalité du comté de Laval", et les réfère à votre honorable chambre pour considération.

Le rapport est adopté.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le dix-neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 245.— "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Caumartin, William Miller, Jack Shayne, Orville Frenette, Abe Shuster, François Larose, Fred Kaufman, Phil Cutler, Maurice Jacques et Abel Selick à l'exercice de la profession d'avocat, après examen".

Votre comité recommande de prolonger au 24 février courant, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité

**TUESDAY,
FEBRUARY 9th, 1954.****Prayers.**

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the seventeenth report of the said Committee as follows:

Your Committee respecting bills No. 170, intituled: "An Act to annex the town of Isle Maligne to the municipality of the township of Delisle", No. 248, intituled: "An Act respecting the school boards of the town of Alma, the town of Ile Maligne, the village of Naudville and Riverbend" and No. 123, intituled: "An Act to impose a sales tax in the county municipality of Laval", refer them to Your Honourable House for consideration.

The report was adopted.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the nineteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 245.— "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Caumartin, William Miller, Jack Shayne, Orville Frenette, Abe Shuster, François Larose, Fred Kaufman, Phil Cutler, Maurice Jacques and Abel Selick to the practice of the profession of advocate, after examination".

Your Committee recommend to extend to the 24th of February instant, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report as adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the

plénier pour la prise en considération du bill (no 245), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Caumartin, William Miller, Jack Shayne, Orville Frenette, Abe Shuster, François Larose, Fred Kaufman, Phil Cutler, Maurice Jacques et Abel Selick à l'exercice de la profession d'avocat, après examen", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 24 février courant, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Sur la motion de M. Johnson, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 234), intitulé: "Loi concernant le Barreau de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

M. Johnson propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Sur la motion de M. Noël (Frontenac), secondé par M. Lemieux,—

bill (No. 245), intitulé: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Caumartin, William Miller, Jack Shayne, Orville Frenette, Abe Shuster, François Larose, Fred Kaufman, Phil Cutler, Maurice Jacques and Abel Selick to the practice of the profession of advocate, after examination", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Blanchard, from the Committee on Standing Orders, presented to the House the thirteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 24th of February, 1954, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

On motion of Mr. Johnson, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 234), intitulé: "An Act respecting the Bar of the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

Mr. Johnson moved, and the Question being put, that the bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

On motion of Mr. Noël (Frontenac), seconded by Mr. Lemieux,—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre, un état montrant:

1. Quels sont les noms, prénoms et adresses des cantonniers de chacune des paroisses du comté de Frontenac.

2. Quels sont les montants dépensés par le gouvernement, sous la direction de chacun de ces cantonniers, pour du travail de réparation ou d'entretien de chemins, au cours de chacun des exercices financiers clos le 31 mars des années 1949, 1950, 1951, 1952 et 1953.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 170), intitulé: "Loi annexant la ville d'Île Maligne à la municipalité du canton de Delisle", puis, le comité se lève sans faire de rapport.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 123), intitulé: "Loi imposant une taxe de vente dans la municipalité du comté de Laval", puis, le comité se lève sans faire de rapport.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil

Ordered, That there be laid on the table a statement showing:

1. The names, surname and address of the district road-surveyors in each of the parishes of the county of Frontenac.

2. The amounts spent by the Government, under the supervision of each of these roadmen, for repairs to and upkeep of the roads, during each of the fiscal periods ending March 31st for the years 1949, 1950, 1951, 1952 and 1953.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 170), intituled: "An Act to annex the town of Isle Maligne to the municipality of the township of Delisle", and after some time spent therein, the Committee decided to rise without making a report.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 123), intituled: "An Act to impose a sales tax in the county municipality of Laval", and after some time spent therein, the Committee decided to rise without making a report.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inside Civil Service (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Outside

extérieur (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Pinard, secondé par M. Bélanger, il est —

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de la liste du personnel de la Commission du salaire minimum, à la date du 31 décembre 1953, avec, en regard de chaque nom, le montant du salaire annuel et de l'allocation annuelle.

L'honorable M. Barrette dépose, sur le bureau de la chambre, ledit document.

(*Document de la session no 31.*)

Sur la motion de M. Ledoux, secondé par M. Lemieux, il est —

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de la liste du personnel de la Commission des Accidents du Travail, à

Civil Service (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Traveling expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Exploration, Classification of Colonization Lands and Economic Research (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Bélanger,—

Ordered, That there be laid on the table:

A copy of the list of the personnel of the Minimum Wage Commission, as on December 31st, 1953, including, opposite each name, the amount of salary and allowance paid annually.

The Honourable Mr. Barrette laid on the table the said document.

(*Sessional Papers, No. 31.*)

On motion of Mr. Ledoux, seconded by Mr. Lemieux,—

Ordered, That there be laid on the table:

A copy of the list of the personnel of the Workmen's Compensation Commis-

la date du 31 décembre 1953, avec, en regard de chaque nom, le montant du salaire annuel et de l'allocation annuelle.

L'honorable M. Barrette dépose, sur le bureau de la chambre, ledit document.
(*Document de la session no 32.*)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 205, intitulé: "Loi concernant la ville de Pointe-aux-Trembles et Canadian Petrofina Limited", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est amendé en retranchant aux six dernières lignes les mots "La taxe imposée pour fins scolaires sera établie sur ladite évaluation de un million de dollars et sera fixée, quant au surplus par la loi générale en semblables matières, et prise à même le montant de soixante-cinq mille dollars", et en ajoutant les deux paragraphes suivants:

"La taxe imposée pour fins scolaires sera établie sur ladite évaluation de un million de dollars et prise à même le montant de soixante-cinq mille dollars.

Nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, le produit entier de cette taxe ainsi établie sera partagé entre Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Yves de Laval, Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Pointe-aux-Trembles et le Bureau des syndicats d'écoles protestants de la Pointe-aux-Trembles, tous dans le comté de Laval, au prorata du nombre d'enfants âgés de cinq à seize ans, résidant dans le territoire de chacune de ces corporations scolaires et fréquentant les écoles régies par elles."

Aussi le bill no 217, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien", avec l'amendement suivant qu'il la

sion, as of December 31st, 1953, including, opposite each name, the amount of salary and allowance paid annually.

The Honourable Mr. Barrette laid on the table the said document.
(*Sessional Papers, No. 32.*)

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 205, intituled: "An Act respecting the town of La Pointe-aux-Trembles and Canadian Petrofina Limited", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended by striking out in the six last lines the words "The tax imposed for school purposes shall be based on the said valuation of one million dollars and fixed, as for the surplus by the general law in like matters and taken from the amount of sixty-five thousand dollars" and adding the two following paragraphs:

"The tax imposed for school purposes shall be based on the said valuation of one million dollars and taken from the amount of sixty-five thousand dollars.

Notwithstanding any general or special law to the contrary, the entire yield of this tax thus established shall be shared between The school commissioners for the municipality of St. Yves de Laval, The school commissioners for the municipality of Pointe-aux-Trembles and the Board of trustees of the protestant schools of Pointe-aux-Trembles, proportionately to the number of children from five to sixteen years of age, residing in the territory of each of these school corporations and attending the schools under their control."

Also bill No. 217, intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Félicien", with the following amendment

prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 5 comme article 6:

"6. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville de Saint-Félicien, en y ajoutant après l'article 526, le suivant:

"526a. La ville de Saint-Félicien est autorisée à imposer et prélever, par règlements, de tout vendeur ambulante, vendant au détail, dans les limites de la municipalité qui n'a ni résidence ni place d'affaires dans ladite municipalité, un droit annuel de \$50.00 pour le premier véhicule et de \$25.00 pour chacun des autres véhicules additionnels utilisés par le même vendeur.

Le permis sera émis pour chaque vendeur et sera particulier à chaque véhicule; il ne sera transférable à aucune autre personne et ne pourra être utilisé sur aucun autre véhicule.

Rien dans le présent article ne confère à la ville de Saint-Félicien le droit d'imposer la présente taxe sur les horticulteurs, les agriculteurs et les cultivateurs en général, ainsi que sur les apiculteurs, qui vendent les produits de leurs fermes."

Et l'article 6 devient article 7.

Aussi le bill no 219, intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de Côte de Liesse", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 6 est modifié:

a) en remplaçant dans la onzième ligne du paragraphe 768a le mot "greffier" par le mot:

"secrétaire-trésorier"

b) en remplaçant dans la quatorzième ligne du même paragraphe 768a les mots "greffier de la ville" par les mots:

"secrétaire-trésorier de la corporation"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 205), intitulé: "Loi

to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 5 as section 6:

"6. The Cities and Towns Act is amended, for the town of St. Félicien, by adding after section 526, the following:

"526a. The town of St. Félicien is authorized to impose and levy, by by-law, from every itinerant seller, selling at retail, within the limits of the municipality, having no residence nor place of business in the said municipality, an annual duty of fifty dollars for the first vehicle and of twenty-five dollars for every other vehicle utilized by the same seller.

The license shall be issued for each seller and affected to each vehicle; it shall not be transferable to any other person nor be used on another vehicle.

Nothing in this section shall empower the town of St. Félicien to impose the above tax on horticulturists, farmers in general, as well as on apiculturists, selling products of their farms."

And section 6 becomes section 7.

Also bill No. 219, intituled: "An Act to grant certain powers to the municipal corporation of Côte de Liesse", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 6 is amended:

a. by replacing in the twelfth line of sub-paragraph 768a the word "clerk" by the word:

"secretary-treasurer"

b. by replacing in the fifteenth line of the same sub-paragraph 768a the words "town clerk" by the words:

"secretary-treasurer of the corporation"

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 205),

concernant la ville de Pointe-aux-Trembles et Canadian Petrofina Limited", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 217), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 219), intitulé: "Loi accordant certain pouvoirs à la corporation municipale de Côte de Liesse", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 9, intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

Les pages 2, 3 et 4 sont remplacées par les suivantes:

"une agglomération d'habitations, sous réserve des dispositions du sous-paragraphe e ci-après;

e) toutefois, dans le cas d'un camion, d'un autobus, ou d'un véhicule de pro-

intituled: "An Act respecting the town of Pointe-aux-Trembles and Canadian Petrofina Limited", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 217), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Félicien", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk to carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 219), intituled: "An Act to grant certain powers to the municipal corporation of Côte de Liesse", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 9, intituled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Pages 2, 3 and 4 are replaced by the following:

"an agglomeration of dwellings, subject to the provisions of following subparagraph e:

e. however, in the case of a truck, an autobus or a pleasure vehicle with

menade avec remorque ou semi-remorque, la limite de vitesse prévue par le sous-paragraphe *a* est réduite à quarante-cinq milles à l'heure et celle que prévoient les sous-paragraphe *b*, *c* et *d* est réduite de cinq milles à l'heure dans chaque cas;

f) une vitesse excédant vingt milles à l'heure sur les chemins sinueux en montagne, dans les courbes dangereuses et les districts commerciaux, en face d'écoles, aux intersections de chemins ou de rues et aux passages à niveau de chemin de fer."

2. L'article 49 de ladite loi, modifié par l'article 4 de la loi 14-15 George VI, chapitre 33, et par l'article 6 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 13, est abrogé.

3. Les articles 49*a*, 49*b* et 49*c* deviennent les articles 49, 49*a* et 49*b*.

4. L'article 49*a* de ladite loi, édicté par l'article 5 de la loi 14-15 George VI, chapitre 33, qui devient l'article 49 par le présent bill, est remplacé par le suivant:

"**49.** Quiconque conduit un véhicule automobile alors que son permis de conduire, quel qu'il soit, est annulé, suspendu ou ne peut être légalement émis en vertu de la présente loi, est coupable d'une infraction et passible, sur poursuite sommaire, en outre des frais dans chaque cas, d'une amende d'au moins deux cents dollars et d'au plus quatre cents dollars et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement d'au moins huit jours et d'au plus quinze jours, pour la première infraction; d'une amende d'au moins quatre cents dollars et d'au plus six cents dollars et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement d'au moins quinze jours et d'au plus trente jours, pour une deuxième infraction; et d'une amende d'au moins six cents dollars et d'au plus mille dollars et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement d'au moins trente jours

trailer or semi-trailer, the speed limit contemplated in sub-paragraph *a* is reduced to forty-five miles per hour and that contemplated in sub-paragraphs *b*, *c* and *d* is reduced by five miles per hour in each case;

f. a speed in excess of twenty miles per hour on winding mountain roads, in dangerous curves and commercial districts, in front of schools, at intersections of roads or streets and at level railway crossing."

2. Section 49 of the said act, as amended by section 4 of the act 14-15 George VI, chapter 33, and by section 6 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 13, is repealed.

3. Sections 49*a*, 49*b*, and 49*c* become sections 49, 49*a* and 49*b*.

4. Section 49*a* of the said act, enacted by section 5 of the act 14-15 George VI, chapter 33, which by this act becomes section 49, is replaced by the following:

"**49.** Whosoever drives a motor vehicle while his driving licence, whatever it be, is cancelled or suspended or cannot legally be issued under this act, shall be guilty of an offence and liable, on summary proceeding, in addition to the costs in each case, to a fine of not less than two hundred dollars nor more than four hundred dollars and, in default of payment of the fine and costs, to imprisonment for not less than eight days nor more than fifteen days for the first offence; to a fine of not less than four hundred dollars nor more than six hundred dollars and, in default of payment of the fine and costs, to imprisonment for not less than fifteen days nor more than thirty days, for a second offence; and to a fine of not less than six hundred dollars nor more than one thousand dollars and, in default of payment of the fine and costs, to imprisonment for not less than thirty days nor more than sixty days for every

et d'au plus soixante, pour toute infraction subséquente.

En outre, toute personne trouvée coupable d'une infraction visée par le présent article perd, pendant une année distincte et non concurrente, tout droit à l'émission d'une licence ou permis quelconque pour conduire un véhicule automobile, à compter d'une première condamnation sous l'empire du présent article; pendant deux années additionnelles non concurrentes à compter d'une deuxième condamnation sous l'empire du présent article; et pour toujours, à compter d'une troisième condamnation sous l'empire du présent article."

5. L'article 49c de ladite loi, édicté par l'article 7 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 13, qui devient l'article 49b par le présent bill, est remplacé par le suivant:

"49b. Est coupable d'une infraction et passible, sur poursuite sommaire, d'une amende d'au moins cent dollars et d'au plus deux cents dollars, pour la première infraction, et d'une amende d'au moins trois cents dollars et d'au plus cinq cents dollars, pour toute infraction subséquente, en outre des frais dans chaque cas, et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, dans chaque cas, d'un emprisonnement d'au moins un mois et d'au plus trois mois, quiconque

a) donne un faux nom, un faux âge, une fausse adresse, une fausse date de naissance, des initiales fausses ou trompeuses, bref, donne un renseignement ou une information fausse ou trompeuse, et cela dans ou au sujet d'une demande d'enregistrement d'un véhicule automobile ou d'une demande de licence ou d'un permis de conduire un véhicule automobile; ou

b) conduit dans un chemin public un véhicule automobile muni d'une ou de deux plaques factices; ou

c) altère une plaque d'enregistrement fourni par le service de l'administration provinciale chargé de l'exécution de la présente loi, en y changeant

subsequent offence.

Moreover, any person convicted of an offence contemplated in this section shall forfeit, for one distinct and non-concurrent year, all right to the issue of any licence or permit to drive a motor vehicle, from and after a first conviction under this section: for two additional non-concurrent years from and after a second conviction under this section; and for ever from and after a third conviction under this section."

5. Section 49c of the said act, enacted by section 7 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 13, which by this act becomes section 49b is replaced by the following:

"49b. Everyone shall be guilty of an offence and liable, on summary proceeding, to a fine of not less than one hundred dollars nor more than two hundred dollars for the first offence, and to a fine of not less than three hundred dollars nor more than five hundred dollars for each subsequent offence, in addition to costs in each case, and, on failure to pay the fine and costs, in each case, to imprisonment for not less than one month not more than three months, who

a. gives a fictitious name, age, address, or date of birth, fictitious or misleading initials, in short, gives fictitious or misleading particulars or information, in or respecting an application for registration of a motor vehicle or an application for a license or permit to drive a motor vehicle; or

b. drives on a public highway a motor vehicle bearing one or two fictitious markers; or

c. alters a registration marker supplied by the branch of the provincial administration charged with the carrying out of this act, by changing the number,

le numéro, l'année, la lettre, la couleur, ou de toute autre manière; ou

d) conduit, dans un chemin public, un véhicule automobile pour un pari, un enjeu ou une course avec un autre véhicule."

6. Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 49*c* édicté par l'article 7 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 13, qui devient l'article 49*b* par le présent bill, les articles 49*c* et 49*d* ci-après:

"**49*c*.** Est coupable d'une infraction et passible, sur poursuite sommaire, d'une amende d'au moins cinq cents dollars et d'au plus mille dollars et des frais, et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement d'au moins trente jours et d'au plus quatre-vingt-dix jours, quiconque, pendant que sa licence ou son permis de conduire, de quelque nature qu'il soit, est annulé ou suspendu, demande ou obtient une nouvelle licence ou un nouveau permis de conduire, de quelque nature qu'il soit, soit sous les mêmes nom et prénoms ou initiales qui apparaissent à la licence ou permis annulé ou suspendu, soit en donnant des nom, des prénoms, initiales ou informations qui en diffèrent de quelque manière que ce soit."

"**49*d*.** Sous réserve des articles précédents, quiconque:

1° Contrevient à quelque disposition d'un règlement adopté par le lieutenant-gouverneur en conseil ou à quelque disposition de la présente loi pour laquelle aucune pénalité n'est pourvue; ou

2° N'informe pas le bureau immédiatement de tout changement dans son adresse, survenue depuis qu'il a fait sa demande et pendant que son véhicule automobile est enregistré ou qu'il est licencié ou permissionnaire sous la présente loi; ou

3° Conduit dans un chemin public un véhicule automobile qui n'est pas enregistré pour l'année alors courante ou dont l'enregistrement est suspendu,

year, letter or colour thereof, or in any other manner; or

d. drives a motor vehicle on a public highway for a wager or bet or in a race with another vehicle."

6. The said act is amended by adding thereto, after section 49*c*, enacted by section 7 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 13, which by this act becomes section 49*b* the following sections 49*c* and 49*d*:

"**49*c*.** Everyone shall be guilty of an offence and liable, on summary proceeding, to a fine of not less than five hundred dollars nor more than one thousand dollars and costs and, in default of payment of the fine and costs, to imprisonment for not less than thirty days nor more than ninety days, who, while his driving license or permit, of any kind whatsoever, is cancelled or suspended, applies for or obtains a new driving license permit, of any kind whatsoever, either under the same surname and Christian names or initials as appeared on the cancelled or suspended license or permit, or gives a surname, Christian names initials or information in any way differing therefrom."

"**49*d*.** Subject to the preceding sections, whosoever:

1. Contravenes any provision of a regulation made by the Lieutenant-Governor in Council or any provision of this act for which no penalty is provided; or

2. Does not immediately notify the Bureau of any change of his address which may have occurred since he made his application and while his motor vehicle is registered, or while he is licensed or holds a permit under this act; or

3. Drives on a public highway any motor vehicle which is not registered for the then current year, or the registration of which has been suspended, or

ou contrairement aux restrictions indiquées au certificat d'enregistrement; ou

4° Étant le propriétaire d'un véhicule de commerce ou d'un véhicule de livraison, s'en sert ou permet de s'en servir pour le transport de personnes moyennant considération pécuniaire, quel que soit le nombre de personnes, ou pour le transport sans considération pécuniaire de plus de dix personnes à la fois, à moins que dans un cas ou dans l'autre ces personnes ne soient des membres de la famille ou des employés du propriétaire qui sont transportés à l'endroit où ils travaillent ou qui en reviennent; ou

5° Emploie comme chauffeur ou comme mécanicien en véhicules automobiles une personne qui n'est pas licenciée comme tel; ou

6° Sans la permission du propriétaire se sert d'un véhicule automobile, le met en mouvement ou le conduit; ou

7° Conduit dans un chemin public un véhicule de commerce ou de livraison qui n'indique pas, peinte à un endroit visible en tout temps, sa capacité telle qu'établie par le fabricant et telle qu'enregistrée au bureau; ou

8° Possède dans la province un véhicule automobile dont les accessoires ne sont pas tels que voulus par la présente loi, ou tels que déclarés dans la demande d'enregistrement de ce véhicule automobile.

Commet une infraction à la présente loi et, s'il est trouvé coupable, doit être condamné, en sus du paiement des frais et des honoraires et droits qu'il aurait dû payer, le cas échéant, au paiement d'une amende d'au moins cinquante dollars mais n'excédant pas cent dollars au cas d'une première infraction, et d'au moins cent dollars mais n'excédant pas trois cents dollars, au cas de toute infraction subséquente, et, à défaut de paiement de cette amende et des frais et des honoraires et droits, le cas échéant, à un emprisonnement d'au moins huit jours et d'au plus trente jours dans le cas d'une première offense, et d'au moins quinze jours et d'au plus quatre-vingt-dix jours pour

contrary to the restrictions indicated on the registration certificate; or

4. Being the owner of a commercial vehicle or of a delivery car, uses the same or permits the use thereof for the transportation of persons for a pecuniary consideration, whatever may be the number of persons, or for the transportation without pecuniary consideration of more than ten persons at one time, unless, in either case, such persons are members of the family or employees of the owner who are being transported to the place where they are working or who are returning therefrom; or

5. Engages as chauffeur or as machinist in motor vehicles a person who is not licensed as such; or

6. Uses a motor vehicle, sets it in motion or drives it, without the permission of the owner; or

7. Drives on a public highway a commercial vehicle or a delivery car which does not show, painted thereon at a place where it is visible at all times, its capacity as determined by the manufacturer, and as registered at the Bureau; or

8. Possesses in the Province a motor vehicle whose accessories are not such as required by this act or as declared in the application for the registration of such motor vehicle, —

Shall be guilty of an offence against this act, and upon conviction he shall be condemned, — in addition to the payment of the costs, and of any fees and duties for which he may have been liable, — for the first offence to a fine of not less than fifty dollars nor more than one hundred dollars, and for each subsequent offence, to a fine of not less than one hundred dollars nor more than three hundred dollars, and, in default of payment of such fine and costs and of the fees and duties for which he may be liable, to imprisonment for not less than eight days nor more than thirty days for the first offence, and for not less than fifteen days nor more than ninety days for each subsequent offence, and in the

toute offense subséquente, et dans le cas d'une troisième offense ou de toute offense subséquente, il est passible de l'amende édictée et de l'emprisonnement à la fois."

7. L'article 55 de ladite loi, modifié par l'article 1 de la loi 11 George VI, chapitre 48, par l'article 6 de la loi 14-15 George VI, chapitre 33, et par l'article 1 de la loi 15-16 George VI, chapitre 45, est de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans les quatrième et cinquième lignes du paragraphe 1, les mots, "un magistrat de police ou un magistrat de district" par les mots "ou un juge de district";

b) en remplaçant le paragraphe 2 par le suivant:

"2. Les honoraires sont ceux qui sont accordés par les tarifs faits par le lieutenant-gouverneur en conseil."

c) en remplaçant les paragraphes 4 et 5 par les suivants:

"4° Les poursuites intentées pour violation de quelque une des dispositions de la présente loi ou d'un règlement adopté sous son empire sont prises sur autorisation du procureur général, ou par la personne par lui désignée par écrit, par procuration générale ou spéciale et, quant aux corporations municipales, au nom de la corporation de la municipalité locale dans laquelle l'infraction a été commise.

"5° Dans toute poursuite prise en vertu de la présente loi,

a) il n'est pas nécessaire de produire l'original d'un livre, d'un registre, d'une ordonnance ou d'un document quelconque en la possession d'un ministère ou d'un département, mais une copie ou un extrait dûment certifié fait preuve de la teneur de l'original et le certificat apposé à cette copie ou à cet extrait établit, *prima facie*, la signature et l'autorité de l'officier du ministère ou du département qui l'a donné;

b) plusieurs infractions commises par une même personne peuvent être poursuivies sur une même plainte, pourvu que celle-ci indique de façon précise le

case of a third offence or any subsequent offence, he shall be liable to both such fine and imprisonment."

7. Section 55 of the said act, amended by section 1 of the act 11 George VI, chapter 48, by section 6 of the act 14-15 George VI, chapter 33, and by section 1 of the act 15-16 George VI, chapter 45, is again amended:

a. by replacing in the fourth and fifth lines of subsection 1, the words "a police magistrate or a district magistrate" by the words "or a district judge";

b. by replacing subsection 2 by the following:

"2. The fees shall be those allowed by the tariffs made by the Lieutenant-Governor in Council."

c. by replacing subsections 4 and 5 by the following:

"4. Legal proceedings instituted for the violation of any of the provisions of this act or of a regulation made thereunder shall be taken on the authorization of the Attorney-General, or by the person designated by him in writing by general or special power of attorney and, as to municipal corporations, in the name of the corporation of the local municipality in which the offence was committed.

"5. In many proceedings taken under this act,

a. it shall not be necessary to produce the original of any book, register, regulation or document in the possession of a department, but a duly certified copy or extract shall make proof of the contents of the original and the certificate affixed to such copy or extract shall be *prima facie* evidence of the signature and authority of the officer of the department that gave it;

b. several offences committed by the same person may be prosecuted on the same complaint, provided the latter indicates precisely the time and place,

temps et le lieu où chacune a été commise."

8. L'article 60 de ladite loi, modifié par l'article 8 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 13, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 6° par le suivant:

"6° N'empêche un conseil municipal d'une cité ou d'une ville de réglementer la vitesse des véhicules automobiles dans son territoire, mais la vitesse autorisée par le règlement adopté à cette fin ne doit, en aucun cas, excéder celle qui est autorisée par l'article 41. Lorsque le conseil municipal stipule une limite de vitesse moindre que celle de l'article 41, elle doit être clairement indiquée par des signaux ou affiches à la vue du public, à défaut de quoi ce sont les dispositions de l'article 41 qui s'appliquent."

9. L'article 68 de ladite loi, modifié par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 21, par l'article 8 de la loi 14-15 George VI, chapitre 33, et par l'article 10 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 13, est de nouveau modifié en ajoutant, après le sous-paragraphe *v* du paragraphe 1, les sous-paragraphe suivants:

"*w*) Décréter à quel endroit et de quelle façon une licence ou un permis de conduire un véhicule automobile, de quelque nature qu'il soit, doit être demandé, obtenu ou réémis, et cela sous réserve de l'article 83*b*;"

"*x*) Dans le cas d'un véhicule automobile, avec ou sans remorque, ou avec ou sans semi-remorque, décréter la quantité et le poids de la gasoline qui peut légalement être transportée par ledit véhicule automobile ou par toute remorque ou semi-remorque,"

10. Ladite loi est modifié en y ajoutant, après l'article 83, les suivants:

"**83*a*.** La suspension ou l'annulation, soit d'une licence de chauffeur, soit d'une licence de conducteur, soit d'un permis quelconque de conduire un véhicule automobile entraîne de droit

when and where each offence was committed."

8. Section 60 of the said act, as amended by section 8 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 13, is again amended by replacing paragraph 6 by the following:

"6. Shall prevent the municipal council of a city or of a town from regulating the speed of motor vehicles within its limits, but the speed authorized by the by-law made for such purpose shall in no case be in excess of that authorized by section 41. Whenever the municipal council fixes a speed limit lower than that of section 41, it must be clearly indicated by signs or posters visible to the public, failing which the provisions of section 41 shall apply."

9. Section 68 of the said act, amended by section 4 of the act 13 George VI, chapter 21, by section 8 of the act 14-15 George VI, chapter 33, and by section 10 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 13, is again amended by adding thereto, after sub-paragraph *v* of subsection 1, the following sub-paragraphs:

"*w*. Order at what place and how a license or permit to drive a motor vehicle, of any kind whatsoever, must be applied for, obtained or reissued, and this subject to section 83*b*;"

"*x*. In the case of a motor vehicle, with or without a trailer, or with or without a semi-trailer determine the quantity and weight of gasoline which may legally be transported by the said motor vehicle or by any trailer or semi-trailer;"

10. The said act is amended by adding thereto, after section 83, the following:

"**83*a*.** The suspension or cancellation of either a chauffeur's license or an operator's license, or of any permit to drive a motor vehicle shall entail, by operation of law and for the same term,

et pendant le même temps l'annulation ou la suspension de tout permis de conduire un véhicule automobile quel qu'il soit. Le détenteur dont le permis de conduire, quel qu'il soit, a été ou est annulé ou suspendu doit, sans délai, remettre au bureau du ministre des finances toute autre licence ou tout permis de conduire un véhicule automobile qu'il détient sous peine des sanctions édictées par la loi dans le cas du refus d'une personne de remettre sa licence ou son permis."

"**83b.** Toute licence ou tout permis de conduire un véhicule automobile, quelque soit le permis et quel que soit le véhicule automobile, qui était annulé ou suspendu le 1er février 1954, ou qui sera suspendu ou annulé à l'avenir, ne peut être renouvelé, réémis ou remplacé que de la manière et aux conditions ci-après mentionnées: demande de renouvellement, de remplacement ou de réémission doit être faite au bureau du Ministre des finances, à Québec, à l'adresse du directeur, ou du directeur intérimaire, du Service des véhicules automobiles, et ces derniers seuls ont le pouvoir d'émettre une nouvelle licence ou un nouveau permis qui devra, dans chaque cas, porter l'approbation écrite du directeur, ou du directeur intérimaire, du Service des véhicules automobiles. Toute licence ou tout permis de conduire un véhicule automobile, réémis, renouvelé ou remplacé autrement ou ailleurs que ci-dessus édicté sera nul et de nullité absolue. Toute personne qui enfreindra les dispositions du présent article sera considérée de plein droit comme une personne conduisant un véhicule automobile sans permis ou sans licence et aussi comme une personne conduisant un véhicule automobile alors que son permis ou sa licence pour ce faire est suspendu ou annulé et devient passible de toutes les pénalités édictées dans le cas d'une personne qui conduit un véhicule automobile sans licence ou sans permis ou d'une personne qui conduit un véhicule automobile alors

the cancellation or suspension of all permits to drive any motor vehicle whatsoever. The holder whose driving permit, whatever it may be, has been or is cancelled or suspended must forthwith surrender to the office of the Minister of Finance any other license or any permit to drive a motor vehicle which he holds on pain of the penalties provided by law in the case of refusal by a person to surrender his license or permit."

"**83b.** Any license or permit to drive a motor vehicle, whatever may be the permit or the motor vehicle, which was cancelled or suspended on the 1st of February, 1954, or which shall be suspended or cancelled hereafter, shall not be renewed, reissued or replaced except in the manner and on the conditions hereinafter mentioned: application for renewal, replacement or reissue must be made to the office of the Minister of Finance, at Quebec, addressed to the director or acting director of the Motor Vehicle Bureau, and the latter only shall have the power to issue a new license or permit which, in each case, shall bear the written approval of the director or acting director of the Motor Vehicle Bureau. Any license or permit to drive a motor vehicle reissued, renewed or replaced otherwise or elsewhere than as hereinabove provided shall be void and absolutely null. Every person infringing the provisions of this section shall be deemed by operation of law to be a person driving a motor vehicle without a permit or license and also to be a person driving a motor vehicle while his permit or license to do so is suspended or cancelled, and shall be liable to all the penalties provided in the case of a person who drives a motor vehicle without a license or permit or who drives a motor vehicle while his permit or license is suspended or cancelled."

que son permis ou sa licence est suspendu ou annulé.”

11. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Aussi le bill no 133, intitulé: “Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke”, avec les amendements suivants qu’il la prie d’agréer:

1. Ce qui suit est ajouté comme articles 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18 et 19:

“**10** L’article 13 de la loi 1 George VI, chapitre 105 tel que remplacé par l’article 6 de la loi 6 George VI, chapitre 77, est de nouveau remplacé par le suivant:

“**13.** L’article 128 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité, par le suivant:

“**128.** Pour voter à l’élection du maire et des échevins, il faut:

- a) Etre majeur;
- b) Etre citoyen canadien;
- c) Etre inscrit sur la liste électorale pour le quartier dans lequel on veut voter;
- d) N’être frappé d’aucune incapacité légale, ni être autrement privé du droit de vote en vertu de la loi ou de la charte;
- e) Etre propriétaire ou usufruitier d’immeubles dans la cité, d’une valeur d’au moins deux cents dollars, d’après le rôle d’évaluation. Dans le cas d’usufruit, seul l’usufruitier a le droit de vote; ou
- f) Etre locataire dans la cité d’un immeuble dont le loyer annuel est d’au moins trente dollars, d’après le rôle d’évaluation; ou
- g) N’étant ni propriétaire, ni locataire, mais résidant dans la cité, payer une taxe personnelle, une licence, un permis ou une autre taxe municipale d’au moins deux dollars par année.

Les électeurs qualifiés en vertu des sous-paragraphes f et g du présent

11. This act shall come into force on the day of its sanction.

Also bill No. 133, intituled: “An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke”, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

1. The following sections are added as sections 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18 and 19:

“**10.** Section 13 of the act 1 George VI, chapter 105, as replaced by section 6 of the act 6 George VI, chapter 77, is again replaced by the following:

“**13.** Section 128 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city, by the following:

“**128.** Every person, in order to vote at the election of the mayor and aldermen, must be:

- a. Of the age of majority;
- b. A Canadian citizen;
- c. Entered in the electoral list for the ward wherein such person wishes to vote;
- d. Not subject to any legal incapacity, nor otherwise deprived of the right to vote in virtue of the law or of the charter;
- e. The owner or the usufructuary of immoveable property in the city, of a value of at least two hundred dollars according to the valuation roll. In the case of usufruct, only the usufructuary has the right to vote; or
- f. Tenant in the city of an immoveable the annual rent of which is at least thirty dollars according to the valuation roll; or
- g. One who, being neither owner nor tenant, but residing in the city, pays a personal tax, license, permit or other municipal tax of at least two dollars per annum.

The electors qualified in virtue of sub-paragraphs f and g of this section

article devront, pour voter, payer leurs redevances au trésorier de la cité le ou avant le 2 janvier précédant l'élection.

Si le 2 janvier est un jour non juridique, le délai ci-dessus mentionné s'étend jusqu'à cinq heures de l'après-midi du jour juridique suivant.

Si lesdites redevances ne sont pas payées tel que ci-dessus stipulé, les noms des électeurs ainsi en défaut n'apparaîtront pas sur la liste des électeurs de l'année concernée, à compter du 1er janvier 1954."

11. Tout le terrain, à l'exception des bâtisses dessus construites, faisant partie des lots 82, 83 et 84 sur le cadastre officiel pour le quartier Nord, de la cité de Sherbrooke, est déclaré et sera non imposable, tant qu'il sera utilisé gratuitement comme parc public par la cité, à compter du 1er janvier 1954.

Le propriétaire dudit terrain continuera de l'entretenir comme par le passé.

12. Les propriétés de la Société Agricole des Cantons de l'Est (E.T.A.A.) sont déclarées non imposables à compter du 1er janvier 1954 au 1er janvier 1957.

13. Le contrat intervenu entre la Richmond Pulp & Paper Co. Ltd. et la cité de Sherbrooke, devant le notaire C. Picard, en date du 1er février 1954, et portant le numéro de ses minutes 21382, est déclaré valide à toutes fins que de droit.

14. L'article 57 de la loi 1 George VI, chapitre 105, tel que modifié par l'article 1 de la loi 2 George VI, chapitre 110, est remplacé par le suivant:

"57. Le conseil peut imposer et prélever annuellement, sur tous les immeubles dans la municipalité, une taxe n'excédant pas deux pour cent de la valeur réelle, telle que portée au rôle d'évaluation.

must, in order to vote, pay their dues to the city treasurer on or before the 2nd of January preceding the election.

If the 2nd of January be a non-judicial day, the delay above-mentioned shall extend until five o'clock in the afternoon of the first juridical day following.

If the said duties are not paid as above provided, the names of the electors so in default shall not appear on the electoral list for the year in question, from and after the 1st of January 1954."

11. All the land, excluding the buildings thereon erected, forming part of lots 82, 83 and 84 on the official cadastre for the North ward of the city of Sherbrooke, is declared and shall be exempt from taxation, so long as it shall be used gratuitously as a public park by the city, from and after the 1st of January 1954.

The owner of the said land shall continue to maintain it as heretofore.

12. The properties of the Eastern Townships Agricultural Association (E. T. A. A.) are declared exempt from taxation from the 1st of January 1954 to the 1st of January 1957.

13. The contract made between the Richmond Pulp & Paper Co. Ltd. and the city of Sherbrooke, before C. Picard, Notary, dated February 1st 1954, and bearing number 21382 of his minutes, is declared to be valid for all legal purposes.

14. Section 57 of the act 1 George VI, chapter 105, as amended by section 1 of the act 2 George VI, chapter 110, is replaced by the following:

"57. The council may impose and levy, annually, on every immoveable in the municipality, a tax of not more than two per cent of the real value as shown on the valuation roll.

L'évaluation comprendra la valeur du terrain, des bâtisses, ainsi que l'outillage immobilisé.

Cependant en faisant le rôle d'évaluation, les estimateurs établiront un rôle séparé et distinct de la valeur de l'outillage immobilisé, lequel pourra être imposé si le conseil en décide ainsi.

Ce rôle pourra être contesté par qui de droit, indépendamment du rôle général."

15. L'article 106 de la Loi des cités et villes, remplacé pour la cité, par l'article 67 de la loi 1 George VI, chapitre 105, est de nouveau remplacé par le suivant:

"106. Le conseil pourra nommer, chaque année, s'il le juge à propos, deux bureaux d'évaluateurs au lieu d'un seul, l'un chargé de faire le rôle général de l'évaluation des propriétés immobilières et de l'outillage immobilisé; et l'autre chargé de faire le rôle spécial pour les taxes d'affaires et de locataire; chacun de ces bureaux sera composé d'au moins trois évaluateurs auxquels le conseil pourra adjoindre un ou des experts, lequel ou lesquels feront partie du bureau des évaluateurs si le conseil le juge à propos.

Les évaluateurs restent en charge jusqu'à ce qu'il leur soit nommé des successeurs.

Lorsque le conseil aura nommé un ou des experts pour l'évaluation de l'outillage immobilisé, l'opinion desdits experts vaudra comme si elle était celle des évaluateurs eux-mêmes à toutes fins que de droit.

Le conseil fixe les émoluments des évaluateurs et désigne celui qui doit agir comme président de chacun des bureaux."

16. L'article 497 de la Loi des cités et villes, remplacé pour la cité, par l'article 9 de la loi 14 George VI, chapitre 86, est modifié en remplaçant dans les cinquième et sixième lignes du pre-

The valuation shall include the value of the land, buildings, and of the equipment which has become immoveable.

However, in making the valuation roll the assessors shall establish a separate and distinct roll of the value of the equipment which has become immoveable, and which may be taxed if the council decides to do so.

Such roll may be contested by any person entitled to contest the same, independently of the general roll."

15. Section 106 of the Cities and Towns Act, replaced for the city, by section 67 of the act 1 George VI, chapter 105, is again replaced by the following:

"106. The council may, if it deems expedient, appoint every year two boards of assessors instead of one only, one charged with preparing the general valuation roll of the immoveable properties and of the equipment which has become immoveable; and the other with preparing a special roll for the business and tenants' taxes; each of such boards shall be composed of at least three assessors to whom the council may add one or more experts, who shall be members of the board of assessors if the council sees fit so to provide.

Such assessors shall hold office until their successors are appointed.

When the council has appointed one or more experts for the valuation of the equipment which has become immoveable, the opinion of the said experts shall avail as if it were that of the assessors themselves for all legal purposes.

The remuneration of such assessors shall be fixed by the council, which shall appoint one of the assessors chairman of each of the boards."

16. Section 497 of the Cities and Towns Act, replaced for the city, by section 9 of the act 14 George VI, chapter 86, is amended by replacing in the fifth line of the first paragraph the

mier alinéa les mots "le rôle d'évaluation" par les mots:

"les rôles d'évaluation pour les immeubles et l'outillage immobilisé."

17. L'article 498 de la Loi des cités et villes, remplacé pour la cité, par l'article 10 de la loi 14 George VI, chapitre 86, est modifié:

a) en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

"**498.** S'il y a eu omission de quelque propriété ou outillage immobilisé dans les rôles préparés par les estimateurs, le bureau peut ordonner à ces officiers d'évaluer cette propriété ou cet outillage immobilisé et de les ajouter aux rôles selon le cas."

b) en remplaçant, dans les première et deuxième lignes du deuxième alinéa, les mots "le rôle ne peut être homologué" par les mots:

"les rôles ne peuvent être homologués."

18. L'article 499 de la Loi des cités et villes, remplacé pour la cité, par l'article 10 de la loi 14 George VI, chapitre 86, est de nouveau remplacé par le suivant:

"**499.** Lorsqu'il reçoit ce rapport, le greffier de la cité doit le communiquer immédiatement au conseil qui déclare les rôles homologués; et les rôles ainsi homologués restent en vigueur respectivement jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau rôle pour les immeubles ou l'outillage immobilisé, selon le cas."

19. L'article 500 de la Loi des cités et villes, remplacé pour la cité, par l'article 10 de la loi 14 George VI, chapitre 86, est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

"**500.** Chaque année, le ou avant le premier du mois de novembre, les estimateurs feront un rôle supplémentaire d'évaluation pour les propriétés

words "the valuation roll" by the following words:

"the valuation rolls for the immoveables and the equipment which has become immoveable."

17. Section 498 of the Cities and Towns Act, replaced for the city, by section 10 of the act 14 George VI, chapter 86, is amended:

a. by replacing the first paragraph by the following:

"**498.** If any property or equipment which has become immoveable be omitted from the rolls prepared by the assessors, the board may order such officers to value such property or equipment which has become immoveable and to add the same to the rolls as the case may be."

b. by replacing, in the first and second lines of the second paragraph, the words "the roll cannot be homologated" by the words:

"the roll cannot be homologated".

18. Section 499 of the Cities and Towns Act, replaced for the city, by section 10 of the act 14 George VI, chapter 86, is again replaced by the following:

"**499.** The city clerk, upon receipts of such report, must forthwith communicate it to the council which shall declare the rolls homologated; and the rolls so homologated shall remain into force respectively until the coming into force of a new roll for the immoveables or the equipment which has become immoveable, as the case may be."

19. Section 500 of the Cities and Towns Act, replaced for the city, by section 10 of the act 14 George VI, chapter 86, is amended by replacing the first paragraph by the following:

"**500.** Each year, on or before the first of the month of November, the assessors shall prepare a supplementary valuation roll, for the immoveable

immobilières seulement, qu'ils déposeront au bureau du greffier, le ou avant le 15 du mois de novembre."

2. L'article 10 devient article 20.

Aussi le bill no 134, intitulé: "Loi concernant la corporation de la ville de Bromptonville, comté de Richmond, et Les commissaires d'écoles du même lieu", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est amendé:

a) en retranchant dans la treizième ligne du paragraphe 429b, au bas de la page 3, les mots

"par moitiés,"

b) en remplaçant dans ce même paragraphe 429b, aux dix-neuvième, vingt-cinquième et vingt-sixième lignes, le mot "intéressés" par le mot

"riverains"

2. L'article 7 est biffé, et les articles 8 et 9 deviennent articles 7 et 8.

3. L'article 9 devenu article 8 est amendé en remplaçant dans la deuxième ligne du paragraphe 604c le mot "vingt" par le mot:

"quinze"

4. A la suite de l'article 9 devenu article 8, les articles suivants sont ajoutés comme articles 9, 10, 11 et 12.

"9. Les articles 7, 8, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 22 à 72 inclusivement et 75 de la Loi 3 Édouard VII chapitre 72 (Loi constituant en corporation la ville de Bromptonville) sont par les présentes abrogés."

"10. Les seuls articles de ladite loi 3 Édouard VII chapitre 72 (Loi constituant en corporation la ville de Bromptonville) restant en vigueur sont les articles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 10, 11, 20, 21, 73, et 74 de ladite loi."

"11. Les dispositions du chapitre 233 des Statuts refondus de Québec, 1941, étant la Loi des cités et villes, s'appliqueront à la ville de Bromptonville en autant qu'elles ne sont pas incompatibles avec les dispositions, de ce chapitre."

properties only, which they shall deposit at the clerk's office, on or before the 15th of November."

2. Section 10 becomes section 20.

Also bill No. 134, intituled: "An Act respecting the corporation of the town of Bromptonville, county of Richmond and The school commissioners of the same place", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended:

a) by striking out in the thirteenth line of paragraph 429b, at the bottom of page 3, the words

"by halves",

b) by replacing in this same paragraph 429b, in the nineteenth, twentieth and twenty-fifth lines, of page 4, the words "interested proprietors", by the words:

"riparian owners"

2. Section 7 is struck out, and sections 8 and 9 become sections 7 and 8.

3. Section 9, which has become section 8, is amended by replacing in the second line of paragraph 604c the word "twenty" by:

"fifteen"

4. After section 9, which has become section 8, the following sections are added as sections 9, 10, 11 and 12:

"9. Sections 7, 8, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 22 to 72 inclusive and 75 of the act 3 Édouard VII, chapter 71 (An Act to incorporate the town of Bromptonville), are repealed by this act."

"10. Only sections 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 10, 11, 20, 21, 73 and 74 of the said act 3 Édouard VII, chapter 72 (An Act to incorporate the town of Bromptonville) shall remain into force."

"11. The provisions of chapter 233 of the Revised Statutes of Quebec 1941, being the Cities and Towns Act, shall apply to the town of Bromptonville in so far as they are not incompatible with the provisions of that chapter."

"12. Les rôles d'évaluation et de perception et les règlements et résolutions adoptés en vertu de la loi 3 Édouard VII chapitre 72 demeureront en force jusqu'à ce qu'ils soient modifiés, changés, remplacés ou révoqués par quelque procédure adoptée en vertu de cette loi; le tout sans préjudice des droits existants."

5. L'article 10 devient l'article 13.

Aussi le bill no 181, intitulé: "Loi concernant la cité de Saint-Jean, Les commissaires d'écoles de la municipalité de la cité de Saint-Jean, dans le comté de Saint-Jean et Les commissaires d'écoles de la municipalité de Notre-Dame-Auxiliatrice, dans le comté de Saint-Jean", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est amendé en retranchant dans la dix-septième ligne le mot: "actuelles".

2. L'article 2 est amendé en insérant dans la quatrième ligne à la suite du mot "sanctions" les mots:

"et les mêmes exemptions".

3. L'article 5 est amendé en ajoutant à la dernière ligne de cet article après les mots "de la présente loi" les mots:

"et ce dans les limites de leur territoire respectif."

4. L'article 7 est remplacé par ce qui suit:

"7. Le revenu provenant de cette taxe de vente sera, après déduction des dépenses encourues pour l'imposition et la perception de ce revenu, partagé, tous les trois mois, par lesdites commissions scolaires, entre elles et les syndicats des écoles protestantes, au prorata du nombre d'élèves fréquentant les écoles régies par les commissions scolaires et les syndicats le premier octobre chaque année. En cas de divergence d'opinion à ce sujet, c'est le Su-

"12. The valuation and levying rolls, and the regulations and resolutions adopted under the act 3 Édouard VII, chapter 72, shall remain into force until they are amended, changed, replaced or repealed by any proceedings adopted under this law, the whole without prejudice to existing rights."

5. Section 10 becomes section 13.

Also bill No. 181, intituled: "An Act respecting the city of Saint-Jean, The school commissioners for the municipality of the city of Saint-Jean in the county of Saint-Jean and The school commissioners for the municipality of Notre Dame Auxiliatrice, in the county of Saint-Jean", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Wherever the word "St. John" appears in the title or in section of the English text of this bill, it must be replaced by the word:

"Saint-Jean"

1. Section 1 is amended by striking out in the fifteenth line the word:

"present"

2. Section 2 is amended by inserting in the fourth line, after the word "sanctions" the words:

"and the same exemptions"

3. Section 5 is amended by adding in the last line, after the words "of this act" the words:

"within the limits of their respective territory"

4. Section 7 is replaced by the following:

"7. The revenue from the said sales tax shall, after deduction of the expenses incurred for the imposition and collection of such revenue, be shared every three months by the said school commissions, between themselves and the trustees of Protestant schools, proportionately to the number of pupils attending the schools governed by the schools commissions and the trustees the first October of each year. Should opinion differ on this subject, the Su-

perintendant de l'Instruction publique qui décidera en dernier ressort."

5. Ce qui suit est ajouté comme article 8:

"8. Toutes les cotisations scolaires, régulières ou spéciales, imposées aux corporations et compagnies industrielles ou manufacturières légalement constituées seront partagées entre les commissions scolaires de la cité de Saint-Jean, Qué., et de Notre-Dame-Auxiliatrice et les syndicats, proportionnellement au nombre des élèves fréquentant leurs écoles respectives le premier octobre chaque année. Tout rajustement ou remise à cet effet entre ces deux commissions scolaires et les syndicats devra avoir été complété avant le 31 décembre chaque année. Toutefois pour l'année 1953-1954, ce partage sera effectué proportionnellement au nombre de mois où la taxe de vente aura été en vigueur."

6. L'article 8 devient article 9.

Aussi le bill no 203, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 9 est remplacé par le suivant:

"9. Le territoire de la municipalité de la paroisse Saint-Laurent est annexé au territoire de la ville Saint-Laurent, sauf la propriété de la compagnie des chemins de fer canadiens du Pacifique, à savoir:

"Toutes ces parties des lots numéros 560, 561, 562, 563, 564 et 565 du cadastre de la paroisse Saint-Laurent, situées entre la limite sud-est du droit de passage des chemins de fer canadiens nationaux et la ligne de division entre le cadastre de la paroisse Saint-Laurent et le cadastre de la paroisse de Montréal; aussi un morceau de terrain de forme irrégulière, composé de parties des lots 571 et 572, borné au nord-est par la ligne de division entre les lots 572 et 573; au nord-ouest en partie par le droit de passage des chemins de fer canadiens nationaux et en partie par une

perintendant of Education shall decide without appeal."

5. The following is added as section 8:

"8. The regular or special assessments for schools, imposed on corporation and industrial or manufacturing companies legally constituted shall be shared between the school commissions of the city of Saint-Jean and of Notre Dame Auxiliatrice and the trustees, proportionately to the number of pupils attending their respective schools the first October of each year. Any readjustment or remittance to this and between the two school commissions and the trustees must have been completed before the 31st December each year. However, for the year 1953-1954, this sharing shall be effected proportionately to the number of months during which the sales tax shall have been into force."

6. Section 8 becomes section 9.

Also bill No. 203, intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Laurent", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 9 is replaced by the following:

"9. The territory of the municipality of the parish of St. Laurent is annexed to the territory of the town of St. Laurent, save the property of the Canadian Pacific Railways Company, to wit:

"All those parts of lots Nos 560, 561, 562, 563, 564 and 565 of the cadastral parish of St. Laurent, lying between the southeasterly limit of the right of way of the Canadian National Railways and the division line between the cadastral parish of St. Laurent and the cadastral parish of Montreal; also a parcel of land of irregular figure, being composed of parts of lots 571 and 572, bounded on the northeast by the division line between lots 572 and 573; on the northwest partly by the right of way of the Canadian National Railways and partly by another part of said lot 572, and

portion dudit lot 572, et au sud par la ligne de division entre le cadastre de la paroisse Saint-Laurent et le cadastre de la paroisse de Montréal.”

qui est par la présente loi annexée au territoire de la ville de Côte Saint-Luc.

La convention entre la compagnie des chemins de fer canadiens du Pacifique et la ville de Côte Saint-Luc, relative à l'évaluation municipale de la propriété susdite, ainsi que de toutes les autres propriétés que la compagnie des chemins de fer canadiens du Pacifique a jusqu'ici possédées dans la ville de Côte Saint-Luc, fixant la base de l'évaluation, passée le deuxième jour de février 1954 devant John Watson, notaire public, et portant le numéro 2727 de ses minutes, est par la présente loi déclarée valide et obligatoire à toutes fins que de droit.

Le territoire suivant, faisant autrefois partie du territoire de la ville de Côte Saint-Luc, est aussi annexé au territoire de la ville Saint-Laurent:

“Les portions nord-ouest des lots 90, 91, 92, 95, 96, 97, 98, 99, 101 et 4715 de la paroisse de Montréal s'étendant de la ligne de démarcation du droit de passage des chemins de fer canadiens nationaux à la ligne de démarcation entre la paroisse Saint-Laurent et la paroisse de Montréal.”

2. L'article 12 est modifié dans la cinquième ligne en remplaçant les mots “le territoire” par les mots:

“les territoires”

Aussi le bill no 210, intitulé: “Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Eustache”, avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 16 est amendé:

a) en ajoutant, à la dernière ligne de l'avant-dernier paragraphe, page 12, après les mots “pour l'année 1953” ce qui suit:

“Durant une période de cinq années, la ville de Saint-Eustache remboursera aux municipalités de la paroisse de Saint-Eustache et du village de Saint-

on the south by the division line between the cadastral parish of St. Laurent and the cadastral parish of Montreal.”

which is hereby annexed to the territory of the town of Côte St. Luc.

The agreement, between the Canadian Pacific Railways Company and the town of Côte St. Luc, relative to a municipal valuation of the foregoing property, together with all other properties which the Canadian Pacific Railways Company has heretofore owned in the town of Côte St. Luc, fixing the basis of valuation entered into this second day of February 1954 before John Watson, public notary, and bearing number 2727 of his minutes, is hereby declared valid and binding for all legal purposes.

The following territory, formerly forming part of the territory of the town of Côte St. Luc is also annexed to the territory of the town of St. Laurent:

“The northwesterly portions of lots 90, 91, 92, 95, 96, 97, 98, 99, 101 and 4715 of the parish of Montreal extending from the southwest boundary of the Canadian National Railways right of way to the boundary line between the parish of St. Laurent and the parish of Montreal.”

2. Section 12 is amended by replacing in the sixth line the word “territory” by the word:

“territories”

Also bill No. 210, intituled: “An Act to amend the charter of the town of St. Eustache”, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 16 is amended:

a. in adding, in the last line of the last but one paragraph, page 12, after the words “year 1953” the following words:

“During a period of five years, the town of St. Eustache shall reimburse to the municipalities of the parish of St. Eustache and of the village of St. Eus-

Eustache sur le Lac, les taxes payées par les propriétaires desdites parties annexées;"

b) en ajoutant, à la fin du dernier paragraphe, après "1954" les mots suivants:

"Tous les règlements de la ville de Saint-Eustache s'appliqueront aux lots annexés, dès la sanction de la présente loi."

2. Ce qui suit est ajouté à la suite de l'article 16 comme article 17:

"17. La ville de Saint-Eustache est autorisée à décréter, par une résolution de son conseil, que les "Chevaliers Unis de Saint-Eustache" et "Le Comité des Loisirs de Saint-Eustache" seront exemptés du paiement des taxes municipales générales pour tous les bâtiments, terrains et autres immeubles appartenant aux ou occupés par lesdites associations."

3. L'article 17 devient article 18.

Aussi le bill no 213, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorval", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est biffé.

2. Les articles 5, 6 et 7 deviennent articles 4, 5 et 6.

3. L'article 7 devenu article 6 est modifié dans la version anglaise seulement.

4. Les articles 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 et 17 deviennent articles 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 et 16.

5. Ce qui suit est ajouté après l'article 17 devenu 16 comme articles 17 et 18 respectivement:

"17. La ville de Dorval est autorisée à annexer, sans indemnité, pour faire partie de son quartier de Strathmore, cette partie du territoire de la municipalité de la paroisse de St-Joachim de la Pointe-Claire, formée des lots suivants, savoir les lots: 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 81a, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89,

tache sur le Lac, the taxes paid by the owners of the said annexed portions;"

b. in adding, at the end of the last paragraph, after "1954" the following words:

"All the by-laws of the town of St. Eustache shall apply to the annexed lots from the sanction of this Act."

2. The following section is added after section 16 as section 17:

"17. The town of St. Eustache is authorized to decree, by a resolution of its council, that the "Chevaliers Unis de St. Eustache" and the "Comité des Loisirs de St. Eustache" shall be exempted from the payment of the general municipal taxes for all the buildings, grounds and other immoveables belonging to the said associations or occupied by them."

3. Section 17 becomes section 18.

Also bill No. 213, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorval", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is struck out.

2. Sections 5, 6 and 7 become sections 4, 5 and 6.

3. Section 7 which becomes section 6 is amended by replacing the words "on the very spot" in the fourth and fifth line of sub-paragraph 429a by the words:

"at the place"

4. Sections 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 and 17 become sections 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 and 16.

5. The following is added after section 17 which becomes 16 as sections 17 and 18 respectively:

"17. The town of Dorval is authorized to annex, without indemnity, to form part of its Strathmore ward, that part of the territory of the municipality of the parish of St. Joachim of Pointe-Claire, composed of the following lots, to wit: lots 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 81a, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88,

90, 91, 92 et 93 du cadastre de la paroisse de la Pointe-Claire. Ces lots annexés seront considérés comme terre en culture tant et aussi longtemps qu'ils ne seront pas subdivisés.

Cette annexion pourra être décrétée par simple résolution des conseils concernés et deviendra effective dès son approbation par le ministre des Affaires Municipales."

"18. L'article 469 de la Loi des cités et villes est amendé pour la ville en ajoutant après le paragraphe 23 le paragraphe suivant:

"Pour régler le stationnement de roulottes ou autres véhicules du genre servant d'habitation sur les terrains non bâtis."

6. L'article 18 devient article 19.

89, 90, 91, 92 and 93 of the cadastre of the parish of la Pointe-Claire. These lots annexed will be considered as land farmed as long as they will not be subdivided.

This annexation may be enacted by mere resolution of the councils concerned and shall become effective after its approval by the Minister of Municipal Affairs."

"18. Section 469 of the Cities and Towns Act is amended for the town by adding after paragraph 23 the following:

"To regulate the parking of trailers and other similar vehicles used as shelter on vacant lots."

6. Section 18 becomes section 19.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 133), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 134), intitulé: "Loi concernant la corporation de la ville de Bromptonville, comté de Richmond, et Les commissaires d'écoles du même lieu", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 181), intitulé: "Loi concernant la cité de Saint-Jean, Les

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 133), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 134), intituled: "An Act respecting the corporation of the town of Bromptonville, county of Richmond, and The school commissioners of the same place", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 181), intituled: "An Act respecting the city of

commissaires d'écoles de la municipalité de la cité de Saint-Jean, dans le comté de Saint-Jean et Les commissaires d'écoles de la municipalité de Notre-Dame Auxiliatrice, dans le comté de Saint-Jean", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 210), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Eustache", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 213), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorval", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 9), intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles", et lesdits amendements sont lus.

Ordonné que l'examen desdits amendements soit remis à la présente séance.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent", et lesdits amendements sont lus.

Ordonné que l'examen desdits amendements soit remis à la prochaine séance.

Saint-Jean, The school commissioners for the municipality of the city of Saint-Jean, in the county of Saint-Jean and The school commissioners for the municipality of Notre-Dame Auxiliatrice, in the county of Saint-Jean", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 210), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Eustache", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 213), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorval", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 9), intituled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act", and the same were read and further consideration thereof postponed for consideration during the present sitting.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 203), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Laurent", and the same were read and the further consideration thereof postponed the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 186, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de LeMoyne", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié en remplaçant le premier mot "L'article" par les mots:

"Le premier aliéna de l'article".

2. L'article 14 est modifié dans la version anglaise seulement.

3. Ce qui suit est ajouté après l'article 15 comme article 16:

"**16.** Les ruelles dans la partie de la ville connue anciennement sous le nom de Belleville et comprenant les subdivisions 11, 33, 36, 45, 76, 77, 87, 88, 111, 124, 147, 148, 195, 257, 274, 291, 304, 320, 321, 331, 345, 346, 206, 233, 223, 356, 375, du lot originaire numéro 150 de la paroisse de Saint-Antoine de Longueuil, et les subdivisions 3, 5, 28, 34, 41, 42, 73, 83, 105, 110, 200 du lot originaire numéro 148 de ladite paroisse de Saint-Antoine de Longueuil actuellement ouvertes à l'usage du public dans les limites de la ville, sont sensées être des ruelles publiques et la propriété de la ville sur toute leur superficie et toute réclamation et droit d'action de propriété du fonds de terrain ou de l'assiette est absolument éteint et prescrit, s'il n'a pas été exercé par action intentée devant une cour de justice compétente, dans l'année de la sanction de la présente loi et la présente section devra être publiée durant deux semaines consécutives, deux fois dans l'année à intervalle de six mois dans un journal français et anglais de la région."

4. L'article 16 est remplacé par de qui suit comme article 17:

"**17.** Le règlement no 33 de la ville de LeMoyne relatif à la construction

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 186, intituled: "An Act to amend the charter of the town of LeMoyne", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by replacing the first word "Section" by the words:

"The first paragraph of section".

2. Section 14 is amended by replacing in the fifth line of sub-section 429a, the words "on the very spot" by the words:

"at the place".

3. The following is added after section 15 as section 16:

"**16.** The lanes situated in the part of the town known by the name of Belleville and including subdivisions 11, 33, 36, 45, 76, 77, 87, 88, 111, 124, 147, 148, 195, 257, 274, 291, 304, 320, 321, 331, 345, 346, 206, 233, 223, 356, 375 of original lot number 150 of the parish of St. Antoine de Longueuil, and subdivisions 3, 5, 28, 34, 41, 42, 73, 83, 105, 110, 200 of original lot number 148 of the said parish of St. Antoine de Longueuil, now open to public use within the limits of the town, shall be deemed to be public lanes and the property of the town in all their area, and every claim and right of action based on ownership of the land or site shall be absolutely extinguished and prescribed, unless exercised by action instituted before a competent court of justice, within the year following the sanction of this act and the present section shall be published during two consecutive weeks, twice during such year, at an interval of six months, in a French and an English newspaper of the region."

4. Section 16 is replaced by the following as section 17:

"**17.** By-law No. 33 of the town of LeMoyne respecting building is valid

est valide tel qu'adopté et publié par le conseil."

5. Les articles 17 et 18 deviennent articles 18 et 19.

as adopted and published by the council".

5. Sections 17 and 18 become section 18 and 19.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 186), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Le-Moyne", et lesdits amendements sont lus.

L'honorable M. Prévost propose:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréé les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 186, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Lemoyne," mais en les amendant comme suit:

L'amendement du Conseil législatif étant l'article 16 et commençant par les mots "Les ruelles dans la partie" et se terminant par les mots "un journal français et anglais de la région" est biffé et cela parce que ledit amendement lèse les droits des tiers de bonne foi.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 186), intituled: "An Act to amend the charter of the town of LeMoyne", and the same were read.

The Honourable Mr. Prévost moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the House agrees to the amendments made by them to bill No. 186, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Le-Moyne", but with the following amendments:

The amendment by the Legislative Council being section 16 and starting by the words: "The lanes situated in the part" and ending by the words "in a French and an English newspaper of the region" is struck out and this because the said amendment encroaches upon the rights of third persons of good faith.

That the clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle l'examen des amendements du Conseil législatif au bill no 9, intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles".

L'honorable M. Duplessis propose:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréé les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 9, intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles", mais avec les amendements ci-après:

a) les mots "véhicule de promenade", dans la deuxième ligne du sous-paragraphe e de l'article 1 sont remplacés par les mots "véhicule automobile";

b) l'article 83c est ajouté auxdits amendements:

The House according to Order, proceeded to take into further consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 9), intituled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act".

The Honourable Mr. Duplessis moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the House agrees to the amendments made by them to bill No. 9, intituled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act", but with the following amendments:

a. the words "pleasure vehicle" in the second line of sub-paragraph e of section 1 are replaced by the words "motor vehicle";

b. section 83c is added to the said amendments:

"83c. La suspension ou l'annulation d'une licence ou d'un permis de conduire, quel qu'il soit, un véhicule automobile, quel qu'il soit, n'est pas limitée à la durée de ladite licence ou dudit permis de conduire, mais elles entraînent *de plano* l'incapacité et l'incapacité de conduire un véhicule automobile pendant toute la durée de ladite annulation ou de ladite suspension, et cela sous peine des sanctions édictées par la présente loi lorsqu'une personne conduit un véhicule automobile sans licence ou sans permis ou conduit un véhicule automobile alors que sa licence ou son permis de conduire est annulé ou suspendu."

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 47), intitulé: "Loi concernant la cité de Saint-Jean".

L'honorable M. Prévost propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité plénier pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

"83c. The suspension or cancellation of a license or permit of any kind, to drive a motor vehicle of any kind, shall not be limited by the term of such license or permit, but shall entail by operation of law forfeiture of the right and capacity to drive a motor vehicle for the whole duration of such suspension or cancellation on pain of the penalties provided by this act in the case of a person who drives a motor vehicle without a license or permit or when his driver's license or permit is cancelled or suspended."

That the clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 47), intituled: "An Act respecting the city of St. John's".

The Honourable Mr. Prévost moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time and referred to a Committee of the Whole House, for consideration during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité ait le droit de siéger de nouveau à la prochaine séance.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour prendre en considération le bill (no 47), intitulé: "Loi concernant la cité de Saint-Jean", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 47), intituled: "An Act respecting the city of St. John's", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill, as amended, was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 10 FÉVRIER 1954.

Prière.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le vingtième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 157.— Loi modifiant la charte de la cité de Québec.

WEDNESDAY, FEBRUARY 10th, 1954.

Prayers.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twentieth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 157.— An Act to amend the charter of the city of Quebec.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 157), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'honorable M. Talbot dépose, sur le bureau de la chambre, les documents suivants:

Ministère de la voirie, rapport pour l'année finissant le 31 mars 1953.

(Document de la session no 33.)

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative en date du 3 février 1954, pour:

Une copie de tous documents et de toute correspondance, depuis le 1er janvier 1950, entre le gouvernement de cette province, aucun de ses membres ou officiers, et toute personne, corps public, corporation, etc. relativement à une ou des demandes d'octrois par le conseil municipal de la cité de Lévis pour l'élargissement, le redressement, ou tous autres travaux à faire ou projetés pour les rues appelées: Côte Fréchette, rue Commerciale et avenue Laurier, en la cité de Lévis.

(Document de la session no 34.)

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative en date du 3 février 1954, pour:

Une copie de tous documents et de toute correspondance, depuis le 1er janvier 1950, entre le gouvernement de cette province, aucun de ses membres ou officiers, et toute personne, corps public, corporation, etc., relativement à l'élargissement, au redressement ou à tous autres travaux à faire ou projetés sur la rue Saint-Joseph, en la cité de Lauzon, ou toute autre rue de ladite cité, jusqu'à la route Trans-Canada (route numéro 2).

(Document de la session no 35.)

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 157), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Honourable Mr. Talbot laid the following documents on the table:

Department of Roads, report for the year ending March 31st, 1953.

(Sessional Papers, No. 33.)

Return to an Order of the House dated February 3rd, 1954 for:

A copy of all documents and correspondence exchanged, since January 1st, 1950, between the Government of the Province, any of its members or officers, and any person, corporation or public body, etc. relating to one or more requests for grants by the municipal corporation of Lévis for the widening, straightening, or any other works to be carried out or projected on the streets called: Côte Fréchette, rue Commerciale and Laurier avenue, in the city of Lévis.

(Sessional Papers, No. 34.)

Return to an Order of the House dated February 3rd, 1954 for:

A copy of all documents and correspondence exchanged, since January 1st, 1950, between the Government of the Province, any of its members or officers, and any person, public body, corporation, etc. relating to the widening, straightening or any other works to be carried out or projected on St. Joseph street, in the city of Lauzon, or any other street in the said city, as far as the Trans-Canada highway (highway number 2).

(Sessional Papers, No. 35.)

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative en date du 5 février 1954, pour un état montrant:

1. Si, depuis le 1er janvier 1952 jusqu'au 15 janvier 1954, le gouvernement de cette province a accordé des subventions ou octrois aux corporations municipales du comté de Lévis dans le but de les aider à faire des travaux de voirie.

2. Dans l'affirmative:

a) A quelles corporations municipales ces octrois ou subventions ont été accordés.

b) Quel a été le montant de chacun de ces octrois ou subventions.

c) A quelle date ces octrois ou subventions ont été accordés.

d) A l'ordre de qui les chèques, en paiement de ces octrois ou subventions, ont-ils été faits dans chaque cas.

(Document de la session no 36.)

Sur la motion de M. Bélanger, secondé par M. Dupré, il est —

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de tous les contrats de Voirie accordés par le gouvernement de la province de Québec pour des travaux dans le comté de Lévis, depuis le 1er janvier 1950 jusqu'au 15 janvier 1954, y compris toutes les annexes de tels contrats ou conventions supplémentaires ou additionnelles, par correspondance ou autrement.

L'honorable M. Talbot dépose, sur le bureau de la chambre, ledit document.

(Document de la session no 37.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 233), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les techniciens diplômés".

M. Cloutier propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

Return to an Order of the House dated February 5th, 1954 for a statement showing:

1. Whether Government of the Province, from January 1st, 1952 to January 15th, 1954, awarded subsidies or grants to municipal corporations in the county of Lévis for the purpose of assisting them in executing highway works.

2. If so:

a. To which municipal corporation these subsidies or grants were awarded.

b. The amount of each of these subsidies or grants.

c. On what date these subsidies or grants were awarded.

d. In whose favour the checks were made out, in payment of these subsidies or grants, in each case.

(Sessional Papers, No. 36)

On motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Dupré,—

Ordered, That there be laid on the table:

A copy of all highway contracts awarded by the Government of the Province for works in the county of Lévis, from January 1st, 1950, to January 15th, 1954, including all annexes to said contracts or supplementary or additional covenants, in writing or otherwise.

The Honourable Mr. Talbot laid the said document on the table.

(Sessional Papers, No. 37.)

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 233), intitled: "An Act to amend the Act respecting Certified Technicians".

Mr. Cloutier moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Bégin, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bégin ait la permission de présenter un bill (no 48), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 49), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de législation agricole".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 50), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant un système routier approprié aux besoins de la province".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Bégin, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bégin have leave to bring in a bill (No. 48), intituled: "An Act to amend the Act to organize colonization according to progressive and rational methods".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 49), intituled: "An Act to amend the Act respecting agricultural legislation problems".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 50), intituled: "An Act to amend the Act respecting a highway system suitable to the needs of the Province".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 47, intitulé: "Loi concernant la cité de Saint-Jean".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a agréé ses amendements aux amendements qu'il avait apportés au bill no 9, intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles".

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il n'insiste pas sur l'article 16 de l'amendement 3 et qu'il l'a retiré de ses amendements au bill no 186, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Le-Moyne".

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec, veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 9 Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles;
- 47 Loi concernant la cité de Saint-Jean;
- 106 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme;
- 116 Loi refondant la charte de la ville de Beaconsfield;
- 117 Loi modifiant la charte de la ville de Dorion;
- 118 Loi modifiant la charte de la ville de L'Abord-à-Plouffe;

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 47, intituled: "An Act respecting the city of St. Jean".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council informs the Legislative Assembly that it accepts their amendments to the amendments they had brought to bill No. 9, intituled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act".

The Legislative Council informs the Legislative Assembly that it does not insist upon section 16 of amendment 3 and has withdrawn it from its amendments to bill No. 186, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Le-Moyne".

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 9 An Act to amend the Motor Vehicles Act;
- 47 An Act respecting the city of Saint-Jean;
- 106 An Act to amend the charter of the city of St. Jérôme;
- 116 An Act to consolidate the charter of the town of Beaconsfield;
- 117 An Act to amend the charter of the town of Dorion;
- 118 An Act to amend the charter of the town of L'Abord-à-Plouffe;

- | | |
|---|--|
| 133 Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke; | 133 An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke; |
| 134 Loi concernant la corporation de la ville de Bromptonville, comté de Richmond, et Les commissaires d'écoles du même lieu; | 134 An Act respecting the corporation of the town of Bromptonville, county of Richmond and The school commissioners of the same place; |
| 135 Loi modifiant la charte de la ville de Montmagny; | 135 An Act to amend the charter of town of Montmagny; |
| 136 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la cité de Saint-Hyacinthe; | 136 An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the city of St. Hyacinthe; |
| 163 Loi constituant en corporation la cité de Giffard; | 163 An Act to incorporate the city of Giffard; |
| 167 Loi modifiant la charte du Crédit Foncier Franco-Canadien; | 167 An Act to amend the charter of the Crédit Foncier Franco-Canadien; |
| 171 Loi modifiant la charte de la cité de Lévis; | 171 An Act to amend the charter of the city of Levis; |
| 173 Loi constituant en corporation de ville, la paroisse Saint-Joseph, comté de Richelieu; | 173 An Act to incorporate as a town corporation, the parish of St. Joseph, county of Richelieu; |
| 176 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe; | 176 An Act to amend the charter of the city of St. Hyacinthe; |
| 177 Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski; | 177 An Act to amend the charter of the town of Rimouski; |
| 181 Loi concernant la cité de Saint-Jean, Les commissaires d'écoles de la municipalité de la cité de Saint-Jean, dans le comté de Saint-Jean et Les commissaires d'écoles de la municipalité de Notre-Dame-Auxiliatrice, dans le comté de Saint-Jean; | 181 An Act respecting the city of Saint-Jean, The school commissioners for the municipality of the city of Saint-Jean in the county of Saint-Jean and The school commissioners for the municipality of Notre-Dame Auxiliatrice, in the county of Saint-Jean; |
| 186 Loi modifiant la charte de la ville de LeMoyne; | 186 An Act to amend the charter of the town of LeMoyne; |
| 191 Loi concernant la ville de Mont-Royal; | 191 An Act respecting the town of Mount Royal; |
| 194 Loi abolissant une servitude sur les lots 179-278, 179-296 et 179-297 de la paroisse de Montréal; | 194 An Act to abolish a servitude on lots 179-278, 179-296 and 179-297 of the parish of Montreal; |
| 195 Loi modifiant la charte de la ville de Donnacona; | 195 An Act to amend the charter of the town of Donnacona; |
| 197 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Thetford-Mines; | 197 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Thetford Mines; |
| 200 Loi concernant la succession de Émile Isabelle; | 200 An Act respecting the estate of Émile Isabelle; |
| 202 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la paroisse de Longueuil; | 202 An Act respecting The school commissioners for the parish of Longueuil; |
| 205 Loi concernant la ville de Pointe-aux-Trembles et Canadian Petrofina Limited; | 205 An Act respecting the town of La Pointe-aux-Trembles and Canadian Petrofina Limited; |

- | | |
|---|--|
| <p>206 Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil;</p> <p>208 Loi concernant l'admission de Milton Weinstein à l'étude et à l'exercice de la profession de notaire;</p> <p>210 Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Eustache;</p> <p>211 Loi modifiant la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 118, autorisant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Beauharnois à imposer une taxe d'éducation;</p> <p>213 Loi modifiant la charte de la ville de Dorval;</p> <p>215 Loi concernant la succession de Marcel Martin;</p> <p>217 Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien;</p> <p>219 Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de Côte de Liesse;</p> <p>227 Loi modifiant la Loi relative aux constituts et au régime de tenure dans la cité de Hull.</p> | <p>206 An Act to amend the charter of the city of Longueuil;</p> <p>208 An Act respecting the admission of Milton Weinstein to the study and practice of the notarial profession;</p> <p>210 An Act to amend the charter of the town of St. Eustache;</p> <p>211 An Act to amend the act 1-2 Elizabeth II, chapter 118, to authorize The school commissioners for the municipality of the city of Beauharnois to impose an education tax;</p> <p>213 An Act to amend the charter of the town of Dorval;</p> <p>215 An Act respecting the estate of Marcel Martin;</p> <p>217 An Act to amend the charter of the town of St. Félicien;</p> <p>219 An Act to grant certain powers to the municipal corporation of Côte de Liesse;</p> <p>227 An Act to amend the Act respecting constituts and the system of tenure in the city of Hull.</p> |
|---|--|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Au retour des députés.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinq cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide au maintien des colons (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

The members being returned.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, five hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Assistance towards settlers' maintenance (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt et un mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'établissement des colons (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, quatre cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent trente-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, six cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts et garages: matériaux, outillages et gages (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Compagnie de navigation Charlevoix-Saguenay (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de chemins et ponts de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Aid towards settlers' establishment (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, four hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Promotion of agriculture in colonization centres (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred thirty-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Subsidies (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding four thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Acquisition of certain lands for Colonization purposes (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding three millions, six hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Colonization works (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Ware-houses and garages: supplies, machinery and wages (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of colonization roads and bridges (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative en date du 13 janvier 1954, pour:

Une copie de tous les arrêtés en conseil adoptés depuis le 11 décembre 1952 jusqu'à date, concernant des emprunts de la province par émission d'obligations, et de tous contrats ou ententes conclus par le gouvernement de la province, relativement à tels emprunts pendant telle période et, de tous certificats émis par l'auditeur de la province en rapport avec ces emprunts.

(Document de la session no 38.)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Honourable Mr. Gagnon laid the following document on the table:

Return to an Address of the House dated January 13th, 1954 for:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from December 11th, 1952, to date, respecting moneys borrowed by the province by means of bond issues, and of all contracts or agreements entered into by the Government of the Province, relating to said loans during said period, and all certificates issued by the auditor of the province in connection with these loans.

(Sessional Papers, No. 38.)

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

JEUDI, 11 FÉVRIER 1954.

Prière.

Sur la motion de M. Hébert, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que M. Hébert ait la permission de présenter un bill (no 235), intitulé:

THURSDAY, FEBRUARY 11th, 1954.

Prayers.

On motion of Mr. Hébert, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Hébert have leave to bring in a bill (No. 235), intitled:

"Loi concernant la juridiction des tribunaux dans le district de Beauharnois".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

"An Act respecting the jurisdiction of courts in the district of Beauharnois".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, M. Barrière propose:

Que, vu que le bill, no 123, intitulé: "Loi imposant une taxe de vente dans la municipalité du comté de Laval", a été mis de côté, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Barrière moved:

That, inasmuch as bill No. 123, intitled: "An Act to impose a sales tax in the county municipality of Laval", has been laid aside, the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Du consentement unanime de la chambre, M. Auger propose:

Que, vu que le bill no 170, intitulé: "Loi annexant la ville d'Isle Maligne à la municipalité du canton de Delisle", a été mis de côté, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Auger moved:

That, inasmuch as bill No. 170, intitled: "An Act to annex the town of Isle Maligne to the municipality of the township of Delisle", has been laid aside, the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inside Civil Service (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Outside

extérieur (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Inspection et protection (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Assistance aux pêcheurs et à l'industrie (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Biologie marine (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "École d'apprentissage en pêcheries (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subsides aux compagnies de navigation (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa

Civil Service (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inspection and protection (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inspection and protection (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Assistance to fishermen and to the industry (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Subsidies (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Marine biology (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fisheries Training School (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Subsidies to the shipping companies (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted

Majesté pour "Construction et agrandissement d'entrepôts, séchoirs, neigères et écoles (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pisciculture (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réserves de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Amélioration des conditions de chasse (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Amélioration des conditions de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Surveillance des territoires non-organisés du Nouveau-Québec (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Jardin Zoologique de Qué-

to Her Majesty, for "Construction and enlargement of cold storages, dryers, snow-houses and schools (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred eighty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inside Civil Service (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Outside Civil Service (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Pisciculture (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fishing preserves (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Improvement of game conditions (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Improvement of fishing conditions (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Supervision of un-organized territories in New-Quebec (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

23. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec

bec (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Parcs nationaux (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

25. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

26. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Établissements de pisciculture (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

27. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Parcs nationaux (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

28. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réserves de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

29. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Amélioration des conditions de chasse (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Lorrain dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative en date du 5 février 1954, pour une copie des états montrant:

Zoological Garden (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "National Parks (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

25. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

26. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fish-hatcheries (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

27. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "National Parks (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

28. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fishing preserves (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

29. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Improvement of game conditions (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Honourable Mr. Lorrain laid the following document on the table:

Return to an Order of the House dated February 5th, 1954, for a statement showing:

Relativement au ministère des travaux publics:

a) combien de contrats ont été accordés par l'administration provinciale du 1er janvier 1951 au 31 décembre 1953.

b) combien desdits contrats et entreprises ont été donnés après demandes de soumissions publiques par la voie des journaux, et à combien se chiffre leur somme totale.

(Document de la session no 39.)

Respecting the Department of Public Works:

a. how many contracts were awarded by the provincial administration from January 1st, 1951, to December 31st, 1953.

b. how many of the said contracts of undertakings were awarded after calling for public tenders through the newspapers, and what is the total amount covering same.

Sessional Papers, No. 39.)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 207, intitulé: "Loi constituant en corporation "Temple Beth Sholom";

Bill no 246, intitulé: "Loi concernant la corporation du village de Plessisville";

Bill no 247, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Barville".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 207, intituled: "An Act to incorporate "Temple Beth Sholom";

Bill No. 246, intituled: "An Act respecting the corporation of the village of Plessisville";

Bill No. 247, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Barville".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
12 FÉVRIER 1954.**

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le vingt et unième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

**FRIDAY,
FEBRUARY 12th, 1954.**

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-first report of the said Committee as follows:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 100.— Loi modifiant la charte de la cité de Montréal.

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 100.— An Act to amend the charter of the city of Montreal.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 51), intitulé: "Loi érigeant certaines municipalités dans le comté de Matane".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Prévost, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 51), intituled: "An Act to establish certain municipalities in the county of Matane".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 52), intitulé: "Loi relative à l'Université de Sherbrooke".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Bourque, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 52), intituled: "An Act respecting Sherbrooke University".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Bédard, secondé par M. Bélanger, il est —

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de tous rôles de paie ou factures pour travail exécuté pour le compte du

On motion of Mr. Bédard, seconded by Mr. Bélanger,—

Ordered, That there be laid on the table:

A copy of all pay-rolls or invoices covering work carried out for the account of the

ministère de la voirie, du 15 juin au 31 juillet 1952, à Saint-Jean l'Évangéliste et à New Carlisle, comté de Bonaventure.

Department of Roads, from June 15th to July 31st, 1952, at St. Jean l'Évangéliste and at New Carlisle, county of Bonaventure.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 235), intitulé: "Loi concernant la juridiction des tribunaux dans le district de Beauharnois".

M. Hébert propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 48), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles".

L'honorable M. Bégin propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lesage, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Talbot, Tellier, Thibeault, Thutot. — 56.

CONTRE — NAYS: — MM. Bélanger, Earl, Goulet, Hamel, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Rochon, Ross. — 15.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 235), intitled: "An Act respecting the jurisdiction of courts in the district of Beauharnois".

Mr. Hébert moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 48), intitled: "An Act to amend the Act to organize colonization according to progressive and rational methods".

The Honourable Mr. Bégin moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Et la motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Dubé, Ducharme, Duplessis, Elie, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lesage, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot. — 56.

CONTRE — NAYS: — MM. Bélanger, Earl, Goulet, Hamel, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Rochon, Ross. — 15.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Marler, secondé par M. Dupré, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Marler, seconded by Mr. Dupré,—

Ordered, That the debate be adjourned.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Du consentement unanime de la chambre, M. Roy propose:

Que, vu que le bill no 103, intitulé: "Loi modifiant la charte des Missionnaires de la Compagnie de Marie", a pour objet la propagation d'œuvres religieuses, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 46, intitulé: "Loi concernant la protection de nos ressources forestières".

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

With the unanimous consent of the House, Mr. Roy moved:

That, inasmuch as bill No. 103, intitled: "An Act to amend the charter of "Les Missionnaires de la Compagnie de Marie", has for its object the extension of religious worship, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House and on motion of the Honourable Mr. Bourque, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a certain resolution relating to bill No. 46, intitled: "An Act respecting the protection of our forest resources".

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred ninety-five thousand dollars be granted by Her Majesty, for "Inside Civil Service (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Outside Civil Service (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et administration (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Rassemblement des statistiques vitales (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études au personnel technique (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois et subventions (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept millions, cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Hôpitaux pour maladies mentales (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, deux cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Unités sanitaires de comtés (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Maladies vénériennes (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-six millions, douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Fonds de l'assistance publique (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service médical

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Traveling expenses (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses and administration (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Collection of vital statistics (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Scholarships to technical staff (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants and subsidies (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding seven million, five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Hospitals for mental diseases (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding two million, two hundred twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Health Units (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Venereal diseases (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-six million, twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Public Charities Fund (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Medical

aux colons (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Publicité éducative (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Fonds de l'assistance publique (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

Assistance to settlers (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Educational publicity (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Public Charities Fund (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

MARDI, 16 FÉVRIER 1954.

Prière.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a rejeté le bill no 220, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Blanka

TUESDAY, FEBRUARY 16th, 1954.

Prayers.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have rejected the bill No. 220, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of

Richter Gyulai à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", et le bill no 223, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tibere Kallos à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", parce qu'il a trouvé insuffisante la preuve apportée à l'appui du préambule desdits bills.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 164, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est amendé:

a) en retranchant, à la suite des six noms de quartiers, le numéro qui devait être attribué à chacun de ces quartiers;

b) en ajoutant à la suite du dernier paragraphe qui se termine par les mots "du premier décembre 1953", à la page 7, le paragraphe suivant:

"Ces dispositions concernant lesdites divisions entreront en vigueur lors des prochaines élections générales de la cité."

2. L'article 8 est amendé en retranchant, dans la dixième ligne du troisième paragraphe, les mots:

"de la cité présidant telle élection".

3. L'article suivant est inséré, à la suite de l'article 30, comme article 31:

"**31.** La loi 56 Victoria, chapitre 52, est amendée en ajoutant après l'article 289, l'article suivant:

"**289a.** Nonobstant l'article 9 de son règlement numéro 543, la cité de Hull est autorisée à imposer, répartir et prélever sur les lots en front desquels un système d'égout sera établi par l'exécution dudit règlement, et selon l'étendue du front desdits lots, cette partie du

Quebec to admit Blanka Richter Gyulai to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec", and the bill No. 223, intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tibere Kallos to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec", the preamble of said bills having not been proven to their satisfaction.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 164, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Hull", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended:

a. by striking out, after the names of the six wards, the number that was to be given to each one of the said wards;

b. by adding, after the words "dated the first of December, 1953", at the end of the last paragraph, on page 7, the following paragraph:

"These provisions concerning the said divisions shall come into force on the next general elections of the city."

2. Section 8 is amended by replacing, in the ninth and tenth lines of the third paragraph, the words "The city deputy-returning officer presiding at such election", by the following words:

"The deputy-returning officer".

3. The following section is added, after section 30, as section 31:

"**31.** The act 56 Victoria, chapter 52, is amended by adding after section 289, the following section:

"**289a.** Notwithstanding article 9 of its by-law number 543, the city of Hull is authorized to impose, apportion and levy on lots in front of which a sewer system will be established by the carrying out of the said by-law and according to the extent of the frontage of the said

coût des travaux qu'elle jugera équitable d'imposer, répartir et prélever ainsi, conformément au système d'imposition, de répartition et de prélèvement déjà en vigueur dans la cité pour tels travaux.

Le montant à être ainsi imposé, réparti et prélevé, ne devra en aucun cas excéder \$153,675.00."

4. L'article 31 devient article 32.

lots, that part of the cost of the work which it may deem equitable to so impose, apportion and levy, in conformity to the system of imposition, apportionment and levy already in force in the city for such work.

The amount to be so imposed, apportioned and levied shall not exceed in any case \$153,675.00."

4. Section 31 becomes section 32.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 164), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 164), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Hull", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

L'honorable M. Duplessis dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative en date du 3 février 1954, pour:

Une copie de toute correspondance, télégrammes, requêtes, mémoires, etc., échangés entre le gouvernement de cette province ou aucun de ses membres et officiers, et le gouvernement du Canada ou aucun de ses membres et officiers, ou toute personne, association corps public, etc., depuis le 1er janvier 1952 jusqu'au 15 décembre 1953, relativement au paiement d'allocations aux infirmes dans cette province.

N. B.— Nous produisons en plus la lettre de l'honorable Paul Martin à l'honorable Paul Sauvé, en date du 17 décembre 1953, et la lettre du sous-ministre du bien-être social et de la jeunesse, en date du 12 février 1954.

(Document de la session no 40.)

The Honourable Mr. Duplessis laid the following document on the table:

Return to an Address of the House dated February 3rd, 1954, for:

A copy of all correspondance, telegrams, memorandums, etc., exchanged between the Government of this Province or any of its members and officers, and the Government of Canada or any of its members and officers, or any other person, public body, etc., since January 1st, 1952, to December 15th, 1953, relating to the payment of allocations to infirm people in this province.

N. B.— In addition, we are producing a letter from the Honourable Mr. Paul Martin to the Honourable Mr. Paul Sauvé, dated December 17th, 1953 and also the letter of the deputy-minister of the Department of Social Welfare and Youth, dated February 12th, 1954.

(Sessional Papers, No. 40.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 49), intitulé: "Loi relative aux problèmes de législation agricole".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lesage, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Talbot, Tellier, Thibeault.— 53.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 20.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Et la motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lesage, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Talbot, Tellier, Thibeault.— 53.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 20.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 49), intitled: "An Act to amend the Act respecting agricultural legislation problems".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 50), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant un système routier approprié aux besoins de la province".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lesage, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Talbot, Tellier, Thibeault. — 53.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 20.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Et la motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lesage, Lorrain, Marcotte,

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 50), intituled: "An Act to amend the Act respecting a highway system suitable to the needs of the Province".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

Miquelon, Ouellet, Paquette, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Talbot, Tellier, Thibeault.— 53.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 20.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 12 courant sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Sur la motion de l'honorable M. Beaulieu,—

Ordonné que le débat soit ajourné pour être repris au cours de la présente séance.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on the 12th instant on the motion proposed February 12th, by the Honourable Mr. Gagnon, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

On motion of the Honourable Mr. Beaulieu,—

Ordered, That the debate be adjourned for resumption thereof during the present sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 51), intitulé: "Loi érigant certaines municipalités dans le comté de Matane".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 51), intituled: "An Act to establish certain municipalities in the county of Matane".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

La chambre reprend le débat suspendu au cours de la présente séance, sur la motion de l'honorable M. Gagnon propo-

The House, according to Order, resumed the debate adjourned this day on the motion proposed February 12th, by the

sant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et, le débat se continue.

Sur la motion de M. Bertrand, secondé par M. Chartier, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

Honourable Mr. Gagnon, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Bertrand, seconded by Mr. Chartier,—

Ordered, That the debate be adjourned.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Imprimeur de la Reine (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent soixante-dix-sept mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Musées, archives et service culturels divers (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent cinq mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Enseigne-

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ninety-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inside Civil Service (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding seven thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Queen's Printer (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred seventy-seven thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Museums, Archives and miscellaneous cultural services (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred five thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for

ment des beaux-arts et de la musique (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente-trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Enseignement post-scolaire (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante-deux mille, quatre cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois annuels — Université McGill, Montréal (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Allocation spéciale à l'enseignement protestant (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent dix-sept mille, trois cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois annuels — Université Laval, Québec (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "École Supérieure du Commerce (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subvention à la faculté d'arpentage et de génie forestier à l'Université Laval (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois annuels — Université de Montréal (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent dix-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "École des Hautes Études à Montréal (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "École Polytechnique, Montréal (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

"Teaching of Fine Arts and Music (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thirty-three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Adult Education (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred sixty-two thousand, four hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Annual grants — McGill University, Montreal (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Special grant to Protestant Education (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred seventeen thousand, three hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Annual grants — Laval University, Quebec (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Superior School of Commerce (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grant to the Surveying and Forestry Faculty of Laval University (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Annual grants — Montreal University (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred eighteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "School of Higher Commercial Studies, Montreal (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Polytechnic School, Montreal (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octroi annuel — Bishop's College, Lennoxville (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Allocation spéciale à l'enseignement protestant (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois et subventions (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Divers projets de construction (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-nine thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Annual grant (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Special grant to Protestant Education (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants and subsidies (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous building projects (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair, and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
17 FÉVRIER 1954.****Prière.**

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 54), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 53), intitulé: "Loi relative à l'audition des appels en matière criminelle".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 55), intitulé: "Loi constituant en corporation la Société Saint-Vincent-de-Paul des Trois-Rivières".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bertrand, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que M. Bertrand ait la permission de présenter un bill (no 236), intitulé: "Loi modifiant l'article 918 du Code civil".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 17th, 1954.****Prayers.**

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 54), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 53), intituled: "An Act respecting the hearing of appeals in criminal matters".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 55), intituled: "An Act to incorporate the Société Saint-Vincent-de-Paul des Trois-Rivières".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bertrand, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Bertrand have leave to bring in a bill (No. 236), intituled: "An Act to amend section 918 of the Civil Code".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gagnon (Matapédia), et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 237), intitulé: "Loi modifiant l'article 33 de la Loi de la Régie des transports".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bellemare, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que M. Bellemare ait la permission de présenter un bill (no 238), intitulé: "Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gagnon (Matapédia), and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Gagnon have leave to bring in a bill (No. 237), intituled: "An Act to amend section 33 of the Transportation Board Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bellemare, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Bellemare have leave to bring in a bill (No. 238), intituled: "An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 43), intitulé: "Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

L'honorable M. Gagnon informe la chambre que l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 43), intituled: "An Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

The Honourable Mr. Gagnon informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
18 FÉVRIER 1954.**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le dix-huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 124.— Loi concernant la paroisse Notre-Dame de Montréal.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le vingt-deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 201.— Loi concernant la ville Montréal-Nord.

Votre comité recommande de prolonger au 4 mars prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 124), intitulé: "Loi concernant la paroisse Notre-Dame de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport

**THURSDAY,
FEBRUARY 18th, 1954.**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the eighteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 124.— An Act respecting the parish of Notre Dame de Montréal.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-second report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 201.— An Act respecting the town of Montreal North.

Your Committee recommend to extend to the 4th of March next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 124), intituled: "An Act respecting the parish of Notre-Dame de Montréal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed

qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 201), intitulé: "Loi concernant la ville Montréal-Nord", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le dix-septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 4 mars 1954, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 248), intitulé: "Loi concernant les commissions scolaires de ville d'Alma, ville d'Ile Maligne, village de Naudville et de Riverbend".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, le comité se lève sans faire de rapport.

Du consentement unanime de la chambre, l'honorable M. Duplessis propose:

Qu'à partir du 22 février 1954 inclusivement, la chambre tienne deux séances tous les jours de la semaine, sauf le dimanche:

him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 201), intituled: "An Act respecting the town of Montreal North", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Blanchard, from the Committee on Standing Orders, presented to the House the seventeenth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 4th of March, 1954, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 248), intituled: "An Act respecting the school boards of the town of Alma, the town of Ile Maligne, the village of Naudville and Riverbend", and after some time spent therein, the Committee decided to rise without making a report.

With the unanimous consent of the House, the Honourable Mr. Duplessis moved:

That, starting February 22nd, 1954, inclusively, the House do hold two sittings each day of the week except Sunday: the

la première, de dix heures et demie du matin jusqu'à une heure de l'après-midi, et la seconde, de trois heures de l'après-midi jusqu'à ce que la chambre décide de s'ajourner, avec suspension de six à huit heures du soir; et qu'à chacune de ces séances, l'ordre des affaires soit réglé suivant les dispositions du règlement qui ont trait aux séances du mardi.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Sauvé dépose, sur le bureau de la chambre, les documents suivants:

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative en date du 5 février 1954, pour:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 15 novembre 1951 jusqu'au 31 décembre 1953, en vertu des dispositions de l'article 4 ou de l'article 12 de la Loi concernant l'assistance aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans, 15-16 George VI, chapitre 3.

(Document de la session no 41.)

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative en date du 5 février 1954, pour:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 15 novembre 1951 jusqu'au 31 décembre 1953, en vertu des dispositions de l'article 10 ou de l'article 11 de la Loi des allocations aux aveugles, 15-16 George VI, chapitre 4.

(Document de la session no 42.)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 48, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles";

Bill no 49, intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de législation agricole";

first, from half past ten o'clock in the morning until one o'clock noon and the second from three o'clock in the afternoon until the House decides to adjourn, with an intermission between six and eight o'clock in the evening; and that at each of these sittings the order of business be determined by the provisions of the Standing Orders respecting Tuesday sittings.

The motion was adopted.

The Honourable Mr. Sauvé laid the following documents on the table:

Return to an Address of the House dated February 5th, 1954, for:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council of the Province, from November 15th, 1951, to December 31st, 1953, under the provisions of section 4 or section 12 of the Act to assist persons aged sixty-five to seventy years, 15-16 George VI, chapter 3.

(Sessional Papers, No. 41.)

Return to an Address of the House dated February 5th, 1954, for:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council of the Province, from November 15th, 1951, to December 31st, 1953, under the provisions of section 10 or section 11 of the Blind Persons Allowances Act, 15-16 George VI, chapter 4.

(Sessional Papers, No. 42.)

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 48, intituled: "An Act to amend the Act to organize colonization according to progressive and rational methods";

Bill No. 49, intituled: "An Act to amend the Act respecting agricultural legislation problems";

Bill no 50, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant un système routier approprié aux besoins de la province";

Bill no 51, intitulé: "Loi érigeant certaines municipalités dans le comté de Matane";

Bill no 233, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les techniciens diplômés";

Bill no 250, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Stasys Dauksa à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 235, intitulé: "Loi concernant la juridiction des tribunaux dans le district de Beauharnois".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 157, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté à la fin de l'article 16:

"Le présent article rétroagit au 15 décembre 1953."

2. L'article 20 est modifié:

a) en remplaçant le premier paragraphe par le suivant:

"La loi 19 George V, chapitre 95, est modifié en ajoutant, après l'article 565b tel qu'édicte par la loi 9 George VI, chapitre 71, article 28, le suivant: "

b) le paragraphe 565b, devient paragraphe 565c."

3. Ce qui suit est ajouté après l'article 24 comme article 25:

Bill No. 50, intituled: "An Act to amend the Act respecting a highway system suitable to the needs of the Province";

Bill No. 51, intituled: "An Act to establish certain municipalities in the county of Matane";

Bill No. 233, intituled: "An Act to amend the Act respecting Certified Technicians";

Bill No. 250, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Stasys Dauksa to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 235, intituled: "An Act respecting the jurisdiction of courts in the district of Beauharnois".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 157, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added after section 16:

"This section will take effect as of 15th December 1953."

2. Section 20 is amended:

a. by replacing the first paragraph by the following:

"The Act 19 George V, chapter 95, is amended by adding, after Section 565b as enacted by the act 9 George VI, 565b as enacted by the Act 9 George VI, chapter 71, section 28, the following:"

b. paragraph 565b becomes paragraph 565c.

3. The following is added after section 24 as section 25:

"25. La cité est autorisée à verser annuellement à l'Institut Canadien de Québec un octroi n'excédant pas trente mille dollars pour l'établissement et l'entretien de nouvelles bibliothèques publiques dans la cité de Québec."

4. L'article 25 devient article 26.

Aussi le bill no 230, intitulé: "Loi modifiant la Loi des optométristes et opticiens", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté après l'article 7 comme articles 8 et 9.

"8. L'article 47 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"47. Les peines disciplinaires qui peuvent être imposées aux membres par le bureau de discipline en raison des actes dérogatoires prévus par l'article 46 sont:

a) La privation des droits d'éligibilité à la charge de membre du conseil, pour une période de temps n'excédant pas deux ans;

b) La privation du droit de vote aux élections des membres du conseil, pendant une période de temps n'excédant pas deux ans;

c) La censure;

d) La déchéance comme membre du conseil;

e) La privation du droit d'exercer la profession d'optométriste-opticien, laquelle suspension entraîne, de plein droit pour la période déterminée, la déchéance comme membre de l'association;

f) Les peines prévues à l'article 12.

Il y a appel au conseil de la décision du bureau de discipline.

Il y a toujours appel à la Cour de magistrat de la décision du conseil."

9. L'article 49 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"25. The city is authorized to pay annually to l'Institut Canadien de Québec a grant not exceeding thirty thousand dollars for the establishment and maintenance of new public libraries in the city of Quebec."

4. Section 25 becomes section 26.

Also bill No. 230, intituled: "An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added after section 7 as sections 8 and 9:

"8. Section 47 of the said act is replaced by the following:

"47. The disciplinary penalties, which may be imposed upon the members by the Board on Discipline for the derogatory acts specified in section 46, are:

a. Deprivation of the right to be elected to the council, for a period not exceeding two years;

b. Deprivation of the right to vote at elections of members of the council for a period not exceeding two years;

c. Censure;

d. Dismissal from the council;

e. Suspension from the practice of the profession of optometrist-optician, which shall *ipso facto* entail during suspension the dismissal of such member from the Association;

f. The penalties provided by section 12.

There shall be appeal of the decision of the Board on Discipline to the council.

There shall always be appeal to the Magistrate's Court of the decision of the council."

9. Section 49 of the said act is replaced by the following:

"49. Les peines, autres que la privation du droit d'exercer la profession d'optométriste, sont imposées séparément ou simultanément.

La privation du droit d'exercer la profession d'optométriste ne peut être appliquée que dans les cas prévus par l'article 46 et dans les cas prévus par l'article 48. 1 George VI, chapitre 122, article 42b; 4 George VI, chapitre 60, article 17."

2. L'article 8 devient article 10.

Aussi le bill no 183, intitulé: "Loi modifiant la charte commune du Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Sherbrooke et du Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté après l'article 6 comme articles 7, 8 et 9:

"7. L'article 14 de la loi 40 Victoria, chapitre 23, tel que remplacé par l'article 3 de la loi 41 Victoria, chapitre 7, et par l'article 4 de la loi 4 Édouard VII, chapitre 54, est remplacé par ce qui suit:

"14. Il sera du devoir du conseil de la cité de faire prélever par ses officiers les taxes qui auront été ainsi imposées."

"8. Les dispositions de la loi 40 Victoria, chapitre 23, telles qu'amendées, s'appliquent *mutatis mutandis* au rôle spécial d'évaluation de l'outillage immobilisé ainsi qu'à la perception et à la remise de la partie des taxes scolaires en provenant."

"9. Les émoluments de l'expert ou des experts dont les services seront retenus par la cité de Sherbrooke, pour procéder à l'évaluation de l'outillage immobilisé, seront payés par les Bureaux des commissaires d'écoles catholiques romains et protestants de la cité de Sherbrooke, au "prorata" du nombre d'enfants âgés de cinq à seize ans de chacune

"49. Penalties, other than the depriving of the right to practise the profession of optometrist, are imposed separately or simultaneously.

The depriving of the right to practise the profession of optometrist can only be exercised in the cases contemplated in section 46 and in the cases contemplated in section 48, 1 George VI, chapter 122, section 42b; 4 George VI, chapter 60, section 17."

2. Section 8 becomes sections 8 and 9.

Also bill No. 183, intituled: "An Act to amend the joint charter of the Board of Roman Catholic School Commissioners of the city of Sherbrooke and of the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added after section 6 as sections 7, 8 and 9:

"7. Section 14 of the act 40 Victoria, chapter 23, as replaced by section 3 of the act 41 Victoria, chapter 7, and section 4 of the act 4 Edward VII, chapter 54, is replaced by the following:

"14. It shall be the duty of the city council, through its officers, to levy the taxes which shall have been so imposed."

"8. The provisions of the act 40 Victoria, chapter 23, as amended, apply *mutatis mutandis* to the special valuation roll of the equipment which has become immoveable and also to the collection and remittance of that part of the school taxes arising therefrom."

"9. The fees of the expert or experts whose services will be retained by the city of Sherbrooke, to proceed to the valuation of the equipment which has become immoveable will be paid by the Roman Catholic and Protestant School Boards of the city of Sherbrooke, proportionately to the number of children from five to sixteen years of age

des dénominations religieuses catholique romaine et protestante respectivement, résidant dans le territoire commun à chacune d'elles, mais à la condition toutefois que l'engagement dudit ou desdits experts soit approuvé par une résolution écrite et conjointe des deux Bureaux des commissaires d'écoles catholiques romains et protestants de la cité de Sherbrooke et à défaut de telle approbation le 15 mars de chaque année, le ou lesdits experts seront nommés par un juge de la Cour de magistrat, sur requête de l'une ou l'autre des parties et le ou lesdits experts ainsi nommés seront payés tel que ci-dessus stipulé."

2. L'article 7 devient article 10.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est remplacé par ce qui suit:

"3. L'article 300 de la loi 62 Victoria, chapitre 58, tel que modifié par des statuts subséquents, est de nouveau modifié en ajoutant après le paragraphe 130a, le paragraphe 130b suivant:

"130b. Pour, nonobstant toute disposition législative inconciliable, réglementer, restreindre ou prohiber l'usage des lanternes à feu rouge à l'avant des véhicules, dans les limites de la cité."

2. L'article 6 est amendé:

a) en remplaçant dans la première ligne du deuxième paragraphe le mot "Toute" par les mots:

"La cité paiera a toute"

b) en biffant dans les deuxième et troisième lignes du même paragraphe les mots:

"a droit"

of the Roman Catholic and Protestant religious denominations respectively, residing in the territory common to both, but only if the appointment of the said expert or experts has been approved by a joint and written resolution of the Roman Catholic and Protestant School Boards of the city of Sherbrooke, and in default of such approval on the 15th of March of each year, the said expert or experts shall be appointed by a judge of the Magistrate's Court, upon a petition from either party and the said expert or experts so appointed will be paid as aforesaid."

2. Section 7 becomes section 10.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 100, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is replaced by the following:

"3. Article 300 of the act 62 Victoria, chapter 58, as amended by subsequent acts, is further amended by adding after paragraph 130a thereof, the following paragraph 130b:

"130b. Notwithstanding any inconsistent legislative provision, to regulate, limit or prohibit the use of red lights at the front of vehicles, within the limits of the city."

2. Section 6 is amended:

a. by adding at the beginning of the second paragraph, immediately before the word "Every", the words:

"The city shall pay to";

b. by adding in the second line of the second paragraph, immediately before the words "fifteen years", the words:

"at least";

c) en biffant dans la cinquième ligne du même paragraphe le mot:

"à"

d) en remplaçant dans les trois dernières lignes du même paragraphe les mots: "payable par la cité, par versements mensuels égaux, d'avance, le 1er de chaque mois." par les mots:

"ladite pension sera payable d'avance par versements mensuels et égaux le premier de chaque mois."

3. L'article 8 est modifié en remplaçant dans la première ligne du sous-paragraphe 413 les mots "et a toujours eu" par les mots:

"depuis le 1er mai 1899"

4. L'article 11 est modifié:

a) en biffant dans la première ligne du paragraphe 1^o les mots

"sujet à l'alinéa précédent,"

b) en ajoutant au début du paragraphe 2^o les mots:

"Sujet à l'alinéa précédent"

5. L'article 12 est modifié en biffant le deuxième paragraphe.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 232, intitulé: "Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est remplacé par ce qui suit:

"2. L'article 15 de ladite loi est modifié en remplaçant le paragraphe c par le suivant:

c. by striking out in the third line of the said paragraph the words "shall be entitled";

d. by striking out, the word "to", in the last line of the said paragraph, on page 2, immediately before the words "an annual";

e. by replacing, in the three last lines of the said paragraph, on page 3, the words "payable by the city" by the following words:

"The said pension shall be payable".

3. Section 8 is amended:

a. by replacing the two first lines of paragraph 413 by the following words:

"The city, since the first of May 1899, has the power to lay out and indicate,";

b. by adding at the end of the same paragraph, immediately after the last word "addition", the following words:

"deemed appropriate".

4. Section 11 is amended:

a. by replacing the word "to", in the fourth line, immediately after the word "Montreal", the word:

"by";

b. by striking out the first line of subparagraph 1;

c. by adding at the beginning of subparagraph 2, immediately before the words "all changes", the following words: "subject to the preceding paragraph".

5. Section 12 is amended by striking out the second paragraph.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 232, intituled: "An Act to amend the Dispensing Opticians Act", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is replaced by the following:

"2. Section 15 of the said act is amended by replacing paragraph c thereof by the following:

"c) Tout opticien d'ordonnances, sur prescription d'un médecin ou d'un optométriste, ou sur présentation d'un verre ophtalmique brisé lorsqu'il s'agit de son remplacement et, dans ce dernier cas, l'opticien d'ordonnances devra conserver pendant une année ce verre brisé qui tient lieu d'ordonnances."

2. L'article 6 est modifié:

a) en ajoutant à la fin du quatrième paragraphe du sous-paragraphe 22b les mots:

"L'élection des membres aura lieu tous les deux ans."

b) en ajoutant à la fin du paragraphe 5° du sous-paragraphe 22e les mots:

"de toute décision du bureau de discipline"

"c. Any dispensing optician, on a prescription from a physician or an optometrist, or on presentation of a broken ophthalmic glass for its replacement and, in the latter case, the dispensing optician shall preserve for one year the broken glass which takes the place of a prescription;"

2. Section 6 is amended:

a. by adding at the end of the fourth paragraph of sub-paragraph 22b the words:

"The election of the members shall take place every two years".

b. by adding at the end of the paragraph 5° of sub-paragraph 22e the words:

"from any decision of the Board on Discipline".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 157), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 230), intitulé: "Loi modifiant la Loi des optométristes et opticiens", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 183), intitulé: "Loi modifiant la charte commune du Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Sherbrooke et du Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 157), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 230), intitled: "An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 183), intitled: "An Act to amend the joint charter of the Board of Roman Catholic School Commissioners of the city of Sherbrooke and the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke", and the same were read and agreed to.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 232), intitulé: "Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnance", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill B, intitulé: "Loi concernant les loyers", qu'il la prie d'agréer.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill ("B") intitulé: "Loi concernant les loyers".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 232), intituled: "An Act to amend the Dispensing Opticians Act", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the bill B, intituled: "An Act respecting rentals", to which they desire their concurrence.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in bill ("B"), intituled: "An Act respecting rentals".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

Ordered, That the bill be now read the second time.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec, veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- B Loi concernant les loyers;
- 48 Loi modifiant la Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles;
- 49 Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de législation agricole;
- 50 Loi modifiant la Loi concernant un système routier approprié aux besoins de la province;
- 51 Loi érigeant certaines municipalités dans le comté de Matane;
- 100 Loi modifiant la charte de la cité de Montréal;
- 157 Loi modifiant la charte de la cité de Québec;
- 164 Loi modifiant la charte de la cité de Hull;
- 183 Loi modifiant la charte commune du Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Sherbrooke et du Bureau des com-

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- B An Act respecting rentals;
- 48 An Act to amend the Act to organize colonization according to progressive and rational methods;
- 49 An Act to amend the Act respecting agricultural legislation problems;
- 50 An Act to amend the Act respecting a highway system suitable to the needs of the Province;
- 51 An Act to establish certain municipalities in the county of Matane;
- 100 An Act to amend the charter of the city of Montreal;
- 157 An Act to amend the charter of the city of Quebec;
- 164 An Act to amend the charter of the city of Hull;
- 183 An Act to amend the joint charter of the Board of Roman Catholic School Commissioners of the city of Sherbrooke and of the Board of

	missaires d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke;		Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke;
207	Loi constituant en corporation "Temple Beth Sholom";	207	An Act to incorporate "Temple Beth Sholom";
230	Loi modifiant la Loi des optométristes et opticiens;	230	An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act;
232	Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances;	232	An Act to amend the Dispensing Opticians Act;
233	Loi modifiant la Loi concernant les techniciens diplômés;	233	An Act to amend the Act respecting Certified Technicians;
235	Loi concernant la juridiction des tribunaux dans le district de Beauharnois;	235	An Act respecting the jurisdiction of courts in the district of Beauharnois;
246	Loi concernant la corporation du village de Plessisville;	246	An Act respecting the corporation of the village of Plessisville;
247	Loi modifiant la charte de la ville de Barville;	247	An Act to amend the charter of the town of Barville;
250	Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Stasys Dauksa à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.	250	An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Stasys Dauksa to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Au retour des députés.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, de nouveau en comité plénier, du bill (no 43), intitulé: "Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

The members being returned.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the resolution relating to bill (No. 43), intitled: "An Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
19 FÉVRIER 1954.****PREMIÈRE SÉANCE***Onze heures du matin.*

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 56), intitulé: "Loi concernant les commissions scolaires de Saint-Joseph d'Alma, de Naudville, de Riverbend et d'Ile Maligne".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, de nouveau en comité plénier, du bill (no 43), intitulé: "Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

DEUXIÈME SÉANCE*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 53), intitulé: "Loi

**FRIDAY,
FEBRUARY 19th, 1954.****FIRST SITTING***Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Prévost, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 56), intituled: "An Act respecting the school boards of Saint-Joseph d'Alma, Naudville, Riverbend and Ile Maligne".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on bill (No. 43), intituled: "An Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

SECOND SITTING*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 53),

relative à l'audition des appels en matière criminelle".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 55), intitulé: "Loi constituant en corporation la Société Saint-Vincent-de-Paul des Trois-Rivières".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 236), intitulé: "Loi modifiant l'article 918 du Code civil".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

intitulé: "An Act respecting the hearing of appeals in criminal matters".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 55), intitulé: "An Act to incorporate the Société Saint-Vincent-de-Paul des Trois-Rivières".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 236), intitulé: "An Act to amend section 918 of the Civil Code".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 237), intitulé: "Loi modifiant l'article 33 de la Loi de la Régie des transports".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, de nouveau en comité plénier, du bill (no 43), intitulé: "Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 237), intituled: "An Act to amend section 33 of the Transportation Board Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the bill (No. 43), intituled: "An Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

L'honorable M. Lorrain dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Ministère des travaux publics, rapport pour l'année finissant le 31 mars 1953.
(*Document de la session no 43.*)

The Honourable Mr. Lorrain laid the following document on the table:

Department of Public Works, report for the year ending March 31st, 1953.
(*Sessional Papers, No. 43.*)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

MARDI, 23 FÉVRIER 1954.

PREMIÈRE SÉANCE

Dix heures et demie du matin.

Prière.

L'honorable M. Bourque dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Ministère des terres et forêts, rapport pour l'année finissant le 31 mars 1953.

(*Document de la session no 44.*)

TUESDAY, FEBRUARY 23rd, 1954.

FIRST SITTING

Half past ten o'clock, A.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Bourque laid the following document on the table:

Department of Lands and Forests, report for the year ending March 31st, 1953.

(*Sessional Papers, No. 44.*)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 52), intitulé: "Loi relative à l'Université de Sherbrooke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

► *Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 52), intitled: "An Act respecting Sherbrooke University".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some

quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 54), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent soixante-quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 54), intitled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred sixty four thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inside Civil Service (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cent quatre-vingt-onze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, one hundred ninety-one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Outside Civil Service", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting again resolve itself into the said Committee.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq millions, neuf cent dix-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions aux corporations scolaires (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, sept cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions à certaines institutions et à des particuliers (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles normales (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille, six cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil de l'instruction publique (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-sept mille, huit cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Journaux d'éducation (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent soixante mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur et extérieur (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Ponts-routes (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding five million, nine hundred eighteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants to School (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, seven hundred sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants to certain institutions and individuals (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Normal Schools (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand, six hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Council of Education (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty seven thousand, eight hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Educational Journals (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred sixty thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inside and Outside Civil Service (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Traveling expenses (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding three millions dollars be granted to Her Majesty, for "Highway Bridges (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq millions, neuf cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien, réparations, aménagement et loyers d'édifice publics, palais de justice et prisons (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Acquisition, transformation, construction d'immeubles (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de ponts permanents (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pont de Valleyfield-Côteau (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pont Yule sur la rivière Richelieu entre Richelieu et Chambly (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Talbot dépose, sur le bureau de la chambre, les documents suivants:

11. *Resolved*, That a sum not exceeding five millions, nine hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Maintenance, repairs, furnishing and rental of Public Buildings, Court Houses and Goals (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of, alterations to, construction of buildings (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding five millions dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of permanent bridges (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions, five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Valleyfield-Côteau bridge (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding one million dollars be granted to Her Majesty, for "Yule Bridge on Richelieu river between Richelieu and Chambly (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair, and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Honourable Mr. Talbot laid the following documents on the table:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative en date du 9 février 1954, pour un état montrant:

1. Quels sont les noms, prénoms et adresses des cantonniers de chacune des paroisses du comté de Frontenac?

2. Quels sont les montants dépensés par le gouvernement, sous la direction de chacun de ces cantonniers, pour du travail de réparation ou d'entretien de chemins, au cours de chacun des exercices financiers clos le 31 mars des années 1949, 1950, 1951, 1952 et 1953?

(Document de la session no 45.)

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative en date du 12 février 1954, pour:

Une copie de tous rôles de paie ou factures pour travail exécuté pour le compte du ministère de la voirie, du 15 juin au 31 juillet 1952, à Saint-Jean l'Évangéliste et à New Carlisle, comté de Bonaventure.

(Document de la session no 46.)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Return to an Order of the House dated February 9th, 1954, for a statement showing:

1. What are the names, surname and address of the district road-surveyors in each of the parishes of the county of Frontenac?

2. What are the amounts spent by the Government, under the supervision of each of these roadmen, for repairs to and upkeep of the roads, during each of the fiscal periods ending March 31st for the years 1949, 1950, 1951, 1952 and 1953?

(Sessional Papers, No. 45.)

Return to an Order of the House dated February 12th, 1954, for:

A copy of all-pay-rolls or invoices covering work carried out for the account of the Department of Roads, from June 15th to July 31st, 1952, at St. Jean l'Évangéliste and at New Carlisle, county of Bonaventure.

(Sessional Papers, No. 46.)

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
24 FÉVRIER 1954.**

PREMIÈRE SÉANCE

Dix heures et demie du matin.

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour prendre en considération les résolutions relatives au bill (no 43), intitulé: "Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développe-

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 24th, 1954.**

FIRST SITTING

Half past ten o'clock, A.M.

Prayers.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the resolutions relating to bill (No. 43), intitled: "An Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development", and after some time spent therein,

ments", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Côté, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Côté ait la permission de présenter un bill (no 57), intitulé: "Loi concernant l'École normal McGill".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Côté, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Côté have leave to bring in a bill (No. 57), intituled: "An Act respecting the McGill Normal School".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour prendre en considération les résolutions relatives au bill (no 43), intitulé: "Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

(EN COMITÉ)

ATTENDU que les progrès extraordinaires dont bénéficie la province depuis quelques années entraînent des dépenses gouvernementales sans cesse croissantes, en particulier dans les domaines de l'éducation et de la santé publique;

Attendu qu'il est essentiel à la survivance des provinces qu'elles aient à leur disposition les ressources financières néces-

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole on the resolutions relating to bill (No. 43), intituled: "An Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

(IN THE COMMITTEE)

WHEREAS the extraordinary progress enjoyed by the Province in recent years involves constantly increasing governmental expenses, particularly in respect of education and public health;

Whereas it is essential to the survival of the provinces that they have at their disposal the financial resources necessary

saires à l'exercice de leurs droits et à l'accomplissement de leurs obligations;

Attendu que la constitution canadienne reconnaît aux provinces la priorité en matière de taxation directe;

Attendu que la province désire coopérer avec l'autorité fédérale pour établir un régime fiscal juste, approprié et conforme à l'esprit et à la lettre du pacte fédératif;

Attendu que, dans cet esprit de coopération, la province, depuis 1946, ne s'est pas prévalu de ses droits en matière d'impôt sur le revenu;

Attendu qu'il serait injuste et préjudiciable à la province qu'elle fût plus longtemps privée d'une source de revenus où elle a priorité de droit et qui lui est nécessaire pour faire face aux besoins nouveaux lui résultant de son vigoureux essor;

Attendu que, dans les circonstances, il convient d'établir, pour une période de trois ans à compter du premier janvier 1954, les impôts prévus par la présente loi, lesquels correspondent à une petite fraction seulement de ceux que le pouvoir fédéral perçoit dans le même domaine de taxation directe;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi de l'impôt provincial sur le revenu*.

Interprétation

2. 1. Dans la présente loi, à moins que le contexte n'indique un sens différent,

1° "action ordinaire", désignant une part dans le capital d'une corporation, signifie une action dont le détenteur n'est pas empêché, lors de la réduction ou du rachat du capital-actions, de participer à l'actif de la corporation au delà du montant alors payé, plus une prime fixe et un taux déterminé de dividende;

2° "allocation de retraite" signifie un paiement, autre qu'une prestation de pension, fait par un employeur à un fonctionnaire ou employé ou à une personne à la charge de ce fonctionnaire ou employé ou

to exercise their rights and meet their obligations;

Whereas the Canadian constitution concedes to the provinces priority in the field of direct taxation;

Whereas the Province is desirous of co-operating with the federal authority to establish a fair and suitable fiscal system, consonant with the spirit and letter of the federative pact;

Whereas in such co-operative spirit, the Province, since 1946, has refrained from availing itself of its rights respecting income taxation;

Whereas it would be unfair and harmful to the Province if it were longer deprived of a source of revenue in which it has priority of right and which it needs to meet the additional burdens due to its vigorous growth;

Whereas in the circumstances, it is expedient to establish, for a period of three years from the 1st of January, 1954, the taxes provided for by this act, which amount to only a small fraction of those levied by the federal authority in the same field of direct taxation;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. This act may be cited as the *Provincial Income Tax Act*.

Interpretation

2. 1. In this act, unless the context indicates a different meaning,

1. "common share", designating a share of the capital stock of a corporation, means a share the holder of which is not precluded, upon the reduction or redemption of the capital stock, from participating in the assets of the corporation beyond the amount then paid up thereon plus a fixed premium and a defined rate of dividend;

2. "retiring allowance" means a payment, other than a pension benefit, made by an employer to an officer or employee or to a person dependent on such officer or employee or to his legal representative,

à son représentant légal, ou à un parent, à la fin ou après la fin de l'emploi de ce fonctionnaire ou de cet employé, en reconnaissance de ses états de service ou à cause de la perte de son emploi;

3° "année d'imposition" désigne chacune des années civiles 1954, 1955 et 1956.

Cependant, lorsqu'il s'agit d'une entreprise, d'une fiducie, d'une succession ou d'une corporation personnelle, l'année d'imposition est la période de l'exercice financier de cette entreprise, fiducie, succession ou corporation personnelle se terminant respectivement dans le cours de chacune des années 1954, 1955 et 1956;

4° "annuité" comprend un montant payable périodiquement, à des intervalles plus longs ou plus courts qu'une année et exigible en vertu d'un contrat, d'un testament, d'une fiducie ou autrement;

5° "biens" signifie des biens de toute nature, réels ou personnels, corporels ou incorporels; sans restreindre la généralité de la présente disposition, ce terme comprend une action et un droit de quelque nature que ce soit;

6° "charge" signifie le poste d'un particulier lui donnant droit à un traitement ou à une rémunération fixe ou qui peut être déterminée; ce terme comprend une charge judiciaire, celle d'un ministre de la couronne, d'un membre du Sénat ou de la Chambre des Communes du Canada, d'un membre d'une assemblée législative, d'un sénateur, d'un membre d'un conseil législatif ou exécutif, d'un administrateur de corporation et toute autre charge dont le titulaire est élu par vote populaire, ou autrement élu ou nommé à titre représentatif;

7° "contribuable" comprend toute personne ou société, tenue ou non de payer l'impôt;

8° "corporation" inclut une compagnie;

9° "corporation qui a intérêt à favoriser une autre corporation" ou une expression au même sens désigne deux corporations sous la dépendance directe ou indirecte de la même personne, des mêmes personnes ou d'une autre corporation;

10° "cotisation" désigne toute cotisation, initiale ou subséquente;

11° "Cour d'appel", désigne la Cour de magistrat et les juges de district autorisés

or to a relation, at or after the termination of the employment of such officer or employee in recognition of his service or in respect of loss of employment;

3. "taxation year" means each of the calendar years 1954, 1955 and 1956.

But in the case of a business, trust, estate or personal corporation, the taxation year is the term of the fiscal period of such business, trust, estate or personal corporation ending in each of the years 1954, 1955 and 1956 respectively;

4. "annuity" includes an amount payable periodically at intervals longer or shorter than a year and payable under a contract, will, trust or otherwise;

5. "property" means property of any kind real or personal, corporeal or incorporeal; without restricting the generality of this provision, it includes a share and a right of any kind whatsoever;

6. "office" means the position of an individual entitling him to a fixed or ascertainable stipend or remuneration; it includes a judicial office, the office of a Minister of the Crown, the office of a member of the Senate or House of Commons of Canada, a member of a legislative assembly, a senator, a member of a legislative or executive council or of the board of directors of a corporation and any other office the incumbent of which is elected by popular vote, or otherwise elected or appointed in a representative capacity;

7. "taxpayer" includes any person or society, liable or not to the payment of the tax;

8. "corporation" includes a company;

9. "corporation having an interest in favouring another corporation" or any expression having the same meaning indicates two corporations under the direct or indirect control of the same person or persons or of another corporation;

10. "assessment" means any assessment, whether initial or subsequent;

11. "Court of Appeal" designates the Magistrate's Court and district judges

à entendre et décider les appels concernant la présente loi;

12° "dividende" ne comprend pas un dividende sous forme d'actions;

13° "emploi" signifie le poste d'un particulier au service de quelque autre personne, société ou corporation, y compris Sa Majesté ou un État ou souverain étranger;

14° "employé" signifie une personne occupant un emploi au sens du sous-paragraphe 13° ci-dessus;

15° "enfant admissible aux allocations familiales" désigne un enfant qui, le dernier mois de l'année d'imposition concernée, était qualifié ou aurait pu l'être par enregistrement en vertu de la Loi sur les allocations familiales (Statuts révisés du Canada, 1952, chapitre 109), pour les fins des allocations familiales prévues par ladite loi;

16° "entreprise" comprend une profession, un métier, un commerce, une affaire d'un caractère commercial ou industriel et toute activité de quelque genre que ce soit, sauf une charge ou un emploi;

17° "établissement domestique d'un seul tenant" désigne un logis, un appartement ou tout autre lieu de résidence où une personne habite et mange habituellement;

18° "exercice financier" signifie l'année financière habituelle de l'entreprise du contribuable ou, s'il n'y en a pas de telle, l'année financière qu'il établit. Dans le cas d'une entreprise ayant une année financière habituelle, le contribuable ne peut en changer la période sans l'assentiment du ministre. Dans aucun cas l'exercice financier ne peut excéder douze mois;

19° "fonctionnaire" désigne une personne détenant une charge au sens du sous-paragraphe 6° ci-dessus;

20° "fonds de pension approuvé" signifie un fonds ou un plan de pension de retraite ou un fonds ou plan de pension d'employés approuvé par le ministre quant à sa constitution et à son fonctionnement pour l'année d'imposition visée;

21° "frais personnels ou frais de subsistance" comprend

a) les dépenses relatives à la garde et à la conservation de tout bien, faites par une personne pour l'usage et l'avantage

authorized to hear and decide appeals respecting this act;

12. "dividend" does not include a stock dividend;

13. "employment" means the position of an individual in the service of some other person, society or corporation, including Her Majesty or a foreign state or sovereign;

14. "employee" means a person holding an employment in the sense of paragraph 13 above;

15. "child qualified for family allowance" means a child who, in the last month of the taxation year concerned, was or might have been qualified by registration under the Family Allowances Act (Revised Statutes of Canada, 1952, chapter 109), for purposes of the family allowances contemplated by the said act;

16. "business" includes a profession, a calling, a trade, a concern in the nature of trade or industry and any undertaking of any kind whatsoever, except an office or employment;

17. "self-contained domestic establishment" means a dwelling house, apartment or any other place of residence in which a person usually lives and eats;

18. "fiscal period" means the usual fiscal year of the business of the taxpayer or, if there is none, the fiscal year adopted by the taxpayer. In the case of a business having an established fiscal year, the taxpayer may not change the period without the concurrence of the Minister. In no case may the fiscal period exceed twelve months;

19. "officer" means a person holding an office in the sense of paragraph 6 above;

20. "approved pension fund" means an employees' superannuation or pension fund or plan approved by the Minister in respect of its constitution and operation for the taxation year under consideration;

21. "personal or living expenses" include

a. expenses relating to the upkeep and maintenance of any property, made by any person for the use and benefit of the

du contribuable ou d'une autre personne qui lui est unie par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption, mais ne comprend pas les dépenses relatives à une entreprise exploitée en vue d'un profit ou dans une expectative raisonnable de profit;

b) les dépenses, primes ou autres frais d'une police d'assurance, contrat d'annuité ou autre contrat de même nature, si le produit de la police ou du contrat est payable au contribuable, à une personne qui lui est unie par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption, ou à l'avantage du contribuable ou de cette personne;

c) les dépenses relatives à la garde et à la conservation d'un bien faites par une corporation personnelle, une succession ou une fiducie, pour l'avantage d'un contribuable actionnaire de cette corporation ou bénéficiaire de cette succession ou de cette fiducie;

22° "frère" comprend un beau-frère;

23° "grand-père" ou "grand-mère" comprend le grand-père ou la grand-mère du conjoint;

24° "inventaire" signifie une description de biens, avec fixation pertinente de leur valeur dans le calcul du revenu que tire un contribuable d'une entreprise pour une année d'imposition;

25° "ministre" signifie le ministre des finances de la province;

26° "montant" signifie une somme d'argent ou la valeur en argent d'un droit ou d'un bien;

27° "personne" ne comprend pas un corps politique et incorporé, mais comprend les héritiers, exécuteurs testamentaires, fiduciaires, administrateurs ou autres représentants légaux d'une personne, même s'ils sont des corps politiques et incorporés;

28° "personne que le contribuable a intérêt à favoriser", en plus de son sens ordinaire, inclut une personne unie au contribuable par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption, une société dont le contribuable fait partie ou dans laquelle un ou plusieurs associés sont des personnes à lui unies par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption ou à laquelle le contribuable a avancé plus de la moitié des biens dont elle dispose, une corporation sous sa dépendance directe ou indi-

taxpayer or any person connected with him by blood relationship, marriage or adoption, but do not include the expenses relating to a business carried on for profit or with a reasonable expectation of profit;

b. the expenses, premiums or other costs of a policy of insurance, annuity contract or other like contract, if the proceeds of the policy or contract are payable to or for the benefit of the taxpayer or a person connected with him by blood relationship, marriage or adoption;

c. expenses relating to the upkeep and maintenance of any property made by a personal corporation, estate or trust for the benefit of a taxpayer as a shareholder of such corporation or beneficiary of such estate or trust;

22. "brother" includes brother-in-law;

23. "grandfather" or "grandmother" includes grandfather-in-law and grandmother-in-law;

24. "inventory" means a description of property containing a valuation which is relevant in computing a taxpayer's income from a business for a taxation year;

25. "Minister" means the Minister of Finance of the Province;

26. "amount" means a sum of money or the value in money of a right or thing;

27. "person" does not include a body politic and corporate, but includes the heirs, executors, trustees, administrators or other legal representatives of a person, even if they are bodies politic and corporate;

28. "person whom the taxpayer has an interest in favouring", besides its ordinary meaning, includes a person connected with him by blood relationship, marriage or adoption, a partnership of which the taxpayer is a member, one or more members of which are connected with him by blood relationship, marriage or adoption, which is controlled by him directly or indirectly or to which he has advanced more than one-half of its available property, a corporation directly or indirectly controlled

recte ou dont il possède plus de la moitié du capital-actions ou à laquelle il a avancé ou prêté plus de la moitié des biens dont elle dispose; cette expression comprend, en outre, une corporation sous la dépendance directe ou indirecte du contribuable et d'autres personnes ou dont ils possèdent plus de la moitié du capital-actions ou à laquelle ils ont fourni, par prêt ou autrement, plus de la moitié des biens dont elle dispose pour ses affaires. Au sens du présent sous-paragraphe,

a) une personne est unie au contribuable par les liens du sang, si elle est le père ou un autre ascendant, le fils ou un autre descendant ou le frère ou la sœur du contribuable;

b) une personne est unie au contribuable par les liens du mariage, si elle est mariée au contribuable ou à une personne qui est unie au contribuable par les liens du sang;

c) une personne est unie au contribuable par les liens de l'adoption, si elle a été adoptée en droit ou en fait par le contribuable ou par une personne unie au contribuable par les liens du sang, autrement qu'à titre de frère ou de sœur, ou si le contribuable a été adopté en droit ou en fait par cette personne ou par une autre unie à cette dernière par les liens du sang, autrement qu'à titre de frère ou de sœur;

29° "préposé" signifie une personne occupant un emploi au sens du sous-paragraphe 12° ci-dessus;

30° "prestation au décès", appliqué à une année d'imposition, signifie tout montant reçu dans l'année même du décès d'un fonctionnaire ou employé, ou par la suite, en reconnaissance de ses services, par son représentant légal, sa veuve ou quelque autre personne, après cependant déduction de la moindre des sommes suivantes, si sa veuve ou, en l'absence de veuve, une autre personne désignée par le ministre a reçu ce montant, à savoir:

a) le montant effectivement reçu;

b) un montant égal à la rémunération du fonctionnaire ou employé pour les quatre-vingt-dix derniers jours de l'exercice de sa fonction ou de son emploi.

Si, dans une année quelconque d'imposition, le montant visé au sous-paragra-

phes par lui ou de laquelle il possède plus de la moitié du capital-actions ou à laquelle il a avancé ou prêté plus de la moitié des biens dont elle dispose; cette expression comprend, en outre, une corporation directement ou indirectement contrôlée par le contribuable et d'autres personnes ou dont ils possèdent plus de la moitié du capital-actions ou à laquelle ils ont fourni, par prêt ou autrement, plus de la moitié des biens dont elle dispose pour ses affaires. Au sens du présent sous-paragraphe,

a. a person is connected with the taxpayer by blood relationship if he is the father or other ascendant, the son or other descendant or the brother or sister of the taxpayer;

b. a person is connected with the taxpayer by marriage if he is married to the taxpayer or to a person connected with him by blood relationship;

c. a person is connected with the taxpayer by adoption if he has been legally or in fact adopted by the taxpayer or by a person connected with the taxpayer by blood relationship otherwise than as brother or sister, or if the taxpayer has been legally or in fact adopted by such person or by a person connected with the latter by blood relationship, otherwise than as brother or sister;

29. "servant" means a person holding an employment in the sense of paragraph 12 above;

30. "death benefit", applied to a taxation year, means any amount received in the year of the death of an officer or employee, or thereafter, in recognition of his service, by his legal representative or widow or by any other person, but minus the lesser of the following sums, if his widow or, if there is no widow, another person designated by the Minister has received such amount, to wit:

a. the amount actually received;

b. an amount equal to the officer's or employee's remuneration for the last ninety days of his office or employment.

If, in any taxation year, the amount referred to in sub-paragraph b exceeds

phe *b* excède celui de la prestation reçue par le bénéficiaire, la déduction, pour cette année, est limitée au montant reçu et le solde à déduire est reporté sur l'année suivante, et ainsi de suite, jusqu'à déduction complète du montant équivalent aux quatre-vingt-dix jours de rémunération;

31° "prestation de pension ou de pension de retraite" signifie tout montant attribué à un fonctionnaire ou à un employé conformément aux dispositions d'un fonds de pension ou plan de pension de retraite;

32° "province" signifie la province de Québec;

33° "règlements" désigne les règlements adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil sous l'empire de la présente loi;

34° "sœur" comprend une belle-sœur;

35° "traitement" ou "salaire", sauf dans l'article 6, signifie le revenu d'un contribuable provenant d'une charge ou d'un emploi, calculé d'après l'article 6, et comprend tous honoraires reçus pour des services non rendus dans le cours des affaires du contribuable, mais n'inclut aucune prestation de pension ou de pension de retraite ni aucune allocation de retraite.

2. Lorsque, dans la présente loi, il est fait mention de l'enfant d'un contribuable, cela comprend:

a) un enfant illégitime du contribuable;
b) une personne entièrement à la charge du contribuable pour sa subsistance et dont ce dernier a la garde et la surveillance, en droit ou de fait, ou a eu cette garde et cette surveillance immédiatement avant que cette personne ait atteint l'âge de vingt et un ans;

c) une bru ou un gendre du contribuable.

3. Dans la présente loi, les mots se rapportant au père ou à la mère d'un contribuable comprennent une personne dont l'enfant est, dans l'année d'imposition à l'égard de laquelle l'expression est employée, le contribuable au sens du paragraphe 2 ou dont l'enfant avait été antérieurement le contribuable au sens du sous-paragraphe *b* du paragraphe 2.

that of the benefit received by the beneficiary, the deduction for that year is limited to the amount received and the balance to be deducted is carried over to the next year, and so on until complete deduction of the amount equivalent to ninety days of remuneration;

31. "pension or superannuation benefit" means any sum paid to an officer or employee under the provisions of a pension fund or superannuation plan;

32. "province" means the province of Quebec;

33. "regulations" means the regulations made by the Lieutenant-Governor in Council under this act;

34. "sister" includes sister-in-law;

35. "salary" or "wages", except in section 6, means the income of a taxpayer from an office or employment as computed under section 6, and includes all fees received for services not rendered in the course of the taxpayer's business but does not include superannuation or pension benefits or retiring allowances.

2. In this act, a reference to the child of a taxpayer includes:

a. an illegitimate child of the taxpayer;
b. a person wholly dependent on the taxpayer for support and of whom the taxpayer has, or immediately before such person attained the age of twenty-one years did have, in law or in fact, the custody and control;

c. a daughter-in-law or son-in-law of the taxpayer.

3. In this act, words referring to a parent of a taxpayer include a person whose child the taxpayer is, in the taxation year in respect of which the expression is being used, within the meaning of subsection 2 or whose child the taxpayer had previously been within the meaning of paragraph *b* of subsection 2.

SECTION I

ASSUJETTISSEMENT À L'IMPÔT

3. Un impôt doit être payé, tel que ci-après prévu, pour chaque année d'imposition, sur son revenu imposable par

a) toute personne résidant dans la province à une époque quelconque de l'année d'imposition concernée;

b) toute personne non imposable en vertu du paragraphe *a*, mais qui a été employée dans la province ou y a exercé une entreprise à une époque quelconque de l'année d'imposition concernée.

Le revenu imposable d'un contribuable pour une année d'imposition est son revenu pour l'année moins les déductions permises par la section III de la présente loi.

Toutefois, dans le cas du paragraphe *b* du présent article, le revenu imposable d'un contribuable est le revenu gagné dans la province pour chacune des années d'imposition, tel que déterminé suivant la section IV de la présente loi.

Une personne est censée, aux termes du présent article, avoir résidé dans la province au cours d'une année d'imposition si

a) elle a, durant ladite année, séjourné dans la province pour une période ou des périodes formant cent quatre-vingt-trois jours ou plus;

b) elle faisait, durant ladite année, partie des forces navales, des forces de l'armée ou des forces aériennes du Canada et résidait ordinairement dans la province;

c) elle était, à une époque quelconque de l'année, un ambassadeur, un ministre, un haut commissaire, un fonctionnaire ou un préposé du Canada, ou un agent général, fonctionnaire ou préposé d'une province, et résidait dans la province immédiatement avant sa nomination ou son emploi par le Canada ou la province ou recevait des frais de représentation pour ladite année.

SECTION II

CALCUL DU REVENU

§ 1.—*Règles générales*

4. Le revenu d'un contribuable pour une année d'imposition est son revenu,

DIVISION I

LIABILITY FOR TAX

3. A tax shall be paid as hereinafter required for each taxation year, upon his taxable income by

a. every person resident in the province at any time in the taxation year concerned;

b. every person not taxable under paragraph *a* but who was employed in the province or carrying on a business therein at any time in the taxation year concerned.

The taxable income of a taxpayer for a taxation year is his income for the year minus the deductions permitted by Division III of this act.

However, in the case of paragraph *b* of this section, the taxable income of a taxpayer is the income earned in the province for each taxation year, as determined under Division IV of this act.

Under this section, a person is deemed to have been resident in the province in a taxation year if

a. he sojourned in the province during that year for a period or periods aggregating one hundred and eighty-three days or more;

b. he was, during that year, a member of the naval, army or air forces of Canada and ordinarily resident in the province;

c. he was, at any time in the year, an ambassador, minister, high commissioner, officer or servant of Canada, or an agent-general, officer or servant of a province, and resident in the province immediately prior to appointment or employment by Canada or the province or received representation allowances in respect of the year.

DIVISION II

COMPUTATION OF INCOME

§ 1.—*General Rules*

4. The income of a taxpayer for a taxation year is his income, for that year,

pour ladite année, lui provenant de toute source, à l'intérieur ou à l'extérieur de la province, et, sans restreindre la portée de la présente disposition, il comprend le revenu provenant d'entreprises, de biens, de charges et d'emplois.

5. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le revenu provenant, pour une année d'imposition, d'une entreprise ou de biens est le bénéfice qui en découle pour ladite année.

6. Le revenu provenant, pour une année d'imposition, d'une charge ou d'un emploi est le traitement, le salaire et toute autre rémunération, y compris les gratifications, que le contribuable a touchés dans l'année, plus

1° la valeur de la nourriture, du logement et de toute autre prestation qu'il reçoit ou dont il bénéficie dans l'année en raison de sa charge ou de son emploi, sauf les prestations que lui procurent les contributions de son employeur à un fonds de pension approuvé ou à un système d'assurance collective ou de service médical, ou relativement à un tel fonds ou système;

2° tous montants qu'il a reçus dans l'année à titre d'allocations pour frais personnels ou frais de subsistance ou pour toutes autres fins, sauf

a) les allocations de déplacement et les allocations aux épouses de mobilisés reçues à titre de membre des forces navales, des forces de l'armée ou des forces aériennes du Canada, en vertu de règlements concernant ces services;

b) les allocations de représentation ou autres allocations spéciales reçues en raison d'une période d'absence du Canada, à titre d'ambassadeur, de ministre, de haut commissaire, de fonctionnaire ou de préposé du Canada, ou à titre de membre des forces navales, des forces de l'armée ou des forces aériennes du Canada, ou à titre de ministre, de représentant, de fonctionnaire ou de préposé de la province;

c) les allocations raisonnables pour frais de voyage reçues de son employeur par un fonctionnaire ou un employé pour le laps de temps pendant lequel il est employé à la transaction des affaires de son employeur hors de la localité où est situé

from all sources inside or outside the province, and, without restricting the generality of this provision, includes income from businesses, property, offices and employments.

5. Subject to the other provisions of this act, income for a taxation year from a business or property is the profit therefrom for that year.

6. Income for a taxation year from an office or employment is the salary, wages and any other remuneration, including gratuities, received by the taxpayer in the year, plus

1. the value of food, lodging and any other benefit received or enjoyed by him in the year by virtue of his office or employment, except the benefit he derives from his employer's contributions to an approved pension fund or group insurance plan or medical services plan, or under such fund or plan;

2. all amounts received by him in the year as allowances for personal or living expenses or for any other purpose except

a. travelling and separation allowances received as a member of the naval, army or air forces of Canada, under regulations respecting such services;

b. representation or other special allowances received in respect of a period of absence from Canada, as an ambassador, minister, high commissioner, officer or servant of Canada, or as a member of the naval, army or air forces of Canada or as a minister, representative, officer or servant of the province;

c. reasonable allowances for travelling expenses received by an officer or employee from his employer for a period when he is employed in transacting the business of his employer outside the locality where the employer's establishment

l'établissement de l'employeur dans lequel le fonctionnaire ou l'employé travaillait ordinairement ou l'établissement où il adressait ordinairement ses rapports;

d) les allocations raisonnables reçues par l'ordinaire d'un diocèse, un membre du clergé ou ministre du culte desservant un diocèse, une paroisse ou une congrégation, ou en ayant la charge, pour les frais de transport que comporte l'accomplissement des fonctions de sa charge ou emploi;

e) toutes autres allocations pour frais de voyage, frais personnels ou frais de subsistance, déterminées par les règlements du lieutenant-gouverneur en conseil.

L'employé ou le fonctionnaire peut déduire de son salaire, de son traitement ou de toute autre rémunération les contributions qu'il a versées à un fonds de pension approuvé, les montants payés comme pensions alimentaires et les autres paiements ou dépenses déterminées par les règlements du lieutenant-gouverneur en conseil, mais sans autre déduction de quelque nature que ce soit.

§ 2.—*Montants inclus*

7. Sans restreindre la portée de l'article 4, doivent être inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition

a) les montants reçus dans l'année à titre de paiement de dividendes, de jetons de présence ou d'autres honoraires d'administrateurs, de paiements d'annuités, de prestations de pensions ou de pensions de retraite d'allocations de retraite et de prestations au décès;

b) les montants reçus ou recevables à titre d'intérêts dans l'année, selon la méthode que suit régulièrement le contribuable dans le calcul de ses bénéfices;

c) la part du contribuable, pour l'année, dans le revenu d'une société ou d'un syndicat, même s'il ne l'a pas reçue pendant cette année;

d) tout montant reçu pendant l'année à titre de pension alimentaire ou d'allocation de subsistance, par un conjoint ou un ex-conjoint, à la suite d'une loi, d'un décret, d'un jugement ou d'une entente écrite entre conjoints ou ex-conjoints, pour l'entretien du bénéficiaire ou des enfants

at which the officer or employee ordinarily worked or to which he ordinarily reported, is situated;

d. reasonable allowances received by the ordinary of a diocese, a member of the clergy or a minister of religion ministering to a diocese, parish or congregation or in charge thereof for travelling expenses incurred in discharging the duties of his office or employment;

e. all other allowances for travelling expenses, personal expenses or living expenses, as fixed by regulations made by the Lieutenant-Governor in Council.

The officer or employee may deduct from his salary, wages or other remuneration amounts contributed to an approved pension fund, amounts paid as alimony and other payments or expenses determined by the regulations of the Lieutenant-Governor in Council, but without any other deduction whatsoever.

§ 2.—*Amounts included*

7. Without restricting the generality of section 4, there shall be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year

a. amounts received in the year as payment of dividends, fees or other remuneration of directors, annuity payments, pension or superannuation benefits, retiring allowances and death benefits;

b. amounts received or receivable in the year as interest, in accordance with the method regularly followed by the taxpayer in computing his profit;

c. the taxpayer's share of the income from a partnership or syndicate for the year, even if he has not withdrawn it during the year;

d. any amount received in the year as alimony or living allowance, by a spouse or former spouse, pursuant to an act, decree, judgment or written agreement between spouses or former spouses, for the maintenance of the recipient thereof or of children of the marriage or both the reci-

issus du mariage ou à la fois du bénéficiaire et de tels enfants, si le bénéficiaire vit séparément de son conjoint ou de son ancien conjoint tenu de faire les paiements;

e) le montant déduit à titre de réserve pour créances douteuses dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année précédente;

f) les montants reçus dans l'année au compte de créances à l'égard desquelles une déduction pour mauvaises créances avait été faite dans le calcul du revenu du contribuable pour une année antérieure, que le contribuable ait exercé ou non l'entreprise pendant l'année d'imposition;

g) les montants relatifs aux bénéfices provenant ou découlant d'une succession, d'une fiducie, d'un contrat, d'une entente ou d'un pouvoir de désignation aux termes des articles 79 à 90 ou des articles 95 et 96;

h) les montants censés avoir été reçus pendant l'année par le contribuable en vertu des articles 98 à 106 en sa qualité d'actionnaire d'une corporation personnelle;

i) les montants reçus dans l'année par le contribuable relativement à l'usage, à la mise en valeur ou à l'exploitation de biens, même s'il s'agit de paiements partiels du prix de vente de ces biens, à l'exclusion cependant du prix de vente d'un terrain agricole;

j) les montants attribués au contribuable dans l'année par un fiduciaire, selon un plan de participation des employés aux bénéfices prévu par l'article 109.

8. Lorsqu'un paiement effectué en vertu de quelque contrat ou entente peut raisonnablement être considéré en partie comme un paiement d'intérêt ou de revenu et en partie comme un paiement de capital, la fraction du paiement qui peut raisonnablement être considérée comme paiement d'intérêt ou de revenu est incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire, quelle que soit la date à laquelle le contrat ou l'entente a été conclue et quels que soient la forme et l'effet juridique de ce contrat ou de cette entente.

9. Le montant des paiements faits ou la valeur des bénéfices conférés sont inclus

piant and such children, if the recipient is living apart from his spouse required to make the payments;

e. the amount deducted as a reserve for doubtful debts in computing the taxpayer's income for the immediately preceding year;

f. amounts received in the year on account of debts in respect of which a deduction for bad debts had been made in computing the taxpayer's income for a previous year whether or not the taxpayer was carrying on the business in the taxation year;

g. amounts in respect of benefits from or under an estate, trust, contract, arrangement or power of appointment as provided by sections 79 to 90 or by sections 95 and 96;

h. amounts deemed to have been received in the year by the taxpayer under sections 98 to 106 as a shareholder in a personal corporation;

i. amounts received in the year by the taxpayer in respect of the use or development of or production from property, even if they are instalments of the sale price of such property, except however the sale price of agricultural land;

j. amounts allocated to the taxpayer in the year by a trustee under an employees profit sharing plan as provided by section 109.

8. Where a payment under any contract or agreement can reasonably be regarded as being in part a payment of interest or income and in part a payment of capital, the part of the payment that can reasonably be regarded as a payment of interest or income shall be included in computing the recipient's income, irrespective of the date when the contract or agreement was made and of the form and legal effect of such contract or agreement.

9. The amount of the payments made or the value of the benefits conferred shall

dans le calcul du revenu de l'actionnaire pour l'année, lorsque, dans une année d'imposition, un paiement a été fait par une corporation à un actionnaire autrement qu'en vertu d'une opération commerciale faite de bonne foi, ou que des fonds ou biens d'une corporation ont été affectés de quelque manière que ce soit à un actionnaire ou à son avantage, ou qu'un bénéfice ou un avantage a été attribué à un actionnaire par une corporation autrement qu'à l'occasion de la réduction de capital, du rachat d'actions, ou de la liquidation, cessation ou réorganisation de son entreprise, ou autrement que par le paiement d'un dividende sous forme d'actions ou que par l'attribution, à tous les détenteurs d'actions ordinaires du capital de la corporation, d'un droit d'y acheter des actions ordinaires additionnelles.

10. Lorsque, dans une année d'imposition, une corporation a consenti un prêt à un actionnaire, le montant de ce prêt est censé avoir été reçu par l'actionnaire à titre de dividende au cours de l'année, à moins qu'il ne s'agisse

a) d'un prêt consenti par une corporation dont les affaires ordinaires consistent à prêter de l'argent;

b) d'un prêt fait à un fonctionnaire ou préposé de la corporation pour lui permettre ou lui faciliter l'achat ou la construction d'une maison d'habitation pour son propre usage, ou l'achat, de la corporation, d'actions libérées de celle-ci pour son propre bénéfice, ou l'acquisition d'une automobile pour servir dans l'accomplissement des fonctions de sa charge ou de son emploi,—

pourvu que, dans ces cas, des arrangements de bonne foi aient été conclus, lors du prêt, en vue de son remboursement dans un délai raisonnable, ou que le prêt ait été remboursé dans l'année qui suit l'exercice financier de la corporation au cours duquel il avait été consenti et qu'il soit établi qu'il s'agit d'un remboursement de bonne foi et non d'un expédient destiné à cacher un dividende ou un revenu quelconque.

11. Les dispositions des articles 9 et 10 s'appliquent au calcul du revenu de

be included in computing the income of the shareholder for the year, where, in a taxation year, a payment has been made by a corporation to a shareholder otherwise than pursuant to a *bona fide* business transaction, or where funds or property of a corporation have been appropriated in any manner whatsoever to, or for the benefit of, a shareholder, or where a benefit or advantage has been conferred on a shareholder by a corporation otherwise than on the reduction of capital, the redemption of shares or the winding-up, discontinuance or reorganization of its business, or otherwise than by the payment of a stock dividend, or by conferring on all holders of common shares in the capital of the corporation, a right to buy additional common shares therein.

10. Where, in a taxation year, a corporation has made a loan to a shareholder, the amount of such loan shall be deemed to have been received by the shareholder as a dividend in the year, except in the case of

a. a loan made by a corporation the ordinary business of which is the lending of money;

b. a loan made to an officer or servant of the corporation to enable or assist him to purchase or erect a dwelling house for his own use, or to purchase from the corporation fully paid shares of the latter for his own benefit, or to purchase an automobile to be used in the performance of the duties of his office or employment,—

provided that, in such cases, *bona fide* arrangements were made, at the time of the loan, for repayment thereof within a reasonable delay, or that the loan was repaid within the year following the fiscal year of the corporation in which it was made, and it is established that the repayment is a *bona fide* one and not an expedient designed to conceal a dividend or any income

11. The provisions of sections 9 and 10 shall apply in computing the income

tout actionnaire d'une corporation, que celle-ci ait ou non exercé des affaires dans la province.

§ 3.—*Montants exclus*

12. Sont exclus du calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition tout montant qui, à la date du 1er janvier 1954, était, pour les fins de l'impôt fédéral sur le revenu, exclu du montant du revenu par une loi du Parlement du Canada et tout montant qui en est déclaré exclu par les règlements du lieutenant-gouverneur en conseil.

§ 4.—*Déductions admissibles*

13. Les déductions suivantes peuvent être faites dans le calcul du revenu du contribuable pour chaque année d'imposition, à savoir:

a) des déductions correspondant à celles qui étaient permises, pour fins de calcul de l'impôt fédéral sur le revenu, par les lois du Parlement du Canada et les règlements adoptés sous leur empire, en vigueur le 1er janvier 1954, relativement à la dépréciation, à l'épuisement d'un bien, à la désuétude, à l'intérêt, aux créances mauvaises ou douteuses, aux contributions à des fonds de pension, aux pensions alimentaires, à l'élément capital des annuités, aux intérêts sur les droits de succession, aux contributions des patrons en vertu d'un plan de participation aux bénéfices, aux dépenses imputables à l'exercice d'une charge ou d'un emploi et autres montants;

b) les déductions permises par les règlements du lieutenant-gouverneur en conseil.

14. Lorsqu'un bien déprécié pour les fins de l'impôt est vendu ou cédé à un prix ou pour une considération excédant le coût en capital non déprécié, cet excédent peut, nonobstant l'article 13, être considéré comme un revenu pour l'année au cours de laquelle la vente a eu lieu, dans la mesure déterminée par les règlements du lieutenant-gouverneur en conseil.

of any shareholder of a corporation, whether or not the latter has carried on business in the province.

§ 3.—*Amounts not included*

12. There shall not be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year, any amount which, on the 1st of January, 1954, was excluded from income, for federal income tax purposes by an act of the Parliament of Canada and any amount declared to be excluded by regulation of the Lieutenant-Governor in Council.

§ 4.—*Deductions allowed*

13. The following deductions may be made in computing the income of a taxpayer for each taxation year, to wit:

a. deductions corresponding to those which were allowed, for the purpose of computing the federal income tax, by the acts of the Parliament of Canada and regulations made thereunder in force on the 1st of January, 1954, in respect of depreciation, depletion of property, obsolescence, interest, bad or doubtful debts, contributions to pension funds, alimony, the capital element in annuities, interest on succession duties, contributions of employers under a profit sharing plan, and expenses incurred in the performance of an office or employment and other amounts;

b. deductions allowed by regulation of the Lieutenant-Governor in Council.

14. Where property depreciated for the purposes of the tax is sold or ceded at a price or for a consideration exceeding the undepreciated capital cost, such excess, notwithstanding section 13, may be considered as income for the year during which the sale occurred, to the extent determined by the regulations of the Lieutenant-Governor in Council.

§ 5.—*Déductions non admissibles*

15. Aucune déduction n'est admise à l'égard

a) d'un déboursé ou d'une dépense, sauf dans la mesure où elle a été faite par le contribuable en vue de gagner ou de produire un revenu provenant de ses biens ou de son entreprise;

b) de tout autre déboursé ou dépense, non admise en déduction pour les fins de l'impôt fédéral sur le revenu, à la date du 1er janvier 1954, en vertu d'une loi du Parlement du Canada ou d'un règlement adopté sous son empire;

c) de tout autre déboursé ou dépense non admise en déduction en vertu des règlements du lieutenant-gouverneur en conseil.

§ 6.—*Règles diverses*

16. Lorsque le revenu d'un contribuable ou d'une corporation personnelle pour une année d'imposition ne provient pas, de l'avis du ministre, principalement de l'agriculture et qu'il a subi, pour la même année, une perte sur son exploitation agricole, la moitié de cette perte, jusqu'à concurrence de cinq mille dollars, peut être déduite dans le calcul de son revenu provenant de toutes autres sources.

Dans le cas de l'alinéa précédent, aucune déduction n'est permise pour dépréciation des biens de cette exploitation agricole.

17. Lorsqu'un contribuable a adopté une méthode de calcul du revenu provenant d'une entreprise ou de biens pour une année d'imposition et que cette méthode a été acceptée aux fins de la présente loi, le revenu de l'entreprise ou des biens pour une année subséquente doit, sous réserve de toute autre disposition de la présente loi, être calculé selon cette méthode, à moins que le contribuable n'ait, avec l'approbation du ministre, adopté une méthode différente.

Aux fins du calcul du revenu, les biens décrits dans un inventaire doivent être évalués à leur prix coûtant ou à leur juste valeur marchande, selon le moindre des deux, ou de telle autre manière que les

§ 5.—*Deductions not allowed*

15. No deduction shall be permitted in respect of

a. an outlay or expense, except to the extent that it was made by the taxpayer for the purpose of gaining or producing income from his property or business;

b. any other outlay or expense, not allowed to be deducted for federal income tax purposes, as at January 1st, 1954, under an act of the Parliament of Canada or a regulation made thereunder;

c. any other outlay or expense not allowed to be deducted under regulations of the Lieutenant-Governor in Council.

§ 6.—*Miscellaneous Rules*

16. Where, in the opinion of the minister, the chief source of income of a taxpayer or personal corporation for a taxation year is not farming and he has incurred for the same year a loss from farming, one-half of such loss, to the extent of five thousand dollars, may be deducted in computing his income from all other sources.

In the case of the preceding paragraph, no deduction shall be allowed for depreciation of the property of the agricultural undertaking.

17. When a taxpayer has adopted a method for computing income from a business or property for a taxation year and that method has been accepted for the purposes of this act, income from the business or property for a subsequent year shall, subject to any other provision of this act, be computed according to that method, unless the taxpayer has, with the concurrence of the Minister, adopted a different method.

For the purpose of computing income, the property described in an inventory shall be valued at its cost price or its fair market value, whichever is lower, or in such other manner as may be permitted

règlements du lieutenant-gouverneur en conseil peuvent autoriser.

18. Lorsqu'une personne est un associé dans, ou propriétaire d'une entreprise, son revenu provenant de la société ou de l'entreprise pour une année d'imposition est censé être celui qui lui provient de cette société ou de cette entreprise pour l'exercice financier terminé pendant la même année.

Lorsqu'une personne a été membre d'une société dont les affaires ont été liquidées au cours d'un exercice financier de la société, par suite du décès ou du retrait d'un associé ou de l'entrée d'un nouveau membre dans la société, l'exercice financier peut, à la décision du contribuable, être considéré, pour les fins de l'alinéa précédent, comme terminé à la date où il aurait pris fin si les affaires de la société n'avaient pas été ainsi liquidées.

Lorsqu'une personne a été propriétaire d'une entreprise et en a disposé au cours d'un exercice financier, celui-ci peut, à la décision du contribuable, être considéré, pour les fins du premier alinéa du présent article, comme terminé à la date où il aurait pris fin si le contribuable n'avait pas disposé de l'entreprise au cours de cet exercice financier.

19. Tout paiement ou transport, par le contribuable ou avec son consentement, à une autre personne, société ou corporation, d'argent, de droits ou de biens qui sont dus au contribuable, pour son avantage ou pour celui de cette autre personne, société ou corporation doit être inclus dans le calcul du revenu du contribuable, dans la mesure où il le serait s'il en avait reçu lui-même le paiement ou la remise.

20. Un paiement ou un transport d'argent, de droits ou de biens, fait pendant l'année d'imposition, à un contribuable ou à quelqu'autre personne, société ou corporation, pour l'avantage de ce contribuable et d'une autre personne, société ou corporation, conjointement, ou un bénéfice réalisé conjointement par un contribuable et une autre personne, société ou corporation, dans une année d'imposi-

by regulation of the Lieutenant-Governor in Council.

18. Where a person is a partner in or proprietor of a business, his income from the partnership or business for a taxation year shall be deemed to be his income from the partnership or business for the fiscal period ended in the same year.

Where a person was a member of a partnership the affairs of which were wound up during a fiscal period of the partnership by reason of the death or withdrawal of a partner or by reason of a new member being taken into the partnership, the fiscal period may, if the taxpayer so elects, be deemed, for the purpose of the preceding paragraph, to have ended at the time it would have ended if the affairs of the partnership had not been so wound up.

Where a person was the proprietor of a business and disposed of it during a fiscal period, for the purpose of the first paragraph of this section, the fiscal period may, if the taxpayer so elects, be deemed to have ended at the time it would have ended if the taxpayer had not disposed of the business during the fiscal period.

19. A payment or transfer, by a taxpayer or with his consent to some other person, partnership or corporation, of money, rights or property owing to the taxpayer, for his benefit or that of the other person, partnership or corporation, shall be included in computing the taxpayer's income, to the extent that it would be if the payment or transfer had been made to him.

20. A payment or transfer in a taxation year of money, rights or property made to a taxpayer or some other person, partnership or corporation, for the benefit of the taxpayer and another person, partnership or corporation, jointly, or a profit made by the taxpayer and some other person, partnership or corporation, jointly in a taxation year shall be deemed to have been received by the taxpayer in

tion, est censé avoir été reçu par le contribuable dans l'année, jusqu'à concurrence de son intérêt dans ce paiement, transport ou bénéfice, même s'il n'y a pas eu division ou distribution à ce sujet pendant l'année.

21. Lorsqu'un contribuable exploitant une entreprise a fait un achat d'une personne, société ou corporation qu'il avait intérêt à favoriser et que le prix payé excède la juste valeur marchande, seule celle-ci peut être prise en considération pour les fins du calcul du revenu provenant de cette entreprise.

Lorsqu'un contribuable exploitant une entreprise a vendu ou prétendu vendre, à une personne, société ou corporation qu'il avait intérêt à favoriser, une chose à un prix inférieur à la juste valeur marchande, celle-ci est censée être le prix de vente pour les fins de calcul du revenu du contribuable provenant de cette entreprise.

22. Lorsqu'un contribuable exploitant une entreprise a, par collusion, versé ou s'est engagé à verser à une personne, une corporation, une société ou tout autre organisme résidant ou faisant affaires hors de la province des sommes déraisonnables à titre de prix, de loyer, de redevance ou autrement, pour l'usage ou l'exploitation d'un bien ou pour le transport de marchandises ou de voyageurs ou pour d'autres services, ce contribuable ne peut, dans le calcul de son revenu, déduire plus que le montant raisonnable.

23. Tout bail avec option d'achat ou promesse de vente conditionnelle prévoyant le transfert de la propriété d'un bien au locataire ou au promettant-acheteur après paiement d'une certaine somme ou accomplissement de certaines obligations est, pour les fins de la présente loi, assimilé à une vente et les paiements faits par le locataire ou promettant-acheteur sont considérés comme des paiements de capital et aucune déduction ne peut être accordée à titre de loyer pour l'usage de ce bien au locataire ou promettant-acheteur.

La présente disposition ne s'applique pas aux biens immeubles utilisés dans l'exploitation d'une entreprise agricole.

the year, to the extent of his interest in such payment, transfer or profit, notwithstanding that there was no distribution or division thereof in that year.

21. Where a taxpayer carrying on business has made a purchase from a person, partnership or corporation whom he had an interest in favouring and the price paid exceeds the fair market value, the latter only shall be taken into consideration for the purpose of computing the income derived from the business.

Where a taxpayer carrying on a business has sold or pretended to sell anything to a person, partnership or corporation whom he had an interest in favouring at a price less than the fair market value, the latter shall be deemed to be the sale price for the purpose of computing the taxpayer's income from the business.

22. Where a taxpayer carrying on a business has, through collusion, paid or agreed to pay, to a person or a corporation, firm or other organization residing or doing business outside the Province, any unreasonable amount as price, rental, royalty or otherwise for the use or reproduction of any property or for the carriage of goods or passengers or for other services, the taxpayer may not, in computing his income, deduct more than the reasonable amount.

23. Any lease with option to purchase or conditional promise of sale providing for the transfer of the ownership of property to the lessee or to the prospective purchaser after payment of a certain amount or fulfilment of certain obligations shall, for the purposes of this act, be assimilated to a sale, and the payments made by the lessee or prospective purchaser shall be deemed to be payments of capital, and no deduction shall be allowed as rental for the use of such property to the lessee or prospective purchaser.

This provision shall not apply to immoveable property used in carrying on the business of farming.

Si le bail ou la promesse de vente est subséquemment résolue, résiliée ou autrement rescindée, le locataire ou le promettant-acheteur est réputé en avoir disposé pour le prix du contrat, moins ce qu'il a payé en vertu de celui-ci.

24. Le contribuable qui vend ou cède pour considération une obligation ou autre valeur similaire doit inclure dans son revenu l'intérêt accru à la date de la vente ou de la cession et l'acheteur ou cessionnaire peut déduire ce montant de l'intérêt qu'il percevra.

La présente disposition ne s'applique pas aux obligations et autres valeurs similaires dont le paiement de l'intérêt est subordonné à la réalisation d'une condition.

25. La rémunération payée par un contribuable à son conjoint, à titre d'employé, ne peut être déduite du revenu de ce contribuable ni incluse dans le revenu de ce conjoint.

Lorsque, dans une année d'imposition, une personne a reçu une rémunération à titre d'employé dans une société dont son conjoint faisait partie, la proportion de cette rémunération correspondant à l'intérêt que le conjoint avait dans l'entreprise de cette société est censée avoir été reçue par le conjoint comme partie du revenu lui revenant de l'entreprise pour la même année et non comme rémunération de la personne employée.

Lorsque des conjoints sont associés dans une entreprise, le ministre peut attribuer, pour les fins du calcul de la taxe, toute proportion ou la totalité du revenu de l'entreprise pour une année d'imposition, à l'un ou l'autre des deux conjoints, selon qu'il le juge équitable dans les circonstances.

26. Lorsqu'un contribuable a transporté des biens à un mineur de moins de dix-neuf ans, directement ou indirectement, par voie de fiducie ou autrement, le revenu pour une année d'imposition provenant de ces biens ou d'autres biens qui ont pu leur être substitués est censé être le revenu du contribuable et non du

Should the lease or promise of sale be subsequently terminated, cancelled or otherwise rescinded, the lessee or prospective purchaser shall be deemed to have disposed of it for the contract price, minus what he paid under such contract.

24. A taxpayer who sells or transfers for consideration a bond or other similar security shall include in his income the interest accrued up to the date of the sale or transfer, and the purchaser or transferee may deduct such amount from the interest received by him.

This provision shall not apply to bonds and other similar securities the interest on which is only payable upon fulfilment of a condition.

25. Remuneration paid by a taxpayer to his spouse as an employee shall not be deducted from the income of such taxpayer and shall not be included in the income of such spouse.

Where, in a taxation year, a person has received remuneration as the employee of a partnership in which his spouse was a partner, the proportion of such remuneration that is equal to the interest which the spouse had in the partnership business shall be deemed to have been received by the spouse as part of his income from the business for the same year and not as remuneration of the person employed.

Where a husband and wife are partners in a business the Minister, for the purpose of computing the tax, may allocate any proportion or the whole of the income from the business for a taxation year to either spouse, as he may deem equitable in the circumstances.

26. Where a taxpayer has transferred property to a minor under nineteen years of age, either directly or indirectly, by means of a trust or otherwise, the income for a taxation year from such property or from other property substituted therefor shall be deemed to be income of the taxpayer and not of the transferee, until

cessionnaire, jusqu'à ce que le cessionnaire ait atteint l'âge de dix-neuf ans.

Le revenu provenant de biens détenus en vertu d'une fiducie est réputé être le revenu de la personne de qui ils ont été reçus, directement ou indirectement, lorsque ces biens ont été transportés, en vertu de cette fiducie, à condition qu'ils retournent à la personne de qui ils ont été reçus, directement ou indirectement, ou soient remis à des personnes que désignera l'auteur de la fiducie postérieurement à celle-ci, ou que, pendant la vie de la personne de qui ces biens ont été reçus, il n'en soit disposé qu'avec son consentement ou suivant ses instructions.

27. Pour les fins de l'article 26, le revenu de tout bien remplaçant, au moyen d'une ou de plusieurs substitutions de biens successives, un bien originairement compris dans la fiducie, est réputé être un revenu de l'auteur de la fiducie.

28. Lorsque, en n'importe quel temps avant la fin d'une année d'imposition, un contribuable a, dans le but, au jugement du ministre, de diminuer son revenu, transporté ou cédé son droit à un montant qui autrement serait inclus dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition, ce montant doit être inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour la même année d'imposition et pour toute année subséquente où un tel revenu aurait été imposable, à moins que le contribuable n'ait transporté ou cédé, en même temps que ce revenu, la propriété des biens.

29. Lorsqu'un contribuable accepte, au cours d'une année d'imposition, un bien, un titre ou un droit quelconque en paiement, entier ou partiel, d'un dividende, d'un intérêt ou d'une autre créance alors exigible, il est réputé, pour le calcul de son revenu de la même année, en avoir reçu le paiement jusqu'à concurrence de la valeur de ce droit, titre ou bien, et la somme subséquemment reçue pour la valeur de ce titre, de ce bien ou de ce droit n'est pas comprise dans le calcul du revenu du contribuable.

Pour les fins de l'alinéa précédent, si la date de l'échéance du droit, titre ou bien

the transferee has attained the age of nineteen years.

Income from property held under a trust shall be deemed to be income of the person from whom the property was directly or indirectly received, when such property was conveyed, under such trust, on condition that it be returned to the person from whom it was directly or indirectly received, or that it be transmitted to persons to be designated by the author of the trust subsequently to the same, or that it be not disposed of in the lifetime of the person from whom it was received except with his consent or in accordance with his instructions.

27. For the purposes of section 26, the income from any property replacing, by means of one or more successive substitutions of property, any property originally included in the trust, shall be deemed to be income of the author of the trust.

28. Where, at any time before the end of a taxation year, a taxpayer has, with the object, in the judgment of the Minister, of reducing his income, transferred or assigned his right to an amount that otherwise would be included in computing his income for the taxation year, such amount shall be included in computing his income for the same taxation year and for any subsequent year in which such income would have been taxable, unless the taxpayer has, at the same time, transferred or assigned, with such income, the ownership of the property.

29. Where a taxpayer accepts, in a taxation year, any property, security or right, in full or partial payment of a dividend, of interest or of any other claim then exigible, he shall be deemed, for the purpose of computing his income for the same year, to have received payment thereof to the extent of the value of such right, security or property, and the amount subsequently received as the value of such security, property or right shall not be included in computing the taxpayer's income.

For the purposes of the preceding paragraph, if the date of maturity of the right,

reçu est postérieure à la date de l'exigibilité du dividende, de l'intérêt ou de la créance, le contribuable est réputé, pour les fins du calcul de son impôt, en avoir reçu le paiement, entier ou partiel, selon le cas, à la date de l'exigibilité de ce dividende, de cet intérêt ou de cette créance.

30. Toute somme d'argent payée par un employeur à un employé immédiatement avant, pendant ou immédiatement après la période d'emploi est considérée comme une rémunération relative à cet emploi et doit être incluse comme telle dans le calcul du revenu de cet employé, à moins qu'il ne soit établi que cette rémunération ne peut raisonnablement être considérée comme ayant été reçue en considération de l'acceptation de l'emploi ou à titre de rémunération pour services rendus à son employeur ou en considération d'une convention stipulant que l'employé doit ou ne doit pas se livrer à certaines activités.

SECTION III

CALCUL DU REVENU IMPOSABLE

31. Dans le calcul du revenu imposable d'un particulier pour une année d'imposition, il est déduit de son revenu pour cette année ceux des montants ci-dessous qui sont applicables à son cas, à savoir:

1° trois mille dollars dans le cas d'un contribuable qui, pendant l'année, était

a) une personne mariée subvenant aux besoins de son conjoint;

b) une personne qui avait un enfant dépendant entièrement d'elle pour son soutien, si cet enfant était, durant l'année, âgé de moins de vingt et un ans, ou âgé de vingt et un ans ou plus mais à sa charge en raison d'une infirmité mentale ou physique, ou âgé de vingt et un ans ou plus mais à sa charge parce que fréquentant l'école ou l'université à plein temps;

c) une personne non mariée, ou une personne mariée ne subvenant pas aux besoins de son conjoint, qui maintenait un établissement domestique d'un seul tenant et y soutenait réellement une personne entièrement à sa charge qui lui

security or property received is subsequent to the due date of the dividend, interest or claim, the taxpayer shall be deemed, for the purpose of computing his tax, to have received payment thereof, wholly or in part as the case may be, on the due date of such dividend, interest or claim.

30. Any sum of money paid by an employer to an employee immediately before, during or immediately after the period of employment shall be considered as remuneration with respect to such employment and shall be included as such in computing the income of such employee, unless it be established that the remuneration cannot reasonably be considered as having been received in consideration of the acceptance of such employment or as remuneration for services rendered to his employer or in consideration of an agreement stipulating that the employee shall or shall not engage in certain activities.

DIVISION III

COMPUTATION OF TAXABLE INCOME

31. In computing the taxable income of an individual for a taxation year, there shall be deducted from his income for the year, such of the following amounts as are applicable in his case, to wit:

1. three thousand dollars in the case of a taxpayer who, during the year, was

a. a married person who supported his spouse;

b. a person who had a child wholly dependent upon him for support, if the child was, during the year, under twenty-one years of age, or twenty-one years of age or over but dependent upon him by reason of mental or physical infirmity, or twenty-one years of age or over but dependent upon him because of full-time attendance at a school or university;

c. an unmarried person, or a married person not supporting his spouse, who maintained a self-contained domestic establishment and actually supported therein a person wholly dependent upon him and connected with him by blood relation-

était unie par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption, ou

d) un ministre du culte ou un pasteur non marié ayant l'administration d'un diocèse, d'une paroisse ou d'une congrégation et qui maintenait un établissement domestique d'un seul tenant et y employait un domestique à son service continu;

2° mille cinq cents dollars dans le cas d'un particulier n'ayant pas droit à une déduction en vertu du paragraphe 1° du présent article;

3° quatre cents dollars pour chaque enfant ou petit-enfant du contribuable qui, pendant l'année, dépendait entièrement de lui pour son soutien et qui était âgé de moins de vingt et un ans et non admissible aux allocations familiales, ou âgé de vingt et un ans ou plus et à sa charge en raison d'une infirmité mentale ou physique, ou âgé de vingt et un ans ou plus mais à sa charge parce que fréquentant l'école ou l'université à plein temps;

4° cent cinquante dollars pour chaque enfant ou petit-enfant du contribuable qui, pendant l'année, dépendait entièrement de lui pour son soutien et était admissible aux allocations familiales;

5° le montant, jusqu'à concurrence de quatre cents dollars, dépensé par le contribuable pendant l'année d'imposition pour le soutien

a) de son père, de sa mère, de son grand-père ou de sa grand-mère qui était à sa charge en raison d'une infirmité mentale ou physique;

b) de son frère ou de sa sœur de moins de vingt et un ans et non admissible aux allocations familiales, ou de vingt et un ans ou plus et à la charge du contribuable en raison d'une infirmité mentale ou physique, ou de vingt et un ans ou plus et fréquentant l'école ou l'université à plein temps et à sa charge;

6° le montant, jusqu'à concurrence de cent cinquante dollars, dépensé par le contribuable pendant l'année d'imposition pour le soutien de son frère ou de sa sœur de moins de vingt et un ans et admissible aux allocations familiales;

7° cinq cents dollars dans le cas d'un contribuable qui a atteint l'âge de soixan-

ship, marriage or adoption, or

d. an unmarried minister or clergyman in charge of a diocese, parish or congregation, who maintained a self-contained domestic establishment and employed therein a full-time servant;

2. one thousand five hundred dollars in the case of an individual not entitled to a deduction under paragraph 1 of this section;

3. four hundred dollars for each child or grandchild of the taxpayer who, during the year, was wholly dependent upon him for support and was under twenty-one years of age and not qualified for family allowance, or twenty-one years of age or over and dependent upon him by reason of mental or physical infirmity, or twenty-one years of age or over but dependent upon him because of full-time attendance at a school or university;

4. one hundred and fifty dollars for each child or grandchild of the taxpayer who was, during the year, wholly dependent upon him for support and qualified for family allowance;

5. the amount, to the extent of four hundred dollars, expended by the taxpayer during the taxation year for the support

a. of his father, mother, grandfather or grandmother who was dependent upon him by reason of mental or physical infirmity;

b. of his brother or sister under twenty-one years of age and not qualified for family allowance, or twenty-one years of age or over and dependent upon him by reason of mental or physical infirmity, or twenty-one years of age or over and in full-time attendance at a school or university and dependent upon him;

6. the amount, to the extent of one hundred and fifty dollars, expended by the taxpayer during the taxation year for the support of his brother or sister under twenty-one years of age and qualified for family allowance;

7. five hundred dollars in the case of a taxpayer who has attained the age of

te-cinq ans avant la fin de l'année d'imposition.

32. Lorsqu'une personne mariée subvenait aux besoins de son conjoint pendant une année d'imposition et que ce conjoint

a) a un revenu, pour l'année d'imposition, de plus de deux cent cinquante dollars, mais n'excédant pas mille cinq cents dollars, la déduction de trois mille dollars accordée à la personne mariée, par le paragraphe 1° de l'article 31, est réduite du montant de la différence entre deux cent cinquante dollars et le revenu du conjoint, ou

b) a un revenu, pour l'année d'imposition, de plus de mille cinq cents dollars, chaque conjoint a droit à la déduction prévue par le paragraphe 2° de l'article 31 et non à la déduction permise par le paragraphe 1° dudit article.

Pour l'application du présent article, si un homme et sa femme ont cohabité pendant l'année d'imposition, l'homme est réputé avoir subvenu aux besoins de sa femme pendant cette année.

33. Pour la déduction permise à l'égard d'un enfant en vertu des paragraphes 3° et 4° de l'article 31, un enfant illégitime est présumé avoir été entièrement à la charge de sa mère et tout autre enfant, à la charge de son père.

34. Un contribuable qui a droit à une déduction en vertu du paragraphe 1° de l'article 31, du fait qu'il a à sa charge une personne visée audit paragraphe, ne peut effectuer une déduction aux termes des paragraphes 3°, 4°, 5° ou 6° du même article à l'égard de la même personne, à moins qu'il ne s'agisse de son enfant et qu'il n'emploie à temps continu un domestique dans un établissement domestique d'un seul tenant où il pourvoit aux besoins de l'enfant.

35. Lorsqu'un contribuable a droit à une déduction dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition sous l'empire de l'article 13, à l'égard d'un paiement effectué pour l'entretien d'un conjoint ou d'un enfant, il n'a pas droit à la déduction

sixty-five years before the end of the taxation year.

32. Where a married person supported his spouse during a taxation year and the spouse

1. has income, for the taxation year, exceeding two hundred and fifty dollars but not exceeding one thousand five hundred dollars, the deduction of three thousand dollars allowed the married person by paragraph 1 of section 31 shall be reduced by the amount of the difference between two hundred and fifty dollars and the income of the spouse;

2. has income, for the taxation year, exceeding one thousand five hundred dollars, each spouse is entitled to the deduction permitted by paragraph 2 of section 31 and not that permitted by paragraph 1 of the said section.

For the purpose of this section, where a man and his wife lived together during the taxation year, he shall be deemed to have supported her during that year.

33. For the purpose of the deduction for a child under paragraphs 3 and 4 of section 31, it shall be assumed that an illegitimate child was wholly dependent on his mother and that any other child was wholly dependent on his father.

34. A taxpayer who is entitled to a deduction under paragraph 1 of section 31 by reason of having a dependent as provided therein may not make a deduction under paragraphs 3, 4, 5 or 6 of the same section, in respect of the same person, unless the dependent is a child of the taxpayer and he employs a full-time servant in a self-contained domestic establishment where he supports the child.

35. Where a taxpayer is entitled to a deduction in computing his income for a taxation year under section 13, in respect of a payment for the maintenance of a spouse or child, he shall not be entitled to the deduction provided for by section

prévue par l'article 31 quant à ce conjoint ou cet enfant.

36. Lorsque plus d'un contribuable a droit, en vertu des paragraphes 5° et 6° de l'article 31, de déduire un montant à l'égard de la même personne à charge, une déduction d'au plus cent cinquante dollars ou quatre cents dollars, selon le cas, est admissible à l'égard de cette personne. Si les contribuables ne s'entendent pas sur la portion du montant que chacun peut déduire, le ministre peut la déterminer.

37. Dans le calcul du revenu imposable d'un contribuable pour une année d'imposition, les déductions suivantes peuvent être faites:

a) celles qui, le 1er janvier 1954, étaient permises, pour les fins de calcul de l'impôt fédéral sur le revenu, par l'article 27 de la Loi de l'impôt sur le revenu (Statuts révisés du Canada, 1952, chapitre 148), sauf les déductions concernant les pertes commerciales;

b) celles se rapportant aux pertes commerciales subies durant les années d'imposition, dans la mesure que détermineront les règlements du lieutenant-gouverneur en conseil, et les autres déductions qui pourront être permises par ces règlements.

38. Dans le cas d'un contribuable qui n'a résidé dans la province qu'une partie de l'année et n'y a pas eu d'emploi ni exercé d'entreprise dans une autre partie de l'année d'imposition, son revenu imposable pour cette année est calculé comme si cette période constituait toute l'année d'imposition, moins celles des déductions admissibles dans le calcul du revenu imposable qui peuvent être raisonnablement considérées comme entièrement attribuables à la période de sa résidence dans la province et la portion de toutes autres de ces déductions qui peut raisonnablement être considérée comme attribuable à cette période.

31 in respect of the spouse or child.

36. Where more than one taxpayer is entitled, under paragraphs 5 and 6 of section 31, to deduct an amount in respect of the same dependent, no more than one hundred and fifty dollars or four hundred dollars, as the case may be, is deductible in respect of the dependent. If the taxpayers cannot agree as to what portion of the amount each may deduct, the Minister may fix the portions.

37. In computing the taxable income of a taxpayer for a taxation year, the following deductions may be made:

a. those which, on the 1st of January 1954, were allowed for the purpose of computing the federal income tax, by section 27 of the Income Tax Act (Revised Statutes of Canada, 1952, chapter 148), except deductions in respect of business losses;

b. those relating to business losses sustained in the taxation years, to the extent to be determined by regulation of the Lieutenant-Governor in Council, and such other deductions as may be allowed by such regulations.

38. Where a taxpayer was resident in the province during part only of the year and was not employed or carrying on business therein during another part of the taxation year, his taxable income for the year shall be computed as though such period were the whole taxation year, less those of the deductions allowable in computing the taxable income that may reasonably be considered as wholly applicable to the period of his residence in the province and the portion of all other such deductions that may reasonably be considered as applicable to that period.

SECTION IV

REVENU IMPOSABLE DES PERSONNES RÉSIDANT
HORS DE LA PROVINCE

39. Le revenu imposable d'une personne résidant hors de la province pour une année d'imposition est la partie de son revenu pour l'année qui peut être raisonnablement attribuée à l'accomplissement de ses devoirs ou à la transaction de ses affaires dans la province, moins celles des déductions admissibles dans le calcul de son revenu qui peuvent être raisonnablement considérées comme entièrement attribuables à l'accomplissement de ses devoirs ou à la transaction de ses affaires dans la province et la portion de toutes autres de ces déductions qui peut y être raisonnablement attribuable.

40. Lorsqu'une personne résidant hors de la province y a rendu des services, à titre d'administrateur, de fonctionnaire ou d'employé d'une corporation y faisant des affaires et dont elle possédait, directement ou par l'entremise d'un fiduciaire, la majorité des actions conférant le droit de voter, tous dividendes et intérêts qu'elle a reçus, directement ou par l'entremise d'un fiduciaire, de cette corporation ou d'une filiale de celle-ci, sont censés avoir été gagnés par cette personne dans la province, selon la proportion des affaires que cette compagnie ou sa filiale a fait dans la province par rapport au volume total de toutes ses affaires.

SECTION V

CALCUL DE L'IMPÔT

41. L'impôt payable par un contribuable, en vertu de la présente loi, sur son revenu imposable, désigné dans le présent article comme le montant imposable est, pour chaque année d'imposition, le suivant:

a) 2.3 pour cent du montant imposable s'il n'exède pas \$1,000;

b) \$23. plus 2.6 pour cent de la partie du montant imposable qui excède \$1,000 si celui-ci est supérieur à \$1,000 mais n'exède pas \$2,000;

DIVISION IV

TAXABLE INCOME OF PERSONS RESIDING
OUTSIDE THE PROVINCE

39. The taxable income of a person residing outside the province for a taxation year shall be the part of his income for the year that may reasonably be attributed to the duties performed or to the business carried on by him in the province, less those of the deductions allowable in the computation of his income that may reasonably be considered wholly applicable to the performance of his duties or the carrying on of his business in the province and the portion of all other such deductions that may reasonably be applicable thereto.

40. Where a person resident outside the province rendered services therein, as director, officer or employee of a corporation carrying on business therein, the majority of the voting shares of which were owned by him, directly or by a trustee acting on his behalf, all dividends and interest received by him, directly or by a trustee acting on his behalf, from the corporation or a subsidiary thereof, shall be deemed to have been earned by him in the province, according to the proportion that the business carried on by the company or its subsidiary in the province bears to the total volume of its whole business.

DIVISION V

COMPUTATION OF TAX

41. The tax payable by a taxpayer under this act upon his taxable income, referred to in this section as the amount taxable for each taxation year is as follows:

a. 2.3 per cent of the amount taxable if it does not exceed \$1,000;

b. \$23. plus 2.6 per cent of that part of the amount taxable exceeding \$1,000 if such amount exceeds \$1,000 but does not exceed \$2,000;

c) \$49. plus 2.9 pour cent de la partie du montant imposable qui excède \$2,000 si celui-ci est supérieur à \$2,000 mais n'excède pas \$4,000;

d) \$107. plus 3.3 pour cent de la partie du montant imposable qui excède \$4,000 si celui-ci est supérieur à \$4,000 mais n'excède pas \$6,000;

e) \$173. plus 3.9 pour cent de la partie du montant imposable qui excède \$6,000 si celui-ci est supérieur à \$6,000 mais n'excède pas \$8,000;

f) \$251. plus 4.5 pour cent de la partie du montant imposable qui excède \$8,000 si celui-ci est supérieur à \$8,000 mais n'excède pas \$10,000;

g) \$341. plus 5.3 pour cent de la partie du montant imposable qui excède \$10,000 si celui-ci est supérieur à \$10,000 mais n'excède pas \$12,000;

h) \$447. plus 6. pour cent de la partie du montant imposable qui excède \$12,000 si celui-ci est supérieur à \$12,000 mais n'excède pas \$15,000;

i) \$627. plus 6.8 pour cent de la partie du montant imposable qui excède \$15,000 si celui-ci est supérieur à \$15,000 mais n'excède pas \$25,000;

j) \$1,307. plus 7.5 pour cent de la partie du montant imposable qui excède \$25,000 si celui-ci est supérieur à \$25,000 mais n'excède pas \$40,000;

k) \$2,432. plus 8.3 pour cent de la partie du montant imposable qui excède \$40,000 si celui-ci est supérieur à \$40,000 mais n'excède pas \$60,000;

l) \$4,092. plus 9. pour cent de la partie du montant imposable qui excède \$60,000 si celui-ci est supérieur à \$60,000 mais n'excède pas \$90,000;

m) \$6,792. plus 9.8 pour cent de la partie du montant imposable qui excède \$90,000 si celui-ci est supérieur à \$90,000 mais n'excède pas \$125,000;

n) \$10,222. plus 10.5 pour cent de la partie du montant imposable qui excède \$125,000 si celui-ci est supérieur à \$125,000 mais n'excède pas \$225,000;

o) \$20,722. plus 11.3 pour cent de la partie du montant imposable qui excède \$225,000 si celui-ci est supérieur à \$225,000 mais n'excède pas \$400,000;

p) \$40,497. plus 12. pour cent de la partie du montant imposable qui excède

c. \$49. plus 2.9 per cent of that part of the amount taxable exceeding \$2,000 if such amount exceeds \$2,000 but does not exceed \$4,000;

d. \$107. plus 3.3 per cent of that part of the amount taxable exceeding \$4,000 if such amount exceeds \$4,000 but does not exceed \$6,000;

e. \$173. plus 3.9 per cent of that part of the amount taxable exceeding \$6,000 if such amount exceeds \$6,000 but does not exceed \$8,000;

f. \$251. plus 4.5 per cent of that part of the amount taxable exceeding \$8,000 if such amount exceeds \$8,000 but does not exceed \$10,000;

g. \$341. plus 5.3 per cent of that part of the amount taxable exceeding \$10,000 if such amount exceeds \$10,000 but does not exceed \$12,000;

h. \$447. plus 6. per cent of that part of the amount taxable exceeding \$12,000 if such amount exceeds \$12,000 but does not exceed \$15,000;

i. \$627. plus 6.8 per cent of that part of the amount taxable exceeding \$15,000 if such amount exceeds \$15,000 but does not exceed \$25,000;

j. \$1,307 plus 7.5 per cent of that part of the amount taxable exceeding \$25,000 if such amount exceeds \$25,000 but does not exceed \$40,000;

k. \$2,432. plus 8.3 per cent of that part of the amount taxable exceeding \$40,000 if such amount exceeds \$40,000 but does not exceed \$60,000;

l. \$4,092. plus 9. per cent of that part of the amount taxable exceeding \$60,000 if such amount exceeds \$60,000 but does not exceed \$90,000;

m. \$6,792. plus 9.8 per cent of that part of the amount taxable exceeding \$90,000 if such amount exceeds \$90,000 but does not exceed \$125,000;

n. \$10,222. plus 10.5 per cent of that part of the amount taxable exceeding \$125,000 if such amount exceeds \$125,000 but does not exceed \$225,000;

o. \$20,722. plus 11.3 per cent of that part of the amount taxable exceeding \$225,000 if such amount exceeds \$225,000 but does not exceed \$400,000;

p. \$40,497. plus 12. per cent of that part of the amount taxable exceeding

\$400,000 si celui-ci est supérieur à \$400,000.

\$400,000 if such amount exceeds \$400,000.

42. Un contribuable, autre qu'une fiducie, une succession ou une personne dont le revenu pour l'année provient en tout ou en partie d'une entreprise, qui a un revenu imposable n'excédant pas trois mille dollars pour une année d'imposition peut calculer et payer son impôt sur ce revenu, suivant un tableau préparé conformément aux prescriptions qui suivent.

Ce tableau doit montrer l'impôt total payable en regard de chaque montant de revenu imposable spécifié par tranches de dix dollars. L'impôt exigible sur chaque montant de revenu imposable compris dans chaque tranche est le montant le plus rapproché de l'impôt exigible en vertu de l'article 41 sur la moyenne du montant le plus élevé et du montant le plus bas de chaque tranche.

43. Lorsqu'un contribuable, du fait du revenu de son conjoint ou d'une personne à sa charge, subit une augmentation d'impôt et que son impôt pour l'année excède la somme globale résultant de l'addition

a) du montant de l'impôt qu'il aurait payé si le revenu de son conjoint ou d'une personne à sa charge était demeuré dans les limites du montant établi en vertu de l'article 32 ou des règlements, et

b) du montant de l'excédent du revenu de son conjoint ou d'une personne à sa charge sur le montant établi par ledit article 32 ou les règlements,—

l'impôt payable par ce contribuable pour l'année est réduit au total des montants établis d'après les paragraphes *a* et *b* du présent article.

44. Lorsqu'une partie d'un paiement doit être incluse, aux termes de l'article 8, dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition et qu'elle peut raisonnablement être considérée comme un paiement d'intérêt à l'égard d'une période d'au moins trois ans, le contribuable peut ne pas inclure cette partie du paiement dans le calcul de son revenu pour l'année; mais, dans ce cas, il doit payer, en sus de tout autre impôt pour la

42. A taxpayer, other than a trust, an estate or a person whose revenue for the year is wholly or partly derived from a business, whose taxable income does not exceed three thousand dollars for a taxation year, may compute and pay his tax on such income in accordance with a table prepared in accordance with the following provisions.

Such table shall show the total tax payable opposite each amount of taxable income stated in ranges of ten dollars. The tax payable on each amount of taxable income within each range shall be the amount that is nearest the tax payable under section 41 on the average of the highest amount and the lowest amount in each range.

43. Where a taxpayer, because of the income of his spouse or of a dependent, is subject to a tax increase and where his tax for the year exceeds the total obtained by adding

a. the amount of the tax he would have paid if the income of his spouse or of a dependent had remained within the limits of the amount fixed under section 32 or the regulations, and

b. the amount of the excess of the income of his spouse or of a dependent over the amount fixed by the said section 32 or the regulations,—

the tax payable by the taxpayer for the year shall be reduced to the total of the amounts fixed under paragraphs *a* and *b* of this section.

44. Where a part of a payment is required, by section 8, to be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year and it may reasonably be regarded as a payment of interest in respect of a period of not less than three years, the taxpayer may omit such part of the payment in computing his income for the year; but, in such a case, he shall pay, in addition to any other tax for the same year, a tax on that part of the pay-

même année, un impôt sur cette partie du paiement égal à la proportion que représente l'ensemble des impôts autrement payables par ce contribuable pour l'année d'imposition concernée et les deux années qui la précèdent, par rapport à l'ensemble de ses revenus pour ces trois années.

45. Dans le cas de paiement d'un montant global à un employé ou à un ancien employé, provenant ou résultant d'un fonds de pension, ou effectué à la retraite d'un employé en reconnaissance de longs services, ou fait par un employeur à un employé ou un ancien employé, lors de sa retraite ou après sa retraite, en considération de la perte de sa charge ou de son emploi, ou d'un paiement versé à titre de prestation au décès, le paiement ainsi effectué dans une année d'imposition peut, au choix du contribuable, ne pas être inclus dans le calcul de son revenu; mais, dans ce cas, il doit payer, en sus de tout autre impôt pour la même année, un impôt sur ce paiement à un taux égal à la proportion que représente l'ensemble des impôts autrement payables par ce contribuable pour les trois années précédant l'année d'imposition concernée, par rapport à l'ensemble de ses revenus pour ces trois années.

46. Lorsqu'en raison d'une modification apportée, avec l'assentiment du ministre, à l'exercice financier d'un particulier contribuable ou à l'exercice financier d'une société dont fait partie un particulier contribuable, il serait autrement inclus, dans le calcul du revenu de ce contribuable, pour une année d'imposition, un revenu provenant d'une entreprise dont il est propriétaire, pour chacun de plusieurs exercices financiers, ou un revenu provenant de la société pour chacun de plusieurs exercices financiers, et que le nombre de jours dans les exercices financiers est supérieur à celui des jours de l'année d'imposition, les règles suivantes s'appliquent, au choix du contribuable, à savoir:

a) le revenu du contribuable provenant de l'entreprise ou de la société pour l'année d'imposition est réputé être la proportion de l'ensemble des revenus qui en proviennent pendant les exercices financiers que

ment equal to the proportion that the aggregate of taxes otherwise payable by the taxpayer for the taxation year concerned and the two preceding years, is of the aggregate of his income for those three years.

45. In the case of a lump sum payment to an employee or former employee, out of or pursuant to a pension fund, or upon retirement of an employee in recognition of long service, or made by an employer to an employee or former employee, upon or after retirement, in respect of loss of office or employment, or a payment made as a death benefit, the payment so made in a taxation year may, at the option of the taxpayer, not be included in computing his income; but, in such case, he shall pay, in addition to any other tax for the same year, a tax on such payment at a rate equal to the proportion that the aggregate of taxes otherwise payable by the taxpayer for the three years preceding the taxation year concerned, is of the aggregate of his income for those three years.

46. Where, by reason of a change made with the concurrence of the Minister in the fiscal period of a taxpayer who is an individual or the fiscal period of a partnership in which a taxpayer who is an individual is a member, there would otherwise be included, in computing his income for a taxation year, income from a business of which he is the proprietor for each of two or more fiscal periods, or income from the partnership for each of two or more fiscal periods, and the number of days in the fiscal periods is greater than the number of days in the taxation year, the following rules are, if the taxpayer so elects, applicable, to wit:

a. the taxpayer's income from the business or partnership for the taxation year shall be deemed to be the proportion of the aggregate of the incomes therefrom in the fiscal periods that the number of

représente le nombre de jours de l'année d'imposition par rapport au nombre de jours des exercices financiers;

b) le contribuable doit verser, en sus de tout autre impôt payable pour l'année, un impôt sur le montant dont l'ensemble des revenus provenant de l'entreprise ou de la société pour les exercices financiers excède son revenu de l'entreprise ou de la société pour l'année d'imposition, établi selon le paragraphe a, ledit impôt devant être égal à la proportion que l'impôt par ailleurs exigible pour l'année représente par rapport à son revenu imposable pour la même année, lorsque le montant inclus comme revenu provenant de l'entreprise ou de la société est le montant fixé selon le paragraphe a.

Toutefois, lorsqu'un contribuable choisit de faire appliquer ces règles pour une année d'imposition, aucun montant n'est admis en déduction en vertu des règlements relatifs aux pertes commerciales, à l'égard de la même entreprise, dans le calcul de son revenu imposable pour l'année.

47. Un contribuable qui a payé, à une autre province du Canada ou à une subdivision politique d'un pays étranger, un impôt sur le revenu de même nature que l'impôt visé par la présente loi a droit, pour éviter une double taxation sur le même revenu, à une déduction établie par les règlements du lieutenant-gouverneur en conseil.

SECTION VI

DÉCLARATIONS, COTISATIONS, PAIEMENT ET APPELS

§ 1.—Déclarations

48. Une déclaration du revenu pour chaque année d'imposition pour laquelle un impôt est payable en vertu de la présente loi doit, sans avis ou mise en demeure, être transmise au ministre en la forme prescrite et mentionnant les renseignements exigés.

49. La déclaration visée par l'article 48 doit être produite, au plus tard le 30 avril de l'année qui suit l'année d'imposition concernée, par le contribuable ou,

days in the taxation year is of the number of days in the fiscal periods;

b. the taxpayer shall pay, in addition to any other tax payable for the year, a tax on the amount by which the aggregate of the incomes from the business or partnership for the fiscal periods exceeds his income from the business or partnership for the taxation year as determined under paragraph a, the said tax to be equal to the proportion that the tax otherwise payable for the year is of his taxable income for the same year, when the amount included as income from the business or partnership is the amount determined under paragraph a.

However, when a taxpayer elects to have those rules applicable for a taxation year, no amount is deductible under the regulations relating to commercial losses, in respect of the same business, in computing his taxable income for the year.

47. A taxpayer who has paid, to another province of Canada or to a political subdivision of a foreign country, an income tax of the same nature as the tax provided for by this act, is entitled, in order to avoid double taxation on the same income, to a deduction fixed by the regulations of the Lieutenant-Governor in Council.

DIVISION VI

RETURNS, ASSESSMENTS, PAYMENT AND APPEALS

§ 1.—Returns

48. A return of the income for each taxation year for which a tax is payable under this act shall, without notice or demand therefor, be filed with the Minister in prescribed form and containing prescribed information.

49. The return provided for by section 48 shall be filed on or before the 30th of April of the year following the taxation year concerned, by the taxpayer or,

s'il est incapable de le faire pour une raison quelconque, par son conseil judiciaire, curateur, tuteur ou autre représentant légal.

Toutefois, dans le cas d'une succession ou d'une fiducie, cette déclaration doit être produite au plus tard dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la fin de chacune de ses années d'imposition.

Dans le cas d'une personne qui décède sans avoir produit la déclaration, celle-ci doit l'être par ses représentants légaux dans les six mois qui suivent le décès.

Lorsqu'une personne tenue de produire une déclaration ne l'a pas fait elle-même ou par l'intermédiaire d'une autre personne qui doit la faire pour elle, la déclaration doit, sur demande écrite du ministre, être produite dans le délai que l'avis détermine.

50. Toute personne assujettie ou non au paiement d'un impôt pour une année d'imposition, qu'une déclaration ait été ou non produite dans les délais prévus, doit, sur mise en demeure du ministre transmise par poste recommandée, lui produire, dans le délai que détermine la mise en demeure, une déclaration du revenu pour l'année d'imposition désignée par le ministre, en la forme prescrite et mentionnant les renseignements exigés.

51. Tout syndic de faillite, cessionnaire, liquidateur, curateur, sequestre et tout agent ou autre personne, qui administre, liquide ou contrôle de quelque manière que ce soit les biens, les affaires, la succession ou le revenu d'une personne qui n'a pas produit une déclaration pour une année d'imposition, doit produire cette déclaration en la forme prescrite et mentionnant les renseignements exigés.

52. Lorsque le propriétaire ou le copropriétaire d'une entreprise est décédé après la fin d'un exercice financier de l'entreprise, mais avant la fin de l'année civile au cours de laquelle cet exercice financier s'est terminé, une déclaration distincte peut être produite relativement au revenu du contribuable provenant de l'entreprise et reçu après l'exercice financier jusqu'à la date du décès. Dans le cas où une telle déclaration est produite, l'impôt doit

if he is unable for any reason to do so, by his judicial adviser, curator, tutor or other legal representative.

However, in the case of an estate or trust, such return shall be filed within the ninety days following the termination of each of his taxation years.

In the case of a person who has died without making the return, such return shall be filed by his legal representatives within six months from the day of death.

Where a person required to file a return has not done so himself or through another person required to file it for him, such return shall, upon written notice from the Minister, be filed within the delay specified in the notice.

50. Whether or not he is liable to pay tax for a taxation year, and whether or not a return has been filed within the delay provided, every person shall, on demand by registered mail from the Minister, file with him, within the delay specified in such demand, a return of the income for the taxation year designated by the Minister, in prescribed form and containing prescribed information.

51. Every trustee in bankruptcy, assignee, liquidator, curator, sequestrator and every agent or other person administering, winding-up or controlling in any manner whatsoever the property, business, estate or income of a person who has not filed a return for a taxation year, shall file such return in prescribed form and containing prescribed information.

52. Where the proprietor or coproprietor of a business died after the close of a fiscal period of such business but before the end of the calendar year in which the fiscal period closed, a separate return of the taxpayer's income from the business and received after the fiscal period to the time of death, may be filed. Should such return be made, the tax shall be paid on the income so received by the taxpayer as if that income were the income

être payé sur le revenu ainsi reçu par le contribuable comme s'il s'agissait du revenu d'une autre personne.

of another person.

§ 2.—*Estimation de l'impôt*

§ 2.—*Estimate of tax*

53. Toute personne tenue de produire une déclaration de revenu en vertu des articles 48 à 52 doit, dans cette déclaration, estimer le montant de l'impôt payable en vertu de la présente loi.

53. Every person required by sections 48 to 52 to file a return of income shall, in such return, estimate the amount of tax payable under this act.

§ 3.—*Cotisation*

§ 3.—*Assessment*

54. Le ministre doit examiner avec diligence chaque déclaration de revenu produite et déterminer l'impôt payable par le contribuable pour l'année d'imposition concernée, ainsi que l'intérêt et les peines exigibles, s'il en est.

54. The Minister shall examine promptly each return of income filed and assess the tax payable by the taxpayer for the taxation year concerned and the interest and penalties, if any, payable.

Après cet examen, le ministre transmet un avis de cotisation au contribuable.

After such examination, the Minister shall send a notice of assessment to the taxpayer.

Le contribuable demeure assujéti au paiement de l'impôt même si la cotisation est inexacte ou incomplète ou qu'aucune cotisation n'a été faite.

The taxpayer remains liable to pay the tax, even if the assessment is incorrect or incomplete or if no assessment has been made.

55. Le ministre peut déterminer de nouveau l'impôt, les intérêts et les peines et faire une nouvelle cotisation ou établir une cotisation supplémentaire,

55. The Minister may re-assess the tax, interest and penalties, and make a new assessment or an additional assessment

a) dans les quatre années qui suivent la date d'une première cotisation;

a. within four years from the date of an original assessment;

b) en tout temps, si le contribuable a fait une fausse déclaration ou a commis une fraude en produisant cette déclaration ou en fournissant les renseignements prévus par la présente loi.

b. at any time, if the taxpayer has made any misrepresentation or committed any fraud in filing the return or in supplying the information prescribed by this act.

56. Le ministre n'est pas lié par une déclaration produite ou les renseignements fournis par un contribuable ou par une personne autorisée à les produire ou à les fournir pour lui. Il peut, nonobstant la déclaration et les renseignements ou, en l'absence d'une déclaration, déterminer l'impôt à payer.

56. The Minister is not bound by a return filed or information supplied by a taxpayer or by a person authorized to file or supply such return or information on his behalf. He may, notwithstanding the return or information or if no return has been filed, assess the tax payable.

57. Une cotisation est censée valide et exécutoire nonobstant toute erreur, vice de forme ou omission dans cette cotisation ou dans toute procédure qui s'y rattache, sous réserve de modifications

57. An assessment shall be deemed to be valid and binding notwithstanding any error, defect or omission therein or in any proceeding relating thereto, subject to being varied or vacated on an objection

qui peuvent y être apportées ou d'une annulation qui peut être prononcée lors d'une opposition ou d'un appel.

or appeal.

§ 4.—*Paiement de l'impôt*

§ 4.—*Payment of tax*

58. Toute personne, société ou corporation qui verse un traitement, un salaire ou autre rémunération à un fonctionnaire ou à un employé, des prestations de pension ou de pension de retraite, une allocation de retraite, un montant à l'occasion ou à la suite du décès d'un fonctionnaire ou d'un employé, en reconnaissance de son service, à son représentant légal, à sa veuve ou à une autre personne, un paiement de rente ou des honoraires, commissions ou autres montants pour services, à une époque quelconque au cours d'une année d'imposition, doit en déduire ou en retenir le montant qui peut être prescrit par les règlements du lieutenant-gouverneur en conseil; et elle doit, à la date fixée par les règlements, le remettre au ministre en acompte sur l'impôt payable par le bénéficiaire pour la même année d'imposition.

58. Every person, partnership or corporation, paying salary or wages or other remuneration to an officer or employee, a superannuation or a retirement pension, a retiring allowance, an amount upon or after the death of an officer or employee, in recognition of his service, to his legal representative, widow or any other person, an annuity payment or fees, commissions or other amounts for services, at any time in a taxation year, shall deduct or withhold therefrom such amount, as may be prescribed by the regulations of the Lieutenant-Governor in Council, and he shall, at such time as may be prescribed by the regulations, remit such amount to the Minister on account of the payee's tax for the same taxation year.

Lorsque des montants ont été ainsi déduits ou retenus en vertu du présent article sur la rémunération reçue par un contribuable au cours d'une année d'imposition, si cette rémunération atteint les trois quarts de son revenu pour la même année, il doit, au plus tard le 30 avril de l'année suivante, verser au ministre le solde de son impôt pour l'année, estimé en vertu de l'article 53.

Where amounts have been so deducted or withheld under this section from the remuneration received by a taxpayer in a taxation year, if such remuneration amounts to three-fourths of his income for the same year, he shall, on or before April 30th in the next year, pay to the Minister the remainder of his tax for the year, estimated under section 53.

59. Lorsqu'un courtier ou un négociant en valeurs a reçu, durant une année d'imposition, un montant comme dividende sur des actions et qu'à la fin de cette année d'imposition il n'a pu effectuer le paiement de ce montant au propriétaire parce que celui-ci lui est inconnu, il doit, à la date qui peut être prescrite par les règlements du lieutenant-gouverneur en conseil, remettre quatre pour cent de ce montant au ministre, à compte de l'impôt exigible du propriétaire pour l'année d'imposition au cours de laquelle le dividende a été reçu par le courtier ou le négociant en valeurs.

59. Where a broker or a dealer in securities has received, within a taxation year, an amount as dividend on shares, and has not been able, at the end of such taxation year, to remit such amount to the owner because the latter is unknown to him he shall, on the date fixed by the regulations of the Lieutenant-Governor in Council, remit four per cent of such amount to the Minister on account of the tax payable by the owner for the taxation year during which the dividend was received by the broker or dealer in securities.

60. Lorsqu'un montant a été déduit ou retenu aux termes de l'article 58 ou remis au ministre aux termes de l'article 59, ce montant est, pour les fins de la présente loi, réputé avoir été payé au propriétaire ou au bénéficiaire.

61. Tout contribuable autre que celui auquel le deuxième alinéa de l'article 58 s'applique doit payer au ministre, au plus tard le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 31 décembre, respectivement, de chaque année d'imposition, un montant égal au quart de l'impôt par lui estimé, aux taux de l'année concernée, sur son revenu imposable estimé pour ladite année ou sur son revenu imposable pour l'année précédente, s'il en est, et, au plus tard le 30 avril de l'année suivante, le solde de son impôt estimé suivant l'article 53.

62. Le contribuable doit, dans les trente jours qui suivent la date du dépôt à la poste de l'avis de cotisation, payer au ministre toute fraction de l'impôt, des intérêts et des peines exigibles de lui et demeurant alors impayée, qu'une opposition à l'égard de la cotisation soit ou non en cours.

Lorsque, de l'avis du ministre, un contribuable tente d'éluder le paiement des impôts, il peut ordonner que tous les impôts, peines et intérêts soient payés immédiatement sur cotisation, et le contribuable est tenu d'en effectuer immédiatement le paiement.

63. Quiconque est tenu, en vertu des articles 48 à 52, de produire la déclaration de revenu de toute autre personne pour une année d'imposition doit, dans les trente jours qui suivent le dépôt à la poste de l'avis de cotisation, payer tous les impôts, peines et intérêts exigibles de cette personne ou à l'égard de celle-ci, dans la mesure où, au cours de l'année d'imposition, il a eu en sa possession, ou sous sa garde, ou sous sa dépendance, directe ou indirecte, des biens appartenant à cette personne ou à sa succession, et il est dès lors réputé avoir effectué ce paiement pour le compte du contribuable.

Avant de distribuer des biens sous leur contrôle, les liquidateurs, administrateurs,

60. Where an amount has been deducted or withheld under section 58 or remitted to the Minister under section 59, such amount shall be deemed, for the purposes of this act, to have been paid to the owner or beneficiary.

61. Every taxpayer other than one to whom the second paragraph of section 58 applies shall pay to the Minister, on or before March 31st, June 30th, September 30th and December 31st respectively in each taxation year, an amount equal to one-fourth of the tax as estimated by him, at the rates for the year concerned, on his estimated taxable income for the said year or on his taxable income, if any, for the preceding year, and, on or before April 30th in the next year, the remainder of his tax as estimated under section 53.

62. The taxpayer shall, within thirty days from the day of mailing of the notice of assessment, pay to the Minister any part of the tax, interest and penalties payable by him and then remaining unpaid, whether or not an objection to the assessment is outstanding.

Where, in the opinion of the Minister, a taxpayer is attempting to avoid payment of taxes, he may direct that all taxes, penalties and interest be paid forthwith upon assessment, and the taxpayer must make such payment immediately.

63. Every person required by sections 48 to 52 to file a return of the income of any other person for a taxation year shall, within thirty days from the day of mailing of the notice of assessment, pay all the taxes, penalties and interest payable by or in respect of such person, to the extent that he had, during the taxation year, in his possession or under his control, property belonging to such person or his estate and shall thereupon be deemed to have made that payment on behalf of the taxpayer.

Before distributing any property under his control, every liquidator, administra-

exécuteurs testamentaires et autres personnes remplissant de semblables fonctions, à l'exception des syndics de faillite, doivent obtenir du ministre un certificat attestant qu'il n'y a pas d'impôts, d'intérêts ou de peines exigibles en vertu de la présente loi et non payés, imputables ou payables sur ces biens.

La distribution de biens faite sans le certificat visé à l'alinéa précédent rend la personne qui doit l'obtenir personnellement responsable des impôts, intérêts et peines impayés.

64. Lorsqu'une personne a transféré des biens, directement ou indirectement, au moyen d'une fiducie ou de toute autre façon, à une personne qui, après ce transfert, est devenu son conjoint, ou à une personne qui était âgée de moins de dix-neuf ans, le cessionnaire et le cédant sont conjointement et solidairement tenus de payer une partie de l'impôt du cédant, pour chaque année d'imposition, égale à l'excédent de ce que l'impôt pour l'année aurait été, sans l'application de l'article 26, relativement au revenu provenant des biens ainsi transférés ou des biens qui ont été substitués à ceux-ci.

Le cessionnaire et le cédant sont conjointement et solidairement tenus de verser le moindre des deux montants suivants, à savoir:

a) tout montant que le cédant était tenu de payer, en vertu de la présente loi, le jour du transfert; ou

b) une partie de tout montant que le cédant était ainsi tenu de payer, égale à la valeur des biens transférés.

Ces dispositions ne libèrent pas le cédant de ses obligations en vertu de toute autre disposition de la présente loi.

65. Le ministre peut, en tout temps, faire une cotisation au cessionnaire à l'égard d'un montant payable en raison de l'article 64 et les dispositions de la présente loi s'appliquent, *mutatis mutandis*, à cette cotisation comme si elle avait été établie aux termes des articles 54 à 57.

66. Lorsqu'un cédant et un cessionnaire sont devenus, en raison de l'article 64, conjointement et solidairement respon-

tor, executor and other person having similar duties, with the exception of a trustee in bankruptcy, shall obtain a certificate from the Minister certifying that there are not outstanding any taxes, interest or penalties exigible under this act that are chargeable against or payable out of such property.

Distribution of property without the certificate required by the preceding paragraph renders the person required to obtain such certificate personally liable for the unpaid taxes, interest and penalties.

64. Where a person has transferred property, either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means to a person who, after such transfer, became his spouse, or to a person who was under nineteen years of age, the transferee and the transferor are jointly and severally liable to pay a part of the transferor's tax for each taxation year equal to the amount by which the tax for the year is greater than it would have been if it were not for the operation of section 26, in respect of income from the property so transferred or from property substituted therefor.

The transferee and the transferor are jointly and severally liable to pay the lesser of the two following amounts, to wit:

a. any amount that the transferor was liable to pay under this act on the day of the transfer, or

b. a part of any amount that the transferor was so liable to pay equal to the value of the property transferred.

These provisions shall not relieve the transferor of his obligations under any other provision of this act.

65. The Minister may at any time assess a transferee in respect of an amount payable by virtue of section 64 and the provisions of this act shall apply *mutatis mutandis* in respect of such assessment as though it had been made under sections 54 to 57.

66. Where a transferor and a transferee have, by virtue of section 64, become jointly and severally liable, in respect of

sables à l'égard de la totalité ou d'une partie d'une obligation du cédant selon la présente loi, un paiement versé par le cessionnaire en raison de sa responsabilité éteint, jusqu'à concurrence du montant du versement, la responsabilité conjointe; mais un paiement versé par le cédant en raison de sa responsabilité n'éteint celle du cessionnaire que dans la mesure où le paiement opère la réduction de la responsabilité du cédant à un montant moindre que celui pour lequel le cessionnaire était devenu conjointement et solidairement responsable en vertu de l'article 64.

§ 5.—*Intérêts*

67. Lorsque le montant versé par un contribuable, à titre d'impôt pour une année d'imposition, avant l'expiration du délai accordé pour la production de sa déclaration, est inférieur au montant de l'impôt exigible pour ladite année, la personne tenue d'acquitter l'impôt doit payer un intérêt, au taux de six pour cent l'an, sur la différence entre ces deux montants, à compter de l'expiration du délai prescrit pour la production de la déclaration jusqu'au jour du paiement.

Lorsqu'un contribuable tenu au paiement d'une partie ou d'un versement d'impôt ne l'a pas fait en entier ou en partie ainsi qu'il y était obligé, il doit, en acquittant le montant qu'il a omis de payer, verser, en plus de l'intérêt payable en vertu de l'alinéa précédent, un intérêt au taux de six pour cent l'an à compter du jour où il devait effectuer le paiement jusqu'au jour du paiement, ou jusqu'au commencement de la période où il devient passible d'un intérêt en vertu de l'alinéa précédent, si la date du paiement est postérieure au commencement de cette période.

Pour les fins de l'alinéa précédent, lorsqu'un contribuable est tenu au paiement d'une partie ou d'un versement d'impôt pour une année d'imposition, suivant l'estimé qu'il a lui-même fait de son revenu imposable pour une année précédente ou pour l'année d'imposition, il est censé avoir été obligé de payer une partie ou un versement calculé sur son revenu imposable pour l'année précédente ou pour

all or part of a liability of the transferor under this act, a payment made by the transferee on account of his liability shall to the extent thereof discharge the joint liability; but a payment made by the transferor on account of his liability only discharges the transferee's liability to the extent that the payment operates to reduce the transferor's liability to an amount less than the amount in respect of which the transferee was, by section 64, made jointly and severally liable.

§ 5.—*Interest*

67. Where the amount paid by a taxpayer on account of tax for a taxation year before the expiration of the time allowed for filing his return is less than the amount of tax payable for that year, the person liable to pay the tax shall pay interest at the rate of six per cent per annum on the difference between those two amounts from the expiration of the time for filing the return to the day of payment.

Where a taxpayer, being required to pay a part or instalment of tax, has failed to pay all or any part thereof as required, he shall, on payment of the amount he failed to pay, pay, in addition to the interest payable under the preceding paragraph, interest at six per cent per annum from the day on which he was required to make the payment to the day of payment or the beginning of the period when he becomes liable to pay interest under the preceding paragraph, if the date of payment is subsequent to the beginning of such period.

For the purposes of the preceding paragraph, where a taxpayer is required to pay a part or instalment of tax for a taxation year, according to his own estimate of his taxable income for a preceding year or for the taxation year, he shall be deemed to have been liable to pay a part or instalment computed on his taxable income for the preceding year or the taxation year, whichever is the lesser.

l'année d'imposition, selon le moindre des deux montants.

68. L'intérêt prévu à l'article 67 n'est pas exigible sur la portion impayée du montant de l'impôt estimé en vertu de l'article 53 pour la période commençant douze mois après la date fixée pour la production de la déclaration du contribuable, ou douze mois après que le contribuable a produit sa déclaration si cette production est postérieure à la date fixée par la présente loi, et se terminant trente jours après le dépôt à la poste de l'avis de la première cotisation pour l'année d'imposition.

69. Lorsque le revenu d'un contribuable pour une année d'imposition ou toute partie qui s'y rapporte provient de sources situées dans un autre pays et que le contribuable, en raison de restrictions monétaires ou de restrictions sur les changes imposées par les lois de ce pays, est incapable de le transférer dans la province, le ministre, s'il est convaincu que l'acquittement de la totalité de l'impôt pour l'année et raisonnablement attribuable au revenu de sources situées dans ledit pays placerait le contribuable dans une situation extrêmement difficile, peut différer l'époque du paiement de la totalité ou d'une partie de cet impôt pour une période qu'il détermine. Ce paiement ne peut pas être ainsi différé si une partie du revenu pour l'année provenant de sources situées dans ce pays a été, soit transférée au Canada, soit utilisée par le contribuable à une fin quelconque autre que le paiement d'un impôt sur le revenu au gouvernement de cet autre pays frappant le revenu de sources qui y sont situées, ou si une partie du revenu a été aliénée par lui.

Aucun intérêt n'est exigible en vertu de l'article 67 à l'égard de la partie de l'impôt qui se rapporte aux biens situés dans d'autres pays pendant la période où le paiement est ainsi différé.

§ 6.—Peines

70. Quiconque a omis de faire une déclaration selon la forme et à l'époque prescrites par la présente loi est passible d'une peine d'un montant égal à cinq pour cent

68. Interest as provided for in section 67 is not payable on the unpaid portion of the tax estimated under section 53, in respect of the period beginning twelve months after the day fixed for filing the taxpayers' return, or twelve months after the taxpayer has filed his return if such filing is subsequent to the date fixed by this act, and ending thirty days after the mailing of the notice of the original assessment for the taxation year.

69. Where the income of a taxpayer for a taxation year, or part thereof, is from sources in another country and the taxpayer, by reason of monetary or exchange restrictions imposed by the law of that country, is unable to transfer it to the province, the Minister may, if he is satisfied that payment of the whole of the tax for the year reasonably attributable to income from sources in that country would impose extreme hardship on the taxpayer, postpone the time for payment of the whole or a part of that tax for a period to be determined by the Minister. Such payment shall not be so postponed if any of the income for the year from sources in that country has been either transferred to Canada, or used by the taxpayer for any purpose whatsoever, other than payment of income tax to the government of that other country on income from sources therein, or if part of the income has been disposed of by him.

No interest is payable under section 67 in respect of the part of the tax relating to property situated in other countries during the period when payment is so postponed.

§ 6.—Penalties

70. Whoever has failed to make a return as and when required by this act is liable to a penalty of an amount equal to five per cent of the tax that was unpaid

de l'impôt impayé à l'époque où la déclaration devait être produite.

Quiconque a omis de produire une déclaration aux termes de l'article 51 est passible d'une peine de dix dollars pour chaque jour qu'il néglige de le faire, jusqu'à concurrence de cinquante dollars.

Quiconque a omis de compléter les renseignements dans une formule prescrite aux termes de la présente loi est passible, à moins que, dans le cas d'un particulier, le ministre n'y ait renoncé, d'une peine de un pour cent de l'impôt exigible mais qui ne doit pas être moindre de vingt-cinq dollars ni excéder cent dollars ou, dans le cas d'un particulier, du montant moindre que le ministre peut avoir fixé en raison de cette omission.

71. Quiconque a volontairement et de quelque manière, éludé ou tenté d'éluder l'acquiescement de son impôt exigible pour une année ou une partie d'année d'imposition est passible d'une peine que le ministre fixe et qui ne doit pas être inférieure à quinze pour cent ni supérieure à cinquante pour cent du montant de l'impôt qui a été éludé ou qu'il a cherché à éluder.

§ 7.—Remboursement de l'indu

72. Si la déclaration du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition a été faite dans les deux ans qui suivent la fin de ladite année, le ministre peut, en expédiant par la poste l'avis de cotisation pour cette année, rembourser, sans demande à cette fin, tout surplus de paiement versé au titre de l'impôt. Il doit effectuer ce remboursement après avoir envoyé l'avis de cotisation par la poste, si le contribuable a présenté une demande à cette fin par écrit dans les douze mois qui suivent le jour où le paiement en excédent de l'impôt a été effectué ou le jour que l'avis de cotisation a été transmis.

Au lieu d'effectuer le remboursement qui pourrait autrement être fait en vertu du présent article, le ministre peut, lorsqu'un contribuable est tenu à un autre paiement en vertu de la présente loi ou sur le point de l'être, affecter le montant reçu en excé-

when the return was required to be filed.

Whoever has failed to file a return as required by section 51 is liable to a penalty of ten dollars for each day of default but not exceeding fifty dollars.

Whoever has failed to complete the information on a prescribed form as required by this act is, unless in the case of an individual the Minister has waived it, liable to a penalty of one per cent of the tax payable, but which must not be less than twenty-five dollars or more than one hundred dollars or, in the case of an individual, of such lesser amount as the Minister may have fixed in respect of such failure.

71. Whoever has wilfully and in any manner, evaded or attempted to evade payment of the tax payable by him for a taxation year or part thereof is liable to a penalty, to be fixed by the Minister, of not less than fifteen per cent and not more than fifty per cent of the amount of the tax evaded or sought to be evaded.

§ 7.—Refund of overpayment

72. If the return of a taxpayer's income for a taxation year has been made within two years from the end of that year, the Minister may, upon mailing the notice of assessment for that year, refund, without application therefor, any overpayment made on account of the tax. He shall make such refund after mailing the notice of assessment, if a written application therefor has been made by the taxpayer within twelve months from the day on which the overpayment was made or the day on which the notice of assessment was sent.

Instead of making a refund that might otherwise be made under this section, the Minister may, where a taxpayer is liable or about to become liable to make another payment under this act, apply the amount of the overpayment to that other liability

dent de l'impôt à cette autre obligation du contribuable et lui en donner avis.

73. Lorsque, suivant l'article 72, un montant à l'égard d'un paiement en excédent de l'impôt est remboursé ou affecté à une autre obligation du contribuable, un intérêt au taux de trois pour cent l'an est payé sur cet excédent pour la période se terminant le jour du remboursement ou de la demande susdite et commençant à celle des dates suivantes qui est la plus rapprochée de la fin de cette période, à savoir:

a) le jour où l'excédent d'impôt a été payé;

b) le jour auquel ou avant lequel la déclaration du revenu qui a fait l'objet du paiement d'impôt devait être produite;

c) le jour où le contribuable a produit sa déclaration.

Si cependant le montant de l'intérêt ainsi calculé est moindre qu'un dollar, aucun intérêt ne doit être payé ou affecté d'après le présent article.

74. Lorsque, par une décision du ministre aux termes de l'article 75 ou suivant une décision de la Cour d'appel, il est définitivement décidé que l'impôt payable par un contribuable, pour une année d'imposition, est moindre que le montant qui avait été établi par la cotisation prévue aux articles 54 à 57, à la suite d'une opposition ou d'un appel, et qu'il apparaît, d'après la décision, qu'il y a eu un versement en excédent d'impôt, l'intérêt payable, suivant l'article 73, doit être calculé au taux de six pour cent l'an.

Dans les articles 72 et 73 et dans le présent article, l'expression "paiement en excédent de l'impôt" signifie la différence entre les montants reçus à titre d'impôt, pour une année d'imposition, et ceux exigibles du contribuable pour la même année; dans le cas où aucun impôt n'était payable, cette expression désigne le montant qui a été reçu à titre d'impôt.

§ 8.—*Opposition à la cotisation*

75. Un contribuable qui s'oppose à une cotisation peut, dans les soixante jours suivant la date du dépôt à la poste de l'avis de cotisation, signifier au ministre,

of the taxpayer and notify the latter of that action.

73. Where under section 72, an amount in respect of an overpayment is refunded or applied on another liability of the taxpayer, interest at the rate of three per cent per annum shall be paid on such overpayment for the period ending on the day of the refund or of the aforesaid application and commencing with whichever of the following dates is nearest to the end of such period, to wit:

a. the day when the overpayment was made;

b. the day on or before which the return of the income in respect of which the tax was paid was required to be filed;

c. the day when the taxpayer filed his return.

But if the amount of the interest so calculated is less than one dollar, no interest shall be paid or applied under this section.

74. Where, upon an objection or appeal, it is finally determined by a decision of the Minister under section 75 or by a decision of the Court of Appeal, that the tax payable by a taxpayer for a taxation year is less than the amount that had been assessed by the assessment under sections 54 to 57, and the decision makes it appear that there has been an overpayment, the interest payable under section 73 shall be computed at six per cent per annum.

In sections 72 and 73 and in this section, the expression "over-payment" means the difference between the amounts received on account of tax for a taxation year and those payable by the taxpayer for the same year; where no tax was payable, the expression means the amount received on account of tax.

§ 8.—*Objections to assessment*

75. A taxpayer who objects to an assessment may, within sixty days from the day of mailing of the notice of assessment, serve on the Minister a notice of

dans la forme prescrite et en double exemplaire, un avis d'opposition énonçant les motifs de cette opposition et tous les faits qui y sont pertinents.

Cet avis est transmis, par poste recommandée, au contrôleur du revenu de la province.

Sur réception de l'avis d'opposition, le ministre doit, avec diligence, examiner de nouveau la cotisation et annuler, ratifier ou modifier celle-ci ou en faire une nouvelle et faire connaître sa décision au contribuable, au moyen d'un avis transmis par poste recommandée.

§ 9.—*Appel sur opposition à la cotisation*

76. Lorsqu'un contribuable a soumis, sous l'empire de l'article 75, une opposition à une cotisation, il peut interjeter appel à la Cour d'appel pour faire annuler ou modifier cette cotisation.

Cet appel peut être interjeté après la réception de l'avis du ministre faisant connaître sa décision à l'effet qu'il a confirmé la cotisation ou qu'il a décidé d'en faire une nouvelle, ou dans les cent quatre-vingts jours qui suivent la signification de l'avis d'opposition à la cotisation, lorsque le ministre n'a pas donné avis de sa décision au contribuable.

Cependant l'appel ne peut être interjeté après l'expiration des quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de l'envoi par la poste au contribuable de l'avis du ministre, faisant connaître sa décision à l'effet qu'il a confirmé la cotisation ou qu'il a décidé d'en faire une nouvelle.

77. Une cotisation ne doit pas être annulée ni modifiée, lors d'un appel, uniquement par suite d'irrégularité, de vice de forme, d'omission ou d'erreur de la part de qui que ce soit dans l'observation de quelque disposition directrice de la présente loi.

SECTION VII

EXEMPTIONS

78. Aucun impôt n'est exigible sur le revenu imposable d'une personne pour la

objection in duplicate in prescribed form setting out the reasons for such objection and all relevant facts.

Such notice shall be sent by registered mail to the Comptroller of Provincial Revenue.

Upon receipt of the notice of objection, the Minister shall with due dispatch reconsider the assessment and vacate, confirm or vary the assessment or re-assess and he shall notify the taxpayer of his decision by registered mail.

§ 9.—*Appeal on objections to assessment*

76. Where a taxpayer has made an objection to an assessment, under section 75, he may appeal to the Court of Appeal to have the assessment vacated or varied.

Such appeal may be instituted after the receipt of the notice of the Minister making known his decision that he has confirmed the assessment or that he has decided to re-assess, or within one hundred and eighty days following the service of the notice of objection to the assessment, when the Minister has not notified the taxpayer of his decision.

However, such appeal shall not be instituted after the expiration of ninety days from the day of the mailing to the taxpayer of the notice of the Minister making known his decision that he has confirmed the assessment or has decided to re-assess.

77. An assessment shall not be vacated or varied on appeal by reason only of any irregularity, informality, omission or error on the part of anyone in the observance of any directory provision of this act.

DIVISION VII

EXEMPTIONS

78. No tax is payable upon the taxable income of a person for a period when

période où elle était un fonctionnaire ou un préposé du gouvernement d'un pays autre que le Canada, lorsque ses fonctions l'obligeaient à résider dans la province, pourvu que le pays étranger accorde un privilège semblable à la même catégorie de fonctionnaires ou de préposés du Canada et de la province.

Cependant cette exemption ne s'applique pas si cette personne n'était pas, au cours de la période de son emploi dans la province, un sujet ou citoyen de ce pays étranger ou qu'elle a, au cours de la même période, exercé une entreprise, une charge ou un emploi dans la province autre que sa fonction auprès de ce gouvernement étranger.

Aucun impôt n'est exigible sur le revenu d'une fiducie établie uniquement en vue d'un fonds de pension ou pour l'administration d'un tel fonds, ou d'une fiducie établie sous le régime d'un plan de participation des employés aux bénéfices, dans la mesure prévue par l'article 109.

SECTION VIII

CAS EXCEPTIONNELS ET RÈGLES SPÉCIALES

§ 1.—*Fiducies, successions et revenu de bénéficiaires et de personnes décédées*

79. Dans la présente loi, les mots "fiducie" ou "succession" signifient le fiduciaire ou l'exécuteur testamentaire, l'administrateur, l'héritier ou tout autre représentant légal administrant les biens de la fiducie ou de la succession ou ayant la propriété de ces biens.

Une fiducie ou une succession est censée, pour l'application de la présente loi et sans que l'assujettissement du fiduciaire ou du représentant légal à son propre impôt sur le revenu en soit atteint, être un particulier à l'égard des biens de la fiducie ou de la succession.

Lorsqu'il existe plus d'une fiducie, que la plus grande partie des biens de ces diverses fiducies a été reçue d'une seule personne et que ces fiducies portent que le revenu qui en découle s'accroît ou s'accroîtra finalement au profit du même bénéficiaire ou groupe ou catégorie de

he was an officer or servant of the government of a country other than Canada, whose duties required him to reside in the province, if that foreign country grants a similar privilege to an officer or servant of Canada and of the province of the same class.

However, such exemption shall not apply if that person was not, during the period of his employment in the province, a subject or citizen of that foreign country, or was during the same period, engaged in a business or performing the duties of an office or employment in the province other than his position with that foreign government.

No tax is payable on the income of a trust established solely in connection with, or for the administration of, a pension fund, or of a trust established under an employees profit sharing plan, to the extent provided for by section 109.

DIVISION VIII

EXCEPTIONAL CASES AND SPECIAL RULES

§ 1.—*Trusts, estates and income of beneficiaries and deceased persons*

79. In this act, the words "trust" or "estate" mean the trustee or testamentary executor, administrator, heir or any other legal representative having the administration of the trust or estate property or having ownership of that property.

A trust or estate shall, for the purposes of this act, and without affecting the liability of the trustee or legal representative for his own income tax, be deemed to be an individual in respect of the trust or estate property.

Where there is more than one trust and the greater part of the property of such various trusts has been received from one person only and the various trusts are conditioned so that the income thereof accrues or will ultimately accrue to the same beneficiary or group or class of

bénéficiaires, celui des fiduciaires que le ministre peut désigner est censé être, aux fins de la présente loi, à l'égard de toutes les fiducies, un particulier propriétaire des biens de toutes les fiducies et bénéficiaire du revenu qui en découle.

Aucune déduction ne peut être faite en vertu des articles 31 et 32 sur le revenu d'une fiducie ou d'une succession.

80. Pour l'application de la présente loi, il peut être déduit, en calculant le revenu d'une fiducie ou d'une succession, pour une année d'imposition, la partie du montant qui était payable dans l'année à un bénéficiaire ou à une autre personne y ayant un intérêt ou qui était comprise dans le revenu d'un bénéficiaire, pour l'année, en vertu de l'article 96, et qui autrement aurait constitué le revenu de la fiducie ou de la succession pour cette année.

81. Lorsque la totalité des biens d'une fiducie est possédée par le fiduciaire à l'avantage de personnes ne résidant pas dans la province ou de leurs descendants futurs, en sus du montant admis en déduction aux termes de l'article 80, il peut être déduit dans le calcul du revenu de la fiducie, pour une année d'imposition, la partie des dividendes et de l'intérêt que celle-ci a reçue en une année et provenant d'une corporation de placement possédée par un contribuable ne résidant pas dans la province qui n'est pas admise en déduction aux termes de l'article 80 dans le calcul du revenu de la fiducie pour l'année.

82. La partie du montant qui constituerait le revenu d'une fiducie ou d'une succession pour une année d'imposition, si aucune déduction n'était faite suivant les règlements concernant la dépréciation, adoptés en vertu de l'article 13, ou suivant les dispositions de l'article 80, qui était payable dans l'année à une autre personne y ayant un intérêt bénéficiaire est incluse dans le calcul du revenu de cette personne, qu'elle lui ait été payée ou non en cette année, et n'est pas incluse dans le calcul de son revenu pour une année ultérieure pendant laquelle elle a été payée.

beneficiaries, such of the trustees as the Minister may designate shall, for the purposes of this act, be deemed to be in respect of all the trusts an individual owning the property of all the trusts and beneficiary of the income thereof.

No deduction may be made under sections 31 and 32 from the income of a trust or estate.

80. For the purposes of this act, there may be deducted in computing the income of a trust or estate, for a taxation year, such part of the amount that was payable in the year to a beneficiary or other person interested therein or that was included in the income of a beneficiary for the year, by virtue of section 96, as would otherwise have been the income of the trust or estate for that year.

81. Where all the property of a trust is owned by the trustee for the benefit of persons not resident in the province or their unborn issue, in addition to the amount that may be deducted under section 80, there may be deducted in computing the income of the trust for a taxation year, such part of the dividends and interest received by the trust in a year from an investment corporation owned by a taxpayer not residing in the province as is not deductible under section 80 in computing the income of the trust for the year.

82. Such part of the amount that would be the income of a trust or estate for a taxation year if no deduction were made under the regulations respecting depreciation made under section 13 or under section 80, as was payable in the year to another person beneficially interested therein shall be included in computing the income of that person, whether or not it was paid to him in that year, and shall not be included in computing his income for a subsequent year in which it was paid.

83. Pour l'application des articles 80 et 82, un montant n'est pas réputé avoir été payable pendant une année d'imposition à moins qu'il n'ait été versé dans ladite année à la personne à qui il était payable ou que celle-ci n'ait eu le droit dans ladite année d'en exiger le paiement.

84. Lorsque le revenu d'une fiducie ou d'une succession, pour une année ou une partie d'année d'imposition, n'était pas payable au cours de ladite année, mais était détenu en fidéicommiss pour un mineur y ayant un droit acquis, et que la seule raison pour laquelle il n'était pas payable dans l'année résidait dans le fait que le bénéficiaire ou toute autre personne y ayant un intérêt était un mineur, il est censé, aux fins des articles 80 et 82, lui avoir été payable dans l'année.

85. Les règles stipulées aux articles 86 à 89 doivent être observées pour l'application de l'article 47.

86. La proportion d'un montant inclus dans le calcul du revenu d'un bénéficiaire ou d'une autre personne intéressé dans une fiducie ou une succession en raison de l'article 82, que le revenu de la fiducie ou de la succession pour l'année d'imposition provenant de sources situées dans une province, ou dans un ou plusieurs états des États-Unis ou d'une autre subdivision politique d'un pays étranger, avant toute déduction prévue par l'article 80, représente par rapport au revenu de la fiducie ou de la succession pour l'année d'imposition concernée, avant toute déduction prévue à l'article 80, est réputée avoir été un revenu pour l'année d'imposition provenant de sources situées dans lesdites juridictions.

Toutefois, lorsque la fiducie ou la succession a, selon une formule prescrite produite au ministre, indiqué quel montant du revenu de la fiducie ou de la succession pour l'année provenant de sources situées dans ces juridictions, avant toute déduction prévue par l'article 80, peut être considéré comme ayant été payable dans l'année à chacun des divers bénéficiaires ou autres personnes ayant un intérêt dans la succession, le montant ainsi indiqué

83. For the purposes of sections 80 and 82, an amount shall not be considered to have been payable in a taxation year unless it was paid in that year to the person to whom it was payable or he was entitled in that year to enforce payment thereof.

84. Where the income of a trust or estate for a taxation year or any part thereof was not payable in that year, but was held in trust for a minor whose right thereto had vested, and the only reason that it was not payable in the year was that the beneficiary or some other person interested therein was a minor, it shall, for the purposes of sections 80 and 82, be considered to have been payable to him in the year.

85. The rules laid down in sections 86 to 89 shall be followed for the purposes of section 47.

86. That proportion of an amount included in computing the income of a beneficiary or other person interested in a trust or estate by virtue of section 82 that the income of the trust or estate for the taxation year from sources located in a province, or in one or more states of the United States or in any other political subdivision of a foreign country, before making any deduction under section 80, is of the income of the trust or estate for the taxation year concerned, before making any deduction under section 80, shall be deemed to have been income for the taxation year from sources located within the said jurisdictions.

But where the trust or estate has, in a prescribed form filed with the Minister, indicated how much of the income of the trust or estate for the year from sources located within those jurisdictions, before making any deduction under section 80, may be regarded as having been payable in the year to each of the various beneficiaries or other persons interested in the estate, the amount so indicated for his account shall be deemed to have been

pour son compte est réputé avoir été un revenu pour l'année d'imposition provenant de sources situées dans lesdites juridictions.

87. Un bénéficiaire ou une autre personne ayant un intérêt bénéficiaire dans une fiducie ou une succession est réputé avoir versé au gouvernement d'une autre province, d'un ou de plusieurs états des États-Unis ou d'une autre subdivision politique d'un pays étranger, à titre d'impôt sur le revenu censé, aux termes de l'article 86, avoir été reçu pour une année d'imposition de sources situées dans ces juridictions, un montant égal à la fraction de l'impôt payé par la fiducie ou la succession aux gouvernements desdites juridictions, sur son revenu de l'année de sources qui y sont situées, que la fraction du montant inclus dans le calcul de son revenu de l'année d'après l'article 82 qui, sous le régime de l'article 86, est réputée avoir été un revenu pour l'année provenant de sources situées dans ces juridictions représente par rapport au revenu de la fiducie ou succession pour l'année provenant de sources situées dans lesdites juridictions avant toute déduction prévue à l'article 80.

88. Le revenu d'une fiducie ou d'une succession provenant de sources situées dans une autre province, dans un ou plusieurs états des États-Unis, ou dans une autre subdivision politique d'un pays étranger, pour une année d'imposition, est censé être son revenu total de l'année, tiré de ces sources, moins l'ensemble des montants qui sont censés, aux termes de l'article 86, être les revenus de cette provenance, pour l'année, de tous les bénéficiaires ou autres personnes y ayant un intérêt bénéficiaire.

89. Une fiducie ou une succession est censée avoir versé à une autre province, à un ou plusieurs états des États-Unis ou à une autre subdivision politique d'un pays étranger, à titre d'impôt sur son revenu, pour une année d'imposition, provenant de sources situées dans ces juridictions, un montant égal à l'impôt qu'elle a effectivement ainsi payé, moins l'ensemble

income for the taxation year from sources located within the said jurisdictions.

87. A beneficiary or other person beneficially interested in a trust or estate shall be deemed to have paid to the government of another province, of one or more states of the United States or of any other political subdivision of a foreign country, as tax on the income deemed, under section 86, to have been received for a taxation year from sources located within those jurisdictions, an amount equal to that proportion of the tax paid by the trust or estate to the governments of the said jurisdictions, on its income for the year from sources located therein, that the portion of the amount included in computing his income for the year by virtue of section 82 that is, by section 86, deemed to have been income for the year from sources located within those jurisdictions, is of the income of the trust or estate for the year from sources located within the said jurisdictions before making any deduction under section 80.

88. The income of a trust or estate from sources located in another province, in one or more states of the United States, or in any other political subdivision of a foreign country for a taxation year, shall be deemed to be its total income therefrom for the year minus the aggregate of the amounts deemed by section 86 to be the income therefrom for the year of all beneficiaries and other persons beneficially interested therein.

89. A trust or estate shall be deemed to have paid to another province, to one or more states of the United States or to any other political subdivision of a foreign country, as tax on its income for a taxation year from sources located within those jurisdictions, an amount equal to the tax actually so paid by it minus the aggregate of the amounts deemed by section 87 to

des montants qui, aux termes de l'article 87, sont censés avoir été payés aux gouvernements de ces juridictions, pour l'année, par les bénéficiaires ou autres personnes y ayant un intérêt bénéficiaire.

90. Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, dans le cas d'une succession ou d'une fiducie résultant d'un décès,

a) l'année d'imposition de la fiducie ou de la succession s'entend de la période pour laquelle les comptes de la fiducie ou succession ont été ordinairement arrêtés et acceptés, aux fins de la cotisation sous l'empire de la présente loi et, en l'absence d'une pratique établie, la période adoptée par la fiducie ou la succession à cet effet; mais cette période ne doit pas excéder douze mois et il ne peut être apporté pour l'application de la présente loi, sans l'assentiment du ministre, aucun changement dans la période usuelle et acceptée;

b) le revenu d'une personne provenant de la fiducie ou de la succession, pour une année d'imposition, est censé être le bénéfice qu'elle en retire ou qui en découle pour l'année ou les années d'imposition de la fiducie ou de la succession expirées dans l'année, déterminée d'après les prescriptions des articles ci-dessus de la présente section et des articles 95 et 96;

c) lorsqu'un particulier ayant un revenu provenant d'une fiducie ou d'une succession est décédé après l'expiration d'une année d'imposition de la fiducie ou de la succession, mais avant la fin de l'année civile dans laquelle cette année d'imposition s'est terminée, une déclaration distincte de son revenu provenant de la fiducie ou de la succession, après l'expiration de l'année d'imposition de la fiducie ou de la succession jusqu'au jour du décès, doit être produite et l'impôt doit être payé à cet égard comme si ce revenu était celui d'une autre personne; et

d) au lieu de faire les paiements requis par l'article 61, la fiducie ou la succession doit verser au ministre, dans les quatre-vingt-dix jours de la fin de chaque année d'imposition, l'impôt pour l'année estimée selon l'article 53.

have been paid to the governments of those jurisdictions for the year by beneficiaries or other persons beneficially interested therein.

90. In the case of an estate or trust arising on death, notwithstanding any other provision of this act,

a. the taxation year of the trust or estate means the period for which the accounts of the trust or estate have been ordinarily made up and accepted for purposes of assessment under this act and, in the absence of an established practice, the period adopted by the trust or estate for that purpose; but such period shall not exceed twelve months and no change in the usual and accepted period may be made for the purpose of this act without the concurrence of the Minister;

b. the income of a person from the trust or estate for a taxation year shall be deemed to be his benefits from or under the trust or estate for the taxation year or years of the trust or estate that ended in the year, determined as provided by the preceding sections of this Division and by sections 95 and 96;

c. where an individual having income from a trust or estate died after the end of a taxation year of the trust or estate but before the end of the calendar year in which that taxation year ended, a separate return of his income from the trust or estate, after the end of the trust's or estate's taxation year to the day of death, shall be filed and the tax shall be paid thereon as if that income were the income of another person; and

d. in lieu of making the payments required by section 61, the trust or estate shall pay to the Minister, within ninety days from the end of each taxation year, the tax for the year as estimated under section 53.

91. Dans le calcul du revenu d'un contribuable pour l'année d'imposition pendant laquelle il est décédé, tout montant d'intérêt, de loyer, de redevance, d'annuité, de rémunération d'une charge ou d'un emploi, ou tout autre montant payable périodiquement qui n'a pas été payé avant son décès, est censé être accumulé en montants quotidiens égaux pendant la période pour laquelle le montant était payable. La valeur de la partie de ces revenus qui est censée s'être accumulée jusqu'au jour du décès doit être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année au cours de laquelle il est décédé.

92. Lorsqu'un contribuable avait, au moment de son décès, des droits ou des biens, autres que ceux dont le montant était inclus dans le calcul de son revenu en vertu de l'article 91, dont le montant obtenu lors de leur réalisation ou disposition aurait été inclus dans le calcul de son revenu, leur valeur au moment du décès doit être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition pendant laquelle il est décédé, à moins que son représentant légal n'ait, avant que l'impôt pour l'année du décès ait été établi par cotisation, choisi l'application d'une des règles suivantes:

a) un cinquième de la valeur doit être inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition concernée et chacune des quatre années précédentes, y compris l'année du décès, mais l'augmentation de l'impôt payable qui résulte, pour toute autre année que celle de son décès, est payable dans les trente jours qui suivent la date de la mise à la poste de l'avis de cotisation pour l'année de son décès; ou

b) une déclaration distincte de la valeur doit être produite et l'impôt qui en résulte doit être payé pour l'année d'imposition pendant laquelle le contribuable est décédé, comme s'il avait été une autre personne ayant droit, pour ladite année, aux mêmes déductions que le contribuable, aux termes des articles 31 et 32.

93. Lorsque, avant l'expiration du délai accordé pour le choix prévu par

91. In computing the income of a taxpayer for the taxation year in which he died, any amount of interest, rent, royalty, annuity, remuneration from an office or employment, or any other amount payable periodically, that was not paid before his death, shall be deemed to have accrued in equal daily amounts in the period for which the amount was payable. The value of the portion of such income deemed to have accrued to the day of death shall be included in computing the taxpayer's income for the year in which he died.

92. Where a taxpayer had, at the time of his death, rights or property, other than those whereof the amount was included in computing his income by virtue of section 91, the amount whereof when they were realized or disposed of would have been included in computing his income, the value thereof at the time of death shall be included in computing the taxpayer's income for the taxation year in which he died, unless his legal representative has, before the tax for the year of death has been assessed, elected that one of the following rules be applicable thereto:

a. one-fifth of the value shall be included in computing the taxpayer's income for the taxation year concerned and each of the four preceding taxation years, including the year of death, but the resulting addition in the amount of tax payable for any year other than the year in which he died is payable thirty days from the day of mailing of the notice of assessment for the year in which he died; or

b. a separate return of the value shall be filed and tax thereon shall be paid for the taxation year in which the taxpayer died, as if he had been another person entitled, for that year, to the same deductions as the taxpayer, under sections 31 and 32.

93. Where, before the time for making an election under section 92 has expired,

l'article 92, un droit ou un bien auquel cet article s'appliquerait autrement a été cédé ou distribué aux bénéficiaires ou à d'autres personnes ayant un intérêt bénéficiaire dans la fiducie ou la succession, l'article 92 ne s'applique pas à ce droit ou bien et un montant reçu par l'un des bénéficiaires ou autres personnes y ayant un intérêt bénéficiaire, lors de la réalisation ou de la disposition de ce droit ou bien, doit être inclus dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition dans laquelle il l'a reçu.

94. Lorsque le représentant légal d'un contribuable qui n'était pas assujéti à l'impôt, parce qu'il ne résidait pas dans la province, durant l'une ou plusieurs des années d'imposition ayant précédé celle de son décès, opte pour l'application de la règle contenue au paragraphe *a* de l'article 92 relativement aux droits ou biens que le contribuable avait lors de son décès,

a) le choix n'est valable que si le représentant légal a produit, lors de son choix, une déclaration du revenu pour chacune de ces années à l'égard desquelles il n'était pas ainsi assujéti à l'impôt, en la même forme et contenant les mêmes renseignements que la déclaration dont la production aurait été exigée du contribuable ou de son représentant légal, si le contribuable avait résidé dans la province pendant cette année; et

b) le montant payable relativement à ces droits ou biens, pour chacune de ces années à l'égard desquelles il n'était pas ainsi assujéti à l'impôt, est l'augmentation d'impôt qui lui serait résultée, pendant l'année, de l'inclusion, dans le calcul de son revenu, du montant visé au paragraphe *a* de l'article 92, s'il avait alors résidé dans la province et si son revenu était provenu de sources y étant situées.

95. La valeur de toutes les prestations, autres qu'une distribution ou un paiement de capital, versées à un contribuable pendant une année d'imposition, en provenance ou en vertu d'une fiducie, d'une succession, d'un contrat, d'une entente ou d'un pouvoir de désignation, indépendamment de la date où ils ont été faits ou créés, doit être incluse, sous

a right or property to which that section would otherwise apply has been transferred or distributed to beneficiaries or other persons beneficially interested in the estate or trust, section 92 is not applicable to that right or property and an amount received by one of the beneficiaries or other such persons beneficially interested therein upon the realization or disposition of the right or property shall be included in computing his income for the taxation year in which he received it.

94. Where the legal representative of a taxpayer who was not taxable because he was not resident in the province for one or more of the taxation years preceding the taxation year in which he died, elects that the rule contained in paragraph *a* of section 92 be applicable in respect of rights or property that the taxpayer had at the time of his death.

a. the election is not effective unless the legal representative has filed at the time of election a return of income for each of those years for which he was not so taxable, in the same form and containing the same information as the return the taxpayer or his legal representative would have been required to file if the taxpayer had been resident in the province during that year; and

b. the amount payable in respect of such rights or property, for each of those years for which he was not so taxable, is the amount by which his tax would have been increased, during the year, by the inclusion, in computing his income of the amount provided for in paragraph *a* of section 92, if he had then been resident in the province, and if his income had been from sources located therein.

95. The value of all benefits, other than a distribution or payment of capital, to a taxpayer during a taxation year from or under a trust, estate, contract, arrangement or power of appointment, irrespective of when made or created, shall, subject to section 96, be included in computing his income for the year.

réserve de l'article 96, dans le calcul de son revenu pour l'année.

96. La partie d'une somme payée par une fiducie ou une succession sur le revenu de la fiducie ou de la succession pour l'entretien des biens ou pour impôts concernant lesdits biens qui, d'après les termes de la fiducie ou du testament, doivent être conservés pour l'usage d'un usufruitier ou d'un bénéficiaire, selon ce qui est raisonnable dans les circonstances, est incluse dans le calcul du revenu de l'usufruitier ou autre bénéficiaire, provenant de la fiducie ou de la succession à l'égard de l'année d'imposition pour laquelle elle a été payée.

§ 2.—Corporations personnelles

97. Dans la présente loi, l'expression "corporation personnelle" signifie une corporation qui, pendant la totalité de l'année d'imposition à l'égard de laquelle l'expression s'applique,

a) était sous la dépendance, soit au moyen d'une majorité des actions de la corporation, soit de toute autre manière, d'un particulier résidant dans la province, ou d'un tel particulier et un ou plusieurs membres de sa famille résidant au Canada, ou par toute autre personne agissant en son nom ou au nom des membres de sa famille;

b) retirait au moins un quart de son revenu de la propriété ou du négoce ou de la transaction des obligations, actions, hypothèques, effets de commerce, billets ou autres valeurs mobilières ou biens semblables, ou d'un intérêt dans les biens susdits, ou de prêt d'argent, avec ou sans garantie, de loyers, louage d'effets mobiliers, droits ou rémunérations, annuités, redevances, intérêts ou dividendes, ou de successions ou de fiducies; et

c) n'exploitait pas activement une entreprise financière, commerciale ou industrielle.

Les membres de la famille d'un particulier sont, pour les fins du paragraphe a ci-dessus, son conjoint et ses fils et filles, qu'ils habitent ensemble ou non.

Lorsqu'il a été établi, aux fins de l'article 16, que le revenu d'une corporation

96. Such part of an amount paid by a trust or estate out of income of the trust or estate for the maintenance of or taxes in respect of property that, under the terms of the trust or will, is required to be maintained for the use of a usufructuary or beneficiary, as is reasonable in the circumstances, shall be included in computing the income of the usufructuary or other beneficiary from the trust or estate for the taxation year for which it was paid.

§ 2.—Personal Corporations

97. In this act, a "personal corporation" means a corporation that, during the whole of the taxation year in respect of which the expression is being applied,

a. was controlled, whether through holding a majority of the shares of the corporation or in any other manner, by any individual resident in the Province, or by such an individual and one or more members of his family resident in Canada, or by any other person on his or their behalf;

b. derived at least one-fourth of its income from ownership of or trading or dealing in bonds, shares, hypothecs, bills of exchange, notes or other securities or similar property, or an interest therein, or from lending money, with or without securities, rents, hire of moveable effects, fees or remunerations, annuities, royalties, interest or dividends, or from estates or trusts; and

c. did not carry on an active financial, commercial or industrial business.

For the purpose of the preceding paragraph a, the members of an individual's family are his spouse and his sons and daughters, whether or not they live together.

Where it has been determined for the purpose of section 16, that a personal

personnelle pour une année d'imposition ne provenant pas principalement de l'agriculture ou d'une combinaison de l'agriculture et de quelque autre source, ses opérations agricoles sont censées, pour l'application du paragraphe c ci-dessus, n'avoir pas été, pendant l'année, une entreprise financière, commerciale ou industrielle active.

98. Le revenu d'une corporation personnelle, qu'il soit effectivement distribué ou non, est censé avoir été distribué aux actionnaires et reçu par ceux-ci à titre de dividende le dernier jour de chaque année d'imposition de la corporation.

99. Aucun impôt n'est payable par une corporation personnelle, en vertu de l'article 6 de la Loi de l'impôt sur les corporations (11 George VI, chapitre 33) pour chacune des années d'imposition où elle a été une corporation personnelle au sens de la présente loi.

100. La partie du revenu d'une corporation personnelle qui, en vertu des articles 98 à 106, est censée avoir été distribuée à un actionnaire de la corporation et reçue par celui-ci en est la proportion que la valeur de tous les biens transportés ou prêtés à la corporation par l'actionnaire ou par un de ses prédécesseurs en titre représente par rapport à la valeur des biens ainsi acquis, par la corporation, de tous ses actionnaires.

101. La valeur des biens transportés ou prêtés à une corporation personnelle est censée, pour l'application des articles 98 à 106, être leur valeur à la date où les biens lui ont été transportés ou prêtés.

Pour l'application des articles 98 à 106, lorsque les biens d'une corporation personnelle sont transportés à une autre corporation personnelle ou autrement acquis par celle-ci, les actionnaires de la première corporation sont censés avoir transporté à la seconde les biens qu'eux ou leurs prédécesseurs en titre ont transportés à la première corporation.

corporation's chief source of income for a taxation year is neither farming nor a combination of farming and some other source of income, its farming business shall be deemed, for the purpose of the preceding paragraph c, not to have been during the year an active financial, commercial or industrial business.

98. The income of a personal corporation whether actually distributed or not shall be deemed to have been distributed to and received by the shareholders as a dividend on the last day of each taxation year of the corporation.

99. No tax is payable by a personal corporation, under section 6 of the Corporation Tax Act (11 George VI, chapter 33), for any of the taxation years, during which it was a personal corporation within the meaning of this act.

100. The part of the income of a personal corporation that shall be deemed, under sections 98 to 106, to have been distributed to and received by a shareholder of the corporation, is the proportion thereof that the value of all the property transferred or loaned to the corporation by the shareholder or any person by whom his share was previously owned is of the value of the property so acquired by the corporation from all its shareholders.

101. The value of property transferred or loaned to a personal corporation shall be deemed, for the purposes of sections 98 to 106, to be its value at the time when the property was transferred or loaned to the corporation.

For the purpose of sections 98 to 106, where the property of a personal corporation is transferred to or otherwise acquired by another personal corporation, the shareholders of the first corporation shall be deemed to have transferred to the second corporation the property that they or persons who previously owned their shares transferred to the first corporation.

102. Lorsqu'un dividende, dans une année d'imposition, a été réellement payé par une corporation qui était à l'époque du paiement et avait toujours été une corporation personnelle, la partie de ce dividende reçue par un actionnaire ne doit pas être incluse dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition où elle a été reçue.

Lorsqu'un dividende, dans une année d'imposition, a été réellement payé par une corporation personnelle qui n'était pas une corporation personnelle au cours d'une année d'imposition antérieure quelconque, les règles suivantes s'appliquent:

a) le dividende ne doit pas être inclus dans le calcul des revenus des actionnaires par qui il a été reçu pour l'année d'imposition où il l'a été, si ce dividende n'excède pas le reliquat obtenu en soustrayant la somme des dividendes réellement payée par la corporation avant cette époque et non inclus, en raison des articles 98 à 106, dans le calcul des revenus des actionnaires qui les ont reçus de l'ensemble des montants censés, selon lesdits articles, avoir été distribué pendant qu'elle était une corporation personnelle;

b) lorsque le dividende excède le reliquat mentionné au paragraphe a ci-dessus, il ne doit être inclus dans le calcul des revenus des actionnaires par qui il a été reçu pour l'année d'imposition où il l'a été, que dans la mesure où cet excédent ne dépasse pas le revenu non distribué et en main que la corporation a gagné, depuis le 1er janvier 1917, dans les années d'imposition pendant lesquelles la corporation n'était pas une corporation personnelle;

c) lorsque le montant à inclure dans le calcul des revenus des actionnaires, en raison du paragraphe b, est inférieur au dividende, la partie de celui-ci qui doit être ainsi incluse dans le calcul du revenu d'un actionnaire particulier pour l'année d'imposition en est la fraction que sa partie du dividende représente par rapport à la totalité de celui-ci.

103. Lorsqu'un dividende, dans une année d'imposition, a été réellement payé par une corporation alors qu'elle n'était

102. Where a dividend has, in a taxation year, actually been paid by a corporation that was at the time of payment and always had been a personal corporation, the portion thereof received by a shareholder shall not be included in computing his income for the taxation year in which it was received.

Where a dividend has, in a taxation year, actually been paid by a personal corporation that was in some previous taxation year not a personal corporation, the following rules are applicable:

a. the dividend shall not be included in computing the incomes of the shareholders by whom it was received for the taxation year in which it was received, if the dividend does not exceed the remainder obtained when the aggregate of dividends actually paid by the corporation previous to that time and not included, by virtue of sections 98 to 106, in computing the incomes of the shareholders by whom they were received, is subtracted from the aggregate of the amounts deemed, under the said sections, to have been distributed while it was a personal corporation;

b. where the dividend does exceed the remainder referred to in paragraph a above, it shall only be included in computing the incomes of the shareholders by whom it was received for the taxation year in which it was received to the extent that the excess does not exceed the undistributed income on hand earned by the corporation since the 1st of January, 1917, in taxation years when the corporation was not a personal corporation;

c. where the amount to be included in computing the incomes of the shareholders by virtue of paragraph b is less than the dividend, the portion thereof that shall be so included in computing a particular shareholder's income for the taxation year is the portion thereof that his portion of the dividend is of the whole dividend.

103. Where a dividend has, in a taxation year, actually been paid by a corporation when it was not a personal

pas une corporation personnelle mais qu'elle l'avait été antérieurement, ce dividende ne sera inclus dans le calcul des revenus des actionnaires qui l'ont reçu pour l'année d'imposition où il l'a été, que dans la mesure où le dividende excède le reliquat obtenu en soustrayant la somme des dividendes réellement payés par la corporation avant cette époque et non inclus, en raison des articles 98 à 106, dans le calcul des revenus des actionnaires qui les ont reçus, de l'ensemble des montants que la corporation est censée, aux termes desdits articles, avoir distribués à ses actionnaires quand elle était une corporation personnelle.

Lorsque l'excédent est inférieur au dividende ainsi payé, le montant qui doit être inclus dans le calcul du revenu d'un actionnaire particulier pour l'année est la proportion de l'excédent que sa partie du dividende représente par rapport à la totalité de celui-ci.

104. Lorsqu'un dividende est censé, aux termes d'une disposition autre que celles des articles 98 à 106, avoir été payé ou reçu, il doit, aux fins de ces articles, être considéré comme ayant été réellement payé.

105. Lorsqu'un dividende est censé, en vertu des articles 98 à 106, avoir été reçu d'une corporation personnelle par un particulier ou une autre corporation personnelle, le dernier jour d'une année d'imposition de la corporation, la personne par qui le dividende est ainsi réputé avoir été reçu est censée, pour l'application de l'article 47, avoir ce jour-là un revenu provenant de sources situées dans une autre province, ou dans un ou plusieurs états des États-Unis ou dans une subdivision politique d'un pays étranger, égal à la fraction du dividende réputé avoir été reçu par elle qui correspond à la proportion du revenu de ladite corporation personnelle pour cette année d'imposition, provenant de sources situées dans lesdites juridictions, par rapport au revenu total de la corporation personnelle pour l'année.

De plus, pour l'application de l'article 47, cette personne est réputée avoir payé au gouvernement desdites juridictions un

corporate but had previously been one, it shall only be included in computing the incomes of the shareholders by whom it was received for the taxation year in which it was received to the extent that the dividend exceeds the remainder obtained when the aggregate of dividends actually paid by the corporation previous to that time and not included, by virtue of sections 98 to 106, in computing the incomes of the shareholders by whom they were received is subtracted from the aggregate of the amounts deemed, under the said sections, to have been distributed to its shareholders while it was a personal corporation.

Where the excess is less than the dividend so paid, the amount that shall be included in computing a particular shareholder's income for the year is the proportion of the excess that his portion of the dividend is of the whole dividend.

104. Where a dividend is deemed, by any provision other than those of sections 98 to 106, to have been paid or received, it shall, for the purpose of those sections, be regarded as having been actually paid.

105. Where a dividend is deemed, under sections 98 to 106, to have been received from a personal corporation by an individual or another personal corporation on the last day of a taxation year of the corporation, the person by whom such dividend is so deemed to have been received shall be deemed, for the purpose of section 47, to have on that day income from sources in another province, or in one or more states of the United States or in a political subdivision of a foreign country, equal to the proportion of the dividend deemed to have been received by him or by it, that the income of the said personal corporation, for such taxation year from sources in the said jurisdictions, is of the total income of the personal corporation for the year.

Moreover, for the purpose of section 47, such person shall be deemed to have paid to the governments of the said juris-

impôt sur le revenu de cette provenance égal à la fraction de l'impôt qui a été ou est réputée avoir été payée à ces gouvernements par la corporation personnelle de qui le dividende est considéré comme ayant été reçu, sur son revenu provenant de sources situées dans lesdites juridictions que le dividende considéré comme ayant été par elle ainsi reçu représente par rapport au revenu de cette corporation personnelle réputé avoir été distribué à ses actionnaires le même jour.

106. L'actionnaire qui a une corporation personnelle sous sa dépendance, ou qui en possède la majorité des actions, ou qui a fourni la plus grande partie des biens de cette corporation, par prêt ou autrement, doit produire, en même temps que la déclaration de son revenu pour chaque année d'imposition, un relevé de l'actif, du passif et du revenu de la corporation personnelle pour la même année. S'il omet de produire ce relevé pour une année d'imposition, il peut être inclus dans son revenu pour ladite année le double du montant de la fraction du revenu de la corporation pour la même année qu'il est censé avoir reçu en vertu des articles 98 à 106.

§ 3.—Contributions spéciales d'employeurs à des fonds de pension

107. Lorsqu'un contribuable est un employeur et qu'il a, d'une manière irrévocable, effectué un paiement spécial à un fonds de pension d'employés en considération de services antérieurs rendus par des employés, qu'un actuaire avait recommandé que ce paiement spécial fût fait et que ce paiement a été approuvé par le ministre, il peut être déduit, dans le calcul du revenu pour l'année d'imposition, le moindre des montants suivants:

a) un dixième du montant total que l'actuaire a recommandé de payer; ou

b) l'excédent de l'ensemble des montants ainsi payés durant une période d'au plus dix ans finissant au terme de l'année d'imposition sur l'ensemble des montants qui étaient admis en déduction à cet égard, en vertu du présent article, dans le calcul du revenu du contribuable pour

dictions a tax on income from such sources equal to the proportion of the tax paid or deemed to have been paid to such governments by the personal corporation from which the dividend is deemed to have been received, on his income from sources in the said jurisdictions, that the dividend considered as having been so received by him is of the income of such personal corporation deemed to have been distributed to its shareholders on the same day.

106. The shareholder by whom a personal corporation is controlled, or who holds the majority of its shares, or who has provided the greater part of its property by loan or otherwise, shall file with the return of his income of each taxation year a statement of the assets, liabilities and income of the personal corporation for the same year. If he fails to file such a statement for a taxation year, there may be included in his income for that year double the amount of the part of the income of the corporation for the same year that under sections 98 to 106, is deemed to have been received by him.

§ 3.—Special contributions by employers to pension funds

107. Where a taxpayer is an employer and has irrevocably made a special payment to an employees' pension fund in consideration of past services of employees and where an actuary had recommended that such special payment be made and such payment has been approved by the Minister, there may be deducted, in computing the income for the taxation year, the lesser of the following amounts:

a. one-tenth of the whole amount so recommended to be paid; or

b. the amount by which the aggregate of the amounts so paid during a period not exceeding ten years ending with the end of the taxation year exceeds the aggregate of the amounts that were deductible under this section in respect thereof in computing the income of the

les années antérieures ou qui auraient été admis en déduction si la présente loi avait été en vigueur.

§ 4.—*Exemption de certaines rentes du gouvernement et annuités semblables*

108. 1. En déterminant le montant qui doit être inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable à l'égard de paiements qu'il a reçus dans une année d'imposition en vertu de contrats conclus avant le 26 mai 1932 avec le gouvernement du Canada ou de contrats d'annuité semblables à ceux qui sont émis sous le régime de la Loi relative aux rentes sur l'État et conclus avant cette date avec le gouvernement d'une province ou une corporation constituée ou détenant un permis pour faire le commerce des annuités au Canada, il peut être déduit de l'ensemble des paiements reçus le moindre des montants suivants:

a) l'ensemble des montants qui auraient été ainsi reçus si les contrats étaient demeurés en vigueur comme ils l'étaient immédiatement avant le 25 juin 1940 sans l'exercice d'une option ou d'un droit contractuel permettant d'augmenter l'annuité par le versement de sommes ou primes supplémentaires, à moins que ces sommes ou primes supplémentaires n'aient été versées avant cette date; ou

b) cinq mille dollars.

2. Dans l'établissement du montant qui doit être inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable à l'égard de paiements reçus par lui dans une année d'imposition, en vertu de contrats d'annuité conclus après le 25 mai 1932 et avant le 25 juin 1940, avec le gouvernement du Canada ou de contrats d'annuité semblables à ceux qui sont émis sous le régime de la Loi relative aux rentes sur l'État et conclus durant cette période avec le gouvernement d'une province ou une corporation constituée ou détenant un permis pour faire le commerce des annuités au Canada, il peut être déduit de l'ensemble des paiements reçus le moindre des montants suivants:

a) l'ensemble des montants qui auraient été reçus en vertu des contrats s'ils étaient demeurés en vigueur comme ils l'étaient

taxpayer for the previous years or which would have been deductible if this act had been in force.

§ 4.—*Exemption of certain government annuities and like annuities*

108. 1. In determining the amount that shall be included in computing the income of a taxpayer in respect of payments received by him in a taxation year under contracts entered into before May 26th, 1932, with the Government of Canada, or annuity contracts like those issued under the Government Annuities Act entered into before that day with the government of a province or a corporation incorporated or licensed to do annuity business in Canada, there may be deducted from the aggregate of the payments received the lesser of:

a. the aggregate of the amounts that would have been so received if the contracts had continued in force as they were immediately before June 25th, 1940, without the exercise of any option or contractual right to enlarge the annuity by the payment of additional sums or premiums unless such additional sums or premiums had been paid before that day; or

b. five thousand dollars.

2. In determining the amount that shall be included in computing the income of a taxpayer in respect of payments received by him in a taxation year under annuity contracts entered into after May 25th, 1932 and before June 25th, 1940, with the Government of Canada or annuity contracts like those issued under the Government Annuities Act entered into during that period with the government of a province or a corporation incorporated or licensed to do annuity business in Canada, there may be deducted from the aggregate of the payments received the lesser of:

a. the aggregate of the amounts that would have been received under the contracts if they had continued in force as

immédiatement avant le 25 juin 1940, sans l'exercice d'une option ou d'un droit contractuel permettant d'augmenter l'annuité par le versement de sommes ou de primes supplémentaires, à moins que lesdites sommes ou primes supplémentaires n'aient été versées avant cette date; ou

b) mille deux cents dollars.

3. Lorsqu'un contribuable a reçu des paiements d'annuité à l'égard desquels il aurait droit autrement d'effectuer des déductions à la fois en vertu des paragraphes 1 et 2,

a) si le montant à déduire en vertu du paragraphe 1 est de mille deux cents dollars ou plus, il ne peut effectuer de déduction en vertu du paragraphe 2; et

b) si le montant à déduire en vertu du paragraphe 1 est de moins de mille deux cents dollars, il peut effectuer une déduction calculée comme si le paragraphe 2 s'appliquait à tous les contrats conclus avant le 25 juin 1940.

4. Après avoir opéré de l'ensemble des paiements d'annuité auxquels le présent article s'applique, reçus dans une année d'imposition, les déductions permises par le paragraphe 1, 2 ou 3, le solde est réputé le paiement d'annuité à l'égard duquel l'élément capital est admis en déduction en vertu de l'article 13.

5. Lorsqu'un mari et sa femme ont chacun reçu des paiements d'annuité à l'égard desquels ils peuvent effectuer une déduction en vertu du présent article, le montant à déduire est calculé comme si leurs annuités appartenaient à une seule personne et peut être déduit par l'un ou l'autre ou réparti entre eux, de la manière dont ils peuvent convenir ou, en cas de désaccord, selon que le ministre peut leur déterminer.

6. Le présent article ne s'applique pas aux prestations de pension ou de pension de retraite provenant ou résultant d'un fonds de pension approuvé.

7. Aux fins du présent article, une annuité est censée avoir été augmentée le ou après le 25 juin 1940 si le montant payable aux termes du contrat a été, à cette date ou après, augmenté par un accroissement de chaque versement périodique ou par l'augmentation du nombre des versements ou autrement.

they were immediately before June 25th, 1940, without the exercise of any option or contractual right to enlarge the annuity by the payment of additional sums or premiums unless such additional sums or premiums had been paid before that day; or

b. one thousand two hundred dollars.

3. Where a taxpayer has received annuity payments in respect of which he would otherwise be entitled to make deductions under both subsections 1 and 2,

a. if the amount deductible under subsection 1 is one thousand two hundred dollars or more, he cannot make a deduction under subsection 2; and

b. if the amount deductible under subsection 1 is less than one thousand two hundred dollars, he can make one deduction computed as though subsection 2 applied to all contracts entered into before June 25th, 1940.

4. The amount remaining after deducting from the aggregate of the annuity payments to which this section applies received in a taxation year, the deductions permitted by subsection 1, 2 or 3 shall be deemed to be the annuity payment in respect of which the capital element is deductible under section 13.

5. Where a husband and wife have each received annuity payments in respect of which they may make a deduction under this section, the amount deductible shall be computed as if their annuities belonged to one person and may be deducted by either of them or apportioned between them in such manner as may be agreed by them or, in case of disagreement, as the Minister may determine.

6. This section does not apply to pension or superannuation benefits received out of or under an approved pension fund.

7. For the purpose of this section, an annuity shall be deemed to have been enlarged on or after June 25th, 1940, if what is payable under the contract has, on or after that day, been increased whether by increasing the amount of each periodic payment, by increasing the number of payments or otherwise

§ 5.—*Plan de participation des employés aux bénéfices*

109. Dans la présente loi, l'expression "plan de participation des employés aux bénéfices" signifie une entente en vertu de laquelle un employeur fait des paiements, calculés par rapport à ses bénéfices provenant de son entreprise, à un fiduciaire dans l'intérêt de ses employés, que ceux-ci soient ou non appelés à effectuer des paiements au fiduciaire, et en vertu de laquelle le fiduciaire a, depuis le commencement du plan ou la fin de 1949, selon celui des deux faits qui est le plus récent, attribué chaque année, de façon éventuelle ou absolue, aux employés individuellement, tous les montants qu'il a reçus de l'employeur et tous les bénéfices provenant des biens entre les mains du fiduciaire, de telle manière que l'ensemble de tous ces montants et bénéfices, moins la partie qui en a été payée aux bénéficiaires selon la fiducie, soit assigné éventuellement ou absolument aux employés qui en sont les bénéficiaires.

Aucun impôt n'est payable par le fiduciaire à l'égard du revenu imposable de la fiducie pour une période durant laquelle celle-ci a été régie par un plan de participation des employés aux bénéfices.

Sont inclus dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un employé qui est bénéficiaire d'un plan de participation des employés aux bénéfices, tous les montants qui lui ont été attribués de façon absolue ou éventuelle par le fiduciaire sous le régime du plan, à toute époque de l'année, sauf à l'égard de contributions qu'il a faites.

Un montant versé par un employeur à un fiduciaire, sous le régime d'un plan de participation des employés aux bénéfices, pendant une année d'imposition, peut être déduit dans le calcul du revenu de l'employeur pour l'année d'imposition.

Un montant reçu d'un fiduciaire, par un bénéficiaire, au cours d'une année d'imposition, aux termes d'un plan de participation des employés aux bénéfices ne doit pas être inclus dans le calcul du revenu du bénéficiaire pour l'année.

Par dérogation à l'alinéa précédent, telle fraction d'un montant reçu d'un

§ 5.—*Employees profit sharing plan*

109. In this act, an "employees profit sharing plan" means an arrangement under which payments computed by reference to his profits from his business are made by an employer to a trustee for the benefit of his employees, whether or not the latter are required to make payments to the trustee, and under which the trustee has, since the commencement of the plan or the end of 1949, whichever is the later, each year allocated either contingently or absolutely to individual employees, all amounts received by him from the employer and all profits from the trust property, in such manner that the aggregate of all such amounts and profits minus such portion thereof as has been paid to beneficiaries under the trust is allocated either contingently or absolutely to employees who are beneficiaries thereunder.

No tax is payable by the trustee on the taxable income of the trust for a period during which such trust was governed by an employees profit sharing plan.

There shall be included in computing the income for a taxation year of an employee who is a beneficiary under an employees profit sharing plan each amount that is allocated to him contingently or absolutely by the trustee under the plan at any time in the year otherwise than in respect of contributions made by him.

An amount paid by an employer to a trustee under an employees profit sharing plan during a taxation year may be deducted in computing the employer's income for the taxation year.

An amount received in a taxation year by a beneficiary from a trustee under an employees profit sharing plan shall not be included in computing the beneficiary's income for the year.

Notwithstanding the preceding paragraph, such portion of an amount received

fiduciaire dans une année d'imposition par un bénéficiaire, en vertu d'un plan de participation des employés aux bénéfices, qui ne peut être établie comme attribuable aux paiements faits par l'employeur au fiduciaire ou aux bénéfices provenant des biens en fiducie, alors que ces paiements ou bénéfices étaient inclus dans le calcul du revenu de l'employé pour ladite année ou une année antérieure, ou qui ne peut être établie comme attribuable à des paiements faits par l'employé au fiduciaire, doit être incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire pour l'année où le montant a été reçu.

§ 6.—Auteurs

110. Lorsque l'auteur ou l'auteur conjoint d'une œuvre littéraire, dramatique, musicale ou artistique, à la production de laquelle il s'est livré pendant une période de plus de douze mois, cède la totalité ou quelque partie du droit d'auteur y afférent et reçoit dans les douze mois qui suivent la cession, en considération totale ou partielle, un montant qui serait sans le présent article inclus dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition dans laquelle il est reçu, s'il fait connaître son choix au ministre, en la forme prescrite, avant l'expiration du délai fixé par la présente loi pour la production d'une déclaration de son revenu pour ladite année, les règles suivantes sont applicables:

a) si la période durant laquelle il s'est livré à la production de l'œuvre ne dépassait pas deux ans, la moitié seulement du montant est incluse dans le calcul de son revenu pour l'année dans laquelle il est reçu et la moitié du montant est incluse dans le calcul de son revenu pour l'année qui précède immédiatement ladite année;

b) si la période durant laquelle il s'est livré à la production de l'œuvre dépassait deux ans, le tiers seulement du montant est inclus dans le calcul de son revenu pour l'année dans laquelle il est reçu et le tiers du montant est inclus dans le calcul de son revenu pour chacune des deux années qui précèdent immédiatement ladite année.

in a taxation year by a beneficiary from the trustee under an employees profit sharing plan as cannot be established to be attributable to payments made by the employer to the trustee or to profits from trust property, which payments or profits were included in computing the employee's income for that or a previous year, or as cannot be established as being attributable to payments made by the employee to the trustee, shall be included in computing the beneficiary's income for the year in which the amount was received.

§ 6.—Authors

110. Where the author or joint author of a literary, dramatic, musical or artistic work, having been engaged for a period of more than twelve months in the production thereof, assigns the copyright therein wholly or partially and receives within twelve months of the assignment, in consideration or part consideration therefor, an amount that but for this section would be included in computing his income for the taxation year in which it was received, if he files with the Minister an election in prescribed form before the expiration of the time fixed by this act for filing a return of his income for that year, the following rules are applicable:

a. if the period in which he was engaged in the production of the work did not exceed two years, one-half only of the amount shall be included in computing his income for the year in which it was received, and one-half of the amount shall be included in computing his income for the year immediately preceding that year;

b. if the period in which he was engaged in the production of the work exceeded two years, one-third only of the amount shall be included in computing his income for the year in which it was received, and one-third of the amount shall be included when computing his income for each of the two years immediately preceding that year.

§ 7.—*Revenu non distribué*

111. Lorsque des biens ou des fonds d'une corporation ayant en main un revenu non distribué ont, de quelque façon que ce soit, été distribués à un ou plusieurs de ses actionnaires ou autrement affectés à leur avantage lors de la liquidation, de la cessation ou de la réorganisation de son entreprise, chaque actionnaire est censé avoir reçu à cette époque un dividende égal au moindre du montant des fonds ou de la valeur des biens qui lui ont été ainsi distribués ou affectés, ou de sa portion du revenu non distribué alors en main.

Si la corporation, quand elle avait en main un revenu non distribué, a racheté ou acquis de ses actions ordinaires ou réduit son capital consistant en actions ordinaires ou a converti de ses actions ordinaires en actions autres qu'ordinaires ou en quelque obligation de la corporation, chacun des actionnaires qui détenait alors de telles actions est censé avoir reçu à cette époque un dividende égal au moindre du montant reçu ou de la valeur de ce qu'il a reçu en raison ou à l'égard des actions, ou de la réduction ou conversion, ou de sa portion du revenu non distribué alors en main.

Lorsque la totalité ou une partie du revenu non distribué qu'une corporation a en main a été capitalisée, chacun des actionnaires qui détenait de ses actions immédiatement avant la capitalisation est censé avoir reçu un dividende égal à la part de l'actionnaire dans le revenu non distribué qui a été capitalisé.

Lorsque, d'après le présent article, un dividende est censé avoir été reçu, le revenu non distribué qu'une corporation a en main est censé avoir été réduit du montant que les actionnaires sont ainsi censés avoir reçu.

Lorsqu'une corporation a payé un dividende sous forme d'actions, elle est censée, aux fins du troisième alinéa, avoir capitalisé immédiatement avant le paiement le revenu non distribué en main qui égale le moindre du revenu non distribué alors en main ou du montant du dividende sous forme d'actions.

§ 7.—*Undistributed income*

111. Where funds or property of a corporation having undistributed income on hand have been distributed or otherwise appropriated in any manner whatsoever to or for the benefit of one or more of its shareholders on the winding-up, discontinuance or reorganization of its business, a dividend shall be deemed to have been received at that time by each shareholder equal to the lesser of the amount or value of the funds or property so distributed or appropriated to him, or of his portion of the undistributed income then on hand.

Where a corporation, at a time when it had undistributed income on hand, has redeemed or acquired any of its common shares or reduced its capital composed of common stock or has converted any of its common shares into shares other than common shares or into some obligation of the corporation, a dividend shall be deemed to have been received at that time by each of the shareholders who held any of such shares at that time equal to the lesser of the amount received or the value of what was received by him for or in respect of the shares or the reduction or conversion, or his portion of the undistributed income then on hand.

Where the whole or any part of a corporation's undistributed income on hand has been capitalized, a dividend shall be deemed to have been received by each of the shareholders who held any of its shares immediately before the capitalization equal to the shareholder's portion of the undistributed income that was capitalized.

Where, under this section, a dividend is deemed to have been received, the corporation's undistributed income on hand shall be deemed to have been reduced by the amount that the shareholders are so deemed to have received.

Where a corporation has paid a stock dividend the corporation shall, for the purpose of the third paragraph, be deemed to have capitalized immediately before the payment undistributed income on hand equal to the lesser of the undistributed income then on hand or the amount of the stock dividend.

Sauf s'il s'agit d'une corporation non résidante dans la province, dont plus de cinquante pour cent des actions admises en toutes circonstances au droit de vote appartiennent à des contribuables ne résidant pas dans la province, le présent article s'applique au calcul du revenu d'un actionnaire aux fins de la présente loi, que la corporation fût résidante ou non, ou ait exercé ou non une entreprise dans la province.

112. Dans la présente loi, l'expression "revenu en main non distribué" a le sens que déterminent les règlements du lieutenant-gouverneur en conseil.

§ 8.—*Exploitation minière*

113. 1. Dans le présent article, l'expression

a) "minéraux" ne comprend pas le pétrole ni le gaz naturel;

b) "propriété minière" signifie un droit de prospecter, explorer ou faire des travaux pour trouver des minéraux ou une propriété dont la principale valeur dépend de ce qu'elle contient en minéraux;

c) "prospecteur" signifie un particulier qui prospecte ou explore pour trouver des minéraux ou qui développe une propriété en vue de trouver des minéraux en son nom, pour son compte et celui d'autres personnes ou comme employé.

2. Un montant qui autrement entrerait dans le calcul du revenu d'un particulier pour une année d'imposition ne doit pas être inclus dans le calcul de son revenu pour l'année s'il est reçu en considération

a) d'une propriété minière ou d'un intérêt dans celle-ci, qu'il a acquis par suite de ses efforts à titre de prospecteur, soit seul, soit avec d'autres; ou

b) d'actions du capital social d'une corporation, qu'il a reçues en considération de la propriété décrite au sous-paragraphe *a*, dont ce particulier a disposé en faveur de la corporation.

3. Un montant qui autrement entrerait dans le calcul du revenu de l'année d'imposition d'une personne ayant, soit en vertu d'une entente avec le prospecteur intervenue avant les travaux de prospection, d'exploration ou de développement,

Except where a corporation is a non-resident of the province, more than fifty per cent of the share capital of which, having full voting rights under all circumstances, belongs to taxpayers not residing in the province, this section is applicable in computing the income of a shareholder for the purpose of this act, whether or not the corporation was resident or carried on business in the Province.

112. For the purpose of this act, "undistributed income on hand" has the meaning determined by the regulations of the Lieutenant-Governor in Council.

§ 8.—*Mining*

113. 1. In this section,

a. "minerals" do not include petroleum or natural gas;

b. "mining property" means a right to prospect, explore or mine for minerals or a property the principal value of which depends upon its mineral content;

c. "prospector" means an individual who prospects or explores for minerals or develops a property for minerals on behalf of himself and others or as an employee.

2. An amount that would otherwise be included in computing the income of an individual for a taxation year shall not be included in computing his income for the year, if it is the consideration for

a. a mining property or interest therein acquired by him as a result of his efforts as a prospector, either alone or with others; or

b. shares of the capital stock of a corporation received by him in consideration for property described in paragraph *a* that he has disposed of to the corporation.

3. An amount that would otherwise be included in computing the income for a taxation year of a person who has, either under an arrangement with the prospector made before the prospecting, exploration or development work or as employer of

soit comme employeur du prospecteur, avancé de l'argent pour subvenir aux frais de prospection ou d'exploration ou aux frais de développement d'une propriété en vue de trouver des minéraux, ou ayant payé une partie ou la totalité de ces frais, ne doit pas être inclus dans le calcul de son revenu pour l'année s'il représente la considération

a) d'un intérêt dans une propriété minérale acquis d'après l'entente par laquelle cette personne a effectué l'avance ou payé les frais ou, si le prospecteur était son employé, qu'elle a acquis par les efforts de ce prospecteur; ou

b) d'actions du capital social d'une corporation que cette personne a reçues en rémunération de la propriété décrite au sous-paragraphe *a* ci-dessus, dont elle a disposé en faveur de la corporation.

4. Le sous-paragraphe *b* du paragraphe 2 et le sous-paragraphe *b* du paragraphe 3 ne s'appliquent pas

a) dans le cas d'une personne, société ou corporation qui dispose des actions après avoir fait une campagne en vue de la vente des actions de la corporation au public; ou

b) aux actions acquises par l'exercice d'une option pour acheter des actions reçues en considération des biens décrits au sous-paragraphe *a* du paragraphe 2 ou au sous-paragraphe *a* du paragraphe 3.

§ 9.—*Bénéfices ou avantages à des employés*

114. 1. Lorsqu'une corporation a convenu de vendre ou d'émettre de ses actions ou des actions d'une autre corporation qu'elle a intérêt à favoriser à un de ses employés ou à un employé de la corporation qu'elle a intérêt à favoriser,

a) si l'employé a acquis des actions en vertu de la convention, un bénéfice égal à l'excédent de la valeur des actions au moment où il les a acquises sur la somme payée ou à payer à la corporation est censée avoir été reçue par l'employé en raison de son emploi dans l'année d'imposition où il a acquis les actions;

b) si l'employé a cédé ou autrement aliéné des droits prévus par la convention,

the prospector, advanced money for, or paid part or all of, the expenses of prospecting or exploring for minerals or of developing a property for minerals, shall not be included in computing his income for the year, if it is the consideration for

a. an interest in a mining property acquired under the arrangement under which he made the advance or paid the expenses or, if the prospector was his employee, acquired by him through the prospector's efforts; or

b. shares of the capital stock of a corporation received by him in consideration for property, described in paragraph *a* above, that he has disposed of to the corporation.

4. Paragraph *b* of subsection 2 and paragraph *b* of subsection 3 do not apply

a. in the case of a person, partnership or corporation who disposes of the shares after carrying on a campaign to sell shares of the corporation to the public; or

b. to shares acquired by the exercise of an option to purchase shares received as consideration for property described in paragraph *a* of subsection 2 or in paragraph *a* of subsection 3.

§ 9.—*Benefits or advantages to employees*

114. 1. Where a corporation has agreed to sell or issue shares of the corporation or of another corporation which it has an interest in favouring to an employee of the corporation or of the corporation which it has an interest in favouring,

a. if the employee has acquired shares under the agreement, a benefit equal to the amount by which the value of the shares at the time he acquired them exceeds the amount paid or to be paid to the corporation shall be deemed to have been received by the employee by virtue of his employment in the taxation year in which he acquired the shares;

b. if the employee has transferred or otherwise disposed of rights under the

en ce qui concerne la totalité ou une partie des actions, à une personne qu'il n'a pas intérêt à favoriser, un bénéfice égal à la valeur de la considération de l'aliénation est censé avoir été reçu par l'employé en raison de son emploi dans l'année d'imposition au cours de laquelle la vente des actions a eu lieu;

c) si, par suite d'une ou plusieurs opérations entre plusieurs personnes ayant intérêt à se favoriser, des droits de l'employé aux termes de la convention sont dévolus à une personne qui a acquis des actions en vertu de la convention, un bénéfice égal à l'excédent de la valeur des actions au moment où cette personne les a acquises sur la somme payée ou à payer à la corporation est censé avoir été reçu par l'employé en raison de son emploi dans l'année d'imposition au cours de laquelle cette personne a acquis les actions; et

d) si, par suite d'une ou plusieurs opérations entre personnes ayant intérêt à se favoriser, des droits de l'employé aux termes de la convention sont dévolus à une personne qui elle-même a transporté ou autrement aliéné des droits découlant de la convention à une personne qu'elle n'a pas intérêt à favoriser, un bénéfice égal à la considération de l'aliénation est censé avoir été reçu par l'employé en raison de son emploi dans l'année d'imposition au cours de laquelle cette personne a fait l'aliénation.

2. Lorsque, d'après le sous-paragraphe *a*, *b*, *c* ou *d* du paragraphe 1, un bénéfice est censé avoir été reçu par un employé en raison de son emploi dans une année d'imposition, l'employé doit, s'il opte en ce sens, payer comme impôt pour l'année, au lieu du montant qui serait autrement payable, un montant égal au total

a) de l'impôt qui serait payable par l'employé pour l'année si aucun bénéfice n'était ainsi censé avoir été reçu par lui dans l'année; et

b) du montant, s'il en est, par lequel la proportion du bénéfice ainsi réputé avoir été reçu, que l'ensemble des impôts payables par l'employé pour les trois années précédant immédiatement l'année d'imposition représente par rapport à l'ensemble des revenus de l'employé pour ces trois années, dépasse trois pour cent

agreement in respect of some or all of the shares to a person whom he has no interest in favouring, a benefit equal to the value of the consideration for the disposition shall be deemed to have been received by the employee by virtue of his employment in the taxation year in which the sale of the shares occurred;

c. if rights of the employee under the agreement have, by one or more transactions between persons having an interest in favouring one another, become vested in a person who has acquired shares under the agreement, a benefit equal to the amount by which the value of the shares at the time that person acquired them exceeds the amount paid or to be paid to the corporation shall be deemed to have been received by the employee by virtue of his employment in the taxation year in which that person acquired the shares; and

d. if rights of the employee under the agreement have, by one or more transactions between persons having an interest in favouring one another, become vested in a person who has transferred or otherwise disposed of rights under the agreement to a person whom he has no interest in favouring, a benefit equal to the consideration for the disposition shall be deemed to have been received by the employee by virtue of his employment in the taxation year in which that person made the disposition.

2. Where a benefit is deemed by paragraph *a*, *b*, *c* or *d* of subsection 1 to have been received by an employee by virtue of his employment in a taxation year, the employee shall, if he so elects, pay as tax for the year, in lieu of the amount that would otherwise be payable, an amount equal to the aggregate of

a. the tax that would be payable by the employee for the year if no benefit were so deemed to have been received by him in the year; and

b. the amount, if any, by which the proportion of the benefit so deemed to have been received that the aggregate of the taxes payable by the employee for the three years immediately preceding the taxation year, is of the aggregate of the employee's incomes for those three years, exceeds three per cent of the amount of

du montant du bénéfice ainsi réputé avoir été reçu.

3. Lorsqu'un employé qui a choisi, sous le régime du paragraphe 2, de payer comme impôt pour une année un montant déterminé selon ledit paragraphe n'a pas résidé dans la province pendant la totalité des trois années y mentionnées, l'impôt payable d'après le paragraphe 2 est un montant égal à l'ensemble

a) de l'impôt qui serait payable par l'employé pour l'année si aucun bénéfice n'était censé, d'après les sous-paragraphes a, b, c ou d du paragraphe 1, avoir été reçu par lui dans l'année; et

b) du montant, s'il en est, par lequel la proportion du bénéfice ainsi réputé avoir été reçu, que l'ensemble des impôts qui auraient été payables par l'employé pour les trois années mentionnées au paragraphe 2, s'il avait résidé dans la province pendant la totalité de ces années et si ses revenus pour ces années étaient provenus de sources situées dans la province, par rapport à l'ensemble de tous ses revenus pour ces trois années, dépasse trois pour cent du montant du bénéfice ainsi réputé avoir été reçu. En pareil cas, l'option n'est pas valide à moins que l'employé n'ait produit, avec celle-ci, une déclaration de son revenu pour chacune des trois années selon la même formule et renfermant les mêmes renseignements que la déclaration qu'il aurait été tenu de produire s'il avait été résident dans la province durant lesdites années.

4. Lorsqu'une action est détenue par un fiduciaire, soit absolument, soit conditionnellement ou aléatoirement, pour un employé, celui-ci est réputé, aux fins du présent article, avoir acquis l'action au moment où le fiduciaire a commencé à la détenir pour lui.

5. Lorsqu'une corporation a convenu de vendre ou d'émettre de ses actions ou des actions d'une corporation qu'elle a intérêt à favoriser à un de ses employés ou à un employé d'une corporation qu'elle a intérêt à favoriser, aucun bénéfice n'est réputé avoir été reçu ou possédé par l'employé sous le régime ou en vertu de la convention, sauf ce que prévoit le présent article.

the benefit so deemed to have been received.

3. Where an employee who has elected under subsection 2 to pay as tax for a year an amount determined under that subsection was not resident in the province throughout the whole of the three years referred to therein, the tax payable under subsection 2 is an amount equal to the aggregate of

a. the tax that would be payable by the employee for the year if no benefit were deemed by paragraphs a, b, c or d of subsection 1 to have been received by him in the year; and

b. the amount, if any, by which the proportion of the benefit so deemed to have been received that the aggregate of the taxes that would have been payable by the employee for the three years referred to in subsection 2, if he had been resident in the province throughout those years and his incomes for those years had been from sources in the province, is of the aggregate of all his incomes for those three years, exceeds three per cent of the amount of the benefit so deemed to have been received. In such a case, the election is not valid unless the employee has filed with it a return of his income for each of the three years in the same form and containing the same information as the return that he would have been required to file if he had been resident in the province in those years.

4. Where a share is held by a trustee, either absolutely, conditionally or contingently, for an employee, the employee shall be deemed, for the purposes of this section, to have acquired the share at the time the trustee commenced so to hold it for him.

5. Where a corporation has agreed to sell or issue shares of the corporation or of a corporation which it has an interest in favouring to an employee of the corporation or of a corporation which it has an interest in favouring, no benefit shall be deemed to have been received or enjoyed by the employee under or by virtue of the agreement except as provided by this section.

§ 10.—*Réserves spéciales*

115. Doit être inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition tout montant reçu pendant l'année dans le cours d'une entreprise

1° à titre de services non rendus ou de marchandises non livrées avant la fin de l'année ou qui, pour toute autre raison, peut être considéré comme n'ayant pas été gagné dans l'année ou une année antérieure; ou

2° qui, en vertu d'un arrangement ou d'une entente, est remboursable en totalité ou en partie sur remise ou revente au contribuable d'articles dans lesquels ou au moyen desquels des marchandises ont été livrées à un client et n'a pas été ainsi remboursé dans l'année.

116. Tout montant recevable à l'égard de biens vendus ou de services rendus dans le cours de l'entreprise pendant l'année doit être inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, nonobstant le fait que le montant n'est pas recevable avant une année subséquente, à moins que la méthode adoptée par le contribuable pour le calcul du revenu provenant de l'entreprise et acceptée ne l'astreigne pas à inclure dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition un montant recevable, sauf s'il a été reçu dans l'année.

117. Sous réserve de l'article 120, lorsque des montants d'une catégorie décrite au paragraphe 1° ou 2° de l'article 115 ont été inclus dans le calcul du revenu du contribuable, provenant d'une entreprise, pour l'année ou une année antérieure, il peut être déduit un montant raisonnable comme réserve à l'égard

1° de marchandises qui, selon ce qui est raisonnablement prévu, devront être livrées après la fin de l'année;

2° de services qui, selon ce qui est raisonnablement prévu, devront être rendus après la fin de l'année;

3° de périodes pour lesquelles le loyer ou d'autres montants, visant la possession ou l'utilisation d'un terrain ou d'un navire, ont été payés d'avance; ou

§ 10.—*Special reserves*

115. In computing the income of a taxpayer for a taxation year, there shall be included every amount received in the year in the course of a business

1. that is on account of services not rendered or goods not delivered before the end of the year or that, for any other reason, may be regarded as not having been earned in the year or a previous year; or

2. under an arrangement or understanding that it is repayable in whole or in part on the return or resale to the taxpayer of articles in or by means of which goods were delivered to a customer, and not so repaid in the year.

116. In computing the income of a taxpayer for a taxation year, every amount receivable in respect of property sold or services rendered in the course of the business in the year shall be included, notwithstanding that the amount is not receivable until a subsequent year, unless the method adopted by the taxpayer for computing income from the business and accepted does not require him to include any amount receivable in computing his income for a taxation year, except when it has been received in the year.

117. Subject to section 120, where amounts of a class described in paragraph 1 or 2 of section 115 have been included in computing the taxpayer's income from a business for the year or a previous year, there may be deducted a reasonable amount as a reserve in respect of

1. goods that it is reasonably anticipated will have to be delivered after the end of the year;

2. services that it is reasonably anticipated will have to be rendered after the end of the year;

3. periods for which rent or other amounts for the possession or use of land or a ship have been paid in advance; or

4° de remboursements, aux termes d'arrangements ou d'ententes de la catégorie décrite au paragraphe 2° de l'article 115, qui, selon ce qui est raisonnablement prévu, devront être faits après la fin de l'année sur remise ou revente au contribuable d'articles autres que des bouteilles.

118. Lorsqu'un montant est inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable provenant d'une entreprise, pour l'année ou une année antérieure, à l'égard de biens vendus dans le cours de l'entreprise et que le montant n'est recevable que plus de deux ans après la date où le bien a été vendu, et après la fin de l'année d'imposition, il peut être déduit un montant raisonnable comme réserve à l'égard de la partie du montant ainsi inclus dans le calcul du revenu qui peut raisonnablement être considéré comme une fraction du profit provenant de la vente.

119. Sont incluses dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition les réserves qui ont été déduites suivant les règles des articles 117 et 118 lors du calcul du revenu de l'année antérieure et, s'il s'agit de l'année d'imposition 1954, les réserves qui ont été déduites dans l'année d'imposition 1953 en vertu de l'article 85b de la Loi de l'impôt sur le revenu (Statuts refondus du Canada, 1952, chapitre 148).

120. Lorsqu'un montant est admis en déduction dans le calcul du revenu pour une année d'imposition, selon l'article 117, comme réserve à l'égard

1° d'articles d'alimentation ou de breuvage qui, selon ce qui est raisonnablement prévu, devront être livrés après la fin de l'année;

2° du transport qui, selon ce qui est raisonnablement prévu, devra être fourni après la fin de l'année; ou

3° de montants de la catégorie décrite au paragraphe 2° de l'article 115 qui, selon ce qui est raisonnablement prévu, devront être remboursés après la fin de l'année,—

il doit être substitué au montant déterminé sous le régime de l'article 117 une somme n'excédant pas l'ensemble des

4. repayments under arrangements or understandings of the class described in paragraph 2 of section 115 that it is reasonably anticipated will have to be made after the end of the year on the return or resale to the taxpayer of articles other than bottles.

118. Where an amount has been included in computing the taxpayer's income from a business for the year or a previous year, in respect of property sold in the course of the business, and that amount is not receivable until more than two years after the day on which the property was sold, and after the end of the taxation year, there may be deducted a reasonable amount as a reserve in respect of that part of the amount so included in computing the income that can reasonably be regarded as a portion of the profit from the sale.

119. There shall be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year the amounts deducted as reserves under sections 117 and 118 in computing the income of the immediately preceding year, and, in the case of the 1954 taxation year, the amounts deducted as reserves in the taxation year 1953 under section 85b of the Income Tax Act (Revised Statutes of Canada, 1952, chapter 148).

120. Where an amount is deductible in computing income for a taxation year under section 117 as a reserve in respect of

1. articles of food or drink that it is reasonably anticipated will have to be delivered after the end of the year;

2. transportation that it is reasonably anticipated will have to be provided after the end of the year; or

3. amounts of the class described in paragraph 2 of section 115 that it is reasonably anticipated will have to be repaid after the end of the year,—

there shall be substituted for the amount determined under section 117 an amount not exceeding the aggregate of the amounts

montants inclus dans le calcul du revenu du contribuable, provenant de l'entreprise, pour l'année, qui ont été reçus ou doivent l'être, selon la méthode régulièrement suivie par le contribuable dans le calcul de son profit, dans l'année, à l'égard d'articles d'alimentation ou de breuvage non livrés avant la fin de l'année, du transport non fourni avant la fin de l'année ou d'articles non remis ni revendus au contribuable avant la fin de l'année, suivant le cas.

121. L'article 117 ne s'applique pas en vue de permettre une déduction

1° comme réserve à l'égard de garanties ou indemnités;

2° à un agent ou courtier d'assurance, à l'égard de commissions non gagnées, mais un contribuable peut, dans le calcul de son revenu provenant d'une entreprise en qualité d'agent ou de courtier d'assurance, pour une année d'imposition, déduire comme réserve à l'égard de commissions non gagnées un montant égal à la proportion du montant qui a été inclus dans le calcul de son revenu pour l'année ou une année antérieure comme commission à l'égard d'un contrat d'assurance, autre qu'un contrat d'assurance-vie, que le nombre de jours dans telle partie de la période prévue dans le contrat d'assurance qui est postérieure à la fin de l'année d'imposition représente par rapport à la totalité de ladite période.

122. Aux fins de l'article 119, un montant déterminé selon l'article 120 ou un montant déduit aux termes de l'article 121 est censé avoir été déduit par application de l'article 117.

SECTION IX

APPEL

123. Il y a appel à la Cour de magistrat de toute décision du ministre ou d'un fonctionnaire provincial autorisé à ces fins, fixant ou déterminant la cotisation ou le montant payable par toute personne, société ou corporation soumise à l'application de la présente loi.

included in computing the taxpayer's income from the business for the year that were received or receivable, depending on the method regularly followed by the taxpayer in computing his profit, in the year in respect of articles of food or drink not delivered before the end of the year, transportation not provided before the end of the year, or articles not returned or resold to the taxpayer before the end of the year, as the case may be.

121. Section 117 does not apply to allow a deduction

1. as a reserve in respect of guarantees or indemnities;

2. to an insurance agent or broker, in respect of unearned commissions, but a taxpayer may, in computing his income from a business as an insurance agent or broker for a taxation year, deduct as a reserve in respect of unearned commissions an amount equal to the proportion of an amount that has been included in computing his income for the year or a previous year as a commission in respect of an insurance contract, other than a life insurance contract, that the number of days in that portion of the period provided for in the insurance contract that is after the end of the taxation year is of the whole of that period.

122. For the purposes of section 119, an amount determined under section 120 or an amount deducted under section 121 shall be deemed to have been deducted under section 117.

DIVISION IX

APPEAL

123. An appeal shall lie to the Magistrate's Court from any decision of the Minister or provincial officer authorized for such purposes, fixing or determining the assessment or amount payable by any person, partnership or corporation subject to the application of this act.

124. Cet appel sera institué, entendu et décidé suivant les dispositions d'une loi spéciale à ce sujet qui sera soumise à la Législature à la présente session.

124. Such appeal shall be instituted, heard and decided according to the provisions of a special act on this matter which shall be submitted to the Legislature during the present session.

SECTION X

APPLICATION ET EXÉCUTION

125. Le ministre peut en tout temps proroger le délai fixé pour faire une déclaration aux termes de la présente loi.

Il peut aussi, s'il le juge opportun dans un cas particulier, accepter des garanties pour le paiement de l'impôt, sous forme d'hypothèque ou autre charge quelconque sur les biens du contribuable ou de toute autre personne ou sous forme de garantie donnée par d'autres personnes.

Ces garanties sont données en faveur du gouvernement de la province.

126. Toute personne employée relativement à l'application ou l'exécution de la présente loi peut, si elle y est autorisée par le ministre, faire prêter les serments et recevoir les affidavits ainsi que les déclarations et affirmations prévues par la présente loi ou par les règlements du lieutenant-gouverneur en conseil.

127. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut faire des règlements pour

a) prescrire la preuve requise à l'établissement des faits pertinents aux cotisations;

b) faciliter la cotisation de l'impôt lorsque les déductions ou les exemptions d'un contribuable ont varié dans une année d'imposition;

c) enjoindre à toute catégorie de personnes, sociétés ou corporations de faire des déclarations contenant tous renseignements requis relativement aux cotisations;

d) enjoindre à une personne, société ou corporation, astreinte par un règlement édicté en vertu du paragraphe c à faire une telle déclaration de fournir une copie de cette déclaration ou d'une partie prescrite de cette déclaration à toute personne sur le revenu de laquelle porte la déclaration ou sa partie;

DIVISION X

ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT

125. The Minister may at any time extend the time for making a return under this act.

He may also, if he considers it advisable in a particular case, accept security for payment of taxes by way of hypothec or other charge of any kind on property of the taxpayer or any other person or by way of guarantee from other persons.

Such security shall be taken in favour of the government of the Province.

126. Any person employed in connection with the administration or enforcement of this act may, if authorized by the Minister, administer oaths and take and receive affidavits, declarations and affirmations required by this act or by the regulations of the Lieutenant-Governor in Council.

127. The Lieutenant-Governor in Council may make regulations to

a. prescribe the evidence required to establish facts relevant to assessments;

b. facilitate the assessment of tax where deductions or exemptions of a taxpayer have changed in a taxation year;

c. require any class of persons, partnerships or corporations to make returns containing any information required in connection with assessments;

d. require a person, partnership or corporation, who is, by a regulation made under paragraph c, required to make a return, to supply a copy of the return or of a prescribed portion thereof to any person in respect of whose income the return or portion thereof relates;

e) prévoir la rétention, par voie de déduction ou de compensation, du montant de l'impôt sur le revenu d'un contribuable ou autre dette sous le régime de la présente loi, sur tout montant qui peut être payable par Sa Majesté aux droits de la province relativement à des traitements ou salaires;

f) définir les catégories de personnes qui peuvent être réputées à charge aux fins de la présente loi;

g) généralement prescrire des mesures pour l'application de cette loi.

Ces règlements et leurs modifications ont force de loi tant qu'ils ne sont pas abrogés, comme s'ils étaient partie intégrante de la présente loi, à compter de la date de leur publication dans la *Gazette officielle de Québec*, à moins que le lieutenant-gouverneur en conseil ne fixe une date ultérieure à cette fin.

Nonobstant les dispositions de l'alinéa précédent, il peut être décrété qu'un règlement s'appliquera à une période antérieure à sa publication.

RECouvreMENTS

128. Les impôts, intérêts, peines, frais et autres montants exigibles en vertu de la présente loi sont des dettes dues à Sa Majesté aux droits de la province et recouvrables devant tout tribunal de juridiction compétente ou de toute autre manière prévue par la présente loi.

129. Lorsqu'un montant exigible en vertu de la présente loi n'est pas payé, en entier ou en partie, le ministre peut émettre un certificat attestant l'exigibilité de la dette et le montant dû et ce certificat est une preuve de l'exigibilité de la dette concernée.

Ce certificat peut être émis par le ministre immédiatement après qu'un ordre a été donné par lui aux termes de l'article 62 ou, dans les autres cas, en tout temps après l'expiration des trente jours qui suivent la date de l'exigibilité de la dette concernée.

Sur production au greffe du tribunal de juridiction compétente d'un tel certificat, le protonotaire ou le greffier, suivant le cas, inscrit au dos du certificat la date de sa production et rend jugement en faveur

e. provide for the retention, by way of deduction or compensation, of the amount of a taxpayer's income tax or other indebtedness under this act out of any amount that may be payable by Her Majesty in right of the province in respect of salary or wages;

f. define the classes of persons who may be regarded as dependent for the purposes of this act;

g. generally prescribe rules for the carrying out of this act.

Such regulations and their amendments shall have force of law as long as they are not repealed, as if they were integral parts of this act, from the date of their publication in the *Quebec Official Gazette*, unless the Lieutenant-Governor in Council fixes a later date for such purpose.

Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, it may be ordered that a regulation shall apply to a period previous to its publication.

COLLECTION

128. The taxes, interest, penalties, costs and other amounts payable under this act are debts due to Her Majesty in right of the province and recoverable in any court of competent jurisdiction or in any other manner provided by this act.

129. Where an amount payable under this act has not been paid, in whole or in part, the Minister may issue a certificate attesting that such debt is payable and the amount thereof, and such certificate shall be proof that the debt in question is payable.

Such certificate may be issued by the Minister immediately after an order has been given by him under section 62 or, in other cases, at any time after the expiration of thirty days following the date when the debt in question was payable.

Upon the filing of such certificate in the office of the court of competent jurisdiction, the prothonotary or the clerk, as the case may be, shall endorse thereon the date of its filing and shall render judgment

de Sa Majesté aux droits de la province pour le montant prévu au certificat, les intérêts, s'il en est, et les dépens contre la personne, société ou corporation, tenue au paiement de la dette concernée.

Ce jugement équivaut à un jugement rendu par le tribunal compétent et en a tous les effets.

130. Sous réserve des dispositions du Code de procédure civile relatives à l'insaisissabilité, lorsqu'une personne tenue de faire un paiement en vertu de la présente loi est la créancière d'une autre personne en vertu d'une obligation quelconque, le ministre peut, par avis signifié au débiteur, exiger de celui-ci qu'il verse au ministre, à l'acquit de son créancier, soit la totalité, soit toute partie du montant qu'il doit.

Le reçu que le ministre remet à la personne, société ou corporation qui a effectué un tel versement constitue une quittance valable et suffisante de son obligation envers son créancier, jusqu'à concurrence du montant versé.

Lorsqu'un employeur a reçu un avis du ministre aux termes du présent article l'obligeant à verser des montants dus à un employé à titre de rémunération, il est tenu de le faire pour tous les paiements qu'il doit effectuer à l'avenir pour telle rémunération, tant que la dette exigible de cet employé en vertu de la présente loi n'a pas été satisfaite. L'employeur est tenu d'effectuer ces paiements au ministre selon les montants déterminés dans son avis à l'égard des versements.

Toute personne, société ou corporation qui a ignoré l'avis transmis par le ministre aux termes du présent article en s'acquittant de sa dette par un paiement fait à son créancier est tenue de payer au ministre un montant égal à l'obligation acquittée jusqu'à concurrence des sommes exigibles de son créancier en vertu de la présente loi.

Lorsque le ministre désire transmettre à une personne un avis aux termes du présent article et qu'il s'agit d'une personne faisant affaires sous une raison sociale ou en société avec d'autres, l'avis est réputé avoir été donné à cette personne s'il a été adressé au nom de la raison sociale ou de la société concernée et il est

in favour of Her Majesty in right of the province for the amount provided in the certificate with interest, if any, and costs against the person, partnership or corporation liable to pay the debt in question.

Such judgment is equivalent to and has all the effects of a judgment rendered by a competent court.

130. Subject to the provisions of the Code of Civil Procedure respecting exemption from seizure, where a person liable to make a payment under this act is the creditor of another person under any obligation whatsoever, the Minister may, by a notice served on the debtor, require him to pay to the Minister, for the account of the creditor, either in whole or in part, the amount due.

The receipt given by the Minister to the person, partnership or corporation who has made such payment shall be a good and sufficient discharge of his liability towards his creditor, to the extent of the amount paid.

Where an employer has received a notice from the Minister under this section requiring him to pay amounts due to an employee as remuneration, he is bound to do so for all future payments that he has to make in respect of such remuneration, as long as the debt payable by such employee under this act has not been paid. The employer must make such payments to the Minister according to the amounts determined in the notice respecting payments.

Any person, partnership or corporation who has disregarded the notice given by the Minister under this section by discharging his debt by means of a payment made to his creditor must pay to the Minister an amount equal to the liability discharged to the extent of the sums payable by his creditor under this act.

Where the Minister wishes to give notice under this section to a person carrying on business under a trade name or in partnership with others, the notice shall be deemed to have been given to such person if it is addressed to the trade name or partnership concerned and it shall be deemed to have been served on

réputé avoir été signifié à cette personne si l'avis a été remis à toute personne majeure employée au siège d'affaires du destinataire.

131. Lorsqu'une personne, société ou corporation n'a pas effectué un paiement exigible d'elle en vertu de la présente loi, le ministre, après lui avoir fait signifier, suivant les règles ordinaires de la signification un avis de dix jours au dernier endroit de résidence connu, peut, qu'il y ait ou non un appel ou une opposition à la cotisation non encore terminée, émettre un certificat de défaut et prescrire la saisie des biens et effets de la personne, société ou corporation en défaut.

Les biens saisis sous le régime du présent article sont gardés pendant dix jours aux frais et dépens du propriétaire et si ce dernier ne paie pas le montant dû ainsi que les frais et dépens dans les dix jours, les biens saisis doivent être vendus suivant les instructions du ministre.

Tout excédent qui provient d'une telle vente, déduction faite de la somme due et de tous les frais et dépens, doit être payé ou remis au propriétaire des articles saisis.

Les dispositions du Code de procédure civile relatives à l'insaisissabilité s'appliquent à l'exécution visée par le présent article.

132. Lorsque le ministre soupçonne qu'un contribuable est sur le point de quitter la province, il peut, avant le jour autrement fixé pour le paiement, par avis signifié personnellement ou transmis au contribuable par poste recommandée, exiger le paiement de tous les impôts, intérêts et peines dont le contribuable est passible ou serait passible si l'époque du paiement était arrivée, et ceux-ci doivent être payés immédiatement, nonobstant toute autre disposition incompatible de la présente loi.

Les dispositions de l'article 131 s'appliquent, *mutatis mutandis*, au cas d'une personne, société ou corporation qui fait défaut de payer des impôts, des intérêts ou des peines lorsqu'elle est tenue de le faire aux termes du présent article.

such person if it has been left with an adult person employed at the place of business of the addressee.

131. Where a person, partnership or corporation has failed to make a payment as required by this act, the Minister, on causing to be served, according to the usual rules of service a ten days' notice at his last known place of residence, may, whether or not there is an appeal or an objection to the assessment not yet disposed of, issue a certificate of the failure and direct that the goods and effects of the person, partnership or corporation in default be seized.

Property seized under this section shall be kept for ten days at the cost and charges of the owner and, if he does not pay the amount due together with the costs and charges within the ten days, the property seized shall be sold as the Minister directs.

Any surplus resulting from such sale after deduction of the amount owing and all costs and charges shall be paid or returned to the owner of the things seized.

The provisions of the Code of Civil Procedure respecting exemption from seizure shall apply to the enforcement provided for by this section.

132. Where the Minister suspects that a taxpayer is about to leave the province he may, before the day otherwise fixed for payment, by notice served personally or sent to the taxpayer by registered mail, demand payment of all taxes, interest and penalties for which the taxpayer is liable or would be liable if the time for payment had arrived, and the same shall be paid forthwith notwithstanding any other provision of this act to the contrary.

The provisions of section 131 shall apply *mutatis mutandis* where a person, partnership or corporation, has failed to pay tax, interest or penalties when bound to do so under this section.

133. Lorsqu'une personne, société ou corporation a retenu ou a déduit d'une somme qu'elle devait payer à une autre personne un montant que la présente loi l'autorise à retenir ou à déduire, aucun recours judiciaire ne peut être exercé contre elle de ce fait.

Toute personne dont l'employeur est tenu de déduire ou de retenir un montant quelconque de sa rémunération, aux termes de l'article 58, doit, à cette occasion et ainsi qu'il est prévu, produire à l'employeur une déclaration en la forme prescrite.

Lorsqu'une personne n'a pas produit la formule que requiert l'alinéa précédent, la déduction ou la retenue qui doit être faite est la même que s'il s'agissait d'un célibataire n'ayant aucune personne à charge.

134. Toute personne, société ou corporation qui déduit ou retient un montant quelconque en vertu de la présente loi est censée le retenir en fiducie pour le gouvernement de la province.

Tous les montants déduits ou retenus par une personne, société ou corporation aux termes de la présente loi doivent être tenus distinctement et séparément de ses propres fonds et, dans le cas d'une liquidation, cession ou faillite, ces montants doivent être considérés comme formant un fonds séparé ne faisant pas partie des biens sujets à la liquidation, cession ou faillite.

135. Toute personne, société ou corporation qui déduit ou retient un montant en vertu de la présente loi est tenue de payer au ministre, à la date fixée par cette loi ou conformément à la disposition prévue pour tel paiement, un montant égal à la somme ainsi déduite ou retenue.

Sauf dans le cas de faillite, cette obligation constitue une première charge sur les biens de cette personne, société ou corporation et a priorité, quant au paiement, sur toutes autres créances, sauf les frais judiciaires, honoraires et dépenses licites de tout officier ou fonctionnaire public chargé de l'administration ou de la répartition de ces biens.

133. Where a person, partnership or corporation, has withheld or deducted from a sum that he was required to pay to another person, an amount that he is authorized by this act to withhold or deduct, no action lies against him for so doing.

Every person whose employer is required to deduct or withhold any amount from his remuneration, under section 58, shall, from time to time as prescribed, file a return with his employer in prescribed form.

Where a person has failed to file a form as required by the preceding paragraph, the deduction or withholding to be made shall be the same as though he were an unmarried person without dependents.

134. Every person, partnership or corporation who deducts or withholds any amount under this act shall be deemed to hold such amount in trust for the Government of the Province.

All amounts deducted or withheld by a person, partnership or corporation under this act shall be kept separate and apart from his own moneys and, in the event of any liquidation, assignment or bankruptcy, such amounts shall be deemed to constitute a separate fund forming no part of the property subject to liquidation, assignment or bankruptcy.

135. Every person, partnership or corporation who deducts or withholds an amount under this act is liable to pay to the Minister, on the day fixed by this act or in conformity with the provision laid down for such payment, an amount equal to the amount so deducted or withheld.

Except in the case of bankruptcy, such liability constitutes a first charge on the property of such person, partnership or corporation and ranks for payment in priority to all other claims, except the judicial costs, fees and lawful expenses of any public officer charged with the administration or distribution of such property.

136. Lorsqu'un montant a été payé au ministre, pour le compte d'une personne, après déduction ou retenue aux termes de la présente loi, et qu'aucun montant ne pouvait être exigé d'elle en vertu de cette loi ou qu'un montant ainsi payé au ministre excède l'impôt qu'elle était tenue de payer, le ministre doit, sur demande écrite présentée, dans les deux ans de l'expiration de l'année civile au cours de laquelle le montant a été payé, verser à cette personne, société ou corporation le montant ainsi payé ou la partie qu'elle n'était pas tenue de payer. Si toutefois cette personne, société ou corporation est autrement tenue de faire un paiement aux termes de la présente loi, le ministre peut appliquer à ce paiement le montant qui provenait de la déduction ou retenue et en informer le contribuable.

137. Toute personne, société ou corporation qui n'a pas, aux termes de la présente loi ou des règlements, déduit ou retenu un montant quelconque sur un paiement fait à une personne, société ou corporation résidant dans la province, est tenue de payer au ministre dix pour cent du montant qui aurait dû être déduit ou retenu avec intérêt au taux de dix pour cent l'an.

Toute personne, société ou corporation qui n'a ni remis, ni payé, un montant déduit ou retenu, comme l'exige la présente loi ou les règlements, est passible d'une peine de dix pour cent dudit montant ou, si ce pourcentage donne une somme inférieure à dix dollars, une peine de dix dollars, en sus du montant de la dette exigée, avec intérêts sur le montant de la dette au taux de dix pour cent l'an.

Le ministre peut cotiser toute personne, société ou corporation à l'égard de tout montant déduit ou retenu sous l'autorité de la présente loi ou des règlements ou qui est exigible aux termes de la présente loi et, lors de l'envoi à cette personne, société ou corporation par le ministre d'un avis de cotisation, par poste recommandée, la section VI s'applique, *mutatis mutandis*.

Est nulle toute convention faite dans le but d'éluder une disposition de la

136. Where an amount has been paid to the Minister for the account of any person after having been deducted or withheld under this act, and no amount was payable by him under this act, or where an amount so paid to the Minister is in excess of the tax that he was liable to pay, the Minister shall, upon application in writing made within two years from the end of the calendar year in which the amount was paid, pay to such person, partnership or corporation the amount so paid or such part thereof as he was not liable to pay. If however such person, partnership or corporation is otherwise liable to make a payment under this act, the Minister may apply to such payment the amount resulting from the deduction or withholding and notify the taxpayer of that fact.

137. Any person, partnership or corporation who has failed to deduct or withhold any amount from a payment made to a person, partnership or corporation resident in the Province, under this act or the regulations, is liable to pay to the Minister ten per cent of the amount that should have been deducted or withheld, with interest at the rate of ten per cent per annum.

Any person, partnership or corporation who has failed to remit or pay an amount deducted or withheld as required by this act or the regulations is liable to a penalty of ten per cent of the said amount or, if that percentage is a sum less than ten dollars, to a penalty of ten dollars, in addition to the amount of the debt payable, together with interest on the amount of the debt at the rate of ten per cent per annum.

The Minister may assess any person, partnership or corporation for any amount that has been deducted or withheld under this act or the regulations or that is payable under this act and, upon his sending a notice of assessment by registered mail to that person, partnership or corporation Division VI is applicable *mutatis mutandis*.

Any agreement made to evade a provision of this act requiring the deduction

présente loi exigeant la déduction ou la retenue d'un montant.

138. Le reçu du ministre pour un montant déduit ou retenu, aux termes de la présente loi ou des règlements, est une libération bonne et suffisante de l'obligation de tout débiteur envers son créancier à cet égard et jusqu'à concurrence du montant que le ministre a attesté avoir reçu.

SECTION XI

GÉNÉRALITÉS

139. Quiconque exploite une entreprise ou est obligé, en vertu de la présente loi, de payer ou de percevoir des impôts ou autres montants doit tenir des registres et des livres de comptes, comprenant un inventaire annuel en la manière prescrite par les règlements, à son lieu d'affaires ou de résidence dans la province ou à tout autre lieu que le ministre peut désigner.

Ces registres et livres doivent être tenus dans la forme et contenir les renseignements qui permettront d'établir le montant des impôts payables en vertu de la présente loi, ou des impôts ou autres sommes qui auraient dû être déduites, retenues ou perçues.

Lorsqu'une personne, société ou corporation n'a pas tenu les registres et livres de comptes prescrits, le ministre peut lui enjoindre de tenir tels registres et livres de comptes qu'il spécifie et cette personne, société ou corporation doit se soumettre à cette obligation.

Quiconque est requis, aux termes du présent article, de tenir des registres et livres de comptes doit les conserver, ainsi que les factures ou autres pièces justificatives nécessaires à la vérification des renseignements contenus dans ces registres ou livres de comptes, jusqu'à ce que permission écrite d'en disposer ait été obtenue du ministre.

140. Pour l'application ou l'exécution de la présente loi, toute personne qui y est autorisée par le ministre peut, à toute époque raisonnable, pénétrer dans tout lieu ou endroit dans lequel des affaires sont exercées ou des biens sont gardés ou

or withholding of an amount is void.

138. The receipt of the Minister for an amount deducted or withheld under this act or the regulations is a good and sufficient discharge of the liability of any debtor to his creditor with respect thereto to the extent of the amount certified to have been received by the Minister.

DIVISION XI

GENERAL

139. Whoever carries on business or is required, by virtue of this act, to pay or collect taxes or other amounts shall keep records and books of account, including an annual inventory kept in the manner prescribed by the regulations, at his place of business or residence in the province or at such other place as may be designated by the Minister.

Such records and books shall be kept in such form and contain such information as will enable the taxes payable under this act or the taxes or other amounts that should have been deducted, withheld or collected to be determined.

Where a person, partnership or corporation has failed to keep the prescribed records and books of account, the Minister may require him to keep such records and books of account as he may specify and that person, partnership or corporation shall comply with such obligation.

Whoever is required by this section to keep records and books of account shall retain the same and every account or voucher necessary to verify the information in such records or books of account, until written permission for their disposal is obtained from the Minister.

140. Any person thereunto authorized by the Minister for the administration or enforcement of this act may, at all reasonable times, enter into any premises or place where any business is carried on or any property is kept or any

dans lequel sont ou devraient être tenus des livres ou registres en conformité de la présente loi.

La personne ainsi autorisée par le ministre peut

a) vérifier ou examiner les livres et registres et tout compte, pièce justificative, lettre, télégramme ou autre document qui se rapporte ou qui peut se rapporter aux renseignements qui se trouvent ou devraient se trouver dans les livres ou registres ou concernant le montant de l'impôt exigible en vertu de la présente loi;

b) examiner les biens décrits dans un inventaire ou tous biens, procédés ou matières dont l'examen peut, à son avis, lui aider à déterminer l'exactitude d'un inventaire ou à contrôler les renseignements qui se trouvent ou devraient se trouver dans les livres ou registres, ou le montant de tout impôt exigible en vertu de la présente loi;

c) obliger le propriétaire ou le gérant des biens ou de l'entreprise et toute autre personne présente sur les lieux de lui prêter toute aide raisonnable dans sa vérification et de répondre à toutes questions appropriées se rapportant à la vérification, soit oralement, soit, lorsque le vérificateur l'exige, par écrit, sous serment ou par déclaration solennelle et, à cette fin, obliger le propriétaire ou le gérant de l'accompagner sur les lieux; et

d) si, au cours d'une vérification, il lui paraît qu'une infraction à la présente loi ou à un règlement a été commise, le vérificateur peut prendre possession de tout registre, livre, compte, pièce justificative, lettre, télégramme et autre document et les garder jusqu'à ce qu'ils aient été produits dans des procédures judiciaires.

141. Le ministre peut, par un ordre transmis par poste recommandée ou signifié personnellement, exiger d'une personne, dans le délai raisonnable qu'il fixe, tout renseignement supplémentaire, y compris une déclaration de revenu ou une déclaration supplémentaire de revenu, ou la production de livres, lettres, comptes, factures, états financiers ou d'autres documents qu'il juge utiles à l'application de la présente loi.

books or records are or should be kept pursuant to this act.

The person so authorized by the Minister may:

a. audit or examine the books and records and any account, voucher, letter, telegram or other document which relates or may relate to the information that is or should be in the books or records or respecting the amount of tax payable under this act;

b. examine property described by an inventory or any property, process or matter an examination of which may, in his opinion, assist him in determining the accuracy of an inventory or in ascertaining the information that is or should be in the books or records, or the amount of any tax payable under this act;

c. require the owner or manager of the property or business and any other person on the premises to give him all reasonable assistance with his audit and to answer all proper questions relating to the audit either orally or, if he so requires, in writing, on oath or by statutory declaration and, for that purpose, require the owner or manager to attend at the premises with him; and

d. if, during the course of an audit, it appears to him that there has been a violation of this act or of a regulation, the auditor may take possession of any of the records, books, accounts, vouchers, letters, telegrams and other documents and retain them until they are produced in any judicial proceedings.

141. The Minister may, by an order sent by registered mail or served personally, require from any person, within a reasonable delay fixed by him, any additional information, including a return of income or a supplementary return of income, or the production of books, letters, accounts, invoices, financial statements or other documents which he may deem useful for the administration of this act.

142. Le ministre peut autoriser une personne qu'il désigne, qu'elle soit ou non un fonctionnaire ou employé du bureau du revenu de la province, à faire toute enquête qu'il juge nécessaire sur une question relevant de l'application ou de l'exécution de la présente loi.

143. Tout livre, registre ou autre document qui a fait l'objet d'un examen ou dont a pris possession un vérificateur ou qui a été produit au ministre peut être copié ou photographié et toute copie ou photostat de ce livre, registre ou document, certifiée par le ministre ou par une personne autorisée par lui à le faire, comme étant une copie ou un photostat de l'original, est admissible en preuve.

144. Nul ne doit entraver ou tenter d'entraver de quelque façon que ce soit une personne qui fait un acte que la présente loi l'oblige ou l'autorise à faire.

145. Toute personne que le ministre autorise à cette fin peut faire prêter les serments, affirmations et déclarations qu'une personne peut être appelée à faire et à donner en vertu de la présente loi.

146. Toute personne chargée de faire une enquête pour les fins de la présente loi est investie des pouvoirs et attributions d'un commissaire nommé en vertu de la Loi des commissions d'enquête.

147. Lorsque le ministre, par une demande qu'il transmet par poste recommandée, exige d'une personne, société ou corporation la production à son bureau d'une déclaration qu'il requiert, celle-ci doit, dans le délai que le ministre a fixé, produire la déclaration indiquée dans la demande, qu'elle ait ou non produit une demande de renseignements aux termes de quelque article de la présente loi ou des règlements.

148. Quiconque a omis de faire une déclaration de la manière et à l'époque requises, suivant un règlement adopté sous l'autorité de l'article 127 ou suivant le

142. The Minister may authorize any person designated by him, whether or not that person is an officer or employee of the Revenue Branch of the province, to make such inquiry as the Minister may deem necessary with reference to any question relevant to the administration or enforcement of this act.

143. Any book, record or other document which has been the object of an examination or taken into possession by an auditor or produced to the Minister may be copied or photographed and any copy or photostat of such book, record or document, certified by the Minister or a person thereunto authorized by him as being a copy or photostat of the original, is admissible in evidence.

144. No person shall hinder or attempt to hinder in any manner whatsoever any person doing any thing that he is required or authorized by this act to do.

145. Every person thereunto authorized by the Minister may administer or receive the oaths, affirmations or declarations which a person may be required to take or give under this act.

146. Every person entrusted with making an inquiry for the purposes of this act shall have all the powers and authority of a commissioner appointed under the Public Inquiry Commission Act.

147. Where the Minister, by a demand sent by registered mail, requires a person, partnership or corporation to file with his office any required return, such person, partnership or corporation shall, within the delay fixed by the Minister, file the return designated in the demand, whether or not he has filed an information return under any section of this act or of the regulations.

148. Whoever has failed to make a return as and when required by a regulation made under section 127 or the second paragraph of section 133, is guilty of an

deuxième alinéa de l'article 133, commet une infraction et est passible d'une peine de dix dollars par jour pour chaque jour de retard à faire la déclaration, jusqu'à concurrence de deux mille cinq cents dollars.

Quiconque omet de se conformer à un règlement établi en vertu du paragraphe *d* de l'article 127 commet une infraction et est passible d'une peine de dix dollars pour chaque jour que dure l'omission, mais d'au plus deux mille cinq cents dollars au total.

149. Une déclaration, un certificat ou tout autre document fait par une corporation aux termes de la présente loi ou des règlements doit être signé en son nom par le président, le secrétaire ou le trésorier de la corporation ou par toute autre personne qui y est dûment autorisée par le conseil d'administration de la corporation.

INFRACTIONS

150. Quiconque a omis de faire une déclaration, en la manière et à l'époque prescrites par la présente loi ou les règlements commet une infraction et, en outre de toute peine prévue par toute autre disposition de la présente loi, est passible d'une amende d'au moins vingt-cinq dollars pour chaque jour que dure l'omission.

Quiconque a omis d'observer ou a enfreint les dispositions de l'article 58, du second alinéa de l'article 134, de l'article 139 ou de l'article 140 commet une infraction et, en outre de toute peine prévue par toute autre disposition de la présente loi, est passible d'une amende d'au moins deux cents dollars et d'au plus cinq mille dollars ou, à la fois, de telle amende et d'un emprisonnement d'au plus six mois.

Lorsqu'une personne, société ou corporation a été déclarée coupable, aux termes du présent article, de la violation d'une disposition de la présente loi ou des règlements, elle n'encourt pas une peine prévue par l'article 70, l'article 137 ou l'article 148 pour la même violation, à moins que cette peine ne lui soit imposée ou que le paiement n'en ait été exigé de cette per-

sonne et liable to a penalty of ten dollars a day for each day of delay in making the return but not exceeding two thousand five hundred dollars.

Whoever fails to comply with a regulation made under paragraph *d* of section 127 is guilty of an offence and liable to a penalty of ten dollars for each day of default but not exceeding in all two thousand five hundred dollars.

149. A return, certificate or any other document made by a corporation pursuant to this act or the regulations shall be signed on its behalf by the president, secretary or treasurer of the corporation or by any other person thereunto duly authorized by the board of directors of the corporation.

OFFENCES

150. Whoever has failed to file a return as and when required by this act or the regulations is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided under this act, liable to a fine of not less than twenty-five dollars for each day of default.

Whoever has failed to comply with or contravened the provisions of section 58, the second paragraph of section 134, section 139 or section 140, is guilty of an offence and, in addition to any penalty provided by any other provision of this act, is liable to a fine of not less than two hundred dollars and not exceeding five thousand dollars, or both the fine and imprisonment for a term not exceeding six months.

Where a person, partnership or corporation has been convicted under this section of violating a provision of this act or the regulations, he is not liable to a penalty imposed under section 70, section 137 or section 148 for the same offence unless such person, partnership or corporation was assessed for that penalty or payment thereof was demanded before

sonne, société ou corporation avant qu'une poursuite lui ait été intentée en vertu du présent article.

151. Quiconque

a) a fait des déclarations fausses ou trompeuses ou a participé, consenti ou acquiescé à leur énonciation dans une déclaration, réponse, certificat ou état produit ou fait aux termes de la présente loi ou des règlements;

b) a, pour éluder le paiement d'un impôt établi par la présente loi, détruit, altéré, mutilé, caché les registres ou livres de comptes d'un contribuable ou d'une corporation ou en a disposé autrement;

c) a fait des inscriptions fausses ou trompeuses, ou a consenti ou acquiescé à leur accomplissement, ou a omis ou a consenti ou acquiescé à l'omission d'inscrire un détail important dans les registres ou livres de comptes d'un contribuable ou d'une corporation;

d) a, volontairement, de quelque manière que ce soit, évité ou tenté d'éviter l'observation de la présente loi ou le paiement d'un impôt établi en vertu de cette loi; ou

e) a conspiré pour commettre une infraction désignée aux paragraphes ci-dessus du présent article,—

commet une infraction et, en outre de toute peine prévue par toute autre disposition de la présente loi, est passible d'une amende d'au moins vingt-cinq dollars et d'au plus cinq mille dollars et, dans le cas où un impôt est exigible, d'un montant d'au moins le montant de l'impôt plus vingt-cinq pour cent de celui-ci mais n'excédant pas le double de l'impôt qui aurait dû être déclaré payable ou que cette personne a tenté d'éluder, ou à la fois de telle amende et d'un emprisonnement d'au plus deux ans.

Quiconque a été, en vertu du présent article, déclaré coupable d'avoir volontairement éludé ou tenté d'éluder le paiement d'un impôt, n'encourt pas la peine prévue par l'article 71 pour la même infraction, à moins que cette peine ne lui ait été imposée avant qu'une poursuite soit intentée en vertu du présent article.

proceedings were instituted under this section.

151. Whoever has

a. made, or participated in, assented to or acquiesced in the making of, false or deceptive statements in a return, certificate, statement or answer filed or made as required under this act or the regulations;

b. to evade payment of a tax imposed by this act, destroyed, altered, mutilated, secreted or otherwise disposed of the records or books of account of a taxpayer or of a corporation;

c. made, or assented to or acquiesced in the making of, false or deceptive entries, or omitted, or assented to or acquiesced in the omission to enter a material particular in the records or books of account of a taxpayer or of a corporation;

d. wilfully, in any manner, evaded or attempted to evade compliance with this act or payment of taxes imposed under this act; or

e. conspired to commit an offence described by the foregoing paragraphs of this section,—

is guilty of an offence and, in addition to any penalty provided by any other provision of this act, is liable to a fine of not less than twenty-five dollars and not exceeding five thousand dollars and, in the case where a tax is exigible, an amount not less than the amount of the tax plus twenty-five per cent thereof but not exceeding double the amount of the tax that should have been shown to be payable or that was sought to be evaded, or both that fine and imprisonment for a term not exceeding two years.

Whoever has been convicted, under this section, of wilfully evading or attempting to evade payment of a tax, is not liable to pay the penalty imposed under section 71 for the same offence, unless assessed for that penalty before proceedings were instituted under this section.

152. Quiconque, au cours de son emploi au service de Sa Majesté aux droits de la province, a communiqué ou permis que soit communiqué à une personne qui n'y a pas légalement droit un renseignement obtenu en vertu de la présente loi, ou a permis à une telle personne de prendre connaissance d'une déclaration écrite fournie en vertu de ladite loi, commet une infraction et est passible d'une amende d'au plus deux cents dollars.

153. Lorsqu'une corporation est déclarée coupable d'une infraction en vertu de la présente loi, tout fonctionnaire, administrateur ou agent de la corporation qui a prescrit ou autorisé l'accomplissement de l'infraction ou qui y a consenti, acquiescé ou participé, est réputé être partie à l'infraction et est passible de la peine prévue pour l'infraction, que la corporation ait ou non été poursuivie ou même si elle a été déclarée coupable.

154. Une suspension de sentence ne peut être prononcée sur aucune poursuite intentée en vertu de la présente loi.

PROCÉDURE ET PREUVE

155. Les peines prévues par la présente loi sont imposées sur poursuite sommaire suivant la Loi des convictions sommaires de Québec.

La deuxième partie de ladite loi s'applique à telle poursuite lorsqu'en raison de l'infraction le contrevenant peut être condamné à une amende de deux cents dollars ou plus ou à l'emprisonnement sans option d'amende, ou à ces deux peines à la fois.

156. Les poursuites intentées pour violation de la présente loi ou d'une disposition des règlements doivent être prises au nom du contrôleur du revenu de la province.

Dans toute poursuite prise au nom du contrôleur du revenu de la province,

a) il n'est pas nécessaire de produire l'original d'un livre, document, ordonnance ou registre en la possession du bureau du revenu, mais une copie ou un

152. Whoever, while employed in the service of Her Majesty in right of the province, has communicated or allowed to be communicated to a person not legally entitled thereto any information obtained under this act, or allowed any such person to make himself acquainted with any written statement furnished under this act, is guilty of an offence and liable to a fine not exceeding two hundred dollars.

153. Where a corporation is found guilty of an offence under this act, any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in, or participated in the commission of the offence, is deemed to have been a party to the offence and is liable to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

154. No suspension of sentence may be granted on any prosecution instituted under this act.

PROCEDURE AND EVIDENCE

155. The penalties provided under this act shall be imposed upon summary proceeding in accordance with the Quebec Summary Convictions Act.

Part II of the said act shall apply to such proceeding where, by reason of the offence, the offender is liable to a fine of two hundred dollars or more or to imprisonment without the option of a fine, or to both those penalties at the same time.

156. Proceedings instituted for infringement of this act or of any provision of the regulations shall be taken in the name of the Comptroller of Provincial Revenue.

In any proceeding instituted in the name of the Comptroller of Provincial Revenue,

a. it shall not be necessary to produce the original of any book, document, order or register in the possession of the Revenue Branch, and a copy or extract certified by

extrait certifié par le contrôleur du revenu de la province constitue, par lui-même, une preuve suffisante du contenu de l'original;

b) il n'est pas nécessaire que le contrôleur du revenu de la province signe la plainte ni ne l'assermante, ni qu'il compare, ni qu'il fasse la preuve de sa nomination et de l'exercice de sa charge. Il est suffisamment désigné comme plaignant ou demandeur, dans toute poursuite sous l'appellation de "contrôleur du revenu de la province";

c) on peut, dans une plainte, poursuivre plusieurs infractions commises par une même personne, société ou corporation, pourvu que cette plainte indique de façon précise le temps et le lieu où chacune des infractions a été commise.

157. Lorsque la présente loi ou un règlement prévoit l'envoi par la poste d'une demande de renseignements, d'un avis ou d'une demande formelle, la preuve *prima facie* que cette disposition de la loi ou du règlement a été observée peut être faite au moyen d'une déclaration valablement faite sous serment par tout officier ou employé du bureau du revenu de la province qui a eu une connaissance personnelle des faits, pourvu qu'à cette déclaration soit joint le certificat émis pour l'envoi du document par poste recommandée ou la partie de ce certificat se rapportant au cas particulier et une copie conforme de la demande, de l'avis ou de la demande formelle.

158. Lorsque la présente loi ou les règlements obligent une personne, société ou corporation à faire une déclaration, un état, une réponse ou un certificat, une déclaration sous serment d'un employé du bureau du revenu de la province mentionnant qu'il a la charge des registres concernés et qu'après en avoir fait un examen attentif

a) il lui a été impossible de constater, pour un cas particulier, que la déclaration, l'état, la réponse ou le certificat, selon le cas, a été fait par ladite personne, société ou corporation fait preuve *prima facie* que dans ce cas aucune déclaration, d'état,

the Comptroller of Provincial Revenue shall constitute, by itself, sufficient proof of the contents of the original;

b. it shall not be necessary for the Comptroller of Provincial Revenue to sign or swear to the complaint, or to appear or make proof of his appointment and of the tenure of his office. In any proceedings it shall be sufficient to designate him as complainant or plaintiff under the appellation of "Comptroller of Provincial Revenue";

c. a complaint may be for one or more offences committed by the same person, partnership or corporation, provided the time and place where each offence was committed is indicated in a precise manner in such complaint.

157. Where, by this act or a regulation, provision is made for sending by mail a request for information, a notice or a demand, *prima facie* proof that such provision of the act or regulation has been observed may be made by means of a declaration validly made on oath by any officer or employee of the Revenue Branch of the province who had personal knowledge of the facts, provided that there is annexed to such declaration the certificate issued for the sending of the document by registered mail or the part of that certificate having reference to the particular case and a true copy of the request, notice or demand.

158. Where, by this act or the regulations, a person, partnership or corporation is required to make a statement, return, answer or certificate, a declaration on oath of an employee of the Revenue Branch of the Province, setting out that he has charge of the appropriate records and that, after a careful examination

a. he has been unable to find, in a given case, that the statement, return, answer or certificate, as the case may be, has been made by such person, partnership or corporation shall be *prima facie* evidence that, in such case, no statement, return,

de réponse ou de certificat, selon le cas n'a été faite; ou

b) il a constaté que la déclaration, l'état, la réponse ou le certificat a été produit ou fait un jour désigné, fait preuve *prima facie* que la déclaration, l'état, la réponse ou le certificat a été produit ou fait à la date indiquée et non antérieurement.

159. Dans toute poursuite, civile ou pénale, ou à l'occasion d'un appel, tout original, copie ou extrait d'un livre, document ou pièce quelconque faisant partie des archives du ministère des finances de la province ou du bureau du revenu de la province et certifié par le ministre des finances ou le contrôleur du revenu de la province fait preuve *prima facie* de son contenu et de la qualité du signataire, à moins que la fausseté n'en soit établie.

160. Une déclaration faite sous serment par tout employé du bureau du revenu de la province à l'effet qu'il a la charge des registres appropriés et qu'il a connaissance de la pratique du ministère et qu'un examen de ces registres démontre qu'un avis de cotisation pour une année d'imposition particulière a été expédié par la poste, ou autrement communiqué à un contribuable un jour désigné, et qu'après avoir fait un examen attentif de ces registres il lui a été impossible de constater qu'un avis d'opposition de cotisation ou d'appel a été reçu dans le délai prescrit à cet égard, fait preuve *prima facie* des énonciations qui y sont contenues.

161. Lorsqu'en vertu de la présente loi une preuve est faite par la production d'une déclaration assermentée d'un employé du bureau du revenu, la production de cette déclaration fait preuve *prima facie* de la signature et de la qualité du signataire.

162. Avis judiciaire est pris de tous les décrets et règlements rendus sous l'empire de la présente loi sans qu'il soit nécessaire de les invoquer ou de les prouver particulièrement.

answer or certificate, as the case may be has been made; or

b. he has found that the statement, return, answer or certificate has been filed on a particular day, shall be *prima facie* evidence that the statement, return, answer or certificate was filed or made on that day and not prior thereto.

159. In any civil or penal proceeding, or on an appeal, any original, copy or extract of a book, document or other writing forming part of the records of the Department of Finance of the Province or of the Revenue Branch of the Province and certified by the Minister of Finance or the Comptroller of Provincial Revenue shall be *prima facie* evidence of its contents and of the capacity of the signatory, unless proof to the contrary is made.

160. A declaration on oath of any employee of the Revenue Branch of the Province, setting out that he has charge of the appropriate records and has knowledge of the practice of the Department and that an examination of the records shows that a notice of assessment for a particular taxation year was mailed or otherwise sent to a taxpayer on a particular day and that, after careful examination of the records, he has been unable to find that a notice of objection or of appeal from the assessment was received within the time allowed therefor, shall be *prima facie* evidence of the statements contained therein.

161. Where evidence is offered, under this act, by a sworn declaration of an employee of the Revenue Branch, the production of such declaration shall be *prima facie* evidence of the signature and capacity of the signatory.

162. Judicial notice shall be taken of all orders and regulations made under this act without such orders or regulations being specially pleaded or proven.

DISSIMULATION DE MATIÈRE IMPOSABLE

TAX EVASION

163. Dans le calcul du revenu aux fins de la présente loi, aucune déduction ne peut être faite, à l'égard d'un déboursé fait ou d'une dépense contractée relativement à une affaire ou opération qui, si elle était permise, réduirait indûment ou de façon factice le revenu du contribuable.

Lorsqu'une ou plusieurs ventes, échanges, déclarations de fiducie ou autres opérations de quelque nature que ce soit ont pour résultat qu'une personne, société ou corporation confère un avantage à un contribuable, cette personne, société ou corporation est censée avoir fait au contribuable un paiement égal au montant de l'avantage conféré, nonobstant la forme ou l'effet juridique des opérations ou le fait qu'une ou plusieurs autres personnes, sociétés ou corporations y aient été également parties; et, qu'il y ait eu ou non une intention d'éviter ou d'éluder des impôts prévus par la présente loi, le paiement doit, selon les circonstances, être inclus dans le calcul du revenu du contribuable.

Lorsqu'il est établi qu'une vente, un échange ou autre opération a été conclue par des personnes n'ayant pas d'intérêt à se favoriser, de bonne foi et non en conformité ou comme partie de quelque autre opération, non plus que pour effectuer le paiement, en totalité ou en partie, de quelque obligation existante ou future, aucune partie à ces opérations n'est réputée, aux fins du présent article, avoir conféré un avantage à la partie avec laquelle elle a ainsi traité.

164. Lorsque le ministre est d'avis que l'une des principales fins d'une ou de plusieurs opérations faites avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi était d'irrégulièrement éviter ou réduire les impôts qui autrement auraient pu devenir exigibles aux termes de la présente loi, il soumet le cas au bureau de la trésorerie qui, alors, donne les directives qu'il juge appropriées pour déjouer la dissimulation ou la réduction de la matière imposable.

Une directive aux termes du présent article peut viser les impôts à verser, sous

163. In computing income for the purposes of this act, no deduction may be made in respect of a disbursement or expense made or incurred in respect of a transaction or operation that, if allowed, would unduly or artificially reduce the taxpayer's income.

Where the result of one or more sales, exchanges, declarations of trust, or other transactions of any kind whatsoever, is that a person, partnership or corporation confers a benefit on a taxpayer, that person, partnership or corporation shall be deemed to have made a payment to the taxpayer equal to the amount of the benefit conferred, notwithstanding the form or legal effect of the transactions or the fact that one or more other persons, partnerships or corporations were also parties thereto; and, whether or not there was an intention to avoid or evade taxes under this act, the payment shall, depending upon the circumstances, be included in computing the taxpayer's income.

Where it is established that a sale, exchange or other transaction was entered into by persons having no interest to favour one another, in good faith and not pursuant to, or as part of, any other transaction, and not to effect payment, in whole, or in part, of an existing or future obligation, no party thereto shall be regarded, for the purpose of this section, as having conferred a benefit on the party with whom he was so dealing.

164. Where the Minister is of the opinion that one of the main purposes for a transaction or transactions effected before or after the coming into force of this act was improper avoidance or reduction of taxes that might otherwise have become payable under this act, he shall submit the case to the Treasury Board which then gives such directions as it considers appropriate to counteract the avoidance or reduction.

A direction under this section may relate to taxes to be paid under this act

la présente loi, par une ou plusieurs personnes et pour une ou plusieurs années d'imposition.

Lorsqu'une directive a été donnée en vertu du présent article, l'impôt doit être perçu ou cotisé, ou cotisé de nouveau et perçu, en conformité de cette directive, nonobstant toute autre disposition incompatible de la présente loi.

Sur contestation d'une cotisation en appel, lorsque la cotisation a été faite conformément à une directive émise aux termes du présent article, la Cour d'appel peut confirmer la directive donnée ou l'annuler si elle décide qu'aucun des principaux objets de l'opération ou des opérations n'était d'irrégulièrement éviter ou réduire l'impôt; elle peut aussi modifier la directive donnée et référer la question au ministre pour lui permettre de faire une nouvelle cotisation.

Pour les fins du présent article, le fait d'éviter ou de réduire les impôts peut être considéré comme irrégulier, bien qu'il ne soit pas le résultat d'un acte illégal.

by one or more persons for one or more taxation years.

Where a direction has been given under this section, tax shall be collected or assessed or re-assessed and collected, in accordance therewith, notwithstanding any other incompatible provision of this act.

On contestation of an assessment on appeal, when the assessment has been made pursuant to a direction under this section, the Court of Appeal may confirm the direction given, or vacate the same if it determines that none of the main purposes of the transaction or transactions was the improper avoidance or reduction of taxes; it may also vary the direction given and refer the matter back to the Minister, so as to enable him to make a re-assessment.

For the purpose of this section, an avoidance or reduction of taxes may be regarded as improper, although it is not the result of an illegal act.

SECTION XII

DISPOSITIONS SPÉCIALES

165. Les dispositions de la présente loi qui permettent de rapporter une partie du revenu à une période antérieure à l'année d'imposition où ce revenu a été reçu par le contribuable, et celles qui permettent au contribuable de prendre en considération des années antérieures à l'année d'imposition aux fins de déterminer un taux moyen d'imposition ont le même effet que si la présente loi avait été en vigueur pendant la période mentionnée dans ces dispositions.

166. Le ministre des finances de la province est chargé de l'application et de l'exécution de la présente loi.

Le contrôleur du revenu de la province peut exercer tous les pouvoirs et remplir toutes les fonctions dévolues au ministre en vertu de la présente loi.

167. Le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre des finances, peut faire des règlements

DIVISION XII

SPECIAL PROVISIONS

165. The provisions of this act authorizing the ascribing of a portion of income to a period prior to the taxation year when such income was received by the taxpayer, and the provisions permitting the taxpayer to take into consideration years previous to the taxation year to establish an average rate of tax, shall have the same effect as if this act had been in force during the period mentioned in those provisions.

166. The Minister of Finance of the Province shall have charge of the application of this act.

The Comptroller of Provincial Revenue may exercise all the powers and perform all the duties of the Minister under this act.

167. The Lieutenant-Governor in Council, upon the recommendation of the Minister of Finance, may make regulations

pour réduire l'impôt prévu par la présente loi, de la manière et dans la proportion qu'il jugera à propos.

168. L'objet de la présente loi est de pourvoir aux dépenses nécessitées par les besoins et les développements de la province dans les domaines de l'éducation, de la santé publique et de la législation sociale, et tous les revenus qui en découlent seront employés à ces fins dans la proportion que déterminera le lieutenant-gouverneur en conseil pour chaque année financière.

169. Les dépenses occasionnées par l'application et la mise à exécution de la présente loi sont payées à même le fonds consolidé du revenu.

170. Nonobstant toute disposition législative inconciliable, les impôts exigibles en vertu de la présente loi doivent être appliqués de la manière ci-après:

a) les impôts décrétés par la présente loi pour l'année commençant le 1er janvier 1954 feront partie des revenus de la province pour l'année financière commençant le 1er avril 1954 et se terminant le 31 mars 1955;

b) les impôts décrétés par la présente loi pour l'année commençant le 1er janvier 1955 feront partie des revenus de la province pour l'année financière commençant le 1er avril 1955 et se terminant le 31 mars 1956;

c) les impôts décrétés par la présente loi pour l'année commençant le 1er janvier 1956 feront partie des revenus de la province pour l'année financière commençant le 1er avril 1956 et se terminant le 31 mars 1957.

171. Les octrois ou subventions accordés en vertu de la présente loi pourront être payés à même le fonds consolidé du revenu et remboursés par le produit dudit impôt au fur et à mesure de sa perception.

172. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.
Résolutions à rapporter.

to reduce the tax provided for in this act, in such manner and to such extent as he may deem fit.

168. The object of this act is to make provision for the expenditures imposed by the needs and the development of the province in the fields of education, public health and social legislation and the whole of the revenues derived therefrom shall be used for such purposes in the proportion which the Lieutenant-Governor in Council shall determine for each fiscal year.

169. The expenses incurred for the application and for the carrying out of this act shall be paid out of the consolidated revenue fund.

170. Notwithstanding any inconsistent legislative provision, the taxes exigible under this act shall be applied in the following manner:

a. the taxes imposed by this act for the year starting the 1st of January, 1954, shall form part of the revenues of the province for the fiscal year starting the 1st of April, 1954 and ending the 31st of March, 1955;

b. the taxes imposed by this act for the year starting the 1st of January, 1955, shall form part of the revenues of the province for the fiscal year starting the 1st of April, 1955 and ending the 31st of March, 1956;

c. the taxes imposed by this act for the year starting the 1st of January, 1956, shall form part of the revenues of the province for the fiscal year starting the 1st of April, 1956 and ending the 31st of March, 1957.

171. The grants or subsidies made under this act may be paid out of the consolidated revenue fund and reimbursed by the proceeds of the said taxes as they are collected.

172. This act shall come into force on the day of its sanction.
Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues.

L'honorable M. Gagnon propose que lesdites résolutions soient maintenant agréées.

M. Noël (Montréal-Jeanne-Mance) propose, par voie d'amendement, secondé par M. Montpetit:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Les résolutions relatives au bill no 43, intitulé: "Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements", soient renvoyées de nouveau en comité plénier avec instructions d'en modifier celle qui a trait à l'article 41 de façon à réduire des deux-tiers l'impôt qui y est prévu."

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il est irrégulier pour deux raisons: 1^o parce qu'il a pour effet de chambarder toute l'économie d'un bill de finance, ce qui ne peut être fait sans une résolution préalablement recommandée par le lieutenant-gouverneur et présentée par un ministre de la couronne; et 2^o parce qu'il est indéfini, incertain et confus.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur décide qu'en matière de finance, il faut nécessairement que toute motion soit précédée d'une résolution et proposée par un ministre de la couronne après recommandation du lieutenant-gouverneur (article 548 et 538 du règlement); que, de plus, l'amendement proposé est trop vague en n'indiquant pas les modifications précises que l'on veut faire subir à la résolution (article 173 du règlement) et que pour ces deux raisons ledit amendement est irrégulier et nul.

M. Lapalme en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Mr. Speaker resumed the Chair, and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

The Honourable Mr. Gagnon moved that the said resolutions be now agreed to.

Mr. Noël (Montreal-Jeanne-Mance) moved in amendment, seconded by Mr. Montpetit:

That the motion under discussion be amended by replacing all the words after "That" by the following:

"The resolutions relating to bill No. 43, intituled: "An Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development," be referred back to the Committee of the Whole with instructions to amend the one pertaining to article 41 in such manner as to reduce by two thirds the tax it prescribes."

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order and procedure against this amendment, alleging that it is out of order for two reasons: 1. because it has for effect of upsetting the economy of a financial bill, which cannot be done without a resolution previously recommended by the Lieutenant-Governor and introduced by a Minister of the Crown; and 2. because it is indefinite, uncertain and confused.

After having heard the arguments pro and con, Mr. Speaker ruled that in financial matters all motions must be preceded by a resolution and introduced by a Minister of the Crown upon recommendation of the Lieutenant-Governor (Articles 548 and 538 of the Rules); and that, furthermore, the proposed amendment is too vague inasmuch as it does not define clearly the amendments it wishes to subject the resolution to (Article 173 of the Rules) and for these two reasons the said amendment is out of order and null.

An Mr. Lapalme having appealed to the House from Mr. Speaker's decision;

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault.— 59.

CONTRE — NAYS: — MM. Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 21.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat continue.

M. Bélanger propose par voie d'amendement, secondé par M. Lalonde:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "*Que*" par les suivants:

"La résolution relative au bill no 43, intitulé: "Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements", soit de nouveau renvoyée au comité plénier avec instruction de modifier le paragraphe 3 de l'article 31 en retranchant dans les cinquième et sixième lignes les mots "et non admissible aux allocations familiales", et en retranchant le paragraphe 4 dudit article."

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il est irrégulier parce qu'il se réfère d'abord à une résolution, alors qu'il y en a plusieurs, et parce qu'ensuite il aggrave les charges sur le peuple en le privant de revenus substantiels, ce qui ne peut être proposé que par un ministre, sur résolution préalablement recommandée par le lieutenant-gouverneur.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare qu'il est bien clair que lorsqu'un bill a pour effet d'imposer une charge nouvelle sur le peuple ou sur les revenus publics, il ne peut être proposé ou amendé qu'après qu'une résolution ayant le même objet

the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

Mr. Bélanger moved in amendment, seconded by Mr Lalonde:

That the motion under discussion be amended by replacing all the words after "*That*" by the following:

The resolution relating to bill No. 43, intituled: "An Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development," be referred back to the Committee of the Whole with instructions to amend paragraph 3 of article 31 by striking out in the fifth and sixth lines the words "and not qualified for family allowance", and by striking out paragraph 4 of said article.

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order and of procedure against this amendment on the grounds that it is irregular since, first, it refers to a resolution, when there are several and then it increases the burden of the public by depriving it of substantial revenues, which can only be proposed by a Minister of the Crown on a resolution recommended by the Lieutenant-Governor.

After having heard the arguments pro and con, Mr. Speaker ruled that it is quite clear that when a bill has for effect of imposing a new charge upon the public or upon the public revenues, it can only be proposed or amended after a resolution having a like object has been recom-

a été recommandée par le lieutenant-gouverneur et proposée par un ministre de la couronne (article 548 du règlement).

M. Lapalme en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 59.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 22.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et la motion "que les résolutions soient maintenant agréées" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 59.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 22.

La motion est ainsi adoptée.

Les résolutions sont en conséquence, agréées.

mended by the Lieutenant-Governor and introduced by a Minister of the Crown (article 548 of the Rules).

An Mr. Lapalme having appealed to the House from Mr. Speaker's decision; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolutions" the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The resolutions were accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 43), intitulé: "Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 43), intituled: "An Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

L'honorable M. Gagnon propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 59.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 22.

La motion est ainsi adoptée.

Ledit bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

L'honorable M. Gagnon propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 59.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marler, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 22.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 46), intitulé: "Loi concernant la protection de

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 46), intituled: "An

nos ressources forestières”.

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que l'article 134 de la Loi des terres et forêts (Statuts refondus, 1941, chapitre 93) soit remplacé par le suivant:

“134. Chaque année le ministre peut fixer le montant, par unité de surface, que doivent payer les propriétaires ou concessionnaires forestiers pour les terrains dont la protection contre les incendies est faite par les soins du ministre. Ces redevances sont payables suivant le mode mentionné par le ministre et elles constituent une créance privilégiée sur la propriété protégée, prenant rang après les frais de justice. Le recouvrement de ces redevances peut être obtenu par action ordinaire intentée devant le tribunal de juridiction compétente.”

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 46), intitulé: “Loi concernant la protection de nos ressources forestières”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Act respecting the protection of our forest resources”.

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That section 134 of the Lands and Forests Act (Revised Statutes, 1941, chapter 93) be replaced by the following:

“134. The Minister may, each year, fix the sum per unit of area to be paid by the private forest owners or timber-limit holders the protection of whose lands from fire is effected by the Minister. Such dues shall be payable in the manner stated by the Minister and shall constitute a privileged claim upon the property protected, ranking after law costs. The recovery of such dues may be effected by means of an ordinary suit brought before the court of competent jurisdiction.”

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 46), intitled: “An Act respecting the protection of our forest resources”.

The bill was accordingly read the second time.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
25 FÉVRIER 1954.**

PREMIÈRE SÉANCE

Dix heures et demie du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, de nouveau en comité plénier, du bill (no 46), intitulé: "Loi concernant la protection de nos ressources forestières".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

**THURSDAY,
FEBRUARY 25th, 1954.**

FIRST SITTING

Half past ten o'clock, A.M.

Prayers.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the bill (No. 46), intituled: "An Act respecting the protection of our forest resources", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-quatorze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille, six cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais de bureau (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six millions, deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles d'enseignement spécialisé (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles professionnelles (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, quatre cent cinquante-cinq mille, six cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles de protection de la jeunesse (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses pour cours additionnels (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois et subventions

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety-four thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inside Civil Service (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand, six hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Outside Civil Service (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office and travelling expenses (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding six millions, two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Specialized Teaching Schools (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Professional Schools (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, four hundred fifty-five thousand, six hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Youth Protection Schools (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding nine thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Post-Graduate Scholarships (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants and subsidies

(bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions pour la délinquance juvénile (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

(Social and Welfare Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Subsidies for the prevention of Juvenile delinquency (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Du consentement unanime de la chambre, M. Cottingham propose:

Que, vu que le bill no 129, intitulé: "Loi concernant la Maison protestante d'industrie et de refuge de Montréal", a pour objet de favoriser l'expansion d'œuvres de bienfaisance publique, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

With the unanimous consent of the House, Mr. Cottingham moved:

That, inasmuch as bill No. 129, intitled: "An Act respecting The Montreal Protestant House of Industry and Refuge", has for its object the development of a public and charitable undertaking, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr.

et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Au cours du débat l'honorable M. Sauvé dépose, sur le bureau de la chambre, une liasse de six photostats de chèques de \$125.00 chacun à l'ordre de M. René Goulet.

(Document de la session no 47.)

Aussi, une liasse de quatre photostats de chèques de \$100.00 chacun, à l'ordre de M. Léo Goulet.

(Document de la session no 48.)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'établissement des jeunes (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quarante-trois mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Clinique d'aide à l'enfance (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu que la chambre se formera de nouveau en comité des subsides, au cours de la présente séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

During the debate, the Honourable Mr. Sauvé laid on the table, six photostatic cheques of \$125.00 each made payable to the order of Mr. René Goulet.

(Sessional Papers, No. 47.)

Also, four photostatic cheques of \$100.00 each made payable to the order of Mr. Léo Goulet.

(Sessional Papers, No. 48.)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred forty-three thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Child Aid Clinic (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Aid to facilitate the establishing of Youth (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, again resolve itself into the said Committee, during the present sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 52, intitulé: "Loi relative à l'Université de Sherbrooke";

Bill no 53, intitulé: "Loi relative à l'audition des appels en matière criminelle";

Bill no 55, intitulé: "Loi constituant en corporation la Société Saint-Vincent-de-Paul des Trois-Rivières";

Bill no 124, intitulé: "Loi concernant la paroisse Notre-Dame de Montréal";

Bill no 201, intitulé: "Loi concernant la ville Montréal-Nord";

Bill no 236, intitulé: "Loi modifiant l'article 918 du Code civil";

Bill no 237, intitulé: "Loi modifiant l'article 33 de la Loi de la Régie des transports".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 245, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Caumartin, William Miller, Jack Shayne, Orville Frenette, Abe Shuster, François Larose, Fred Kaufman, Phil Cutler, Maurice Jacques et Abel Slick à l'exercice de la profession d'avocat, après examen", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en remplaçant le premier mot "Le" dans la première ligne par les mots:

"Nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, le"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 245), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Caumartin, William Miller, Jack Shayne, Orville Frenette, Abe Shuster, François Larose, Fred

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 52, intituled: "An Act respecting Sherbrooke University";

Bill No. 53, intituled: "An Act respecting the hearing of appeals in criminal matters";

Bill No. 55, intituled: "An Act to incorporate the Société Saint-Vincent-de-Paul des Trois-Rivières";

Bill No. 124, intituled: "An Act respecting the parish of Notre-Dame de Montréal";

Bill No. 201, intituled: "An Act respecting the town of Montreal North";

Bill No. 236, intituled: "An Act to amend article 918 of the Civil Code";

Bill No. 237, intituled: "An Act to amend section 33 of the Transportation Board Act".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 245, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Caumartin, William Miller, Jack Shayne, Orville Frenette, Abe Shuster, François Larose, Fred Kaufman, Phil Cutler, Maurice Jacques and Abel Slick to the practice of the profession of advocate, after examination", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by replacing the first word "The" in the first line by the words:

"Notwithstanding any general or special act to the contrary, the"

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 245), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Caumartin, William Miller, Jack Shayne, Orville Frenette, Abe Shuster, François

Kaufman, Phil Cutler, Maurice Jacques et Abel Selick à l'exercice de la profession d'avocat, après examen", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 238), intitulé: "Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 56), intitulé: "Loi concernant les commissions scolaires de Saint-Joseph d'Alma, de Naudville, de Riverbend et d'Ile Maligne".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Larose, Fred Kaufman, Phil Cutler, Maurice Jacques and Abel Selick to the practice of the profession of advocate, after examination", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 238), intituled: "An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 56), intituled: "An Act respecting the school boards of St. Joseph d'Alma, Naudville, Riverbend and Ile Maligne".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit millions, cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Allocations d'assistance aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent soixante-quatorze mille, six cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Allocations aux aveugles (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent soixante-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles de protection de la jeunesse (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent soixante-quatorze mille, neuf cent cinquante dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Loi pour faciliter l'établissement des jeunes (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, sept cent soixante-quinze mille

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding eight millions, five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Assistance allowances to persons aged sixty-five to seventy years (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred seventy-four thousand, six hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Allowances to blind persons (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred sixty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Youth protection schools (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred seventy-four thousand, nine hundred fifty dollars be granted to Her Majesty, for "Act to facilitate the establishing of Youth (Social Welfare and Youth)" for the fiscal year ending 31st March, 1955.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, one hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inside Civil Service (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, seven hundred seventy-five

dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Garage du département (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Outside Civil Service (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Departmental Garage (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
26 FÉVRIER 1954.****PREMIÈRE SÉANCE***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 59), intitulé: "Loi concernant la juridiction des juges en matière d'assistance publique".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 60), intitulé: "Loi concernant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 57), intitulé: "Loi concernant l'École normale McGill".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le

**FRIDAY,
FEBRUARY 26th, 1954.****FIRST SITTING***Half past ten o'clock, A.M.*

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 59), intituled: "An Act respecting the jurisdiction of judges in the matter of public charity".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 60), intituled: "An Act respecting the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 57), intituled: "An Act respecting the McGill Normal School".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported,

président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé avec un amendement dans le titre.

Le bill amendé est, lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq millions, quatre cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent soixante-six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles provinciales (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent trente-trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles d'agriculture (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études agricoles (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sociétés d'agriculture (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent un mille dollars soit ouvert à

that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same amended, with an amended title.

The bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding five million, four hundred fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Drainage and improvement works on farms and grants to encourage the drainage of land (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred sixty-six thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Provincial Schools (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred thirty-three thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Agricultural Schools (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Agricultural scholarships (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Agricultural Societies (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred one thousand dollars be

Sa Majesté pour "Encouragement à l'agriculture en général (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

granted to Her Majesty, for "Incentive to agriculture in general (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.
Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux mille, huit cent soixante dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pensions spéciales (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two thousand eight hundred sixty dollars be granted to Her Majesty, for "Special pensions (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inside Civil Service — Department of Finance (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais divers (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur et extérieur — Bureau de l'auditeur (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais divers — Bureau de l'auditeur (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, trois cent quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur — Bureau du revenu (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur — Bureau du revenu (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais divers — Bureau du revenu (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de perception — Bureau du revenu (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Plaques: véhicules-automobiles et colporteur — Bureau du revenu (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur — Bureau des assurances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-sept mille, huit cents dollars soit ou-

3. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses — Department of Finance (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inside and Outside Civil Service — Audit Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding eight thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses — Audit Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, three hundred forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inside Civil Service — Revenue Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred ninety-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Outside Civil Service — Revenue Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses — Revenue Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred sixty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Cost of collection — Revenue Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Plates: automobiles and peddlers — Revenue Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inside Civil Service — Insurance Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding seventeen thousand, eight hundred dollars

vert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais de bureau — Bureau des assurances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-sept mille, trois cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses — Bureau des assurances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Honoraires pour la garde des valeurs et dépenses diverses (service de la dette publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions et primes (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission de l'industrie laitière (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent quatre-vingt-sept mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office du crédit agricole du Québec (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Loi pour améliorer les conditions de l'habitation (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil des recherches agricoles (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de terrains et constructions (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

be granted to Her Majesty, for "Traveling and office expenses (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous expenses (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Safe custody fees and sundry expenses (Public Debt Service Charges)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding two million, one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants and premiums (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Dairy Industry Commission (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred eighty-seven thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec Farm Credit Bureau (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Act to improve housing conditions (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Agricultural Research Board (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of lands and buildings (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.
Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.
Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
2 MARS 1954.**

PREMIÈRE SÉANCE

Dix heures et demie du matin.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 61), intitulé: "Loi favorisant l'érection, dans la cité de Québec, d'un monument à la mémoire de Sir Wilfrid Laurier".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, M. Boudreau propose:

Que, vu que le bill no 157, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de

**TUESDAY,
MARCH 2nd, 1954.**

FIRST SITTING

Half past ten o'clock, A.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 61), intitulé: "An Act to promote the erection, in the city of Quebec, of a monument to the memory of Sir Wilfrid Laurier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, Mr. Boudreau moved:

That, inasmuch as bill No. 157, intitulé: "An Act to amend the charter of

Québec", n'a pas été présenté dans les délais prescrits à cause de conditions exceptionnelles et de circonstances incontrôlables, les droits additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Roche propose:

Que, vu que le bill no 184, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert", a été inévitablement présenté en retard à cause d'obstacles indépendants de la volonté de la pétitionnaire, les droits additionnels qu'elle a payés lui soient remboursés.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Roche propose:

Que, vu que le bill no 185, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Greenfield Park", a été inévitablement présenté en retard à cause d'obstacles indépendants de la volonté de la pétitionnaire, les droits additionnels qu'elle a payés lui soient remboursés.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Roche propose:

Que, vu que le bill no 186, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de LeMoyne", a été inévitablement présenté en retard à cause d'obstacles indépendants de la volonté de la pétitionnaire, les droits additionnels qu'elle a payés lui soient remboursés.

La motion est adoptée.

Sur la motion de l'honorable M. Talbot, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Talbot ait la permission de présenter un bill (no 58), intitulé: "Loi constituant le district électoral de Jonquière-Kénogami".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the city of Quebec", was not presented within the prescribed delay, owing to exceptional conditions and uncontrollable circumstances, the additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Roche moved:

That, inasmuch as bill No. 184, intitled: "An Act to amend the charter of the city of St. Lambert", was unavoidably presented late, owing to obstacles beyond the control of the promoters, the additional fees paid by them be refunded.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Roche moved:

That, inasmuch as bill No. 185, intitled: "An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park", was unavoidably presented late, owing to obstacles beyond the control of the promoters, the additional fees paid by them be refunded.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Roche moved:

That, inasmuch as bill No. 186, intitled: "An Act to amend the charter of the city of LeMoyne", was unavoidably presented late, owing to obstacles beyond the control of the promoters, the additional fees paid by them be refunded.

The motion was adopted.

On motion of the Honourable Mr. Talbot, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Talbot have leave to bring in a bill (No. 58), intitled: "An Act to constitute the electoral district of Jonquière-Kénogami".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 61, intitulé: "Loi favorisant l'érection, dans la cité de Québec, d'un monument à la mémoire de Sir Wilfrid Laurier".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 59), intitulé: "Loi concernant la juridiction des juges en matière d'assistance publique".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant à cet après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a committee of the whole to consider a certain resolution relating to bill No. 61, intitled: "An Act to promote the erection, in the city of Quebec, of a monument to the memory of Sir Wilfrid Laurier".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 59), intitled: "An Act respecting the jurisdiction of judges in the matter of public charity".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

Resolved, That the House doth now be adjourned until this afternoon.

And then the House adjourned.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le dix-neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit :

Votre comité fait rapport qu'il réfère à votre honorable chambre, pour considération, le bill no 140, intitulé: "Loi concernant les "Bénéfices sociaux de Québec".

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 140), intitulé: "Loi concernant les Bénéfices sociaux de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis le comité décide de se lever sans faire de rapport.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 60, intitulé: "Loi concernant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 63), intitulé: "Loi concernant les assurances".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the nineteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee report that they refer to Your Honourable House, for consideration, bill No. 140, intituled: "An Act respecting "Bénéfices Sociaux de Québec".

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 140), intituled: "An Act respecting Bénéfices sociaux de Québec", and after some time spent therein, the Committee decided to rise without making a report.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a committee of the whole to consider a certain resolution relating to bill No. 60, intituled: "An Act respecting the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

On motion of the Honourable Mr. Gagnon, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a bill (No. 63), intituled: "An Act respecting Insurance".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Cloutier, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 239), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'hygiène publique de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Cloutier, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 239), intituled: "An Act to amend the Quebec Public Health Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le vingt-troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 234.— Loi concernant le Barreau de la province de Québec.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-third report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 234.— An Act respecting the Bar of the Province of Quebec.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 234), intitulé: "Loi concernant le Barreau de la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 234), intituled: "An Act respecting the Bar of the Province of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 16 février sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Hébert, secondé par M. Bellemare, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on February 16th on the motion proposed February 12th, by the Honourable Mr. Gagnon, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Hébert, seconded by Mr. Bellemare,—

Ordered, That the debate be adjourned.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinq cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas seize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Et la chambre continue ainsi à siéger après minuit.

Mercredi, 3 mars 1954.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mil'e dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bureau d'enregistrement (dépenses appliquées contre le revenu) (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions, cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sûreté provinciale (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inside Civil Service (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, five hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Outside Civil Service (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding sixteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

And the House continuing to sit after twelve o'clock (Midnight).

Wednesday, March 3rd, 1954.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Registry Offices (expenditures applied against revenue) (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding four million, five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Provincial Police (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Et, à minuit et cinquante-cinq du matin, sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker resumed the Chair and; the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And at fifty-five minutes past twelve o'clock A.M., on motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 3 MARS 1954.

PREMIÈRE SÉANCE

Dix heures et demie du matin.

Prière.

Du consentement unanime de la chambre, M. Boudreau propose, secondé par M. Cloutier:

Que, vu que le bill no 140, intitulé: "Loi concernant les "Bénéfices Sociaux de Québec", a été mis de côté, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau

WEDNESDAY, MARCH 3rd, 1954.

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

With the unanimous consent of the House, Mr. Boudreau moved, seconded by Mr. Cloutier:

That, inasmuch as bill No. 140, intitled: "An Act respecting "Bénéfices Sociaux de Québec", has been laid aside, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was

en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Poursuites au criminel (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration des palais de justice et prisons, entretien des prisonniers (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Coroners (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Criminal prosecutions (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration of Court houses and goals, maintenance of prisoners (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Coroners (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inside Civil Service (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Outside Civil Service (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Com-

rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant à cet après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'honorable M. Gagnon transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire no 2 des dépenses pour l'année financière finissant le 31 mars 1954, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

GASPARD FAUTEUX.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 2 mars 1954.
(*Document de la session no 2-A.*)

L'honorable M. Gagnon propose:

Que le message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province soit renvoyé au comité des subsides, avec

mittee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House with, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned until this afternoon.

And then the House adjourned.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Gagnon delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province.

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates No. 2 of Expenditure for the fiscal year ending on the 31st of March, 1954, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

GASPARD FAUTEUX.

Government House,
Quebec, March 2nd, 1954.
(*Sessional Papers, No. 2-A.*)

On motion of the Honourable Mr. Gagnon:

Resolved, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province together with the Supplementary

le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Poursuites au criminel (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration des palais de justice et prisons, entretien des prisonniers (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Criminal prosecutions", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration of Court houses and gaols, maintenance of prisoners", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1954, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$150,000.00.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 62), basé sur ladite résolution et intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière expirant le 31 mars 1954 et pour d'autres fins".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 61), intitulé: "Loi favorisant l'érection, dans la

Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1954, the sum of \$150,000.00 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a bill (No. 62), based on the above resolution, intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1954, and for other purposes".

He accordingly presented the said bill to the House and the same was read for the first time.

Ordered, That the bill be now read a second time.

The bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 61), intitled: "An

cité de Québec, d'un monument à la mémoire de Sir Wilfrid Laurier".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que le lieutenant-gouverneur en conseil, à la recommandation du premier ministre, soit autorisé à souscrire et payer une contribution au montant de vingt mille dollars concernant l'érection, dans la cité de Québec, d'un monument à la mémoire de Sir Wilfrid Laurier.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Ladite résolution est lue.

Et la motion "que la résolution soit maintenant agréée" étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalfour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dupuis, Earl, Élie, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot. — 80.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

La résolution est, en conséquence, agréée.

Act to promote the erection, in the city of Quebec, of a monument to the memory of Sir Wilfrid Laurier".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That the Lieutenant-Governor in Council, upon the recommendation of the Prime Minister, be authorized to subscribe and pay a contribution to the amount of twenty thousand dollars in respect of the erection, in the city of Quebec, of a monument to the memory of Sir Wilfrid Laurier.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolution"; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 61), intitulé: "Loi favorisant l'érection, dans la cité de Québec, d'un monument à la mémoire de Sir Wilfrid Laurier".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalfour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dupuis, Earl, Élie, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot. — 80.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Ledit bill est, en conséquence, lu la deuxième fois.

Et la motion "que le bill soit maintenant lu la troisième fois" étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalfour, Chartier, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dupuis, Earl, Élie, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot. — 80.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, ledit bill est lu la troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 61), intituled: "An Act to promote the erection, in the city of Quebec, of a monument to the memory of Sir Wilfrid Laurier".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr.

et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt et un millions, cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réparation et entretien des chemins (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, sept cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien des chemins d'hiver (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

Et la chambre continue ainsi à siéger après minuit.

Jeudi, 4 mars 1954.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Et, à minuit et vingt-cinq du matin, sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-one million, one hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Repair and maintenance of roads (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding three million, seven hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Winter roads maintenance (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

And the House continuing to sit after twelve o'clock (Midnight).

Thursday, March 4th, 1954.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And at twenty-five minutes past twelve o'clock A.M., on motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
4 MARS 1954.**

PREMIÈRE SÉANCE

Dix heures et demie du matin.

Prière.

Du consentement unanime de la chambre, M. Johnson propose, secondé par M. Laberge:

Que, vu que les bills no 220, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Blanka Richter Gyulai à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", no 223, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tibere Kallos à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", ont été mis de côté par le Conseil législatif après avoir été adoptés par l'Assemblée législative, les droits additionnels et la moitié des droits ordinaires que les promoteurs de ces différents bills ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Auger propose, secondé par M. Marcotte:

Que, vu que le bill no 248, intitulé: "Loi concernant les commissions scolaires de ville d'Alma, ville d'Ile Maligne, village de Naudville et de Riverbend", a été mis de côté, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 60), intitulé: "Loi concernant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par

**THURSDAY,
MARCH 4th, 1954.**

FIRST SITTING

Half past ten o'clock, A.M.

Prayers.

With the unanimous consent of the House, Mr. Johnson moved, seconded by Mr. Laberge:

That, inasmuch as bill No. 220, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Blanka Richter Gyulai to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec", No. 223, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tibere Kallos to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec", have been laid aside by the Legislative Council of all owing their adoption by the Legislative Assembly, the additional and half the ordinary fees paid by the promoters of the said bills be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Auger moved, seconded by Mr. Marcotte:

That, inasmuch as bill No. 248, intituled: "An Act respecting the school boards of the town of Alma, the town of Ile Maligne, the village of Naudville and Riverbend", has been laid aside the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 60), intituled: "An Act respecting the Act to ensure for the Prov-

ses développements".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que les dépôts de quinze dollars mentionnés à la loi qui accompagne les présentes résolutions seront versés au fonds consolidé du revenu et remboursés à même ce fonds, lorsqu'il y aura lieu en vertu de ladite loi.

Résolu, 2.— Que les dépenses occasionnées par l'application de ladite loi seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 60), intitulé: "Loi concernant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 60), intitulé: "Loi concernant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

ince the revenues necessitated by its development".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That the deposits of fifteen dollars mentioned in the act accompanying these resolutions shall be paid into the consolidated revenue fund and repaid out of the same fund, when so required, under the said act.

Resolved, 2.— That the expenses incurred for the enforcement of the said act shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 60), intitulé: "An Act respecting the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 60), intitulé: "An Act respecting the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 239), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'hygiène publique de Québec".

M. Marquis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 63), intitulé: "Loi concernant les assurances".

L'honorable M. Gagnon informe la chambre que l'honorable monsieur le lieu-

the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 239), intituled: "An Act to amend the Quebec public Health Act".

Mr. Marquis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time and referred to a Committee of the Whole House.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 63), intituled: "An Act respecting Insurance".

The Honourable Mr. Gagnon informed the House that the Honourable the Lieu-

tenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que la Loi des assurances de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 299) soit modifiée en y ajoutant, après l'article 278, le suivant:

"278a. Les frais du bureau de l'inspecteur d'assurance et de l'inspecteur des sociétés de secours mutuels, déterminés chaque année par le lieutenant-gouverneur en conseil, sont à la charge des compagnies d'assurance et des sociétés de secours mutuels enregistrées dans la province.

Le montant de ces frais est perçu sur chaque compagnie ou société ainsi qu'il suit:

a) une partie au moyen d'un minimum fixé chaque année par le lieutenant-gouverneur en conseil;

b) le solde proportionnellement au revenu de la compagnie ou société provenant des primes ou cotisations nettes de l'année précédente dans la province, par rapport au total des mêmes primes et cotisations de toutes les compagnies d'assurance et sociétés de secours mutuels.

Dans le présent article, les mots "revenu de primes ou cotisations nettes dans la province" signifient,

a) en matière d'assurance sur la personne, le revenu brut de primes ou cotisations d'assurés ou membres résidant dans la province, moins les dividendes ou ristournes qui leur ont été accordées et moins les primes ou cotisations cédées à tout réassureur enregistré dans la province;

b) en matière d'assurance autre que sur la personne, le revenu brut de primes ou cotisations relatives à des risques situés dans la province, moins les dividendes ou ristournes s'y rapportant et moins les

tenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That the Quebec Insurance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 299) be amended by adding after section 278 the following:

"278a. The expenses of the office of the inspector of insurance and of the inspector of mutual benefit associations, determined each year by the Lieutenant-Governor in Council, shall be borne by the insurance companies and mutual benefit associations registered in the province.

The amount of such expenses shall be levied upon each company or association as follows:

a. a portion in the form of a minimum fixed each year by the Lieutenant-Governor in Council;

b. the balance in the proportion that the revenue of the company or association derived from the net premiums or assessments for the preceding year in the province, bears to the total of such premiums and assessments of all insurance companies and mutual benefit associations.

In this section, the words "revenue from the net premiums or assessments in the province" mean,

a. in respect of insurance of the person, the gross revenue from premiums or assessments of insured persons or members resident in the province, less the dividends or refunds granted them and less the premiums or assessments allowed to any reinsurer in the province;

b. in respect of insurance other than that of the person, the gross revenue from premiums or assessments relating to risks situated in the province, less the dividends or refunds relating thereto, and less the

primes ou cotisations cédées à tout réassureur enregistré dans la province.

Le certificat du ministre des finances émis à ces fins est définitif quant au montant que chaque compagnie d'assurance ou société de secours mutuels doit payer en vertu du présent article."

Résolution à rapporter.

premiums or assessments allowed to any reinsurer in the province.

The certificate of the Minister of Finance issued for such purpose shall be conclusive as to the amount which each insurance company or mutual benefit association must pay under this section."

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Ladite résolution est lue et agréée.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 63), intitulé: "Loi concernant les assurances".

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 63), intitled: "An Act respecting Insurance".

Ordered, That the bill be now read a second time.

The bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolution à rapporter.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Gagnon, M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1955, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$189,839,010.00.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 45), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1955, et pour d'autres fins".

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Gagnon, Mr. Speaker left the Chair and the House again resolved itself into Committee of Ways and Means.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1955, a sum not exceeding \$189,839,010.00 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a bill (No. 45), based on the above resolution, intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1955, and for other purposes".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 58), intitulé: "Loi constituant le district électoral de Jonquière-Kénogami".

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

He accordingly presented the said bill to the House and the same was read for the first time.

Ordered, That the bill be now read a second time.

The bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 58), intitled: "An Act to constitute the electoral district of Jonquière-Kénogami".

Ordered, That the bill be now read a second time.

The bill was accordingly read a second time and referred to a Committee of the Whole House.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'honorable M. Bourque dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Bourque laid the following document on the table:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative en date du 9 février 1954, pour un état montrant:

1. La somme totale des contrats accordés par le gouvernement de cette province pour fins d'arpentage du 1er janvier 1952 au 31 décembre 1953.

2. A qui ces contrats ont été accordés.

3. Le montant respectif de chacun de ces contrats.

(Document de la session no 49.)

Return to an Order of the House dated February 9th, 1954, for a statement showing:

1. The total amount of contracts awarded by the Government of the province for land-surveys from January 1st, 1952, to December 31st, 1953.

2. To whom these contracts were awarded.

3. The corresponding amount in each case.

Sessional Papers, No. 49.)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 54, intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté après le préambule comme articles 1 et 2:

"1. L'article 10 du Code de procédure civile est modifié en y ajoutant après le mot "instruction", dans la deuxième ligne, les mots "ou à l'option pour un procès par jury".

2. L'article 293 dudit code est remplacé par le suivant:

"293. La cause peut être inscrite par l'une ou l'autre des parties pour preuve et audition, après l'expiration des trois jours qui suivent la contestation liée."

2. L'article 1, qui devient article 3, est modifié en insérant après le mot "produire" à la quatrième ligne du paragraphe 423, les mots suivants:

"après signification à la partie adverse,"

et en remplaçant les trois dernières lignes de ce même paragraphe 423 par les mots suivants:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 54, intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added after the preamble as sections 1 and 2:

"1. Article 10 of the Code of Civil Procedure is amended by adding after the word "trial", in the first line, the words "or option for a trial by jury".

2. Article 293 of the said Code is replaced by the following:

"293. The case may be inscribed by either party for proof and hearing, after the expiry of three days from the issue joined."

2. Section 1, which becomes section 3, is amended by inserting after the word "produce", in the fourth line of paragraph 423, the following words:

"after service to the adverse party"

and by replacing the four last lines of said paragraph 423 by the following:

"Un avis d'au moins cinq jours francs de la présentation de ladite requête doit être signifié en même temps que celle-ci à la partie adverse."

3. L'article 2 devient article 4.

4. Après l'article 3, qui devient article 5, ce qui suit est ajouté comme article 6:

"6. L'article 427 dudit code est remplacé par le suivant:

"427. Le juge président au procès doit au plus tard avant les plaidoiries décider des faits, qui doivent être soumis aux jurés, et peut, en tout temps avant verdict, d'office ou à la demande d'une des parties, modifier les faits ainsi définis ou en ajouter d'autres, s'il est d'avis qu'il assure une instruction plus complète des faits en contestation."

5. L'article 4 est biffé.

6. L'article 5, qui devient article 7, est modifié en ajoutant, après l'alinéa *a* du paragraphe 433, ce qui suit:

"b) ordonne l'assignation d'un corps de jurés pour instruire la cause, au lieu où siège le tribunal ou dans tout autre district suivant les circonstances et, dans ce dernier cas, ordonne la transmission du dossier au greffe du tribunal, à l'endroit fixé;"

et l'alinéa *b* devient *c*.

7. L'article 6, qui devient article 8, est modifié en ajoutant après le mot "jurisdiction", à la fin du paragraphe 433*a* les mots suivants:

"et celui-ci exerce alors les pouvoirs attribués par l'article 433 au juge en chef ou au juge en chef adjoint."

8. Les articles 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13 deviennent articles 9, 10, 11, 12, 13, 14 et 15.

9. L'article 14, qui devient article 16, est modifié en biffant dans le deuxième alinéa du paragraphe 1241, à la page 4, les mots:

"celui-ci signe alors le jugement séance tenante."

10. Après l'article 15, qui devient article 17, ce qui suit est ajouté comme article 18:

"A notice of at least five clear days of presentation of the said petition must be served together with the latter to the adverse party."

3. Section 2 becomes section 4.

4. After section 3, which becomes section 5, the following is added as section 6:

"6. Article 427 of the said Code is replaced by the following:

"427. The judge presiding at the trial must, at least before the leading of the parties, decide the facts which are to be submitted to the jury and may, at any time before the verdict, ex-officio or at the request of one of the parties, modify the facts so assigned or add to them, if he considers that a more perfect trial of the issues will be secured."

5. Section 4 is struck out.

6. Section 5, which becomes section 7, is amended by adding, after sub-paragraph *a* of paragraph 433, the following:

"b. order the summoning of a jury to try the issues, at the place where the court is held or in any other district, according to circumstances and, in this latter case, order the record to be sent to the clerk of the court, at the appointed place;"

and sub-paragraph *b* becomes *c*.

7. Section 6, which becomes section 8, is amended by adding after the word "jurisdiction" at the end of paragraph 433*a* the following:

"and the latter shall then exercise the powers vested by article 433 to the chief justice or acting chief justice."

8. Sections 7, 8, 9, 10, 11, 12 and 13 become sections 9, 10, 11, 12, 13, 14 and 15.

9. Section 14, which becomes section 16, is amended by striking out in the second sub-paragraph of paragraph 1241, on page 4, the words:

"such judge shall then sign the judgment in open court."

10. After section 15, which becomes section 17, the following is added as section 18:

"18. L'article 1292 dudit code, modifié par l'article 57 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 18, est de nouveau modifié en y remplaçant, dans la deuxième ligne, le nombre "64" par le nombre "63".

11. L'article 16, qui devient article 19, est modifié en remplaçant dans la première ligne le chiffre 11 par le chiffre:

"14".

12. L'article 17, qui devient article 20, est modifié en remplaçant dans les deux premières lignes les chiffres "12, 13 et 14" par les chiffres:

"15, 16 et 17".

13. Après l'article 17, devenu article 20, ce qui suit est ajouté comme article 21:

"21. Les dispositions des articles 1 à 10 ne s'appliquent pas aux causes pendantes dans lesquelles la contestation est liée avant l'entrée en vigueur de la présente loi."

14. L'article 18 devient article 22.

"18. Article 1292 of the said Code, amended by section 57 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 18, is again amended by replacing therein, in the second line, the figures "64" by the figures "63".

11. Section 16, which becomes section 19, is amended by replacing in the first line the number 11 by the number:

"14"

12. Section 17, which becomes section 20, is amended by replacing in the two first lines the numbers "12, 13 and 14" by the numbers:

"15, 16 and 17"

13. After section 17, which has become section 20, the following is added as section 21:

"21. The provisions of section 1 to 10 shall not apply to pending cases in which the issue is joined before the coming into force of this act."

14. Section 18 becomes section 22.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 54), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 54), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 2 courant, sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on the 2nd instant on the motion proposed February 12th, by the Honourable Mr. Gagnon, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

And the debate continuing.

Sur la motion de M. Johnson, secondé par M. Plourde,—

Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Plourde,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Hamel, secondé par M. Lemieux:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de toute correspondance, télégrammes, mémoires, etc., échangés au cours de l'année 1953, entre le ministre du travail, son sous-ministre adjoint, l'un de ses fonctionnaires ou officiers, dans l'exercice de leurs fonctions officielles, et, le comité paritaire de la construction du district de Chicoutimi, concernant les salaires des ouvriers de la région de Sept-Iles, comté de Saguenay.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par l'honorable M. Bégin:

Ministère de la colonisation, rapport pour l'année finissant le 31 mars 1953.

(*Document de la session no 50.*)

Par l'honorable M. Lorrain:

Rapport des chemins de fer pour l'année expirant le 31 décembre 1952.

(*Document de la session no 51.*)

États, rapports et statistiques des chemins de fer jusqu'au 31 décembre 1952.

(*Document de la session no 52.*)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Hamel, seconded by Mr. Lemieux:

Ordered, That there be laid on the table:

A copy of all correspondence, telegrams, memorandums, etc. exchanged, during the year 1953, between the Minister of Labour, his Assistant Deputy Minister, one of its employees or officers in the exercise of their official duties and the joint committee of construction of the district of Chicoutimi, respecting the salaries of workmen in the Seven Islands district, county of Saguenay.

The following documents were laid on the table:

By the Honourable Mr. Bégin:

Department of Colonization, report for the year ending March 31st, 1953.

(*Sessional Papers, No. 50.*)

By the Honourable Mr. Lorrain:

Report of the Railway Companies, for the year ending December 31st, 1952.

(*Sessional Papers, No. 51.*)

Statements, reports and statistics of Railway Companies to December 31st, 1952.

(*Sessional Papers, No. 52.*)

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
5 MARS 1954.****PREMIÈRE SÉANCE***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. l'orateur rend la décision suivante:

L'honorable député de Lévis avait inscrit au feuillet de cette chambre, une motion demandant qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre une copie de tout projet de Code du travail remis au gouvernement de cette province, à un de ses fonctionnaires ou officiers, par le Conseil supérieur du Travail, ou un de ses comités ou officiers, au cours de l'année 1953.

Le mercredi 27 janvier, lorsque ladite motion fut appelée, l'honorable député de Lévis déclara qu'il n'avait rien à dire. Sur ce, l'honorable député des Îles de la Madeleine a proposé que la chambre passe à l'affaire du jour suivante. Le vote fut demandé par l'honorable chef de l'Opposition, et, la motion demandant de passer à l'affaire du jour suivante fut adoptée par 59 contre 19.

En vertu de l'article 205, paragraphe 2, ce vote a écarté ladite motion du député de Lévis.

Sur le feuillet du 29 janvier, l'honorable député de Lévis a donné un avis en rapport avec une motion semblable en tout point à la motion qui a été écartée. Vu que ladite motion avait été écartée par un vote de la chambre, j'ai ordonné au greffier de ne pas l'inscrire de nouveau.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

**FRIDAY,
MARCH 5th, 1954.****FIRST SITTING***Half past ten o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. Speaker rendered the following decision:

The Honourable member for Lévis had inscribed in the Agenda Paper of this House, a motion proposing that there be laid before the House a copy of any draft of a Labour Code transmitted to the Government of the Province, one of its employees or officers, by the Superior Labour Council, or one of its committees or officers during the year 1953.

On Wednesday, January 27th, when the said motion was called for consideration, the Honourable member for Lévis stated that he had nothing to say. Whereupon, the Honourable member for Magdalen Islands moved that the House do pass to the following business of the Day. A vote was called by the Honourable Leader of the Opposition and the motion to pass to the following business of the day was adopted 59 against 19.

Under article 205, paragraph 2, this vote caused the motion by the member for Lévis to be superseded.

On the Agenda Paper of January 29th, the Honourable member for Lévis served notice in connection with a motion identical to the one previously superseded. Since the said motion had been superseded by a vote of the House, I gave instructions to the Clerk not to enter it again.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 4 mars 1954.

Ordonné.— Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill no 45, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1955, et pour d'autres fins", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté sans amendement.

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 4 mars 1954.

Ordonné.— Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill no 62, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière expirant le 31 mars 1954 et pour d'autres fins", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté sans amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 46, intitulé: "Loi concernant la protection de nos ressources forestières";

Bill no 56, intitulé: "Loi concernant les commissions scolaires de Saint-Joseph d'Alma, de Naudville, de Riverbend et d'Ile Maligne";

Bill no 57, intitulé: "Loi concernant MacDonald College School for the Training of Teachers";

Bill no 58, intitulé: "Loi constituant le district électoral de Jonquière-Kénogami";

Bill no 59, intitulé: "Loi concernant la juridiction des juges en matière d'assistance publique";

Bill no 60, intitulé: "Loi concernant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements";

LEGISLATIVE COUNCIL

The 4th March, 1954.

Ordered.— That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill No. 45, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1955, and for other purposes", and acquaint that House that the Legislative Council have passed it without amendment.

LEGISLATIVE COUNCIL

The 4th March, 1954.

Ordered.— That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill No. 62, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1954, and for other purposes", and acquaint that House that the Legislative Council have passed it without amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 46, intituled: "An Act respecting the protection of our forest resources";

Bill No. 56, intituled: "An Act respecting the school commissions of Saint-Joseph d'Alma, Naudville, Riverbend and Ile Maligne";

Bill No. 57, intituled: "An Act respecting MacDonald College School for the Training of Teachers";

Bill No. 58, intituled: "An Act to constitute the electoral district of Jonquière-Kénogami";

Bill No. 59, intituled: "An Act respecting the jurisdiction of judges in the matter of public charity";

Bill No. 60, intituled: "An Act respecting the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development";

Bill no 61, intitulé: "Loi favorisant l'érection, dans la cité de Québec, d'un monument à la mémoire de Sir Wilfrid Laurier";

Bill no 63, intitulé: "Loi concernant les assurances";

Bill no 239, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'hygiène publique de Québec".

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 43, intitulé: "Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est amendé:

a) en insérant, à la deuxième ligne de l'alinéa 7, après le mot "personne", les mots:

"ou société";

b) en insérant, à la troisième ligne de l'alinéa 13, après le mot "personne", les mots:

"société ou corporation".

2. L'article 14 est amendé:

a) en insérant, à la deuxième ligne, après le mot "vendu", les mots:

"ou cédé";

b) en insérant, à la deuxième ligne, après le mot "prix", les mots:

"ou pour une considération".

3. L'article 151 est amendé:

a) en insérant, à la quatrième ligne de l'alinéa b, après le mot "contribuable", les mots:

"ou d'une corporation";

b) en insérant, à la sixième ligne de l'alinéa c, après le mot "contribuable", les mots:

"ou d'une corporation".

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 249, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté à la fin du sous-paragraphe 429a, comme sous-paragraphe 429b:

Bill No. 61, intituled: "An Act to promote the erection, in the city of Quebec, of a monument to the memory of Sir Wilfrid Laurier";

Bill No. 63, intituled: "An Act respecting Insurance";

Bill No. 239, intituled: "An Act to amend the Quebec Public Health Act".

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 43, intituled: "An Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended:

a. by inserting, in the first line of paragraph 7, after the word "person" the words:

"or society";

b. by inserting, in the third line of paragraph 13, after the word "person", the words:

"society or corporation".

2. Section 14 is amended:

a. by inserting, in the second line, after the word "sold", the words:

"or ceded";

b. by inserting, in the second line, after the word "price", the words:

"or for a consideration".

3. Section 151 is amended:

a. by inserting, in the fourth line of paragraph b, after the word "taxpayer", the words:

"or of a corporation";

b. by inserting, in the sixth line of paragraph c, after the word "taxpayer", the words:

"or of a corporation".

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 249, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Outremont", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added at the end of sub-paragraph 429a, as sub-paragraph 429b:

"429b. Les sommes déjà perçues comme amendes par la cité, suivant ce mode de perception des amendes, sont déclarées avoir été légalement perçues et la cité est autorisée à les retenir."

Aussi le bill no 238, intitulé: "Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est modifié en remplaçant dans la quatrième ligne le mot "quinze" par le mot:
"vingt-cinq".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 234, intitulé: "Loi concernant le Barreau de la province de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 6 est amendé en remplaçant dans la quatrième ligne les mots "ses amendements" par les mots:

"leurs amendements, dans les limites desdites lois et amendements".

2. L'article 21 est amendé en biffant dans la cinquième ligne le mot:

"ordinaire".

3. L'article 22 est amendé:

a) en biffant dans les troisième et quatrième lignes de l'alinéa *h*, les mots:

"d'ordre théorique";

b) en biffant dans la quatrième ligne de l'alinéa *r*, les mots:

"d'ordre théorique".

4. L'article 35 est amendé en biffant, dans la troisième ligne le mot:

"ordinaire".

5. L'article 69 est amendé en remplaçant, dans la deuxième ligne, les mots "gratuitement une fois" par les mots:

"une fois sans frais".

6. L'article 73 est amendé en biffant, dans les deux dernières lignes les mots:

"tant à l'examen d'ordre théorique qu'à l'examen final".

"429b. The sums already collected as fines by the city, according to this method of collecting fines, are declared to have been legally collected and the city is authorized to retain same."

Also bill No. 238, intituled: "An Act respecting the city of Cap de la Madeleine", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended by replacing in the fourth line the word "fifteenth" by the word:

"twenty-fifth".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 234, intituled: "An Act respecting the Bar of the Province of Quebec", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 6 is amended by inserting, after the word "thereto", the following words:

"within the limits of said laws and amendments".

2. Section 21 is amended by striking out, in the fifth line, the word:

"ordinary".

3. Section 22 is amended:

a. by striking out in the third line of sub-paragraph *h*, the word:

"theoretical";

b. by striking out in the fourth line of sub-paragraph *r*, the word:

"theoretical".

4. Section 35 is amended by striking out, in the third and fourth lines, the word:

"ordinary".

5. Section 69 is amended in the French version only.

6. Section 73 is amended by striking out, in the three last lines, the words:

"both for the theoretical examination and the final examination".

7. L'article 74 est amendé en remplaçant, dans l'alinéa *a*, dans la première ligne à la page 25, le mot "soit" par les mots: "à la fois".

8. L'article 75 est amendé en remplaçant, dans les deux premières lignes du paragraphe 2, les mots "Les sous-paragraphes *d*, *e* et *f* du présent article" par les mots:

"Les sous-paragraphes *d*, *e* et *f* du paragraphe 1 du présent article".

9. L'article 81 est amendé en biffant les trois dernières lignes qui se lisent comme suit:

"Les dispositions du présent article s'appliquent *mutatis mutandis* au détenteur du certificat d'examen d'ordre théorique".

10. L'article 86 est amendé:

a) en remplaçant, dans les trois premières lignes du troisième paragraphe, les mots "S'il est fait objection à cause de l'état que l'avocat a pu exercer dans l'intervalle ou pour toute autre cause," par les mots:

"Si l'objection porte sur la nature des occupations de l'avocat alors qu'il n'était pas en droit d'exercer sa profession ou si elle porte sur tout autre point";

b) en insérant, au même paragraphe à la page 32, après le mot "l'exercice" les mots:

"de sa profession".

11. L'article 93 est amendé en remplaçant, dans la troisième ligne, les mots "en nombre suffisant" par les mots:

"en plusieurs copies".

7. Sections 74 is amended by replacing, in sub-paragraph *a*, in the first line on page 25, the word "either" by:

"jointly".

8. Section 75 is amended by replacing, in the first line of paragraph 2, the words "Sub-sections *d*, *e* and *f*" by:

"Sub-paragraphs *d*, *e* and *f* of paragraph 1 of this section".

9. Section 81 is amended by striking out the three last lines which read as follows:

"The provisions of this section shall apply *mutatis mutandis* to a holder of a certificate of theoretical examination".

10. Section 86 is amended in the French version only.

11. Section 93 is amended by replacing in the third line the words "in sufficient numbers" by:

"in several copies".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 43), intitulé: "Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 43), intitled: "An Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 249), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 238), intitulé: "Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 234), intitulé: "Loi concernant le Barreau de la province de Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Du consentement unanime de la chambre, M. Gagné propose, secondé par M. Gagnon (Matapédia):

Que, vu que le bill no 101, intitulé: "Loi modifiant la charte de la Congrégation des Sœurs du Saint-Enfant Jésus", a pour objet l'expansion d'œuvres religieuses et de bienfaisance publique, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 249), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Outremont", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 238), intitled: "An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 234), intitled: "An Act respecting the Bar of the Province of Quebec", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

With the unanimous consent of the House, Mr. Gagné moved, seconded by Mr. Gagnon (Matapédia):

That, inasmuch as bill No. 101, intitled: "An Act to amend the charter of La Congrégation des Sœurs du St. Enfant Jésus", has for its object the extension of religious worship and the development of a public and charitable undertaking, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle l'examen des amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent".

M. Langlais propose, secondé par M. Provençal:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréée les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 203, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent", mais avec les amendements ci-après:

1. Le titre dudit bill est remplacé par le suivant:

"Loi concernant la ville Saint-Laurent, la paroisse Saint-Laurent, la ville de Côte Saint-Luc et la Compagnie des chemins de fer canadiens du Pacifique".

2. Le préambule dudit bill est amendé en y ajoutant, après le premier attendu, le paragraphe suivant:

"Attendu que la ville Saint-Laurent, la paroisse Saint-Laurent, la ville de Côte Saint-Luc et la Compagnie des chemins de fer canadiens du Pacifique consentent à l'annexion et à la convention qui les concernent et que mentionne la présente loi."

Que le greffier de l'Assemblée législative porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

The Order of the Day being read for the further consideration of the amendments made by the Legislative Council to bill (No. 203), intitled: "An Act to amend the charter of the town of St. Laurent".

Mr. Langlais moved, seconded by Mr. Provençal:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the House agrees to the amendments made by them to bill No. 203, intitled: "An Act to amend the charter of the town of St. Laurent", but with the following amendments:

1. The title of the said bill is replaced by the following:

"An Act respecting the town of Saint Laurent, the parish of Saint Laurent, the town of Côte Saint Luc and the Canadian Pacific Railway Company".

2. The preamble of the said bill is amended by adding thereto, after the first paragraph, the following:

"Whereas the town of Saint Laurent, the parish of Saint Laurent, the town of Côte Saint Luc and the Canadian Pacific Railway Company agree to the annexation and to the agreement which concern them and mentioned in the present act."

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

L'honorable M. Paquette dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Ministère de la santé, neuvième rapport, pour l'année 1952.

(Document de la session no 53.)

The Honourable Mr. Paquette laid the following document on the table:

Department of Health, ninth annual report for the year 1952.

(Sessional Papers, No. 53.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 4 courant, sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on the 4th instant motion proposed February 12th, by the Honourable Mr. Gagnon, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 5 mars 1954.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a accepté ses amendements, en ce qui concerne le bill no 203, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, la séance est suspendu jusqu'à trois heures cet après-midi.

Trois heures de l'après-midi.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

43 Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements;

And the Question being put, on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly again resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 5th March, 1954.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have agreed to their amendments, with respect to bill No. 203, intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Laurent".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, the sitting was suspended until three o'clock this afternoon.

Three o'clock, P.M.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

43 An Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development;

-
- | | |
|---|--|
| 46 Loi concernant la protection de nos ressources forestières; | 46 An Act respecting the protection of our forest resources; |
| 52 Loi relative à l'Université de Sherbrooke; | 52 An Act respecting Sherbrooke University; |
| 53 Loi relative à l'audition des appels en matière criminelle; | 53 An Act respecting the hearing of appeals in criminal matters; |
| 54 Loi modifiant le Code de procédure civile; | 54 An Act to amend the Code of Civil Procedure; |
| 55 Loi constituant en corporation la Société Saint-Vincent-de-Paul des Trois-Rivières; | 55 An Act to incorporate the Société Saint-Vincent-de-Paul des Trois-Rivières; |
| 56 Loi concernant les commissions scolaires de Saint-Joseph d'Alma, de Naudville, de Riverbend et d'Ile Maligne; | 56 An Act respecting the school commissions of Saint-Joseph d'Alma, Naudville, Riverbend and Ile Maligne; |
| 57 Loi concernant MacDonald College School for the Training of Teachers; | 57 An Act respecting MacDonald College School for the Training of Teachers; |
| 58 Loi constituant le district électoral de Jonquière-Kénogami; | 58 An Act to constitute the electoral district of Jonquière-Kénogami; |
| 59 Loi concernant la juridiction des juges en matière d'assistance publique; | 59 An Act respecting the jurisdiction of judges in the matter of public charity; |
| 60 Loi concernant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements; | 60 An Act respecting the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development; |
| 61 Loi favorisant l'érection, dans la cité de Québec, d'un monument à la mémoire de Sir Wilfrid Laurier; | 61 An Act to promote the erection, in the city of Quebec, of a monument to the memory of Sir Wilfrid Laurier; |
| 63 Loi concernant les assurances; | 63 An Act respecting Insurance; |
| 124 Loi concernant la paroisse Notre-Dame de Montréal; | 124 An Act respecting the parish of Notre-Dame de Montréal; |
| 201 Loi concernant la ville Montréal-Nord; | 201 An Act respecting the town of Montreal North; |
| 203 Loi concernant la ville Saint-Laurent, la paroisse Saint-Laurent, la ville de Côte Saint-Luc et la Compagnie des chemins de fer canadiens du Pacifique; | 203 An Act respecting the town of Saint Laurent, the parish of Saint Laurent, the town of Côte Saint Luc and the Canadian Pacific Railway Company; |
| 234 Loi concernant le Barreau de la province de Québec; | 234 An Act respecting the Bar of the Province of Quebec; |
| 236 Loi modifiant l'article 918 du Code civil; | 236 An Act to amend article 918 of the Civil Code; |
| 237 Loi modifiant l'article 33 de la Loi de la Régie des transports; | 237 An Act to amend section 33 of the Transportation Board Act; |
| 238 Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine; | 238 An Act respecting the city of Cap de la Madeleine; |
| 239 Loi modifiant la Loi de l'hygiène publique de Québec; | 239 An Act to amend the Quebec Public Health Act; |
| 245 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Caumartin, William Miller, Jack Shayne, Orville Frenette, Abe Shus- | 245 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Caumartin, William Miller, Jack Shayne, Orville Frenette, Abe Shus- |

ter, François Larose, Fred Kaufman, Phil Cutler, Maurice Jacques et Abel Selick à l'exercice de la profession d'avocat, après examen;

249 Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur, lui a présenté les bills suivants, pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

45 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1955, et pour d'autres fins;

62 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1954, et pour d'autres fins.

A ces bills, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ces bills."

Après quoi il a plu à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de clore la deuxième session de la vingt-quatrième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

*Honorables Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Une nombreuse et féconde législation, dans les multiples domaines de l'administration de la province, a caractérisé les activités parlementaires durant la deuxième

ter, François Larose, Fred Kaufman, Phil Cutler, Maurice Jacques et Abel Selick to the practice of the profession of advocate, after examination;

249 An Act to amend the charter of the city of Outremont.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor; and presented, for His Honour's acceptance, the following bills:

45 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1955, and for other purposes;

62 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1954, and for other purposes.

To these bills the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to these bills."

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to close the second session of the twenty-fourth Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

An abundant and constructive legislation, in the many spheres of the provincial administration, characterized the parliamentary activities of the Second Session

me session de notre vingt-quatrième Législature.

Cette législation, qui s'inspire d'un plan d'ensemble bien défini, base d'une stabilité législative et administrative nécessaire, témoigne, une fois de plus, de l'irrévocable volonté de mon gouvernement de sauvegarder les droits, libertés et prérogatives de notre province et de son intime désir de coopérer, sur des bases justes et constitutionnelles, à la grandeur et à la prospérité du pays.

Messieurs de l'Assemblée législative,

Je vous remercie d'avoir accordé les subsides nécessaires à l'administration de la province.

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

En prorogeant aujourd'hui la session de la Législature, je prie le bon Dieu de combler de Ses dons les meilleurs notre chère province et d'assurer à l'univers une paix juste et solidement établie sur les enseignements du Christ.

Alors l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

C'est la volonté et le désir de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province que cette Législature soit prorogée *sine die*, et cette Législature est, en conséquence, prorogée *sine die*.

of our Twenty-Fourth Legislature.

This legislation, inspired by a well-defined master-plan which forms the basis of a necessary legislative and administrative stability, demonstrates, once more, my government's irrevocable decision to safeguard the rights, freedoms and prerogatives of our Province and its inmost desire to co-operate, on a just and constitutional basis, to our country's greatness and prosperity.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

I thank you for having voted the appropriations necessary for the administration of the Province.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

In proroguing to-day the Session of the Legislature, I pray Almighty God to bestow His bountiful gifts on our dear Province and to ensure to the whole world a just peace, solidly founded on Christ's teachings.

And then the Honourable the Speaker of the Legislative Council addressed the Legislature as follows:

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that the Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.

ÉTAT DES TRAVAUX STATEMENT OF WORK

DE

LA SESSION DE 1953-1954

OF

SESSION OF 1953-1954

2ième SESSION DE LA 24ième
LÉGISLATURE

BEING THE 2nd SESSION OF THE
24th LEGISLATURE

La session s'ouvre le mercredi 18 novembre 1953.

L'adresse en réponse au discours du trône est proposée par M. Gagnon (Matapédia), secondé par M. Chalifour.

Les chambres sont prorogées le 5 mars 1954.

The Session opened on the 18th day of November, 1953.

The Address in reply to the speech from the Throne was moved by Mr. Gagnon (Matapédia), seconded by Mr. Chalifour.

The Prorogation took place on the 5th March, 1954.

Séances.....	59
Documents déposés sur le bureau de la chambre; réponses aux adresses et aux ordres de la chambre.....	53
Bills présentés à l'Assemblée législative.....	203
Bills sanctionnés.....	186
Avis de questions et motions.....	57
Séances du comité plénier consacrées à l'étude de bills.....	196

RAPPORTS FAITS PAR LES COMITÉS PERMANENTS

Comité des bills privés en général...	23
Comité des règlements.....	17
Comité des bills publics en général..	19

G.-S. GOURDEAU,
Greffier des archives.

Number of Sitzings:.....	59
Documents laid before the House, Returns to Addresses and Orders of the House.....	53
Bills submitted by the Legislative Assembly.....	203
Bills sanctioned.....	186
Notices of Motions and Questions..	57
Sittings of the House in Committee of the Whole on Bills.....	196

REPORTS MADE BY STANDING COMMITTEES

Private Bills in General.....	23
Standing Orders.....	17
Public Bills in General.....	19

G.-S. GOURDEAU,
Clerk of Archives.

PRÉCIS DES DÉCISIONS RENDUES PAR L'ORATEUR
SUR DES QUESTIONS DE RÈGLEMENT

Séance du 3 décembre 1953.

Tout amendement doit être clair et précis, et celui qui ne définit pas spécifiquement l'article d'un bill qu'il entend faire retrancher, ou les termes de la disposition à laquelle il se réfère, est trop vague et ne rencontre pas les exigences des articles 172 et 173 du règlement de la chambre (*page 92*).

Séance du 16 décembre 1953.

Un amendement qui propose de renvoyer un bill en comité plénier avec instructions de l'amender de façon à prévoir la confection des listes électorales par deux énumérateurs, alors que ce bill ne contient aucune disposition concernant la confection de telles listes, est irrégulier parce qu'il ne se rattache pas directement au sujet du bill, comme l'exige l'article 566 du règlement; il est aussi irrégulier parce qu'il a pour effet d'imposer une charge nouvelle sur le peuple, ce qui ne peut se faire sans la recommandation du lieutenant-gouverneur prescrite en de pareils cas par l'article 483 du règlement (*page 163*).

Pour les mêmes raisons que celles qui sont mentionnées dans la décision précédente, est irrégulier et nul un amendement qui propose de renvoyer au comité plénier un bill concernant la Loi électorale, avec instructions d'y ajouter une disposition rétablissant pour chaque candidat le droit d'avoir deux représentants dans chaque bureau de votation (*page 164*).

Séance du 18 décembre 1953.

Quand un député a nié les accusations contenues dans une déclaration assermentée qui vient d'être lue et que sa parole a en conséquence été acceptée, l'incident est clos, et il n'y a pas lieu de revenir plus tard sur le sujet (*page 196*).

Séance du 13 janvier 1954.

Dire, au cours d'un débat, que le bill en délibération aurait pour effet de mettre de côté un jugement de la Cour suprême, dont appel est interjeté au conseil privé, équivaut à discuter ou commenter une cause pendante devant les tribunaux, ce qu'il n'est pas permis de faire, alors que le bill sous étude ne contient aucune disposition qui se rapporte directement à ladite cause (*page 230*).

SUMMARY OF DECISIONS RENDERED BY MR. SPEAKER
ON QUESTIONS OF ORDER OR OF PROCEDURE

Sitting of December 3rd, 1953.

Every amendment must be clear and to the point, and when not specifically designating the section of a bill which it proposes to have struck out, or the terms of the provision it relates to, it is too vague and does not fulfil the requirements of articles 172 and 173 of the Rules and Standing Orders of the House (*page 92*).

Sitting of December 16th, 1953.

An amendment which proposes to recommit a bill with instructions to amend it so as to provide for the preparation of electoral lists by two enumerators, when the bill contains no provision relating to the preparation of such lists, is irregular since not directly relevant to the subject of the bill as required under article 566 of the Rules and Standing Orders; it is also irregular because it tends to impose a new levy on the people which under article 483 of the Rules requires the recommendation of the Lieutenant-Governor (*page 163*).

Following the identical reasons given in the previous decision, an amendment is irregular and void when proposing to recommit a bill respecting the Electoral Act, with instructions to add a provision restoring the right for each candidate to have two representatives in each polling station (*page 164*).

Sitting of December 18th, 1953.

When a member has denied certain accusations contained in a sworn declaration just read and his word has been consequently accepted, the incident is closed and there is no point in bringing the matter up later on (*page 196*).

Sitting of January 13th, 1954.

To state, during debate, that a bill under consideration would have the effect of setting aside a judgment rendered by the Supreme Court, which judgment stands in appeal before the Privy Council, is tantamount to discussing or commenting upon a case pending before the courts which is not allowed, seeing that the bill under consideration contains no provision relating directly to the said case (*page 230*).

Première séance du 24 février 1954.

Un amendement qui propose de renvoyer des résolutions en comité plénier avec instructions de modifier l'une de ces résolutions de façon à réduire des deux tiers l'impôt qui y est prévu est irrégulier et nul pour les raisons suivantes: 1° parce qu'en matière de finance, toute motion doit être précédée d'une résolution recommandée par le lieutenant-gouverneur et proposée par un ministre de la couronne (articles 548 et 538 du règlement); 2° parce que ledit amendement est trop vague en ne précisant pas les modifications que l'on veut faire subir à la résolution concernée, le tout contrairement aux exigences de l'article 173 du règlement (*page 492*).

Un amendement, qui propose de renvoyer une résolution au comité plénier avec instructions de retrancher certains mots de l'un de ses paragraphes et de biffer un autre de ses paragraphes, est irrégulier et nul parce que le bill auquel cette résolution se rattache, ayant pour effet d'imposer une charge nouvelle sur le peuple ou sur les revenus publics, ne peut être amendé qu'à la suite d'une résolution proposée par un ministre de la couronne, sur la recommandation préalable du lieutenant-gouverneur (articles 538 et 548 du règlement) (*page 493*).

Séance du 5 mars 1954.

Il n'est pas permis d'inscrire de nouveau une motion en tout point semblable à celle qui a déjà été écartée par un vote de la chambre en vertu du paragraphe 2 de l'article 205 du règlement, sur une motion proposant de passer à l'affaire du jour suivante (*page 535*).

First sitting of February 24th, 1954.

An amendment proposing to recommit certain resolutions with instructions to amend one of these resolutions so as to reduce by two thirds the tax prescribed is irregular and void for the following reasons: 1. because any motion relating to financial matters must first be preceded by a resolution approved by the Lieutenant-Governor and proposed by a minister of the Crown (articles 538 and 548 of the Rules); 2. because said amendment is too vague by not clearly indicating the modifications it wishes to subject the said resolution to, all of which is contrary to the provisions of article 173 of the Rules and Standing Orders (*page 492*).

An amendment proposing to recommit a resolution with instructions to delete certain words from its paragraphs and to strike out another of its paragraphs is irregular and void because the bill which this resolution accompanies, having the effect of imposing a new levy on the people or the public revenues, can be amended only subsequent to a resolution proposed by a minister of the Crown and previously recommended by the Lieutenant-Governor according to articles 538 and 548 of the Rules and Standing Orders (*page 493*).

Sitting of March 5th, 1954.

It is out of order to reinscribe a motion quite identical to one already superseded by a vote by the House under paragraph 2 of article 205 of the Rules and Standing Orders, on a motion proposing to pass to the following business of the day (*page 535*).

INDEX DES JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLEE LEGISLATIVE
DE QUÉBEC

2-3 ELIZABETH II, 1953-1954

A

ABORD-À-POUFFE: — Loi modifiant la charte de la ville de l' —. (Voir **BILLS**, *no 118.*)

ACQUISITION D'IMMEUBLES POUR LES SERVICES ADMINISTRATIFS DU GOUVERNEMENT: — Loi concernant l' —. (Voir **BILLS**, *no 11.*)

ACTES AUTHENTIQUES DANS LES COMTÉS DE BONAVENTURE ET DE GASPÉ: — Loi concernant la réception des —. (Voir **BILLS**, *no 17.*)

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE: — 5. Proposé par M. Gagnon (Mata-pédia), secondé par M. Chalifour. Débat ajourné, 22. Débat ajourné, 28. Débat ajourné, 39. Débat ajourné, 51. Débat ajourné, 59. Adoptée, 65.

AFFAIRES MUNICIPALES: — Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les —. (Voir **BILLS**, *no 30.*)

ACTE DE VENTE PAR BERNARD LEWIS ISAACS ET ABRAHAM ROSS ISAACS À JACK LIGHTSTONE INTERVENU LE 28 SEPTEMBRE 1953: — Loi pour ratifier un —. (Voir **BILLS**, *no 174.*)

AISENBERG: — Loi concernant l'émission, en faveur de Harry — d'un permis de pratiquer comme comptable public par l'Institut des comptables agréés de Québec. (Voir **BILLS**, *no 192.*)

ANDERSON: — Loi concernant la succession de feu dame Mildred Grace — Laberge. (Voir **BILLS**, *no 190.*)

APPELS EN MATIÈRE CRIMINELLE: — Loi relative à l'audition des —. (Voir **BILLS**, *no 53.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

ARTICLE 33 DE LA LOI DE LA RÉGIE DES TRANSPORTS: — Loi modifiant l' —. (Voir BILLS, *no 237.*)

ARTICLE 918 DU CODE CIVIL: — Loi modifiant l' —. (Voir BILLS, *no 236.*)

ASBESTOS: — Loi modifiant la charte de la ville d' — et concernant certaines corporations municipales et scolaires du comté de Richmond. (Voir BILLS, *no 169.*)

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE: — Deux séances le vendredi, 312. Ordre des affaires réglés suivant les dispositions du règlement qui ont trait à la séance du mardi, 329. Deux séances tous les jours sauf le dimanche, 394. Ajournée du 18 décembre au 12 janvier, 200.

ASSISTANCE PUBLIQUE: — Loi concernant la juridiction des juges *re.* (Voir BILLS, *no 59.*)

ASSURANCES: — Loi concernant les —. (Voir BILLS, *no 63.*)

AUDITORIUM: — Loi concernant la ville de Lachute et la propriété connue sous le nom de l' —. (Voir BILLS, *no 209.*)

B

BAIE D'URFÉE: — Loi refondant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 115.*)

BEACONSFIELD: — Loi refondant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 116.*)

BEAUHARNOIS LIGHT, HEAT AND POWER COMPANY: — Loi des prêts hypothécaires par —. (Voir BILLS, *no 26.*)

BEAUHARNOIS: — Loi concernant les commissaires d'écoles. (Voir BILLS, *no 211.*)

BÉLISLE: — Loi concernant Léo Paul —. (Voir BILLS, *no 188.*)

BÉNÉFICES SOCIAUX DE QUÉBEC: — Loi concernant les —. (Voir BILLS, *no 140.*)

BENJAMINAVICIUS: — Loi changeant le nom de Philippe A. — en celui de Benn. (Voir BILLS, *no 182.*)

BENN: — Loi changeant le nom de Philippe A. Benjaminavicius en celui de —. (Voir BILLS, *no 182.*)

Bills:

Bill B. — Loi concernant les loyers. — Le C. lég. informe l'Ass. lég. qu'il a voté le bill; présenté (M. Duplessis); 1ère lect.; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 402. Sanction, 403. (2-3 Elizabeth II, c. 13.)

Bill no 1. — Loi relative à la prestation des serments d'office. — Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 5.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 2.— Loi affectant de nouvelles sommes aux prêts agricoles.— Présenté (M. Barré); 1ère lect., 15. Rés. renv. à comité, 20. En comité pl.; rapp.; lues; adoptées (vote unanime); 2e lect. (vote unanime); 3e lect. (vote unanime), 75 à 78. Message du C. L., 141. Amdt lu et agréé, 142. Sanction, 189. (2-3 Elizabeth II, c. 4.)

Bill no 3.— Loi concernant l'électrification rurale.— Présenté (M. Barré); 1ère lect., 15. Rés. renv. à comité, 20. En comité pl.; rapp.; lue; adoptée (vote unanime); 2e lect. (vote unanime); en comité pl.; rapp.; amdt rejeté (vote); 3e lect. (vote unanime), 90 à 93. Message du C. L., 136. Sanction, 189. (2-3 Elizabeth II, c. 5.)

Bill no 4.— Loi autorisant de nouveaux crédits pour améliorer les conditions de l'habitation.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 15. Rés. renv. à comité, 20. En comité; rapp.; lues; agréées (vote unanime), 167 à 169. Motion de 2e lect.; débat suspendu, 177. Reprise du débat, 192. Reprise du débat; 2e lect. (vote unanime); 3e lect. (vote unanime), 195. Message du C. L., 272. Sanction, 298. (2-3 Elizabeth II, c. 7.)

Bill no 5.— Loi modifiant la Loi autorisant les compagnies à consentir des prêts d'habitation à leurs employés.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 15. Rés. renv. à comité, 21. En comité pl.; rapp.; lue; agréée (vote unanime); renvoyée au comité chargé d'étudier le bill; 2e lect. (vote unanime); en comité pl.; rapp.; 3e lect. (vote unanime), 165 à 167. Message du C. L., 187. Sanction, 189. (2-3 Elizabeth II, c. 8.)

Bill no 6.— Loi concernant les fonds de pension des compagnies et les prêts de construction.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 16. Motion de 2e lect.; ordre révoqué; bill retiré, 208.

Bill no 7.— Loi pour protéger l'industrie laitière du Québec.— Présenté (M. Élie); 1ère lect., 16. Motion de 2e lect.; débat ajourné, 93. Reprise du débat; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div. (vote), 97. Message du C. L., 188. Amdts lus; agréés sur div., 189. Sanction, 189. (2-3 Elizabeth II, c. 6.)

Bill no 8.— Loi modifiant la Loi des recours judiciaires en matières municipales et scolaires.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 16. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 98. Message du C. L., 136. Sanction, 189. (2-3 Elizabeth II, c. 38.)

Bill no 9.— Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles.— Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 16. 2e lect. (vote unanime); en comité pl., 142. De nouveau en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect. (vote unanime), 149. Message du C. L., 341. Amdts lus, 359. L'Ass. lég. informe le C. lég. qu'elle agrée les amdts avec amdts, 361. Le C. lég. informe l'Ass. lég. qu'il a agréé les amdts, 367. Sanction, 367. (2-3 Elizabeth II, c. 9.)

Bill no 10.— Loi modifiant la Loi des mines de Québec.— Présenté (M. Miquelon); 1ère lect., 17. 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu; agréé sur div. (vote); 3e lect. sur div. (vote), 114. Message du C. L., 180. Amdt lu et agréé, 183. Sanction, 189. (2-3 Elizabeth II, c. 16.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 11.— Loi concernant l'acquisition d'immeubles pour les services administratifs du gouvernement.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 17. Rés. renv. à comité, 21. En comité pl.; rapp.; lue; amdt rejeté sur div. (vote); agréée sur div. (vote); 2e lect. sur div. (vote); 3e lect. sur div. (vote), 118 à 121. Message du C. L., 169. Sanction, 190. (2-3 Elizabeth II, c. 40.)

Bill no 12.— Loi modifiant la Loi autorisant l'organisation d'institutions pour les détenus souffrant de maladies mentales.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 17. Rés. renv. à comité, 21. En comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e et 3e lect., 152. Message du C. L., 187. Sanction, 190. (2-3 Elizabeth II, c. 57.)

Bill no 13.— Loi modifiant la Loi pour collaborer au succès des caisses populaires.— Présenté (M. Barré); 1ère lect., 17. Rés. renv. à comité, 21. En comité pl.; rapp.; lue; agréée (vote unanime); 2e lect. (vote unanime); 3e lect. (vote unanime), 112 à 114. Message du C. L., 169. Sanction, 190. (2-3 Elizabeth II, c. 34.)

Bill no 14.— Loi modifiant la Loi relative aux maladies mentales.— Présenté (M. Paquette); 1ère lect., 17. Rés. renv. à comité, 21. En comité pl.; rapp.; lue et agréée; et renvoyée au comité chargé d'étudier le bill; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 153. Message du C. L., 187. Sanction, 190. (2-3 Elizabeth II, c. 58.)

Bill no 15.— Loi modifiant le Code de procédure civile.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 18. 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div. (vote), 134. Message du C. L., 185. Amdt lu et agréé, 185. Sanction, 190. (2-3 Elizabeth II, c. 33.)

Bill no 16.— Loi modifiant la Loi concernant le droit d'expropriation par certains hôpitaux.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 18. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 130. Message du C. L., 178. Sanction, 190. (2-3 Elizabeth II, c. 56.)

Bill no 17.— Loi concernant la réception des actes authentiques dans les comtés de Bonaventure et de Gaspé.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 18. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 105. Message du C. L., 169. Sanction, 190. (2-3 Elizabeth II, c. 64.)

Bill no 18.— Loi modifiant l'article 23 de la Loi des terres et forêts.— Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 18. Rés. renv. à comité, 21. En comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e et 3e lect., 117. Message du C. L., 169. Sanction, 190. (2-3 Elizabeth II, c. 48.)

Bill no 19.— Loi modifiant la Loi des relations ouvrières.— Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 19. 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé, 208. Motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 229. Message du C. L., 293. Amdts lus; amdts agréés sur div. (vote), 294. Sanction, 298. (2-3 Elizabeth II, c. 10.)

Bill no 20.— Loi modifiant la Loi des différends entre les services publics et leurs salariés.— Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 19. Motion de 2e lect.; débat ajourné, 209. Reprise du débat; décision de M. l'orateur maintenue (vote); 2e lect. sur div.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

(vote); en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div. (vote), 229 à 231. Message du C. L., 294. Amdts lus; agréés sur div. (vote), 295. Sanction, 298. (2-3 Elizabeth II, c. 11.)

Bill no 21.— Loi modifiant la Loi électorale de Québec.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 19. 2e lect.; en comité pl.; rapp., 154. Motion de 3e lect.; amdts; décisions de M. l'orateur maintenus (votes, 2 fois); 3e lect. (vote unanime), 163 à 165. Message du C. L., 266. Sanction, 298. (2-3 Elizabeth II, c. 41.)

Bill no 22.— Loi modifiant l'article 20 de la Loi des syndicats professionnels.— Présenté (M. Côté); 1ère lect., 19. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 151. Message du C. L., 187. Sanction, 190. (2-3 Elizabeth II, c. 52.)

Bill no 23.— Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 19. 2e lect. (vote unanime); en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu; agréé (vote unanime); 3e lect. (vote unanime), 133. Message du C. L., 232. Amdts lus et agréés, 233. Sanction, 298. (2-3 Elizabeth II, c. 12.)

Bill no 24.— Loi concernant la Commission hydroélectrique de Québec et la Montreal Island Power Company.— Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 20. Rés. renv. à comité, 22. En comité; lues; agréées sur div. (vote); 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div. (vote), 108 à 112. Message du C. L., 178. Sanction, 190. (2-3 Elizabeth II, c. 45.)

Bill no 25.— Loi concernant les régies des transports, de l'électricité et des services publics.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 26. Rés. renv. à comité, 27. En comité pl.; rapp.; lues; agréées sur div. (vote); 2e lect. sur div. (vote); 3e lect. sur div. (vote), 130 à 133. Message du C. L., 178. Sanction, 190. (2-3 Elizabeth II, c. 44.)

Bill no 26.— Loi modifiant la Loi des prêts hypothécaires par Hydro-Québec et par Beauharnois Light, Heat and Power Company.— Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 26. Rés. renv. à comité, 27. En comité; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité chargé d'étudier le bill; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 107. Message du C. L., 169. Sanction, 190. (2-3 Elizabeth II, c. 28.)

Bill no 27.— Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 27. Rés. renv. à comité pl., 28. En comité; rapp.; lue et agréée et renvoyée au comité chargé d'étudier le bill; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 105 à 107. Message du C. L., 169. Sanction, 190. (2-3 Elizabeth II, c. 29.)

Bill no 28.— Loi concernant la réouverture des usines de la région de Chicoutimi.— Présenté (M. Talbot); 1ère lect., 28. 2e lect. (vote unanime); en comité pl.; rapp.; 3e lect., 121. Message du C. L., 169. Sanction, 190. (2-3 Elizabeth II, c. 39.)

Bill no 29.— Loi modifiant la Loi concernant le ministère des finances de la province.— Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 74. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 98. Message du C. L., 136. Sanction, 190. (2-3 Elizabeth II, c. 46.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 30.— Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 129. 2e lect. (vote unanime); en comité pl.; rapp.; 3e lect. (vote unanime), 150. Message du C. L., 187. Sanction, 190. (2-3 Elizabeth II, c. 30.)

Bill no 31.— Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers.— Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 129. Rés. renv. à comité, 130. En comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div. (vote); 2e lect. sur div. (vote); 3e lect. sur div. (vote), 196 à 199. Message du C. L., 278. Amdt lu et agréé, 279. Sanction, 299. (2-3 Elizabeth II, c. 47.)

Bill no 32.— Loi modifiant la Loi des cités et villes.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 129. 2e lect. sur div.; en comité pl., 231. De nouveau en comité; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 243. Message du C. L., 272. Sanction, 299. (2-3 Elizabeth II, c. 32.)

Bill no 33.— Loi modifiant le Code municipal.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 129. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 193. Message du C. L., 272. Sanction, 299. (2-3 Elizabeth II, c. 31.)

Bill no 34.— Loi concernant la ville de Sainte-Foy.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 161. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 177. Message du C. L., 272. Sanction, 299. (2-3 Elizabeth II, c. 96.)

Bill no 35.— Loi concernant l'Université d'Ottawa et la profession de notaire.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 174. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 193. Message du C. L., 297. Amdts lus et agréés, 298. Sanction, 299. (2-3 Elizabeth II, c. 60.)

Bill no 38.— Loi concernant la liberté des cultes et le bon ordre.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 203. 2e lect. (vote unanime); en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect. (vote unanime), 252 à 254. Message du C. L., 293. Sanction, 299. (2-3 Elizabeth II, c. 15.)

Bill no 39.— Loi modifiant la Loi relative à la destitution de certains officiers municipaux.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 203. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 235. Message du C. L., 278. Sanction, 299. (2-3 Elizabeth II, c. 14.)

Bill no 40.— Loi concernant les statuts et la Gazette officielle de Québec.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 203. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 236. Message du C. L., 272. Sanction, 299. (2-3 Elizabeth II, c. 20.)

Bill no 41.— Loi modifiant la Loi instituant une commission royale d'enquête sur les problèmes constitutionnels.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 203. Rés. renv. à comité, 207. En comité pl.; rapp.; lue; agréée (vote unanime); 2e lect. (vote unanime); en comité pl.; rapp.; 3e lect. (vote unanime), 237 à 239. Message du C. L., 272. Sanction, 299. (2-3 Elizabeth II, c. 24.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 42.— Loi relative aux problèmes de l'hospitalisation.— Présenté (M. Paquette); 1ère lect., 204. Rés. renv. à comité, 208. 2e lect. (vote unanime), 259. En comité pl.; rapp.; lues; agréées (vote unanime); et renvoyées au comité chargé d'étudier le bill; en comité pl.; rapp.; 3e lect. (vote unanime), 260 à 262. Message du C. L., 285. Sanction, 299. (2-3 Elizabeth II, c. 55.)

Bill no 43.— Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 239. Rés. renv. à comité, 239. En comité pl.; progrès rapp., 392. De nouveau en comité; progrès rapp., 404. De nouveau en comité; progrès rapp., 405. De nouveau en comité; progrès rapp., 407. De nouveau en comité; progrès rapp., 413. De nouveau en comité; rapp.; lues; amdt; décisions de M. l'orateur maintenues (votes: 2 fois); adoptées sur div. (vote); 2e lect. sur div. (vote); 3e lect. sur div. (vote), 414 à 495. Message du C. L., 537. Amdts lus et agréés, 539. Sanction, 542. (2-3 Elizabeth II, c. 17.)

Bill no 44.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1954, et pour d'autres fins.— Présenté (M. Gagnon); 1ère lect.; 2e et 3e lect., 226. Message du C. L., 266. Sanction, 302. (2-3 Elizabeth II, c. 1.)

Bill no 45.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1955, et pour d'autres fins.— Présenté (M. Gagnon); 1ère lect.; 2e et 3e lect., 529. Message du C. L., 536. Sanction, 543. (2-3 Elizabeth II, c. 3.)

Bill no 46.— Loi concernant la protection de nos ressources forestières.— Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 249. Rés. renv. à comité, 380. En comité pl.; rapp.; lue et agréée; bill en comité pl.; progrès rapp., 495. De nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect., 497. Message du C. L., 536. Sanction, 543. (2-3 Elizabeth II, c. 25.)

Bill no 47.— Loi concernant la cité de Saint-Jean.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 329. 2e lect. sur div., 362. En comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect. sur div., 363. Message du C. L., 367. Sanction, 367. (2-3 Elizabeth II, c. 74.)

Bill no 48.— Loi modifiant la Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles.— Présenté (M. Bégin); 1ère lect., 366. 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div. (vote), 378. Message du C. L., 395. Sanction, 403. (2-3 Elizabeth II, c. 49.)

Bill no 49.— Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de législation agricole.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 366. 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div. (vote), 385. Message du C. L., 395. Sanction, 403. (2-3 Elizabeth II, c. 50.)

Bill no 50.— Loi modifiant la Loi concernant un système routier approprié aux besoins de la province.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 366. 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div. (vote), 386. Message du C. L., 396. Sanction 403. (2-3 Elizabeth II, c. 51.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 51.— Loi érigeant certaines municipalités dans le comté de Matane.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 377. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 387. Message du C. L., 396. Sanction, 403. (2-3 Elizabeth II, c. 43.)

Bill no 52.— Loi relative à l'Université de Sherbrooke.— Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 377. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 408. Message du C. L., 501. Sanction, 543. (2-3 Elizabeth II, c. 136.)

Bill no 53.— Loi relative à l'audition des appels en matière criminelle.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 391. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 405. Message du C. L., 501. Sanction, 543. (2-3 Elizabeth II, c. 26.)

Bill no 54.— Loi modifiant le Code de procédure civile.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 391. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 409. Message du C. L., 531. Amdts lus et agréés, 533. Sanction, 543. (2-3 Elizabeth II, c. 27.)

Bill no 55.— Loi constituant en corporation la Société Saint-Vincent-de-Paul des Trois-Rivières.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 391. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 406. Message du C. L., 501. Sanction, 543. (2-3 Elizabeth II, c. 144.)

Bill no 56.— Loi concernant les commissions scolaires de Saint-Joseph d'Alma, de Naudville, de Riverbend et d'Ile Maligne.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 405. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 502. Message du C. L., 536. Sanction, 543. (2-3 Elizabeth II, c. 134.)

Bill no 57.— Loi concernant l'École normale McGill.— Présenté (M. Côté); 1ère lect., 414. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé (titre amendé): "Loi concernant MacDonald College School for the Training of Teachers", est lu et agréé; 3e lect., 505. Message du C. L., 536. Sanction, 543. (2-3 Elizabeth II, c. 138.)

Bill no 58.— Loi constituant le district électoral de Jonquière-Kénogami.— Présenté (M. Talbot); 1ère lect., 511. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 530. Message du C. L., 536. Sanction, 543. (2-3 Elizabeth II, c. 42.)

Bill no 59.— Loi concernant la juridiction des juges en matière d'assistance publique.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 505. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 512. Message du C. L., 536. Sanction, 543. (2-3 Elizabeth II, c. 54.)

Bill no 60.— Loi concernant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 505. Rés. renv. à comité, 513. En comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité chargé d'étudier le bill; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 524 à 526. Message du C. L., 536. Sanction, 543. (2-3 Elizabeth II, c. 18.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 61.— Loi favorisant l'érection, dans la cité de Québec, d'un monument à la mémoire de Sir Wilfrid Laurier.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 510. Rés. renv. à comité, 512. En comité pl.; rapp.; lue; agréée (vote unanime); 2e lect. (vote unanime); 3e lect. (vote unanime), 520 à 522. Message du C. L., 537. Sanction, 543. (2-3 Elizabeth II, c. 19.)

Bill no 62.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1954, et pour d'autres fins.— Présenté (M. Gagnon); 1ère lect.; 2e et 3e lect., 520. Message du C. L., 536. Sanction, 544. (2-3 Elizabeth II, c. 2.)

Bill no 63.— Loi concernant les assurances.— Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 513. Rés. renv. à comité, 513. En comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e et 3e lect., 526 à 528. Message du C. L., 537. Sanction, 543. (2-3 Elizabeth II, c. 21.)

Bill no 100.— Loi modifiant la charte de la cité de Montréal.— Pétition, 41. Rapport, 293. Art. 621 suspendu; présenté (M. Hanley); 1ère lect., 293. 2e lect.; renv. à comité, 305. Rapp. 377. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 377. Message du C. L., 399. Amdts lus et agréés, 402. Sanction, 403. (2-3 Elizabeth II, c. 66.)

Bill no 101.— Loi modifiant la charte de La Congrégation des Sœurs du Saint-Enfant Jésus.— Pétition, 12. Rapport, 34. Présenté (M. Gagné); 1ère lect., 35. 2e lect.; renv. à comité, 47. Rapp., 68. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 69. Message du C. L., 262. Amdt lu et agréé, 263. Sanction, 299. (2-3 Elizabeth II, c. 141.) Remboursement des frais, 540.

Bill no 102.— Loi ratifiant un jugement de la Cour supérieure de Beauce et une vente par licitation faite par les protonotaires de la Cour supérieure, en vertu dudit jugement.— Pétition, 12. Rapport, 35. Présenté (M. Langlais); 1ère lect., 37. 2e lect.; renv. à comité, 47. Rapp., 68; titre changé: "Loi ratifiant la vente par licitation de droits de mine dans le canton de Broughton, comté de Beauce". En comité pl.; rapp.; 3e lect., 69. Message du C. L., 180. Amdts lus et agréés, 183. Sanction, 190. (2-3 Elizabeth II, c. 123.)

Bill no 103.— Loi modifiant la charte de "Les Missionnaires de la Compagnie de Marie".— Pétition, 12. Rapport, 34. Présenté (M. Roy); 1ère lect., 35. 2e lect.; renv. à comité, 47. Rapp., 68. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 70. Message du C. L., 170. Sanction, 190. (2-3 Elizabeth II, c. 139.) Remboursement des frais, 380.

Bill no 104.— Loi changeant le nom de Maurice Plamondon en celui de Maurice Dion.— Pétition, 12. Rapport, 33. Présenté (M. Lavallée); 1ère lect., 35. 2e lect.; renv. à comité, 49. Rapp., 81. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 83. Message du C. L., 180. Amdts lus et agréés, 184. Sanction, 190. (2-3 Elizabeth II, c. 175.)

Bill no 105.— Loi constituant la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec.— Pétition, 12. Rapport, 34. Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 35. 2e lect.; renv. à comité, 49. Rapp., 211. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 212. Message du C. L., 296. Sanction, 299. (2-3 Elizabeth II, c. 149.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 106.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme.— Pétition, 23. Rapport, 157. Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 159. 2e lect.; renv. à comité, 175. Rapp., 255. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 256. Message du C. L., 328. Sanction, 367. (2-3 Elizabeth II, c. 77.)

Bill no 107.— Loi constituant en corporation les Pères Clarétains du Québec.— Pétition, 41. Rapport, 146. Présenté (M. Roy); 1ère lect., 147. 2e lect.; renv. à comité, 161. Rapp., 243. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 244. Message du C. L., 296. Sanction, 299. (2-3 Elizabeth II, c. 140.)

Bill no 108.— Loi concernant la succession de Louise Papin dit Lachance.— Pétition, 12. Rapport, 34. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 39. 2e lect.; renv. à comité, 47. Rapp., 68. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 70. Message du C. L., 296. Sanction, 299. (2-3 Elizabeth II, c. 162.)

Bill no 109.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Robert Alexander Hope à l'exercice de la profession d'avocat.— Pétition, 23. Rapport, 44. Présenté (M. Earl); 1ère lect., 44. 2e lect.; renv. à comité, 57. Rapp., 80. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 81. Message du C. L., 170. Sanction, 191. (2-3 Elizabeth II, c. 182.)

Bill no 110.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John Napier Wyndham Turner à l'exercice de la profession d'avocat.— Pétition, 23. Rapport, 146. Présenté (M. Earl); 1ère lect., 146. 2e lect.; renv. à comité, 162. Rapp., 211. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 212. Message du C. L., 296. Sanction, 299. (2-3 Elizabeth II, c. 185.)

Bill no 111.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Julian Gabriel Gazdik à l'exercice de la profession d'avocat.— Pétition, 12. Rapport, 33. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 39. 2e lect.; renv. à comité, 49. Rapp., 81. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 82. Message du C. L., 170. Sanction, 191. (2-3 Elizabeth II, c. 181.)

Bill no 112.— Loi changeant le nom de Casimir Myszoehraj en celui de Casimir Murray.— Pétition, 23. Rapport, 43. Présenté (M. Chartier); 1ère lect., 46. 2e lect.; renv. à comité, 57. Rapp., 102. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 103. Message du C. L., 170. Sanction, 191. (2-3 Elizabeth II, c. 174.)

Bill no 113.— Loi constituant en corporation "Les Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe".— Pétition, 30. Rapport, 66. Présenté (M. Chartier); 1ère lect., 71. 2e lect.; renv. à comité, 86. Rapp., 125. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 126. Message du C. L., 194. Sanction, 299. (2-3 Elizabeth II, c. 142.)

Bill no 114.— Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.— Pétition, 30. Rapport, 55. Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect., 55. 2e lect.; renv. à comité, 63. Rapp., 103. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 104. Message du C. L., 170. Sanction, 191. (2-3 Elizabeth II, c. 71.)

Bill no 115.— Loi refondant la charte de la ville de Baie d'Urfée.— Pétition, 30. Rapport, 55. Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect., 55. 2e lect.; renv. à comité, 63.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Rapp., 156. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 156. Message du C. L., 275. Amdts lus et agréés, 277. Sanction, 299. (2-3 Elizabeth II, c. 111.)

Bill no 116.— Loi refondant la charte de la ville de Beaconsfield.— Pétition, 30. Rapport, 55. Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect., 56. 2e lect.; renv. à comité, 63. Rapp., 173. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 173. Message du C. L., 318. Amdt lu et agréé, 320. Sanction, 367. (2-3 Elizabeth II, c. 109.)

Bill no 117.— Loi modifiant la charte de la ville de Dorion.— Pétition, 30. Rapport, 55. Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect., 56. 2e lect.; renv. à comité, 63. Rapp., 200. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 200. Message du C. L., 321. Amdts lus et agréés, 323. Sanction, 367. (2-3 Elizabeth II, c. 107.)

Bill no 118.— Loi modifiant la charte de la ville de l'Abord-à-Plouffe.— Pétition, 30. Rapport, 55. Présenté (M. Barrière); 1ère lect., 56. 2e lect.; renv. à comité, 64. Rapp., 173. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 173. Message du C. L., 322. Amdts lus et agréés, 323. Sanction, 367. (2-3 Elizabeth II, c. 99.)

Bill no 119.— Loi modifiant la charte de la ville de Sainte-Rose.— Pétition, 23. Rapport, 44. Présenté (M. Barrière); 1ère lect., 46. 2e lect.; renv. à comité, 57. Rapp., 125. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 125. Message du C. L., 276. Amdts lus et agréés, 277. Sanction, 299. (2-3 Elizabeth II, c. 103.)

Bill no 120.— Loi constituant en corporation la ville de Saint-Martin.— Pétition, 23. Rapport, 44. Présenté (M. Barrière); 1ère lect., 47. 2e lect.; renv. à comité, 58. Rapp., 79. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 80. Message du C. L., 182. Amdts lus et agréés, 184. Sanction, 191. (2-3 Elizabeth II, c. 114.)

Bill no 121.— Loi changeant le nom de Jean-Jacques-Armand Charpentier en celui de Jean-Jacques-Armand Lamoureux.— Pétition, 30. Rapport, 55. Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect., 56. 2e lect.; renv. à comité, 64. Rapp., 173. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 174. Message du C. L., 296. Sanction, 299. (2-3 Elizabeth II, c. 171.)

Bill no 122.— Loi validant et confirmant le titre de René Brien, à la propriété d'un immeuble, dans la paroisse de Pointe-Claire.— Pétition, 52. Rapport, 158. Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect., 159. 2e lect.; renv. à comité, 176. Rapp.; préambule non prouvé, 286. Remboursement des frais, 331.

Bill no 123.— Loi imposant une taxe de vente dans la municipalité du comté de Laval.— Pétition, 30. Rapport, 55. Présenté (M. Barrière); 1ère lect., 56. 2e lect.; renv. à comité, 64. Rapp.; référé à la chambre, 335. En comité pl.; comité se lève, 337. Remboursement des frais, 372.

Bill no 124.— Loi concernant la paroisse Notre-Dame de Montréal.— Pétition, 12. Rapport, 33. Présenté (M. Thibeault); 1ère lect., 35. 2e lect.; renv. à comité, 47. Rapp., 393. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 393. Message du C. L., 501. Sanction, 543. (2-3 Elizabeth II, c. 116.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 125.— Loi validant le titre de Siméon-Napoléon Morin à certains lots du village de La Côte de la Visitation.— Pétition, 11. Rapport, 34. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 38. 2e lect.; renv. à comité, 48. Rapp., 68. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 70. Message du C. L., 178. Amdt lu et agréé, 179. Sanction, 191. (2-3 Elizabeth II, c. 154.)

Bill no 126.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John Urwin à l'exercice de la profession d'avocat.— Pétition, 23. Rapport, 146. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 148. 2e lect.; renv. à comité, 162. Rapp., 211. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 211. Message du C. L., 296. Sanction, 299. (2-3 Elizabeth II, c. 184.)

Bill no 127.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Saint-Joseph de Beauce.— Pétition, 12. Rapport, 33. Présenté (M. Poulin); 1ère lect., 36. 2e lect.; renv. à comité, 49. Rapp., 138. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 139. Message du C. L., 194. Sanction, 300. (2-3 Elizabeth II, c. 135.)

Bill no 128.— Loi changeant le nom de Conrad-Hervé-Pierre Charron en celui de Conrad-Hervé-Pierre de Costa Charron.— Pétition, 12. Rapport, 34. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 39. 2e lect.; renv. à comité, 49. Rapp., 103. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 103. Message du C. L., 170. Sanction, 191. (2-3 Elizabeth II, c. 172.)

Bill no 129.— Loi concernant la Maison protestante d'industrie et de refuge de Montréal.— Pétition, 30. Rapport, 140. Présenté (M. Cottingham); 1ère lect., 140. 2e lect.; renv. à comité, 161. Rapp., 210. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 210. Message du C. L., 296. Sanction, 300. (2-3 Elizabeth II, c. 145.) Remboursement des frais, 499.

Bill no 130.— Loi concernant la cité d'Outremont et la Mount Royal Tunnel & Terminal Company, Limited.— Pétition, 23. Rapport, 44. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 45. 2e lect.; renv. à comité, 58. Rapp., 191. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 101. Message du C. L., 170. Sanction, 191. (2-3 Elizabeth II, c. 70.)

Bill no 131.— Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson.— Pétition, 11. Rapport, 34. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 38. 2e lect.; renv. à comité, 48. Rapp., 240. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 240. Message du C. L., 296. Sanction, 300. (2-3 Elizabeth II, c. 165.)

Bill no 132.— Loi confirmant le droit de propriété de dame Hazel Kemp, veuve de Arthur B. Colville, sur certains immeubles de Saint-Henri de Mascouche, comté de L'Assomption.— Pétition, 23. Rapport, 127. Présenté (M. Bellemare); 1ère lect., 127. 2e lect.; renv. à comité, 140. Rapp., 171. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 172. Message du C. L., 296. Sanction, 300. (2-3 Elizabeth II, c. 153.)

Bill no 133.— Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.— Pétition, 41. Rapport, 127. Présenté (M. Gérin); 1ère lect., 128. 2e lect.; renv. à comité, 141. Rapp., 156. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 157. Message du C. L., 349. Amdts lus et agréés, 358. Sanction, 368. (2-3 Elizabeth II, c. 67.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 134.— Loi concernant la corporation de la ville de Bromptonville, comté de Richmond, et Les commissaires d'écoles du même lieu.— Pétition, 12. Rapport, 33. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 38. 2e lect.; renv. à comité, 48. Rapp., 286. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 287. Message du C. L., 353. Amdts lus et agréés, 358. Sanction, 368. (2-3 Elizabeth II, c. 108.)

Bill no 135.— Loi modifiant la charte de la ville de Montmagny.— Pétition, 12. Rapport, 35. Présenté (M. Lizotte); 1ère lect., 36. 2e lect.; renv. à comité, 50. Rapp., 200. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 202. Message du C. L., 322. Amdts lus et agréés, 323. Sanction, 368. (2-3 Elizabeth II, c. 95.)

Bill no 136.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la cité de Saint-Hyacinthe.— Pétition, 23. Rapport, 43. Présenté (M. Chartier); 1ère lect., 46. 2e lect.; renv. à comité, 57. Rapp., 200. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 202. Message du C. L., 319. Amdt lu et agréé, 320. Sanction, 368. (2-3 Elizabeth II, c. 125.)

Bill no 137.— Loi concernant la succession de Grégoire Cléroux.— Pétition, 12. Rapport, 34. Présenté (M. Barrière); 1ère lect., 36. 2e lect.; renv. à comité, 48. Rapp., 101. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 101. Message du C. L., 194. Sanction, 300. (2-3 Elizabeth II, c. 157.)

Bill no 138.— Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de Saint-Pierre, diocèse de Joliette.— Pétition, 12. Rapport, 35. Présenté (M. Tellier); 1ère lect., 36. 2e lect.; renv. à comité, 48. Rapp., 68. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 70. Message du C. L., 182. Amdts lus et agréés, 184. Sanction, 191. (2-3 Elizabeth II, c. 120.)

Bill no 140.— Loi concernant les "Bénéfices Sociaux de Québec".— Pétition, 40. Rapport, 67. Présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 71. 2e lect.; renv. à comité, 87. Rapp.; référé à la chambre; comité se lève, 513. Remboursement des frais, 516.

Bill no 142.— Loi concernant la succession de Gordon Simpson Westgate.— Pétition, 12. Rapport, 34. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 38. 2e lect.; renv. à comité, 48. Rapp., 68. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 71. Message du C. L., 170. Sanction, 191. (2-3 Elizabeth II, c. 168.)

Bill no 143.— Loi concernant la succession de feu Zénon Bolduc.— Art. 615 suspendu; pétition, 61. Rapport, 84. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 85. 2e lect.; renv. à comité, 95. Rapp., 254. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 255. Message du C. L., 296. Sanction, 300. (2-3 Elizabeth II, c. 156.)

Bill no 144.— Loi concernant La Zénith Compagnie d'Assurance, Zenith Insurance Company.— Pétition, 52. Rapport, 146. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 148. 2e lect.; renv. à comité, 161. Rapp., 210. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 210. Message du C. L., 296. Sanction, 300. (2-3 Elizabeth II, c. 150.)

Bill no 145.— Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield.— Pétition, 23. Rapport, 43. Présenté (M. Hébert); 1ère lect., 44. 2e lect.; renv. à

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

comité, 58. Rapp., 81. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 83. Message du C. L., 170. Sanction, 191. (2-3 Elizabeth II, c. 72.)

Bill no 146.— Loi changeant le nom de Adélarde Lavoie en celui de Walter Kelly.— Pétition, 12. Rapport, 33. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 38. 2e lect.; renv. à comité, 50. Rapp., 102. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 103. Message du C. L., 170. Sanction, 191. (2-3 Elizabeth II, c. 173.)

Bill no 147.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Nicolas Mateesco à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.— Pétition, 12. Rapport, 34. Présenté (M. Riendeau); 1ère lect., 37. 2e lect.; renv. à comité, 50. Rapp., 80. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 81. Message du C. L., 170. Sanction, 191. (2-3 Elizabeth II, c. 183.)

Bill no 148.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain.— Pétition, 23. Rapport, 44. Présenté (M. Bellemare); 1ère lect., 46. 2e lect.; renv. à comité, 59. Rapp., 144. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 144. Message du C. L., 276. Amdts lus et agréés, 277. Sanction, 300. (2-3 Elizabeth II, c. 126.)

Bill no 149.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Sillery.— Pétition, 23. Rapport, 43. Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 44. 2e lect.; renv. à comité, 59. Rapp., 69. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 71. Message du C. L., 182. Amdts lus et agréés, 184. Sanction, 191. (2-3 Elizabeth II, c. 128.)

Bill no 150.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Sept-Iles, dans le comté de Saguenay.— Pétition, 12. Rapport, 34. Présenté (M. Ouellet); 1ère lect., 36. 2e lect.; renv. à comité, 50. Rapp., 80. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 83. Message du C. L., 170. Sanction, 191. (2-3 Elizabeth II, c. 131.)

Bill no 151.— Loi constituant en corporation la ville de Rivière-des-Prairies.— Pétition, 23. Rapport, 44. Présenté (M. Barrière); 1ère lect., 45. 2e lect.; renv. à comité, 58. Rapp., 125. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 126. Message du C. L., 262. Amdt lu et agréé, 263. Sanction, 300. (2-3 Elizabeth II, c. 112.)

Bill no 152.— Loi constituant en corporation le Séminaire de Saint-Jean.— Pétition, 30. Rapport, 55. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 56. 2e lect.; renv. à comité, 64. Rapp., 101. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 102. Message du C. L., 170. Sanction, 191. (2-3 Elizabeth II, c. 137.)

Bill no 153.— Loi changeant le nom de George Silcock Wilson en celui de George Silcock Rath.— Pétition, 12. Rapport, 34. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 38. 2e lect.; renv. à comité, 50. Rapp., 125. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 126. Message du C. L., 194. Sanction, 300. (2-3 Elizabeth II, c. 177.)

Bill no 154.— Loi concernant l'adoption de Joseph-Narcisse-Serge Charbonneau.— Pétition, 23. Rapport, 44. Présenté (M. Bertrand); 1ère lect., 46. 2e lect.; renv. à comité, 58. Rapp., 81. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 82. Message du C. L., 178. Amdt lu et agréé, 179. Sanction, 191. (2-3 Elizabeth II, c. 178.)

— Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 155.— Loi concernant le testament de dame Céline Labonté et un acte de donation par Céline Labonté et Joseph Trottier à William Trottier.— Pétition, 12. Rapport, 43. Présenté (M. Roy); 1ère lect., 45. 2e lect.; renv. à comité, 59. Rapp., 79. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 80. Message du C. L., 170. Sanction, 191. (2-3 Elizabeth II, c. 161.)

Bill no 156.— Loi relative à la ville de Coaticook.— Pétition, 41. Rapport, 94. Présenté (M. Gérin); 1ère lect., 94. 2e lect.; renv. à comité, 116. Rapp., 145. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 145. Message du C. L., 273. Amdt lu et agréé, 274. Sanction, 300. (2-3 Elizabeth II, c. 92.)

Bill no 157.— Loi modifiant la charte de la cité de Québec.— Pétition, 41. Rapport, 246. Art. 621 suspendu; présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 249. 2e lect.; renv. à comité, 259. Rapp., 363. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 364. Message du C. L., 396. Amdts lus et agréés, 401. Sanction, 403. (2-3 Elizabeth II, c. 65.) Remboursement des frais, 510.

Bill no 158.— Loi autorisant l'imposition d'une taxe pour éducation dans la ville de Sainte-Thérèse et accordant une rémunération annuelle aux commissaires d'écoles de ladite ville.— Pétition, 23. Rapport, 44. Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 45. 2e lect.; renv. à comité, 58. Rapp., 103. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 104. Message du C. L., 179. Amdt lu et agréé, 179. Sanction, 192. (2-3 Elizabeth II, c. 130.)

Bill no 159.— Loi concernant les successions de Patrick Labelle et de Adéline Rochon.— Pétition, 23. Rapport, 43. Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 45. 2e lect.; renv. à comité, 59. Rapp., 79. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 79. Message du C. L., 171. Sanction, 192. (2-3 Elizabeth II, c. 167.)

Bill no 160.— Loi autorisant la vente de certains biens appartenant à la succession de Ange-Albert Lafontaine.— Pétition, 41. Rapport, 67. Présenté (M. Desjardins); 1ère lect., 72. 2e lect.; renv. à comité, 88. Rapp., 123. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 123. Message du C. L., 262. Amdt lu et agréé, 263. Sanction, 300. (2-3 Elizabeth II, c. 163.)

Bill no 161.— Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente et d'une taxe d'éducation pour fins municipales et scolaires dans la ville de Mont-Laurier.— Pétition, 30. Rapport, 55. Présenté (M. Thibeault); 1ère lect., 57. 2e lect.; renv. à comité, 64. Rapp., 103. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 104. Message du C. L., 171. Sanction, 192. (2-3 Elizabeth II, c. 129.)

Bill no 162.— Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup.— Pétition, 41. Rapport, 67. Présenté (M. Gagné); 1ère lect., 72. 2e lect.; renv. à comité, 86. Rapp., 137. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 138. Message du C. L., 194. Sanction, 300. (2-3 Elizabeth II, c. 82.)

Bill no 163.— Loi constituant en corporation la cité de Giffard.— Pétition, 41. Rapport, 127. Présenté (M. Chalifour); 1ère lect., 128. 2e lect.; renv. à comité, 141. Rapp., 173. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 173. Message du C. L., 319. Amdt lu et agréé, 321. Sanction, 368. (2-3 Elizabeth II, c. 83.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 164.— Loi modifiant la charte de la cité de Hull.— Pétition, 23. Rapport, 158. Présenté (M. Johnston); 1ère lect., 158. 2e lect.; renv. à comité, 175. Rapp., 255. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 256. Message du C. L., 383. Amdts lus et agréés, 384. Sanction, 403. (2-3 Elizabeth II, c. 68.)

Bill no 165.— Loi modifiant la charte de la cité de Sillery.— Pétition, 23. Rapport, 66. Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 72. 2e lect.; renv. à comité, 86. Rapp., 137. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 138. Message du C. L., 194. Sanction, 300. (2-3 Elizabeth II, c. 81.)

Bill no 166.— Loi concernant la ville de Mont-Joli.— Pétition, 30. Rapport, 67. Présenté (M. Gagnon (Matapédia)); 1ère lect., 72. 2e lect.; renv. à comité, 86. Rapp., 125. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 127. Message du C. L., 194. Sanction, 300. (2-3 Elizabeth II, c. 98.)

Bill no 167.— Loi modifiant la charte du Crédit Foncier Franco-Canadien.— Pétition, 30. Rapport, 127. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 128. 2e lect.; renv. à comité, 140. Rapp., 240. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 240. Message du C. L., 318. Sanction, 368. (2-3 Elizabeth II, c. 148.)

Bill no 168.— Loi validant certaines résolutions et certains contrats passés par la corporation de Sainte-Monique, la corporation de Péribonca et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Monique de Honfleur, dans les comtés du Lac Saint-Jean-Est et du Lac Saint-Jean-Ouest.— Pétition, 52. Rapport, 67. Présenté (M. Auger); 1ère lect., 72. 2e lect.; renv. à comité, 88. Rapp., 123. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 124. Message du C. L., 264. Amdts lus et agréés, 265. Sanction, 300. (2-3 Elizabeth II, c. 121.)

Bill no 169.— Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos et concernant certaines corporations municipales et scolaires du comté de Richmond.— Pétition, 30. Rapport, 94. Présenté (M. Lafrance); 1ère lect., 95. 2e lect.; renv. à comité, 116. Rapp., 155. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 155. Message du C. L., 273. Amdt lu et agréé, 273. Sanction, 300. (2-3 Elizabeth II, c. 91.)

Bill no 170.— Loi annexant la ville d'Isle Maligne à la municipalité du canton de Delisle.— Pétition, 52. Rapport, 246. Art. 621 suspendu; présenté (M. Auger); 1ère lect., 248. 2e lect.; renv. à comité, 259. Rapp.; référé à la chambre, 335. En comité pl.; comité se lève, 337. Remboursement des frais, 372.

Bill no 171.— Loi modifiant la charte de la cité de Lévis.— Pétition, 41. Rapport, 67. Présenté (M. Langlais); 1ère lect., 73. 2e lect.; renv. à comité, 86. Rapp., 173. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 173. Message du C. L., 319. Amdts lus et agréés, 321. Sanction, 368. (2-3 Elizabeth II, c. 78.)

Bill no 172.— Loi modifiant la charte de la ville d'East-Angus.— Pétition, 23. Rapport, 66. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 74. 2e lect.; renv. à comité, 87. Rapp., 156. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 157. Message du C. L., 272. Sanction, 301. (2-3 Elizabeth II, c. 101.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 173.— Loi constituant en corporation de ville, la paroisse Saint-Joseph, comté de Richelieu.— Pétition, 40. Rapport, 146. Présenté (M. Cournoyer); 1ère lect., 148. 2e lect.; renv. à comité, 162. Rapp., 280. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 282. Message du C. L., 328. Sanction, 368. (2-3 Elizabeth II, c. 113.)

Bill no 174.— Loi pour ratifier un acte de vente par Bernard Lewis Isaacs et Abraham Ross Isaacs à Jack Lightstone intervenu le 28 septembre 1953.— Pétition, 30. Rapport, 67. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 73. 2e lect.; renv. à comité, 88. Rapp., 123. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 124. Message du C. L., 265. Amdts lus et agréés, 266. Sanction, 301. (2-3 Elizabeth II, c. 155.)

Bill no 175.— Loi changeant le nom de Milton Weinstein en celui de Milton Winston.— Pétition, 12. Rapport, 34. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 37. 2e lect.; renv. à comité, 50. Rapp.; préambule non prouvée, 138. Remboursement des frais, 160.

Bill no 176.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe.— Pétition, 30. Rapport, 94. Présenté (M. Chartier); 1ère lect., 95. 2e lect.; renv. à comité, 116. Rapp., 200. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 201. Message du C. L., 320. Amdt lu et agréé, 321. Sanction, 368. (2-3 Elizabeth II, c. 73.)

Bill no 177.— Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski. Pétition, 41. Rapport, 127. Présenté (M. Dubé); 1ère lect., 128. 2e lect.; renv. à comité, 141. Rapp., 255. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 255. Message du C. L., 322. Amdts lus et agréés, 323. Sanction, 368. (2-3 Elizabeth II, c. 87.)

Bill no 178.— Loi modifiant la charte de la ville de Matane.— Pétition, 30. Rapport, 55. Présenté (M. Gagnon, Matapédia); 1ère lect., 57. 2e lect.; renv. à comité, 64. Rapp., 244. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 245. Message du C. L., 296. Sanction, 301. (2-3 Elizabeth II, c. 93.)

Bill no 179.— Loi concernant The St. Maurice Furniture Company Limited, et la ville de La Tuque.— Pétition, 40. Rapport, 68. Présenté (M. Ducharme); 1ère lect., 73. 2e lect.; renv. à comité, 88. Rapp., 123. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 124. Message du C. L., 194. Sanction, 301. (2-3 Elizabeth II, c. 89.)

Bill no 180.— Loi concernant le testament de feu Elias J. Flynn.— Art. 615 suspendu; pétition, 62. Rapport, 84. Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 85. 2e lect.; renv. à comité, 95. Rapp., 144. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 144. Message du C. L., 272. Sanction, 301. (2-3 Elizabeth II, c. 158.)

Bill no 181.— Loi concernant la cité de Saint-Jean, Les commissaires d'écoles de la municipalité de la cité de Saint-Jean, dans le comté de Saint-Jean et Les commissaires d'écoles de la municipalité de Notre-Dame-Auxiliatrice, dans le comté de Saint-Jean.— Art. 615 suspendu; pétition, 61. Rapport, 84. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 85. 2e lect.; renv. à comité, 95. Rapp., 144. En comité pl.; rapp.; 3e lect., sur div., 145. Message du C. L., 354. Amdts lus et agréés, 358. Sanction, 368. (2-3 Elizabeth II, c. 75.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 182.— Loi changeant le nom de Philippe A. Benjaminsavicius en celui de Benn.— Pétition, 23. Rapport, 67. Présenté (M. Johnson); 1^{ère} lect., 74. 2^e lect.; renv. à comité, 87. Rapp., 145. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 145. Message du C. L., 272. Sanction, 301. (2-3 Elizabeth II, c. 170.)

Bill no 183.— Loi modifiant la charte commune du Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Sherbrooke et du Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke.— Pétition, 40. Rapport, 157. Présenté (M. Gérin); 1^{ère} lect., 158. 2^e lect.; renv. à comité, 176. Rapp., 308. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 308. Message du C. L., 398. Amdts lus et agréés, 401. Sanction, 403. (2-3 Elizabeth II, c. 124.)

Bill no 184.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert.— Pétition, 12. Rapport, 34. Présenté (M. Roche); 1^{ère} lect., 37. 2^e lect.; renv. à comité, 51. Rapp., 81. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 82. Message du C. L., 186. Amdts lus et agréés, 187. Sanction, 192. (2-3 Elizabeth II, c. 80.) Remboursement des frais, 511.

Bill no 185.— Loi modifiant la charte de la ville de Greenfield Park.— Pétition, 11. Rapport, 34. Présenté (M. Roche); 1^{ère} lect., 37. 2^e lect.; renv. à comité, 51. Rapp., 125. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 125. Message du C. L., 263. Amdt lu et agréé, 264. Sanction, 301. (2-3 Elizabeth II, c. 104.) Remboursement des frais, 511.

Bill no 186.— Loi modifiant la charte de la ville de LeMoyne.— Pétition, 30. Rapport, 67. Présenté (M. Roche); 1^{ère} lect., 73. 2^e lect.; renv. à comité, 86. Rapp., 137. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 138. Message du C. L., 360. Amdts lus; agréés avec amdts, 361. Con. lég. consent, 367.— Sanction, 368. (2-3 Elizabeth II, c. 100.) Remboursement des frais, 511.

Bill no 187.— Loi concernant les Petites sœurs des pauvres.— Pétition, 30. Rapport, 67. Présenté (M. Thibeault); 1^{ère} lect., 73. 2^e lect.; renv. à comité, 88. Rapp., 137. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 137. Message du C. L., 296. Sanction, 301. (2-3 Elizabeth II, c. 143.)

Bill no 188.— Loi concernant l'adoption de Léo Paul Bélisle.— Pétition, 30. Rapport, 67. Présenté (M. Thibeault); 1^{ère} lect., 74. 2^e lect.; renv. à comité, 87. Rapp., 200. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 201. Message du C. L., 296. Sanction, 301. (2-3 Elizabeth II, c. 169.)

Bill no 190.— Loi concernant la succession de feu dame Mildred Grace Anderson Laberge.— Pétition, 23. Rapport, 67. Présenté (M. Johnson); 1^{ère} lect., 74. 2^e lect.; renv. à comité, 88. Rapp., 101. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 102. Message du C. L., 272. Sanction, 301. (2-3 Elizabeth II, c. 160.)

Bill no 191.— Loi concernant la ville de Mont-Royal.— Pétition, 30. Rapport, 84. Présenté (M. Roche); 1^{ère} lect., 85. 2^e lect.; renv. à comité, 96. Rapp.; référé à la chambre, 244. En comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3^e lect., 258. Message du C. L., 318. Sanction, 368. (2-3 Elizabeth II, c. 88.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 192.— Loi concernant l'émission, en faveur de Harold Aisenberg, d'un permis de pratiquer comme comptable public par l'Institut des comptables agréés de Québec.— Pétition, 40. Rapport, 67. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 73. 2e lect.; renv. à comité, 87. Rapp., 137. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 139. Message du C. L., 194. Sanction, 301. (2-3 Elizabeth II, c. 187.)

Bill no 193.— Loi modifiant la charte du Rivermead Golf Club.— Pétition, 12. Rapport, 35. Présenté (M. Desjardins); 1ère lect., 37. 2e lect.; renv. à comité, 48. Rapp., 68. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 69. Message du C. L., 171. Sanction, 192. (2-3 Elizabeth II, c. 151.)

Bill no 194.— Loi abolissant une servitude sur les lots 179-278, 179-296 et 179-297 de la paroisse de Montréal.— Pétition, 23. Rapport, 84. Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 84. 2e lect.; renv. à comité, 96. Rapp., 171. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 172. Message du C. L., 318. Sanction, 368. (2-3 Elizabeth II, c. 117.)

Bill no 195.— Loi modifiant la charte de la ville de Donnacona.— Pétition, 23. Rapport, 84. Présenté (M. Chalifour); 1ère lect., 85. 2e lect.; renv. à comité, 96. Rapp., 287. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 287. Message du C. L., 328. Sanction, 368. (2-3 Elizabeth II, c. 102.)

Bill no 196.— Loi modifiant les chartes du Synode du diocèse de Montréal, celle de "The Church Home", celle du "Montreal Diocesan Theological College" et celle de "The Andrews Home".— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 79. Rapport, 94. Présenté (M. Cottingham); 1ère lect., 95. 2e lect.; renv. à comité, 116. Rapp., 210. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 210. Message du C. L., 296. Sanction, 301. (2-3 Elizabeth II, c. 146.)

Bill no 197.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Thetford-Mines.— Pétition, 41. Rapport, 146. Présenté (M. Bernatchez); 1ère lect., 147. 2e lect.; renv. à comité, 162. Rapp., 211. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 212. Message du C. L., 322. Amdts lus et agréés, 323. Sanction, 368. (2-3 Elizabeth II, c. 127.)

Bill no 198.— Loi concernant une propriété de Belle Geraldine Erickson.— Pétition, 40. Rapport, 84. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 84. 2e lect.; renv. à comité, 96. Rapp., 155. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 155. Message du C. L., 297. Sanction, 301. (2-3 Elizabeth II, c. 152.)

Bill no 199.— Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville.— Pétition, 41. Rapport, 84. Présenté (M. Lavallée); 1ère lect., 86. 2e lect.; renv. à comité, 96. Rapp., 200. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 201. Message du C. L., 297. Sanction, 301. (2-3 Elizabeth II, c. 86.)

Bill no 200.— Loi concernant la succession Émile Isabelle.— Pétition, 23. Rapport, 94. Présenté (M. Bertrand); 1ère lect., 95. 2e lect.; renv. à comité, 116. Rapp., 171. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 172. Message du C. L., 318. Sanction, 368. (2-3 Elizabeth II, c. 159.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 201.— Loi concernant la ville de Montréal-Nord.— Art. 615 suspendu; pétition, 62. Rapport, 127. Présenté (M. Barrière); 1ère lect., 129. 2e lect.; renv. à comité, 141. Rapp., 393. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 394. Message du C. L., 501. Sanction, 543. (2-3 Elizabeth II, c. 85.)

Bill no 202.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la paroisse de Longueuil.— Pétition, 40. Rapport, 158. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 160. 2e lect.; renv. à comité, 176. Rapp., 234. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 234. Message du C. L., 318. Sanction, 368. (2-3 Elizabeth II, c. 132.)

Bill no 203.— Loi concernant la ville Saint-Laurent, la paroisse Saint-Laurent, la ville de Côte Saint-Luc et la Compagnie des chemins de fer canadiens du Pacifique.— Pétition, 41. Rapport, 146. Présenté (M. Barrière); 1ère lect., 147. 2e lect.; renv. à comité, 162. Rapp., 269. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 269. Message du C. L., 355. Amdts lus, 359. Agréés avec amdts, 541. Con. lég. consent, 542. Sanction, 543. (2-3 Elizabeth II, c. 84.)

Bill no 204.— Loi relative à la succession de feu Oscar Péladeau.— Pétition, 52. Rapport, 146. Présenté (M. Bellemare); 1ère lect., 147. 2e lect.; renv. à comité, 161. Rapp., 240. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 241. Message du C. L., 297. Sanction, 301. (2-3 Elizabeth II, c. 166.)

Bill no 205.— Loi concernant la ville de la Pointe-aux-Trembles et Canadian Petrofina Limited.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 100. Rapport, 140. Présenté (M. Barrière); 1ère lect., 140. 2e lect.; renv. à comité, 161. Rapp., 243. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 244. Message du C. L., 339. Amdt lu et agréé, 340. Sanction, 368. (2-3 Elizabeth II, c. 90.)

Bill no 206.— Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil.— Art. 615 suspendu; pétition, 60. Rapport, 146. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 147. 2e lect.; renv. à comité, 162. Rapp., 211. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 212. Message du C. L., 318. Sanction, 369. (2-3 Elizabeth II, c. 79.)

Bill no 207.— Loi constituant en corporation "Temple Beth Shalom".— Art. 615 suspendu; pétition, 62. Rapport, 158. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 160. 2e lect.; renv. à comité, 177. Rapp., 308. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 309. Message du C. L., 376. Sanction, 404. (2-3 Elizabeth II, c. 147.)

Bill no 208.— Loi concernant l'admission de Milton Weinstein à l'étude et à l'exercice de la profession de notaire.— Art. 615 suspendu; pétition, 61. Rapport, 157. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 160. 2e lect.; renv. à comité, 176. Rapp., 234. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 234. Message du C. L., 318. Sanction, 369. (2-3 Elizabeth II, c. 186.)

Bill no 209.— Loi concernant la ville de Lachute et la propriété connue sous le nom de l'Auditorium.— Art. 615 suspendu; pétition, 61. Rapport, 158. Présenté (M. Cottingham); 1ère lect., 159. 2e lect.; renv. à comité, 176. Rapp., 240. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 240. Message du C. L., 297. Sanction, 301. (2-3 Elizabeth II, c. 94.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 210.— Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Eustache.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 100. Rapport, 213. Art. 621 suspendu; présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 216. 2e lect.; renv. à comité, 242. Rapp., 287. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 287. Message du C. L., 356. Amdts lus et agréés, 359. Sanction, 369. (2-3 Elizabeth II, c. 106.)

Bill no 211.— Loi modifiant la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 118, autorisant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Beauharnois à imposer une taxe d'éducation.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 100. Rapport, 127. Présenté (M. Hébert); 1ère lect., 128. 2e lect.; renv. à comité, 141. Rapp., 200. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 202. Message du C. L., 318. Sanction, 369. (2-3 Elizabeth II, c. 133.)

Bill no 212.— Loi concernant la ville de Saint-Rémi, Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Saint-Rémi et La corporation de la paroisse de Saint-Rémi, dans le comté de Napierville.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 136. Rapport, 158. Présenté (M. Riendeau); 1ère lect., 159. 2e lect.; renv. à comité, 175. Rapp., 255. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 256. Message du C. L., 297. Sanction, 301. (2-3 Elizabeth II, c. 110.)

Bill no 213.— Loi modifiant la charte de la ville de Dorval.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 100. Rapport, 213. Art. 621 suspendu; présenté (M. Jeanotte); 1ère lect., 217. 2e lect.; renv. à comité, 242. Rapp., 287. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 287. Message du C. L., 357. Amdts lus et agréés, 359. Sanction, 369. (2-3 Elizabeth II, c. 97.)

Bill no 214.— Loi changeant le nom de Vladimir Shariro en celui de Vladimir Walter Shriro.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 100. Rapport, 158. Présenté (M. Bellemare); 1ère lect., 159. 2e lect.; renv. à comité, 176. Rapp., 233. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 234. Message du C. L., 297. Sanction, 301. (2-3 Elizabeth II, c. 177.)

Bill no 215.— Loi concernant la succession de Marcel Martin.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 122. Rapport, 213. Art. 621 suspendu; présenté (M. Tellier); 1ère lect., 216. 2e lect.; renv. à comité, 242. Rapp., 279. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 280. Message du C. L., 328. Sanction, 369. (2-3 Elizabeth II, c. 164.)

Bill no 217.— Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 137. Rapport, 213. Art. 621 suspendu; présenté (M. Marcotte); 1ère lect., 217. 2e lect.; renv. à comité, 242. Rapp., 269. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 269. Message du C. L., 339. Amdt lu et agréé, 341. Sanction, 369. (2-3 Elizabeth II, c. 105.)

Bill no 218.— Loi relative à la constitution en corporation de la ville de Saint-Laurent Ouest.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 143. Rapport, 213. Art. 621 suspendu; présenté (M. Johnson); 1ère lect., 215. 2e lect.; renv. à comité, 241. Rapp.; retiré, 269.

Bill no 219.— Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de la paroisse de La Présentation de la Sainte-Vierge.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition,

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

143. Rapport, 213. Art. 621 suspendu; présenté (M. Cottingham); 1ère lect., 217. 2e lect.; renv. à comité, 242. Rapp.; titre changé: "Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de Côte de Liesse", 268. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 268. Message du C. L., 340. Amdt lu et agréé, 341. Sanction, 369. (2-3 Elizabeth II, c. 118.)

Bill no 220.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Blanka Richter Gyulai à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 214. Rapport, 245. Art. 621 suspendu; présenté (M. Johnson); 1ère lect., 247. 2e lect.; renv. à comité, 258. Rapp., 280. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 281. Message du C. L.; rejeté, 382. Remboursement des frais, 524.

Bill no 221.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Andre Glucksthal à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 214. Rapport, 245. Art. 621 suspendu; présenté (M. Johnson); 1ère lect., 246. 2e lect.; renv. à comité, 258. Rapp.; préambule non prouvé, 280. Remboursement des frais, 325.

Bill no 222.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dezso Gyorgy à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 213. Rapport, 245. Art. 621 suspendu; présenté (M. Johnson); 1ère lect., 247. 2e lect.; renv. à comité, 258. Rapp.; préambule non prouvé, 280. Remboursement des frais, 325.

Bill no 223.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tibere Kallos à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 214. Rapport, 245. Art. 621 suspendu; présenté (M. Johnson); 1ère lect., 248. 2e lect.; renv. à comité, 259. Rapp., 280. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 281. Message du C. L.; rejeté, 383. Remboursement des frais, 524.

Bill no 224.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Raymond S. Lette à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 215. Rapport, 246. Art. 621 suspendu; présenté (M. Johnson); 1ère lect., 246. 2e lect.; renv. à comité, 258. Rapp.; préambule non prouvé, 280. Remboursement des frais, 325.

Bill no 225.— Loi établissant la division d'enregistrement de Rouyn-Noranda.— Présenté (M. Dallaire); 1ère lect., 20. 2e lect.; renv. à comité; rapp.; 3e lect., 117. Message du C. L., 183. Amdts lus et agréés, 184. Sanction, 192. (2-3 Elizabeth II, c. 35.)

Bill no 226.— Loi concernant la municipalité du canton de Lingwick.— Présenté (M. Bertrand); 1ère lect., 75. 2e lect.; renv. à comité; rapp.; 3e lect., 117. Message du C. L., 171. Sanction, 192. (2-3 Elizabeth II, c. 122.)

Bill no 227.— Loi modifiant la Loi relative aux constituts et au régime de tenure dans la cité de Hull.— Présenté (M. Desjardins); 1ère lect., 175. 2e lect.; renv. à comité; rapp.; 3e lect., 194. Message du C. L., 318. Sanction, 369. (2-3 Elizabeth II, c. 36.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 228.— Loi modifiant la Loi des ingénieurs professionnels.— Présenté (M. Bertrand); 1ère lect., 235. 2e lect. sur div.; renv. à comité, 241. Rapp.; référé à la chambre, 257. En comité pl.; comité se lève, 270.

Bill no 229.— Loi modifiant la Loi des mesureurs de bois licenciés de la province de Québec.— Présenté (M. Bernatchez); 1ère lect., 235. 2e lect. sur div.; renv. à comité, 241. Rapp.; référé à la chambre, 256. En comité pl.; comité se lève, 270.

Bill no 230.— Loi modifiant la Loi des optométristes et opticiens.— Présenté (M. Laberge); 1ère lect., 230. 2e lect. sur div.; renv. à comité, 270. Rapp., 308. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 309. Message du C. L., 397. Amdts lus et agréés, 401. Sanction, 404. (2-3 Elizabeth II, c. 61.)

Bill no 231.— Loi modifiant la Loi des entrepreneurs en plomberie et chauffage de la province de Québec.— Présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 282. 2e lect. sur div.; renv. à comité, 282. Rapp.; référé à la chambre, 315. En comité pl.; comité se lève, 325.

Bill no 232.— Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances.— Présenté (M. Poulin); 1ère lect., 305. 2e lect. sur div.; renv. à comité, 305. Rapp., 308. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 310. Message du C. L., 400. Amdts lus et agréés, 402. Sanction, 404. (2-3 Elizabeth II, c. 62.)

Bill no 233.— Loi modifiant la Loi concernant les techniciens diplômés.— Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 324. 2e lect. sur div.; rapp.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 365. Message du C. L., 396. Sanction, 404. (2-3 Elizabeth II, c. 63.)

Bill no 234.— Loi concernant le Barreau de la province de Québec.— Présenté (M. Johnson); 1ère lect.; 2e lect. sur div.; renv. à comité, 336. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 514. Message du C. L., 538. Amdts lus et agréés, 540. Sanction, 543. (2-3 Elizabeth II, c. 59.)

Bill no 235.— Loi concernant la juridiction des tribunaux dans le district de Beauharnois.— Présenté (M. Hébert); 1ère lect., 371. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 378. Message du C. L., 396. Sanction, 404. (2-3 Elizabeth II, c. 37.)

Bill no 236.— Loi modifiant l'article 918 du Code civil.— Présenté (M. Bertrand); 1ère lect., 391. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 406. Message du C. L., 501. Sanction, 543. (2-3 Elizabeth II, c. 22.)

Bill no 237.— Loi modifiant l'article 33 de la Loi de la Régie des transports.— Présenté (M. Gagnon (Matapédia)); 1ère lect., 392. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 407. Message du C. L., 501. Sanction, 543. (2-3 Elizabeth II, c. 23.)

Bill no 238.— Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine.— Présenté (M. Bellemare); 1ère lect., 392. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 502. Message du C. L., 538. Amdt lu et agréé, 540. Sanction, 543. (2-3 Elizabeth II, c. 76.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 239.— Loi modifiant la Loi de l'hygiène publique de Québec.— Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 514. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 526. Message du C. L., 537. Sanction, 543. (2-3 Elizabeth II, c. 53.)

Bill no 245.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Caumartin, William Miller, Jack Shayne, Orville Frenette, Abe Shuster, François Larose, Fred Kaufman, Phil Cutler, Maurice Jacques et Abel Selick à l'exercice de la profession d'avocat, après examen.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 307. Rapport, 315. Art. 621 suspendu; présenté (M. Johnson); 1ère lect., 315. 2e lect.; renv. à comité, 324. Rapp., 335. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 336. Message du C. L., 501. Amdt lu et agréé, 501. Sanction, 543. (2-3 Elizabeth II, c. 180.)

Bill no 246.— Loi concernant la corporation du village de Plessisville.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 254. Rapport, 288. Art. 621 suspendu; présenté (M. Bernatchez); 1ère lect., 289. 2e lect.; renv. à comité, 304. Rapp., 308. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 310. Message du C. L., 376. Sanction, 404. (2-3 Elizabeth II, c. 119.)

Bill no 247.— Loi modifiant la charte de la ville de Barville.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 235. Rapport, 288. Art. 621 suspendu; présenté (M. Dallaire); 1ère lect., 289. 2e lect.; renv. à comité, 304. Rapp., 308. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 310. Message du C. L., 376. Sanction, 404. (2-3 Elizabeth II, c. 115.)

Bill no 248.— Loi concernant les commissions scolaires de ville d'Alma, ville d'Ile Maligne, village de Naudville et de Riverbend.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 215. Rapport, 288. Art. 621 suspendu; présenté (M. Auger); 1ère lect., 289. 2e lect.; renv. à comité, 304. Rapp.; référé à la chambre, 335. En comité pl.; comité se lève, 394. Remboursement des frais, 524.

Bill no 249.— Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 203. Rapport, 213. Art. 621 suspendu; présenté (M. Johnson); 1ère lect., 216. 2e lect.; renv. à comité, 242. Rapp., 308. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 309. Message du C. L., 537. Amdt lu et agréé, 540. Sanction, 544. (2-3 Elizabeth II, c. 69.)

Bill no 250.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Stasys Dauksa à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 215. Rapport, 246. Art. 621 suspendu; présenté (M. Johnson); 1ère lect., 248. 2e lect.; renv. à comité, 259. Rapp., 280. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 281. Message du C. L., 396. Sanction, 404. (2-3 Elizabeth II, c. 180.)

Bills (Procédures incidentes):

Amendement du Conseil: Assemblée refuse d'accepter en entier l'—. Conseil n'insiste pas.— BILL 9.

Four les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills (Procédures incidentes): — Suite.

Article 615 suspendu: — BILLS 207, 208, 209, etc.

Articles 615 et 616 suspendus: — BILLS 210, 217, etc.

Articles 615, 616 et 621 suspendus: — BILLS 222, 224, etc.

Comité se lève: — BILLS 140, 170, etc.

Préambule non prouvé: — BILL 175.

Remboursement des frais: — BILLS 157, 175, etc.

Retiré: — BILL 6.

1^{ère}, 2^e et 3^e lectures même séance: — BILL "B".

2^e et 3^e lectures sur division: — BILLS 8, 20, 24, etc.

2^e et 3^e lectures (vote); pas d'opposant: — BILLS 2, 5, 9, etc.

BOLDUC: — Loi concernant la succession de feu Zénon —. (Voir BILLS, *no 143.*)

BRIEN: — Loi validant et confirmant le titre de René — à la propriété d'un immeuble dans la paroisse de Pointe-Claire. (Voir BILLS, *no 122.*)

BROMPTONVILLE: — Loi concernant la corporation de la ville de — et Les commissaires d'écoles du même lieu. (Voir BILLS, *no 134.*)

C

CAISSES POPULAIRES: — Loi modifiant la Loi pour collaborer au succès des —. (Voir BILLS, *no 13.*)

CANADIAN PETROFINA LIMITED: — Loi re la ville de Pointe-aux-Trembles et —. (Voir BILLS, *no 205.*)

CANTON DELISLE: — Loi annexant la ville d'Isle Maligne à la municipalité du —. (Voir BILLS, *no 170.*)

CAP-DE-LA-MADELEINE: — Loi concernant la cité du —. (Voir BILLS, *no 238.*)

CAP-DE-LA-MADELEINE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du —. (Voir BILLS, *no 148.*)

CAUMARTIN: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean —. (Voir BILLS, *no 245.*)

CHALIFOUR, ROSAIRE: — élu député, 3.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

- CHARBONNEAU: — Loi concernant l'adoption de Joseph-Narcisse-Serge —. (Voir BILLS, *no 154.*)
- CHARPENTIER: — Loi changeant le nom de Jean-Jacques-Armand — en celui de Lamoureux. (Voir BILLS, *no 121.*)
- CHARRON: — Loi changeant le nom de Conrad-Hervé-Pierre Charron en celui de Conrad-Hervé-Pierre de Costa —. (Voir BILLS, *no 128.*)
- CLÉROUX: — Loi concernant la succession de Grégoire —. (Voir BILLS, *no 137.*)
- COATICOOK: — Loi relative à la ville de —. (Voir BILLS, *no 156.*)
- CODE CIVIL: — Loi modifiant l'article 918 du —. (Voir BILLS, *no 236.*)
- CODE DE PROCÉDURE CIVILE: — Loi modifiant le —. (Voir BILLS, *no 15.*)
- CODE DE PROCÉDURE CIVILE: — Loi modifiant le —. (Voir BILLS, *no 54.*)
- CODE MUNICIPAL: — Loi modifiant le —. (Voir BILLS, *no 33.*)
- COLONISATION SELON DES MÉTHODES PROGRESSIVES ET RATIONNELLES: — Loi pour organiser la —. (Voir BILLS, *no 48.*)
- COLVILLE: — Loi *re* droit de propriété de dame Hazel Kemp, veuve de Arthur B. —. (Voir BILLS, *no 132.*)

Comités:

Comité spécial formé pour choisir les membres des comités permanents, 10.

RAPPORT DES COMITÉS PERMANENTS:

Bills privés: — 1er 80; 2e 102; 3e 125; 4e 137; 5e 145; 6e 156; 7e 172; 8e 200; 9e 211; 10e 233; 11e 244; 12e 255; 13e 256; 14e 268; 15e 280; 16e 287; 17e 308; 18e 315; 19e 335; 20e 363; 21e 376; 22e 393; 23e 514. Délais accordés: 81; 156; 244; 393.

Bills publics: — 1er 68; 2e 79; 3e 101; 4e 123; 5e 137; 6e 144; 7e 155; 8e 171; 9e 209; 10e 239; 11e 243; 12e 254; 13e 268; 14e 279; 15e 286; 16e 308; 17e 335; 18e 393; 19e 513. Délais accordés: 110; 295.

Comités des règlements: — 1er 33; 2e 43; 3e 54; 4e 66; 5e 83; 6e 94; 7e 127; 8e 139; 9e 146; 10e 157; 11e 213; 12e 245; 13e 288; 14e 292; 15e 315; 16e 336; 17e 394. Délais accordés: 84; 158; 246; 394.

Comités mixtes: — 10. Bibliothèque: 285. Impressions: 9; 286; 292.

Comité des onze: — 1er 13. Noms des membres des différents comités, 10.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA MUNICIPALITÉ DU CAP-DE-LA-MADELEINE: —
(Voir BILLS, *no 148.*)

COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA MUNICIPALITÉ DE LA CITÉ DE BEAUHARNOIS À
IMPOSER UNE TAXE D'ÉDUCATION: — Loi modifiant la loi 1-2 Elizabeth II, cha-
pitre 118, autorisant Les —. (Voir BILLS, *no 211.*)

COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA MUNICIPALITÉ DE SEPT-ÎLES: — (Voir BILLS, *no 150.*)

COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA MUNICIPALITÉ DE SAINT-HYACINTHE: — (Voir
BILLS, *no 136.*)

COMMISSAIRES D'ÉCOLES DU VILLAGE DE SAINT-RÉMI ET LA MUNICIPALITÉ DE LA
PAROISSE DE SAINT-RÉMI DE LASALLE: — Loi concernant la ville de Saint-Rémi,
Les: — (Voir BILLS, *no 212.*)

COMMISSAIRES D'ÉCOLES CATHOLIQUES ROMAINS DE LA CITÉ DE SHERBROOKE: —
Loi modifiant la charte commune du Bureau des — et du Bureau des commissaires
d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke. (Voir BILLS, *no 183.*)

COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA MUNICIPALITÉ DE SAINTE-MONIQUE DE HON-
FLEUR: — (Voir BILLS, *no 168.*)

COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA MUNICIPALITÉ DE SAINT-JOSEPH DE BEAUCE: —
Loi concernant Les —. (Voir BILLS, *no 127.*)

COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA PAROISSE DE LONGUEUIL: — (Voir BILLS, *no 202.*)

COMMISSAIRES D'ÉCOLES DE LA CORPORATION DE LA VILLE DE BROMPTONVILLE: —
Loi concernant Les —. (Voir BILLS, *no 134.*)

COMMISSAIRES D'ÉCOLES DE LA VILLE DE SAINTE-THÉRÈSE: — (Voir BILLS, *no 158.*)

COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA MUNICIPALITÉ DE SILLERY: — (Voir BILLS, *no 149.*)

COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA MUNICIPALITÉ DE THETFORD-MINES: — (Voir
BILLS, *no 197.*)

COMMISSION HYDROÉLECTRIQUE DE QUÉBEC ET LA MONTREAL ISLAND POWER COM-
PANY: — Loi concernant la —. (Voir BILLS, *no 24.*)

COMMISSION ROYALE D'ENQUÊTE SUR LES PROBLÈMES CONSTITUTIONNELS: — Loi
modifiant la Loi instituant une —. (Voir BILLS, *no 41.*)

COMMISSIONS SCOLAIRES DE LA CITÉ DE SAINT-JEAN ET DE NOTRE-DAME-AUXILIA-
TRICE DE SAINT-JEAN: — (Voir BILLS, *no 181.*)

COMMISSION SCOLAIRE D'ÎLE MALIGNE: — (Voir BILLS, *no 56.*)

COMMISSION SCOLAIRE DE NAUDVILLE: — (Voir BILLS, *no 56.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la
Session" et "Questions".

- COMMISSION SCOLAIRE DE RIVERBEND: — (Voir *BILLS, no 56.*)
- COMMISSION SCOLAIRE DE SAINT-JOSEPH D'ALMA: — (Voir *BILLS, no 56.*)
- COMMISSIONS SCOLAIRES DE SAINT-JOSEPH D'ALMA, DE NAUDVILLE, DE RIVERBEND ET D'ÎLE MALIGNE: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS, no 56.*)
- COMMISSIONS SCOLAIRES DE VILLE D'ALMA, VILLE D'ÎLE MALIGNE, VILLAGE DE NAUDVILLE ET DE RIVERBEND: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS, no 248.*)
- CONCILIATION ENTRE LOCATAIRES ET PROPRIÉTAIRES: — Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la —. (Voir *BILLS, no 23.*)
- CONDITIONS DE L'HABITATION: — Loi autorisant des nouveaux crédits. (Voir *BILLS, no 4.*)
- CONGRÉGATION DES SOEURS DU SAINT-ENFANT-JÉSUS: — (Voir *BILLS, no 101.*)
- CONSTITUTS ET RÉGIME DE TENURE DANS LA CITÉ DE HULL. (Voir *BILLS, no 227.*)
- CORRUPTION DANS LES AFFAIRES MUNICIPALES: — Loi sur la fraude et la —. (Voir *BILLS, no 30.*)
- COUR SUPÉRIEURE DE BEAUCE: — Loi ratifiant un jugement de la —. (Voir *BILLS, no 102.*)
- COURTIERS EN IMMEUBLES DE LA PROVINCE DE QUÉBEC: — Loi constituant en corporation les —. (Voir *BILLS, no 105.*)
- CRÉDIT FONCIER FRANCO-CANADIEN: — Loi modifiant la charte du —. (Voir *BILLS, no 167.*)
- CRÉDITS POUR AMÉLIORER LES CONDITIONS DE L'HABITATION: — Loi autorisant de nouveaux —. (Voir *BILLS, no 4.*)
- CUTLER: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Phil: — (Voir *BILLS, no 245.*)

D

- DAUKSA: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Stasys —. (Voir *BILLS, no 250.*)
- DISCOURS DU TRÔNE: — 5.

Documents de la session:

(Voir aussi *Questions et réponses.*)

Affidavit de MM. Lucien Hamel et J.-Rodrigue Hébert: — 18 décembre 1953.
Déposé, 195. (*Documents, no 19.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la session: — Suite.

Affidavit de M. René Faucher: — 26 août 1952. Déposé, 60. (*Documents, no 9.*)

Agrès de pêche et embarcations: — *re aide aux pêcheurs.* Nom et prénoms des personnes auxquelles ont été payées des subsides. Motion, 311.

Agriculture: — Rapport du ministre de l' — 1953. Déposé, 175. (*Documents, no 18.*)

Allocations aux infirmes: — Copie de correspondance *re* paiement d' —. Motion, 317. Déposé, 384. (*Documents, no 40.*)

Archiviste de la province: — Rapport de l' — 1951-1952 et 1952-1953. Déposé, 39. (*Documents, no 5.*)

Arpentage: — Quelle somme totale pour fins d' —. Motion, 330. Déposé, 531. (*Documents, no 49.*)

Assistance aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans: — Copie des arrêtés ministériels *re* —. Motion, 331. Déposé, 395. (*Documents, no 41.*)

Aveugles, Loi des allocations aux: — Copie des arrêtés ministériels *re* —. Motion, 331. Déposé, 395. (*Documents, no 42.*)

Bersimis: — Copie des arrêtés ministériels *re* forces hydrauliques de la rivière —. Motion, 257.

Bersimis: — Copie de contrats *re* construction de barrages, usines hydroélectrique, etc. de la rivière —. Motion, 328.

Budget: — Pour l'année finissant le 31 mars 1955. Déposé, 257. (*Documents, no 1.*)

Budget supplémentaire: — Année finissant le 31 mars 1954. Déposé, 219. (*Documents, no 2.*)

Budget supplémentaire no 2-A: — Finissant le 31 mars 1954. Déposé, 518. (*Documents, no 2-A.*)

Cantonniers des paroisses du comté de Frontenac: — Noms et adresses des —. Motion, 337. Déposé, 413. (*Documents, no 45.*)

Chasse et des pêcheries: — Rapport du ministre de la — *re* activités du département des pêcheries, 1951-52. Déposé, 99. (*Documents, no 12.*)

Chasse et des pêcheries: — Rapport du ministre de la — *re* activités de la chasse et de la pêche, 1950-51 et 52. Déposé, 99. (*Documents, no 13.*)

Chemins de fer: — États et statistiques des — 1952. Déposé, 534. (*Documents, no 52.*)

Documents de la session: — Suite.

- Chemins de fer:* — Rapport des — 1952. Déposé, 534. (*Documents, no 51.*)
- Colonisation:* — Rapport du ministère de la — 1953. Déposé, 534. (*Documents, no 50.*)
- Colonisation, comté de Dorchester* — : — combien de contrats accordés *re*. Motion, 311 330.
- Commission des accidents du travail:* — Copie de la liste du personnel de la —. Déposé, 338. (*Documents, no 32.*)
- Commission du salaire minimum:* — Copie de la liste du personnel de la —. Déposé, 338. (*Documents, no 31.*)
- Commission du service civil 1951-52:* — Rapport annuel de la —. Déposé, 304. (*Documents, no 25.*)
- Commission du service civil 1952-53:* — Rapport de la —. Déposé, 305. (*Documents, no 26.*)
- Commission hydroélectrique de Québec:* — Neuvième rapport de la — 1952. Déposé, 51. (*Documents, no 8.*)
- Commission royale d'enquête sur les problèmes constitutionnels:* — (1-2 Elizabeth II, 1952-53, chapitre 4.) Copie des arrêtés ministériels *re* —. Déposé, 148. (*Documents, no 15.*)
- Comptes publics pour l'exercice clos le 31 mars 1953.* Déposé, 105. (*Documents, no 14.*)
- Concessions forestières:* — Copie des arrêtés ministériels *re* — ou échanges de concessions forestières. Déposé, 149. (*Documents, no 17.*)
- Construction de la route numéro 15 entre Montmorency et Beaupré:* — Copie des contrats *re* —. Motion, 227. Déposé, 284. (*Documents, no 23.*)
- Construction de ponts dans le comté de Saguenay:* — Copie des contrats *re* —. Motion, 227. Déposé, 284. (*Documents, no 22.*) Déposé, 290. (*Documents, no 24.*)
- Construction d'une route minière dans le canton Holland, en Gaspésie:* — Copie des arrêtés ministériels *re*. Motion, 228. Déposé, 284. (*Documents, no 21.*)
- Corporations municipales de Lévis:* — Le gouvernement a-t-il accordé des subventions ou octrois aux —. Motion, 330. Déposé, 365. (*Documents, no 36.*)
- Côte Fréchette, rue Commerciale et avenue Laurier, en la cité de Lévis:* — Copie de documents *re* élargissement ou autres travaux. Motion, 317. Déposé, 364. (*Documents, no 34.*)

Documents de la session: — Suite.

Crédit agricole du Québec: — Rapport de l'Office du — 1952. Déposé, 51. (*Documents, no 7.*)

Électrification rurale: — Huitième rapport de l'Office de l' — 1952. Déposé, 51. (*Documents, no 6.*)

Emprunts de la province par émission d'obligations: — Copie des arrêtés en conseil re. Motion, 226. Déposé, 371. (*Documents, no 38.*)

État détaillé des remises des droits et des peines: — Déposé, 93. (*Documents, no 11.*)

Faucher, M. René: — Affidavit de — 26 août 1952. Déposé, 60. (*Documents, no 9.*)

Forces hydrauliques: — Copie des arrêtés ministériels re concession, location, acquisition et aliénation des —. Déposé, 149. (*Documents, no 16.*)

Forces hydrauliques de la rivière Bersimis: — Copie des arrêtés ministériels re développement des —. Motion, 257.

Forces hydrauliques de la rivière Bersimis: — Copie des contrats re construction de barrages. Motion, 328.

Gaspé Cooper Mines, dans le canton Holland, en Gaspésie: — Copie des contrats re construction de la route conduisant à la —. Motion, 227. Déposé, 314. (*Documents, no 28.*)

Goulet, M. Léo: — Liasse de photostats de chèques à l'ordre de —. Déposé, 500. (*Documents, no 48.*)

Goulet, M. René: — Liasse de photostats de chèques à l'ordre de —. Déposé, 500. (*Documents, no 47.*)

Hamel, M. Lucien: — Affidavit de M. —. Déposé, 195. (*Documents, no 19.*)

Hébert, M. J.-Rodrigue: — Affidavit de M. —. Déposé, 195. (*Documents, no 19.*)

Imprimeur de la Reine: — Rapport de l' —. Déposé, 11. (*Documents, no 3.*)

Lévis: — Copie des documents re élargissements, côte Fréchette, rue Commerciale et avenue Laurier. Motion, 317. Déposé, 364. (*Documents, no 34.*)

Lévis: — Copie des contrats pour travaux dans le comté de —. Déposé, 325. (*Documents, no 30.*)

Lévis: — Copie des contrats de voirie re travaux dans le comté de —. Déposé, 365. (*Documents, no 37.*)

Lévis: — Le gouvernement a-t-il accordé des subventions ou octrois aux corporations municipales de —. Motion, 330. Déposé, 365. (*Documents, no 36.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la session: — Suite.

Loi pour stabiliser la petite industrie: — Arrêtés en conseil en vertu de la —. Déposé, 75. (*Documents, no 10.*)

Loi pour venir en aide à certaines municipalités: — (1-2 Elizabeth II, chapitre 33, 1952-53.) Copie des arrêtés ministériels *re* —. Motion, 228.

Mandats spéciaux: — Émis durant la vacance du parlement. Déposé, 29. (*Documents, no 4.*)

Mines: — Rapport du ministre des — 1953. Déposé, 209. (*Documents, no 20.*)

Municipalités: — Copie des arrêtés ministériels *re* Loi pour venir en aide à certaines — (1-2 Elizabeth II, 1952-53, chapitre 33). Motion, 228.

Office de l'électrification rurale: — Huitième rapport de l' — 1952. Déposé, 51. (*Documents, no 6.*)

Office du crédit agricole du Québec: — Rapport 1952. Déposé, 51. (*Documents, no 7.*)

Petite industrie: — Loi pour stabiliser la — Arrêtés en conseil. Déposé, 75. (*Documents, no 10.*)

Plan rural et maritime: — Nom, prénoms des personnes auxquelles ont été payées des subsides *re* —. Motion, 311.

Pont Duplessis: — Copie des contrats *re* démolition et à l'enlèvement des parties du —. Motion, 228.

Problèmes constitutionnels: — Copie des arrêtés ministériels *re* Commission royale d'enquête sur les — (1-2 Elizabeth II, 1952-53, chapitre 4.) Déposé, 148. (*Documents, no 15.*)

Problèmes de législation agricoles (15-16 George VI, chapitre 7 et ses amendements): — Copie des arrêtés ministériels *re* Loi relative aux —. Motion, 228. Déposé, 312. (*Documents, no 27.*)

Rivière Bersimis: — Copie des arrêtés ministériels *re* développement des forces hydrauliques de la —. Motion, 257.

Rivière Bersimis: — Copie des contrats de construction de barrages. Motion, 328.

Route conduisant à la Gaspé Copper Mines, dans les cantons Holland, en Gaspésie: — Copie des contrats *re* —. Motion, 227. Déposé, 314. (*Documents, no 28.*)

Route minière dans le canton Holland, en Gaspésie: — Copie des arrêtés ministériels *re* construction d'une —. Motion, 228. Déposé, 284. (*Documents, no 21.*)

Route numéro 15 entre Montmorency et Beaupré: — Copie des contrats *re* construction de la —. Motion, 227. Déposé, 284. (*Documents, no 23.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la session: — Suite.

Route Trans-Canada (route numéro 2): — Copie de documents *re* élargissement ou autres travaux sur la rue Saint-Joseph, en la cité de Lauzon. Motion, 317. Déposé, 364. (*Documents, no 35.*)

Saint-Jean l'Évangéliste et New-Carlisle: — Copie de facture *re* ministère de la Voirie. Motion, 378. Déposé, 413. (*Documents, no 46.*)

Salaires des ouvriers re région de Sept-Iles: — Copie de correspondance. Motion, 534.

Santé: — Neuvième rapport, pour l'année 1952. Déposé, 541. (*Documents, no 53.*)

Sept-Iles re salaires des ouvriers: — Copie de correspondance. Motion, 534.

Travaux de colonisation: — Nom, prénoms des personnes auxquelles ont été payées des montants. Motion, 311.

Travaux de drainage: — Copie des contrats *re* —. Motion, 226. Déposé, 314. (*Documents, no 29.*)

Travaux de voirie et de construction de ponts dans le comté de Saguenay: — Copie des contrats *re* —. Motion, 227. Déposé, 284. (*Documents, no 22.*) Déposé, 290. (*Documents, no 24.*)

Travaux publics: — Copie des contrats *re* travaux dans le comté de Lévis. Déposé, 325. (*Documents, no 30.*)

Travaux publics: — Rapport du ministère des — 1953. Déposé, 408. (*Documents, no 43.*)

Travaux publics, ministère des — : — combien de contrats accordés *re* —. Motion, 330. Déposé, 376. (*Documents, no 39.*)

Terres et forêts: — Rapport du ministère des — 1953. Déposé, 408. (*Documents, no 44.*)

Voirie: — Copie des contrats de — *re* travaux dans le comté de Lévis. Déposé, 365. (*Documents, no 37.*)

Voirie, ministère de la — : — combien de contrats accordés *re* —. Motion, 330.

Voirie, ministère de la — : — Copie de rôles de paie ou facture du — *re* Saint-Jean l'Évangéliste et New-Carlisle, comté de Bonaventure. Motion, 377. Déposé, 413. (*Documents, no 46.*)

Voirie: — Rapport du ministère de la — 1953. Déposé, 364. (*Documents, no 33.*)

DONNACONA: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir **BILLS, no 195.**)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

DORION: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 117.*)

DORVAL: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 213.*)

DROIT D'EXPROPRIATION PAR CERTAINS HÔPITAUX: — Loi modifiant la Loi concernant le —. (Voir *BILLS, no 16.*)

E

EAST-ANGUS: — Loi modifiant la charte de la ville d' —. (Voir *BILLS, no 172.*)

ÉCOLE NORMALE MCGILL: — Loi concernant l' —. (Voir *BILLS, no 57.*)

ÉLECTRICITÉ: — Loi concernant la régie de l' —. (Voir *BILLS, no 25.*)

ÉLECTRIFICATION RURALE: — Loi concernant l' —. (Voir *BILLS, no 3.*)

EMPLOYÉS: — Loi autorisant les compagnies à consentir des prêts d'habitation. (Voir *BILLS, no 5.*)

ENTREPRENEURS EN PLOMBERIE ET CHAUFFAGE DE LA PROVINCE DE QUÉBEC: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS, no 231.*)

ERICKSON: — Loi concernant une propriété de Belle Géraldine —. (Voir *BILLS, no 198.*)

F

FLYNN: — Loi concernant le testament de feu Elias J. —. (Voir *BILLS, no 180.*)

FRAUDE ET LA CORRUPTION DANS LES AFFAIRES MUNICIPALES: — Loi modifiant la Loi sur la —. (Voir *BILLS, no 30.*)

FRENETTE: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Orville — (Voir *BILLS, no 245.*)

FONDS DE PENSION DES COMPAGNIES ET LES PRÊTS DE CONSTRUCTION: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS, no 6.*)

G

GAGNON, CLOVIS: — élu député, 4.

GAZDIK: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Julian Gabriel —. (Voir *BILLS, no 111.*)

GAZETTE OFFICIELLE: — Loi concernant les statuts et la —. (Voir *BILLS, no 40.*)

GIFFARD: — Loi constituant en corporation la cité de —. (Voir *BILLS, no 163.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

GLUCKSTHAL: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre André —. (Voir *BILLS, no 221.*)

GREENFIELD PARK: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 185.*)

GYORGY: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dezso —. (Voir *BILLS, no 222.*)

GYULAI: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Blanka Richter —. (Voir *BILLS, no 220.*)

H

HABITATION: — Loi accordant de nouveaux crédits. (Voir *BILLS, no 4.*)

HABITATION: — Loi autorisant les compagnies à consentir des prêts — à leurs employés. (Voir *BILLS, no 5.*)

HOPE: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Robert Alexander —. (Voir *BILLS, no 109.*)

HOSPITALISATION: — Loi relative aux problèmes de l' —. (Voir *BILLS, no 42.*)

HÔPITAUX: — Droit d'expropriation par certains —. (Voir *BILLS, no 16.*)

HULL: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 164.*)

HULL: — Loi modifiant la Loi relative aux constituts et au régime de tenure dans la cité de —. (Voir *BILLS, no 227.*)

HYGIÈNE PUBLIQUE DE QUÉBEC: — Loi modifiant la Loi de l' —. (Voir *BILLS, no 239.*)

HYDRO-QUÉBEC: — Loi des prêts hypothécaires par —. (Voir *BILLS, no 26.*)

I

ILE MALIGNE: — Loi concernant la commission scolaire. (Voir *BILLS, nos 56; 248.*)

IMMEUBLES POUR LES SERVICES ADMINISTRATIFS DU GOUVERNEMENT. (Voir *BILLS, no 11.*)

INDUSTRIE LAITIÈRE DU QUÉBEC: — Loi pour protéger l' —. (Voir *BILLS, no 7.*)

INGÉNIEURS PROFESSIONNELS: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS, no 228.*)

INSTITUTIONS POUR LES DÉTENUS SOUFFRANT DE MALADIES MENTALES. (Voir *BILLS, no 12.*)

ISABELLE: — Loi concernant la succession Émile —. (Voir *BILLS, no 200.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

ISLE MALIGNE: — Loi annexant la ville d' — à la municipalité du canton de Delisle.
(Voir BILLS, *no 170.*)

J

JACQUES: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Maurice —.
(Voir BILLS, *no 245.*)

JONQUIÈRE-KÉNOGAMI: — Loi constituant le district électoral de —. (Voir BILLS, *no 58.*)

JUGES EN MATIÈRE D'ASSISTANCE PUBLIQUE: — Loi concernant la juridiction des —.
(Voir BILLS, *no 59.*)

JURIDICTION DES TRIBUNAUX DANS LE DISTRICT DE BEAUHARNOIS: — Loi concernant la —. (Voir BILLS, *no 235.*)

K

KALLOS: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tibère —.
(Voir BILLS, *no 223.*)

KAUFMAN: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Fred —.
(Voir BILLS, *no 245.*)

KELLY: — Loi changeant le nom de Adélard Lavoie en celui de Walter —. (Voir BILLS, *no 146.*)

KEMP: — Loi confirmant le droit de propriété de dame Hazel — veuve de Arthur-B. Colville. (Voir BILLS, *no 132.*)

L

LABELLE: — Loi *re* successions de Patrick — et Adélina Rochon. (Voir BILLS, *no 159.*)

LABERGE: — Loi concernant la succession de feu dame Mildred Grace Anderson —.
(Voir BILLS, *no 190.*)

LABONTÉ: — Loi concernant le testament de dame Céline — et un acte de donation par Céline Labonté et Joseph Trottier à William Trottier. (Voir BILLS, *no 155.*)

L'ABORD-A-PLOUFFE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 118.*)

LACHINE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 114.*)

LACHUTE: — Loi concernant la ville de — *re* Auditorium. (Voir BILLS, *no 209.*)

LA CONGRÉGATION DES MISSIONNAIRES FILS DU COEUR IMMACULÉ DE MARIE (PÈRES CLARÉTAINS): — Loi constituant en corporation —. (Voir BILLS, *no 107.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

LA CONGRÉGATION DES SOEURS DU SAINT-ENFANT JÉSUS: — Loi modifiant la charte de —. (Voir *BILLS, no 101.*)

LAFONTAINE: — Loi autorisant la vente de certains biens appartenant à la succession de Ange-Albert —. (Voir *BILLS, no 160.*)

LAFRANCE, ÉMILIEN, DÉPUTÉ DE RICHMOND: — Nommé, 313.

LAMOUREUX: — Loi changeant le nom de Jean-Jacques-Armand Charpentier en celui de —. (Voir *BILLS, no 121.*)

LAPALME, GEORGES-ÉMILE: — élu député, 4.

LA PRÉSENTATION DE LA SAINTE-VIERGE: — Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de la paroisse de —. (Voir *BILLS, no 219.*)

LAROSE: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre François —. (Voir *BILLS, no 245.*)

LAVAL: — Loi imposant une taxe de vente dans la municipalité du comté de —. (Voir *BILLS, no 123.*)

LAVOIE: — Loi changeant le nom de Adélard — en celui de Walter Kelly. (Voir *BILLS, no 146.*)

LA ZÉNITH COMPAGNIE D'ASSURANCE: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 144.*)

LEMOYNE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 186.*)

LES MISSIONNAIRES DE LA COMPAGNIE DE MARIE: — Loi modifiant la charte de —. (Voir *BILLS, no 103.*)

LES SOEURS DE SAINT-JOSEPH DE SAINT-HYACINTHE: — Loi constituant en corporation —. (Voir *BILLS, no 113.*)

LETTE: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Raymond S. —. (Voir *BILLS, no 224.*)

LÉVIS: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 171.*)

LIBERTÉ DES CULTES ET LE BON ORDRE: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS, no 38.*)

LINGWICK: — Loi concernant la municipalité du canton de —. (Voir *BILLS, no 226.*)

LOCATAIRES ET PROPRIÉTAIRES: — Loi favorisant la conciliation entre —. (Voir *BILLS, no 23.*)

LOI DES CITÉS ET VILLES: — Loi modifiant la —. (Voir *BILLS, no 32.*)

LOI DES MINES DE QUÉBEC: — Loi modifiant la —. (Voir *BILLS, no 10.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

- LOI ÉLECTORALE DE QUÉBEC: — Loi modifiant la —. (Voir BILLS, *no 21*.)
- LONGUEUIL: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 206*.)
- LONGUEUIL: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la paroisse de —. (Voir BILLS, *no 202*.)
- LOTS 179-278, 179-296 ET 179-297 DE LA PAROISSE DE MONTRÉAL: — Loi abolissant une servitude sur les —. (Voir BILLS, *no 194*.)
- LOYERS: — Loi concernant les —. (Voir BILLS *B*.)

M

- MACDONALD COLLEGE SCHOOL FOR THE TRAINING OF THE TEACHERS: — Loi concernant — *re* École normale McGill. (Voir BILLS, *no 57*.)
- MAISON PROTESTANTE D'INDUSTRIE ET DE REFUGE DE MONTRÉAL: — Loi concernant la —. (Voir BILLS, *no 129*.)
- MALADIES MENTALES: — Organisation d'institutions pour les détenus souffrant de —. (Voir BILLS, *no 12*.)
- MALADIES MENTALES: — Loi modifiant la Loi relative aux —. (Voir BILLS, *no 14*.)
- MARTIN: — Loi concernant la succession de Marcel —. (Voir BILLS, *no 215*.)
- MASSON: — Loi concernant la succession de l'honorable Joseph —. (Voir BILLS, *no 131*.)
- MATANE: — Loi érigeant certaines municipalités dans le comté de —. (Voir BILLS, *no 51*.)
- MATANE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 178*.)
- MATEESCO: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Nicolas —. (Voir BILLS, *no 147*.)
- MATIÈRE CRIMINELLE: — Loi relative à l'audition des appels en —. (Voir BILLS, *no 53*.)
- MATIÈRES MUNICIPALES ET SCOLAIRES: — Loi des recours judiciaires. (Voir BILLS, *no 8*.)
- MESUREURS DE BOIS LICENCIÉS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir BILLS, *no 229*.)
- MILLER: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre William —. (Voir BILLS, *no 245*.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Q

QUÉBEC: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 157.*)

Questions et réponses:

Accidents impliquant des véhicules-automobiles: — quel a été le nombre d' —, 218.

Assistance aux mères nécessiteuses de Québec, Statuts refondus, 1941, chapitre 180 et ses amendements: — cas spéciaux, 316.

Bons du trésor: — quel était le montant des — en cours le 30 novembre 1953. 204.

Bons du trésor: — quel était le montant des — en cours le 31 décembre 1953. 314.

Bureaux dans l'ancien édifice "Lindsay": — le gouvernement a-t-il loué des —, 206.

Centres médicaux de diagnostic dans la province (15-16 George VI, chapitre 8.): — quel montant le gouvernement, 206.

Edifice Lindsay: — le gouvernement a-t-il loué des bureaux dans l'ancien —, 206.

Etablissements de centres médicaux de diagnostic dans la province: — quel montant le gouvernement, 206.

Problèmes de législation agricole, 15-16 George VI, chapitre 7 et ses amendements: — combien le gouvernement a-t-il dépensé, 249.

Territoires forestiers, 15-16 George VI, chapitre 28: — combien de — le gouvernement a-t-il acquis depuis le 19 décembre 1951. 205.

Véhicules-automobiles: — quel a été le nombre d'accidents impliquant des —, 218.

R

RATH: — Loi changeant le nom de George Silcock Wilson en celui de George Silcock —. (Voir *BILLS, no 153.*)

RECOURS JUDICIAIRES EN MATIÈRES MUNICIPALES ET SCOLAIRES: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS, no 8.*)

RÉGIE DES TRANSPORTS: — Loi modifiant l'article 33 de la Loi de la —. (Voir *BILLS, no 237.*)

RÉGIES DES TRANSPORTS, DE L'ÉLECTRICITÉ ET DES SERVICES PUBLICS: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS, no 25.*)

RELATIONS OUVRIÈRES: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS, no 19.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la session" et "Questions".

RESSOURCES FORSTIÈRES: — Loi concernant la protection de nos —. (Voir BILLS, *no 46.*)

REVENUS NÉCESSITÉS PAR SES DÉVELOPPEMENTS: — Loi assurant à la province les —. (Voir BILLS, *no 43.*)

REVENUS NÉCESSITÉS PAR SES DÉVELOPPEMENTS: — Loi concernant la Loi assurant à la province les —. (Voir BILLS, *no 60.*)

RIMOUSKI: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 177.*)

RIVERBEND: — Loi concernant la commission scolaire. (Voir BILLS, *nos 56; 248.*)

RIVIÈRE-DES-PRAIRIES: — Loi constituant en corporation la ville de —. (Voir BILLS, *no 151.*)

RIVIÈRE-DU-LOUP: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 162.*)

RIVERMEAD GOLF CLUB: — Loi modifiant la charte du —. (Voir BILLS, *no 193.*)

ROCHON: — Loi concernant les successions de Patrick Labelle et Adélina —. (Voir BILLS, *no 159.*)

ROUYN-NORANDA: — Loi établissant la division d'enregistrement de —. (Voir BILLS, *no 225.*)

S

SAINT-EUSTACHE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 210.*)

SAINT-FÉLICIEN: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 217.*)

SAINT-HYACINTHE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 176.*)

SAINT-HYACINTHE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la cité de —. (Voir BILLS, *no 136.*)

SAINT-JEAN: — Loi concernant la cité de —. (Voir BILLS, *no 47.*)

SAINT-JEAN: — Loi concernant la cité de — les commissions scolaires de la cité de Saint-Jean et de Notre-Dame-Auxiliatrice de Saint-Jean. (Voir BILLS, *no 181.*)

SAINT-JÉRÔME: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 106.*)

SAINT-JOSEPH DE BEAUCE: — Loi concernant les commissaires d'écoles. (Voir BILLS, *no 127.*)

SAINT-JOSEPH: — Loi constituant en corporation de ville la paroisse — comté de Richelieu. (Voir BILLS, *no 173.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

SAINT-JOSEPH D'ALMA: — Loi concernant la commission scolaire de —. (Voir *BILLS*, nos 56; 248.)

SAINT-LAMBERT: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS*, no 184.)

SAINT-LAURENT: — Loi modifiant la charte de la ville; Côte Saint-Luc et la compagnie des chemins de fer —. (Voir *BILLS*, no 203.)

SAINT-LAURENT OUEST: — Loi relative à la constitution en corporation de la ville de —. (Voir *BILLS*, no 218.)

SAINT-MARTIN: — Loi constituant en corporation la ville de —. (Voir *BILLS*, no 120.)

SAINT-PIERRE: — Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de — diocèse de Joliette. (Voir *BILLS*, no 138.)

SAINT-RÉMI: — Loi concernant les commissaires d'écoles. (Voir *BILLS*, no 212.)

SAINTE-FOY: — Loi concernant la ville de —. (Voir *BILLS*, no 34.)

SAINTE-MONIQUE: — Loi validant certaines résolutions et certains contrats passés par la corporation de — la corporation de Péribonca et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Monique de Honfleur, dans les comtés du Lac Saint-Jean-Est et du Lac Saint-Jean-Ouest. (Voir *BILLS*, no 168.)

SAINTE-ROSE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS*, no 119.)

SAINTE-THÉRÈSE: — Loi autorisant l'imposition d'une taxe pour éducation dans la ville de —. (Voir *BILLS*, no 158.)

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS*, no 145.)

SALARIÉS: — Loi des différends entre les services publics et leurs —. (Voir *BILLS*, no 20.)

SANCTIONS: — 189; 298; 367; 403; 541.

SELICK: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Abel —. (Voir *BILLS*, no 245.)

SÉMINAIRE DE SAINT-JEAN: — Loi constituant en corporation le —. (Voir *BILLS*, no 152.)

SEPT-ÎLES: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de —. (Voir *BILLS*, no 150.)

SERVICES ADMINISTRATIFS DU GOUVERNEMENT: — Loi concernant l'acquisition d'immeubles. (Voir *BILLS*, no 11.)

SERVICES PUBLICS: — Loi concernant la régie des —. (Voir *BILLS*, no 25.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

SERVICES PUBLICS ET LEURS SALARIÉS: — Loi modifiant la Loi des différends entre les —. (Voir *BILLS, no 20.*)

SHARIRO: — Loi changeant le nom de Vladimir — en celui de Shriro. (Voir *BILLS, no 214.*)

SHAYNE: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jack —. (Voir *BILLS, no 245.*)

SHERBROOKE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 133.*)

SHERBROOKE: — Loi concernant le Bureau des commissaires d'écoles. (Voir *BILLS, no 183.*)

SHRIRO: — Loi changeant le nom de Vladimir Shariro en celui de Vladimir Walter —. (Voir *BILLS, no 214.*)

SHUSTER: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Abe —. (Voir *BILLS, no 245.*)

SILLERY: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 165.*)

SILLERY: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de —. (Voir *BILLS, no 149.*)

SOCIÉTÉ SAINT-VINCENT-DE-PAUL DES TROIS-RIVIÈRES: — Loi constituant en corporation la —. (Voir *BILLS, no 55.*)

SOEURS DU SAINT-ENFANT-JÉSUS: — La Congrégation des —. (Voir *BILLS, no 101.*)

Subsides (Voies et moyens):

BILLS, nos 44; 45; 62.

Dépôt du budget supplémentaire, 219; 518.

Dépôt du budget, 429.

Résolu que la chambre se forme en comité des subsides, 204.

Résolu que la chambre se forme en comité des voies et moyens, 204.

Résolutions adoptées, 220; 266; 270; 278; 282; 281; 302; 305; 313; 317; 325; 332; 333; 338; 362; 369; 372; 380; 388; 409; 410; 498; 499; 503; 506; 507; 515; 517; 519; 523; 528.

VOIES ET MOYENS (BUDGET): —

Débat sur le budget, 225; 379; 387; 514; 519; 528; 533; 541.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

STATUTS ET LA GAZETTE OFFICIELLE DE QUÉBEC: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS, no 40.*)

SYNDICATS PROFESSIONNELS: — Loi modifiant l'article 20 de la Loi des —. (Voir *BILLS, no 22.*)

SYNODE DU DIOCÈSE DE MONTRÉAL, CELLE DE "THE CHURCH HOME", CELLE DU "MONTREAL DIOCESAN THEOLOGICAL COLLEGE" ET CELLE DE "THE ANDREWS HOME": — Loi modifiant les chartes du —. (Voir *BILLS, no 196.*)

SYSTÈME ROUTIER APPROPRIÉ AUX BESOINS DE LA PROVINCE: — Loi concernant un —. (Voir *BILLS, no 50.*)

T

TECHNICIENS DIPLÔMÉS: — Loi modifiant la Loi concernant les —. (Voir *BILLS, no 233.*)

TEMPLE BETH SHOLOM: — Loi constituant en corporation —. (Voir *BILLS, no 207.*)

TERRES ET FORÊTS: — Loi modifiant l'article 23 de la Loi des —. (Voir *BILLS, no 18.*)

TERRITOIRES FORESTIERS: — Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains —. (Voir *BILLS, no 31.*)

TEXTILE: — Industrie du — motion priant les autorités fédérales d'adopter les moyens appropriés *re.* 89.

THE ANDREWS HOME: — Loi modifiant la charte de —. (Voir *BILLS, no 196.*)

THE CHURCH HOME: — Loi modifiant la charte de —. (Voir *BILLS, no 196.*)

THETFORD-MINES: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de —. (Voir *BILLS, no 197.*)

THE ST. MAURICE FURNITURE COMPANY LIMITED,: — Loi concernant — dans la ville de La Tuque. (Voir *BILLS, no 179.*)

TRANSPORTS: — Loi concernant la régie des —. (Voir *BILLS, no 25.*)

TRIBUNAUX JUDICIAIRES: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS, no 27.*)

TROTTIER: — Loi concernant le testament de dame Céline Labonté *re* Joseph et William —. (Voir *BILLS, no 155.*)

TURNER: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John Napier Wyndham —. (Voir *BILLS, no 110.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

U

UNIVERSITÉ D'OTTAWA ET LA PROFESSION DE NOTAIRE: — Loi concernant l' —.
(Voir *BILLS, no 35.*)

UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE: — Loi relative à l' —. (Voir *BILLS, no 52.*)

URWIN: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John —.
(Voir *BILLS, no 126.*)

USINES DE LA RÉGION DE CHICOUTIMI: — Loi concernant la réouverture des —.
(Voir *BILLS, no 28.*)

V

VÉHICULES AUTOMOBILES: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS, no 9.*)

VICTORIAVILLE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 199.*)

W

WEINSTEIN: — Loi changeant le nom de Milton — en celui de Winston. (Voir *BILLS, no 175.*)

WEINSTEIN: — Loi concernant l'admission de Milton — à l'exercice de la profession de notaire. (Voir *BILLS, no 208.*)

WESTGATE: — Loi concernant la succession de Gordon Simpson —. (Voir *BILLS, no 142.*)

WILSON: — Loi changeant le nom de George Silcock — en celui de Rath. (Voir *BILLS, no 153.*)

WINSTON: — Loi changeant le nom de Milton Weinstein en celui de Milton —. (Voir *BILLS, no 175.*)

Z

ZÉNITH COMPAGNIE D'ASSURANCE, ZENITH INSURANCE COMPANY: — Loi concernant La —. (Voir *BILLS, no 144.*)

INDEX
OF THE
EIGHTY-EIGHT VOLUME

2-3 ELIZABETH II, 1953-1954

A

Accounts and Papers:

(See also in certain cases, subject matter under *Questions and Answers*.)

Agriculture for the year ending March 31st, 1953: — Report of the Minister of —. Tabled, 175. (*Sessional Papers, No. 18.*)

Agricultural legislation problems: — Return to an Address for copy of Orders-in-council *re* —. Tabled, 312. (*Sessional Papers, No. 27.*)

Archivist of the Province of Quebec for the years 1951-1952 and 1952-1953: — Report of the —. Tabled, 39. (*Sessional Papers, No. 5.*)

Assistance to certain municipalities: — Motion for production of Orders-in-Council under Act 1-2 Elizabeth II, 1952-53, chapter 33, *re* —. Ordered, 228.

Assistance to persons under 70 years of age: — Return to an Address for copy of Orders-in-Council *re* —. Tabled, 395. (*Sessional Papers, No. 41.*)

Bersimis: — (See *Hydro-electric.*)

Blind Persons Allowances: — Return to an Address for particulars *re* —. Tabled, 395. (*Sessional Papers, No. 42.*)

Bond issues floated by the Province: — Return for particulars *re* —. Tabled, 371. (*Sessional Papers, No. 38.*)

Civil Service Commission for 1951-52: — Annual report of the —. Tabled, 304. (*Sessional Papers, No. 25.*) Also for 1952-53. Tabled, 305. (*Sessional Papers, No. 26.*)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers: — Continued.

Colonization Department for 1953: — Annual report of the —. Tabled, 534. (*Sessional Papers, No. 50.*)

Constitutional problems: — Return to an Address for copies of Orders-in-Council *re* —. Tabled, 148. (*Sessional Papers, No. 15.*)

Colonization in county of Dorchester: — Particulars *re* grants for —. Ordered, 311; 330.

Dorchester county: — (See *Colonization.*)

Drainage work: — Return to an Order for copy of contracts *re* —. Tabled, 314. (*Sessional Papers, No. 29.*)

Duplessis bridge: — Motion for production of documents *re* —. Ordered, 228.

Estimates: — For year 1954-1955. Tabled, 257. (*Sessional Papers, No. 1.*)

Estimates: — Supplementary — for year 1954. Tabled, 219. (*Sessional Papers, No. 2.*)

Estimates: — Supplementary No. 2 — for year 1954. Tabled, 518. (*Sessional Papers, No. 2-A.*)

Faucher, René: — Affidavit by —. Tabled, 60. (*Sessional Papers, No. 9.*)

Fishing equipment: — Motion for production of particulars *re* grants for —. Ordered, 311.

Game and Fisheries of the Province of Quebec concerning the activities of the Department of Fisheries for the year 1951-1952: — General report of the Minister of —. Tabled, 99. (*Sessional Papers, No. 12.*)

Game and Fisheries concerning the activities of Fish and Game for the fiscal years 1950-1951 and 1951-1952: — General report of the Minister of —. Tabled, 99. (*Sessional Papers, No. 13.*)

Goulet, Léo: — Photostatic copies of cheques payable to —. Tabled, 500. (*Sessional Papers, No. 48.*)

Goulet, René: — Photostatic copies of cheques payable to —. Tabled, 500. (*Sessional Papers, No. 47.*)

Hamel, Lucien and J. R. Hébert: — Affidavit of —. Tabled, 195. (*Sessional Papers, No. 19.*)

Highway construction work in Montmorency county: — Return to an Order for copy of contract *re* —. Tabled, 284. (*Sessional Papers, No. 23.*)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers: — Continued.

Highway construction work in Saguenay district: — Return to an Order for copy of contracts *re —*. Tabled, 284. (*Sessional Papers, No. 22.*) Also supplementary return. Tabled, 290. (*Sessional Papers, No. 24.*)

Hydro-electric power: — Motion for production of details *re* development of Bersimis —. Ordered, 257; 328.

Infirm people: — Return to an Address for particulars of correspondence *re* allocations to —. Tabled, 384. (*Sessional Papers, No. 40.*)

Labour Department: — Correspondence exchanged between employees, etc. *re* salaries and wages and —. Ordered, 534.

Lands and Forests Department for year 1953: — Annual report of the —. Tabled, 408. (*Sessional Papers, No. 44.*)

Land-surveys: — Return to an Order for particulars *re —*. Tabled, 531. (*Sessional Papers, No. 49.*)

Mines for the year ending March 31st, 1953: — General report of the Minister of —. Tabled, 209. (*Sessional Papers, No. 20.*)

Mines: — Return to an Order for copy of contract *re* construction of road to Gaspé Copper —. Tabled, 314. (*Sessional Papers, No. 28.*)

Mining-road in Gaspé: — Return to an Address for copy of Orders-in-Council *re —*. Tabled, 284. (*Sessional Papers, No. 21.*)

Minimum Wage Commission: — Copy of the list of the personnel of the —. Tabled, 388. (*Sessional Papers, No. 31.*)

Municipalities: — (See Assistance.)

Orders-in-Council passed under the Act to stabilize small industry. Tabled, 75. (*Sessional Papers, No. 10.*)

Public Accounts: — For the fiscal year ended March 31st, 1953. Tabled, 105. (*Sessional Papers, No. 14.*)

Public Works Department for 1953: — Annual report of the —. Tabled, 408. (*Sessional Papers, No. 43.*)

Public Works Department: — Return to an Order for particulars *re* contracts awarded by the —. Tabled, 376. (*Sessional Papers, No. 39.*)

Public works: — Return to an Order for copy of all contracts awarded for the county of Lévis by the Department of —. Tabled, 325. (*Sessional Papers, No. 30.*)

Queen's Printer: — Report of the —. Tabled, 11. (*Sessional Papers, No. 3.*)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers: — Continued.

Quebec Farm Credit Bureau for the year ending December 31st, 1952: — Report of the —. Tabled, 51. (*Sessional Papers, No. 7.*)

Quebec Hydro-Electric Commission, 1952: — Ninth annual report of the —. Tabled, 51. (*Sessional Papers, No. 8.*)

Railway Companies, for the year ending December 31st, 1952: — Report of the —. Tabled, 534. (*Sessional Papers, No. 51.*)

Railway Companies to December 31st, 1952: — Statements, reports and statistics of —. Tabled, 534. (*Sessional Papers, No. 52.*)

Remissions of duties and penalties: — Detailed statement of —. Tabled, 93. (*Sessional Papers, No. 11.*)

Roads Department for year 1953: — Annual report of the —. Tabled, 364. (*Sessional Papers, No. 33.*)

Roads Department: — Return to an Order for particulars *re* contracts awarded in Bonaventure by the —. Tabled, 413. (*Sessional Papers, No. 46.*)

Roads Department: — Particulars *re* tenders called by —. Ordered, 330.

Road-surveyors in Frontenac: — Return to an Order for particulars *re* —. Tabled, 413. (*Sessional Papers, No. 45.*)

Road work in the city of Lauzon: — Return to an Order for particulars of contracts *re* —. Tabled, 364. (*Sessional Papers, No. 35.*)

Road work in the city of Lévis: — Return to an Order for particulars of contracts *re* —. Tabled, 364. (*Sessional Papers, No. 34.*)

Road work in the county of Lévis: — Return to an Order for particulars of subsidies or grants to municipalities for —. Tabled, 365. (*Sessional Papers, No. 36.*)

Road work in the county of Lévis: — Return to an Order for particulars *re* —. Tabled, 365. (*Sessional Papers, No. 37.*)

Rural and maritime plan: — Particulars of grants *re* —. Ordered, 311.

Rural Electrification Bureau for the period ending December 31st, 1952: — Annual report of the —. Tabled, 51. (*Sessional Papers, No. 6.*)

Timber-limit leases and exchanges: — Return to an Address for copies of Orders-in-Council *re* —. Tabled, 149. (*Sessional Papers, No. 17.*)

Warrants issued during recess: — Special —. Tabled, 29. (*Sessional Papers, No. 4.*)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers: — Continued.

Water-powers: — Return to an Address for copies of Orders-in-Council *re* purchase, leases, etc., of —. Tabled, 149. (*Sessional Papers, No. 16.*)

Water-power: — (See *Hydro-Electric.*)

Workmen's Compensation Commission: — Copy of the list of the personnel of the —. Tabled, 339. (*Sessional Papers, No. 32.*)

ABORD-À-PLOUFFE: — An Act to amend the charter of the town of l' —. *BILL No. 118.*

AGRICULTURAL LEGISLATION PROBLEMS: — An Act to amend the Act respecting —. *BILL No. 49.*

ALMA, THE TOWN OF ÎLE MALIGNE, THE VILLAGE OF NAUDVILLE AND RIVERBEND: — An Act respecting the school boards of the town of —. *BILL No. 248.*

AMDUR: — An Act to interpret the will of Dame Cécile —. *BILL No. 174.*

ANDERSON, BY MARRIAGE LABERGE: — An Act respecting the estate of the late Dame Mildred Grace —. *BILL No. 190.*

APPEALS IN CRIMINAL MATTERS: — An Act respecting the hearing of —. *BILL No. 53.*

ASBESTOS AND RESPECTING CERTAIN MUNICIPAL AND SCHOOL CORPORATIONS OF THE COUNTY OF RICHMOND: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 169.*

AUTHENTIC ACTS IN THE COUNTIES OF BONAVENTURE AND GASPÉ: — An Act respecting the receiving of —. *BILL No. 17.*

B

BAIE D'URFÉE: — An Act to consolidate the charter of the town of —. *BILL No. 115.*

BEACONSFIELD: — An Act to consolidate the charter of the town of —. *BILL No. 116.*

BEAUCE AND SALE BY LICITATION BY THE PROTHONOTARIES OF THE SAID COURT UNDER THE SAID JUDGMENT: — An Act to ratify a judgment of the Superior Court for —. *BILL No. 102.*

BEAUHARNOIS: — An Act respecting the jurisdiction of courts in the district of —. *BILL No. 235.*

BEAUHARNOIS TO IMPOSE AN EDUCATION TAX: — An Act to amend the act 1-2 Elizabeth II, chapter 118 to authorize The school commissioners for the municipality of the city of —. *BILL No. 211.*

BÉLISLE: — An Act respecting the adoption of Léo Paul —. *BILL No. 188.*

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

BÉNÉFICES SOCIAUX DE QUÉBEC: — An Act respecting —. BILL No. 140.

BENJAMINAVICIUS *et uxor* TO BENN: — An Act to change the name of Philippe A. —. BILL No. 182.

Bills:

Bill B. — An Act respecting rentals.— The L. C. acquaint the L. A. that they have passed the bill (Mr. Duplessis); 1st R.; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 402. R. A., 403. (2-3 Elizabeth II, c. 13.)

Bill No. 1.— An Act respecting the Administration of Oaths of Office. — (Mr. Duplessis); 1st R., 5.

Bill No. 2.— An Act to appropriate further sums for farms loans.— Mr. Barré); 1st R., 15. Res. proposed, 20. In Committee; read; agreed to (unanimous vote), 75 to 77. 2nd R. (unanimous vote); 3rd R. (unanimous vote), 77. By Council; amended, 141. Agreed to, 142. R. A., 189. (2-3 Elizabeth II, c. 4.)

Bill No. 3.— An Act respecting rural electrification. — (Mr. Barré); 1st R., 15. Res. proposed, 20. Res. considered; read; agreed to (unanimous vote); 2nd R. (unanimous vote); in Committee; reported; amend't ruled out (vote); 3rd R. (unanimous vote), 90 to 93. By Council, 136. R. A., 189. (2-3 Elizabeth II, c. 5.)

Bill No. 4.— An Act to authorize further credits to improve housing conditions.— (Mr. Duplessis); 1st R., 15. Res. proposed, 20. Res. considered; reported; read; agreed to (unanimous vote), 167 to 169. Motion for 2nd R.; debate suspended, 177. Again in Committee; debate adjourned, 192. Again in Committee; 2nd R. (unanimous vote); 3rd R. (unanimous vote), 195. By Council, 272. R. A., 298. (2-3 Elizabeth II, c. 7.)

Bill No. 5.— An Act to amend the Act to authorize the companies to grant housing loans to their employees.— (Mr. Duplessis); 1st R., 15. Res. proposed, 21. Res. considered; reported; read; agreed to (unanimous vote); referred to Committee on Bill; 2nd R. (unanimous vote); in Committee; reported; 3rd R. (unanimous vote), 165 to 167. By Council, 187. R. A., 189. (2-3 Elizabeth II, c. 8.)

Bill No. 6.— An Act respecting housing loans and the pension funds of companies.— (Mr. Duplessis); 1st R., 16. Motion for 2nd R.; order discharged; bill withdrawn, 208.

Bill No. 7.— An Act to protect the dairy industry in the Province of Quebec. — (Mr. Élie); 1st R., 16. Motion for 2nd R.; debate adjourned, 93. 2nd R. on div. (vote); in Committee; reported; 3rd R. on div. (vote), 97. By Council; amended, 188. Read; agreed to on div., 189. R. A., 189. (2-3 Elizabeth II, c. 6.)

Bill No. 8.— An Act to amend the Municipal and School Matters Judicial Recourses Act.— (Mr. Prévost); 1st R., 16. 2nd R. on div.; in Committee; reported; 3rd R. on div., 98. By Council, 136. R. A., 189. (2-3 Elizabeth II, c. 38.)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 9.—An Act to amend the Motor Vehicles Act.—(Mr. Gagnon); 1st R., 16. 2nd R. (unanimous vote); in Committee, 142. Again in Committee; reported; amended; 3rd R. (unanimous vote), 149. By Council; amended, 341. Read, 359. The L. C. acquaint the L. A. that they have agreed the amdots with amdots, 361. The L. C. acquaint the L. A. that they have agreed to the amdots, 367. R. A., 367. (2-3 Elizabeth II, c. 9.)

Bill No. 10.—An Act to amend the Quebec Mining Act.—(Mr. Miquelon); 1st R., 17. 2nd R. on div. (vote); in Committee; reported; amended; agreed to on div. (vote); 3rd R. on div. (vote), 114. By Council; amended, 180. Agreed to, 183. R. A., 189. (2-3 Elizabeth II, c. 16.)

Bill No. 11.—An Act respecting the acquisition of immoveables for the Government administrative services.—(Mr. Duplessis); 1st R., 17. Res. proposed, 21. In Committee; reported; read; amdt withdraw on div. (vote); agreed to on div. (vote); 2nd R. on div. (vote); 3rd R. on div. (vote), 118 to 121. By Council, 169. R. A., 190. (2-3 Elizabeth II, c. 40.)

Bill No. 12.—An Act to amend the Act to authorize the organization of institutions for detained persons suffering from mental diseases.—(Mr. Duplessis); 1st R., 17. Res. proposed, 21. Res. considered; reported; read and agreed to; 2nd R.; 3rd R., 152. By Council, 187. R. A., 190. (2-3 Elizabeth II, c. 57.)

Bill No. 13.—An Act to amend the Act to contribute to the success of Credit Unions.—(Mr. Barré); 1st R., 17. Res. proposed, 21. Res. considered; reported; read; agreed to (unanimous vote); 2nd R. (unanimous vote); 3rd R. (unanimous vote), 112 to 114. By Council, 169. R. A., 190. (2-3 Elizabeth II, c. 34.)

Bill No. 14.—An Act to amend the Act respecting mental diseases.—(Mr. Paquette); 1st R., 17. Res. proposed, 21. Res. considered; reported; read and agreed to; referred to Committee on Bill; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 153. By Council, 187. R. A., 190. (2-3 Elizabeth II, c. 58.)

Bill No. 15.—An Act to amend the Code of Civil Procedure.—(Mr. Duplessis); 1st R., 18. 2nd R. on div. (vote); in Committee; reported; 3rd R. on div. (vote), 134. By Council; amended, 185. Agreed to, 185. R. A., 190. (2-3 Elizabeth II, c. 33.)

Bill No. 16.—An Act to amend the Act respecting the right of expropriation by certain hospitals.—(Mr. Duplessis); 1st R., 18. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 130. By Council, 178. R. A., 190. (2-3 Elizabeth II, c. 56.)

Bill No. 17.—An Act respecting the receiving of authentic acts in the counties of Bonaventure and Gaspé.—(Mr. Duplessis); 1st R., 18. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 105. By Council, 169. R. A., 190. (2-3 Elizabeth II, c. 64.)

Bill No. 18.—An Act to amend section 23 of the Lands and Forests Act.—(Mr. Bourque); 1st R., 18. Res. proposed, 21. Res. considered; reported; read; agreed to; 2nd R.; 3rd R., 117. By Council, 169. R. A., 190. (2-3 Elizabeth II, c. 48.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 19.—An Act to amend the Labour Relations Act.—(Mr. Barrette); 1st R., 19. 2nd R. on div. (vote); in Committee; reported; amended; agreed to, 209. 3rd R. on div. (vote), 229. By Council; amended, 293. Amdts read; agreed to on div. (vote), 294. R. A., 298. (2-3 Elizabeth II, c. 10.)

Bill No. 20.—An Act to amend the Public Services Employees Disputes Act.—(Mr. Barrette); 1st R., 19. Motion for 2nd R.; ajourned, 209. Debate resumed; Mr. Speaker's decision sustained (vote); 2nd R. on div. (vote); in Committee; reported; 3rd R. on div. (vote), 229 to 231. By Council; amended, 294. Amdts read; agreed to on div. (vote), 295. R. A., 298. (2-3 Elizabeth II, c. 11.)

Bill No. 21.—An Act to amend the Quebec Election Act.—(Mr. Duplessis); 1st R., 19. 2nd R.; in Committee; reported, 154. Motion for 3rd R.; amdt; Mr. Speaker's decision sustained (votes: twice); 3rd R. (unanimous vote), 163 to 165. By Council, 266. R. A., 298. (2-3 Elizabeth II, c. 41.)

Bill No. 22.—An Act to amend section 20 of the Professional Syndicates' Act.—(Mr. Côté); 1st R., 19. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 151. By Council, 187. R. A., 190. (2-3 Elizabeth II, c. 52.)

Bill No. 23.—An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.—(Mr. Duplessis); 1st R., 19. 2nd R. (unanimous vote); in Committee; reported; amended; agreed to (unanimous vote); 3rd R. (unanimous vote), 133. By Council, 232. Agreed to, 233. R. A., 298. (2-3 Elizabeth II, c. 12.)

Bill No. 24.—An Act respecting the Quebec Hydro-Electric Commission and the Montreal Island Power Company.—(Mr. Bourque); 1st R., 20. Res. proposed, 22. Res. considered; read; agreed to on div. (vote); 2nd R. on div. (vote); in Committee; reported; 3rd R. on div. (vote), 108 to 112. By Council, 178. R. A., 190. (2-3 Elizabeth II, c. 45.)

Bill No. 25.—An Act respecting the Transportation, Electricity and Public Service Boards.—(Mr. Duplessis); 1st R., 26. Res. proposed, 27. Res. considered; reported; read; agreed to on div. (vote); 2nd R. on div. (vote); 3rd R. on div. (vote), 130 to 133. By Council, 178. R. A., 190. (2-3 Elizabeth II, c. 44.)

Bill No. 26.—An Act to amend the Hydro-Quebec and the Beauharnois Light, Heat and Power Company Hypothecary Loans Act.—(Mr. Bourque); 1st R., 26. Res. proposed, 27. Res. considered; reported; agreed to; referred to the Whole House; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 107. By Council, 169. R. A., 190. (2-3 Elizabeth II, c. 28.)

Bill No. 27.—An Act to amend the Courts of Justice Act.—(Mr. Duplessis); 1st R., 27. Res. proposed, 28. Res. considered; reported; agreed to; referred to the Whole House; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 105. By Council, 169. R. A., 190. (2-3 Elizabeth II, c. 29.)

Bill No. 28.—An Act respecting the reopening of the mills of the Chicoutimi region.—(Mr. Talbot); 1st R., 27. 2nd R. (unanimous vote); in Committee; reported; 3rd R., 121. By Council, 169. R. A., 190. (2-3 Elizabeth II, c. 39.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

Bill No. 29.— An Act to amend the Act respecting the Department of Finance of the Province.— (Mr. Gagnon); 1st R., 74. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 98. By Council, 136. R. A., 190. (2-3 Elizabeth II, c. 46.)

Bill No. 30.— An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act.— (Mr. Prévost); 1st R., 129. 2nd R. (unanimous vote); in Committee; reported; 3rd R. (unanimous vote), 150. By Council, 187. R. A., 190. (2-3 Elizabeth II, c. 30.)

Bill No. 31.— An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands.— (Mr. Bourque); 1st R., 129. Res. proposed, 137. Res. considered; reported; read; agreed to on div. (vote); 2nd R. on div. (vote); 3rd R. on div. (vote), 196 to 199. By Council; amended, 278. Agreed to, 279. R. A., 299. (2-3 Elizabeth II, c. 47.)

Bill No. 32.— An Act to amend the Cities and Towns Act.— (Mr. Prévost); 1st R., 129. 2nd R. on div.; in Committee, 231. Again in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 243. By Council, 272. R. A., 299. (2-3 Elizabeth II, c. 32.)

Bill No. 33.— An Act to amend the Municipal Code.— (Mr. Prévost); 1st R., 129. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 193. By Council, 272. R. A., 299. (2-3 Elizabeth II, c. 31.)

Bill No. 34.— An Act respecting the town of St. Foy.— (Mr. Prévost); 1st R., 160. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 177. By Council, 272. R. A., 299. (2-3 Elizabeth II, c. 96.)

Bill No. 35.— An Act respecting Ottawa University and the Notarial Profession.— (Mr. Rivard); 1st R., 174. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 193. By Council; amended, 297. Agreed to, 298. R. A., 299. (2-3 Elizabeth II, c. 60.)

Bill No. 38.— An Act respecting freedom of worship and the maintenance of good order.— (Mr. Duplessis); 1st R., 203. 2nd R. (unanimous vote); in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R. on div., 252 to 254. By Council, 293. R. A., 299. (2-3 Elizabeth II, c. 15.)

Bill No. 39.— An Act to amend the Municipal Officers Dismissal Act.— (Mr. Prévost); 1st R., 203. 2nd R. on div.; in Committee; reported; 3rd R. on div., 235. By Council, 272. R. A., 299. (2-3 Elizabeth II, c. 14.)

Bill No. 40.— An Act respecting the statutes and the Quebec Official Gazette.— (Mr. Duplessis); 1st R., 203. 2nd R. on div.; in Committee; reported; 3rd R. on div., 236. By Council, 273. R. A., 299. (2-3 Elizabeth II, c. 20.)

Bill No. 41.— An Act to amend the Act to institute a royal commission of inquiry on constitutional problems.— (Mr. Duplessis); 1st R., 203. Res. proposed, 207. Res. considered; reported; read; agreed to (unanimous vote); 2nd R. (unanimous vote); in Committee; reported; 3rd R. (unanimous vote), 237. By Council, 273. R. A., 299. (2-3 Elizabeth II, c. 24.)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 42.—An Act respecting hospitalization problems.—(Mr. Paquette); 1st R., 204. Res. proposed, 208. Res. considered; reported; read; agreed to (unanimous vote); re-Committee; in Committee; 3rd R. (unanimous vote), 260 to 262. By Council, 285. R. A., 299. (2-3 Elizabeth II, c. 55.)

Bill No. 43.—An Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development.—(Mr. Duplessis); 1st R., 239. Res. proposed, 239. Res. considered; progress reported, 392. Again in Committee; progress reported, 404. Again in Committee; progress reported, 405. Again in Committee; progress reported, 407. Again in Committee; reported; read; amdt; Mr. Speaker's decision maintained (vote: twice); agreed to on div. (vote); 2nd R. on div. (vote); 3rd R. on div. (vote), 414 to 495. By Council; amended, 537. Agreed to, 539. R. A., 542. (2-3 Elizabeth II, c. 17.)

Bill No. 44.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1954, and for other purposes.—(Mr. Gagnon); 1st R.; 2nd and 3rd R., 226. By Council, 266. R. A., 302. (2-3 Elizabeth II, c. 1.)

Bill No. 45.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1955, and for other purposes.—(Mr. Gagnon); 1st R., 2nd and 3rd R., 529. By Council, 536. R. A., 544. (2-3 Elizabeth II, c. 3.)

Bill No. 46.—An Act respecting the protection of our forest resources.—(Mr. Bourque); 1st R., 249. Res. proposed, 380. Res. considered; reported; agreed to; and R.; in Committee, 495 to 497. Again in Committee; 3rd R., 497. By Council, 536. R. A., 543. (2-3 Elizabeth II, c. 25.)

Bill No. 47.—An Act respecting the city of St. John's.—(Mr. Prévost); 1st R., 329. 2nd R. on div., 362. In Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R. on div., 363. By Council, 367. R. A., 367. (2-3 Elizabeth II, c. 74.)

Bill No. 48.—An Act to amend the Act to Organize Colonization according to Progressive and Rational Methods.—(Mr. Bégin); 1st R., 366. 2nd R. on div. (vote); in Committee; reported; 3rd R. on div. (vote), 378. By Council, 395. R. A., 403. (2-3 Elizabeth II, c. 49.)

Bill No. 49.—An Act to amend the Act respecting agricultural legislation problems.—(Mr. Duplessis); 1st R., 366. 2nd R. on div. (vote); in Committee; reported; 3rd R. on div. (vote), 385. By Council, 395. R. A., 403. (2-3 Elizabeth II, c. 50.)

Bill No. 50.—An Act to amend the Act respecting a highway system suitable to the needs of the Province.—(Mr. Duplessis); 1st R., 366. 2nd R. on div. (vote); in Committee; reported; 3rd R. on div. (vote), 386. By Council, 396. R. A., 403. (2-3 Elizabeth II, c. 51.)

Bill No. 51.—An Act to establish certain municipalities in the county of Matane.—(Mr. Prévost); 1st R., 377. 2nd R.; in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 387. By Council, 396. R. A., 403. (2-3 Elizabeth II, c. 43.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 52.—An Act respecting Sherbrooke University.—(Mr. Bourque); 1st R., 377. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 408. By Council, 501. R. A., 543. (2-3 Elizabeth II, c. 136.)

Bill No. 53.—An Act respecting the hearing of appeals in criminal matters.—(Mr. Duplessis); 1st R., 391. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 405. By Council, 501. R. A., 543. (2-3 Elizabeth II, c. 26.)

Bill No. 54.—An Act to amend the Code of Civil Procedure.—(Mr. Duplessis); 1st R., 391. 2nd R.; in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 409. By Council; amended, 531. Agreed to, 533. R. A., 543. (2-3 Elizabeth II, c. 27.)

Bill No. 55.—An Act to incorporate the Société Saint-Vincent-de-Paul des Trois-Rivières.—(Mr. Duplessis); 1st R., 391. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 406. By Council, 501. R. A., 543. (2-3 Elizabeth II, c. 144.)

Bill No. 56.—An Act respecting the school commissions of Saint-Joseph d'Alma, Naudville, Riverbend and Ile Maligne.—(Mr. Prévost); 1st R., 405. 2nd R.; in Committee; reported; amended; 3rd R., 502. By Council, 536. R. A., 543. (2-3 Elizabeth II, c. 134.)

Bill No. 57.—An Act respecting the McGill Normal School.—(Mr. Côté); 1st R., 414. 2nd R.; in Committee; reported; title amended: "An Act respecting MacDonald College School for the Training of Teachers"; agreed to; 3rd R., 505. By Council, 536. R. A., 543. (2-3 Elizabeth II, c. 138.)

Bill No. 58.—An Act to constitute the electoral district of Jonquière-Kénogami.—(Mr. Talbot); 1st R., 511. 2nd R.; in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 530. By Council, 536. R. A., 543. (2-3 Elizabeth II, c. 42.)

Bill No. 59.—An Act respecting the jurisdiction of judges in the matter of public charity.—(Mr. Duplessis); 1st R., 505. 2nd R.; in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 512. By Council, 536. R. A., 543. (2-3 Elizabeth II, c. 54.)

Bill No. 60.—An Act respecting the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development.—(Mr. Duplessis); 1st R., 505. Res. proposed, 513. Res. considered; reported; agreed to and re-Committee; 2nd R.; in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 524 to 526. By Council, 536. R. A., 543. (2-3 Elizabeth II, c. 18.)

Bill No. 61.—An Act to promote the erection, in the city of Quebec, of a monument to the memory of Sir Wilfrid Laurier.—(Mr. Duplessis); 1st R., 510. Res. proposed, 512. Res. considered; reported; read; agreed to (unanimous vote); 2nd R. (unanimous vote); 3rd R. (unanimous vote), 520 to 522. By Council, 537. R. A., 543. (2-3 Elizabeth II, c. 19.)

Bill No. 62.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1954, and for other purposes.—(Mr. Gagnon); 1st R., 2nd and 3rd R., 520. By Council, 000. R. A., 544. (2-3 Elizabeth II, c. 2.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

Bill No. 63.— An Act respecting Insurance.— (Mr. Gagnon); 1st R., 513. Res. proposed, 513. Res. considered; reported; agreed to; 2nd R.; 3rd R., 526 to 528. By Council, 537. R. A., 543. (2-3 Elizabeth II, c. 21.)

Bill No. 100.— An Act to amend the charter of the city of Montreal.— Petition, 41. Report, 293. Art. 621 suspended; (Mr. Hanley); 1st R., 293. 2nd R.; referred, 305. Reported, 377. In Committee; reported; 3rd R., 377. By Council; amended, 399. Agreed to, 402. R. A., 403. (2-3 Elizabeth II, c. 66.)

Bill No. 101.— An Act to amend the charter of La Congrégation des Sœurs du St. Enfant Jésus.— Petition, 12. Report, 34. (Mr. Gagné); 1st R., 35. 2nd R.; referred, 47. Reported, 68. In Committee; reported; 3rd R., 69. By Council; amended, 262. Agreed to, 263. R. A., 299. (2-3 Elizabeth II, c. 141.) Fees reimbursed, 540.

Bill No. 102.— An Act to ratify a judgment of the Superior Court for Beauce and sale by licitation by the prothonotaries of the said Court under the said judgment.— Petition, 12. Report, 35. (Mr. Langlais); 1st R., 37. 2nd R.; referred, 47. Reported, 68; title amended to: "An Act ratify the sale by licitation of mining rights in the township of Broughton, county of Beauce"; in Committee; reported; 3rd R., 69. By Council, 180. Agreed to, 183. R. A., 190. (2-3 Elizabeth II, c. 123.)

Bill No. 103.— An Act to amend the charter of "Les Missionnaires de la Compagnie de Marie".— Petition, 12. Report, 34. (Mr. Roy); 1st R., 35. 2nd R.; referred, 47. Reported, 68. In Committee; reported; 3rd R., 70. By Council, 170. R. A., 190. (2-3 Elizabeth II, c. 139.) Fees reimbursed, 380.

Bill No. 104.— An Act to change the name of Maurice Plamondon to that of Maurice Dion.— Petition, 12. Report, 33. (Mr. Lavallée); 1st R., 35. 2nd R.; referred, 49. Reported, 81. In Committee; reported; 3rd R., 83. By Council; amended, 180. Agreed to, 184. R. A., 190. (2-3 Elizabeth II, c. 176.)

Bill No. 105.— An Act to constitute the corporation of real estate brokers of the Province of Quebec.— Petition, 12. Report, 34. (Mr. Cloutier); 1st R., 35. 2nd R.; referred, 49. Reported, 211. In Committee; reported; 3rd R., 212. By Council, 296. R. A., 299. (2-3 Elizabeth II, c. 149.)

Bill No. 106.— An Act to amend the charter of the city of St. Jérôme.— Petition, 23. Report, 157. (Mr. Blanchard); 1st R., 159. 2nd R.; referred, 175. Reported, 255. In Committee; reported; 3rd R. on div., 256. By Council, 328. R. A., 367. (2-3 Elizabeth II, c. 77.)

Bill No. 107.— An Act to incorporate the Claretian Fathers of Quebec.— Petition, 41. Report, 146. (Mr. Roy); 1st R., 147. 2nd R.; referred, 161. Reported, 243. In Committee; reported; 3rd R., 244. By Council, 296. R. A., 299. (2-3 Elizabeth II, c. 140.)

Bill No. 108.— An Act respecting the estate of Louise Papin alias Lachance.— Petition, 12. Report, 34. (Mr. Johnson); 1st R., 39. 2nd R.; referred, 47. Re-

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

ported, 68. In Committee; reported; 3rd R., 70. By Council, 296. R. A., 299. (2-3 Elizabeth II, c. 162.)

Bill No. 109.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Robert Alexander Hope to the practice of the legal profession.—Petition, 23. Report, 44. (Mr. Earl); 1st R., 44. 2nd R.; referred, 57. Reported, 80. In Committee; reported; 3rd R., 81. By Council, 170. R. A., 191. (2-3 Elizabeth II, c. 182.)

Bill No. 110.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit John Napier Wyndham Turner to the practice of legal profession.—Petition, 23. Report, 146. (Mr. Earl); 1st R., 146. 2nd R.; referred, 162. Reported, 211. In Committee; reported; 3rd R., 212. By Council, 296. R. A., 299. (2-3 Elizabeth II, c. 185.)

Bill No. 111.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Julian Gabriel Gazdik to the practice of the legal profession.—Petition, 12. Report, 33. (Mr. Johnson); 1st R., 39. 2nd R.; referred, 49. Reported, 81. In Committee; reported; 3rd R., 82. By Council, 170. R. A., 191. (2-3 Elizabeth II, c. 181.)

Bill No. 112.—An Act to change the name of Casimir Myszoehraj to that of Casimir Murray.—Petition, 23. Report, 43. (Mr. Chartier); 1st R., 46. 2nd R.; referred, 57. Reported, 102. In Committee; reported; 3rd R., 103. By Council, 170. R. A., 191. (2-3 Elizabeth II, c. 174.)

Bill No. 113.—An Act to incorporate The Sisters of St. Joseph of St. Hyacinthe.—Petition, 30. Report, 66. (Mr. Chartier); 1st R., 71. 2nd R.; referred, 86. Reported, 125. In Committee; reported; 3rd R., 126. By Council, 194. R. A., 299. (2-3 Elizabeth II, c. 142.)

Bill No. 114.—An Act to amend the charter of the city of Lachine.—Petition, 30. Report, 55. (Mr. Jeannotte); 1st R., 55. 2nd R.; referred, 63. Reported, 103. In Committee; reported; 3rd R., 104. By Council, 170. R. A., 191. (2-3 Elizabeth II, c. 71.)

Bill No. 115.—An Act to consolidate the charter of the town of Baie d'Urfée.—Petition, 30. Report, 55. (Mr. Jeannotte); 1st R., 55. 2nd R.; referred, 63. Reported, 156. In Committee; reported; 3rd R., 156. By Council; amended, 275. Agreed to, 277. R. A., 299. (2-3 Elizabeth II, c. 111.)

Bill No. 116.—An Act to consolidate the charter of the town of Beaconsfield.—Petition, 30. Report, 55. (Mr. Jeannotte); 1st R., 56. 2nd R.; referred, 63. Reported, 173. In Committee; reported; 3rd R., 173. By Council; amended, 318. Agreed to, 320. R. A., 367. (2-3 Elizabeth II, c. 109.)

Bill No. 117.—An Act to amend the charter of the town of Dorion.—Petition, 30. Report, 55. (Mr. Jeannotte); 1st R., 56. 2nd R.; referred, 63. Reported, 200. In Committee; reported; 3rd R., 200. By Council; amended, 321. Agreed to, 323. R. A., 367. (2-3 Elizabeth II, c. 107.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

Bill No. 118.— An Act to amend the charter of the town of l'Abord-à-Plouffe.— Petition, 30. Report, 55. (Mr. Barrière); 1st R., 56. 2nd R.; referred, 64. Reported, 173. In Committee; reported; 3rd R., 173. By Council; amended, 322. Agreed to, 323. R. A., 367. (2-3 Elizabeth II, c. 99.)

Bill No. 119.— An Act to amend the charter of the town of Ste. Rose.— Petition, 23. Report, 44. (Mr. Barrière); 1st R., 46. 2nd R.; referred, 57. Reported, 125. In Committee; reported; 3rd R., 125. By Council; amended, 276. Agreed to, 277. R. A., 299. (2-3 Elizabeth II, c. 103.)

Bill No. 120.— An Act to incorporate the town of St. Martin.— Petition, 23. Report, 44. (Mr. Barrière); 1st R., 47. 2nd R.; referred, 58. Reported, 79. In Committee; reported; 3rd R., 80. By Council; amended, 182. Agreed to, 184. R. A., 191. (2-3 Elizabeth II, c. 114.)

Bill No. 121.— An Act to change the name of Jean Jacques Armand Charpentier to that of Jean Jacques Armand Lamoureux.— Petition, 30. Report, 55. (Mr. Jeannotte); 1st R., 56. 2nd R.; referred, 64. Reported, 173. In Committee; reported; 3rd R., 174. By Council, 296. R. A., 299. (2-3 Elizabeth II, c. 171.)

Bill No. 122.— An Act to validate and confirm the title of René Brien, to the ownership of an immoveable, in the parish of Pointe-Claire.— Petition, 52. Report, 158. (Mr. Jeannotte); 1st R., 159. 2nd R.; referred, 176. Reported; preamble not proven, 286. Fees reimbursed, 331.

Bill No. 123.— An Act to impose a sales tax in the county municipality of Laval.— Petition, 30. Report, 55. (Mr. Barrière); 1st R., 56. 2nd R.; referred, 64. Reported; referred back, 335. In Committee; Committee rose, 337. Fees reimbursed, 372.

Bill No. 124.— An Act respecting the parish of Notre-Dame de Montréal.— Petition, 12. Report, 33. (Mr. Thibeault); 1st R., 35. 2nd R.; referred, 47. Reported, 393. In Committee; reported; 3rd R., 393. By Council, 501. R. A., 543. (2-3 Elizabeth II, c. 116.)

Bill No. 125.— An Act to validate the title of Siméon Napoléon Morin to certain lots in the village of La Côte de la Visitation.— Petition, 11. Report, 34. (Mr. Roche); 1st R., 38. 2nd R.; referred, 48. Reported, 68. In Committee; reported; 3rd R., 70. By Council; amended, 178. Agreed to, 179. R. A., 191. (2-3 Elizabeth II, c. 154.)

Bill No. 126.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit John Urwin to the practice of the legal profession.— Petition, 23. Report, 146. (Mr. Johnson); 1st R., 148. 2nd R.; referred, 162. Reported, 211. In Committee; reported; 3rd R., 211. By Council, 296. R. A., 299. (2-3 Elizabeth II, c. 184.)

Bill No. 127.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of St. Joseph de Beauce.— Petition, 12. Report, 33. (Mr. Poulin); 1st R., 36. 2nd R.; referred, 49. Reported, 138. In Committee; reported; 3rd R. on div., 139. By Council, 194. R. A., 300. (2-3 Elizabeth II, c. 135.)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 128.—An Act to change the name of Conrad Hervé Pierre Charron to that of Conrad Hervé Pierre de Costa Charron.—Petition, 12. Report, 34. (Mr. Johnson); 1st R., 39. 2nd R.; referred, 49. Reported, 103. In Committee; reported; 3rd R., 103. By Council, 170. R. A., 191. (2-3 Elizabeth II, c. 172.)

Bill No. 129.—An Act respecting The Montreal Protestant House of Industry and Refuge.—Petition, 30. Report, 140. (Mr. Cottingham); 1st R., 140. 2nd R.; referred, 161. Reported, 210. In Committee; reported; 3rd R., 210. By Council, 296. R. A., 300. (2-3 Elizabeth II, c. 145.) Fees reimbursed, 499.

Bill No. 130.—An Act respecting the city of Outremont and the Mount Royal Tunnel & Terminal Company, Limited.—Petition, 23. Report, 44. (Mr. Johnson); 1st R., 45. 2nd R.; referred, 58. Reported, 101. In Committee; reported; 3rd R., 101. By Council, 170. R. A., 191. (2-3 Elizabeth II, c. 70.)

Bill No. 131.—An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson.—Petition, 11. Report, 34. (Mr. Roche); 1st R., 38. 2nd R.; referred, 48. Reported, 240. In Committee; reported; 3rd R., 240. By Council, 296. R. A., 300. (2-3 Elizabeth II, c. 165.)

Bill No. 132.—An Act to confirm the right of ownership of Dame Hazel Kemp, widow of Arthur B. Colville, to certain immoveables at St. Henri de Mascouche, county of L'Assomption.—Petition, 23. Report, 127. (Mr. Bellemare); 1st R., 127. 2nd R.; referred, 140. Reported, 171. In Committee; reported; 3rd R., 172. By Council, 296. R. A., 300. (2-3 Elizabeth II, c. 153.)

Bill No. 133.—An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.—Petition, 41. Report, 127. (Mr. Gérin); 1st R., 128. 2nd R.; referred, 141. Reported, 156. In Committee; reported; 3rd R. on div., 157. By Council; amended, 349. Agreed to, 358. R. A., 368. (2-3 Elizabeth II, c. 67.)

Bill No. 134.—An Act respecting the corporation of the town of Bromptonville, county of Richmond and The school commissioners of the same place.—Petition, 12. Report, 33. (Mr. Johnson); 1st R., 38. 2nd R.; referred, 48. Reported, 286. In Committee; reported; 3rd R. on div., 287. By Council; amended, 353. Agreed to, 358. R. A., 368. (2-3 Elizabeth II, c. 108.)

Bill No. 135.—An Act to amend the charter of the town of Montmagny.—Petition, 12. Report, 35. (Mr. Lizotte); 1st R., 36. 2nd R.; referred, 50. Reported, 200. In Committee; reported; 3rd R. on div., 202. By Council; amended, 322. Agreed to, 323. R. A., 368. (2-3 Elizabeth II, c. 95.)

Bill No. 136.—An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the city of St. Hyacinthe.—Petition, 23. Report, 43. (Mr. Chartier); 1st R., 46. 2nd R.; referred, 57. Reported, 200. In Committee; reported; 3rd R. on div., 202. By Council; amended, 319. Agreed to, 320. R. A., 368. (2-3 Elizabeth II, c. 125.)

Bill No. 137.—An Act respecting the estate of Grégoire Cléroux.—Petition, 12. Report, 34. (Mr. Barrière); 1st R., 36. 2nd R.; referred, 48. Reported, 101. In

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Committee; reported; 3rd R., 101. By Council, 194. R. A., 300. (2-3 Elizabeth II, c. 157.)

Bill No. 138.—An Act to extend and modify the powers of the Trustees for the parish of St. Pierre, diocese of Joliette.—Petition, 12. Report, 35. (Mr. Tellier); 1st R., 36. 2nd R.; referred, 48. Reported, 68. In Committee; reported; 3rd R., 70. By Council; amended, 182. Agreed to, 184. R. A., 191. (2-3 Elizabeth II, c. 120.)

Bill No. 140.—An Act respecting "Bénéfices Sociaux de Québec".—Petition, 40. Report, 67. (Mr. Boudreau); 1st R., 71. 2nd R.; referred, 87. Reported; referred back; Committee rose, 513. Fees reimbursed, 516.

Bill No. 142.—An Act respecting the estate of Gordon Simpson Westgate.—Petition, 12. Report, 34. (Mr. Johnson); 1st R., 38. 2nd R.; referred, 48. Reported, 68. In Committee; reported; 3rd R., 71. By Council, 170. R. A., 191. (2-3 Elizabeth II, c. 168.)

Bill No. 143.—An Act respecting the estate of the late Zénon Bolduc.—Petition, 61. Report, 84. Art. 621 suspended; (Mr. Roche); 1st R., 85. 2nd R.; referred, 95. Reported, 254. In Committee; reported; 3rd R., 255. By Council, 296. R. A., 300. (2-3 Elizabeth II, c. 156.)

Bill No. 144.—An Act respecting La Zénith Compagnie d'Assurance, Zenith Insurance Company.—Petition, 52. Report, 146. (Mr. Johnson); 1st R., 148. 2nd R.; referred, 161. Reported, 210. In Committee; reported; 3rd R., 210. By Council, 296. R. A., 300. (2-3 Elizabeth II, c. 150.)

Bill No. 145.—An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield.—Petition, 23. Report, 43. (Mr. Hébert); 1st R., 44. 2nd R.; referred, 58. Reported, 81. In Committee; reported; 3rd R. on div., 83. By Council, 170. R. A., 191. (2-3 Elizabeth II, c. 72.)

Bill No. 146.—An Act to change the name of Adélard Lavoie to Walter Kelly.—Petition, 12. Report, 33. (Mr. Johnson); 1st R., 38. 2nd R.; referred, 50. Reported, 102. In Committee; reported; 3rd R., 103. By Council, 170. R. A., 191. (2-3 Elizabeth II, c. 173.)

Bill No. 147.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Nicolas Mateesco to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec.—Petition, 12. Report, 34. (Mr. Riendeau); 1st R., 37. 2nd R.; referred, 50. Reported, 80. In Committee; reported; 3rd R., 81. By Council, 170. R. A., 191. (2-3 Elizabeth II, c. 183.)

Bill No. 148.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of Cap de la Madeleine, in the county of Champlain.—Petition, 23. Report, 44. (Mr. Bellemare); 1st R., 46. 2nd R.; referred, 59. Reported, 144. In Committee; reported; 3rd R., 144. By Council; amended, 276. Agreed to, 277. R. A., 300. (2-3 Elizabeth II, c. 126.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:— Continued.

Bill No. 149.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Sillery.— Petition, 23. Report, 43. (Mr. Cloutier); 1st R., 44. 2nd R.; referred, 59. Reported, 69. In Committee; reported; 3rd R., 71. By Council; amended, 182. Agreed to, 184. R. A., 191. (2-3 Elizabeth II, c. 128.)

Bill No. 150.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Sept-Iles, in the county of Saguenay.— Petition, 12. Report, 34. (Mr. Ouellet); 1st R., 36. 2nd R.; referred, 50. Reported, 80. In Committee; reported; 3rd R. on div., 83. By Council, 170. R. A., 191. (2-3 Elizabeth II, c. 131.)

Bill No. 151.— An Act to incorporate the town of Rivière des Prairies.— Petition, 23. Report, 44. (Mr. Barrière); 1st R., 45. 2nd R.; referred, 58. Reported, 125. In Committee; reported; 3rd R., 126. By Council; amended, 262. Agreed to, 263. R. A., 300. (2-3 Elizabeth II, c. 112.)

Bill No. 152.— An Act to incorporate St. John's Seminary.— Petition, 30. Report, 55. (Mr. Roche); 1st R., 56. 2nd R.; referred, 64. Reported, 101. In Committee; reported; 3rd R., 102. By Council, 170. R. A., 191. (2-3 Elizabeth II, c. 137.)

Bill No. 153.— An Act to change the name of George Silcock Wilson to that of George Silcock Rath.— Petition, 12. Report, 34. (Mr. Johnson); 1st R., 38. 2nd R.; referred, 50. Reported, 125. In Committee; reported; 3rd R., 126. By Council, 194. R. A., 300. (2-3 Elizabeth II, c. 177.)

Bill No. 154.— An Act respecting the adoption of Joseph Narcisse Serge Charbonneau.— Petition, 23. Report, 44. (Mr. Bertrand); 1st R., 46. 2nd R.; referred, 58. Reported, 81. In Committee; reported; 3rd R., 82. By Council; amended, 178. Agreed to, 179. R. A., 191. (2-3 Elizabeth II, c. 178.)

Bill No. 155.— An Act respecting the will of Dame Céline Labonté and a deed of gift by Céline Labonté and Joseph Trottier to William Trottier.— Petition, 12. Report, 43. (Mr. Roy); 1st R., 45. 2nd R.; referred, 59. Reported, 79. In Committee; reported; 3rd R., 80. By Council, 170. R. A., 191. (2-3 Elizabeth II, c. 161.)

Bill No. 156.— An Act respecting the town of Coaticook.— Petition, 41. Report, 94. (Mr. Gérin); 1st R., 94. 2nd R.; referred, 116. Reported, 145. In Committee; reported; 3rd R. on div., 145. By Council; amended, 273. Agreed to, 274. R. A., 300. (2-3 Elizabeth II, c. 92.)

Bill No. 157.— An Act to amend the charter of the city of Quebec.— Petition, 41. Report, 246. Art. 621 suspended; (Mr. Boudreau); 1st R., 249. 2nd R.; referred, 259. Reported, 363. In Committee; reported; 3rd R., 364. By Council; amended, 396. Agreed to, 401. R. A., 403. (2-3 Elizabeth II, c. 65.) Fees reimbursed, 510.

Bill No. 158.— An Act to authorize the imposition of an education tax in the town of Sainte Thérèse and to grant an annual remuneration to the school commissioners of the said town.— Petition, 23. Report, 44. (Mr. Blanchard); 1st R., 45.

For Sessional Papers, Documents:— See Accounts and Papers.

For Interpellations:— See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

2nd R.; referred, 58. Reported, 103. In Committee; reported; 3rd R. on div., 104. By Council; amended, 179. Agreed to, 179. R. A., 192. (2-3 Elizabeth II, c. 130.)

Bill No. 159.— An Act respecting the estates of Patrick Labelle and of Adélina Rochon.— Petition, 23. Report, 43. (Mr. Blanchard); 1st R., 45. 2nd R.; referred, 59. Reported, 79. In Committee; reported; 3rd R., 79. By Council, 171. R. A., 192. (2-3 Elizabeth II, c. 167.)

Bill No. 160.— An Act to authorize the sale of certain assets belonging to the estate of Ange Albert Lafontaine.— Petition, 41. Report, 67. (Mr. Desjardins); 1st R., 72. 2nd R.; referred, 88. Reported, 123. In Committee; reported; 3rd R., 123. By Council; amended, 262. Agreed to, 263. R. A., 300. (2-3 Elizabeth II, c. 163.)

Bill No. 161.— An Act respecting the imposition of a sales tax and an education tax for municipal and school purposes in the town of Mont-Laurier.— Petition, 30. Report, 55. (Mr. Thibeault); 1st R., 57. 2nd R.; referred, 64. Reported, 103. In Committee; reported; 3rd R. on div., 104. By Council, 171. R. A., 192. (2-3 Elizabeth II, c. 129.)

Bill No. 162.— An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup.— Petition, 41. Report, 67. (Mr. Gagné); 1st R., 72. 2nd R.; referred, 86. Reported, 137. In Committee; reported; 3rd R., 138. By Council, 194. R. A., 300. (2-3 Elizabeth II, c. 82.)

Bill No. 163.— An Act to incorporate the city of Giffard.— Petition, 41. Report, 127. (Mr. Chalifour); 1st R., 128. 2nd R.; referred, 141. Reported, 173. In Committee; reported; 3rd R., 173. By Council; amended, 319. Agreed to, 321. R. A., 368. (2-3 Elizabeth II, c. 83.)

Bill No. 164.— An Act to amend the charter of the city of Hull.— Petition, 23. Report, 158. (Mr. Johnston); 1st R., 158. 2nd R.; referred, 175. Reported, 255. In Committee; reported; 3rd R., 256. By Council; amended, 383. Agreed to, 384. R. A., 403. (2-3 Elizabeth II, c. 68.)

Bill No. 165.— An Act to amend the charter of the city of Sillery.— Petition, 23. Report, 66. (Mr. Cloutier); 1st R., 72. 2nd R.; referred, 86. Reported, 137. In Committee; reported; 3rd R., 138. By Council, 194. R. A., 300. (2-3 Elizabeth II, c. 81.)

Bill No. 166.— An Act respecting the town of Mont-Joli.— Petition, 30. Report, 67. (Mr. Gagnon (Matapédia)); 1st R., 72. 2nd R.; referred, 86. Reported, 125. In Committee; reported; 3rd R., 127. By Council, 194. R. A., 300. (2-3 Elizabeth II, c. 98.)

Bill No. 167.— An Act to amend the charter of the Crédit Foncier Franco-Canadien.— Petition, 30. Report, 127. (Mr. Roche); 1st R., 128. 2nd R.; referred, 140. Reported, 240. In Committee; reported; 3rd R., 240. By Council, 318. R. A., 368. (2-3 Elizabeth II, c. 148.)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 168.—An Act to validate certain resolutions and contracts made by the corporation of Ste. Monique, the corporation of Péribonca and The school commissioners for the municipality of Ste. Monique de Honfleur, in the counties of Lake St. John East and Lake St. John West.—Petition, 52. Report, 67. (Mr. Auger); 1st R., 72. 2nd R.; referred, 88. Reported, 123. In Committee; reported; 3rd R., 124. By Council; amended, 264. Agreed to, 265. R. A., 300. (2-3 Elizabeth II, c. 121.)

Bill No. 169.—An Act to amend the charter of the town of Asbestos and respecting certain municipal and school corporations of the county of Richmond.—Petition, 30. Report, 94. (Mr. Lafrance); 1st R., 95. 2nd R.; referred, 116. Reported, 155. In Committee; reported; 3rd R., 155. By Council; amended, 273. Agreed to, 273. R. A., 300. (2-3 Elizabeth II, c. 91.)

Bill No. 170.—An Act to annex the town of Isle Maligne to the municipality of the township of Delisle.—Petition, 52. Report, 246. Art. 621 suspended; (Mr. Auger); 1st R., 248. 2nd R.; referred, 259. Reported; referred back, 335. In Committee; Committee rose, 337. Fees reimbursed, 372.

Bill No. 171.—An Act to amend the charter of the city of Lévis.—Petition, 41. Report, 67. (Mr. Langlais); 1st R., 73. 2nd R.; referred, 86. Reported, 173. In Committee; reported; 3rd R. on div., 173. By Council; amended, 319. Agreed to, 321. R. A., 368. (2-3 Elizabeth II, c. 78.)

Bill No. 172.—An Act to amend the charter of the town of East Angus.—Petition, 23. Report, 66. (Mr. Johnson); 1st R., 74. 2nd R.; referred, 87. Reported, 156. In Committee; reported; 3rd R. on div., 157. By Council, 272. R. A., 301. (2-3 Elizabeth II, c. 101.)

Bill No. 173.—An Act to incorporate as a town corporation, the parish of St. Joseph, county of Richelieu.—Petition, 40. Report, 146. (Mr. Cournoyer); 1st R., 148. 2nd R.; referred, 162. Reported, 280. In Committee; reported; 3rd R., 282. By Council, 328. R. A., 368. (2-3 Elizabeth II, c. 113.)

Bill No. 174.—An Act to ratify a deed of sale by Bernard Lewis Isaacs and Abraham Ross Isaacs to Jack Lightstone made the 28th of September, 1953.—Petition, 30. Report, 67. (Mr. Roche); 1st R., 73. 2nd R.; referred, 88. Reported, 123. In Committee; reported; 3rd R., 124. By Council; amended, 265. Agreed to, 266. R. A., 301. (2-3 Elizabeth II, c. 155.)

Bill No. 175.—An Act to change the name of Milton Weinstein to that of Milton Winston.—Petition, 12. Report, 34. (Mr. Roche); 1st R., 37. 2nd R.; referred, 50. Reported; preamble not proven, 138. Fees reimbursed, 160.

Bill No. 176.—An Act to amend the charter of the city of St. Hyacinthe.—Petition, 30. Report, 94. (Mr. Chartier); 1st R., 95. 2nd R.; referred, 116. Reported, 200. In Committee; reported; 3rd R., 201. By Council; amended, 320. Agreed to, 321. R. A., 368. (2-3 Elizabeth II, c. 73.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

Bill No. 177.— An Act to amend the charter of the town of Rimouski.— Petition, 41. Report, 127. (Mr. Dubé); 1st R., 128. 2nd R.; referred, 141. Reported, 255. In Committee; reported; 3rd R., 255. By Council; amended, 322. Agreed to, 323. R. A., 368. (2-3 Elizabeth II, c. 87.)

Bill No. 178.— An Act to amend the charter of the town of Matane.— Petition, 30. Report, 55. (Mr. Gagnon (Matapédia); 1st R., 57. 2nd R.; referred, 64. Reported, 244. In Committee; reported; 3rd R., 245. By Council, 296. R. A., 301. (2-3 Elizabeth II, c. 93.)

Bill No. 179.— An Act respecting The St. Maurice Furniture Company Limited, and the town of La Tuque.— Petition, 40. Report, 68. (Mr. Ducharme); 1st R., 73. 2nd R.; referred, 88. Reported, 123. In Committee; reported; 3rd R., 124. By Council, 194. R. A., 301. (2-3 Elizabeth II, c. 89.)

Bill No. 180.— An Act respecting the will of the late Elias J. Flynn.— Art. 615 suspended; petition, 62. Report, 84. (Mr. Cloutier); 1st R., 85. 2nd R.; referred, 95. Reported, 144. In Committee; reported; 3rd R., 144. By Council, 272. R. A., 301. (2-3 Elizabeth II, c. 158.)

Bill No. 181.— An Act respecting the city of Saint-Jean, The school commissioners of the city of Saint-Jean, in the county of Saint-Jean and The school commissioners for the municipality of Notre Dame Auxiliatrice, in the county of Saint-Jean.— Art. 615 suspended; petition, 61. Report, 84. (Mr. Roche); 1st R., 85. 2nd R.; referred, 95. Reported, 144. In Committee; reported; 3rd R. on div., 145. By Council; amended, 354. Agreed to, 358. R. A., 368. (2-3 Elizabeth II, c. 75.)

Bill No. 182.— An Act to change the name of Philippe A. Benijaminavicius to Benn.— Petition, 23. Report, 67. (Mr. Johnson); 1st R., 74. 2nd R.; referred, 87. Reported, 145. In Committee; reported; 3rd R., 145. By Council, 272. R. A., 301. (2-3 Elizabeth II, c. 170.)

Bill No. 183.— An Act to amend the joint charter of the Board of Roman Catholic School Commissioners of the city of Sherbrooke and of the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke.— Petition, 40. Report, 157. (Mr. Gérin); 1st R., 158. 2nd R.; referred, 176. Reported, 308. In Committee; reported; 3rd R., 308. By Council; amended, 398. Agreed to, 401. R. A., 403. (2-3 Elizabeth II, c. 124.)

Bill No. 184.— An Act to amend the charter of the city of St. Lambert.— Petition, 12. Report, 34. (Mr. Roche); 1st R., 37. 2nd R.; referred, 51. Reported, 81. In Committee; reported; 3rd R., 82. By Council; amended, 186. Agreed to, 187. R. A., 192. (2-3 Elizabeth II, c. 80.) Fees reimbursed, 511.

Bill No. 185.— An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park.— Petition, 11. Report, 34. (Mr. Roche); 1st R., 37. 2nd R.; referred, 51. Reported, 125. In Committee; reported; 3rd R., 125. By Council; amended, 263. Agreed to, 264. R. A., 301. (2-3 Elizabeth II, c. 104.) Fees reimbursed, 511.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 186.—An Act to amend the charter of the town of LeMoyne.—Petition, 30. Report, 67. (Mr. Roche); 1st R., 73. 2nd R.; referred, 86. Reported, 137. In Committee; reported; 3rd R., 138. By Council; amended, 360. Agreed to with amds, 361. Agreed to by Council, 367. R. A., 368. (2-3 Elizabeth II, c. 100.) Fees reimbursed, 511.

Bill No. 187.—An Act respecting Les Petites sœurs des pauvres.—Petition, 30. Report, 67. (Mr. Thibeault); 1st R., 73. 2nd R.; referred, 88. Reported, 137. In Committee; reported; 3rd R., 137. By Council, 296. R. A., 301. (2-3 Elizabeth II, c. 143.)

Bill No. 188.—An Act respecting the adoption of Léo Paul Bélisle.—Petition, 30. Report, 67. (Mr. Thibeault); 1st R., 74. 2nd R.; referred, 87. Reported, 200. In Committee; reported; 3rd R., 201. By Council, 296. R. A., 301. (2-3 Elizabeth II, c. 169.)

Bill No. 190.—An Act respecting the estate of the late Dame Mildred Grace Anderson Laberge.—Petition, 23. Report, 67. (Mr. Johnson); 1st R., 74. 2nd R.; referred, 88. Reported, 101. In Committee; reported; 3rd R., 102. By Council, 272. R. A., 301. (2-3 Elizabeth II, c. 160.)

Bill No. 191.—An Act respecting the town of Mount Royal.—Petition, 30. Report, 84. (Mr. Roche); 1st R., 85. 2nd R.; referred, 96. Reported, 244. In Committee; reported; amended; 3rd R., 258. By Council, 318. R. A., 368. (2-3 Elizabeth II, c. 88.)

Bill No. 192.—An Act respecting the issue of a license to practice public accountancy to Harry Aisenberg by the Institute of Chartered Accountants of Quebec.—Petition, 40. Report, 67. (Mr. Roche); 1st R., 73. 2nd R.; referred, 87. Reported, 137. In Committee; reported; 3rd R., 139. By Council, 194. R. A., 301. (2-3 Elizabeth II, c. 187.)

Bill No. 193.—An Act to amend the charter of the Rivermead Golf Club.—Petition, 12. Report, 35. (Mr. Desjardins); 1st R., 37. 2nd R.; referred, 48. Reported, 68. In Committee; reported; 3rd R., 69. By Council, 171. R. A., 192. (2-3 Elizabeth II, c. 151.)

Bill No. 194.—An Act to abolish a servitude on lots 179-278, 179-296 and 179-297 of the parish of Montreal.—Petition, 23. Report, 84. (Mr. Blanchard); 1st R., 84. 2nd R.; referred, 96. Reported, 171. In Committee; reported; 3rd R., 172. By Council, 318. R. A., 368. (2-3 Elizabeth II, c. 117.)

Bill No. 195.—An Act to amend the charter of the town of Donnacona.—Petition, 23. Report, 84. (Mr. Chalifour); 1st R., 85. 2nd R.; referred, 96. Reported, 287. In Committee; reported; 3rd R., 287. By Council, 328. R. A., 368. (2-3 Elizabeth II, c. 102.)

Bill No. 196.—An Act to amend the charters of the Synod of the diocese of Montreal, The Church Home, the Montreal Diocesan Theological College and The Andrews Home.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 79. Report, 94. (Mr.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Cottingham); 1st R., 95. 2nd R.; referred, 116. Reported, 210. In Committee; reported; 3rd R., 210. By Council, 296. R. A., 301. (2-3 Elizabeth II, c. 146.)

Bill No. 197.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Thetford Mines.—Petition, 41. Report, 146. (Mr. Bernatchez); 1st R., 147. 2nd R.; referred, 162. Reported, 211. In Committee; reported; 3rd R. on div., 212. By Council; amended, 322. Agreed to, 323. R. A., 368. (2-3 Elizabeth II, c. 127.)

Bill No. 198.—An Act respecting a property of Belle Géraldine Erickson.—Petition, 40. Report, 84. (Mr. Johnson); 1st R., 84. 2nd R.; referred, 96. Reported, 155. In Committee; reported; 3rd R. on div., 155. By Council, 297. R. A., 301. (2-3 Elizabeth II, c. 152.)

Bill No. 199.—An Act to amend the charter of the town of Victoriaville.—Petition, 41. Report, 84. (Mr. Lavallée); 1st R., 86. 2nd R.; referred, 96. Reported, 200. In Committee; reported; 3rd R., 201. By Council, 297. R. A., 301. (2-3 Elizabeth II, c. 86.)

Bill No. 200.—An Act respecting the estate of Émile Isabelle.—Petition, 23. Report, 94. (Mr. Bertrand); 1st R., 95. 2nd R.; referred, 116. Reported, 171. In Committee; reported; 3rd R., 172. By Council, 318. R. A., 368. (2-3 Elizabeth II, c. 159.)

Bill No. 201.—An Act respecting the town of Montreal North.—Art. 615 suspended; petition, 62. Report, 127. (Mr. Barrière); 1st R., 129. 2nd R.; referred, 141. Reported, 393. In Committee; reported; 3rd R., 394. By Council, 501. R. A., 543. (2-3 Elizabeth II, c. 85.)

Bill No. 202.—An Act respecting The school commissioners for the parish of Longueuil.—Petition, 40. Report, 158. (Mr. Roche); 1st R., 160. 2nd R.; referred, 176. Reported, 234. In Committee; reported; 3rd R. on div., 234. By Council, 318. R. A., 368. (2-3 Elizabeth II, c. 132.)

Bill No. 203.—An Act respecting the town of St. Laurent, the parish of St. Laurent, the town of Côte St. Luc and the Canadian Pacific Railway Company.—Petition, 41. Report, 146. (Mr. Barrière); 1st R., 147. 2nd R.; referred, 162. Reported, 269. In Committee; reported; 3rd R., 269. By Council; amended, 355. Agreed to, with amds, 359; 541. Agreed to by Council, 542. R. A., 543. (2-3 Elizabeth II, c. 84.)

Bill No. 204.—An Act respecting the estate of the late Oscar Péladeau.—Petition, 52. Report, 146. (Mr. Bellemare); 1st R., 147. 2nd R.; referred, 161. Reported, 240. In Committee; reported; 3rd R., 241. By Council, 297. R. A., 301. (2-3 Elizabeth II, c. 166.)

Bill No. 205.—An Act respecting the town of La Pointe-aux-Trembles and Canadian Petrofina Limited.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 100. Report, 140. (Mr. Barrière); 1st R., 140. 2nd R.; referred, 161. Reported, 243. In Com-

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

mittee; reported; 3rd R., 244. By Council; amended, 339. Agreed to, 340. R. A., 368. (2-3 Elizabeth II, c. 90.)

Bill No. 206.—An Act to amend the charter of the city of Longueuil.—Art. 615 suspended; petition, 60. Report, 146. (Mr. Roche); 1st R., 147. 2nd R.; referred, 162. Reported, 211. In Committee; reported; 3rd R., 212. By Council, 318. R. A., 369. (2-3 Elizabeth II, c. 79.)

Bill No. 207.—An Act to incorporate "Temple Beth Sholom".—Art. 615 suspended; petition, 62. Report, 158. (Mr. Johnson); 1st R., 160. 2nd R.; referred, 177. Reported, 308. In Committee; reported; 3rd R., 309. By Council, 376. R. A., 404. (2-3 Elizabeth II, c. 147.)

Bill No. 208.—An Act respecting the admission of Milton Weinstein to the study and practice of the notarial profession.—Art. 615 suspended; petition, 61. Report, 157. (Mr. Johnson); 1st R., 160. 2nd R.; referred, 176. Reported, 234. In Committee; reported; 3rd R., 234. By Council, 318. R. A., 369. (2-3 Elizabeth II, c. 186.)

Bill No. 209.—An Act respecting the town of Lachute and the property called The Auditorium.—Art. 615 suspended; petition, 61. Report, 138. (Mr. Cottingham); 1st R., 159. 2nd R.; referred, 176. Reported, 240. In Committee; reported; 3rd R., 240. By Council, 297. R. A., 301. (2-3 Elizabeth II, c. 94.)

Bill No. 210.—An Act to amend the charter of the town of St. Eustache.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 100. Report, 213. Art. 621 suspended; (Mr. Blanchard); 1st R., 216. 2nd R.; referred, 242. Reported, 287. In Committee; reported; 3rd R., 287. By Council; amended, 356. Agreed to, 359. R. A., 369. (2-3 Elizabeth II, c. 106.)

Bill No. 211.—An Act to amend the act 1-2 Elizabeth II, chapter 118, to authorize The school commissioners for the municipality of the city of Beauharnois to impose an education tax.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 100. Report, 127. (Mr. Hébert); 1st R., 128. 2nd R.; referred, 141. Reported, 200. In Committee; reported; 3rd R. on div., 202. By Council, 318. R. A., 369. (2-3 Elizabeth II, c. 133.)

Bill No. 212.—An Act respecting the town of St. Rémi, The school commissioners for the municipality of the village of St. Rémi and The corporation of the parish of St. Rémi, in the county of Napierville.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 136. Report, 158. (Mr. Riendeau); 1st R., 159. 2nd R.; referred, 175. Reported, 255. In Committee; reported; 3rd R., 256. By Council, 297. R. A., 301. (2-3 Elizabeth II, c. 110.)

Bill No. 213.—An Act to amend the charter of the town of Dorval.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 100. Report, 213. Art. 621 suspended; (Mr. Jeanotte); 1st R., 217. 2nd R.; referred, 242. Reported, 287. In Committee; reported; 3rd R., 287. By Council; amended, 357. Agreed to, 359. R. A., 369. (2-3 Elizabeth II, c. 97.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:— Continued.

Bill No. 214.— An Act to change the name of Vladimir Shariro to Vladimir Walter Shriro.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 100. Report, 158. (Mr. Bellemare); 1st R., 159. 2nd R.; referred, 176. Reported, 233. In Committee; reported; 3rd R., 234. By Council, 297. R. A., 301. (2-3 Elizabeth II, c. 177.)

Bill No. 215.— An Act respecting the estate of Marcel Martin.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 122. Report, 213. Art. 621 suspended; (Mr. Tellier); 1st R., 216. 2nd R.; referred, 242. Reported, 279. In Committee; reported; 3rd R., 280. By Council, 328. R. A., 369. (2-3 Elizabeth II, c. 164.)

Bill No. 217.— An Act to amend the charter of the town of St. Félicien.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 137. Report, 213. Art. 621 suspended; (Mr. Marcotte); 1st R., 217. 2nd R.; referred, 242. Reported, 269. In Committee; reported; 3rd R., 269. By Council; amended, 339. Agreed to, 341. R. A., 369. (2-3 Elizabeth II, c. 105.)

Bill No. 218.— An Act to incorporate the town of St. Laurent West.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 143. Report, 213. Art. 621 suspended; (Mr. Johnson); 1st R., 215. 2nd R.; referred, 241. Reported; withdrawn, 269.

Bill No. 219.— An Act to grant certain powers to the parish municipal corporation of La Présentation de la Sainte-Vierge.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 143. Report, 213. Art. 621 suspended; (Mr. Cottingham); 1st R., 217. 2nd R.; referred, 242. Reported; to the amended to: "An Act to grant certain powers to the municipal corporation of Côte de Liesse", 268. In Committee; reported; 3rd R., 268. By Council; amended, 340. Agreed to, 341. R. A., 369. (2-3 Elizabeth II, c. 118.)

Bill No. 220.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Blanka Richter Gyulai to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 214. Report, 245. Art. 621 suspended; (Mr. Johnson); 1st R., 247. 2nd R.; referred, 258. Reported, 280. In Committee; reported; 3rd R., 281. By Council; rejected, 382. Fees reimbursed, 524.

Bill No. 221.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Andre Glucksthal to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 214. Report, 245. Art. 621 suspended; (Mr. Johnson); 1st R., 246. 2nd R.; referred, 258. Reported; preamble not proven, 280. Fees reimbursed, 325.

Bill No. 222.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dezso Gyorgy to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 213. Report, 245. Art. 621 suspended; (Mr. Johnson); 1st R., 247. 2nd R.; referred, 258. Reported; preamble not proven, 280. Fees reimbursed, 325.

Bill No. 223.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tibere Kallos to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 214. Report, 245. Art. 621 suspended; (Mr.

For Sessional Papers, Documents:— See Accounts and Papers.

For Interpellations:— See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

Johnson); 1st R., 248. 2nd R.; referred, 259. Reported, 280. In Committee; reported; 3rd R., 281. By Council; rejected, 383. Fees reimbursed, 524.

Bill No. 224.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Raymond S. Lette to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 215. Report, 246. Art. 621 suspended; (Mr. Johnson); 1st R., 246. 2nd R.; referred, 258. Reported; preamble not proven, 280. Fees reimbursed, 325.

Bill No. 225.— An Act to establish the registration division of Rouyn-Noranda.— (Mr. Dallaire); 1st R., 20. 2nd R.; referred; reported; 3rd R., 117. By Council; amended, 183. Agreed to, 184. R. A., 192. (2-3 Elizabeth II, c. 35.)

Bill No. 226.— An Act respecting the municipality of the township of Lingwick.— (Mr. Bertrand); 1st R., 75. 2nd R.; referred; reported; 3rd R., 117. By Council, 117. R. A., 192. (2-3 Elizabeth II, c. 122.)

Bill No. 227.— An Act to amend the Act respecting constituts and the system of tenure in the city of Hull.— (Mr. Desjardins); 1st R., 175. 2nd R.; referred; reported; 3rd R., 194. By Council, 318. R. A., 369. (2-3 Elizabeth II, c. 36.)

Bill No. 228.— An Act to amend the Professional Engineers' Act.— (Mr. Bertrand); 1st R., 235. 2nd R. on div.; referred, 241. Reported; referred back, 257. In Committee; Committee rose, 270.

Bill No. 229.— An Act to amend The Quebec Licensed Cullers' Act.— (Mr. Bernatchez); 1st R., 235. 2nd R. on div.; referred, 241. Reported; referred back, 256. In Committee; Committee rose, 270.

Bill No. 230.— An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act.— (Mr. Laberge); 1st R., 230. 2nd R. on div.; referred, 270. Reported, 308. In Committee; reported; 3rd R., 309. By Council; amended, 397. Agreed to, 401. R. A., 404. (2-3 Elizabeth II, c. 61.)

Bill No. 231.— An Act to amend the Plumbing and Heating Contractors of the Province of Quebec Act.— (Mr. Boudreau); 1st R., 282. 2nd R. on div.; referred, 282. Reported; referred back, 315. In Committee; Committee rose, 325.

Bill No. 232.— An Act to amend the Dispensing Opticians Act.— (Mr. Poulin); 1st R., 305. 2nd R. on div.; referred, 305. Reported, 308. In Committee; reported; 3rd R., 310. By Council; amended, 400. Agreed to, 402. R. A., 404. (2-3 Elizabeth II, c. 62.)

Bill No. 233.— An Act to amend the Act respecting Certified Technicians.— (Mr. Cloutier); 1st R., 324. 2nd R. on div.; reported; in Committee; reported; 3rd R., 365. By Council, 396. R. A., 404. (2-3 Elizabeth II, c. 63.)

Bill No. 234.— An Act respecting the Bar of the Province of Quebec.— (Mr. Johnson); 1st R.; 2nd R. on div.; referred, 336. In Committee; reported; 3rd R., 514. By Council; amended, 538. Agreed to, 540. R. A., 543. (2-3 Elizabeth II, c. 59.)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:— Continued.

Bill No. 235.— An Act respecting the jurisdiction of courts in the district of Beauharnois.— (Mr. Hébert); 1st R., 371. 2nd R. on div.; in Committee; reported; 3rd R., 378. By Council, 396. R. A., 404. (2-3 Elizabeth II, c. 37.)

Bill No. 236.— An Act to amend article 918 of the Civil Code.— (Mr. Bertrand); 1st R., 391. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 406. By Council, 501. R. A., 543. (2-3 Elizabeth II, c. 22.)

Bill No. 237.— An Act to amend section 33 of the Transportation Board Act.— (Mr. Gagnon (Matapédia)); 1st R., 392. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 407. By Council, 501. R. A., 543. (2-3 Elizabeth II, c. 23.)

Bill No. 238.— An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine.— (Mr. Bellemare); 1st R., 392. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 502. By Council; amended, 538. Agreed to, 540. R. A., 543. (2-3 Elizabeth II, c. 76.)

Bill No. 239.— An Act to amend the Quebec Public Health Act.— (Mr. Cloutier); 1st R., 514. 2nd R. on div.; in Committee; reported; amended; 3rd R., 526. By Council, 537. R. A., 543. (2-3 Elizabeth II, c. 53.)

Bill No. 245.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Caumartin, William Miller, Jack Shayne, Orville Frenette, Abe Shuster, François Larose, Fred Kaufman, Phil Cutler, Maurice Jacques and Abel Selick to the practice of the profession of advocate, after examination.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 307. Report, 315. Art. 621 suspended; (Mr. Johnson); 1st R., 315. 2nd R.; referred, 324. Reported, 335. In Committee; reported; 3rd R., 336. By Council; amended, 501. Agreed to, 501. R. A., 543. (2-3 Elizabeth II, c. 180.)

Bill No. 246.— An Act respecting the corporation of the village of Plessisville.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 254. Report, 288. Art. 621 suspended; (Mr. Bernatchez); 1st R., 289. 2nd R.; referred, 304. Reported, 308. In Committee; reported; 3rd R. on div., 310. By Council, 376. R. A., 404. (2-3 Elizabeth II, c. 119.)

Bill No. 247.— An Act to amend the charter of the town of Barville.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 235. Report, 288. Art. 621 suspended; (Mr. Dallaire); 1st R., 289. 2nd R.; referred, 304. Reported, 308. In Committee; reported; 3rd R. on div., 310. By Council, 376. R. A., 404. (2-3 Elizabeth II, c. 115.)

Bill No. 248.— An Act respecting the school boards of the town of Alma, the town of Ile Maligne, the village of Naudville and Riverbend.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 215. Report, 288. Art. 621 suspended; (Mr. Auger); 1st R., 289. 2nd R.; referred, 304. Reported; referred back, 335. In Committee; Committee rose, 394. Fees reimbursed, 524.

Bill No. 249.— An Act to amend the charter of the city of Outremont.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 203. Report, 213. Art. 621 suspended; (Mr. Johnson); 1st R., 216. 2nd R.; referred, 242. Reported, 308. In Committee; reported; 3rd R., 309. By Council; amended, 537. Agreed to, 540. R. A., 544. (2-3 Elizabeth II, c. 69.)

For Sessional Papers, Documents:— See Accounts and Papers.

For Interpellations:— See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

Bill No. 250.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Stasys Dauksa to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 215. Report, 246. Art. 621 suspended; (Mr. Johnson); 1st R., 248. 2nd R.; referred, 259. Reported, 280. In Committee; reported; 3rd R., 281. By Council, 396. R. A., 404. (2-3 Elizabeth II, c. 180.)

Bills, Procedure on:

Amend't by Council: Assembly amends; Council accepts: — BILL No. 9.

Article 615 suspended: — BILLS Nos 207, 208, 209, etc.

Articles 615 and 616 suspended: — BILLS Nos 210, 217, etc.

Articles 615, 616 and 621 suspended: — BILLS Nos 222, 224, etc.

Committee of the Whole on bill rises: — BILLS No 140, etc.

Fees reimbursed: — BILLS Nos 157, 175, etc.

Preamble not proven: — BILL No. 175, etc.

Withdrawn: — BILL No. 6, etc.

1st, 2nd and 3rd R. during same sitting: — BILL "B".

2nd and 3rd R. (vote); no dissentients: — BILLS Nos 2, 5, 9, etc.

2nd and 3rd R. on division: — BILLS Nos 8, 20, 24, etc.

BOLDUC: — An Act respecting the estate of the late Zénon —. BILL No. 143.

BRIEN, TO THE OWNERSHIP OF AN IMMOVABLE IN THE PARISH OF POINTE-CLAIRE: — An Act to validate and confirm the title of René —. BILL No. 122.

BROMPTONVILLE, COUNTY OF RICHMOND, AND THE SCHOOL COMMISSIONERS OF THE SAME PLACE: — An Act respecting the corporation of the town of —. BILL No. 134.

C

CAP-DE-LA-MADELEINE, IN THE COUNTY OF CHAMPLAIN: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of —. BILL No. 148.

CAP-DE-LA-MADELEINE: — An Act respecting the city of —. BILL No. 238.

CAUMARTIN, WILLIAM MILLER, JACK SHAYNE, ORVILLE FRENETTE, ABE SHUSTER, FRANÇOIS LAROSE, FRED KAUFMAN, PHIL CUTLER, MAURICE JACQUES AND

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

ABEL SELICK TO THE PRACTICE OF THE PROFESSION OF ADVOCATE, AFTER EXAMINATION: — An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean —. BILL No. 245.

CERTIFIED TECHNICIANS: — An Act to amend the Act respecting —. BILL No. 233.

CHARBONNEAU: — An Act respecting the adoption of Joseph Narcisse Serge —. BILL No. 154.

CHARPENTIER TO THAT OF JEAN JACQUES ARMAND LAMOUREUX: — An Act to change the name of Jean Jacques Armand —. BILL No. 121.

CHARRON TO THAT OF CONRAD HERVÉ PIERRE DE COSTA CHARRON: — An Act to change the name of Conrad Hervé Pierre —. BILL No. 128.

CHICOUTIMI REGION: — An Act respecting the reopening of the mills of the —. BILL No. 28.

CITIES AND TOWNS ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 32.

CIVIL CODE: — An Act to amend article 918 of the —. BILL No. 236.

CLÉROUX: — An Act respecting the estate of Grégoire —. BILL No. 137.

COATICOOK: — An Act respecting the town of —. BILL No. 156.

CODE OF CIVIL PROCEDURE: — An Act to amend the —. BILL No. 15.

CODE OF CIVIL PROCEDURE: — An Act to amend the —. BILL No. 54.

COLONIZATION ACCORDING TO PROGRESSIVE AND RATIONAL METHODS: — An Act to amend the Act to organize —. BILL No. 48.

Committees:

Special committee to select the members of the nine Standing Committees: — Report, 10.

REPORTS BY STANDING COMMITTEES:

Private Bills: — 1st 80; 2nd 102; 3rd 125; 4th 137; 5th 145; 6th 156; 7th 172; 8th 200; 9th 211; 10th 233; 11th 244; 12th 255; 13th 256; 14th 268; 15th 280; 16th 287; 17th 308; 18th 315; 19th 335; 20th 363; 21st 376; 22nd 393; 23rd 514. Delay extended, 81; 156; 244; 393.

Public Bills: — 1st 68; 2nd 79; 3rd 101; 4th 123; 5th 137; 6th 144; 7th 155; 8th 171; 9th 209; 10th 239; 11th 243; 12th 254; 13th 268; 14th 279; 15th 286; 17th 308; 17th 335; 18th 393; 19th 513. Delay extended, 110; 295.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

Committees:— Continued.

Standing Orders: — 1st 33; 2nd 43; 3rd 54; 4th 66; 5th 83; 6th 94; 7th 127; 8th 139; 9th 146; 10th 157; 11th 213; 12th 245; 13th 288; 14th 292; 15th 315; 16th 336; 17th 394. Delay extended, 84; 158; 246; 394.

Joint Committee on the Library and Printings: — 9; 286; 292.

CONSTITUTIONAL PROBLEMS: — An Act to amend the Act to institute a royal commission of inquiry on —. BILL No. 41.

COURTS OF JUSTICE ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 27.

CRÉDIT FONCIER FRANCO-CANADIEN: — An Act to amend the charter of the —. BILL No. 167.

CREDIT UNION: — An Act to amend the Act to contribute to the success of —. BILL No. 13.

CULLERS' ACT OF THE PROVINCE OF QUEBEC: — An Act to amend The Licensed —. BILL No. 229.

D

DAIRY INDUSTRY IN THE PROVINCE OF QUEBEC: — An Act to protect the —. BILL No. 7.

DAUKSA TO THE PRACTICE OF THE PROFESSION OF ADVOCATE IN THE PROVINCE OF QUEBEC: — An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Stasys —. BILL No. 250.

DEPARTMENT OF FINANCE OF THE PROVINCE: — An Act to amend the Act respecting the —. BILL No. 29.

DISPENSING OPTICIANS ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 232.

DONNACONA: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 195.

DORION: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 117.

DORVAL: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 213.

E

EAST-ANGUS: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 172.

EISENBERG BY THE INSTITUTE OF CHARTERED ACCOUNTANTS OF QUEBEC: — An Act respecting the issue of a license to practice public accountancy to Harold —. BILL No. 192.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

ELECTRICITY AND PUBLIC SERVICE BOARDS: — An Act respecting —. *BILL No. 25.*

ERICKSON: — An Act respecting a property of Belle Géraldine —. *BILL No. 198.*

EXPROPRIATION BY CERTAIN HOSPITALS: — An Act to amend the Act respecting the right of —. *BILL No. 16.*

F

FARM LOANS: — An Act to appropriate further sums for —. *BILL No. 2.*

FINANCE BILLS: — Nos 44, 45, 62.

FLYNN: — An Act respecting the will of the late Élias J. —. *BILL No. 180.*

FOREST LANDS: — An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain —. *BILL No. 31.*

FOREST RESOURCES: — An Act respecting the protection of our —. *BILL No. 46.*

FREEDOM OF WORSHIP AND THE MAINTENANCE OF GOOD ORDER: — An Act respecting —. *BILL No. 38.*

G

GAZDIK TO THE PRACTICE OF THE LEGAL PROFESSION: — An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Julian Gabriel —. *BILL No. 111.*

GIFFARD: — An Act to incorporate the city of —. *BILL No. 163.*

GLUCKSTHAL TO THE PRACTICE OF THE PROFESSION OF ADVOCATE IN THE PROVINCE OF QUEBEC: — An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Andre —. *BILL No. 221.*

GREENFIELD PARK: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 185.*

GYORGY TO THE PRACTICE OF THE PROFESSION OF ADVOCATE IN THE PROVINCE OF QUEBEC: — An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dezso —. *BILL No. 222.*

GYULAI TO THE PRACTICE OF THE PROFESSION OF ADVOCATE IN THE PROVINCE OF QUEBEC: — An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Blanka Richter —. *BILL No. 220.*

H

HIGHWAY SYSTEM SUITABLE TO THE NEEDS OF THE PROVINCE: — An Act to amend the Act respecting a —. *BILL No. 50.*

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

HOPE TO THE PRACTICE OF THE LEGAL PROFESSION: — An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Robert Alexander —. BILL No. 109.

HOSPITALIZATION PROBLEMS: — An Act respecting —. BILL No. 42.

HOUSE: —

Two sittings on Friday; the second to be adjourned on motion. Page 312.

Sitting on Saturday. Page 329.

Two sittings each day: 1st from 10.30 o'clock a.m. and 2nd to be adjourned on motion. Page 394.

HOUSING LOANS AND THE PENSION FUNDS OF COMPANIES: — An Act respecting —. BILL No. 6.

HOUSING LOANS TO THEIR EMPLOYEES: — An Act to amend the Act to authorize the companies to grant —. BILL No. 5.

HOUSING CONDITIONS: — An Act to authorize further credits to improve —. BILL No. 4.

HULL: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 164.

HULL: — An Act to amend the Act respecting constituts and the system of tenure in the city of —. BILL No. 227.

HYDRO-QUEBEC AND THE BEAUHARNOIS LIGHT, HEAT AND POWER COMPANY HYPOTHECARY LOANS ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 26.

I

IMMOVABLES FOR THE GOVERNMENT ADMINISTRATIVE SERVICES: — An Act respecting the acquisition of —. BILL No. 11.

INSURANCE: — An Act respecting —. BILL No. 63.

ISABELLE: — An Act respecting the estate of Émile —. BILL No. 200.

ISLE MALIGNE TO THE MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF DELISLE: — An Act to annex the town of —. BILL No. 170.

J

JONQUIÈRE-KÉNOGAMI: — An Act to constitute the electoral district of —. BILL No. 58.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

K

KALLOS TO THE PRACTICE OF THE PROFESSION OF ADVOCATE IN THE PROVINCE OF QUEBEC:—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tibere —. *BILL No. 223.*

KEMP, WIDOW OF ARTHUR B. COLVILLE, TO CERTAIN IMMOVABLES AT ST. HENRI DE MASCOUCHE, COUNTY OF L'ASSOMPTION:—An Act to confirm the right of ownership of Dame Hazel —. *BILL No. 132.*

L

LABELLE AND OF ADÉLINA ROCHON:—An Act respecting the estates of Patrick —. *BILL No. 159.*

LABONTÉ AND A DEED OF GIFT BY CÉLINA LABONTÉ AND JOSEPH TROTTIER TO WILLIAM TROTTIER:—An Act respecting the will of Dame Céline —. *BILL No. 155.*

LABOUR RELATIONS ACT:—An Act to amend the —. *BILL No. 19.*

LACHINE:—An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 114.*

LACHUTE TO DELETE CLAUSES OF SERVITUDE AGAINST THE LOTS OCCUPIED BY THE MUNICIPAL AUDITORIUM OF LACHUTE:—An Act allowing the corporation of the town of —. *BILL No. 209.*

LAFONTAINE:—An Act to authorize the sale of certain assets belonging to the estate of Ange Albert —. *BILL No. 160.*

LAFRANCE, ÉMILIEN:—Called to order by name. Page 313.

LANDS AND FORESTS ACT:—An Act to amend section 23 of the —. *BILL No. 18.*

LAVAL:—An Act to impose a sales tax in the county municipality of —. *BILL No. 123.*

LAVOIE TO WALTER KELLY:—An Act to change the name of Adélard —. *BILL No. 146.*

LEMOYNE:—An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 186.*

LETTE TO THE PRACTICE OF THE PROFESSION OF ADVOCATE IN THE PROVINCE OF QUEBEC:—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Raymond S. —. *BILL No. 224.*

LÉVIS:—An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 171.*

LINWICK:—An Act respecting the municipality of the township of —. *BILL No. 226.*

LONGUEUIL:—An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 206.*

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

-
- ST. FOY: — An Act respecting the town of —. *BILL No. 34.*
- ST. HYACINTHE: — An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the city of —. *BILL No. 136.*
- ST. HYACINTHE: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 176.*
- ST. JÉRÔME: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 106.*
- ST. JOHN'S SEMINARY: — An Act to incorporate —. *BILL No. 152.*
- ST. JOHN'S, THE SCHOOL BOARDS OF THE CITY OF ST. JOHN'S AND OF NOTRE-DAME AUXILIATRICE DE SAINT-JEAN: — An Act respecting the city of —. *BILL No. 181.*
- ST. JOHN'S: — An Act respecting the city of —. *BILL No. 47.*
- SAINT-JOSEPH D'ALMA, NAUDVILLE, RIVERBEND AND ILE MALIGNE: — An Act respecting the school commissions of —. *BILL No. 56.*
- ST. JOSEPH DE BEAUCE: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of —. *BILL No. 127.*
- ST. JOSEPH, COUNTY OF RICHELIEU: — An Act to incorporate as a town corporation the parish of —. *BILL No. 173.*
- ST. LAMBERT: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 184.*
- ST. LAURENT: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 203.*
- ST. LAURENT WEST: — An Act to incorporate the town of —. *BILL No. 218.*
- ST. MARTIN: — An Act to incorporate the town of —. *BILL No. 120.*
- ST. MAURICE FURNITURE COMPANY LIMITED, IN THE TOWN OF LA TUQUE: — An Act respecting The —. *BILL No. 179.*
- STE. MONIQUE, THE CORPORATION OF PÉRIBONKA AND THE SCHOOL COMMISSIONERS FOR THE MUNICIPALITY OF STE. MONIQUE DE HONFLEUR, IN THE COUNTIES OF LAKE ST. JOHN EAST AND LAKE ST. JOHN WEST: — An Act to validate certain resolutions and contracts made by the corporation of —. *BILL No. 168.*
- ST. PIERRE, DIOCESE OF JOLIETTE: — An Act to extend and modify the powers of the Trustees for the parish of —. *BILL No. 138.*
- ST. RÉMI, THE SCHOOL COMMISSIONERS OF THE VILLAGE OF ST. RÉMI AND THE MUNICIPALITY OF THE PARISH OF ST. RÉMI DE LASALLE, IN THE COUNTY OF NAPIERVILLE: — An Act respecting the town of —. *BILL No. 212.*
- STE. ROSE: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 119.*

SAINTE-THÉRÈSE AND TO GRANT AN ANNUAL REMUNERATION TO THE SCHOOL COMMISSIONERS OF THE SAID TOWN:—An Act to authorize the imposition of an education tax in the town of —. *BILL No. 158.*

SHERBROOKE AND OF THE BOARD OF PROTESTANT SCHOOL COMMISSIONERS OF THE CITY OF SHERBROOKE:—An Act to amend the joint charter of the Board of Roman Catholic School Commissioners of the city of —. *BILL No. 183.*

SHERBROOKE:—An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 133.*

SHERBROOKE UNIVERSITY:—An Act respecting —. *BILL No. 52.*

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD:—An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 145.*

SEPT-ÎLES, IN THE COUNTY OF SAGUENAY:—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of —. *BILL No. 150.*

SHARIRO TO VLADIMIR WALTER SHRIRO:—An Act to change the name of Vladimir —. *BILL No. 214.*

SILLERY:—An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 165.*

SILLERY:—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of —. *BILL No. 149.*

SIR WILFRID LAURIER:—An Act to promote the erection, in the city of Quebec, of a monument to the memory of —. *BILL No. 61.*

SOCIÉTÉ SAINT-VINCENT-DE-PAUL DES TROIS-RIVIÈRES:—An Act to incorporate the —. *BILL No. 55.*

Supply and Ways and Means:

Estimates referred to Committee of Supply, 429.

Resolutions adopted (Supplementary Estimates), 219; 518.

Resolutions adopted, 220; 270; etc.

WAYS AND MEANS:—(Budget)

Budget debate, 225; 379; 387; 514; 519; 528; 533; 541.

House goes into committee, 541.

Supply Bills:—44, 45, 62.

SYNOD OF THE DIOCESE OF MONTREAL, THE CHURCH HOME, THE MONTREAL DIOCESAN THEOLOGICAL COLLEGE AND THE ANDREWS HOME:—An Act to amend the charters of the —. *BILL No. 196.*

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

T

TEMPLE BETH SHOLOM: — An Act to incorporate —. *BILL No. 207.*

TEXTILE INDUSTRY: — Motion praying Federal authorities to adopt measure to assist the —. 89.

THETFORD MINES: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of —. *BILL No. 197.*

THE SISTERS OF ST. JOSEPH OF ST. HYACINTHE: — An Act to incorporate —. *BILL No. 113.*

TRANSPORTATION BOARD ACT: — An Act to amend section 33 of the —. *BILL No. 237.*

TRANSPORTATION, ELECTRICITY AND PUBLIC SERVICE BOARDS: — An Act respecting the —. *BILL No. 25.*

TURNER TO THE PRACTICE OF THE LEGAL PROFESSION: — An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit John Napier Wyndham —. *BILL No. 110.*

U

URWIN TO THE PRACTICE OF THE LEGAL PROFESSION: — An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit John —. *BILL No. 126.*

V

VICTORIAVILLE: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 199.*

W

WEINSTEIN TO THE STUDY AND PRACTICE OF THE NOTARIAL PROFESSION: — An Act respecting the admission of Milton —. *BILL No. 208.*

WEINSTEIN TO THAT OF MILTON WINSTON: — An Act to change the name of Milton —. *BILL No. 175.*

WESTGATE: — An Act respecting the estate of Gordon Simpson —. *BILL No. 142.*

WILSON TO THAT OF GEORGE SILCOCK RATH: — An Act to change the name of George Silcock —. *BILL No. 153.*

Z

ZENITH INSURANCE COMPANY: — An Act respecting La Zénith Compagnie d'Assurance, —. *BILL No. 144.*

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.